2026/1562

14.7.2026

Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välinen Gibraltaria koskeva sopimus

Sisällys

JOHDANTO-OSA . . . 3

ENSIMMÄINEN OSA – YLEISET JA INSTITUTIONAALISET MÄÄRÄYKSET . . . 5

I OSASTO –YLEISET MÄÄRÄYKSET . . . 5

II OSASTO – YHTEISTYÖN PERUSTA . . . 7

III OSASTO – YDINALAN SIVIILIYHTEISTYÖ . . . 11

IV OSASTO – TULKINTAPERIAATTEET . . . 12

V OSASTO – INSTITUTIONAALINEN KEHYS . . . 14

TOINEN OSA – HENKILÖIDEN LIIKKUMINEN . . . 16

I OSASTO – YLEISET PERIAATTEET JA TAVOITTEET . . . 16

II OSASTO – RAJANYLITYS . . . 21

III OSASTO – SUOJATOIMET . . . 27

1 LUKU – ASUMINEN GIBRALTARISSA, ERITYISSÄÄNNÖT, OLESKELULUPIEN JA VIISUMIEN MYÖNTÄMINEN . . . 27

2 LUKU – KANSAINVÄLISTÄ SUOJELUA KOSKEVAT HAKEMUKSET JA PALAUTTAMINEN . . . 37

3 LUKU – POLIISIYHTEISTYÖ . . . 39

IV OSASTO – TÄYTÄNTÖÖNPANO, SOVELTAMINEN, ARVIOINTI JA NOUDATTAMISEN VALVONTA . . . 43

V OSASTO – LAINVALVONTA- JA OIKEUSYHTEISTYÖ . . . 46

1 LUKU – TAVOITE JA SOVELTAMISALA . . . 46

2 LUKU – YHTEISTYÖ EUROPOLIN KANSSA . . . 47

3 LUKU – YHTEISTYÖ EUROJUSTIN KANSSA . . . 53

4 LUKU –RIKOSREKISTERITIETOJEN VAIHTAMINEN . . . 58

5 LUKU – LUOVUTTAMINEN . . . 61

6 LUKU – KESKINÄINEN OIKEUSAPU . . . 81

7 LUKU – VAROJEN JÄÄDYTTÄMINEN JA MENETETYKSI TUOMITSEMINEN . . . 85

VI OSASTO – RAHANPESUN JA TERRORISMIN RAHOITUKSEN TORJUNTA . . . 102

KOLMAS OSA – TALOUS JA KAUPPA . . . 104

I OSASTO – AVOIMEN JA TERVEEN KILPAILUN TASAPUOLISET TOIMINTAEDELLYTYKSET JA KESTÄVÄ KEHITYS . . . 104

1 LUKU – YLEISET PERIAATTEET . . . 104

2 LUKU – VALTIONTUKIEN VALVONTA . . . 105

3 LUKU – VEROTUS . . . 111

4 LUKU– TYÖELÄMÄN NORMIT JA SOSIAALISET NORMIT . . . 112

5 LUKU – YMPÄRISTÖ JA ILMASTO . . . 113

6 LUKU– MUUT KAUPAN JA KESTÄVÄN KEHITYKSEN VÄLINEET 116

7 LUKU – HORISONTAALISET JA INSTITUTIONAALISET MÄÄRÄYKSET 120

II OSASTO – TULLEJA, VÄLILLISTÄ VEROTUSTA JA KAUPPAAN LIITTYVIÄ KYSYMYKSIÄ KOSKEVAT JÄRJESTELYT 123

1 LUKU – YLEISET PERIAATTEET JA TAVOITTEET 123

2 LUKU – TULLILIITTO 124

3 LUKU – GIBRALTARISSA MARKKINOILLE SAATETUT TAVARAT 131

4 LUKU – TUPAKKA 135

5 LUKU – TIETTYIHIN TAVARALUOKKIIN SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET 136

6 LUKU – TÄYTÄNTÖÖNPANO, SOVELTAMINEN, VALVONTA JA TÄYTÄNTÖÖNPANON VALVONTA 139

7 LUKU – SIIRTYMÄJÄRJESTELYT 141

III OSASTO – LIIKENNE 142

1 LUKU – ILMAILU 142

2 LUKU – TIELIIKENNE 144

3 LUKU – MERILIIKENNE 148

IV OSASTO – POIKKEUKSET 149

NELJÄS OSA – RAJATYÖNTEKIJÄT JA SOSIAALITURVAN YHTEENSOVITTAMINEN 152

I OSASTO – HENKILÖLLINEN SOVELTAMISALA 152

II OSASTO – RAJATYÖNTEKIJÖIDEN OIKEUDET JA LIITÄNNÄISOIKEUDET 153

III OSASTO – SOSIAALITURVAN YHTEENSOVITTAMINEN 156

VIIDES OSA – RAHOITUSTA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET 156

KUUDES OSA –RIITOJENRATKAISU 157

1 LUKU – YLEISET MÄÄRÄYKSET 157

2 LUKU – MENETTELY 158

3 LUKU – RATKAISUN NOUDATTAMINEN 162

4 LUKU – MENETTELYÄ KOSKEVAT YLEISET MÄÄRÄYKSET 165

SEITSEMÄS OSA – LOPPUMÄÄRÄYKSET 168

JOHDANTO-OSA

EUROOPAN UNIONI JA EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖ

ja

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

1. VAHVISTAVAT sitoutumisensa demokratian periaatteisiin, oikeusvaltioperiaatteeseen, ihmisoikeuksiin, joukkotuhoaseiden leviämisen estämiseen ja ilmastonmuutoksen torjuntaan, jotka ovat tämän sopimuksen ja täydentävien sopimusten olennaisia osia,

2. TUNNUSTAVAT maailmanlaajuisen yhteistyön merkityksen yhteistä etua koskevien kysymysten käsittelyssä,

3. TOTEAVAT, että Yhdistynyt kuningaskunta on eronnut Euroopan unionista ja että Gibraltar ei kuulu Lontoossa ja Brysselissä 30 päivänä joulukuuta 2020 tehdyn Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen kauppa- ja yhteistyösopimuksen ([1]), jäljempänä ’kauppa- ja yhteistyösopimus’, alueelliseen soveltamisalaan,

4. PYRKIVÄT luomaan Euroopan unionin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, välille uuden, Gibraltaria koskevan keskinäisen yhteistyösuhteen, joka edistää myös yhteistä vaurautta sekä läheisiä ja rakentavia suhteita Gibraltarin ja sen Espanjan kuningaskunnassa sijaitsevan naapurialueen, erityisesti yhteenliittymän Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar muodostavien kuntien, osalta,

5. KATSOVAT, että tämän sopimuksen ja mahdollisten täydentävien sopimusten tehokkaan täytäntöönpanon ja oikean tulkinnan ja soveltamisen sekä kyseisistä sopimuksista johtuvien velvoitteiden noudattamisen varmistamiseksi on olennaisen tärkeää vahvistaa sopimuksen hallintoa koskevat säännöt, erityisesti riitojenratkaisu- ja täytäntöönpanosäännöt,

6. KATSOVAT, että kaikki nykyiset fyysiset esteet henkilöiden liikkumiselta Gibraltarin ja Schengen-alueen välillä olisi poistettava samalla kun Schengen-alueen loukkaamattomuus säilytetään asianmukaisilla tarkastuksilla, toimenpiteillä ja suojatoimilla, ottaen huomioon, että Gibraltar ei osallistu Schengenin säännöstöön eikä ole assosioitunut siihen,

7. KATSOVAT, että osapuolten turvallisuuden parantamiseksi henkilöiden liikkumisen fyysisten esteiden poistamista ja käyttöön otettavia tarkastuksia, toimenpiteitä ja suojatoimia olisi täydennettävä osapuolten välisellä yhteistyöllä, joka liittyy rikosten ennalta estämiseen, tutkimiseen, paljastamiseen ja rikoksiin liittyviin syytetoimiin sekä rikosoikeudellisten seuraamusten täytäntöönpanoon, mukaan lukien suojelu yleiseen turvallisuuteen kohdistuvilta uhkilta ja tällaisten uhkien ehkäisy,

([1]) EUVL L 149, 30.4.2021, s. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/689(1)/oj.

8. VAHVISTAVAT osapuolten maantieteellisen läheisyyden vuoksi sitoutumisensa yhteistyöhön rahanpesun ja terrorismin rahoituksen sekä verovilpin ja veronkierron ehkäisemiseksi ja torjumiseksi sekä verotusalan hyvää hallintoa koskevien kansainvälisten periaatteiden täytäntöönpanon varmistamiseksi,

9. TUNNUSTAVAT, että tarvitaan tasapainoinen talouskumppanuus, joka perustuu avoimen ja terveen kilpailun tasapuolisiin toimintaedellytyksiin ja kestävään kehitykseen, valtiontukien valvontaa koskevaan toimivaan sääntelyyn ja sitoumukseen pitää yllä osapuolten korkeatasoista suojelutasoa työelämän ja sosiaalisten normien, ympäristön, ilmastonmuutoksen torjunnan ja verotuksen aloilla,

10. KATSOVAT, että kaikki fyysiset esteet, jotka haittaavat tavaroiden liikkumista maitse Gibraltarin ja unionin välillä, olisi poistettava samalla kun suojellaan unionin sisämarkkinoiden eheyttä ja osapuolten taloudellisia etuja muun muassa

— varmistamalla tullipetosten torjunta asianmukaisilla tullitarkastuksilla ja -menettelyillä sekä muilla toimenpiteillä;

— määräämällä osapuolten välisistä yhteistyömekanismeista ja suojatoimista veropetosten, verovilpin ja veronkierron ehkäisemiseksi ja torjumiseksi;

— soveltamalla tavaroiden liikkumista, tuotantoa ja markkinoille saattamista koskevia unionin sääntöjä, mukaan lukien kiellot ja rajoitukset sekä markkinoille pääsyä koskevat säännöt,

11. PYRKIVÄT osapuolten maantieteellisen läheisyyden vuoksi tekemään yhteistyötä siviilialan ydinturvallisuuteen ja ydinturvajärjestelyihin liittyvissä asioissa,

12. OTTAVAT HUOMIOON, että on tärkeää varmistaa tavarankuljetus ja ambulanssien liikkuminen Gibraltarin ja rajatun unionin alueella sijaitsevan viereisen raja-alueen välillä sekä tavaroiden maantiekuljetus Gibraltarin ja Yhdistyneen kuningaskunnan välillä unionin alueen kautta sekä tietty pääsy osapuolten satamiin,

13. PYRKIVÄT vahvistamaan Gibraltarin lentoasemaan ja sen toimintaan sovellettavat säännöt,

14. PYRKIVÄT luomaan selkeät säännöt ja tiiviin ja toimivan yhteistyön Espanjan kuningaskunnan ja Gibraltarin toimivaltaisten laitosten välille, jotta voidaan suojata ja taata Espanjan kuningaskunnan ja Gibraltarin välillä liikkuvien rajatyöntekijöiden oikeudet työhön ja sosiaaliturvaoikeuksien yhteensovittaminen sekä varmistaa rajatyöntekijöiden perheenjäsenten oikeudet,

15. TUNNUSTAVAT Gibraltarin ja Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltarin välistä yhteenkuuluvuutta edistävän ja osapuolten taloudellisia etuja suojaavan rahoitusmekanismin merkityksen,

16. HALUAVAT, että unioni ja Yhdistynyt kuningaskunta tekevät sopimuksen, joka muodostaa oikeusperustan tällaiselle yhteistyölle,

17. TUNNUSTAVAT, että osapuolet voivat täydentää tätä sopimusta muilla sopimuksilla, jotka ovat erottamaton osa niiden yleisiä kahdenvälisiä suhteita, sellaisina kuin niitä säännellään tällä sopimuksella,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

ENSIMMÄINEN OSA

YLEISET JA INSTITUTIONAALISET MÄÄRÄYKSET

I OSASTO

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 artikla

Tarkoitus

Tämän sopimuksen tavoitteena on luoda osapuolten välille keskinäinen yhteistyösuhde, joka edistää myös yhteistä vaurautta sekä läheisiä ja rakentavia suhteita Gibraltarin ja sen Espanjan kuningaskunnassa sijaitsevan naapurialueen, erityisesti yhteenliittymän Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar muodostavien kuntien, osalta.

2 artikla

Suvereniteetti

Tällä sopimuksella, mahdollisilla 4 artiklassa tarkoitetuilla täydentävillä sopimuksilla, tähän sopimukseen liittyvillä hallinnollisilla järjestelyillä tai muilla järjestelyillä sekä sitä sovellettaessa tai sen seurauksena tai sen nojalla toteutetuilla toimenpiteillä, välineillä tai menettelyillä ei rajoiteta Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan tai Espanjan kuningaskunnan oikeudellista asemaa suvereniteetin ja lainkäyttövallan osalta eikä muulla tavoin vaikuteta siihen, eivätkä ne muodosta perustaa suvereniteetin vahvistamiselle tai epäämiselle, myöskään oikeudellisissa menettelyissä tai muulla tavoin.

3 artikla

Määritelmät

1. Jollei toisin määrätä, tässä sopimuksessa ja mahdollisissa täydentävissä sopimuksissa tarkoitetaan

a) ’osapuolella’ tai ’osapuolilla’ Euroopan unionia ja Yhdistynyttä kuningaskuntaa, Gibraltarin osalta;

b) ’osapuolen lainsäädännöllä’ tai ’osapuolten lainsäädännöllä’, kun on kyse Yhdistyneestä kuningaskunnasta, Gibraltarin osalta, Gibraltarissa sovellettavaa lainsäädäntöä, jollei nimenomaisesti toisin määrätä;

c) ’rekisteröidyllä’ tunnistettua tai tunnistettavissa olevaa luonnollista henkilöä; tunnistettavissa olevana pidetään henkilöä, joka voidaan suoraan tai epäsuorasti tunnistaa erityisesti tunnistetietojen, kuten nimen, henkilönumeron, sijaintitiedon tai verkkotunnistetietojen, taikka yhden tai useamman kyseiselle luonnolliselle henkilölle tunnusomaisen fyysisen, fysiologisen, geneettisen, psyykkisen, taloudellisen, kulttuurillisen tai sosiaalisen tekijän perusteella;

d) ’päivällä’ kalenteripäivää;

e) ’jäsenvaltiolla’ Euroopan unionin jäsenvaltiota;

f) ’henkilötiedoilla’ kaikkia rekisteröityyn liittyviä tietoja;

g) ’viereisellä raja-alueella’ niiden Espanjan kuningaskunnassa sijaitsevien kuntien aluetta, jotka muodostavat yhteenliittymän Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar.

2. Tässä sopimuksessa tai mahdollisissa täydentävissä sopimuksissa olevat viittaukset ’unioniin’ sisältävät myös Euroopan atomienergiayhteisön, ellei toisin määrätä tai jollei asiayhteys muuta vaadi.

3. Tässä sopimuksessa tai mahdollisessa täydentävässä sopimuksessa olevat viittaukset Yhdistyneeseen kuningaskuntaan tarkoittavat Yhdistynyttä kuningaskuntaa valtiona, joka vastaa Gibraltarin ulkosuhteista.

4 artikla

Täydentävät sopimukset

1. Unionin ja Yhdistyneen kuningaskunnan toistensa kanssa mahdollisesti solmimat muut Gibraltaria koskevat kahdenväliset sopimukset ovat tätä sopimusta täydentäviä sopimuksia, ellei kyseisissä sopimuksissa toisin määrätä. Tällaiset täydentävät sopimukset ovat erottamaton osa tällä sopimuksella säänneltyjen unionin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, yleisten kahdenvälisten suhteiden kokonaisuutta ja osa kokonaiskehystä.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan myös:

a) unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, välisiin sopimuksiin; ja

b) Euroopan atomienergiayhteisön ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, välisiin sopimuksiin.

5 artikla

Vilpitön mieli

1. Osapuolet auttavat täydellisen molemminpuolisen kunnioituksen ja vilpittömän mielen hengessä toisiaan hoitamaan tästä sopimuksesta ja mahdollisista täydentävistä sopimuksista aiheutuvat tehtävät.

2. Ne toteuttavat kaikki aiheelliset yleiset ja erityiset toimenpiteet varmistaakseen tästä sopimuksesta ja mahdollisista täydentävistä sopimuksista johtuvien velvoitteiden täyttämisen ja pidättäytyvät kaikista toimenpiteistä, jotka voisivat vaarantaa tämän sopimuksen tai mahdollisten täydentävien sopimusten tavoitteiden saavuttamisen.

6 artikla

Tiedonannot ja ilmoitukset

1. Tiedoksi annettavat Gibraltarin toimivaltaisten viranomaisten antamat tai niille osoitetut viralliset tiedonannot ja päätökset toimitetaan Yhdistyneen kuningaskunnan Foreign, Commonwealth and Development Office -viraston, jäljempänä ’FCDO’, tai muun sellaisen Yhdistyneessä kuningaskunnassa sijaitsevan Yhdistyneen kuningaskunnan elimen kautta, jonka Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus voi päättää nimetä.

2. FCDO vahvistaa Gibraltarin toimivaltaisten viranomaisten antamat viralliset asiakirjat, jos päätökset on määrä panna suoraan täytäntöön jäsenvaltion tuomioistuimessa tai muussa täytäntöönpanoviranomaisessa ilman virallista ennakkoilmoitusta.

3. Yhdistyneen kuningaskunnan tämän sopimuksen tai mahdollisten täydentävien sopimusten nojalla antamassa ilmoituksessa Gibraltarin toimivaltaisista viranomaisista on viitattava myös FCDO:hon tai muuhun 1 kohdassa tarkoitettuun Yhdistyneen kuningaskunnan elimeen.

7 artikla

Fyysisten esteiden poistaminen

Kaikki fyysiset esteet on poistettava täytäntöönpanosuunnitelman mukaisesti, joka sisältyy asiaa koskevaan hallinnolliseen järjestelyyn Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan välillä.

II OSASTO

YHTEISTYÖN PERUSTA

8 artikla

Demokratia, oikeusvaltio ja ihmisoikeudet

1. Osapuolet noudattavat jatkossakin yhteisiä demokratian, oikeusvaltion ja ihmisoikeuksien kunnioittamisen arvoja ja periaatteita, jotka muodostavat perustan niiden sisä- ja ulkopolitiikalle. Tältä osin osapuolet vahvistavat noudattavansa Ihmisoikeuksien yleismaailmallista julistusta ja kansainvälisiä ihmisoikeussopimuksia, joiden osapuolia ne ovat.

2. Osapuolet edistävät näitä yhteisiä arvoja ja periaatteita kansainvälisillä foorumeilla. Osapuolet tekevät yhteistyötä näiden arvojen ja periaatteiden edistämiseksi myös kolmansien maiden kanssa tai kolmansissa maissa.

9 artikla

Ilmastonmuutoksen torjunta

1. Osapuolet katsovat, että ilmastonmuutos on uhka ihmiskunnan olemassaololle ja toistavat sitoumuksensa vahvistaa globaaleja toimenpiteitä sen torjumiseksi. New Yorkissa 9 päivänä toukokuuta 1992 tehdyssä ilmastonmuutosta koskevassa YK:n puitesopimuksessa, jäljempänä 'ilmastopuitesopimus', esitetyn prosessin ja erityisesti ilmastopuitesopimuksen osapuolten 21. konferenssissa Pariisissa 12 päivänä joulukuuta 2015 hyväksytyn Pariisin sopimuksen, jäljempänä 'Pariisin sopimus', mukainen taistelu ihmisen aiheuttamaa ilmastonmuutosta vastaan toimii innoituksena unionin ja Yhdistyneen kuningaskunnan sisä- ja ulkopolitiikalle. Näin ollen kumpikin osapuoli noudattaa Pariisin sopimusta ja ilmastopuitesopimuksessa esitettyä prosessia sekä pidättäytyy teoista ja laiminlyönneistä, jotka vaarantaisivat tai tekisivät merkittäviltä osin tyhjäksi Pariisin sopimuksen tavoitteet ja tarkoitukset.

2. Osapuolet edistävät ilmastonmuutoksen torjuntaa kansainvälisillä foorumeilla, muun muassa pyrkimällä saamaan muita maita ja alueita sitoutumaan kunnianhimoisempiin kasvihuonekaasupäästöjen vähennystavoitteisiin.

10 artikla

Joukkotuhoaseiden leviämisen ehkäiseminen

1. Osapuolet katsovat, että joukkotuhoaseiden ja niiden maaliinsaattamisjärjestelmien leviäminen niin valtiollisille kuin valtioista riippumattomille toimijoille on yksi vakavimmista kansainvälisen vakauden ja turvallisuuden uhkatekijöistä. Tämän vuoksi osapuolet sopivat tekevänsä yhteistyötä ja osallistuvansa joukkotuhoaseiden ja niiden maaliinsaattamisjärjestelmien leviämisen estämiseen noudattamalla kaikilta osin kansainvälisistä aseidenriisunta- ja asesulkusopimuksista johtuvia velvoitteitaan ja huolehtimalla niiden kansallisesta täytäntöönpanosta.

2. Lisäksi osapuolet sopivat tekevänsä yhteistyötä ja osallistuvansa joukkotuhoaseiden ja niiden kantolaitteiden leviämisen estämiseen

a) toteuttamalla toimia kaikkien muiden asiaa koskevien kansainvälisten välineiden allekirjoittamiseksi, ratifioimiseksi tai niihin liittymiseksi ja niiden panemiseksi täysimääräisesti täytäntöön, siltä osin kuin kyseisten välineiden allekirjoittaminen, ratifiointi tai niihin liittyminen on osapuolille mahdollista; ja

b) luomalla tehokkaan kansallisen vientivalvontajärjestelmän, valvomalla joukkotuhoaseisiin liittyvien tavaroiden vientiä ja kauttakulkua, mukaan luettuna kaksikäyttöteknologian loppukäytön valvonta, ja sisällyttämällä tehokkaita seuraamuksia vientivalvonnan laiminlyömisestä.

3. Osapuolet sopivat aloittavansa säännöllisen vuoropuhelun näistä aiheista.

11 artikla

Pienaseet ja kevyet aseet sekä muut tavanomaiset aseet

1. Osapuolet toteavat, että pienaseiden ja kevyiden aseiden ja niissä käytettävien ampumatarvikkeiden laiton tuotanto, siirto ja liikkuminen sekä niiden liiallinen keskittyminen, huono hallinnointi, riittämättömästi turvatut varastot ja valvomaton leviäminen ovat edelleenkin vakava uhka rauhalle ja kansainväliselle turvallisuudelle.

2. Osapuolet sopivat noudattavansa kansainvälisistä sopimuksista ja YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselmista johtuvia velvoitteitaan, jotka Yhdistyneen kuningaskunnan osalta ulottuvat Gibraltariin, pienaseiden ja kevyiden aseiden sekä niissä käytettävien ampumatarvikkeiden laittoman kaupan torjumiseksi sekä muihin tällä alalla sovellettaviin kansainvälisiin välineisiin, kuten pienaseiden ja kevyiden aseiden laittoman kaupan kaikkien osa-alueiden ehkäisemistä, torjumista ja poistamista koskevaan YK:n toimintaohjelmaan, perustuvia sitoumuksia ja panevansa ne täysimääräisesti täytäntöön.

3. Osapuolet toteavat, että sisäiset valvontajärjestelmät ovat tärkeitä tavanomaisten aseiden siirtämiselle voimassa olevien kansainvälisten standardien mukaisesti. Osapuolet tunnustavat, että kyseisten valvontatoimien vastuullinen soveltaminen on tärkeää, sillä se edistää kansainvälistä ja alueellista rauhaa, turvallisuutta ja vakautta, vähentää inhimillistä kärsimystä ja estää tavanomaisten aseiden luvatonta välitystä.

4. Osapuolet sitoutuvat tältä osin tekemään New Yorkissa 2 päivänä huhtikuuta 2013 hyväksytyn asekauppasopimuksen puitteissa yhteistyötä toistensa kanssa, mukaan lukien edistämään sopimuksen yleismaailmallisuutta ja sen täysimääräistä täytäntöönpanoa kaikissa YK:n jäsenvaltioissa.

5. Osapuolet sitoutuvat sen vuoksi tekemään yhteistyötä tavanomaisten aseiden kansainvälisen kaupan sääntelemiseksi ja sääntelyn parantamiseksi sekä laittoman asekaupan ehkäisemiseksi, torjumiseksi ja poistamiseksi. Osapuolet toteuttavat toimia liitteessä 1 lueteltujen kansainvälisten välineiden allekirjoittamiseksi, ratifioimiseksi tai niihin liittymiseksi ja niiden panemiseksi täysimääräisesti täytäntöön, siltä osin kuin kyseisten välineiden allekirjoittaminen, ratifiointi tai niihin liittyminen on osapuolille mahdollista.

6. Osapuolet sopivat aloittavansa säännöllisen vuoropuhelun näistä aiheista.

12 artikla

Kansainvälistä yhteisöä koskettavat vakavimmat rikokset

1. Osapuolet vahvistavat, etteivät vakavimmat kansainvälistä yhteisöä koskettavat rikokset saa jäädä rankaisematta ja että niiden osalta on varmistettava tehokkaat syytetoimet kansallisen tason toimenpitein ja lisäämällä kansainvälistä yhteistyötä, myös Kansainvälisen rikostuomioistuimen kanssa. Osapuolet sopivat tukevansa täysimääräisesti Kansainvälisen rikostuomioistuimen Roomassa 17 päivänä heinäkuuta 1998 hyväksytyn Rooman perussäännön ja muiden asiaa koskevien asiakirjojen yleismaailmallista soveltamista ja loukkaamattomuutta.

2. Osapuolet sopivat aloittavansa säännöllisen vuoropuhelun näistä aiheista.

13 artikla

Terrorismin torjunta

1. Osapuolet tekevät yhteistyötä kahdenvälisellä, alueellisella ja kansainvälisellä tasolla ehkäistäkseen ja torjuakseen terrorismin kaikkia muotoja ja ilmentymiä kansainvälisen oikeuden mukaisesti, mukaan lukien tarvittaessa kansainväliset terrorismin torjuntaan liittyvät sopimukset, kansainvälinen humanitaarinen oikeus ja ihmisoikeuksia koskeva kansainvälinen oikeus, sekä Yhdistyneiden kansakuntien peruskirjan periaatteiden mukaisesti. Osapuolet toteuttavat toimia liitteessä 2 lueteltujen kansainvälisten välineiden allekirjoittamiseksi, ratifioimiseksi tai niihin liittymiseksi ja niiden panemiseksi täysimääräisesti täytäntöön siltä osin kuin kyseisten välineiden allekirjoittaminen, ratifiointi tai niihin liittyminen on osapuolille mahdollista.

2. Osapuolet tehostavat yhteistyötään terrorismin torjunnan alalla, mukaan lukien väkivaltaisten ääriliikkeiden sekä terrorismin rahoituksen ehkäisy ja torjunta, tavoitteenaan edistää yhteisiä turvallisuusetujaan ja ottaen huomioon YK:n globaalin terrorisminvastaisen strategian sekä YK:n turvallisuusneuvoston asiaankuuluvat päätöslauselmat, sanotun kuitenkaan rajoittamatta lainvalvonta- ja oikeusyhteistyötä rikosasioissa tai tiedustelutietojen vaihtoa.

3. Osapuolet sopivat aloittavansa säännöllisen vuoropuhelun näistä aiheista. Vuoropuhelun tavoitteena on muun muassa edistää ja helpottaa

a) terrorismia koskevien uhka-arvioiden jakamista;

b) terrorismin torjunnan parhaiden käytäntöjen ja asiantuntemuksen jakamista;

c) operatiivista yhteistyötä ja tietojenvaihtoa; ja

d) monenvälisissä järjestöissä tehtävää yhteistyötä koskevaa tiedonvaihtoa.

14 artikla

Henkilötietojen suoja

1. Tätä artiklaa sovelletaan luonnollisten henkilöiden henkilötietojen suojaan, kun näitä tietoja käsitellään kokonaan tai osittain automaattisesti tai siinä tapauksessa, että ne muodostavat rekisterin osan tai niiden on tarkoitus muodostaa rekisterin osa, muutoin kuin automaattisesti, jäljempänä ’tietosuoja’.

2. Liite 3 on tämän artiklan erottamaton osa. Kyseiseen liitteeseen ei sisälly Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/679 ([2]) säännöksiä, jotka koskevat johtavan valvontaviranomaisen ja osallistuvan valvontaviranomaisen toimivaltaa ja tehtäviä.

3. Liitteeseen 3 sovelletaan 19 artiklaa.

4. Tämän sopimuksen 19 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kansallisen lainsäädännön säännöksiä liitteen 3 soveltamisalalla, tulkitaan Euroopan tietosuojaneuvoston, jäljempänä ’tietosuojaneuvosto’, asiaa koskevien säädösten mukaisesti samalla tavalla ja samoin edellytyksin kuin niitä sovelletaan jäsenvaltioihin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän sopimuksen 20 artiklan soveltamista. Tämä koskee myös lausuntoja, joita Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tietosuojaviranomainen pyytää tai vastaanottaa asetuksen (EU) 2016/679 64 artiklan nojalla sellaisista Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, sovellettavista säännöistä, jotka ovat samoja kuin liitteeseen 3 sisältyvät unionin säädösten säännöt.

([2]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/679, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja direktiivin 95/46/EY kumoamisesta (yleinen tietosuoja-asetus) (EUVL L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

5. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tietosuojaviranomaisen on otettava mahdollisimman tarkasti huomioon toimivaltaisen valvontaviranomaisen asetuksen (EU) 2016/679 60 artiklan nojalla tekemät päätökset ja tietosuojaneuvoston asetuksen (EU) 2016/679 65 artiklan nojalla tekemät päätökset, kun se tekee päätöksiä tapauksista, joihin liittyy tulkinta- ja soveltamiskysymyksiä samoista säännöistä kuin asetukseen (EU) 2016/679 sisältyy.

6. Asetuksen (EU) 2016/679 68 artiklan 3 kohdassa oleva viittaus jäsenvaltioon ei koske Yhdistynyttä kuningaskuntaa, Gibraltarin osalta. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tietosuojaviranomainen voidaan kutsua tietosuojaneuvoston kokouksiin ainoastaan tapauksissa, joissa keskustellaan kyseiselle tietosuojaviranomaiselle osoitetuista päätöksistä tai joissa kyseisen tietosuojaviranomaisen läsnäolo on välttämätöntä ja unionin edun mukaista, jotta voidaan varmistaa samojen sääntöjen tosiasiallinen soveltaminen Gibraltarissa kuin 19 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut tietosuojaa koskevat unionin säädökset. Tällaisissa tapauksissa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tietosuojaviranomainen osallistuu asiantuntijana tai vieraana tietosuojaneuvoston työjärjestyksen asiaa koskevien sääntöjen mukaisesti. Sen osallistuminen rajoittuu tiukasti asiaa koskeviin esityslistan kohtiin, ja siihen viitataan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tietosuojaviranomaisena asiaa koskevissa asiakirjoissa, kuten kokouspöytäkirjassa.

7. Tätä sopimusta sovellettaessa kaikkia liitteessä 3 lueteltuihin unionin oikeuden säännöksiin sisältyviä viittauksia kolmansiin maihin ja niiden toimivaltaisiin viranomaisiin ei pidetä viittauksina Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, tai sen toimivaltaisiin viranomaisiin edellyttäen, että tämän artiklan 2 kohtaa noudatetaan 19 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

8. Kun unioni aikoo tehdä tietosuojan riittävyyttä koskevan päätöksen asetuksen (EU) 2016/679 45 artiklan tai Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin (EU) 2016/680 ([3]) 36 artiklan nojalla, se ilmoittaa asiasta asianmukaisesti Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta.

15 artikla

Globaali yhteistyö yhteisissä taloudellisia, ympäristöön liittyviä ja sosiaalisia etuja koskevissa kysymyksissä

1. Osapuolet toteavat, että globaali yhteistyö on tärkeää käsiteltäessä yhteisiä taloudellisia, ympäristöön liittyviä ja sosiaalisia etuja koskevia kysymyksiä. Ne aikovat edistää monenvälisiä ratkaisuja yhteisiin ongelmiin silloin, kun se on niiden yhteisten etujen mukaista.

2. Oman päätöksentekonsa riippumattomuuden säilyttäen ja sopimuksen tai sitä täydentävien sopimusten muita määräyksiä rajoittamatta, osapuolet pyrkivät tekemään yhteistyötä nykyisissä ja tulevissa globaaleissa kysymyksissä, jotka koskevat niiden yhteisiä etuja esimerkiksi rauhan ja turvallisuuden, ilmastonmuutoksen, kestävän kehityksen, rajatylittävän ympäristön pilaantumisen, ympäristönsuojelun, digitalisaation, kansanterveyden ja kuluttajansuojan, verotuksen, rahoitusvakauden sekä vapaan ja oikeudenmukaisen kaupan ja sijoittamisen alueilla. Tätä varten ne pyrkivät ylläpitämään jatkuvaa ja tehokasta vuoropuhelua sekä koordinoimaan kantojaan monenvälisissä järjestöissä ja foorumeilla, joiden toimintaan osapuolet osallistuvat, kuten Yhdistyneissä kansakunnissa, G7- ja G20-ryhmissä, Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestössä (OECD), Kansainvälisessä valuuttarahastossa, Maailmanpankissa ja Maailman kauppajärjestössä (WTO).

([3]) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/680, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta toimivaltaisten viranomaisten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä rikosten ennalta estämistä, tutkimista, paljastamista tai rikoksiin liittyviä syytetoimia tai rikosoikeudellisten seuraamusten täytäntöönpanoa varten sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja neuvoston puitepäätöksen 2008/977/YOS kumoamisesta (EUVL L 119, 4.5.2016, s. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

16 artikla

Olennaiset osat

1. Edellä oleva 8 artiklan 1 kohta, 9 artiklan 1 kohta ja 10 artiklan 1 kohta ovat tässä sopimuksessa ja mahdollisissa täydentävissä sopimuksissa vahvistetun yhteistyön olennaisia osia.

2. Jos jompikumpi osapuolista katsoo, että toinen osapuoli on rikkonut erityisen vakavalla ja merkittävällä tavalla velvoitteita, jotka on määritetty olennaisiksi kohdiksi 1 kohdassa, se voi päättää lopettaa tai keskeyttää tämän sopimuksen tai sitä täydentävän sopimuksen toiminnan osittain tai kokonaan.

3. Ennen tätä se osapuoli, joka vetoaa tämän artiklan soveltamiseen, pyytää, että yhteistyöneuvosto kokoontuu välittömästi oikea-aikaisen ja yhteisesti hyväksyttävissä olevan ratkaisun löytämiseksi. Jos yhteisesti hyväksyttävissä olevaan ratkaisuun ei päästä 30 päivän kuluessa pyynnön esittämisestä yhteistyöneuvostolle, osapuoli voi toteuttaa 2 kohdassa tarkoitetut toimenpiteet.

4. Edellä 2 kohdassa tarkoitettuja toimenpiteitä toteutettaessa on noudatettava täysimääräisesti kansainvälistä oikeutta ja toimenpiteiden on oltava oikeasuhteisia. Etusijalle on asetettava toimenpiteet, jotka häiritsevät vähiten tämän sopimuksen ja sitä täydentävien sopimusten toimintaa.

5. Osapuolet katsovat, että 1 kohdassa olennaisiksi kohdiksi kuvattuja velvoitteita voidaan katsoa rikotun vakavalla ja merkittävällä tavalla vain silloin, kun rikkomusta pidetään vakavuudeltaan ja luonteeltaan niin poikkeuksellisena, että se uhkaa rauhaa ja turvallisuutta tai että sillä voi olla kansainvälisiä vaikutuksia. Selkeyden vuoksi todetaan, että teko tai laiminlyönti, joka vaarantaa tai tekee merkittäviltä osin tyhjäksi Pariisin sopimuksen tavoitteet ja tarkoitukset, katsotaan aina vakavaksi ja merkittäväksi rikkomukseksi tätä artiklaa sovellettaessa.

III OSASTO

YDINALAN SIVIILIYHTEISTYÖ

17 artikla

Ydinalan siviiliyhteistyö

1. Osapuolet tunnustavat kansainvälisen yhteistyön merkityksen toimiville ydinturvallisuusjärjestelyille ja tekevät yhdessä työtä parantaakseen jatkuvasti kansainvälisiä ydinturvallisuusnormeja ja -yleissopimuksia sekä niiden täytäntöönpanoa. Sikäli kuin se ei ole ristiriidassa oikeudellisesti sitovien kansainvälisten ydinturvallisuusnormien muutosten kanssa, unioni ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, eivät heikennä tai vähennä suojelun tasoa alle sen tason, josta säädetään suojelustandardeissa ja jonka osapuolet ovat yhdessä toteuttaneet ja jota ne ovat soveltaneet Gibraltariin 31 päivään joulukuuta 2020 asti ydinturvallisuuden, säteilysuojan, radioaktiivisen jätteen ja käytetyn ydinpolttoaineen turvallisen käsittelyn, käytöstäpoiston, ydinmateriaalien turvallisen siirtämisen, pelastusvalmiuden ja pelastustoimien sekä radioaktiivisen materiaalin ja radioaktiivisten lähteiden tehoavan valvonnan osalta.

2. Sikäli kuin tällaisia järjestelyjä tarvitaan, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ottaa käyttöön vankan ja tuloksellisen ydinmateriaalien kirjanpito- ja valvontajärjestelmän, jolla pyritään varmistamaan, että ydinmateriaalia, sellaisena kuin se on määriteltynä New Yorkissa 23 päivänä lokakuuta 1956 hyväksytyn Kansainvälisen atomienergia-järjestön (IAEA) perussäännön XII artiklassa, käytetään yksinomaan rauhanomaisiin tarkoituksiin.

3. Sikäli kuin tällaisia järjestelyjä tarvitaan, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, soveltaa asiaa koskevien kansainvälisten sopimusten mukaisesti suojelu- ja turvallisuusjärjestelyjä Gibraltarissa sijaitsevien siviilikäyttöön tarkoitettujen ydinlaitosten ja radioaktiivisten lähteiden osalta.

4. Sikäli kuin tällaisia järjestelyjä tarvitaan, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, panee täytäntöön Kansainvälisen atomienergiajärjestön kanssa neuvotellun sopimuksen ydinmateriaalivalvonnan soveltamisesta Gibraltarissa ja toteuttaa tarvittavat toimenpiteet liitteessä 4 olevassa 1 osassa lueteltujen kansainvälisten välineiden allekirjoittamiseksi, ratifioimiseksi tai niihin liittymiseksi ja tarvittaessa niiden tulevien muutosten panemiseksi kokonaisuudessaan täytäntöön siltä osin kuin Yhdistynyt kuningaskunta on ne ratifioinut. Lisäksi Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, toteuttaa tarvittavat toimenpiteet noudattaakseen liitteessä 4 olevassa 2 osassa lueteltuja ohjeasiakirjoja sekä niiden tulevia muutoksia siltä osin kuin Yhdistynyt kuningaskunta käyttää niitä.

5. Osapuolet toteavat kansainvälisen yhteistyön merkityksen toimivien ydinturvallisuutta koskevien järjestelyjen vaikuttavuuden vahvistamisessa ja tekevät yhteistyötä ydinturvallisuutta koskevien kansainvälisten standardien ja yleissopimusten parantamiseksi jatkuvasti. Unioni ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, eivät saa heikentää tai vähentää turvajärjestelyjen osalta suojelun tasoa alle sen tason, josta säädetään suojelustandardeissa ja jonka ne ovat toteuttaneet ja jota unioni ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ovat soveltaneet 31 päivään joulukuuta 2020 asti fyysisen suojelun osalta.

6. Yhdistynyt kuningaskunta on ulottanut Pariisissa 29 päivänä heinäkuuta 1960 tehdyn vahingonkorvausvastuuta ydinvoiman alalla koskevan yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna 28 päivänä tammikuuta 1964 tehdyllä lisäpöytäkirjalla ja 6 päivänä marraskuuta 1982 tehdyllä pöytäkirjalla, soveltamisen Gibraltariin. Osapuolet toteavat, että Yhdistynyt kuningaskunta jatkaa toimia 12 päivänä helmikuuta 2004 tehdyn pöytäkirjan (joka tuli voimaan Yhdistyneessä kuningaskunnassa 1 päivänä tammikuuta 2022) ja mahdollisten muiden muutosten soveltamisen ulottamista Gibraltariin, ellei osapuoli ole ilmoittanut toiselle osapuolelle kirjallisesti, ettei se hyväksy muutosta.

7. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin puolesta, pitää yllä ja tarkastelee säännöllisesti uudelleen operatiivisia järjestelyjä, jotka liittyvät Gibraltarissa sattuviin tai Gibraltariin vaikuttaviin ydinlaitostapahtumiin, Wienissä 26 päivänä syyskuuta 1986 pidetyssä IAEA:n yleiskokouksen erityisistunnossa hyväksyttyyn yleissopimukseen ydinonnettomuuden pikaisesta ilmoittamisesta ja Wienissä 26 päivänä syyskuuta 1986 pidetyssä IAEA:n yleiskokouksen erityisistunnossa hyväksyttyyn yleissopimukseen avunannosta ydinonnettomuuden tai säteilyhätätilan yhteydessä, tällaisen tapahtuman varalta. Nämä operatiiviset järjestelyt esitetään yksityiskohtaisesti liitteessä 5, ja niiden päivityksistä on ilmoitettava toiselle osapuolelle mahdollisimman pian ja viimeistään kolmen kuukauden kuluttua niiden voimaantulosta, ja liitettä 5 on muutettava vastaavasti.

8. Radioaktiivisen materiaalin ja radioaktiivisten lähteiden tehoavan valvonnan osalta Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, varmistaa sellaisen tehokkuuden ja kattavuuden, joka vastaa vähintään sitä tehokkuutta ja kattavuutta, jota Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2008/68/EY ([4]) ja neuvoston direktiivissä 2013/59/Euratom ([5]), sellaisina kuin ne ovat myös myöhemmin muutettuina ja korvattuina.

IV OSASTO

TULKINTAPERIAATTEET

18 artikla

Kansainvälinen julkisoikeus

1. Tämän sopimuksen ja mahdollisten täydentävien sopimusten määräyksiä on tulkittava vilpittömin mielin siinä tavanomaisessa merkityksessä, jossa niitä käytetään asiayhteydessään ja sopimuksen tarkoituksen ja päämäärän mukaan kansainvälisen julkisoikeuden tavanomaisten tulkintasääntöjen mukaisesti, mukaan lukien Wienissä 23 päivänä toukokuuta 1969 tehdyn valtiosopimusoikeutta koskevan Wienin yleissopimuksen kodifioidut tulkintasäännöt.

([4]) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2008/68/EY, annettu 24 päivänä syyskuuta 2008, vaarallisten aineiden sisämaankuljetuksista (EUVL L 260, 30.9.2008, s. 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/68/oj).

([5]) Neuvoston direktiivi 2013/59/Euratom, annettu 5 päivänä joulukuuta 2013, turvallisuutta koskevien perusnormien vahvistamisesta ionisoivasta säteilystä aiheutuvilta vaaroilta suojelemiseksi ja direktiivien 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom ja 2003/122/Euratom kumoamisesta (EUVL L 13, 17.1.2014, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2013/59/oj).

2. Selkeyden vuoksi todetaan, että tällä sopimuksella tai mahdollisilla täydentävillä sopimuksilla ei luoda velvoitteita tulkita niiden määräyksiä kummankaan osapuolen kansallisen lainsäädännön mukaisesti, lukuun ottamatta 19 artiklan 1 ja 4 kohdassa ja 20 artiklassa määrättyjä velvoitteita.

3. Selkeyden vuoksi todetaan, että tämän sopimuksen tai mahdollisten täydentävien sopimusten tulkinta jommankumman osapuolen tuomioistuimissa ei sido toisen osapuolen tuomioistuimia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 20 artiklan soveltamista.

19 artikla

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, soveltama unionin oikeus

1. Yhdistyneellä kuningaskunnalla, Gibraltarin osalta, on kansallisessa lainsäädännössään voimassa samat säännökset kuin seuraaviin sisältyvät ja se soveltaa niitä tosiasiallisesti:

a) niissä tämän sopimuksen määräyksissä ja tämän sopimuksen liitteissä luetellut unionin säädökset, joihin tätä artiklaa sovelletaan, tai

b) jäljempänä 2–4 kohdassa säädetyin edellytyksin jokin unionin jatkosäädös eli

i) unionin säädös, jolla muutetaan a alakohdassa tarkoitettua unionin säädöstä tai korvataan se;

ii) unionin säädös, jolla täydennetään a alakohdassa tarkoitettua unionin säädöstä tai pannaan se täytäntöön; tai

iii) muu unionin säädös a alakohdassa tarkoitetun unionin säädöksen aiheesta.

2. Jos unioni hyväksyy jonkin unionin jatkosäädöksen, se ilmoittaa välittömästi Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, tällaisen säädöksen hyväksymisestä.

3. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ilmoittaa 30 päivän kuluessa 2 kohdassa tarkoitetusta ilmoituksesta unionille, hyväksyykö se unionin jatkosäädöksen sisällön ja saattaako se sen osaksi kansallista lainsäädäntöään. Se, että Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, hyväksyy unionin jatkosäädöksen sisällön, luo oikeuksia ja velvollisuuksia Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja unionin välille.

4. Jos unionin jatkosäädöksen saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä edellyttää valtiosäännön asettamien vaatimusten täyttämistä, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ilmoittaa tästä unionille 3 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen yhteydessä. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ilmoittaa viipymättä unionille kirjallisesti, kun se on täyttänyt kaikki valtiosääntönsä asettamat vaatimukset. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, soveltaa väliaikaisesti ja mahdollisimman kattavasti unionin jatkosäädöksen kanssa samoja sääntöjä unionin jatkosäädöksen voimaantulosta siihen asti, kun valtiosäännön asettamat vaatimukset on täytetty.

5. Jos Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta,

a) ilmoittaa päätöksestään olla hyväksymättä unionin jatkosäädöksen sisältöä,

b) ei anna ilmoitusta 3 kohdassa määrätyssä määräajassa, tai

c) ei ilmoita unionille viimeistään kuuden viikon kuluttua unionin jatkosäädöksen voimaantulosta kyseisen säädöksen saattamisesta osaksi kansallista lainsäädäntöään,

tämä sopimus katsotaan puretuksi, jollei yhteistyöneuvosto tarkasteltuaan huolellisesti tapoja jatkaa sopimuksen voimassaoloa päätä toisin 90 päivän kuluessa a alakohdassa tarkoitetusta ilmoituksesta tai b tai c alakohdassa tarkoitetun määräajan päättymisestä. Sopimuksen päättyminen tulee voimaan kolmen kuukauden kuluttua 90 päivän määräajan päättymisestä.

20 artikla

Yhdenmukainen tulkinta

Edellä olevan 19 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja säännöksiä on tulkittava ja sovellettava unionin oikeuden menetelmien ja yleisten periaatteiden mukaisesti, ja niitä on tulkittava niitä täytäntöön pantaessa ja sovellettaessa Euroopan unionin tuomioistuimen asiaa koskevan oikeuskäytännön mukaisesti.

21 artikla

Yksityisten oikeudet

1. Lukuun ottamatta unionin osalta tämän sopimuksen toisen osan V osastoa, minkään tässä sopimuksessa tai mahdollisissa täydentävissä sopimuksissa ei voida tulkita luovan henkilöille muita oikeuksia tai velvollisuuksia kuin osapuolten välillä kansainvälisen julkisoikeuden mukaisesti luodut oikeudet ja velvollisuudet eikä sallivan sitä, että tähän sopimukseen tai mahdollisiin täydentäviin sopimuksiin vedotaan suoraan osapuolten kansallisissa oikeusjärjestyksissä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän sopimuksen 19 artiklan 1 ja 2 kohdan, neljännen osan I ja II osaston sekä sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan SSC.70 artiklan soveltamista.

2. Osapuoli ei säädä omassa lainsäädännössään oikeudesta nostaa kanne toista osapuolta vastaan sillä perusteella, että toinen osapuoli on rikkonut tätä sopimusta tai mahdollista täydentävää sopimusta.

V OSASTO

INSTITUTIONAALINEN KEHYS

22 artikla

Yhteistyöneuvosto

1. Perustetaan yhteistyöneuvosto. Se koostuu unionin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, edustajista. Yhteistyöneuvosto voi kokoontua eri kokoonpanoissa käsiteltävistä asioista riippuen.

2. Yhteistyöneuvoston puheenjohtajina toimivat Euroopan komission jäsen ja Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen ministeritason edustaja. Yhteistyöneuvosto kokoontuu unionin tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kutsusta ja joka tapauksessa vähintään kerran vuodessa ja vahvistaa kokousaikataulunsa ja asialistansa yhteisellä suostumuksella.

3. Yhteistyöneuvosto tarkkailee tämän sopimuksen ja mahdollisten täydentävien sopimusten tavoitteiden saavuttamista. Se valvoo ja edistää tämän sopimuksen ja mahdollisten täydentävien sopimusten täytäntöönpanoa ja soveltamista. Kumpikin osapuoli voi saattaa yhteistyöneuvoston käsiteltäväksi mitä tahansa tämän sopimuksen tai mahdollisten täydentävien sopimusten täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja tulkintaan liittyviä kysymyksiä.

4. Yhteistyöneuvostolla on toimivalta

a) tehdä päätöksiä kaikista kysymyksistä, joiden osalta tässä sopimuksessa tai mahdollisessa täydentävässä sopimuksessa niin määrätään;

b) antaa osapuolille suosituksia tämän sopimuksen ja mahdollisten täydentävien sopimusten täytäntöönpanosta ja soveltamisesta;

c) hyväksyä päätöksellä tähän sopimukseen tai mahdolliseen täydentävään sopimukseen tehtävät muutokset tässä sopimuksessa tai täydentävässä sopimuksessa määrätyissä tilanteissa;

d) tehdä tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavan neljännen vuoden loppuun mennessä päätöksiä tämän sopimuksen tai sitä täydentävien sopimusten muuttamisesta, ensimmäisen osan IV osastoa lukuun ottamatta, edellyttäen, että tällaiset muutokset ovat tarpeen virheiden korjaamiseksi tai puutteiden tai muiden epäkohtien poistamiseksi;

e) keskustella kysymyksistä, jotka liittyvät tämän sopimuksen tai mahdollisten täydentävien sopimusten kattamiin aloihin;

f) siirtää osa toimivallastaan erityiskomitealle, lukuun ottamatta g alakohdassa tarkoitettua toimivaltaa ja vastuita; ja

g) perustaa päätöksellä erityiskomiteoita ja osoittaa niille tehtäviä, lakkauttaa mikä tahansa erityiskomitea tai muuttaa niille osoitettuja tehtäviä.

5. Yhteistyöneuvoston työhön on sovellettava liitteessä 6 vahvistettua työjärjestystä. Yhteistyöneuvosto voi muuttaa kyseistä liitettä.

23 artikla

Erityiskomiteat

1. Perustetaan seuraavat erityiskomiteat:

a) henkilöiden liikkumisen erityiskomitea;

b) talouden ja kaupan erityiskomitea; ja

c) ilmailun erityiskomitea.

2. Toimivaltaansa kuuluvien asioiden osalta erityiskomiteoilla on toimivalta

a) valvoa ja tarkastella uudelleen tämän sopimuksen tai mahdollisten täydentävien sopimusten täytäntöönpanoa ja varmistaa niiden asianmukainen toiminta;

b) avustaa yhteistyöneuvostoa sen tehtävien hoitamisessa ja erityisesti raportoida yhteistyöneuvostolle ja suorittaa kaikki yhteistyöneuvoston niille osoittamat tehtävät;

c) tehdä päätöksiä ja antaa suosituksia kaikista asioista, joiden osalta yhteistyöneuvosto on siirtänyt toimivaltansa erityiskomitealle 22 artiklan 4 kohdan f alakohdan mukaisesti tai jos tässä sopimuksessa niin määrätään;

d) keskustella tämän sopimuksen tai mahdollisen täydentävän sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvistä teknisistä kysymyksistä; ja

e) toimia foorumina, jolla osapuolet voivat vaihtaa tietoja, keskustella parhaista käytännöistä ja jakaa täytäntöönpanosta saatuja kokemuksia.

3. Erityiskomiteoille ilmoitetaan tarpeen mukaan sellaisten hallinnollisten järjestelyjen täytäntöönpanosta, joista Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta ovat sopineet tämän sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvissä asioissa.

4. Erityiskomiteat koostuvat kummankin osapuolen edustajista. Kumpikin osapuoli varmistaa, että niitä erityiskomiteoissa edustavilla henkilöillä on käsiteltävien kysymysten kannalta tarvittava asiantuntemus.

5. Erityiskomiteoiden puheenjohtajina toimivat unionin edustaja ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, edustaja.

6. Jollei tässä sopimuksessa toisin määrätä tai jolleivät puheenjohtajat yhdessä toisin päätä, ne kokoontuvat vähintään kerran vuodessa.

7. Erityiskomiteat vahvistavat oman kokousaikataulunsa ja asialistansa yhteisellä suostumuksella.

8. Erityiskomiteoiden työhön on sovellettava liitteessä 6 vahvistettua työjärjestystä.

9. Edellä olevasta 8 kohdasta poiketen erityiskomitea voi hyväksyä oman työjärjestyksensä, jota sovelletaan sen työhön, ja myöhemmin muuttaa sitä.

24 artikla

Päätökset ja suositukset

1. Yhteistyöneuvoston tai mahdollisesti erityiskomitean tekemät päätökset sitovat osapuolia ja kaikkia tämän sopimuksen ja mahdollisten täydentävien sopimusten nojalla perustettuja elimiä, mukaan lukien kuudennessa osassa tarkoitettu välimiesoikeus. Suositukset eivät ole sitovia.

2. Yhteistyöneuvosto tai mahdollisesti erityiskomitea tekee päätöksiä ja antaa suosituksia yhteisellä suostumuksella.

TOINEN OSA

HENKILÖIDEN LIIKKUMINEN

I OSASTO

YLEISET PERIAATTEET JA TAVOITTEET

25 artikla

Ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojelu

1. Tässä osassa määrätty yhteistyö perustuu osapuolten ja jäsenvaltioiden pitkäaikaiseen demokratian kunnioittamiseen, oikeusvaltioperiaatteeseen sekä muun muassa ihmisoikeuksien yleismaailmallisessa julistuksessa ja Roomassa 4 päivänä marraskuuta 1950 tehdyssä Euroopan ihmisoikeussopimuksessa esitettyjen yksilön perusoikeuksien ja -vapauksien suojeluun, ja siihen, että kyseisen yleissopimuksen mukaisten oikeuksien ja vapauksien toteutuminen osapuolten sisäisesti on tärkeää.

2. Mikään tässä osassa ei muuta velvollisuutta kunnioittaa perusoikeuksia ja oikeudellisia periaatteita, sellaisina kuin ne ilmenevät erityisesti Euroopan ihmisoikeussopimuksessa ja unionin ja sen jäsenvaltioiden osalta Euroopan unionin perusoikeuskirjassa.

26 artikla

Määritelmät

Tässä osassa tarkoitetaan

a) ’rajatarkastuksilla’ rajanylityspaikoissa suoritettavia tarkastuksia, joiden tarkoituksena on varmistaa, että henkilöt ja heidän kulkuneuvonsa sekä heidän hallussaan olevat esineet voidaan päästää jäsenvaltioiden ja Gibraltarin alueelle tai pois sieltä;

b) ’rajavalvonnalla’ tämän sopimuksen mukaisesti ja sen soveltamiseksi rajalla toteutettavia toimia, jotka muista syistä riippumatta suoritetaan ainoastaan rajanylitysaikomuksen tai rajanylityksen perusteella ja jotka käsittävät rajatarkastukset ja rajojen valvonnan;

c) ’rajojen valvonnalla’ rajojen valvontaa rajanylityspaikkojen välillä ja rajanylityspaikkojen valvontaa muulloin kuin vahvistettuina aukioloaikoina luvattomien rajanylitysten tai rajatarkastusten kiertämisen estämiseksi tai havaitsemiseksi, tilannetietoisuuden edistämiseksi, rajatylittävän rikollisuuden torjumiseksi ja rajan laittomasti ylittäneisiin henkilöihin kohdistuvien toimenpiteiden toteuttamiseksi;

d) ’siviilihenkilöstöllä’ Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen palveluksessa olevia tai sen kanssa sopimuksen tehneitä siviilihenkilöitä, jotka eivät asu Gibraltarissa tai unionissa, lukuun ottamatta henkilöitä, joilla on oleskeluoikeus Yhdistyneessä kuningaskunnassa tai yhteisellä matkustusalueella;

e) ’pakkotoimilla’ henkilöön tai esineeseen kohdistettavia toimenpiteitä, jotka toteutetaan rajavalvontaan liittyvissä tehtävissä, mukaan lukien rajavalvontaan liittyvissä tietokannoissa ja tietojärjestelmissä olevien kuulutusten jatkotoimet, mukaan lukien mutta ei yksinomaan liikkumisen väliaikainen rajoittaminen, säilöönotto, pidätys, turvasäilöön sijoittaminen, tiedustelut, esineiden etsintä ja takavarikointi, sekä kaikki muut toimet, jotka toteutetaan kuulutuksen vuoksi tarkoituksena tutkia sitä tai kerätä todisteita siitä, että on tehty rikos tai se on suunnitteilla, tai maahantulon epäämiseksi;

f) ’samassa taloudessa elävillä perheenjäsenillä’ ulkomailla asuvien Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen tai siviilihenkilöstön jäsenten puolisoa tai kumppania tai tällaisen jäsenen huollettavana olevaa lasta, joka ei asu unionissa tai Gibraltarissa;

g) ’kansainvälisellä suojelulla’ Genevessä 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdyn pakolaisten oikeusasemaa koskevan yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyllä New Yorkin pöytäkirjalla, mukaista pakolaisasemaa ja sellaisen kolmannen maan kansalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön toissijaista suojeluasemaa, jolle ei voida myöntää pakolaisasemaa mutta jonka suhteen on esitetty painavia syitä uskoa, että jos hänet palautetaan lähtömaahansa tai kansalaisuudettoman henkilön tapauksessa entiseen pysyvään asuinmaahansa, hän joutuisi todelliseen vaaraan kärsiä vakavaa haittaa, ja joka on kykenemätön tai tämän vaaran vuoksi haluton turvautumaan kyseisen maan tarjoamaan suojeluun;

h) ’Schengenin säännöstöä kaikilta osin soveltavilla jäsenvaltioilla’ jäsenvaltioita, jotka ovat luopuneet henkilötarkastuksista yhteisillä rajoillaan;

i) ’ulkomailla asuvilla Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen jäsenillä’ henkilöitä, jotka ovat Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen palveluksessa joko vakituisessa palveluksessa tai reservissä ja jotka ovat Yhdistyneen kuningaskunnan, Kansainyhteisön tai Irlannin kansalaisia tai joilla on oleskeluoikeus Yhdistyneessä kuningaskunnassa tai yhteisellä matkustusalueella ja jotka eivät asu Gibraltarissa;

j) ’Gibraltarissa asuvilla henkilöillä’ henkilöitä, joilla on laillinen oikeus oleskella Gibraltarissa kansalaisuudestaan riippumatta, lukuun ottamatta unionin kansalaisia sekä Islannin, Liechtensteinin ruhtinaskunnan, Norjan kuningaskunnan ja Sveitsin valaliiton kansalaisia sekä Andorran ruhtinaskunnan ja San Marinon tasavallan kansalaisia sen jälkeen, kun sopimukset, joilla myönnetään näille kansalaisille oikeus vapaaseen liikkuvuuteen, ovat tulleet voimaan;

k) ’toisen linjan tarkastuksella’ lisätarkastusta, joka voidaan suorittaa erityisessä paikassa muualla kuin siellä, jossa kaikki henkilöt tarkastetaan (ensilinja);

l) 'toisen linjan tarkastusalueella' erityistä paikkaa, joka on rajattu Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan 33 artiklan 6 kohdan mukaisesti tekemien järjestelyjen mukaisesti ja jossa suoritetaan muun muassa toisen linjan tarkastuksia ja tehdään operatiivista yhteistyötä toimivaltaisten viranomaisten välillä;

m) 'kolmannen maan kansalaisella' henkilöä, joka ei ole

i) Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 20 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu unionin kansalainen tai kansalaisuudesta riippumatta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/38/EY ([6]) 2 ja 3 artiklassa tarkoitettu unionin kansalaisen perheenjäsen;

ii) Islannin, Liechtensteinin ruhtinaskunnan, Norjan kuningaskunnan, Sveitsin valaliiton, Andorran ruhtinaskunnan tai San Marinon tasavallan kansalainen tai kansalaisuudesta riippumatta tällaisen henkilön perheenjäsen, jolla on unionin ja kyseisen maan välisen sopimuksen nojalla i alakohdassa tarkoitettuja henkilöitä vastaava oikeus vapaaseen liikkuvuuteen;

n) 'vierailevilla kolmansien maiden joukkojen jäsenillä' henkilöitä, jotka ovat Pohjois-Atlantin liiton (Nato) jäsenen tai valittujen kumppanien asevoimien palveluksessa tai niiden kanssa sopimuksen tehneitä ja jotka eivät asu unionissa tai Gibraltarissa ja joiden on määrä saapua Gibraltariin Yhdistyneen kuningaskunnan kutsusta.

27 artikla

Viittaukset tiettyihin unionin säädöksiin

Tätä osaa sovellettaessa 26 artiklassa, 29 artiklassa ja siinä tarkoitetussa liitteessä sekä 32, 33, 35, 36, 37, 42, 43, 46, 47, 48, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 61, 64, 74, 76, 86, 90, 96, 104 ja 151 artiklassa olevien viittausten unionin säädöksiin katsotaan sisältävän kyseiset unionin säädökset sellaisina kuin ne ovat muutettuina tai korvattuina tulevilla unionin säädöksillä sekä kaikki unionin säädökset, joilla kyseiset unionin säädökset pannaan täytäntöön tai joilla niitä täydennetään.

28 artikla

Fyysisten esteiden poistaminen

Poistetaan kaikki fyysiset esteet, jotka liittyvät henkilöiden liikkumiseen unionin ja Gibraltarin välillä.

29 artikla

Rajanylityspaikat

1. Tämän sopimuksen soveltamiseksi Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta perustavat Gibraltarin satamaan ja lentoasemalle rajanylityspaikat, joissa suoritetaan 2 kohdassa tarkoitetut rajatarkastukset.

2. Kaikkiin Gibraltarin satamasta tai lentoasemalta Gibraltariin saapuviin matkustajiin sovelletaan rajatarkastuksia 1 kohdassa tarkoitetuissa rajanylityspaikoissa.

([6]) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/38/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan unionin kansalaisten ja heidän perheenjäsentensä oikeudesta liikkua ja oleskella vapaasti jäsenvaltioiden alueella, asetuksen (ETY) N:o 1612/68 muuttamisesta ja direktiivien 64/221/ETY, 68/360/ETY, 72/194/ETY, 73/148/ETY, 75/34/ETY, 75/35/ETY, 90/364/ETY, 90/365/ETY ja 93/96/ETY kumoamisesta (EUVL L 158, 30.4.2004, s. 77, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2004/38/oj).

3. Poiketen siitä, mitä tämän artiklan 1 kohdassa määrätään, rajatarkastuksia voidaan suorittaa lentoaseman rajanylityspaikassa, jos sataman läpi kulkevien liikennevirtojen määrä mahdollistaa tehokkaan ja yhtenäisen korkeatasoisen valvonnan lentoaseman rajanylityspaikassa. Tässä tapauksessa Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta varmistavat, että satamaan saapuvat matkustajat ja miehistön jäsenet saatetaan satamasta lentoaseman rajanylityspaikalle 33 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuja tarkastuksia varten. Tämän poikkeuksen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan välisessä hallinnollisessa järjestelyssä.

4. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta sallivat automaattisten rajatarkastusjärjestelmien käytön 1 kohdassa tarkoitetuissa rajanylityspaikoissa Gibraltarissa asuvien henkilöiden ja unionin kansalaisten ja heidän perheenjäsentensä, jotka ovat kolmansien maiden kansalaisia, sekä unionin tekemien sopimusten nojalla vapaaseen liikkuvuuteen oikeutettujen henkilöiden tarkastuksissa kansallisen ja unionin lainsäädännön mukaisesti.

5. Maahantulon rajatarkastukset suorittavat Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset ja sen jälkeen Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset. Maastapoistumisen rajatarkastukset suorittavat Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset ja sen jälkeen Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset.

6. Mahdolliset toisen linjan tarkastukset on tehtävä toisen linjan tarkastusalueella.

7. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten asettamat maahantuloedellytykset ovat kumulatiivisia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 32 artiklan 3 kohdan ja 43 artiklan soveltamista. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, sitoutuu yhdenmukaistamaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaiset maahantuloedellytykset unionin lainsäädännön nojalla sovellettavien edellytysten kanssa.

8. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta varmistavat, että pääsy Gibraltariin muualta kuin Schengen-alueelta, jonka sisärajoilla ei suoriteta tarkastuksia, on mahdollista ainoastaan 1 kohdassa tarkoitettujen rajanylityspaikkojen kautta.

9. Sen estämättä, mitä tämän artiklan 2, 5 ja 8 kohdassa määrätään, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset ja Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia pääsyn Gibraltariin muutoin kuin rajanylityspaikkojen kautta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/399 ([7]) (Schengenin rajasäännöstö) 5 artiklan 2 kohdan a, b ja c alakohdassa säädetyissä tai tämän sopimuksen 38 artiklassa määrätyissä tapauksissa.

10. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta varmistavat, että käytössä on tarvittava infrastruktuuri ja että sitä ylläpidetään, jotta tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja rajanylityspaikkoja voidaan käyttää liikennevirtojen määrään nähden asianmukaisella tavalla tehokkaan ja yhtenäisen korkeatasoisen valvonnan varmistamiseksi Schengenin rajasäännöstön mukaisesti. Kyseisen infrastruktuurin on täytettävä tämän sopimuksen liitteessä 7 luetellut vaatimukset, ja se on vahvistettava 33 artiklan 6 kohdassa tarkoitetussa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan välisessä hallinnollisessa järjestelyssä.

11. Schengenin rajasäännöstön liitteen VI osalta kyseisen liitteen 2.3.1, 3.1.2, 3.1.4, 3.1.5, 3.2.1, 3.2.5 ja 3.2.6 kohtaa sovelletaan Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten 1 kohdassa tarkoitetuissa rajanylityspaikoissa suorittamiin rajatarkastuksiin. Mainittujen kohtien nojalla annettavat tiedot on toimitettava samanaikaisesti ja viipymättä sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille että Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille.

([7]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/399, annettu 9 päivänä maaliskuuta 2016, henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta unionin säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) (EUVL L 77, 23.3.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/399/oj).

30 artikla

Henkilöiden liikkuminen Gibraltarin ja jäsenvaltioiden välillä

1. Osapuolet varmistavat, että henkilöt voivat kansalaisuudestaan riippumatta liikkua Gibraltarin ja Schengenin säännöstöä kaikilta osin soveltavien jäsenvaltioiden välillä ilman rajatarkastuksia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Schengenin rajasäännöstön liitteessä VI olevien merirajoja koskevien säännösten soveltamista.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, jos yleiseen järjestykseen, kansanterveyteen tai sisäiseen turvallisuuteen kohdistuu vakava uhka, Schengenin säännöstöä kaikilta osin soveltavat jäsenvaltiot tai tapauksen mukaan Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voivat poikkeuksellisesti palauttaa rajavalvonnan Gibraltarin ja Schengenin säännöstöä kaikilta osin soveltavien jäsenvaltioiden alueen välillä rajoitetuksi, enintään kymmenen päivän ajaksi. Tätä ajanjaksoa voidaan pidentää 20 päivällä ja sen jälkeen yhden kuukauden pituisilla jaksoilla enintään kuuteen kuukauteen. Gibraltarin ja Schengenin säännöstöä kaikilta osin soveltavien jäsenvaltioiden alueen välinen rajavalvonta palautetaan vasta viimeisenä keinona, eikä valvonnan palauttamisen laajuus ja kesto saa ylittää sitä, mikä on ehdottoman välttämätöntä kyseiseen vakavaan uhkaan vastaamiseksi.

3. Jos jokin Schengenin säännöstöä kaikilta osin soveltava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, päättää palauttaa rajavalvonnan Gibraltarin ja kyseisen jäsenvaltion alueen välille tai jatkaa sitä 2 kohdan mukaisesti, unioni jäsenvaltion palauttaessa rajavalvonnan tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, jälkimmäisen palauttaessa rajavalvonnan ilmoittaa asiasta toiselle osapuolelle

a) viimeistään neljä viikkoa ennen suunniteltua rajavalvonnan palauttamista tai jatkamista tai mahdollisimman pian, jos rajavalvonnan palauttamisen tai jatkamisen tarpeen aiheuttavat olosuhteet ovat käyneet ilmi alle neljä viikkoa ennen valvonnan suunniteltua palauttamista tai jatkamista; ja

b) välittömästi ja viimeistään 48 tunnin kuluttua päätöksestä palauttaa rajavalvonta tai jatkaa sitä sellaisen vakavan uhan vuoksi, joka edellyttää välittömiä toimia.

4. Ilmoittaessaan 3 kohdan mukaisesti toiselle osapuolelle päätöksestä palauttaa rajavalvonta tai jatkaa sitä Gibraltarin ja Schengenin säännöstöä kaikilta osin soveltavan jäsenvaltion alueen välillä unioni jäsenvaltion palauttaessa rajavalvonnan tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, jälkimmäisen palauttaessa rajavalvonnan toimittaa toiselle osapuolelle seuraavat tiedot:

a) palautetaanko valvonta tai jatketaanko valvontaa sen vuoksi, että sen yleiseen järjestykseen, kansanterveyteen tai sisäiseen turvallisuuteen kohdistuu vakava uhka;

b) asiaan liittyvät tiedot perusteista, paitsi jos on olemassa pakottavia turvallisuuteen tai luottamuksellisuuteen liittyviä syitä olla niin tekemättä;

c) sallittujen rajanylityspaikkojen nimet;

d) valvonnan palauttamisen tai jatkamisen alkamispäivä ja kesto; ja

e) tarvittaessa toimenpiteet, jotka toinen osapuoli voi toteuttaa.

5. Osapuolet huolehtivat, että yleisölle tiedotetaan koordinoidusti päätöksestä palauttaa rajavalvonta tai jatkaa sitä Gibraltarin ja Schengenin säännöstöä kaikilta osin soveltavien jäsenvaltioiden alueen välillä, erityisesti valvonnan palauttamisen alkamis- ja päättymispäivästä ja laajuudesta, paitsi jos on olemassa pakottavia turvallisuussyitä olla niin tekemättä.

31 artikla

Unionin tietokannat

Tämän sopimuksen nojalla Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisilla viranomaisilla ei ole pääsyä unionin oikeuden nojalla perustettuihin tietojärjestelmiin ja tietokantoihin.

II OSASTO

RAJANYLITYS

32 artikla

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten suorittama rajavalvonta

1. Tätä sopimusta sovellettaessa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on suoritettava rajavalvontaa, joka käsittää rajatarkastukset ja rajojen valvonnan, Gibraltarin maahanmuutto-, turvapaikka- ja pakolaislain, sellaisena kuin se on muutettuna tai korvattuna, mukaisesti.

2. Jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan suorittamien 29 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen rajatarkastusten jälkeen Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset aikovat evätä henkilön maahantulon eikä asia edellytä muiden pakkotoimien toteuttamista 34 artiklan 3 kohdan mukaisesti, niiden on välittömästi ilmoitettava asiasta Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille rajanylityspaikassa ja saatettava henkilö toisen linjan tarkastusalueelle, jossa Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset arvioivat 33 artiklan mukaisesti, täyttyvätkö unionin oikeuden mukaiset maahantuloedellytykset, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Espanjan kuningaskunnan mahdollisuutta sallia maahantulo Schengenin rajasäännöstön 6 artiklan 5 kohdan mukaisesti.

3. Jos Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille käy tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitetun arvioinnin perusteella selväksi, että asianomaisella henkilöllä on unionin oikeuden mukainen oikeus vapaaseen liikkuvuuteen, mukaan lukien unionin tekemien sopimusten nojalla vapaaseen liikkuvuuteen oikeutettu henkilö tai kolmannen maan kansalainen, jolla on Schengenin säännöstöä kaikilta osin soveltavan jäsenvaltion pitkäaikaista oleskelua varten myöntämä viisumi tai oleskelulupa ja joka täyttää unionin oikeuden mukaiset maahantulon ja oleskelun edellytykset, Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on sallittava kyseisen henkilön pääsy Schengenin säännöstöä kaikilta osin soveltaviin jäsenvaltioihin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mahdollisuutta toteuttaa 33 artiklan 4 kohdan c alakohdan ii alakohdan mukaisia toimenpiteitä. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on sallittava tällaisen henkilön saapua Espanjan kuningaskuntaan tai Schengenin säännöstöä kaikilta osin soveltavaan jäsenvaltioon.

33 artikla

Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten suorittama rajavalvonta

1. Tämän sopimuksen soveltamiseksi Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on suoritettava kaikki rajavalvonnan edellyttämät toiminnot, mukaan lukien rajatarkastukset ja rajojen valvonta, Schengenin rajasäännöstön mukaisesti ja tähän liittyvät unionin oikeuden mukaiset tehtävät.

2. Edellä 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa rajanylityspaikoissa on suoritettava rajatarkastukset sen varmistamiseksi, että henkilöt ja heidän kulkuneuvonsa sekä heidän hallussaan olevat esineet voidaan päästää Espanjan kuningaskunnan alueelle tai pois sieltä.

3. Rajojen valvontaa on toteutettava Gibraltarissa rajanylityspaikkojen välillä, mukaan lukien rajanylityspaikkojen valvonta muulloin kuin niiden vahvistettuina aukioloaikoina, jotta estetään henkilöitä kiertämästä rajatarkastuksia ja estetään tai havaitaan luvattomat rajanylitykset.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuihin toimintoihin kuuluvat seuraavat:

a) rajatarkastustoiminnot, joihin sisältyy muun muassa oikeus

i) suorittaa henkilöiden rajatarkastuksia, myös toisen linjan tarkastuksia, Schengenin rajasäännöstön mukaisesti;

ii) evätä maahanpääsy sellaisilta kolmansien maiden kansalaisilta, jotka eivät täytä Schengenin rajasäännöstön 6 artiklan 1 kohdassa säädettyjä maahantuloedellytyksiä, lukuun ottamatta Gibraltarissa asuvia henkilöitä ja henkilöitä, jotka kuuluvat Schengenin rajasäännöstön 6 artiklan 5 kohdassa tarkoitettuihin ryhmiin; toteuttaa asianmukaiset toimenpiteet estääkseen sellaisen kolmannen maan kansalaisen laiton maahantulo, jolta on evätty maahanpääsy ja jonka liikenteenharjoittaja on tuonut rajalle odottamaan jatkokuljetusta tämän sopimuksen 36 artiklassa tarkoitettujen liikenteenharjoittajien velvollisuuksien mukaisesti;

b) rajojen valvonnan toiminnot, joihin sisältyy muun muassa oikeus

i) estää luvattomat rajanylitykset ja toteuttaa rajan laittomasti ylittäneisiin henkilöihin kohdistuvia toimenpiteitä, mukaan lukien tällaisten henkilöiden kiinni ottaminen ja sen varmistaminen, että heidät palautetaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2008/115/EY ([8]) säännösten mukaisesti;

ii) suorittaa rajojen valvontaa siten, että paikallaan pysyvien tai liikkuvien yksiköiden avulla estetään henkilöitä kiertämästä tarkastuksia rajanylityspaikoissa; ja

c) sekä rajatarkastuksia että rajojen valvontaa varten suoritettavat toiminnot, joihin sisältyy muun muassa oikeus

i) käyttää tietoteknisiä ja tietojärjestelmiä, joissa käsitellään henkilötietoja kansallisen, unionin ja kansainvälisen oikeuden mukaisesti, toteuttaa kaikki tarvittavat jatkotoimet tai muut toimet kansallisen, unionin ja kansainvälisen oikeuden mukaisesti, ja vahvistaa kansallisen, unionin ja kansainvälisen oikeuden edellyttämät tekniset ja organisatoriset turvatoimenpiteet henkilötietojen suojaamiseksi vahingossa tapahtuvalta tai laittomalta tuhoamiselta ja vahingossa tapahtuvalta häviämiseltä, muuttamiselta ja luvattomalta luovuttamiselta tai tietoihin pääsyltä, mukaan lukien kolmansien maiden viranomaisten pääsy tietoihin;

ii) pidättää, etsiä, ottaa säilöön, puhutella tai sijoittaa turvasäilöön henkilö tai takavarikoida tai etsiä omaisuutta, jos se on perusteltua Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten suorittaman rajavalvonnan yhteydessä ja Espanjan, unionin ja kansainvälisen oikeuden mukaisesti; ja

iii) ottaa vastaan kolmansien maiden kansalaisten tai kansalaisuudettomien henkilöiden Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille esittämät kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset.

5. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on tarvittaessa avustettava Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisia viranomaisia niiden tässä artiklassa tarkoitettujen tehtävien hoitamisessa ja helpotettava näiden tehtävien hoitamista.

6. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan välisissä hallinnollisissa järjestelyissä on vahvistettava käytännön järjestelyt, jotka koskevat Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten tehtävien hoitamista, rajavalvontaan liittyviä operatiivisen yhteistyön näkökohtia ja rajanylityspaikoissa tehtävien rajatarkastusten toteutustapaa.

([8]) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2008/115/EY, annettu 16 päivänä joulukuuta 2008, jäsenvaltioissa sovellettavista yhteisistä vaatimuksista ja menettelyistä laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten palauttamiseksi (EUVL L 348, 24.12.2008, s. 98, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/115/oj).

34 artikla

Rajatarkastusten jatkotoimet – kuulutukset tietojärjestelmissä

1. Suorittaessaan 32 ja 33 artiklan mukaisia tehtäviään Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten ja Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava tietokannoissaan ja tietojärjestelmissään olevien kuulutusten johdosta jatkotoimia sovellettavan kansallisen lainsäädännön ja unionin oikeuden mukaisesti.

2. Jos osapuolten tietokannoissa ja tietojärjestelmissä olevat kuulutukset edellyttävät pakkotoimia, asianomainen henkilö on saatettava toisen linjan tarkastusalueelle, lukuun ottamatta toisessa alakohdassa tarkoitettua tilannetta.

Jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten ylläpitämässä tietokannassa tai tietojärjestelmässä olevan kuulutuksen perusteella tarvitaan tietojen salaista keräämistä ja jos henkilön saattaminen toisen linjan tarkastusalueelle vaarantaisi toteutettavien toimenpiteiden salaisen luonteen, kuulutuksen havainneella viranomaisella on lupa kerätä mahdollisimman paljon tietoja tavanomaisessa rajatarkastuksessa.

3. Jos ainoastaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ylläpitämissä tietokannoissa ja tietojärjestelmissä olevat kuulutukset edellyttävät pakkotoimia, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava asianmukaiset jatkotoimet Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

4. Jos ainoastaan Espanjan kuningaskunnan ylläpitämissä tietokannoissa ja tietojärjestelmissä olevat kuulutukset edellyttävät pakkotoimia, Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava asianmukaiset jatkotoimet kansallisen lainsäädännön ja unionin oikeuden mukaisesti.

5. Jos 3 ja 4 kohdan perusteella edellytetään pakkotoimia henkilön pidättämiseksi tai säilöön ottamiseksi, sovelletaan tapauksen mukaan seuraavaa menettelyä:

a) henkilö ei maahantulon rajatarkastusten yhteydessä vastusta pidätystä tai säilöönottoa, tai vaihtoehtoisesti henkilölle on annettava mahdollisuus valita, että häneltä evätään maahanpääsy;

b) henkilö ei maastapoistumisen rajatarkastusten yhteydessä vastusta pidätystä tai säilöönottoa, tai vaihtoehtoisesti henkilölle on annettava mahdollisuus valita, että hänen edellytetään poistuvan maasta.

6. Jos pakkotoimia edellytetään sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, että Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten ylläpitämissä tietokannoissa ja tietojärjestelmissä olevien kuulutusten perusteella, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on sovittava viranomaisesta, joka toteuttaa kyseisen toimen tai toteuttaa sen ensin, ja tarvittaessa mahdollisista jatkotoimista, lukuun ottamatta 7 ja 9 kohdassa tarkoitettuja tilanteita.

7. Jos pakkotoimia henkilöiden pidättämiseksi tai säilöön ottamiseksi tai esineiden takavarikoimiseksi edellytetään sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, että Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten ylläpitämissä tietokannoissa ja tietojärjestelmissä olevien kuulutusten perusteella ja vain toinen näistä viranomaisista voi toteuttaa tällaiset pakkotoimet, Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava ne sovellettavan kansallisen lainsäädännön ja unionin oikeuden mukaisesti. Poikkeustapauksissa asianomainen toimivaltainen viranomainen voi kuitenkin pyytää pidätyksen ja säilöön ottamisen pysäyttämistä, jos asiaan liittyy yksilöllisiä ihmisoikeusongelmia tai jos rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista koskevat kansainväliset velvoitteet ovat ristiriidassa keskenään. Tällaisessa tapauksessa toimivaltaisten viranomaisten on ratkaistava nämä ongelmat ennen maastapoistamista.

8. Joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava muille toimivaltaisille viranomaisille 6 ja 7 kohdan nojalla toteutetun pakkotoimen lopettamisesta, jotta muut toimivaltaiset viranomaiset voivat tarvittaessa ja 9 kohdassa tarkoitettuja tilanteita lukuun ottamatta toteuttaa jatkotoimia toimivaltaisten viranomaisten ylläpitämissä tietokannoissa ja tietojärjestelmissä olevien kuulutusten perusteella.

9. Jos Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset vaativat pakkotoimea pidätystä tai säilöönottoa varten ja asianomainen henkilö asuu Gibraltarissa, ainoastaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset voivat toteuttaa pakkotoimen. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten pyynnöstä ja saatuaan tiedot, jotka ovat tarpeen pakkotoimen lainmukaisen täytäntöönpanon mahdollistamiseksi, toteutettava pyydetty toimi, jotta Espanjan kuningaskunta voi toteuttaa jatkotoimia toimivaltaisten viranomaistensa ylläpitämissä tietokannoissa ja tietojärjestelmissä olevien kuulutusten perusteella. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille toteutetusta pakkotoimesta nopeaa luovutusta varten.

10. Kaikissa tämän artiklan mukaisissa pidätystapauksissa henkilölle on annettava asianmukaiset menettelylliset takeet ennen minkään päätöksen tai valinnan tekemistä.

11. Tämä artikla ei vaikuta Kansainvälisen rikostuomioistuimen perussäännöstä johtuviin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan velvoitteisiin.

35 artikla

Rajavalvonnan jatkotoimet – maahantulon epääminen

1. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava 32 artiklan mukaisesti maahantulon epääminen ainoastaan sellaisten kolmansien maiden kansalaisten osalta, jotka eivät täytä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaisia maahantulon edellytyksiä.

2. Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava 33 artiklan 4 kohdan a alakohdan ii alakohdan nojalla maahantulon epääminen ainoastaan sellaisten kolmansien maiden kansalaisten osalta, jotka eivät täytä unionin oikeuden mukaisia maahantulon edellytyksiä ja joille ei ole sallittu maahantuloa Schengenin rajasäännöstön 6 artiklan 5 kohdan mukaisesti.

3. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten ja Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava yhdessä 32 artiklan ja 33 artiklan 4 kohdan a alakohdan ii alakohdan nojalla maahantulon epääminen sellaisten kolmansien maiden kansalaisten osalta, jotka eivät täytä sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön että unionin oikeuden mukaisia maahantulon edellytyksiä.

4. Tämän artiklan mukainen maahanpääsyn epääminen on toteutettava aina sellaisen toimen jälkeen, joka on toteutettu 34 artiklan mukaisesti jatkotoimena Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten tietokannoissa ja tietojärjestelmissä olevan kuulutuksen johdosta.

36 artikla

Liikenteenharjoittajien vastuu

Tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla 14 päivänä kesäkuuta 1985 Benelux-talousliiton valtioiden, Saksan liittotasavallan ja Ranskan tasavallan hallitusten välillä tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen ([9]) 26 artiklaa ja neuvoston direktiiviä 2001/51/EY ([10]) sovelletaan Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, ja Gibraltarissa kuljetettaessa kolmannesta maasta Gibraltariin meri- tai ilmateitse muita henkilöitä kuin unionin kansalaisia, Islannin, Norjan kuningaskunnan, Sveitsin valaliiton ja Liechtensteinin ruhtinaskunnan kansalaisia sekä Andorran ruhtinaskunnan ja San Marinon tasavallan kansalaisia sen jälkeen, kun sopimukset, joilla myönnetään näille kansalaisille oikeus vapaaseen liikkuvuuteen, ovat tulleet voimaan, jos näillä ei ole matkustusasiakirjoja, jotka tarvitaan matkustettaessa jäsenvaltioihin Irlantia lukuun ottamatta.

Sovelletaan 19 artiklaa.

37 artikla

Matkustajien ennakkotiedot

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on varmistettava, että liikenteenharjoittajat toimittavat Espanjan kuningaskunnan viranomaisille matkustajien ennakkotiedot (API-tiedot) Schengen-alueen ulkopuolelta lähtevistä ja lentoasemalle saapuvista lennoista. API-tietojen ja niiden siirron on oltava neuvoston direktiivin 2004/82/EY ([11]) vaatimusten mukaisia.

Sovelletaan 19 artiklaa.

38 artikla

Ulkomailla asuvien Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen ja siviilihenkilöstön jäsenten, heidän kanssaan samassa taloudessa elävien perheenjäsenten ja vierailevien kolmansien maiden joukkojen jäsenten maahantulo ja maastapoistuminen

1. Edellyttäen, että tässä sopimuksessa määrättyjä, ulkomailla asuvien Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen tai vierailevien kolmansien maiden joukkojen jäsenten maahantuloon ja maastapoistumiseen liittyviä muodollisuuksia noudatetaan, tällaiset henkilöt vapautetaan tämän artiklan 2 kohdassa täsmennetyin edellytyksin passi- ja viisumisäännöksistä sekä 33 artiklan mukaisista Schengen-alueen rajatarkastuksista 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa Schengen-alueen rajanylityspaikoissa, mutta heidän ei katsota saavan oikeutta pysyvään oleskeluun tai kotipaikkaan Schengen-alueella.

2. Ulkomailla asuvien Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen tai vierailevien kolmansien maiden joukkojen jäsenten rekisteröimiseksi Schengen-alueen rajanylityspaikoissa on esitettävä ainoastaan seuraavat asiakirjat:

a) Yhdistyneen kuningaskunnan puolustusministeriön tai vierailevien kolmannen maan joukkojen puolustusministeriön myöntämä henkilökortti, joka sisältää nimet, syntymäajan, sotilasarvon ja (mahdollisen) -numeron, sijoitusyksikön ja valokuvan;

([9]) EYVL L 239, 22.9.2000, s. 19.

([10]) Neuvoston direktiivi 2001/51/EY, annettu 28 päivänä kesäkuuta 2001, 14 päivänä kesäkuuta 1985 tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 26 artiklan määräysten täydentämiseksi (EYVL L 187, 10.7.2001, s. 45, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2001/51/oj).

([11]) Neuvoston direktiivi 2004/82/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, liikenteenharjoittajien velvollisuudesta toimittaa tietoja matkustajista (EUVL L 261, 6.8.2004, s. 24, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2004/82/oj).

b) Yhdistyneen kuningaskunnan puolustusministeriön espanjan ja englannin kielellä antama henkilökohtainen tai kollektiivinen siirtymismääräys, jossa todistetaan henkilön asema ulkomailla asuvana Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen tai vierailevien kolmansien maiden joukkojen jäsenenä tai ryhmän asema ulkomailla asuvina Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen tai vierailevien kolmansien maiden joukkojen jäseninä sekä määrätty siirtyminen.

Tämän kohdan soveltamiseksi kerättyjä tietoja saa käyttää yksinomaan rajaturvallisuustarkoituksiin 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa rajanylityspaikoissa.

3. Ulkomailla asuvien Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen jäsenten, henkilöiden, joille on myönnetty 50 artiklan 13 kohdassa ja 51 artiklan 12 kohdassa tarkoitettu oleskelulupa, vierailevien kolmansien maiden joukkojen jäsenten sekä valtion ilma-aluksilla tai valtion aluksilla saapuvan ja poistuvan siviilihenkilöstön maahantulon ja maastapoistumisen osalta Yhdistynyt kuningaskunta asettaa Espanjan kuningaskunnan saataville tiedot, jotka ovat tarpeen tällaisten henkilöiden tunnistamiseksi. Yhdistyneen kuningaskunnan ja Espanjan kuningaskunnan välisen hallinnollisen järjestelyn mukaisesti nimetyt yhteyshenkilöt tunnistavat tällaiset henkilöt heidän saapuessaan tai poistuessaan. Heidän kanssaan samassa taloudessa elävät perheenjäsenet ohjataan rajanylityspaikkoihin.

4. Edellyttäen, että tässä sopimuksessa määrättyjä, ulkomailla asuvien Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen siviilihenkilöstön jäsenten ja heidän kanssaan samassa taloudessa elävien perheenjäsenten maahantuloon ja maastapoistumiseen liittyviä muodollisuuksia noudatetaan, tällaiset henkilöt vapautetaan tämän artiklan 5 kohdassa täsmennetyin edellytyksin passi- ja viisumisäännöksistä ja maahanmuuttotarkastuksesta 33 artiklan mukaisissa Schengen-alueen rajatarkastuksissa 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa Schengen-alueen rajanylityspaikoissa, mutta heidän ei katsota saavan oikeutta pysyvään oleskeluun tai kotipaikkaan Schengen-alueella.

5. Ulkomailla asuvien Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen siviilihenkilöstön jäsenten ja heidän kanssaan samassa taloudessa elävien perheenjäsenten, jotka ovat Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisia tai joilla on oikeus oleskella Yhdistyneessä kuningaskunnassa tai yhteisellä matkustusalueella, rekisteröintiin vaaditaan ainoastaan jäljempänä esitetyt asiakirjat. Kyseiset asiakirjat on esitettävä 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa Schengen-alueen rajanylityspaikoissa:

a) voimassa oleva Yhdistyneen kuningaskunnan passi tai Yhdistyneen kuningaskunnan matkustusasiakirja tai Yhdistyneen kuningaskunnan oleskelulupa; ja

b) Yhdistyneen kuningaskunnan puolustusministeriön espanjan ja englannin kielellä antama henkilökohtainen tai kollektiivinen siirtymismääräys, jossa todistetaan henkilön asema ulkomailla asuvana Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen siviilihenkilöstön jäsenenä tai ryhmän asema ulkomailla asuvina Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen siviilihenkilöstön jäseninä tai heidän kanssaan samassa taloudessa elävinä perheenjäseninä sekä määrätty siirtyminen.

Tämän kohdan soveltamiseksi kerättyjä tietoja saa käyttää yksinomaan rajaturvallisuustarkoituksiin 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa rajanylityspaikoissa.

6. Siviilihenkilöstön jäseniin tai heidän kanssaan samassa taloudessa eläviin perheenjäseniin, jotka eivät ole Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisia tai joilla ei ole oikeutta oleskella Yhdistyneessä kuningaskunnassa tai yhteisellä matkustusalueella, sovelletaan 33 artiklassa säädettyjä Schengen-alueen rajatarkastuksia. Näille henkilöille ei tehdä tämän artiklan 7 kohdan mukaisia Schengen-alueen lisätarkastuksia heidän poistuessaan Schengenin säännöstöä soveltavasta jäsenvaltiosta tai heidän saapuessaan sinne edellyttäen, että heidän maahantulonsa tai maastapoistumisensa on sallittu tämän kohdan mukaisesti.

7. Niille ulkomailla asuville Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen ja vierailevien kolmansien maiden joukkojen ja siviilihenkilöstön jäsenille ja heidän kanssaan samassa taloudessa eläville perheenjäsenille, jotka haluavat poistua Schengenin säännöstöä kaikilta osin soveltavasta jäsenvaltiosta tai tulla sinne, tehdään 33 artiklan mukaiset Schengen--alueen rajatarkastukset 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa Schengen-alueen rajanylityspaikoissa. Yhdistynyt kuningaskunta ja Espanjan kuningaskunta ilmoittavat näille henkilöille velvollisuudesta osallistua tällaisiin tarkastuksiin ja mahdollisuudesta, että heihin saatetaan kohdistaa kurinpitoseuraamuksia, jos he eivät tee niin, rajoittamatta laittomasti oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten palauttamista koskevien unionin säädösten soveltamista. Pysyviksi muodostetut joukkojen yksiköt tai muodostelmat eivät saa tulla Schengen-alueelle tai poistua sieltä 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen rajanylityspaikkojen kautta.

III OSASTO

SUOJATOIMET

1 LUKU

ASUMINEN GIBRALTARISSA, ERITYISSÄÄNNÖT, OLESKELULUPIEN JA VIISUMIEN MYÖNTÄMINEN

39 artikla

Soveltamisala

Tätä lukua sovellettaessa viittauksia jäsenvaltioihin pidetään viittauksina kaikkiin jäsenvaltioihin Irlantia lukuun ottamatta.

40 artikla

Suhde unionin oikeuteen

Tämä sopimus ei vaikuta oikeuksiin tai velvollisuuksiin, joita Gibraltarissa asuvilla henkilöillä voi olla unionin oikeuden nojalla.

41 artikla

Viisumivapaus

1. Unionin kansalaiset, heidän perheenjäsenensä, jotka ovat kolmansien maiden kansalaisia, joilla on direktiivin 2004/38/EY mukainen oleskelukortti, ja Schengenin säännöstöä kaikilta osin soveltavissa jäsenvaltioissa laillisesti oleskelevat kolmansien maiden kansalaiset voivat tulla Gibraltariin ja oleskella Gibraltarissa ilman viisumia enintään 90 päivää minkä tahansa 180 päivän jakson aikana.

Gibraltarissa asuvat henkilöt voivat tulla Schengenin säännöstöä kaikilta osin soveltavien jäsenvaltioiden alueelle ja oleskella niiden alueella ilman viisumia enintään 90 päivää minkä tahansa 180 päivän jakson aikana.

Kun kyseessä on maahantulo muiden jäsenvaltioiden kuin Schengenin säännöstöä kaikilta osin soveltavien jäsenvaltioiden alueelle ja oleskelu niiden alueella ilman viisumia enintään 90 päivän ajan minkä tahansa 180 päivän jakson aikana, sallittu oleskeluaika on laskettava kunkin tällaisen jäsenvaltion osalta erikseen.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdan toisessa alakohdassa määrätään, kukin jäsenvaltio voi päättää määrätä viisumipakon Gibraltarissa asuville henkilöille, joiden matkan tarkoituksena on työskentely korvausta vastaan.

Sen estämättä, mitä 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa määrätään, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi päättää viisumipakon määräämisestä kyseisessä alakohdassa tarkoitetuille henkilöille, joiden matkan tarkoituksena on työskentely korvausta vastaan.

42 artikla

Helpotukset ulkorajoilla

1. Kun Gibraltarissa asuvat henkilöt ylittävät jäsenvaltion ulkorajan, myös 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa rajanylityspaikoissa, heidän matkustusasiakirjoihinsa ei merkitä maahantulo- tai maastalähtöleimaa.

Gibraltarissa asuvat henkilöt on vapautettu rajanylitystietojärjestelmän vaatimuksista.

2. Kun Gibraltarissa asuvat henkilöt ylittävät jäsenvaltion ulkorajan, myös 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa rajanylityspaikoissa, heiltä ei vaadita Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2018/1240 ([12]) mukaista voimassa olevaa matkustuslupaa.

43 artikla

Saapuminen Gibraltariin

1. Gibraltarissa asuviin henkilöihin ei sovelleta Schengenin rajasäännöstön 6 artiklan 1 kohdan c alakohdassa säädettyjen edellytysten täyttymisen todentamista tämän sopimuksen 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa rajanylityspaikoissa, kun he saapuvat Gibraltariin.

2. Gibraltarissa asuvia henkilöitä, jotka eivät täytä muita Schengenin rajasäännöstön 6 artiklan 1 kohdassa säädettyjä maahantulon edellytyksiä, ei missään tapauksessa estetä ylittämästä rajaa tämän sopimuksen 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa rajanylityspaikoissa, kun he saapuvat Gibraltariin.

44 artikla

Maahantulo jäsenvaltioihin kauttakulkua varten

Gibraltarissa asuvien henkilöiden, jotka eivät täytä kaikkia Schengenin rajasäännöstön 6 artiklan 1 kohdassa säädettyjä maahantulon edellytyksiä, annetaan tulla jäsenvaltioiden alueelle kauttakulkua varten, jotta he pääsevät Gibraltariin, paitsi jos heidän nimensä on sen jäsenvaltion kansallisessa maahantulokieltoluettelossa, jonka ulkorajan he pyrkivät ylittämään, ja ohjeena on evätä maahantulo tai kauttakulku.

45 artikla

Oikeus oleskella Gibraltarissa

1. Laillinen oikeus oleskella Gibraltarissa katsotaan toteen näytetyksi, kun henkilöllä on voimassa oleva henkilökortti tai oleskelulupa, jonka Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset ovat myöntäneet Gibraltarissa, ja tässä artiklassa määrätyt edellytykset täyttyvät.

2. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, varmistaa, että Gibraltarissa myönnettäviä henkilökortteja tai oleskelulupia myönnetään ainoastaan henkilölle, joka täyttää tällaisen henkilökortin tai oleskeluluvan myöntämiselle tämän sopimuksen voimaantulopäivänä voimassa olevassa lainsäädännössä asetetut edellytykset.

3. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, varmistaa, että 2 kohdassa tarkoitetun lainsäädännön mukaiset edellytykset Gibraltarissa myönnettävän henkilökortin saamiselle ovat kansainvälisen oikeuden mukaiset.

([12]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2018/1240, annettu 12 päivänä syyskuuta 2018, Euroopan matkustustieto- ja -lupajärjestelmän (ETIAS) perustamisesta ja asetusten (EU) N:o 1077/2011, (EU) N:o 515/2014, (EU) 2016/399, (EU) 2016/1624 ja (EU) 2017/2226 muuttamisesta (EUVL L 236, 19.9.2018, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1240/oj).

4. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, antaa yhteistyöneuvostolle aina tiedon, kun 2 kohdassa tarkoitettuun lainsäädäntöön sisältyviin edellytyksiin ehdotetaan tämän sopimuksen voimaantulopäivän jälkeen muutoksia. Yhteistyöneuvosto antaa kuukauden kuluessa siitä, kun sen on saanut asiasta tiedon, lausuntonsa siitä, ovatko tällaiset muutokset tämän sopimuksen mukaisia. Muutokset eivät missään tapauksessa saa mahdollistaa sitä, että henkilö voi saada:

a) Gibraltarissa myönnettävän henkilökortin aiemman Gibraltarissa asumisen perusteella, paitsi jos hän on asunut Gibraltarissa yhtäjaksoisesti vähintään kymmenen vuoden ajan välittömästi ennen kortin hakemispäivää; tai

b) Gibraltarissa myönnettävän oleskeluluvan, paitsi jos hän voi osoittaa, että hänellä on todellinen yhteys Gibraltariin.

5. Edellä 4 kohdan b alakohdassa säädetyn edellytyksen täyttyminen todetaan sillä perusteella, että henkilö pystyy osoittamaan olleensa tosiasiallisesti ja säännöllisesti fyysisesti Gibraltarissa asianmukaisen ajan, tai muiden objektiivisten ja todennettavissa olevien kriteereiden perusteella.

6. Edellytykset, jotka koskevat oikeutta Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten myöntämään henkilökorttiin muulla perusteella kuin aiemman oleskelun perusteella, ja 4 kohdan b alakohdassa tarkoitettu edellytys, joka koskee oikeutta oleskelulupaan, eivät täyty

a) Gibraltarin talouteen tai kiinteistöihin tehtyjen ennaltamääritettyjen sijoitusten perusteella; tai

b) sen seurauksena, että Gibraltarin viranomaisille on suoritettu ennaltamääritettyjä maksuja.

7. Jollei 52 artiklasta muuta johdu, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, varmistaa, että Gibraltarissa myönnettävät oleskeluluvat myönnetään tai uusitaan ainoastaan 50 ja 51 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen.

8. Oleskeluluvat, jotka on myönnetty henkilöille, jotka eivät enää täytä 4 kohdan b alakohdan edellytyksiä, on peruutettava.

46 artikla

Gibraltarissa asuvia henkilöitä koskeva tiukempi ilmoittamismenettely

1. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, tarkastelee säännöllisesti mahdollisia riskejä, jotka johtuvat siitä, että Gibraltarissa asuvilla henkilöillä on mahdollisuus matkustaa sellaisten jäsenvaltioiden alueelle, joissa Schengenin säännöstöä sovelletaan kaikilta osin, ja se toimittaa tästä riskinarvioinnin Espanjan kuningaskunnalle säännöllisesti ja vähintään kolmen kuukauden välein. Tällaista riskinarviointia tehdessään Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ottaa huomioon kaikki käytettävissään olevat merkitykselliset tiedot, myös lainvalvontaan ja terrorismin torjuntaan liittyviä tutkintatoimia ja operaatioita koskevat tiedot.

Silloin kun Yhdistyneellä kuningaskunnalla, Gibraltarin osalta, on syytä katsoa, että Gibraltarissa asuva henkilö voisi muodostaa vakavan uhan jonkin jäsenvaltion yleiselle järjestykselle tai sisäiselle turvallisuudelle, kansanterveydelle tai kansainvälisille suhteille, se ilmoittaa tästä viipymättä Espanjan kuningaskunnalle ja esittää syyt, joihin kyseinen arvio perustuu.

Edellä olevan 6 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta toisen alakohdan mukaiseen tietojenvaihtoon.

2. Jos Espanjan kuningaskunta 1 kohdan nojalla saamiensa tietojen tai joidenkin muiden tietojen perusteella katsoo, että Gibraltarissa asuva henkilö muodostaa riittävän vakavan uhan yleiselle järjestykselle tai sisäiselle turvallisuudelle, kansanterveydelle tai sen kansainvälisille suhteille, ja päättää näistä syistä, että henkilöltä kielletään poistuminen Gibraltarista siinä tarkoituksessa, että hän matkustaa Schengenin säännöstöä kaikilta osin soveltavien jäsenvaltioiden alueelle, se ilmoittaa tästä kiellosta Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, viranomaisille.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetussa ilmoituksessa on esitettävä kiellon syyt sekä keinot, joilla asianomainen henkilö voi hakea kieltoon muutosta Espanjan kuningaskunnan kansallisessa tuomioistuimessa. Muutoksenhaulla ei tarvitse olla lykkäävää vaikutusta maahantulokieltoa koskevaan päätökseen.

Edellä olevan 6 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta toisen alakohdan mukaiseen tietojenvaihtoon.

3. Silloin kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on saanut 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen, se

a) ilmoittaa asianomaiselle henkilölle ilmoituksesta ja sen sisällöstä; ja

b) toteuttaa kaikki tarvittavat toimenpiteet estääkseen kielletyn matkustamisen Schengen-alueelle, myös tekemällä poliisiyhteistyötä ja oikeudellista yhteistyötä Espanjan kuningaskunnan kanssa.

4. Tätä artiklaa ei sovelleta

a) direktiivin 2004/38/EY 2 ja 3 artiklassa tarkoitettuihin unionin kansalaisten perheenjäseniin heidän kansalaisuudestaan riippumatta;

b) Islannin, Liechtensteinin ruhtinaskunnan, Norjan kuningaskunnan, Sveitsin valaliiton, Andorran ruhtinaskunnan ja San Marinon tasavallan kansalaisten sellaisiin perheenjäseniin, heidän kansalaisuudestaan riippumatta, joilla on unionin tekemien sopimusten nojalla vastaava oikeus vapaaseen liikkuvuuteen kuin a alakohdassa tarkoitetuilla henkilöillä.

47 artikla

Lyhytaikaista Gibraltarissa oleskelua varten myönnettävät viisumit

1. Kolmansien maiden kansalaisilta, joilla on unionin oikeuden nojalla oltava lyhytaikainen viisumi, kun he saapuvat jäsenvaltioihin ja oleskelevat niissä, on vaadittava viisumi myös, kun he saapuvat Gibraltariin ja oleskelevat siellä.

2. Kolmansien maiden kansalaisilta, joilta ei unionin oikeuden nojalla vaadita lyhytaikaista viisumia, kun he saapuvat jäsenvaltioihin ja oleskelevat niissä, ei saa vaatia viisumia, kun he saapuvat Gibraltariin ja oleskelevat siellä.

3. Unionin oikeuden, erityisesti Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EY) N:o 810/2009 ([13]) ja (EU) 2018/1806 ([14]), mukaisesti myönnetyt lyhytaikaiset viisumit ovat voimassa myös Gibraltariin saapumisen ja siellä oleskelun yhteydessä enintään 90 päivää minkä tahansa 180 päivän jakson aikana. Jos päätarkoituksena on oleskella Gibraltarissa, naapurijäsenvaltiona Espanjan kuningaskunta myöntää viisumin.

([13]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 810/2009, annettu 13 päivänä heinäkuuta 2009, yhteisön viisumisäännöstön laatimisesta (viisumisäännöstö) (EUVL L 243, 15.9.2009, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/810/oj).

([14]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2018/1806, annettu 14 päivänä marraskuuta 2018, luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ulkorajoja ylittäessään, ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske (EUVL L 303, 28.11.2018, s. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1806/oj).

4. Espanjan kuningaskunta ilmoittaa Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, aikomuksestaan myöntää viisumi tämän artiklan 3 kohdan toisen virkkeen nojalla. Kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, katsoo, että viisumia ei yleiseen järjestykseen, sisäiseen turvallisuuteen tai kansanterveyteen liittyvistä riittävän vakavista syistä, kuten Gibraltarissa asetetun maahantulokiellon perusteella, tulisi tämän artiklan 3 kohdan toisen virkkeen nojalla myöntää, se ilmoittaa asiasta Espanjan kuningaskunnalle. Tässä tapauksessa Espanjan kuningaskunnan myöntämä viisumi ei tämän artiklan 3 kohdasta poiketen oikeuta maahantuloon ja oleskeluun Gibraltarissa, ja tämä on merkittävä viisumin ”huomautuksia”-kenttään. Edellä olevan 6 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta tämän kohdan nojalla tehtäviin ilmoituksiin.

5. Muut kuin tämän artiklan 3 kohdan ja 48 artiklan nojalla myönnetyt viisumit eivät oikeuta maahantuloon ja oleskeluun Gibraltarissa.

48 artikla

Gibraltaria koskevat poikkeukselliset ulkorajaviisumit

1. Tätä artiklaa sovelletaan, kun henkilö, jolla ei ole voimassa olevaa viisumia Gibraltariin tai jäsenvaltioihin saapumista varten, ilmaisee rajatarkastusten suorittamisen jälkeen haluavansa tulla ainoastaan Gibraltariin ja oleskella siellä.

2. Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetussa tapauksessa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset voivat poikkeuksellisesti myöntää lyhytaikaisen viisumin 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa ulkorajojen ylityspaikoissa, kun siihen on pakottavia humanitaarisia syitä ja seuraavat edellytykset täyttyvät:

a) hakija toimittaa asiakirjoja tai muuta näyttöä, joka osoittaa ennalta arvaamattomat ja pakottavat syyt tulla maahan humanitaarisista syistä;

b) hakija täyttää maahantulon edellytykset, lukuun ottamatta yhtä tai useampaa seuraavista edellytyksistä:

   i) hänellä on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten vaatima ja Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten vaatima viisumi;

   ii) hän on oleskellut jäsenvaltioiden alueella enintään 90 päivää minkä tahansa 180 päivän jakson aikana;

   iii) hänellä on voimassa oleva matkustusasiakirja, joka oikeuttaa rajanylitykseen ja täyttää seuraavat kriteerit:

      A) asiakirja on voimassa vähintään kolme kuukautta suunnitellun poistumispäivän jälkeen;

      B) asiakirja on myönnetty kymmenen viime vuoden aikana; ja

c) hakijan paluu lähtö- tai asuinmaahan taikka kauttakulkumaahan muiden kuin Schengenin säännöstöä kaikilta osin soveltavien jäsenvaltioiden kautta on arvioitu varmaksi.

3. Poikkeuksellisesti ulkorajalla 2 kohdan mukaisesti myönnettävä viisumi on voimassa ainoastaan Gibraltarin alueella ja se oikeuttaa viisuminhaltijan enintään 15 päivän oleskeluun riippuen suunnitellun oleskelun tarkoituksesta ja edellytyksistä. Oleskelun kestoa voidaan myöhemmin pidentää enintään 15 päivällä, jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset katsovat, että viisuminhaltija on esittänyt näytön ylivoimaisesta esteestä tai humanitaarisista syistä, jotka estävät häntä lähtemästä. Se ei anna viisuminhaltijalle oikeutta tulla jäsenvaltioiden alueelle.

4. Kun Espanjan kuningaskunta katsoo yleiseen järjestykseen, sisäiseen turvallisuuteen tai kansanterveyteen liittyvistä riittävän vakavista syistä, Schengenin tietojärjestelmässä tehty kuulutus mukaan lukien, että viisumia ei tulisi 2 ja 3 kohdan mukaisesti myöntää tai jatkaa, se ilmoittaa Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, että se vastustaa tällaisen viisumin myöntämistä. Tässä tapauksessa Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, pidättäytyy myöntämästä 2 kohdan mukaisesti viisumia ulkorajoilla.

Edellä olevaa 6 artiklaa ei sovelleta tähän kohtaan.

5. Kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, päättää tämän artiklan 2 tai 3 kohdan mukaisesti myöntää viisumin tai jatkaa sen voimassaoloa, se antaa Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten kirjata hakijan tiedot, mukaan lukien biometriset tunnisteet, joita viisumin myöntäminen tai jatkaminen edellyttää unionin oikeuden ja erityisesti asetusten (EU) 2018/1806, (EY) N:o 810/2009 ja (EY) N:o 767/2008 ([15]) säännösten mukaisesti. Espanjan kuningaskunta tallentaa nämä tiedot viisumitietojärjestelmään (VIS) ja lisää tiedon siitä, että viisumi on myönnetty tämän artiklan nojalla alueellisesti rajattuna Gibraltarin alueeseen.

Edellä olevaa 6 artiklaa ei sovelleta tähän kohtaan.

6. Edellä olevan 2 kohdan nojalla myönnettävien viisumien määrä ei saa olla suurempi kuin 15 viisumia kalenterivuodessa. Kalenterivuosittain myönnettävien viisumien määrää voidaan muuttaa yhteistyöneuvoston päätöksellä.

7. Edellä olevan 2 kohdan nojalla myönnettävät viisumit on myönnettävä muodossa, jonka Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset määrittävät. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, toimittaa Espanjan kuningaskunnalle tiedoksi viisumimallit ja niihin mahdollisesti myöhemmin tehtävät muutokset.

49 artikla

Gibraltarissa voimassa olevat pitkäaikaiset viisumit

Gibraltarissa voimassa olevia pitkäaikaisia viisumeja ei saa myöntää.

50 artikla

Gibraltaria koskevat oleskeluluvat

1. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset vastaavat Gibraltaria koskevien oleskelulupien myöntämisestä tai uusimisesta. Tällaisia oleskelulupia voidaan myöntää tai uusia ainoastaan, jos asiaankuuluvat 45 artiklan mukaiset edellytykset täyttyvät.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat ennen oleskeluluvan myöntämistä tai uusimista asiasta Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille.

([15]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 767/2008, annettu 9 päivänä heinäkuuta 2008, viisumitietojärjestelmästä (VIS) ja lyhytaikaista oleskelua varten myönnettäviä viisumeja, pitkäaikaisia viisumeja ja oleskelulupia koskevasta jäsenvaltioiden välisestä tietojenvaihdosta (VIS-asetus) (EUVL L 218, 13.8.2008, s. 60, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2008/767/oj).

3. Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset voivat 28 päivän kuluessa siitä, kun niille on 2 kohdan nojalla ilmoitettu asiasta, ilmoittaa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille vastustavansa oleskeluluvan myöntämistä tai uusimisesta, jos hakijan Schengenin säännöstön mukaisesti katsotaan muodostavan uhan jäsenvaltion yleiselle järjestykselle ([16]), sisäiselle turvallisuudelle, kansanterveydelle tai kansainvälisille suhteille, myös Schengenin tietojärjestelmässä tehdyn kuulutuksen perusteella. Tässä tapauksessa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset eivät saa myöntää oleskelulupaa tai uusia sitä, ja niiden on ilmoitettava tästä hakijalle ja annettava hänelle Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten yhteystiedot. Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on hakijan pyynnöstä ja ottaen asianmukaisesti huomioon kansallisen lainsäädännön ja unionin oikeuden mukaiset velvoitteensa ilmoitettava hakijalle

a) päätöksestään vastustaa oleskeluluvan myöntämistä tai uusimista;

b) oleskeluluvan myöntämisen tai uusimisen vastustamisen syyt, joiden perusteella hakijan katsotaan muodostavan uhan yleiselle järjestykselle, sisäiselle turvallisuudelle, kansanterveydelle tai kansainvälisille suhteille, sekä, jos se on tarkoituksenmukaista, syiden olennainen sisältö; ja

c) asianmukaiset kansallisen lainsäädännön ja unionin oikeuden mukaiset oikeussuojakeinot.

Edellä olevan 6 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta tähän kohtaan.

4. Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset voivat ilmoittaa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille, että 3 kohdassa tarkoitettua 28 päivän määräaikaa pidennetään enintään 14 päivällä. Jos 3 kohdassa tarkoitetun 28 päivän aikana ei saada vastausta, vastauksen on katsottava olevan myönteinen. Joka tapauksessa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on pidättäydyttävä myöntämästä tai uusimasta oleskelulupaa ennen 3 kohdassa tarkoitetun 28 päivän määräajan päättymistä, sellaisena kun se on pidennetty tämän alakohdan nojalla.

Edellä olevan 6 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta tähän kohtaan.

5. Kun oleskeluluvan haltijan oleskelua on syytä vastustaa, muun muassa silloin, kun haltijan katsotaan muodostavan uhan jäsenvaltion yleiselle järjestykselle, sisäiselle turvallisuudelle, kansanterveydelle tai kansainvälisille suhteille, myös Schengenin tietojärjestelmässä tehdyn kuulutuksen perusteella, Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on pyydettävä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisia viranomaisia peruuttamaan kyseinen oleskelulupa. Tässä tapauksessa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on peruutettava oleskelulupa viipymättä ja annettava hakijalle Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten yhteystiedot. Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on oleskeluluvan haltijan pyynnöstä ja ottaen asianmukaisesti huomioon kansallisen lainsäädännön ja unionin oikeuden mukaiset velvoitteensa ilmoitettava oleskeluluvan haltijalle

a) päätöksestään pyytää oleskeluluvan peruuttamista;

b) syyt, joiden perusteella oleskeluluvan haltijan katsotaan muodostavan uhan yleiselle järjestykselle, sisäiselle turvallisuudelle, kansanterveydelle tai kansainvälisille suhteille, sekä, jos se on tarkoituksenmukaista, syiden olennainen sisältö; ja

c) asianmukaiset kansallisen lainsäädännön ja unionin oikeuden mukaiset oikeussuojakeinot.

Edellä olevan 6 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta tähän kohtaan.

([16]) Yleisen järjestyksen vuoksi toteutettavien toimenpiteiden on oltava oikeasuhteisia, ja niiden on perustuttava yksinomaan asianomaisen henkilön omaan käyttäytymiseen, jonka on muodostettava todellinen, välitön ja riittävän vakava uhka, joka vaikuttaa johonkin yhteiskunnan olennaiseen etuun.

6. Kun oleskelulupa myönnetään tai kun sitä ei peruuteta, koska Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset eivät ole sitä vastustaneet 3 tai 5 kohdan nojalla ja huolimatta Schengenin tietojärjestelmässä olevasta maahantulokieltoa tai palauttamista koskevasta kuulutuksesta, oleskelulupa ei anna haltijalleen oikeutta tulla jäsenvaltioiden alueelle.

7. Gibraltaria koskevan oleskeluluvan on oltava unionin oikeudessa säädetyn yhtenäisen kaavan mukainen, ja siinä on oltava selkeät merkinnät siitä, että se on voimassa Gibraltarissa.

8. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, toimittaa Espanjan kuningaskunnalle Gibraltaria koskevien lupien mallit ja niihin mahdollisesti myöhemmin tehtävät muutokset, jotta Espanjan kuningaskunta voi ilmoittaa niistä Euroopan komissiolle Schengenin rajasäännöstön 39 artiklan 1 kohdan a alakohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

9. Espanjan kuningaskunta nimeää 68 artiklan mukaisesti viranomaisen, joka vastaa tässä artiklassa tarkoitetusta tietojen vastaanottamisesta. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ilmoittaa 68 artiklan mukaisesti viranomaisen, joka vastaa Gibraltaria koskevien oleskelulupahakemusten vastaanottamisesta, oleskelulupien myöntämisestä tai uusimisesta ja tässä artiklassa tarkoitetusta tietojen toimittamisesta Espanjan kuningaskunnalle.

10. Tätä artiklaa sovelletaan siihen päivään asti, jona viisumitietojärjestelmän toiminta alkaa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2021/1134 ([17]) nojalla. Kyseisestä päivästä alkaen sovelletaan 51 artiklaa.

11. Unioni ilmoittaa 10 kohdassa tarkoitettujen toimien aloituspäivän Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, ennen kyseistä päivää.

12. Edellä olevia 2–6 kohtaa ei sovelleta

a) unionin kansalaisiin ja direktiivin 2004/38/EY 2 ja 3 artiklassa tarkoitettuihin unionin kansalaisten perheenjäseniin heidän kansalaisuudestaan riippumatta;

b) Islannin, Liechtensteinin ruhtinaskunnan, Norjan kuningaskunnan, Sveitsin valaliiton, Andorran ruhtinaskunnan tai San Marinon tasavallan kansalaisiin ja kansalaisuudesta riippumatta heidän perheenjäseniinsä, joilla on unionin tekemien sopimusten nojalla vastaava oikeus vapaaseen liikkuvuuteen kuin a alakohdassa tarkoitetuilla henkilöillä.

13. Kun Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset ovat 3 kohdan mukaisesti vastustaneet oleskeluluvan myöntämistä henkilöille, jotka on lähetetty Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen palvelukseen tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, ja heidän kanssaan samassa taloudessa eläville perheenjäsenille, heille on myönnettävä alueellisesti voimassa oleva oleskelulupa, joka on voimassa ainoastaan Gibraltarissa.

([17]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2021/1134, annettu 7 päivänä heinäkuuta 2021, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EY) N:o 767/2008, (EY) N:o 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 ja (EU) 2019/1896 muuttamisesta ja neuvoston päätösten 2004/512/EY ja 2008/633/YOS kumoamisesta viisumitietojärjestelmän uudistamiseksi (EUVL L 248, 13.7.2021, s. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1134/oj).

51 artikla

Gibraltaria koskevat oleskeluluvat

1. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset vastaavat Gibraltaria koskevien oleskelulupien myöntämisestä tai uusimisesta. Tällaisia oleskelulupia voidaan myöntää tai uusia ainoastaan, jos asiaankuuluvat 45 artiklan mukaiset edellytykset täyttyvät.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat ennen oleskeluluvan myöntämistä tai uusimista asiasta Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille.

3. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava, että tiedot, jotka ovat tarpeen, jotta Espanjan kuningaskunta voi Gibraltarissa tehtyjen oleskelulupahakemusten osalta noudattaa asetuksen (EY) N:o 767/2008 III lukua, kerätään ja siirretään Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille kahden työpäivän kuluessa hakemuksen tekemisestä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän artiklan 1 kohdan soveltamista.

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava tähän liittyen, että

a) kerätyt tiedot ovat paikkansapitäviä, ajan tasalla ja riittävän laadukkaita ja täydellisiä;

b) tiedot on kerätty laillisesti noudattaen kyseisessä luvussa säädettyjä suojatoimia;

c) hakijalle on annettu asetuksen (EY) N:o 767/2008 37 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitetut tiedot; ja

d) hakija antaa hakemuksen tekohetkellä suostumuksensa tietojensa käsittelyyn asetuksen (EY) N:o 767/2008 säännösten mukaisesti.

4. Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset voivat 28 päivän kuluessa siitä, kun niille on 2 kohdan nojalla ilmoitettu asiasta, ilmoittaa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille vastustavansa oleskeluluvan myöntämistä tai uusimista, jos hakijan Schengenin säännöstön mukaisesti katsotaan muodostavan uhan jäsenvaltion yleiselle järjestykselle ([18]), sisäiselle turvallisuudelle, kansanterveydelle tai kansainvälisille suhteille, myös Schengenin tietojärjestelmässä tehdyn kuulutuksen perusteella. Tässä tapauksessa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset eivät saa myöntää oleskelulupaa tai uusia sitä, ja niiden on ilmoitettava hakijalle tästä päätöksestä ja annettava hakijalle Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten yhteystiedot. Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on hakijan pyynnöstä ja ottaen asianmukaisesti huomioon kansallisen lainsäädännön ja unionin oikeuden mukaiset velvoitteensa ilmoitettava hakijalle

a) päätöksestään vastustaa oleskeluluvan myöntämistä tai uusimista;

b) oleskeluluvan myöntämisen tai uusimisen vastustamisen syyt, joiden perusteella hakijan katsotaan muodostavan uhan yleiselle järjestykselle, sisäiselle turvallisuudelle, kansanterveydelle tai kansainvälisille suhteille, sekä, jos se on tarkoituksenmukaista, syiden olennainen sisältö; ja

c) asianmukaiset kansallisen lainsäädännön ja unionin oikeuden mukaiset oikeussuojakeinot.

Edellä olevan 6 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta tähän kohtaan.

([18]) Yleisen järjestyksen vuoksi toteutettavien toimenpiteiden on oltava oikeasuhteisia, ja niiden on perustuttava yksinomaan asianomaisen henkilön omaan käyttäytymiseen, jonka on muodostettava todellinen, välitön ja riittävän vakava uhka, joka vaikuttaa johonkin yhteiskunnan olennaiseen etuun.

5. Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset voivat ilmoittaa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille, että 4 kohdassa tarkoitettua 28 päivän määräaikaa pidennetään enintään 14 päivällä. Jos 4 kohdassa tarkoitetun 28 päivän aikana ei saada vastausta, vastauksen on katsottava olevan myönteinen. Joka tapauksessa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on pidättäydyttävä myöntämästä tai uusimasta oleskelulupaa ennen 4 kohdassa tarkoitetun 28 päivän määräajan päättymistä, sellaisena kun se on pidennetty tämän kohdan nojalla.

Edellä olevan 6 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta tähän kohtaan.

6. Kun oleskeluluvan haltijan oleskelua on syytä vastustaa, muun muassa silloin, kun haltijan katsotaan muodostavan uhan jäsenvaltion yleiselle järjestykselle, sisäiselle turvallisuudelle, kansanterveydelle tai kansainvälisille suhteille, myös Schengenin tietojärjestelmässä tehdyn kuulutuksen perusteella, Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on pyydettävä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisia viranomaisia peruuttamaan kyseinen oleskelulupa. Tässä tapauksessa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on peruutettava oleskelulupa viipymättä ja annettava hakijalle Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten yhteystiedot. Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on oleskeluluvan haltijan pyynnöstä ja ottaen asianmukaisesti huomioon kansallisen lainsäädännön ja unionin oikeuden mukaiset velvoitteensa ilmoitettava oleskeluluvan haltijalle

a) päätöksestään pyytää oleskeluluvan peruuttamista;

b) syyt, joiden perusteella oleskeluluvan haltijan katsotaan muodostavan uhan yleiselle järjestykselle, sisäiselle turvallisuudelle, kansanterveydelle tai kansainvälisille suhteille, sekä, jos se on tarkoituksenmukaista, syiden olennainen sisältö; ja

c) asianmukaiset kansallisen lainsäädännön ja unionin oikeuden mukaiset oikeussuojakeinot.

Edellä olevan 6 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta tähän kohtaan.

7. Kun oleskelulupa myönnetään tai kun sitä ei peruuteta, koska Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset eivät ole sitä vastustaneet 4 tai 6 kohdan nojalla ja huolimatta Schengenin tietojärjestelmässä olevasta maahantulokieltoa tai palauttamista koskevasta kuulutuksesta, oleskelulupa ei anna haltijalleen oikeutta tulla jäsenvaltioiden alueelle.

8. Gibraltaria koskevan oleskeluluvan on oltava unionin oikeudessa säädetyn yhtenäisen kaavan mukainen, ja siinä on oltava selkeät merkinnät siitä, että se on voimassa Gibraltarissa.

9. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, toimittaa Espanjan kuningaskunnalle Gibraltaria koskevien lupien mallit ja niihin mahdollisesti myöhemmin tehtävät muutokset, jotta Espanjan kuningaskunta voi ilmoittaa niistä Euroopan komissiolle Schengenin rajasäännöstön 39 artiklan 1 kohdan a alakohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

10. Espanjan kuningaskunta nimeää 68 artiklan mukaisesti viranomaisen, joka vastaa tässä artiklassa tarkoitetusta tietojen vastaanottamisesta. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ilmoittaa 68 artiklan mukaisesti viranomaisen, joka vastaa Gibraltaria koskevien oleskelulupahakemusten vastaanottamisesta, oleskelulupien myöntämisestä tai uusimisesta ja tässä artiklassa tarkoitetusta tietojen toimittamisesta Espanjan kuningaskunnalle.

11. Edellä olevia 2–7 kohtaa ei sovelleta

a) unionin kansalaisiin ja direktiivin 2004/38/EY 2 ja 3 artiklassa tarkoitettuihin unionin kansalaisten perheenjäseniin heidän kansalaisuudestaan riippumatta;

b) Islannin, Liechtensteinin ruhtinaskunnan, Norjan kuningaskunnan, Sveitsin valaliiton, Andorran ruhtinaskunnan tai San Marinon tasavallan kansalaisiin ja kansalaisuudesta riippumatta heidän perheenjäseniinsä, joilla on unionin tekemien sopimusten nojalla vastaava oikeus vapaaseen liikkuvuuteen kuin a alakohdassa tarkoitetuilla henkilöillä;

12. Kun Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset ovat 4 kohdan mukaisesti vastustaneet oleskeluluvan myöntämistä henkilöille, jotka on lähetetty Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen palvelukseen tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, ja heidän kanssaan samassa taloudessa eläville perheenjäsenille, heille on myönnettävä alueellisesti voimassa oleva oleskelulupa, joka on voimassa ainoastaan Gibraltarissa.

52 artikla

Oleskelulupia koskeva siirtymäsääntö

1. Oleskeluluvat, jotka Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset ovat myöntäneet ennen tämän sopimuksen voimaantulopäivää, pysyvät voimassa kaksi kalenterivuotta kyseisestä päivästä tai niiden voimassaolon päättymispäivään asti sen mukaan, kumpi ajankohdista on aikaisempi.

2. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, toimittaa Espanjan kuningaskunnalle tällaisten lupien mallit ja niihin mahdollisesti myöhemmin tehtävät muutokset, jotta Espanjan kuningaskunta voi ilmoittaa niistä Euroopan komissiolle Schengenin rajasäännöstön 39 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti.

3. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille tämän sopimuksen voimaantulohetkellä voimassa olevien oleskelulupien haltijat. Kun haltijan katsotaan Schengenin säännöstön mukaisesti muodostavan uhan jäsenvaltion yleiselle järjestykselle ([19]), sisäiselle turvallisuudelle, kansanterveydelle tai kansainvälisille suhteille, Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset voivat asiaankuuluvien unionin, kansallisten ja kansainvälisten tietokantojen, Schengenin tietojärjestelmä mukaan lukien, avulla tällaisille henkilöille tehtyjen tarkastusten perusteella pyytää Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisia viranomaisia peruuttamaan oleskeluluvan. Saatuaan tällaisen pyynnön Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on peruutettava asianomainen oleskelulupa edellyttäen, että päätökseen voidaan hakea muutosta kansallisessa tuomioistuimessa.

Edellä olevan 6 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta tähän kohtaan.

4. Edellä olevaa 3 kohtaa ei sovelleta

a) unionin kansalaisiin ja direktiivin 2004/38/EY 2 ja 3 artiklassa tarkoitettuihin unionin kansalaisten perheenjäseniin heidän kansalaisuudestaan riippumatta;

b) Islannin, Liechtensteinin ruhtinaskunnan, Norjan kuningaskunnan, Sveitsin valaliiton, Andorran ruhtinaskunnan tai San Marinon tasavallan kansalaisiin ja kansalaisuudesta riippumatta heidän perheenjäseniinsä, joilla on unionin tekemien sopimusten nojalla a alakohdassa tarkoitettuja oikeuksia vastaava oikeus vapaaseen liikkuvuuteen.

2 LUKU

KANSAINVÄLISTÄ SUOJELUA KOSKEVAT HAKEMUKSET JA PALAUTTAMINEN

53 artikla

Kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset

1. Kun henkilö tekee kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen Gibraltarissa, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset vastaavat hakemuksen käsittelystä, jollei 6–10 kohdasta muuta johdu.

2. Kun 1 kohdassa tarkoitettu kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on tehty, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on saatettava hakija toisen linjan tarkastusalueelle hakemuksen rekisteröimistä varten, jollei 5 kohdasta muuta johdu. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on välittömästi ilmoitettava asiasta Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille, jollei 5 kohdasta muuta johdu.

([19]) Yleisen järjestyksen vuoksi toteutettavien toimenpiteiden on oltava oikeasuhteisia, ja niiden on perustuttava yksinomaan asianomaisen henkilön omaan käyttäytymiseen, jonka on muodostettava todellinen, välitön ja riittävän vakava uhka, joka vaikuttaa johonkin yhteiskunnan olennaiseen etuun.

3. Kun henkilö on 29 artiklan 2 kohdan nojalla suoritettavissa rajatarkastuksissa, hän voi tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän artiklan 1 kohdan soveltamista.

4. Kun henkilö tekee kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen ennen 29 artiklan 2 kohdan nojalla suoritettavia rajatarkastuksia tai niiden aikana, kyseiset tarkastukset on vietävä päätökseen.

Siinä tapauksessa, että rajatarkastukset edellyttävät 34 artiklassa tarkoitettujen jatkotoimien toteuttamista, tällaiset toimet on toteutettava siten, että kunnioitetaan oikeutta kansainväliseen suojeluun ja noudatetaan palauttamiskiellon periaatetta eikä heikennetä niitä.

Kun 3 kohdassa tarkoitettu kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on tehty, niiden toimivaltaisten viranomaisten, joilta suojelua on haettu, on saatettava hakija toisen linjan tarkastusalueelle hakemuksen rekisteröimistä varten, jollei 5 kohdasta muuta johdu.

Kun henkilö tekee kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille, Espanjan kuningaskunta vastaa hakemuksen käsittelystä unionin oikeuden ja kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

Kun henkilö tekee kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, vastaa hakemuksen käsittelystä kansallisen lainsäädännön mukaisesti, jollei 6–10 kohdasta muuta johdu.

5. Tutkiessaan yksittäisiä hakemuksia ja sen jälkeen, kun hakemusta koskeva lopullinen päätös on tehty, toimivaltaiset viranomaiset eivät saa

a) paljastaa sellaiselle osapuolelle tai sellaisille osapuolille, jonka tai joiden epäillään vainoavan hakijaa tai aiheuttavan hänelle vakavaa haittaa, yksittäiseen kansainvälistä suojelua koskevaan hakemukseen liittyviä tietoja tai sitä, että hakemus on tehty;

b) hankkia tietoja sellaiselta osapuolelta tai sellaisilta osapuolilta, jonka tai joiden epäillään vainoavan hakijaa tai aiheuttavan hänelle vakavaa haittaa, sellaisella tavalla, jonka seurauksena tämä tai nämä saisivat suoraan tietää, että asianomainen hakija on tehnyt hakemuksen, ja joka vaarantaisi hakijan tai hänestä riippuvaisten henkilöiden ruumiillisen koskemattomuuden tai hänen alkuperämaassa vielä asuvien perheenjäsentensä vapauden ja turvallisuuden.

6. Kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, vastaa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä, hakemusta käsiteltäessä on noudatettava vaatimuksia, jotka ovat vähintään vastaavia kuin vaatimukset, joita unionissa sovelletaan kansainvälisen suojelun myöntämiskriteereihin ja sisältöön sekä kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten käsittelyyn sovellettaviin menettelyihin ja hakijoiden vastaanotto-olosuhteisiin.

7. Kun Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille 2 kohdan mukaisesti ilmoitetaan kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta, ne voivat 14 päivän kuluessa ilmoittaa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille vastustavansa sitä, että Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, myöntää kansainvälistä suojelua. Tässä tapauksessa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on pidättäydyttävä myöntämästä kansainvälistä suojelua siihen asti, kunnes ne ovat ottaneet Espanjan kuningaskunnan mahdollisesti toimittamat tiedot kaikilta osin huomioon. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on annettava lopullinen päätös ja siihen johtaneet syyt tiedoksi Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille, jollei 5 kohdasta muuta johdu.

Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille, jos ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua 14 päivän määräaikaa pidennetään enintään 14 päivällä. Jos ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetun14 päivän määräajan päättymiseen mennessä ei saada vastausta tai jos alkuperäisen 14 päivän määräajan pidennys tämän alakohdan nojalla on päättynyt, vastauksen on katsottava olevan myönteinen. Joka tapauksessa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on pidättäydyttävä myöntämästä kansainvälistä suojelua ennen ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetun 14 päivän määräajan, sellaisena kun se on pidennetty tämän kohdan nojalla, päättymistä.

8. Kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, vastaa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä, se toteuttaa kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että hakijan, joka ei ole unionin kansalainen, ei sallita tulla jäsenvaltioiden alueelle kansainvälistä suojelua koskevan menettelyn aikana, ja hänen tulonsa jäsenvaltioiden alueelle estetään siihen asti, kunnes hakemuksesta on tehty lopullinen päätös.

Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on mahdollisimman pian ja viimeistään 72 tunnin kuluttua henkilön saattamisesta toisen linjan tarkastusalueelle otettava 1 kohdassa tarkoitetun kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tehneen henkilön, joka ei ole unionin kansalainen, tiedot ja siirrettävä ne eurooppalaiseen tietokantaan turvapaikanhakijoiden sormenjälkien vertailua varten (Eurodac).

9. Kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, myöntää henkilölle kansainvälistä suojelua, hänelle on myönnettävä oleskelulupa, jonka alueellisen voimassaolon on rajoituttava Gibraltariin.

Kun kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämisestä on tehty lopullinen päätös, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että asianomainen henkilö poistetaan Gibraltarista sellaisia sääntöjä ja suojatoimia noudattaen, joilla varmistetaan direktiivissä 2008/115/EY säädettyjä vaatimuksia vastaavat vaatimukset.

10. Kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, vastaa kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta ja hakija on matkustanut laittomasti jäsenvaltioon tai valtioon, joka on tehnyt unionin kanssa sopimuksen niistä kriteereistä ja mekanismeista, joilla turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastaava valtio ratkaistaan, hakija on palautettava Gibraltariin.

3 LUKU

POLIISIYHTEISTYÖ

54 artikla

Tietojenvaihto

1. Tämän artiklan tavoitteena on, että jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset voivat kansallisen lainsäädäntönsä mukaisin edellytyksin ja toimivaltansa rajoissa ja siltä osin kuin siitä ei määrätä tässä luvussa ja tämän osan V osaston 2 luvussa avustaa toisiaan luovuttamalla merkityksellisiä tietoja seuraavia tarkoituksia varten:

a) rikosten ennalta estäminen, tutkiminen, paljastaminen tai rikoksiin liittyvät syytetoimet, mukaan lukien järjestäytyneen rikollisuuden ja laittoman kaupan torjuminen;

b) rikosoikeudellisten seuraamusten täytäntöönpano;

c) yleiseen turvallisuuteen kohdistuvilta uhkilta suojautuminen ja niiden ehkäiseminen; ja

d) rahanpesun ja terrorismin rahoituksen ehkäisy ja torjuminen.

2. Tässä artiklassa ’toimivaltaisella viranomaisella’ tarkoitetaan kotimaista poliisi-, tulli- tai muuta viranomaista, joka on kansallisen lainsäädännön nojalla toimivaltainen toteuttamaan toimia 1 kohdassa määrättyjä tarkoituksia varten.

3. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen viranomainen tai jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi pyytää tietoja, mukaan lukien tiedot etsintäkuulutetuista ja kadonneista henkilöistä sekä esineistä, tai tällaisia tietoja voidaan luovuttaa oma-aloitteisesti Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiselle viranomaiselle tai jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle. Tietoja voidaan luovuttaa pyynnöstä tai oma-aloitteisesti tiedot luovuttavaan toimivaltaiseen viranomaiseen sovellettavan kansallisen lainsäädännön edellytysten mukaisesti ja sen toimivallan rajoissa.

4. Tietoja voidaan pyytää ja luovuttaa siltä osin kuin pyynnön esittävään tai tiedot luovuttavaan toimivaltaiseen viranomaiseen sovellettavassa kansallisessa lainsäädännössä ei säädetä, että pyyntö tai tietojen luovuttaminen on tehtävä tai välitettävä oikeusviranomaisten kautta.

5. Kiireellisissä tapauksissa tiedot luovuttavan toimivaltaisen viranomaisen on vastattava pyyntöön tai luovutettava tiedot oma-aloitteisesti mahdollisimman pian.

6. Pyynnön esittävä jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen viranomainen voi pyynnön esittäessään tai myöhemmin asiaa koskevan kansallisen lainsäädännön nojalla pyytää tiedot luovuttaneelta Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai jäsenvaltion viranomaiselta suostumusta tietojen käyttämiseen todistelutarkoituksiin oikeusviranomaisessa käytävässä menettelyssä. Tiedot luovuttanut viranomainen voi tämän osan V osaston 6 luvun määräyksissä ja kansallisessa lainsäädännössä vahvistetuin edellytyksin antaa suostumuksensa siihen, että tietoja käytetään todistelutarkoituksiin jäsenvaltion oikeusviranomaisessa, kun pyynnön esittävä viranomainen on kyseisen jäsenvaltion viranomainen, tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, oikeusviranomaisessa, kun pyynnön esittävä viranomainen on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, viranomainen. Samoin luovutettaessa tietoja oma-aloitteisesti tiedot luovuttanut viranomainen voi antaa suostumuksensa siihen, että tietoja käytetään todistelutarkoituksiin jäsenvaltion oikeusviranomaisen menettelyssä, kun tiedot luovutetaan kyseisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiselle viranomaiselle, kun tiedot luovutetaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiselle viranomaiselle. Jos suostumusta ei tämän kohdan nojalla anneta, saatuja tietoja ei saa käyttää todistelutarkoituksiin oikeusviranomaisen menettelyissä.

7. Tiedot luovuttanut viranomainen voi asiaa koskevan kansallisen lainsäädännön nojalla asettaa luovutettujen tietojen käytölle ehtoja.

8. Toimivaltainen viranomainen voi toimivaltansa rajoissa luovuttaa tämän artiklan nojalla kaikentyyppisiä hallussaan olevia tietoja, jollei niihin sovellettavasta kansallisesta lainsäädännöstä muuta johdu. Tähän voi sisältyä muista lähteistä peräisin olevia tietoja ainoastaan, jos kyseisten tietojen edelleen välittäminen on sallittua niissä puitteissa, joissa tiedot luovuttanut toimivaltainen viranomainen on ne saanut.

9. Jollei 73 artiklasta muuta johdu, tietoja voidaan luovuttaa tämän artiklan nojalla mitä tahansa asianmukaista viestintäkanavaa käyttäen, mukaan lukien suojattu viestintäyhteys tietojen luovuttamiseksi Europolin kautta.

10. Kaikki tämän artiklan mukaiset viralliset viestit ja ilmoitukset on hoidettava 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän artiklan 5 kohdan soveltamista. Tämä ei koske viestejä ja päätöksiä, jotka liittyvät kiireellisiin operatiivisiin tai logistisiin asioihin.

55 artikla

Tarkkailun jatkuminen

1. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset, jotka osana rikostutkintaa tarkkailevat tapauksen mukaan Espanjan kuningaskunnassa tai Gibraltarissa liitteessä 8 lueteltuun rikokseen osalliseksi epäiltyä henkilöä tai tarkkailtavaa henkilöä, joka voi auttaa tällaisen henkilön tunnistamisessa tai jäljittämisessä, voivat jatkaa heidän tarkkailuaan Gibraltarissa tai Espanjan kuningaskunnassa asiaa koskevaa Schengenin säännöstöä noudattaen.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan välisissä hallinnollisissa järjestelyissä on vahvistettava käytännön järjestelyt, jotka koskevat 1 kohdassa tarkoitettuun tarkkailun jatkumiseen liittyviä toimivaltaisten viranomaisten tehtävien hoitamista ja operatiivisen yhteistyön näkökohtia.

56 artikla

Keskeytymätön takaa-ajo

1. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, virkamiehet, jotka seuraavat henkilöä, joka on tavattu itse teosta tekemässä jotakin liitteessä 8 lueteltua rikosta tai osallistumassa sellaiseen, saavat jatkaa takaa-ajoa Espanjassa, ja Espanjan kuningaskunnan virkamiehet saavat jatkaa tällaista takaa-ajoa Gibraltarissa, asiaa koskevaa Schengenin säännöstöä noudattaen.

Sama koskee takaa-ajettua henkilöä, joka on paennut tutkintavankeuden tai vankeusrangaistuksen aikana.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan välisissä hallinnollisissa järjestelyissä on vahvistettava käytännön järjestelyt, jotka koskevat 1 kohdassa tarkoitettuun takaa-ajoon liittyviä toimivaltaisten viranomaisten tehtävien hoitamista ja operatiivisen yhteistyön näkökohtia.

57 artikla

Viestintä

1. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta perustavat ja pitävät yllä viestintäkanavia ja muita suoria yhteyksiä, joilla helpotetaan poliisi- ja tulliyhteistyötä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan välillä, erityisesti jotta tietoja voidaan toimittaa oikea-aikaisesti tarkkailun jatkumista ja keskeytymätöntä takaa-ajoa varten.

2. Lisäksi Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta tarkastelevat muita mahdollisuuksia parantaa suoraa viestintää poliisi- ja tulliviranomaistensa välillä. Tällaisia järjestelyjä koskevat yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan kahdenvälisesti.

58 artikla

Yhteiset operaatiot

1. Poliisiyhteistyön parantamiseksi yhtäältä unionin ja jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ja toisaalta Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset voivat yleisen järjestyksen ja turvallisuuden ylläpitämiseksi ja rikosten ehkäisemiseksi ottaa käyttöön yhteisiä partioita ja muita yhteisiä operaatioita, joihin kummankin osapuolen nimetyt virkamiehet tai muut virkamiehet osallistuvat tapauksen mukaan jäsenvaltioissa tai Gibraltarissa.

2. Unioni antaa jäsenvaltioidensa osalta ja Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta tiedoksiantoja, jotka koskevat tämän artiklan soveltamisessa toimivaltaisia viranomaisia ja joissa vahvistetaan yhteistyön edellytykset ja käytännön näkökohdat unionin oikeutta noudattaen. Näissä edellytyksissä on muun muassa täsmennettävä, voivatko 1 kohdassa tarkoitetut nimetyt virkamiehet tai muut virkamiehet käyttää toimeenpanovaltuuksia, miten vastuu lähettävän osapuolen virkamiesten toimista määräytyy sekä mitä lainsäädäntöä sovelletaan.

3. Jäsenvaltion alueella toteutettavalle yhteiselle operaatiolle tai Gibraltarin alueella toteutettavalle yhteiselle operaatiolle, yhteispartioinnin muodossa toteutettavat yhteiset operaatiot mukaan lukien, on saatava ennen yhteistä operaatiota nimenomainen lupa kyseiseltä jäsenvaltiolta tai, Gibraltarin osalta, Yhdistyneeltä kuningaskunnalta, jonka on myös osallistuttava siihen.

59 artikla

Tietokannat

1. Unioni varmistaa, että Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, nimetyt virkamiehet tai muut virkamiehet, jotka osallistuvat 58 artiklassa tarkoitettuihin yhteisiin operaatioihin, voivat käyttää jäsenvaltiossa toteutettavan yhteisen operaation aikana asiaan liittyviä omia tietokantojaan ja kansainvälisiä tietokantoja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön sallimalla tavalla.

2. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, varmistaa, että 58 artiklassa tarkoitettuihin yhteisiin operaatioihin osallistuvat jäsenvaltioiden virkamiehet voivat käyttää Gibraltarissa toteutettavan yhteisen operaation aikana asiaan liittyviä omia kansallisia tietokantojaan, unionin tietokantoja ja kansainvälisiä tietokantoja kansallisen lainsäädäntönsä sallimalla tavalla.

60 artikla

Suojelu ja avustaminen yhteisen operaation aikana

Yhteiseen operaatioon osallistuvat jäsenvaltiot ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, huolehtivat siitä, että niiden alueella 58 artiklan mukaisesti yhteiseen operaatioon osallistuvat virkamiehet saavat tehtäviensä hoitamisessa saman suojelun ja avun kuin niiden omat virkamiehet.

61 artikla

Matkustajarekisteritiedot

Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, varmistaa, että liikenteenharjoittajat siirtävät Gibraltarille saapuvia lentoja koskevat matkustajarekisteritiedot (PNR-tiedot) Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille. Tällaisten siirtojen on oltava Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin (EU) 2016/681 ([20]) vaatimusten mukaisia.

Sovelletaan 19 artiklaa.

62 artikla

Vahvistetut poliisitarkastukset

1. Rikosten ja laittoman muuttoliikkeen ehkäisemiseksi Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on suoritettava tarvittaessa riskinarvioinnin perusteella tehostettuja poliisitarkastuksia Gibraltarissa ja Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten vastaavasti viereisellä raja-alueella.

([20]) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/681, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, matkustajarekisteritietojen (PNR) käytöstä terrorismirikosten ja vakavan rikollisuuden ennalta estämistä, paljastamista ja tutkintaa sekä tällaisiin rikoksiin liittyviä syytetoimia varten (EUVL L 119, 4.5.2016, s. 132, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

2. Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetut tehostetut poliisitarkastukset voidaan toteuttaa 58 artiklan mukaisten yhteisten operaatioiden muodossa.

63 artikla

Sovellettavat unionin oikeuden säännökset

Liitteessä 9 lueteltuja unionin oikeuden säännöksiä sovelletaan Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, ja Gibraltarissa.

Sovelletaan 19 artiklaa.

IV OSASTO

TÄYTÄNTÖÖNPANO, SOVELTAMINEN, ARVIOINTI JA NOUDATTAMISEN VALVONTA

64 artikla

Schengen-arvioinnit

Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ottaa vastaan unionin ja jäsenvaltioiden edustajat ja asiantuntijat, joita ovat nimenneet unionin virastot, jotka arvioivat Schengenin säännöstön soveltamista Espanjan kuningaskunnassa tämän osan nojalla. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, avustaa tällaisia edustajia ja helpottaa heidän neuvoston asetuksessa (EU) 2022/922 ([21]) säädettyjen tehtäviensä suorittamista, mukaan lukien mutta ei yksinomaan käynnit ja tarkastukset, jotka kohdistuvat Gibraltarissa sijaitsevaan infrastruktuuriin.

Heti kun Espanjan kuningaskunta saa tällaisia käyntejä koskevan ilmoituksen asetuksen (EU) 2022/922 19 artiklan 3 ja 4 kohdan nojalla, se ilmoittaa asiasta Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta.

65 artikla

Tämän osan täytäntöönpanon arviointi

Henkilöiden liikkumisen erityiskomitea saattaa tämän osan täytäntöönpanoa ja 33 artiklan 6 kohdassa tarkoitettuja hallinnollisia järjestelyjä koskevan arvioinnin päätökseen viimeistään neljän vuoden kuluttua tämän osan voimaantulosta. Siihen mennessä henkilöiden liikkumisen erityiskomitea antaa kuulemisten jälkeen yhteistyöneuvostolle arvioinnista kertomuksen. Kyseiseen kertomukseen sisältyy arvio 33 artiklan 6 kohdassa tarkoitetuista hallinnollisista järjestelyistä, ja siinä esitetään osapuolten edustajien yhteinen arvio tai vaihtoehtoisesti kummankin osapuolen edustajien arvio.

66 artikla

Tämän sopimuksen irtisanominen tämän osan täytäntöönpanon arvioinnin jälkeen

1. Kun 65 artiklassa tarkoitettu arviointi on saatu päätökseen, unioni voi, myös Espanjan kuningaskunnan pyynnöstä, ja Yhdistynyt kuningaskunta voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla asiasta kirjallisesti diplomaattiteitse, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 334 artiklan soveltamista. Sopimuksen ja sitä täydentävien sopimusten voimassaolo päättyy ilmoittamispäivää seuraavan kahdennentoista kuukauden ensimmäisenä päivänä.

([21]) Neuvoston asetus (EU) 2022/922, annettu 9 päivänä kesäkuuta 2022, arviointi- ja valvontamekanismin perustamisesta ja toiminnasta Schengenin säännöstön soveltamisen varmistamista varten ja asetuksen (EU) N:o 1053/2013 kumoamisesta (EUVL L 160, 15.6.2022, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/922/oj).

2. Jos Espanjan kuningaskunta on 1 kohdan nojalla pyytänyt unionia irtisanomaan tämän sopimuksen, unioni toteuttaa sisäisten menettelyidensä mukaisesti tarvittavat toimenpiteet tämän sopimuksen irtisanomiseksi.

67 artikla

Velvoitteiden keskeyttäminen

1. Siinä tapauksessa, että tämän osan mukaisia sitoumuksia laiminlyödään vakavasti, tai kun jompikumpi osapuoli katsoo, että unionin ja Gibraltarin välisten rajatarkastusten puuttumisen vuoksi sen sisäiseen turvallisuuteen kohdistuu vakava ja pitkäkestoinen uhka, kumpi tahansa osapuoli voi toista osapuolta kuultuaan keskeyttää väliaikaisesti tämän osan I–V osaston mukaisten velvoitteidensa täytäntöönpanon sen estämättä, mitä 334 artiklassa määrätään, ja noudattaen kaikilta osin velvoitteita, joita osapuolilla on yleisen järjestyksen, sisäisen turvallisuuden takaamisen ja oman ulkorajaosuutensa hallinnoinnin osalta. Unioni ottaa Espanjan kuningaskunnan kannan asianmukaisesti huomioon.

2. Jos jompikumpi osapuoli aikoo 1 kohdan mukaisesti keskeyttää velvoitteensa, se ilmoittaa tästä viipymättä toiselle osapuolelle yhteistyöneuvoston välityksellä. Tällaisessa ilmoituksessa mainitaan ajanjakso, jona osapuoli aikoo soveltaa velvoitteidensa väliaikaista keskeyttämistä. Osapuolen velvoitteiden väliaikainen keskeyttäminen tulee voimaan kahdeksan päivän kuluttua ilmoituksesta tai jonakin myöhempänä, ilmoituksessa mainittuna päivänä. Tämän perusteella jäsenvaltiot ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, palauttavat rajavalvonnan unionin ja Gibraltarin välille.

68 artikla

Ilmoitukset, tiedoksiannot, varaumat ja nimeämiset

1. Espanjan kuningaskunta ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, tekevät 50 artiklan 9 kohdassa ja 51 artiklan 10 kohdassa määrätyt ilmoitukset ja nimeämiset tämän sopimuksen voimaantulopäivään mennessä.

2. Unioni jäsenvaltioiden osalta ja Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta antavat 58 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut tiedoksiannot samaan päivään mennessä.

3. Unioni ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, tekevät 121 artiklan 2 kohdassa, 122 artiklan 2 kohdassa ja 130 artiklan 4 kohdassa määrätyt ilmoitukset tämän sopimuksen voimaantulopäivään mennessä.

4. Jos tällaista ilmoitusta ei ole tehty 1 kohdassa tarkoitettuna ajankohtana, ilmoituksia on mahdollista tehdä mahdollisimman pian, kuitenkin viimeistään kahden kuukauden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta.

Kyseisen välikauden aikana jokainen jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, jonka osalta ei ole tehty 121 artiklan 2 kohdassa, 122 artiklan 2 kohdassa tai 130 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua ilmoitusta ja jonka osalta ei ole annettu tietoa, että ilmoitusta ei ole tarkoitus tehdä, voi hyödyntää kyseisessä artiklassa määrättyjä mahdollisuuksia ikään kuin tällainen ilmoitus olisi kyseisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, osalta tehty. Kun on kyse 122 artiklan 2 kohdasta, jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi hyödyntää kyseisessä artiklassa määrättyjä mahdollisuuksia vain siltä osin kuin se on ilmoituksen tekemistä koskevien kriteereiden mukaista.

5. Tämän sopimuksen allekirjoittamiseen mennessä unioni, toimien minkä tahansa jäsenvaltionsa puolesta, voi ilmoittaa Yhdistyneelle kuningaskunnalle, että tiettyjä tämän osan V osaston 5 luvun määräyksistä johtuvia velvoitteita, jotka on yksilöity ilmoituksessa, ei sovelleta unioniin kyseisen jäsenvaltion osalta ennen kuin unioni ilmoittaa Yhdistyneelle kuningaskunnalle henkilöiden liikkumisen erityiskomiteassa, että asiaan kuuluvat perustuslailliset vaatimukset mainittujen määräysten soveltamiseksi kyseisessä jäsenvaltiossa on täytetty.

6. Seuraavissa säännöksissä tarkoitetut ilmoitukset voidaan tehdä milloin tahansa:

a) 118 artiklan 4 kohta;

b) 124 artiklan 1 kohta;

c) 125 artiklan 3 kohta;

d) 144 artiklan 1 ja 2 kohta;

e) 145 artiklan 1 ja 2 kohta;

f) 165 artiklan 4 kohta;

g) 166 artiklan 5 kohta;

h) 167 artiklan 5 kohta;

i) 176 artiklan 2 kohta; ja

j) 184 artiklan 3 ja 8 kohta.

7. Seuraavissa säännöksissä tarkoitettuja ilmoituksia ja tiedoksiantoja voidaan muuttaa milloin tahansa:

a) 58 artiklan 2 kohta;

b) 124 artiklan 1 kohta;

c) 125 artiklan 3 kohta; ja

d) 184 artiklan 3 ja 8 kohta.

8. Seuraavissa säännöksissä tarkoitetut ilmoitukset voidaan peruuttaa milloin tahansa:

a) 121 artiklan 2 kohta;

b) 122 artiklan 2 kohta;

c) 124 artiklan 1 kohta;

d) 130 artiklan 4 kohta;

e) 165 artiklan 4 kohta;

f) 166 artiklan 5 kohta; ja

g) 167 artiklan 5 kohta.

9. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ilmoittaa viimeistään tämän sopimuksen voimaantulopäivänä unionille seuraavat viranomaiset:

a) 74 artiklan a alakohdassa tarkoitettu viranomainen, jota pidetään toimivaltaisena viranomaisena tämän osan V osaston 2 lukua sovellettaessa, ja lyhyt kuvaus sen toimivallasta;

b) 90 artiklan d alakohdassa tarkoitettu viranomainen, jota pidetään toimivaltaisena viranomaisena tämän osan V osaston 3 lukua sovellettaessa, ja lyhyt kuvaus sen toimivallasta;

c) 117 artiklan b alakohdassa tarkoitettu viranomainen, jolla on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kansallisen lainsäädännön nojalla toimivalta panna pidätysmääräys täytäntöön;

d) 117 artiklan c alakohdassa tarkoitettu viranomainen, jolla on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kansallisen lainsäädännön nojalla toimivalta antaa pidätysmääräys;

e) 142 artiklan 4 kohdan nojalla ilmoitettu viranomainen; ja

f) 182 artiklan 1 kohdan nojalla ilmoitettu keskusviranomainen.

10. Unioni ilmoittaa viimeistään tämän sopimuksen voimaantulopäivänä tapauksen mukaan omasta tai jäsenvaltioidensa puolesta Yhdistyneelle kuningaskunnalle seuraavat viranomaiset:

a) 117 artiklan b alakohdassa tarkoitettu viranomainen, jolla on kunkin jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön nojalla toimivalta panna pidätysmääräys täytäntöön;

b) 117 artiklan c alakohdassa tarkoitettu viranomainen, jolla on kunkin jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön nojalla toimivalta antaa pidätysmääräys;

c) kunkin jäsenvaltion 142 artiklan 4 kohdan nojalla ilmoitettu viranomainen;

d) 153 artiklassa tarkoitettu unionin elin;

e) kunkin jäsenvaltion 182 artiklan 1 kohdan nojalla ilmoitettu keskusviranomainen; ja

f) 182 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen mukaisesti nimetty unionin elin ja tieto siitä, onko se nimetty myös keskusviranomaiseksi kyseisen kohdan viimeisen virkkeen nojalla.

11. Unionin antaessa tässä artiklassa tarkoitetun ilmoituksen tai tiedoksiannon se täsmentää, mitä sen jäsenvaltioista ilmoitus tai tiedoksianto koskee vai antaako se ilmoituksen tai tiedoksiannon omasta puolestaan.

12. Unioni, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta voivat tapauksen mukaan 2, 9 ja 10 kohdan osalta ilmoittaa useamman kuin yhden viranomaisen, ja ne voivat rajoittaa tällaiset ilmoitukset ainoastaan tiettyihin tarkoituksiin.

13. Edellä 9 ja 10 kohdassa tarkoitettuja ilmoituksia voidaan muuttaa milloin tahansa.

14. Kaikki tässä artiklassa tarkoitetut ilmoitukset, tiedoksiannot, varaumat ja nimeämiset on tehtävä 6 artiklan mukaisesti perustetun mekanismin kautta.

69 artikla

Turvallisuuteen perustuvat poikkeukset

Mikään tämän osan I–IV osastossa ei estä osapuolia tai jäsenvaltioita toteuttamasta toimenpiteitä, jotka ovat tarpeen niiden kansallisen turvallisuuden takaamiseksi.

V OSASTO

LAINVALVONTA- JA OIKEUSYHTEISTYÖ

1 LUKU

TAVOITE JA SOVELTAMISALA

70 artikla

Tavoite

1. Tämän osaston tavoitteena on määrätä jäsenvaltioiden ja unionin toimielinten, elinten, toimistojen ja virastojen sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, välisestä lainvalvonta- ja oikeusyhteistyöstä, joka liittyy rikosten ennalta estämiseen, tutkimiseen, paljastamiseen ja rikoksiin liittyviin syytetoimiin sekä rahanpesun ja terrorismin rahoituksen ehkäisemiseen ja torjuntaan.

2. Tätä osastoa sovelletaan ainoastaan lainvalvonta- ja oikeusyhteistyöhön rikosasioissa, jota tehdään yksinomaan unionin ja jäsenvaltioiden sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, välillä. Sitä ei sovelleta tilanteisiin, joita syntyy jäsenvaltioiden välillä tai jäsenvaltioiden ja unionin toimielinten, elinten, toimistojen ja virastojen välillä, eikä sitä sovelleta sellaisten viranomaisten toimintaan, jotka vastaavat kansallisesta turvallisuudesta kyseisellä alalla.

71 artikla

Yhteistyön laajuus siinä tapauksessa, että jäsenvaltio ei enää osallistu vastaaviin unionin oikeuden mukaisiin toimenpiteisiin

1. Tätä artiklaa sovelletaan, jos jäsenvaltio lakkaa osallistumasta tämän osaston määräyksiä vastaaviin lainvalvonta- ja oikeusyhteistyötä rikosasioissa koskeviin unionin oikeuden säännöksiin tai niihin perustuvien oikeuksien soveltaminen jäsenvaltioon lakkaa.

2. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi ilmoittaa unionille kirjallisesti aikomuksestaan lopettaa tämän osaston säännösten soveltaminen kyseisen jäsenvaltion osalta.

3. Edellä olevan 2 kohdan nojalla tehty ilmoitus tulee voimaan siinä mainittuna päivänä, joka ei saa olla aikaisempi kuin päivä, jona jäsenvaltio lakkaa osallistumasta 1 kohdassa tarkoitettuihin unionin oikeuden säännöksiin tai niihin perustuvien oikeuksien soveltaminen jäsenvaltioon lakkaa.

4. Jos Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ilmoittaa tämän artiklan nojalla aikomuksestaan lopettaa tämän osaston määräysten soveltamisen, henkilöiden liikkumisen erityiskomitea kokoontuu päättämään tarvittavista toimenpiteistä sen varmistamiseksi, että tämän osaston nojalla aloitettu yhteistyö, johon lopettaminen vaikuttaa, saatetaan päätökseen asianmukaisella tavalla. Joka tapauksessa kaikkien sellaisten henkilötietojen osalta, jotka on saatu tämän osaston määräysten nojalla tehtävän yhteistyön kautta ennen kyseisten määräysten soveltamisen lopettamista, osapuolet varmistavat, että tietosuoja säilyy soveltamisen lopettamisen jälkeen tasolla, jolla se oli, kun henkilötiedot siirrettiin.

5. Unioni ilmoittaa Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, diplomaattiteitse kirjallisesti päivämäärän, jona jäsenvaltion osallistuminen kyseisiin unionin lainsäädännön säännöksiin tai niihin perustuvien oikeuksien soveltaminen jäsenvaltioon alkaa uudelleen. Tämän osaston säännöksiä aletaan soveltaa uudelleen kyseisenä päivänä tai, jos se on myöhempi, ilmoitusta seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

6. Tämän artiklan soveltamisen helpottamiseksi unioni ilmoittaa Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, jos jäsenvaltio lakkaa osallistumasta tämän osaston määräyksiä vastaaviin lainvalvonta- ja oikeusyhteistyötä rikosasioissa koskeviin unionin oikeuden säännöksiin tai niihin perustuvien oikeuksien soveltaminen jäsenvaltioon lakkaa.

2 LUKU

YHTEISTYÖ EUROPOLIN KANSSA

72 artikla

Tavoite

Tämän luvun tavoitteena on perustaa yhteistyösuhteet Europolin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten välille, jotta voidaan tukea ja tehostaa jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimintaa ja keskinäistä yhteistyötä, jolla ehkäistään ja torjutaan vakavaa rikollisuutta, terrorismia ja johonkin unionin politiikkaan kuuluvaa yhteistä etua vahingoittavia 75 artiklassa tarkoitettuja rikollisuuden muotoja.

73 artikla

Viestintä

Kaikki tässä luvussa tarkoitetut viestit ja ilmoitukset on toimitettava 77 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun Yhdistyneen kuningaskunnan kansallisen Europol-yhteyspisteen välityksellä tai 77 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen Yhdistyneen kuningaskunnan Europoliin lähettämien yhteyshenkilöiden kautta, jollei sovelleta 77 artiklan 2 kohtaa.

74 artikla

Määritelmät

Tässä luvussa tarkoitetaan:

a) ’toimivaltaisella viranomaisella’ unionissa Europolia ja Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, kotimaista lainvalvontaviranomaista, joka on kansallisen lainsäädännön nojalla vastuussa rikosten ehkäisemisestä ja torjunnasta Gibraltarissa;

b) ’Europolilla’ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) 2016/794 ([22]), jäljempänä ’Europol-asetus’, perustettua Euroopan unionin lainvalvontayhteistyövirastoa.

75 artikla

Rikollisuuden muodot

1. Tämän luvun nojalla perustettu yhteistyö koskee liitteessä 10 lueteltuja Europolin toimivaltaan kuuluvia rikollisuuden muotoja, liitännäisrikokset mukaan lukien.

2. Liitännäisrikoksia ovat rikokset, jotka tehdään 1 kohdassa tarkoitettujen rikollisuuden muotojen toteuttamiseen tarvittavien välineiden hankkimiseksi, rikokset, jotka tehdään tällaisten rikosten helpottamiseksi tai suorittamiseksi, ja rikokset, jotka tehdään tällaisten rikosten rankaisemattomuuden varmistamiseksi.

3. Jos luetteloa Europolin toimivaltaan unionin oikeuden nojalla kuuluvista rikollisuuden muodoista muutetaan, henkilöiden liikkumisen erityiskomitea voi unionin ehdotuksesta muuttaa liitettä 10 vastaavasti siitä päivästä, jona Europolin toimivallan muutos tulee voimaan.

76 artikla

Yhteistyöalat

Yhteistyöhön voi tässä luvussa vahvistetuin edellytyksin tapahtuvan henkilötietojen vaihdon lisäksi ja Europol-asetuksessa määriteltyjen Europolin tehtävien mukaisesti kuulua erityisesti

a) erityisosaamisen kaltaisten tietojen vaihto;

b) yleisiä tilannekatsauksia;

c) strategisen analyysin tuloksia;

([22]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/794, annettu 11 päivänä toukokuuta 2016, Euroopan unionin lainvalvontayhteistyövirastosta (Europol) sekä neuvoston päätösten 2009/371/YOS, 2009/934/YOS, 2009/935/YOS, 2009/936/YOS ja 2009/968/YOS korvaamisesta ja kumoamisesta (EUVL L 135, 24.5.2016, s. 53, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/794/oj).

d) tietoa rikostutkintamenettelyistä;

e) tietoa rikosten ennalta estämisen menetelmistä;

f) osallistuminen koulutustoimintaan; ja

g) neuvonta ja tuki yksittäisissä rikostutkinnoissa sekä operatiivinen yhteistyö.

77 artikla

Kansallinen yhteyspiste ja yhteyshenkilöt

1. Kauppa- ja yhteistyösopimuksen 568 artiklan 1 kohdan nojalla nimetty Yhdistyneen kuningaskunnan kansallinen Europol-yhteyspiste toimii keskitettynä yhteyspisteenä Europolin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten välillä.

2. Europolin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten välinen tietojen ja ilmoitusten vaihto tapahtuu Europolin ja 1 kohdassa tarkoitetun kansallisen yhteyspisteen välillä paitsi silloin, kun suora tietojenvaihto on tarpeen kiireellisissä tapauksissa ja sekä Europol että asianomainen Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen viranomainen pitävät sitä tarkoituksenmukaisena.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun kansallisen yhteyspisteen on toimittava keskitettynä yhteyspisteenä myös henkilötietojen tarkastelun, oikaisemisen ja poistamisen osalta.

4. Myös Yhdistyneen kuningaskunnan Europoliin kauppa- ja yhteistyösopimuksen 568 artiklan 4 kohdan nojalla lähettämät yhteyshenkilöt voivat helpottaa tässä luvussa vahvistettua yhteistyötä, joka koskee Yhdistynyttä kuningaskuntaa, Gibraltarin osalta. Myös Europolin Yhdistyneeseen kuningaskuntaan lähettämä yhteyshenkilö voi helpottaa yhteistyötä, joka koskee Yhdistynyttä kuningaskuntaa, Gibraltarin osalta.

5. Yhdistynyt kuningaskunta varmistaa, että 4 kohdassa tarkoitetuilla yhteyshenkilöillä on nopea ja suora pääsy tehtäviensä suorittamiseen tarvittaviin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kotimaisiin tietokantoihin.

6. Tämän artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen Gibraltarista vastaavien yhteyshenkilöiden tarkempiin tehtäviin, heidän oikeuksiinsa ja velvollisuuksiinsa ja aiheutuviin kustannuksiin sovelletaan 86 artiklassa tarkoitettuja Europolin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten välillä tehtyjä käytännön järjestelyjä.

7. Operatiivisiin kokouksiin voidaan kutsua 4 kohdassa tarkoitettuja Gibraltarista vastaavia yhteyshenkilöitä ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten edustajia. Edellä 4 kohdassa tarkoitettujen Gibraltarista vastaavien yhteyshenkilöiden tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten järjestämiin kokouksiin voi osallistua jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden yhteyshenkilöitä, jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden toimivaltaisten viranomaisten edustajia, Europolin henkilöstöä ja muita sidosryhmiä.

78 artikla

Tietojenvaihto

1. Toimivaltaisten viranomaisten välisessä tietojenvaihdossa on noudatettava tämän luvun tavoitetta ja määräyksiä. Henkilötietoja saa käsitellä ainoastaan 2 kohdassa tarkoitettuja erityisiä tarkoituksia varten.

2. Toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava selvästi viimeistään henkilötietojen siirron yhteydessä, mitä erityistä tarkoitusta tai erityisiä tarkoituksia varten henkilötiedot siirretään. Kun tietoja siirretään Europolille, tällaisen siirron tarkoitus tai tarkoitukset on määritettävä Europol-asetuksessa säädettyjen erityisten käsittelyn tarkoitusten mukaisesti. Jos tiedot siirtävä toimivaltainen viranomainen ei ole tehnyt niin, vastaanottavan toimivaltaisen viranomaisen on yhteisymmärryksessä siirtävän viranomaisen kanssa käsiteltävä henkilötietoja määrittääkseen niiden merkityksen sekä tarkoituksen tai tarkoitukset, joita varten niitä on määrä jatkokäsitellä. Toimivaltaiset viranomaiset voivat käsitellä henkilötietoja muuta kuin sitä tarkoitusta varten, jota varten ne on luovutettu, ainoastaan siirtävän toimivaltaisen viranomaisen luvalla.

3. Henkilötiedot vastaanottavien toimivaltaisten viranomaisten on sitouduttava siihen, että kyseisiä tietoja käsitellään ainoastaan siihen tarkoitukseen, jota varten ne on siirretty. Henkilötiedot on poistettava heti, kun niitä ei enää tarvita tarkoitukseen, jota varten ne on siirretty.

4. Europolin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on määritettävä viipymättä ja joka tapauksessa viimeistään kuuden kuukauden kuluttua henkilötietojen vastaanottamisesta, tarvitaanko henkilötietoja ja missä määrin niitä tarvitaan tarkoitukseen, jota varten ne on siirretty, ja ilmoitettava asiasta tiedot siirtäneelle viranomaiselle.

79 artikla

Siirrettyihin henkilötietoihin pääsyn ja niiden edelleenkäytön rajoittaminen

1. Henkilötietoja siirtävä toimivaltainen viranomainen voi tietojen siirron yhteydessä ilmoittaa niihin pääsyä tai niiden käyttöä koskevista mahdollisista yleisistä tai nimenomaisista rajoituksista, mukaan lukien tietojen edelleen siirtäminen, poistaminen tai tuhoaminen tietyn ajan kuluttua tai niiden edelleenkäsittely. Jos tällaisten rajoitusten tarve tulee ilmi vasta henkilötietojen siirron jälkeen, tiedot siirtäneen toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava asiasta tiedot vastaanottaneelle toimivaltaiselle viranomaiselle.

2. Henkilötiedot vastaanottavan toimivaltaisen viranomaisen on noudatettava 1 kohdassa tarkoitettuja siirtävän toimivaltaisen viranomaisen ilmoittamia tietoihin pääsyä tai niiden edelleenkäyttöä koskevia rajoituksia.

3. Kumpikin osapuoli varmistaa, että tämän luvun nojalla siirretyt tiedot on kerätty, tallennettu ja siirretty osapuolen oikeudellisen kehyksen mukaisesti. Kumpikin osapuoli varmistaa mahdollisuuksien mukaan, että tällaisia tietoja ei ole saatu ihmisoikeuksia rikkoen. Tällaisia tietoja ei myöskään tule siirtää, jos niitä voitaisiin käyttää kuolemanrangaistuksen tai julman tai epäinhimillisen kohtelun pyytämiseen, määräämiseen tai täytäntöönpanemiseen, sikäli kuin se on kohtuudella ennakoitavissa.

80 artikla

Rekisteröityjen ryhmät

1. Rikoksen uhrien, todistajien tai muiden henkilöiden, jotka voivat antaa tietoja rikoksista, sekä alle 18-vuotiaiden henkilöiden henkilötietojen siirtäminen on kielletty, jollei tällainen siirtäminen ole yksittäistapauksissa ehdottoman tarpeellista ja oikeasuhteista rikoksen ennalta estämiseksi tai torjumiseksi.

2. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Europol varmistavat kumpikin, että 1 kohdassa tarkoitettujen henkilötietojen käsittelyyn sovelletaan lisätakeita, mukaan lukien pääsyrajoitukset, lisäturvatoimet ja edelleen siirtämisen rajoittaminen.

81 artikla

Henkilötietojen siirtämisen helpottaminen Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Europolin välillä

Molemminpuolisten operatiivisten etujen turvaamiseksi osapuolet pyrkivät tulevaisuudessa tekemään yhteistyötä varmistaakseen, että Europolin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten välinen tietojenvaihto voidaan toteuttaa mahdollisimman nopeasti, ja harkitakseen tätä tavoitetta palvelevien uusien prosessien ja teknisten uudistusten käyttöönottoa, ottaen samalla huomioon, että Yhdistynyt kuningaskunta ei ole jäsenvaltio, ja noudattaen täysimääräisesti 73 artiklassa vahvistettuja ilmoitus- ja viestintäkäytäntöjä.

82 artikla

Tietojen lähteen luotettavuuden sekä tietojen oikeellisuuden arviointi

1. Toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava mahdollisuuksien mukaan viimeistään tietojen siirron yhteydessä tietojen lähteen luotettavuus seuraavin perustein arvioituna:

a) tiedot ovat peräisin varmasti autenttisesta, luotettavasta ja pätevästä lähteestä tai tiedot on toimittanut aiemmin kaikissa tapauksissa luotettavaksi osoittautunut lähde;

b) lähde, josta tiedot on saatu, on useimmissa tapauksissa osoittautunut luotettavaksi;

c) lähde, josta tiedot on saatu, on useimmissa tapauksissa osoittautunut epäluotettavaksi; tai

d) tietojen luotettavuutta ei voida arvioida.

2. Toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava mahdollisuuksien mukaan viimeistään tietojen siirron yhteydessä tietojen oikeellisuus seuraavin perustein arvioituna:

a) tiedot, joiden oikeellisuudesta on varmuus;

b) tiedot, jotka tiedon lähde tuntee henkilökohtaisesti mutta joita niitä välittävä virkamies ei henkilökohtaisesti tunne;

c) tiedot, joita tiedon lähde ei henkilökohtaisesti tunne mutta jotka jo tallennetut muut tiedot vahvistavat; tai

d) tiedot, joita tiedon lähde ei henkilökohtaisesti tunne ja joita ei voida vahvistaa.

3. Jos tiedot vastaanottava toimivaltainen viranomainen tulee jo hallussaan olevien tietojen perusteella siihen johtopäätökseen, että 1 ja 2 kohdassa tarkoitettua siirtävän toimivaltaisen viranomaisen toimittamaa tietojen tai niiden lähteen arviointia on korjattava, sen on ilmoitettava asiasta kyseiselle toimivaltaiselle viranomaiselle ja yritettävä sopia arviointiin tehtävästä muutoksesta. Vastaanottava toimivaltainen viranomainen ei saa muuttaa vastaanotettujen tietojen tai niiden lähteen arviointia, ellei asiasta ole tällä tavoin sovittu.

4. Jos toimivaltainen viranomainen vastaanottaa tietoja ilman arviointia, sen on yritettävä mahdollisuuksien mukaan ja, jos mahdollista, yhteisymmärryksessä tiedot siirtäneen toimivaltaisen viranomaisen kanssa arvioida tietojen lähteen luotettavuus tai tietojen oikeellisuus jo hallussaan olevien tietojen perusteella.

5. Jos luotettavaa arviointia ei voida tehdä, tiedot arvioidaan 1 kohdan d alakohdan ja 2 kohdan d alakohdan mukaisiksi.

83 artikla

Tietojen vaihdon turvallisuus

1. Tämän luvun mukaisen tietojenvaihdon turvallisuuden varmistamiseksi toteutettavat tekniset ja organisatoriset toimenpiteet vahvistetaan 86 artiklassa tarkoitetuissa hallinnollisissa järjestelyissä.

2. Osapuolet sopivat tämän luvun mukaiseen tietojenvaihtoon tarkoitetun suojatun viestiyhteyden perustamisesta, täytäntöönpanosta ja toiminnasta.

3. Suojatun viestiyhteyden käyttöehtoja säännellään 85 artiklassa tarkoitetuissa hallinnollisissa järjestelyissä.

84 artikla

Vastuu henkilötietojen luvattomasta tai virheellisestä käsittelystä

1. Toimivaltaiset viranomaiset ovat vastuussa oikeudellisten kehystensä mukaisesti kaikista vahingoista, joita yksittäiselle henkilölle aiheutuu vaihdettujen tietojen oikeudellisista tai tosiseikkoja koskevista virheistä. Välttääkseen oikeudellisen kehyksensä mukaisen vastuun vahingonkärsijään nähden Europol tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset eivät voi vedota siihen, että toinen toimivaltainen viranomainen olisi toimittanut virheellisiä tietoja.

2. Jos joko Europol tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset määrätään maksamaan vahingonkorvausta sen vuoksi, että jompikumpi niistä on käyttänyt tietoja, jotka toinen osapuoli on antanut virheellisesti tai jotka on annettu sen vuoksi, että toinen osapuoli on laiminlyönyt velvollisuutensa, toinen osapuoli maksaa joko Europolin tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten 1 kohdan nojalla maksaman korvauksen takaisin, paitsi jos tietoja on käytetty tämän luvun vastaisesti.

3. Europol ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset eivät saa 1 ja 2 kohdan nojalla vaatia toisiaan maksamaan rangaistusluonteisia tai vahingon määrän ylittäviä korvauksia.

85 artikla

Turvallisuusluokiteltujen ja arkaluonteisten turvallisuusluokittelemattomien tietojen vaihtaminen

Turvallisuusluokiteltujen ja arkaluonteisten turvallisuusluokittelemattomien tietojen vaihtamiseen ja suojaamiseen, jos sitä tämän luvun nojalla edellytetään, sovelletaan 86 artiklassa tarkoitettuja käytännön ja hallinnollisia järjestelyjä.

86 artikla

Käytännön ja hallinnolliset järjestelyt

1. Tämän luvun säännösten täydentämiseksi ja täytäntöönpanemiseksi tarvittavan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Europolin välisen yhteistyön yksityiskohdista sovitaan Europolin ja Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten välillä tehdyissä Europol-asetuksen 23 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa käytännön järjestelyissä ja Europol-asetuksen 25 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa hallinnollisissa järjestelyissä.

2. Tämän artiklan 1 kohdan mukaisten käytännön järjestelyjen ja hallinnollisten järjestelyjen tekemisen sijasta Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset ja Europol voivat sopia, että kaikkia olemassa olevia käytännön järjestelyjä tai hallinnollisia järjestelyjä, joista Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset ja Europol ovat sopineet kauppa- ja yhteistyösopimuksen 577 artiklan nojalla, sovelletaan myös Gibraltarin osalta.

3. Käytännön järjestelyjen ja hallinnollisten järjestelyjen sisältö voidaan esittää yhdessä asiakirjassa.

87 artikla

Täytäntöönpanoa koskeva ilmoitus

1. Sekä Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, että Europol asettavat julkisesti saataville asiakirjan, jossa esitetään ymmärrettävässä muodossa tämän luvun nojalla siirrettyjen henkilötietojen käsittelyä koskevat määräykset, mukaan lukien rekisteröityjen käytettävissä olevat keinot oikeuksiensa käyttöön, ja varmistavat, että asiakirjasta annetaan jäljennös toiselle.

2. Jos niin ei ole vielä tehty, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Europol hyväksyvät käytännön järjestelyt, joissa täsmennetään, miten henkilötietojen käsittelyä koskevien määräysten noudattamista valvotaan käytännössä. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Europol lähettävät toisilleen ja asianomaisille valvontaviranomaisille jäljennöksen näistä käytännön järjestelyistä.

88 artikla

Europolin toimivalta

Minkään tässä luvussa ei saa tulkita luovan Europolille velvoitetta tehdä yhteistyötä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten kanssa Europolille asianomaisessa unionin lainsäädännössä määrätyn toimivallan ulkopuolisissa asioissa.

3 LUKU

YHTEISTYÖ EUROJUSTIN KANSSA

89 artikla

Tavoite

Tämän luvun tavoitteena on perustaa Eurojustin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten välinen yhteistyö liitteessä 11 tarkoitettujen vakavien rikosten torjunnassa.

90 artikla

Määritelmät

Tässä luvussa tarkoitetaan

a) ’Eurojustilla’ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) 2018/1727 ([23]), jäljempänä ’Eurojust-asetus’, perustettua Euroopan unionin rikosoikeudellisen yhteistyön virastoa;

b) ’avustajalla’ Eurojust-asetuksessa ja 95 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua henkilöä, joka voi avustaa kansallista jäsentä ja tämän varajäsentä tai yhteyssyyttäjää;

c) ’kollegiolla’ Eurojust-asetuksessa tarkoitettua Eurojustin kollegiota;

([23]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2018/1727, annettu 14 päivänä marraskuuta 2018, Euroopan unionin rikosoikeudellisen yhteistyön virastosta (Eurojust) ja neuvoston päätöksen 2002/187/YOS korvaamisesta ja kumoamisesta (EUVL L 295, 21.11.2018, s. 138, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1727/oj).

d) ’toimivaltaisella viranomaisella’ unionissa Eurojustia, jota edustaa kollegio tai kansallinen jäsen, ja Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltaria osalta, kotimaista viranomaista, jolla on kansallisen lainsäädännön mukaisia rikosten tutkintaan ja syytteeseenpanoon liittyviä tehtäviä;

e) ’terrorismiasioiden kotimaisella yhteyshenkilöllä’ yhteyspistettä, jonka Yhdistynyt kuningaskunta on nimennyt 94 artiklan nojalla, ja joka vastaa terrorismiasioihin liittyvän kirjeenvaihdon käsittelystä;

f) ’yhteystuomarilla’ tuomaria, jonka Eurojust on lähettänyt Yhdistyneeseen kuningaskuntaan 96 artiklan nojalla;

g) ’yhteyssyyttäjällä’ virallista syyttäjää, jonka Yhdistynyt kuningaskunta on lähettänyt Eurojustiin 95 artiklan 3 kohdan nojalla ja jonka asemaan sovelletaan Yhdistyneen kuningaskunnan kansallista lainsäädäntöä; ja

h) ’kansallisella jäsenellä’ kunkin jäsenvaltion Eurojustiin lähettämää Eurojust-asetuksessa tarkoitettua kansallista jäsentä.

91 artikla

Viestintä

Kaikki tässä luvussa tarkoitetut viestit ja ilmoitukset toimitetaan 94 artiklassa tarkoitettujen kansallisten yhteyspisteiden ja 95 artiklassa tarkoitettujen yhteyssyyttäjien kautta.

92 artikla

Rikollisuuden muodot

1. Tässä luvussa vahvistettu yhteistyö koskee liitteessä 11 lueteltuja Eurojustin toimivaltaan kuuluvia vakavan rikollisuuden muotoja, mukaan lukien liitännäisrikokset.

2. Liitännäisrikoksia ovat rikokset, jotka tehdään 1 kohdassa tarkoitettujen vakavan rikollisuuden muotojen toteuttamiseen tarvittavien välineiden hankkimiseksi, rikokset, jotka tehdään tällaisten vakavien rikosten helpottamiseksi tai suorittamiseksi, ja rikokset, jotka tehdään tällaisten vakavien rikosten rankaisemattomuuden varmistamiseksi.

3. Jos Eurojustin toimivaltaan unionin oikeuden nojalla kuuluvien vakavan rikollisuuden muotojen luetteloa muutetaan, henkilöiden liikkumisen erityiskomitea voi unionin ehdotuksesta muuttaa liitettä 11 vastaavasti päivästä, jona Eurojustin toimivallan muutos tulee voimaan.

93 artikla

Yhteistyön laajuus

Osapuolet varmistavat, että Eurojust ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset tekevät yhteistyötä Eurojust-asetuksen 2 ja 54 artiklassa ja tässä luvussa määritetyillä aloilla.

94 artikla

Eurojustin yhteyspisteet

Yhdistyneen kuningaskunnan kauppa- ja yhteistyösopimuksen 584 artiklan nojalla nimeämät tai käyttöön ottamat Eurojustin yhteyspisteet, mukaan lukien Yhdistyneen kuningaskunnan terrorismiasioiden kotimaiseksi yhteyshenkilöksi nimeämä yhteyspiste, toimivat myös Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, Eurojustin yhteyspisteinä.

95 artikla

Yhteyssyyttäjä

1. Kauppa- ja yhteistyösopimuksen 585 artiklan 1 ja 3 kohdan nojalla lähetetyt Yhdistyneen kuningaskunnan yhteyssyyttäjä ja yhteyssyyttäjän avustajat Eurojustissa helpottavat toimivaltansa puitteissa tämän luvun nojalla perustettua Gibraltaria koskevaa yhteistyötä. Avustajat voivat tarvittaessa toimia yhteyssyyttäjän sijaisena tai yhteyssyyttäjän puolesta.

2. Yhteyssyyttäjän ja yhteyssyyttäjän avustajien tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tehtävien yksityiskohtiin, heidän oikeuksiinsa ja velvollisuuksiinsa sekä niihin liittyviin kustannuksiin sovelletaan 104 artiklassa tarkoitettua käytännön järjestelyä.

3. Yhdistynyt kuningaskunta ilmoittaa Eurojustille, millainen ja minkälaajuinen asema 1 kohdassa tarkoitetuilla yhteyssyyttäjällä ja yhteyssyyttäjän avustajilla on tämän luvun mukaisten yhteistyön helpottamiseen liittyvien tehtäviensä suorittamiseksi.

4. Jos kyseessä on syyttäjä tai vastaavaa toimivaltaa käyttävä henkilö, 1 kohdassa tarkoitetuilla yhteyssyyttäjällä ja yhteyssyyttäjän avustajilla on oltava pääsy Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten kotimaiseen rikosrekisteriin tai muuhun rekisteriin sisältyviin tietoihin kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

5. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuilla yhteyssyyttäjällä ja yhteyssyyttäjän avustajilla on valtuudet ottaa suoraan yhteyttä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisiin viranomaisiin.

6. Eurojust pitää 1 kohdassa tarkoitettujen yhteyssyyttäjän ja yhteyssyyttäjän avustajien työasiakirjoja loukkaamattomina.

96 artikla

Yhteystuomari

1. Yhdistyneeseen kuningaskuntaan kauppa- ja yhteistyösopimuksen 586 artiklan 1 kohdan nojalla lähetetty Eurojustin yhteystuomari voi helpottaa Gibraltaria koskevaa oikeudellista yhteistyötä tapauksissa, joissa Eurojust antaa apua Eurojust-asetuksen 53 artiklan mukaisesti.

2. Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen yhteystuomarin tehtävien yksityiskohtiin, tämän oikeuksiin ja velvollisuuksiin sekä niihin liittyviin kustannuksiin sovelletaan 104 artiklassa tarkoitettua käytännön järjestelyä.

97 artikla

Operatiiviset ja strategiset kokoukset

1. Edellä 95 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut yhteyssyyttäjä ja yhteyssyyttäjän avustajat ja 94 artiklassa tarkoitettu Eurojustin yhteyspiste voivat osallistua kokouksiin strategisten asioiden osalta Eurojustin puheenjohtajan kutsusta ja operatiivisten asioiden osalta asianomaisten kansallisten jäsenten suostumuksella.

2. Kansalliset jäsenet, heidän varajäsenensä ja avustajansa, Eurojustin hallintojohtaja ja Eurojustin henkilöstö voivat osallistua 95 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen yhteyssyyttäjän ja yhteyssyyttäjän avustajien ja 94 artiklassa tarkoitetun Eurojustin yhteyspisteen järjestämiin kokouksiin.

98 artikla

Muiden kuin henkilötietojen vaihto

Eurojust ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset voivat vaihtaa muita kuin henkilötietoja siltä osin kuin niillä on merkitystä tämän luvun mukaisen yhteistyön kannalta ja jollei 103 artiklan mukaisista rajoituksista muuta johdu.

99 artikla

Henkilötietojen vaihto

1. Toimivaltaisten viranomaisten tämän luvun nojalla pyytämiä ja vastaanottamia henkilötietoja käsitellään ainoastaan 89 artiklassa määrättyjä tavoitteita varten ja tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja erityistarkoituksia varten, jollei tämän artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista tietoihin pääsyä tai niiden muuta käyttöä koskevista rajoituksista muuta johdu.

2. Siirtävän toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava selvästi viimeistään henkilötietoja siirtäessään yksi tai useampi erityinen tarkoitus, jota varten tiedot siirretään.

3. Henkilötietoja siirtävä toimivaltainen viranomainen voi tietojen siirron yhteydessä ilmoittaa niihin pääsyä tai niiden käyttöä koskevista mahdollisista yleisistä tai nimenomaisista rajoituksista, mukaan lukien tietojen edelleen siirtäminen, poistaminen tai tuhoaminen tietyn ajan kuluttua tai niiden edelleenkäsittely. Jos tällaisten rajoitusten tarve tulee ilmi vasta henkilötietojen siirron jälkeen, tiedot luovuttaneen viranomaisen on ilmoitettava asiasta tiedot vastaanottaneelle viranomaiselle.

4. Vastaanottavan toimivaltaisen viranomaisen on noudatettava kaikkia henkilötietoihin pääsyä tai myöhempää käyttöä koskevia rajoituksia, jotka siirtävä toimivaltainen viranomainen on ilmoittanut, kuten 3 kohdassa määrätään.

100 artikla

Siirtokanavat

1. Ellei tämän artiklan 3 kohdasta muuta johdu, tietoja vaihdetaan 95 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen yhteyssyyttäjän tai yhteyssyyttäjän avustajien välillä tai, jos yhtäkään ei ole nimitetty tai muutoin käytettävissä, 94 artiklassa tarkoitetun Yhdistyneen kuningaskunnan Eurojustin yhteyspisteen ja asianomaisten kansallisten jäsenten tai kollegion välillä.

2. Eurojust ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset varmistavat, että niiden edustajilla on valtuudet vaihtaa tietoja asianmukaisella tasolla ja oikeudellisten kehystensä mukaisesti ja että niiden edustajia valvotaan asianmukaisesti.

3. Tietoja voidaan vaihtaa, tarvittaessa kiireellisissä tapauksissa, jos Eurojust on lähettänyt yhteystuomarin Yhdistyneeseen kuningaskuntaan ja jos sekä yhteystuomari että asianomainen toimivaltainen viranomainen katsovat sen aiheelliseksi, yhteystuomarin ja minkä tahansa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisen viranomaisen välillä. Tällöin 95 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuille yhteyssyyttäjälle tai yhteyssyyttäjän avustajille on ilmoitettava tällaisesta tietojenvaihdosta.

101 artikla

Tietojen siirtäminen edelleen

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset ja Eurojust eivät saa toimittaa toisen osapuolen luovuttamia tietoja millekään kolmannelle maalle tai kansainväliselle järjestölle ilman tiedot luovuttaneen Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisen viranomaisen tai Eurojustin suostumusta ja ilman henkilötietojen suojaa koskevia asianmukaisia suojatoimia.

102 artikla

Vastuu henkilötietojen luvattomasta tai virheellisestä käsittelystä

1. Toimivaltaiset viranomaiset ovat vastuussa oikeudellisten kehystensä mukaisesti kaikista vahingoista, joita yksittäiselle henkilölle aiheutuu vaihdettujen tietojen oikeudellisista tai tosiseikkoja koskevista virheistä. Välttääkseen oikeudellisen kehyksensä mukaisen vastuun vahingonkärsijään nähden Eurojust tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset eivät voi vedota siihen, että toinen toimivaltainen viranomainen olisi toimittanut virheellisiä tietoja.

2. Jos toimivaltainen viranomainen määrätään maksamaan vahingonkorvausta sen vuoksi, että se on käyttänyt tietoja, jotka toinen osapuoli on antanut virheellisesti tai jotka on annettu sen vuoksi, että toinen osapuoli on laiminlyönyt velvollisuutensa, toinen osapuoli maksaa toimivaltaisen viranomaisen 1 kohdan nojalla maksaman korvauksen takaisin, paitsi jos tietoja on käytetty tämän luvun vastaisesti.

3. Eurojust ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset eivät saa 1 ja 2 kohdan nojalla vaatia toisiaan maksamaan rangaistusluonteisia tai vahingon määrän ylittäviä korvauksia.

103 artikla

Turvallisuusluokiteltujen ja arkaluonteisten turvallisuusluokittelemattomien tietojen vaihtaminen

Turvallisuusluokiteltujen ja arkaluonteisten turvallisuusluokittelemattomien tietojen vaihtamiseen ja suojaamiseen, jos sitä tämän luvun nojalla edellytetään, sovelletaan 104 artiklassa tarkoitettua käytännön järjestelyä.

104 artikla

Käytännön järjestely

1. Tämän luvun täytäntöönpanemiseksi tarvittavaa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Eurojustin välistä yhteistyötä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sovitaan Eurojust-asetuksen 47 artiklan 3 kohdassa ja 56 artiklan 3 kohdassa tarkoitetussa Eurojustin ja Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten välisessä käytännön järjestelyssä.

2. Tämän artiklan 1 kohdan mukaisten käytännön järjestelyjen tekemisen sijasta Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset ja Eurojust voivat sopia, että kaikkia olemassa olevia käytännön järjestelyjä, joista Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset ja Eurojust ovat sopineet kauppa- ja yhteistyösopimuksen 594 artiklan nojalla, sovelletaan myös Gibraltarin osalta.

105 artikla

Eurojustin toimivalta

Minkään tässä luvussa ei saa tulkita luovan Eurojustille velvoitetta tehdä yhteistyötä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten kanssa Eurojustille asianomaisessa unionin lainsäädännössä määrätyn toimivallan ulkopuolisissa asioissa.

4 LUKU

RIKOSREKISTERITIETOJEN VAIHTAMINEN

106 artikla

Tavoite

1. Tämän luvun tavoitteena on mahdollistaa rikosrekisteritietojen vaihto jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, välillä.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja jäsenvaltioiden välisissä suhteissa tämän luvun määräykset täydentävät tämän osaston 6 luvun määräyksiä rikosrekisteritietojen vaihdon osalta.

107 artikla

Määritelmät

Tässä luvussa tarkoitetaan

a) ’tuomiolla’ rikostuomioistuimen lainvoimaista päätöstä luonnollisen henkilön tuomitsemisesta rikoksesta, siltä osin kuin kyseinen päätös merkitään tuomiojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, rikosrekisteriin;

b) ’rikosasian käsittelyllä’ oikeudenkäyntiä edeltävää vaihetta, oikeudenkäyntiä ja tuomion täytäntöönpanoa;

c) ’rikosrekisterillä’ kotimaista rekisteriä tai kotimaisia rekistereitä, johon tai joihin kirjataan tiedot kansallisen lainsäädännön mukaisista tuomioista.

108 artikla

Keskusviranomaiset

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, keskusviranomaisilla ja niiden jäsenvaltioiden keskusviranomaisilla, joilla on toimivalta vaihtaa rikosrekisteritietoja tämän luvun nojalla sekä keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa Strasbourgissa 20 päivänä huhtikuuta 1959 tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen, jäljempänä ’eurooppalainen yleissopimus keskinäisestä oikeusavusta’, 22 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja tietoja, jotka koskevat Yhdistynyttä kuningaskuntaa, Gibraltarin osalta, tarkoitetaan Yhdistyneen kuningaskunnan ja jäsenvaltioiden kauppa- ja yhteistyösopimuksen 645 artiklan nojalla rikosrekisteritietojen vaihtamiseksi Yhdistyneen kuningaskunnan ja jäsenvaltioiden välillä nimeämiä ja ilmoittamia viranomaisia.

109 artikla

Ilmoitukset

1. Kukin valtio ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kaikkiin sen alueella annettuihin tuomioihin liitetään niitä rikosrekisteriin vietäessä tiedot tuomitun henkilön kansalaisuudesta tai kansalaisuuksista.

2. Kunkin jäsenvaltion keskusviranomaisen on ilmoitettava Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, keskusviranomaiselle kaikista rikosrekisteriin merkityistä tuomioista, joita sen rikostuomioistuimet ovat antaneet Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisille, joilla on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten Gibraltarissa myöntämä voimassa oleva henkilökortti tai oleskelulupa, sekä rikosrekisteriin merkittyjen tietojen myöhemmistä muutoksista tai poistoista. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, keskusviranomaisen on ilmoitettava jäsenvaltioiden keskusviranomaisille kaikista rikosrekisteriin merkityistä tuomioista, joita sen rikostuomioistuimet ovat antaneet kyseisen jäsenvaltion kansalaisille, sekä rikosrekisterissä olevien tietojen myöhemmistä muutoksista tai poistoista. Jäsenvaltioiden keskusviranomaisten ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, keskusviranomaisen on toimitettava nämä tiedot toisilleen vähintään kerran kuussa.

3. Jos jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, keskusviranomainen saa tietoonsa, että tuomittu henkilö on kahden tai useamman jäsenvaltion kansalainen tai yhden tai useamman jäsenvaltion ja Yhdistyneen kuningaskunnan kansalainen, jolla on Gibraltarissa myönnetty voimassa oleva henkilökortti tai oleskelulupa, sen on toimitettava asiaankuuluvat tiedot kullekin näistä, vaikka tuomittu henkilö olisi sen jäsenvaltion kansalainen, jonka alueella hänet on tuomittu, tai Yhdistyneen kuningaskunnan kansalainen, jolla on Gibraltarissa myönnetty voimassa oleva henkilökortti tai oleskelulupa ja joka on tuomittu Gibraltarissa.

110 artikla

Tuomioiden säilyttäminen

1. Kunkin jäsenvaltion keskusviranomaisen ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, keskusviranomaisen on säilytettävä kaikki 109 artiklan nojalla ilmoitetut tiedot.

2. Kunkin jäsenvaltion keskusviranomaisen ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, keskusviranomaisen on varmistettava, että jos myöhemmästä muutoksesta tai poistosta ilmoitetaan 109 artiklan nojalla, tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti säilytettäviin tietoihin tehdään vastaava muutos tai poisto.

3. Kunkin jäsenvaltion keskusviranomaisen ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, keskusviranomaisen on varmistettava, että 111 artiklan nojalla esitettyihin pyyntöihin vastattaessa annetaan ainoastaan tämän artiklan 2 kohdan mukaisesti päivitettyjä tietoja.

111 artikla

Tietopyynnöt

1. Jos jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, rikosrekisterissä olevia tietoja pyydetään kotimaisella tasolla henkilöön kohdistuvaa rikosasian käsittelyä varten tai mitä tahansa muuta tarkoitusta kuin rikosasian käsittelyä varten, kyseisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, keskusviranomainen voi kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti esittää tapauksen mukaan toisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, keskusviranomaiselle rikosrekisteritietoja ja niihin liittyviä tietoja koskevan pyynnön.

2. Jos henkilö pyytää tietoja omasta rikosrekisteristään sellaisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, keskusviranomaiselta, jonka kansalainen hän ei ole, kyseisen keskusviranomaisen on esitettävä henkilön kansalaisuusjäsenvaltion keskusviranomaiselle tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, keskusviranomaiselle, jos henkilö on Yhdistyneen kuningaskunnan kansalainen, rikosrekisteritietoja ja niihin liittyviä tietoja koskeva pyyntö voidakseen sisällyttää kyseiset tiedot ja niihin liittyvät tiedot kyseiselle henkilölle toimitettavaan rikosrekisteriotteeseen.

112 artikla

Tietopyyntöihin vastaaminen

1. Pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion keskusviranomaisen ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, keskusviranomaisen on toimitettava vastaukset pyyntöihin pyynnön esittävälle jäsenvaltion keskusviranomaiselle tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, keskusviranomaiselle mahdollisimman pian ja joka tapauksessa 20 työpäivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta.

2. Kunkin jäsenvaltion keskusviranomainen ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, keskusviranomainen vastaa kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti pyyntöihin, jotka on esitetty muuta tarkoitusta kuin rikosasian käsittelyä varten.

3. Sen estämättä, mitä 2 kohdassa määrätään, jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on vastatessaan pyyntöihin, jotka koskevat värväystä sellaiseen ammatilliseen tai järjestäytyneeseen vapaaehtoistoimintaan, jossa ollaan suoraan ja säännöllisesti tekemisissä lasten kanssa, sisällytettävä vastauksiin tiedot mahdollisista rikostuomioista, jotka on annettu lasten seksuaaliseen hyväksikäyttöön tai riistoon liittyvistä rikoksista, lapsipornografiasta, lasten houkuttelemisesta seksuaalisiin tarkoituksiin, mukaan luettuina yllytys, avunanto ja osallistuminen näihin rikoksiin tai niiden yritys, sekä mahdollisesta näistä rikostuomioista johtuvasta kiellosta harjoittaa toimintaa, jossa ollaan suoraan ja säännöllisesti tekemisissä lasten kanssa.

113 artikla

Viestintäkanava

Rikosrekisteritietojen vaihtaminen jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, välillä tapahtuu sähköisesti liitteessä 12 vahvistettujen teknisten ja menettelyä koskevien eritelmien mukaisesti.

114 artikla

Henkilötietojen käyttöedellytykset

1. Kukin jäsenvaltio ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi käyttää henkilötietoja, jotka se on saanut vastauksena 112 artiklan nojalla esittämäänsä pyyntöön, ainoastaan siihen tarkoitukseen, jota varten ne on pyydetty.

2. Jos tietoja on pyydetty muita tarkoituksia kuin rikosasian käsittelyä varten, jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi käyttää 112 artiklan nojalla saamiaan henkilötietoja kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti ainoastaan pyynnön vastaanottavan keskusviranomaisen liitteessä 12 olevassa 2 luvussa esitetyssä lomakkeessa määrittelemissä rajoissa.

3. Sen estämättä, mitä tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa määrätään, kyseinen jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi käyttää henkilötietoja, jotka pyynnön vastaanottava keskusviranomainen on toimittanut vastauksena kyseisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, keskusviranomaisen 112 artiklan nojalla esittämään pyyntöön, yleiseen turvallisuuteen kohdistuvan välittömän ja vakavan uhkan estämiseksi.

4. Kukin jäsenvaltio ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, varmistaa, etteivät sen keskusviranomaiset luovuta 109 artiklan nojalla ilmoitettuja henkilötietoja kolmansien maiden viranomaisille, elleivät seuraavat edellytykset täyty:

a) henkilötiedot luovutetaan vain tapauskohtaisesti;

b) henkilötiedot luovutetaan viranomaisille, joiden tehtävät liittyvät suoraan c alakohdan mukaiseen tarkoitukseen, jota varten tiedot luovutetaan;

c) henkilötiedot luovutetaan vain, jos se on välttämätöntä

i) rikosasian käsittelyä varten;

ii) tai muita tarkoituksia kuin rikosasian käsittelyä varten; tai

iii) yleistä turvallisuutta koskevan välittömän ja vakavan uhkan estämiseksi;

d) pyynnön esittävä kolmas maa voi käyttää henkilötietoja ainoastaan siihen tarkoitukseen, jota varten ne on pyydetty, ja sen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, määrittelemissä rajoissa, joka on ilmoittanut henkilötiedot 109 artiklan nojalla; ja

e) henkilötiedot luovutetaan vain, jos keskusviranomainen on arvioinut kaikki henkilötietojen siirtoon kolmanteen maahan liittyvät olosuhteet ja päätellyt, että henkilötietojen suojaamiseksi on käytössä asianmukaiset suojatoimet.

5. Tätä artiklaa ei sovelleta henkilötietoihin, jotka tapauksen mukaan jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on saanut tämän luvun nojalla ja jotka ovat peräisin tapauksen mukaan kyseisestä jäsenvaltiosta tai Yhdistyneestä kuningaskunnasta, Gibraltarin osalta.

5 LUKU

LUOVUTTAMINEN

115 artikla

Tavoite

Tämän luvun tavoitteena on varmistaa, että jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, välisen luovuttamisjärjestelmän perustana on luovutusmekanismi, joka perustuu tämän luvun mukaiseen pidätysmääräykseen.

116 artikla

Suhteellisuusperiaate

Pidätysmääräykseen perustuvan yhteistyön on oltava välttämätöntä ja oikeasuhteista, kun otetaan huomioon etsityn henkilön oikeudet ja uhrien edut, teon vakavuus, todennäköinen seuraamus ja jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, mahdollisuus toteuttaa etsityn henkilön luovuttamista lievempiä toimenpiteitä erityisesti tarpeettoman pitkien tutkintavankeusaikojen välttämiseksi.

117 artikla

Määritelmät

Tässä luvussa tarkoitetaan

a) ’pidätysmääräyksellä’ oikeudellista päätöstä, jonka jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on antanut etsityn henkilön kiinni ottamiseksi ja luovuttamiseksi Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai jäsenvaltion toimesta syytetoimenpiteitä tai vapaudenmenetyksen käsittävän rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen täytäntöönpanemista varten;

b) ’täytäntöönpanosta vastaavalla oikeusviranomaisella’ täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, sellaista oikeusviranomaista, jolla on kyseisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kansallisen lainsäädännön mukaan toimivalta panna pidätysmääräys täytäntöön;

c) ’pidätysmääräyksen antaneella oikeusviranomaisella’ pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, sellaista oikeusviranomaista, jolla on kyseisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kansallisen lainsäädännön mukaan toimivalta antaa pidätysmääräys;

d) ’oikeusviranomaisella’ viranomaista, joka on jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kansallisen lainsäädännön mukaan tuomari, tuomioistuin tai virallinen syyttäjä; virallista syyttäjä pidetään oikeusviranomaisena vain siltä osin kuin sisäisessä lainsäädännössä niin säädetään;

e) ’kolmannella maalla’ muuta maata kuin jäsenvaltiota tai Yhdistynyttä kuningaskuntaa tai Yhdistynyttä kuningaskuntaa, Gibraltarin osalta;

118 artikla

Soveltamisala

1. Pidätysmääräys voidaan antaa sellaisista teoista, joista määräyksen antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on määräyksen antava toimija, lainsäädännön mukaan voi seurata vapaudenmenetyksen käsittävä rangaistus tai turvaamistoimenpide, jonka enimmäispituus on vähintään 12 kuukautta, tai, jos rangaistustuomio on annettu tai turvaamistoimenpiteestä on tehty päätös, sellaisista rangaistustuomioista tai turvaamistoimenpiteistä, joiden pituus on vähintään neljä kuukautta.

2. Rajoittamatta 3 ja 4 kohdan soveltamista, luovuttamisen edellytyksenä on, että pidätysmääräyksen perusteena olevat teot ovat täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, lainsäädännön mukaan rikoksia niiden rikostunnusmerkistöstä tai kuvauksesta riippumatta.

3. Jollei 119 artiklasta, 120 artiklan 1 kohdan b–h alakohdasta sekä 121, 122 ja 123 artiklasta muuta johdu, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpaneva toimija, tai täytäntöönpanojäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset eivät saa kieltäytyä sellaisen pidätysmääräyksen täytäntöönpanosta, joka koskee seuraavanlaista käyttäytymistä, josta voi seurata vapausrangaistus tai turvaamistoimenpide, jonka enimmäispituus on vähintään 12 kuukautta:

a) käyttäytyminen, jolla henkilö myötävaikuttaa siihen, että ryhmä henkilöitä, jotka toimivat yhteisessä tarkoituksessa, tekee yhden tai useamman Strasbourgissa 27 päivänä tammikuuta 1977 tehdyn terrorismin vastustamista koskevan eurooppalaisen yleissopimuksen 1 ja 2 artiklassa tarkoitetun terrorismirikoksen, tai kun kyseessä on huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laiton kauppa, tahallinen henkirikos, vakava pahoinpitely, vakavan ruumiinvamma aiheuttaminen, sieppaus, laiton vapaudenriisto, panttivangiksi ottaminen tai raiskaus, vaikka kyseinen henkilö ei osallistuisikaan kyseisen rikoksen tai kyseisten rikosten varsinaiseen tekemiseen; myötävaikutuksen on oltava tahallista ja tehty tietoisena siitä, että osallistuminen edistää ryhmän rikollisen toiminnan toteutumista; tai

b) liitteessä 13 määritelty terrorismi.

4. Unioni minkä tahansa jäsenvaltionsa puolesta ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voivat kumpikin ilmoittaa henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle, että vastavuoroisuutta noudattaen 2 kohdassa tarkoitettua kaksoisrangaistavuuden edellytystä ei sovelleta, jos rikos, johon pidätysmääräys perustuu, on

a) jokin 5 kohdassa luetelluista rikoksista, sellaisina kuin ne on määritelty määräyksen antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on määräyksen antanut toimija, lainsäädännössä; ja

b) sellainen, että siitä voi pidätysmääräyksen antaneessa jäsenvaltiossa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, kun se on määräyksen antanut toimija, seurata vapaudenmenetyksen käsittävä rangaistus tai turvaamistoimenpide, jonka enimmäiskesto on vähintään kolme vuotta.

5. Rikokset, joihin 4 kohdassa viitataan, ovat

a) rikollisjärjestöön osallistuminen;

b) liitteessä 13 määritelty terrorismi;

c) ihmiskauppa;

d) lasten seksuaalinen hyväksikäyttö ja lapsipornografia;

e) huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laiton kauppa;

f) aseiden, ampumatarvikkeiden ja räjähteiden laiton kauppa;

g) korruptio, lahjonta mukaan lukien;

h) petos, mukaan lukien unionin, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta tai jäsenvaltion taloudellisiin etuihin kohdistuvat petokset;

i) rikoksen tuottaman hyödyn rahanpesu;

j) rahan väärentäminen;

k) tietoverkkorikollisuus;

l) ympäristörikollisuus, mukaan lukien uhanalaisten eläinlajien ja uhanalaisten kasvilajien ja -lajikkeiden laiton kauppa;

m) laittomassa maahantulossa ja maassa oleskelussa avustaminen;

n) tahallinen henkirikos;

o) vakava pahoinpitely ja vakavan ruumiinvamman aiheuttaminen;

p) ihmisen elinten ja kudosten laiton kauppa;

q) ihmisryöstö, vapaudenriisto ja panttivangiksi ottaminen;

r) rasismi ja muukalaisviha;

s) järjestäytynyt varkausrikollisuus tai aseellinen ryöstö;

t) kulttuuriomaisuuden, mukaan lukien antiikki- ja taide-esineiden, laiton kauppa;

u) petollinen menettely;

v) ryöstöntapainen kiristys ja kiristys;

w) tuotteiden laiton väärentäminen ja jäljentäminen;

x) hallinnollisten asiakirjojen väärentäminen ja kaupankäynti väärennöksillä;

y) maksuvälineväärennykset;

z) hormonivalmisteiden ja muiden kasvua edistävien aineiden laiton kauppa;

aa) ydin- ja radioaktiivisten aineiden laiton kauppa;

bb) varastettujen ajoneuvojen kauppa;

cc) raiskaus;

dd) tuhopoltto;

ee) kansainvälisen rikostuomioistuimen tuomiovaltaan kuuluvat rikokset;

ff) ilma-aluksen, aluksen tai avaruusaluksen laiton haltuunotto; ja

gg) tuhotyö.

119 artikla

Pidätysmääräyksen ehdottomat kieltäytymisperusteet

Pidätysmääräyksen täytäntöönpanosta on kieltäydyttävä

a) jos pidätysmääräyksen perusteena olevasta rikoksesta on annettu yleinen armahdus täytäntöönpanosta vastaavassa jäsenvaltiossa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, ja tämän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisilla viranomaisilla oli toimivalta nostaa syyte tästä rikoksesta täytäntöönpanosta vastaavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, rikoslainsäädännön mukaan;

b) jos täytäntöönpanosta vastaava oikeusviranomainen saa tiedon, että etsitylle henkilölle on annettu jäsenvaltiossa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, samasta teosta lopullinen tuomio edellyttäen, että tämä henkilö on tuomion saatuaan suorittanut rangaistuksensa tai parhaillaan suorittaa sitä taikka sitä ei voida enää suorittaa tuomion antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaisesti, jos etsitty henkilö on tuomittu jossakin näistä; tai

c) jos henkilöä, jota pidätysmääräys koskee, ei voida ikänsä takia pitää rikosoikeudellisesti vastuullisena pidätysmääräyksen perusteena olevista teoista täytäntöönpanovaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, lainsäädännön mukaan.

120 artikla

Pidätysmääräyksen muut kieltäytymisperusteet

1. Pidätysmääräyksen täytäntöönpanosta voidaan kieltäytyä

a) jos jossakin 118 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista tapauksista pidätysmääräyksen perusteena oleva teko ei ole täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, lainsäädännön mukaan rikos; veron, maksun, tullin tai valuuttatoimien osalta pidätysmääräyksen täytäntöönpanosta ei voida kuitenkaan kieltäytyä sen perusteella, että täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, lainsäädännössä ei aseteta samantyyppisiä veroja tai maksuja tai siihen ei sisälly samantyyppistä veroja, maksuja, tulleja tai valuuttatoimia koskevaa sääntelyä kuin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, tai pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion lainsäädäntöön;

b) jos pidätysmääräyksen kohteena olevaa henkilöä vastaan on täytäntöönpanojäsenvaltiossa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpaneva toimija, nostettu syyte samasta teosta, joka on pidätysmääräyksen perusteena;

c) jos täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, oikeusviranomaiset ovat päättäneet, että ne joko eivät nosta syytettä pidätysmääräyksen perusteena olevasta rikoksesta tai luopuvat jo nostetusta syytteestä, tai jos etsittyä henkilöä vastaan on jossain jäsenvaltiossa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, annettu samasta teosta lopullinen tuomio, joka estää syytteen nostamisen myöhemmin;

d) jos syyteoikeus on täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, lainsäädännön mukaan vanhentunut tai tuomittu rangaistus rauennut ja teot kuuluvat kyseisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, oman rikoslainsäädännön mukaan sen toimivaltaan;

e) jos täytäntöönpanosta vastaava oikeusviranomainen saa tiedon, että etsitylle henkilölle on annettu kolmannessa maassa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa samasta teosta lopullinen tuomio edellyttäen, että tämä henkilö on tuomion saatuaan suorittanut rangaistuksensa tai parhaillaan suorittaa sitä taikka sitä ei voida Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on tuomion antanut toimija, tai tuomion antaneen jäsenvaltion lain mukaan enää suorittaa;

f) jos pidätysmääräys on annettu vapaudenmenetyksen käsittävän rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen täytäntöönpanoa varten ja

i) jos täytäntöönpanosta vastaava toimija on jäsenvaltio, etsitty henkilö oleskelee kyseisessä jäsenvaltiossa, on sen kansalainen tai asuu siellä vakinaisesti; tai

ii) jos täytäntöönpanosta vastaava toimija on Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, etsitty henkilö on Yhdistyneen kuningaskunnan kansalainen, jolla on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten Gibraltarissa myöntämä voimassa oleva henkilökortti tai oleskelulupa, tai oleskelee Gibraltarissa tai asuu siellä vakinaisesti,

ja kyseisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen viranomainen sitoutuu panemaan tämän rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen itse täytäntöön täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, kansallisen lainsäädännön mukaisesti; jos rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen siirtäminen täytäntöönpanojäsenvaltioon tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, edellyttää etsityn henkilön suostumusta, täytäntöönpanojäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, voi kieltäytyä panemasta pidätysmääräystä täytäntöön vasta sen jälkeen, kun etsitty henkilö on suostunut rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen siirtämiseen;

g) jos pidätysmääräys liittyy rikoksiin, jotka

i) katsotaan täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, lainsäädännön mukaan tehdyiksi kokonaan tai osittain täytäntöönpanojäsenvaltiossa tai Gibraltarissa, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on täytäntöönpanosta vastaava toimija, tai siihen rinnastettavassa paikassa; tai

ii) on tehty pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion tai Gibraltarin, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on pidätysmääräyksen antanut toimija, ulkopuolella eikä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, tai täytäntöönpanojäsenvaltion lainsäädännön mukaan ole mahdollista nostaa syytettä samoista rangaistavista teoista, jos ne on tehty sen alueen ulkopuolella;

h) jos on objektiivisia perusteita katsoa, että pidätysmääräys on annettu henkilön asettamiseksi syytteeseen tai rankaisemiseksi hänen sukupuolensa, rotunsa, uskontonsa, etnisen alkuperänsä, kansallisuutensa, kielensä, poliittisen mielipiteensä tai seksuaalisen suuntautumisensa perusteella tai että jokin kyseisistä syistä voi vahingoittaa hänen asemaansa;

i) jos pidätysmääräys on annettu vapaudenmenetyksen käsittävän rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen täytäntöönpanoa varten ja henkilö ei ollut henkilökohtaisesti läsnä päätökseen johtaneessa oikeudenkäynnissä, jollei pidätysmääräyksessä todeta, että henkilö pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, kansallisessa lainsäädännössä tarkemmin määriteltyjen menettelyvaatimusten mukaisesti

i) asianmukaiseen aikaan

A) joko oli saanut haasteen henkilökohtaisesti tiedoksi ja siten saanut tiedon päätökseen johtaneen oikeudenkäynnin ajankohdasta ja paikasta tai oli muilla keinoin tosiasiallisesti saanut virallisen tiedon kyseisen oikeudenkäynnin ajankohdasta ja paikasta siten, että voidaan kiistattomasti todeta, että hän oli tietoinen oikeudenkäynnin ajankohdasta ja paikasta;

ja

B) hänelle oli ilmoitettu, että asia voidaan ratkaista, vaikka hän jäisi pois oikeudenkäynnistä;

tai

ii) oli oikeudenkäynnin ajankohdasta ja paikasta tietoisena valtuuttanut oikeudellisen avustajan, jonka joko asianomainen henkilö tai jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen viranomainen oli nimennyt puolustamaan häntä oikeudenkäynnissä, ja tämä oikeudellinen avustaja oli tosiasiallisesti puolustanut häntä oikeudenkäynnissä;

tai

iii) sen jälkeen, kun päätös oli annettu asianomaiselle henkilölle tiedoksi ja hänelle oli nimenomaisesti ilmoitettu hänen oikeudestaan uudelleenkäsittelyyn tai muutoksenhakuun, johon henkilöllä on oikeus osallistua ja joka antaa mahdollisuuden asian ratkaisuperusteiden uudelleentutkimiseen, mukaan lukien uudet todisteet, ja joka voi johtaa alkuperäisen päätöksen kumoamiseen:

A) on nimenomaisesti ilmoittanut, ettei hän riitauttanut päätöstä;

tai

B) ei pyytänyt uudelleenkäsittelyä tai hakenut muutosta määräajassa;

tai

iv) ei saanut päätöstä tiedoksi henkilökohtaisesti, mutta

A) se annetaan hänelle henkilökohtaisesti tiedoksi viipymättä luovuttamisen jälkeen ja hänelle nimenomaisesti ilmoitetaan hänen oikeudestaan uudelleenkäsittelyyn tai muutoksenhakuun, johon asianomaisella henkilöllä on oikeus osallistua ja joka antaa mahdollisuuden asian ratkaisuperusteiden uudelleentutkimiseen, mukaan lukien uudet todisteet, ja joka voi johtaa alkuperäisen päätöksen kumoamiseen;

ja

B) hänelle ilmoitetaan, missä ajassa hänen on pyydettävä uudelleenkäsittelyä tai haettava muutosta, kuten asiaa koskevassa pidätysmääräyksessä mainitaan.

2. Jos pidätysmääräys annetaan vapaudenmenetyksen käsittävän rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen täytäntöönpanoa varten 1 kohdan i alakohdan iv alakohdan edellytysten mukaisesti ja asianomainen henkilö ei ole aiemmin saanut virallista tietoa häntä koskevasta rikosoikeudellisesta menettelystä, hän voi siinä yhteydessä, kun hän saa tiedon pidätysmääräyksen sisällöstä, pyytää jäljennöksen tuomiosta ennen kuin hänet luovutetaan. Pidätysmääräyksen antaneen viranomaisen on toimitettava välittömästi saatuaan tiedon pyynnöstä asianomaiselle henkilölle jäljennös tuomiosta täytäntöönpanoviranomaisen välityksellä. Asianomaisen henkilön pyyntö ei saa viivyttää luovuttamismenettelyä eikä viivyttää päätöstä pidätysmääräyksen täytäntöönpanosta. Tuomio toimitetaan asianomaiselle henkilölle ainoastaan informaatiotarkoituksessa; sitä ei saa pitää virallisena tuomion tiedoksi antamisena eikä uudelleenkäsittelypyyntöön tai muutoksenhakuun sovellettavaa määräaikaa saa laskea alkavaksi siitä.

3. Jos henkilö luovutetaan 1 kohdan i alakohdan iv alakohdan edellytysten nojalla ja hän on pyytänyt uudelleenkäsittelyä tai hakenut muutosta, tämän uudelleenkäsittelyä tai muutoksenhakua odottavan henkilön vapaudenmenetyksen laillisuus on siihen asti, kunnes asian käsittely on saatu päätökseen, tutkittava pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on päätöksen antanut toimija, kansallisen lainsäädännön mukaisesti joko säännöllisin väliajoin tai asianomaisen henkilön pyynnöstä. Tällaiseen uudelleenkäsittelyyn sisältyy erityisesti mahdollisuus vapaudenmenetyksen lykkäämiseen tai keskeyttämiseen. Uudelleenkäsittely tai muutoksenhaku on aloitettava asianmukaiseen aikaan luovutuksen jälkeen.

121 artikla

Poliittista rikosta koskeva poikkeus

1. Pidätysmääräyksen täytäntöönpanosta ei saa kieltäytyä sillä perusteella, että täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, toimivaltaiset viranomaiset saattavat pitää rikosta poliittisena rikoksena, poliittiseen rikokseen liittyvänä rikoksena tai poliittisista vaikuttimista tehtynä rikoksena.

2. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja unioni minkä tahansa jäsenvaltionsa puolesta voivat kuitenkin kumpikin ilmoittaa henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle, että 1 kohtaa sovelletaan ainoastaan seuraavissa yhteyksissä:

a) terrorismin vastustamisesta tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen 1 ja 2 artiklassa tarkoitetut rikokset;

b) salahanke- tai yhteenliittäytymisrikokset yhden tai useamman terrorismin vastustamisesta tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen 1 ja 2 artiklassa tarkoitetun rikoksen tekemiseksi, jos kyseiset salahanke- tai yhteenliittäytymisrikokset vastaavat tämän sopimuksen 118 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua käyttäytymistä; ja

c) liitteessä 13 määritelty terrorismi.

3. Jos pidätysmääräyksen on antanut jäsenvaltio, jonka puolesta 2 kohdassa tarkoitettu ilmoitus on tehty, tai jos pidätysmääräyksen on antanut Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja se on antanut tällaisen ilmoituksen, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, tai täytäntöönpanojäsenvaltio voi soveltaa vastavuoroisuutta.

122 artikla

Kansalaisuuteen perustuva poikkeus

1. Pidätysmääräyksen täytäntöönpanosta ei saa kieltäytyä sillä perusteella, että etsitty henkilö on täytäntöönpanojäsenvaltion kansalainen tai, kun täytäntöönpanosta vastaava toimija on Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan kansalainen.

2. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja unioni minkä tahansa jäsenvaltionsa puolesta voivat kumpikin ilmoittaa henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle, että tapauksen mukaan Yhdistyneen kuningaskunnan tai kyseisen jäsenvaltion omia kansalaisia ei luovuteta tai että luovutukseen annetaan lupa tietyin erikseen määritellyin ehdoin. Ilmoituksen on perustuttava Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai sen jäsenvaltion, jonka puolesta ilmoitus on tehty, sisäisen oikeusjärjestyksen perustavaa laatua oleviin periaatteisiin tai käytäntöihin liittyviin syihin. Tällöin tapauksen mukaan unioni minkä tahansa jäsenvaltionsa puolesta tai Yhdistynyt kuningaskunta voivat ilmoittaa henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle kohtuullisessa ajassa vastaanotettuaan toisen osapuolen ilmoituksen, että tapauksen mukaan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan täytäntöönpanosta vastaavat oikeusviranomaiset voivat kieltäytyä luovuttamasta 1 kohdassa tarkoitettuja omia kansalaisiaan kyseiselle valtiolle tai että luovutukseen annetaan lupa tietyin erikseen määritetyin ehdoin.

3. Tilanteissa, joissa jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on kieltäytynyt pidätysmääräyksen täytäntöönpanosta sillä perusteella, että Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tapauksessa Yhdistynyt kuningaskunta on tehnyt tai jäsenvaltion tapauksessa unioni on tehnyt sen puolesta 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen, jonka mukaan kyseisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset harkitsevat sen jälkeen, kun ne ovat ottaneet huomioon Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, tai pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten näkemykset, pidätysmääräyksen perusteeseen oikeassa suhteessa olevan menettelyn vireillepanoa Yhdistyneen kuningaskunnan tai jäsenvaltion kansalaista vastaan. Tilanteissa, joissa oikeusviranomainen päättää olla panematta tällaista menettelyä vireille, pidätysmääräyksen perusteena olevan rikoksen uhrin on voitava saada sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti tieto päätöksestä.

4. Jos jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset panevat vireille 3 kohdan mukaisesti menettelyn 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla omia kansalaisiaan vastaan, kyseisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset voivat toteuttaa asianmukaisia toimenpiteitä uhrien ja todistajien auttamiseksi erityisesti menettelyn toteuttamistavan osalta seuraavissa olosuhteissa:

a) menettely pannaan vireille jossakin jäsenvaltiossa, jos he asuvat Yhdistyneessä kuningaskunnassa tai Gibraltarissa tai toisessa jäsenvaltiossa;

b) menettely pannaan vireille Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, jos he asuvat jossakin jäsenvaltiossa.

123 artikla

Pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, toimivaltaisilta viranomaisilta erityistapauksissa vaadittavat takeet

1. Sille, että täytäntöönpanosta vastaava oikeusviranomainen panee pidätysmääräyksen täytäntöön, voidaan asettaa seuraavia takeita:

a) jos pidätysmääräyksen perusteena olevasta rikoksesta voi pidätysmääräyksen antaneessa jäsenvaltiossa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, seurata elinkautisen vapaudenmenetyksen käsittävä rangaistus tai turvaamistoimenpide, täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, toimivaltaiset viranomaiset voivat asettaa pidätysmääräyksen täytäntöönpanon ehdoksi sen, että pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, toimivaltaiset viranomaiset antavat täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, toimivaltaisten viranomaisten riittäväksi katsoman takeen siitä, että täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, toimivaltaiset viranomaiset pyynnöstä tai viimeistään 20 vuoden kuluttua käsittelevät määrättyä rangaistusta tai toimenpidettä uudelleen, tai kannustaa soveltamaan kyseisen rangaistuksen tai toimenpiteen täytäntöönpanematta jättämiseen tähtääviä armahdustoimenpiteitä, joihin henkilö on oikeutettu pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, lainsäädännön tai käytännön mukaan;

b) jos henkilö, josta pidätysmääräys on annettu syytteen nostamista varten, on täytäntöönpanojäsenvaltion kansalainen tai siellä vakinaisesti asuva tai, kun täytäntöönpanosta vastaava toimija on Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan kansalainen tai Gibraltarissa vakinaisesti asuva, luovuttamisen ehdoksi voidaan asettaa se, että kun henkilöä on kuultu, hänet palautetaan täytäntöönpanojäsenvaltioon tai, kun Yhdistynyt kansakunta, Gibraltarin osalta, on täytäntöönpanosta vastaava toimija, Gibraltariin suorittamaan pidätysmääräyksen antaneessa jäsenvaltiossa tai , kun täytäntöönpanosta vastaava toimija on Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, Gibraltarissa määrätty vapaudenmenetyksen käsittävä rangaistus tai turvaamistoimenpide; jos rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen siirtäminen täytäntöönpanojäsenvaltioon tai, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on täytäntöönpanosta vastaava toimija, Gibraltariin edellyttää etsityn henkilön suostumusta, sen takeena, että hänet palautetaan täytäntöönpanojäsenvaltioon tai, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on täytäntöönpanosta vastaava toimija, Gibraltariin suorittamaan rangaistus on se, että henkilö sen jälkeen kun häntä on kuultu, antaa suostumuksensa palauttamiseen täytäntöönpanojäsenvaltioon tai, kun täytäntöönpanosta vastaava toimija on Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, Gibraltariin;

c) jos on painavia syitä uskoa, että etsityn henkilön perusoikeuksien suojelua saattaa kohdata todellinen uhka, täytäntöönpanosta vastaava oikeusviranomainen voi tarvittaessa vaatia lisätakeita etsityn henkilön kohtelusta hänen luovuttamisensa jälkeen ennen kuin se päättää pidätysmääräyksen täytäntöönpanosta.

2. Henkilöiden liikkumisen erityiskomitealla on valtuudet tehdä tarvittavat muutokset tähän artiklaan kauppa- ja yhteistyösopimukseen tehtyjen muutosten huomioon ottamiseksi.

124 artikla

Keskusviranomaiseen turvautuminen

1. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ilmoittaa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle keskusviranomaisen, ja unioni voi minkä tahansa jäsenvaltionsa puolesta ilmoittaa henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle kunkin tällaisen viranomaisen nimenneen jäsenvaltion keskusviranomaisen tai, asianomaisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, oikeusjärjestyksen niin vaatiessa, useita keskusviranomaisia avustamaan toimivaltaisia oikeusviranomaisia.

2. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja unioni minkä tahansa jäsenvaltionsa puolesta voivat kumpikin siinä yhteydessä, kun ne tekevät tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle, ilmoittaa, että asianomaisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, sisäisen oikeuslaitoksen rakenteen vuoksi keskusviranomaisen tai keskusviranomaisten hallinnollisena tehtävänä on pidätysmääräysten sekä kaiken muun niihin liittyvän virallisen kirjeenvaihdon lähettäminen ja vastaanottaminen. Pidätysmääräysten lähettäminen suoritetaan 6 artiklan 1 kohdan ja 126 artiklan mukaisesti. Nämä tiedot sitovat pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, kaikkia viranomaisia.

125 artikla

Pidätysmääräyksen sisältö ja muoto

1. Pidätysmääräyksessä on oltava liitteessä 14 olevan lomakkeen mukaisesti esitettyinä seuraavat tiedot:

a) etsityn henkilöllisyys ja kansalaisuus;

b) pidätysmääräyksen antaneen oikeusviranomaisen nimi, osoite, puhelin- ja telekopionumero sekä sähköpostiosoite;

c) ilmoitus siitä, onko olemassa täytäntöönpanokelpoinen tuomio, pidätysmääräys tai muu vastaava täytäntöönpanokelpoinen oikeudellinen päätös, joka kuuluu 118 artiklan soveltamisalaan;

d) rikoksen luonne ja oikeudellinen luokittelu, erityisesti 118 artiklan osalta;

e) kuvaus olosuhteista, joissa rikos on tehty, mukaan lukien ajankohta, paikka ja se, millä tavoin etsitty henkilö on ollut osallisena rikokseen;

f) määrätty rangaistus, jos kyseessä on lopullinen tuomio, tai rikoksesta pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, laissa säädetty rangaistusasteikko; ja

g) mahdollisuuksien mukaan rikoksen muut seuraukset.

2. Henkilöiden liikkumisen erityiskomitea voi tarvittaessa muuttaa liitteessä 14 olevaa lomaketta.

Henkilöiden liikkumisen erityiskomitea tekee tarvittavat muutokset liitteessä 14 olevaan lomakkeeseen kauppa- ja yhteistyösopimuksen liitteeseen 43 tehtyjen muutosten huomioon ottamiseksi.

3. Pidätysmääräys on käännettävä täytäntöönpanojäsenvaltion viralliselle kielelle tai jollekin niistä taikka, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on täytäntöönpanosta vastaava toimija, englanniksi. Unioni minkä tahansa jäsenvaltionsa puolesta voi ilmoittaa henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle, että käännös yhdelle tai useammalle muulle jonkin jäsenvaltion viralliselle kielelle hyväksytään.

126 artikla

Pidätysmääräyksen toimittaminen

1. Edellä olevaa 6 artiklan 1 kohtaa sovelletaan ainoastaan kyseisen artiklan ja tämän luvun määräysten mukaisesti toimitettavan pidätysmääräyksen alkuperäiseen toimittamiseen.

2. Jos etsityn henkilön olinpaikka tunnetaan, pidätysmääräyksen antanut oikeusviranomainen voi toimittaa pidätysmääräyksen 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, toimivaltaiselle viranomaiselle, jolloin kyseinen viranomainen voi todeta pidätysmääräyksen aitouden.

127 artikla

Pidätysmääräyksen toimittamistavat

1. Jos pidätysmääräyksen antanut oikeusviranomainen ei tiedä, mikä viranomainen on toimivaltainen täytäntöönpanosta vastaava oikeusviranomainen, sen on tehtävä tarvittavat tiedustelut tämän tiedon saamiseksi täytäntöönpanovaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, toimivaltaisilta viranomaisilta.

2. Vaihtoehtona 126 artiklalle pidätysmääräyksen antanut oikeusviranomainen voi pyytää Kansainvälistä rikospoliisijärjestöä (Interpol) toimittamaan pidätysmääräyksen.

3. Kaikki pidätysmääräyksen täytäntöönpanoon tarvittavien asiakirjojen toimittamiseen tai aitouteen liittyvät ongelmat ratkaistaan asianomaisten oikeusviranomaisten välisillä suorilla yhteydenotoilla tai tarvittaessa jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, keskusviranomaisten avustuksella.

4. Jos pidätysmääräyksen vastaanottanut viranomainen ei ole toimivaltainen käsittelemään sitä, se toimittaa pidätysmääräyksen viran puolesta täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, toimivaltaiselle viranomaiselle ja ilmoittaa siitä pidätysmääräyksen antaneelle oikeusviranomaiselle.

128 artikla

Etsityn henkilön oikeudet

1. Jos etsitty henkilö otetaan kiinni pidätysmääräyksen täytäntöönpanoa varten, täytäntöönpanosta vastaavan oikeusviranomaisen on annettava hänelle täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, kansallisen lainsäädännön mukaisesti tieto pidätysmääräyksestä ja sen sisällöstä sekä hänen mahdollisuudestaan antaa suostumuksensa siihen, että hänet luovutetaan Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, tai pidätysmääräyksen antaneeseen jäsenvaltioon.

2. Pidätysmääräyksen täytäntöönpanoa varten kiinni otetulla etsityllä henkilöllä, joka ei puhu tai ymmärrä pidätysmääräysmenettelyissä käytettävää kieltä, on täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, kansallisen lainsäädännön mukaisesti oikeus käyttää tulkkia ja saada kirjallinen käännös äidinkielelleen tai muulle kielelle, jota hän puhuu tai ymmärtää.

3. Etsityllä henkilöllä on oikeus käyttää oikeudellista avustajaa pidätyksen yhteydessä täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

4. Etsitylle henkilölle on ilmoitettava hänen oikeudestaan nimetä oikeudellinen avustaja pidätysmääräyksen antaneessa jäsenvaltiossa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, avustamaan etsittyä henkilöä Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, tai täytäntöönpanojäsenvaltiossa pidätysmääräystä koskevassa menettelyssä. Tämä kohta ei vaikuta 140 artiklassa asetettuihin aikarajoihin.

5. Etsityllä henkilöllä, joka on pidätetty, on oikeus siihen, että sen valtion konsuliviranomaiset, jonka kansalainen hän on, tai jos hän on kansalaisuudeton, sen valtion konsuliviranomaiset, jossa hän yleensä asuu, saavat tiedon pidätyksestä ilman aiheetonta viivytystä ja oikeus olla halutessaan yhteydessä kyseisiin viranomaisiin.

129 artikla

Henkilön pitäminen säilössä

Kun henkilö otetaan kiinni pidätysmääräyksen perusteella, täytäntöönpanosta vastaavan oikeusviranomaisen on tehtävä täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, lainsäädännön mukaisesti päätös siitä, onko säilössä pitämistä jatkettava. Väliaikainen vapauttaminen on mahdollista milloin hyvänsä täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, kansallisen lainsäädännön mukaisesti, edellyttäen, että kyseinen jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, toteuttaa kaikki tarpeellisiksi katsomansa toimenpiteet etsityn henkilön pakenemisen estämiseksi.

130 artikla

Suostumus luovuttamiseen

1. Jos kiinni otettu ilmoittaa suostuvansa luovuttamiseen, suostumus ja mahdollinen nimenomainen luopuminen 144 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuun erityissääntöön vetoamisesta on annettava täytäntöönpanosta vastaavalle oikeusviranomaiselle täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

2. Kukin jäsenvaltio ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, toteuttaa tarvittavat toimenpiteet, jotta 1 kohdassa tarkoitettu suostumus ja mahdollinen erityissäännöstä luopuminen hankitaan tavalla, josta ilmenee asianomaisen antaneen ne vapaaehtoisesti ja täysin tietoisena tästä aiheutuvista seurauksista. Etsityllä henkilöllä on tätä varten oikeus käyttää oikeudellista avustajaa.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu suostumus ja mahdollinen erityissäännöstä luopuminen merkitään pöytäkirjaan täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kansallisessa lainsäädännössä säädettyä menettelyä noudattaen.

4. Suostumus on periaatteessa peruuttamaton. Jäsenvaltio ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voivat säätää, että tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettu suostumus ja mahdollinen erityissäännöstä luopuminen voidaan peruuttaa kansallisessa lainsäädännössä sovellettavien sääntöjen mukaisesti. Tällaisessa tapauksessa suostumuksen antamispäivän ja sen peruuttamispäivän välistä aikaa ei oteta huomioon 140 artiklassa määrättyjä aikarajoja määritettäessä. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja unioni jonkin jäsenvaltionsa puolesta voivat kumpikin ilmoittaa henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle halustaan käyttää tätä mahdollisuutta määrittämällä menettelyt, joiden mukaisesti suostumuksen peruuttaminen on mahdollista, sekä kaikki näihin menettelyihin tehdyt muutokset.

131 artikla

Etsityn henkilön kuuleminen

Jos pidätetty henkilö ei 130 artiklassa tarkoitetulla tavalla anna suostumustaan luovuttamiseensa, hänellä on oikeus tulla täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, kansallisen lainsäädännön mukaisesti kuulluksi täytäntöönpanosta vastaavan oikeusviranomaisen toimesta.

132 artikla

Luovuttamispäätös

1. Täytäntöönpanosta vastaavan oikeusviranomaisen on tehtävä päätös henkilön luovuttamisesta tässä luvussa määritetyissä aikarajoissa ja tässä luvussa määritetyin edellytyksin ja erityisesti 116 artiklan suhteellisuusperiaatetta noudattaen.

2. Jos täytäntöönpaneva oikeusviranomainen toteaa, että määräyksen antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on määräyksen antanut toimija, toimivaltaisten viranomaisten antamat tiedot ovat riittämättömiä luovuttamisesta päättämiseksi, sen on pyydettävä, että tarvittavat lisätiedot erityisesti 116 artiklan, 119–121 artiklan, sekä 123 ja 125 artiklan osalta toimitetaan viipymättä, ja se voi määrätä tietojen vastaanottamiselle aikarajan, ottaen huomioon tarpeen noudattaa 134 artiklassa määrättyjä aikarajoja.

3. Pidätysmääräyksen antanut oikeusviranomainen voi toimittaa mitä tahansa käyttökelpoisia lisätietoja täytäntöönpanosta vastaavalle oikeusviranomaiselle milloin tahansa.

133 artikla

Päätös samanaikaisten pyyntöjen tapauksessa

1. Jos vähintään kahden jäsenvaltion oikeusviranomainen tai vähintään yhden jäsenvaltion ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, oikeusviranomainen on antanut eurooppalaisen pidätysmääräyksen tai pidätysmääräyksen samasta henkilöstä, täytäntöönpanevan oikeusviranomaisen on tehtävä päätös siitä, mikä kyseisistä pidätysmääräyksistä pannaan täytäntöön, ottaen asianmukaisella tavalla huomioon kaikki asiaan liittyvät seikat ja erityisesti rikosten suhteellisen vakavuuden ja tekopaikat, pidätysmääräysten tai eurooppalaisten pidätysmääräysten antamisajankohdat ja sen, onko pidätysmääräys annettu syytetoimia vai vapaudenmenetyksen käsittävän rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen täytäntöönpanoa varten, sekä jäsenvaltioiden unionin oikeudesta johtuvat lailliset velvoitteet erityisesti vapaan liikkuvuuden ja kansallisuuteen perustuvan syrjinnän kiellon periaatteisiin liittyen.

2. Täytäntöönpanosta vastaava jäsenvaltion oikeusviranomainen voi pyytää Eurojustilta apua 1 kohdassa tarkoitetun päätöksen tekemiseen.

3. Jos samasta henkilöstä on annettu sekä pidätysmääräys että kolmannen maan esittämä luovutuspyyntö tai Yhdistyneen kuningaskunnan kauppa- ja yhteistyösopimuksen nojalla esittämä pidätysmääräys, jäljempänä 'TCA-pidätysmääräys', täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, toimivaltaisen viranomaisen on päätettävä, annetaanko etusija pidätysmääräykselle, luovutuspyynnölle vai TCA-pidätysmääräykselle, ottaen asianmukaisella tavalla huomioon kaikki asiaan liittyvät, erityisesti 1 kohdassa tarkoitetut sekä sovellettavassa yleissopimuksessa mainitut seikat.

4. Tämä artikla ei vaikuta Kansainvälisen rikostuomioistuimen perussäännöstä johtuviin jäsenvaltioiden tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, velvoitteisiin.

134 artikla

Pidätysmääräyksen täytäntöönpanopäätöksen aikarajat ja menettelyt

1. Pidätysmääräys on käsiteltävä ja pantava täytäntöön kiireellisesti.

2. Jos etsitty henkilö suostuu luovuttamiseen, lopullinen päätös pidätysmääräyksen täytäntöönpanosta on tehtävä kymmenen päivän kuluttua suostumuksen antamisesta.

3. Muissa tapauksissa lopullinen päätös pidätysmääräyksen täytäntöönpanosta on tehtävä 60 päivän kuluessa etsityn henkilön kiinni ottamisesta.

4. Jos pidätysmääräystä ei erityistapauksissa voida panna täytäntöön 2 tai 3 kohdan mukaisissa aikarajoissa, täytäntöönpanosta vastaavan oikeusviranomaisen on välittömästi ilmoitettava siitä ja viivästyksen syystä pidätysmääräyksen antaneelle oikeusviranomaiselle. Tällaisissa tapauksissa aikarajoja voidaan jatkaa 30 päivällä.

5. Siihen saakka, kunnes täytäntöönpanosta vastaava oikeusviranomainen tekee pidätysmääräyksen täytäntöönpanoa koskevan lopullisen päätöksen, sen on varmistettava, että henkilön tosiasiallisen luovuttamisen aineelliset edellytykset säilyvät.

6. Pidätysmääräyksen täytäntöönpanosta kieltäytyminen on perusteltava.

135 artikla

Tilanne päätöstä odotettaessa

1. Kun pidätysmääräys on annettu rikossyytteen ajamista varten, täytäntöönpanosta vastaavan oikeusviranomaisen on joko

a) suostuttava siihen, että etsittyä henkilöä on kuultava 136 artiklan mukaisesti; tai

b) suostuttava siihen, että etsitty henkilö siirretään väliaikaisesti.

2. Pidätysmääräyksen antaneen ja täytäntöönpanosta vastaavan oikeusviranomaisen on keskenään sovittava väliaikaisen siirtämisen edellytyksistä ja kestosta.

3. Väliaikaista siirtämistä koskevissa tapauksissa henkilön on voitava palata täytäntöönpanojäsenvaltioon tai Gibraltariin, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on täytäntöönpanosta vastaava toimija, ollakseen läsnä häntä koskevissa istunnoissa luovuttamismenettelyn puitteissa.

136 artikla

Henkilön kuuleminen päätöstä odotettaessa

1. Etsityn henkilön kuulemisen toimittaa oikeusviranomainen. Etsittyä henkilöä avustaa pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, lainsäädännön mukaisesti nimetty oikeudellinen avustaja.

2. Etsityn henkilön kuuleminen on toimitettava täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, lainsäädännön mukaisesti, ja sen edellytykset on määritettävä pidätysmääräyksen antaneen ja täytäntöönpanosta vastaavan oikeusviranomaisen keskinäisellä sopimuksella.

3. Toimivaltainen täytäntöönpanosta vastaava oikeusviranomainen voi antaa täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, muun oikeusviranomaisen tehtäväksi osallistua etsityn henkilön kuulemiseen, jotta varmistetaan tämän artiklan asianmukainen soveltaminen.

137 artikla

Erioikeudet ja vapaudet

1. Jos etsittyä henkilöä koskee täytäntöönpanojäsenvaltiossa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, oikeudenkäyntiä tai täytäntöönpanoa koskeva erioikeus tai vapaus, 134 artiklassa tarkoitetut määräajat alkavat kulua vain jos ja vasta kun täytäntöönpanosta vastaavalle oikeusviranomaiselle on ilmoitettu tämän erioikeuden tai vapauden poistamisesta.

2. Jos henkilöä ei enää koske tällainen erioikeus tai vapaus, täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, toimivaltaiset viranomaiset varmistavat, että tosiasiallisen luovuttamisen aineelliset edellytykset säilyvät.

3. Jos erioikeuden tai vapauden poistaminen kuuluu täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan taikka Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, viranomaiselle, täytäntöönpanosta vastaavan oikeusviranomaisen on pyydettävä siltä erioikeuden tai vapauden poistamista viipymättä. Jos erioikeuden tai vapauden poistaminen kuuluu toisen jäsenvaltion, Yhdistyneen kuningaskunnan, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai kolmannen maan viranomaiselle taikka kansainväliselle järjestölle, pidätysmääräyksen antaneen oikeusviranomaisen on pyydettävä siltä kyseistä erioikeuden tai vapauden poistamista.

138 artikla

Kansainvälisten velvoitteiden samanaikaisuus

1. Tämä sopimus ei vaikuta täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, velvoitteisiin, jos etsitty henkilö on luovutettu kyseiseen jäsenvaltioon tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, kolmannesta maasta tai Yhdistyneestä kuningaskunnasta ja kyseistä henkilöä suojaavat erityissäännön osalta sen järjestelyn määräykset, jonka nojalla hänet on luovutettu. Täytäntöönpanojäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, toteuttaa tarvittavat toimenpiteet pyytääkseen viipymättä sen kolmannen maan tai Yhdistyneen kuningaskunnan suostumusta, josta etsitty henkilö on luovutettu, jotta hänet voidaan luovuttaa pidätysmääräyksen antaneeseen jäsenvaltioon tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija. Edellä olevassa 134 artiklassa tarkoitetut aikarajat alkavat kulua vasta ajankohdasta, jona erityissäännön soveltaminen lakkaa.

2. Odottaessaan sen kolmannen maan tai Yhdistyneen kuningaskunnan päätöstä, josta etsitty henkilö on luovutettu, täytäntöönpanojäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, varmistaa, että tosiasiallisen luovuttamisen aineelliset edellytykset säilyvät.

139 artikla

Päätöksestä ilmoittaminen

Täytäntöönpanosta vastaavan oikeusviranomaisen on ilmoitettava pidätysmääräystä koskevasta päätöksestä pidätysmääräyksen antaneelle oikeusviranomaiselle välittömästi.

140 artikla

Aikarajat henkilön luovuttamiselle

1. Etsitty henkilö luovutetaan mahdollisimman pian asianomaisten viranomaisten sopimana ajankohtana.

2. Etsitty henkilö on luovutettava kymmenen päivän kuluessa lopullisesta päätöksestä panna pidätysmääräys täytäntöön.

3. Jos etsittyä henkilöä ei kyetä luovuttamaan 2 kohdassa tarkoitetussa ajassa jonkin jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, toimivaltaisten viranomaisten määräysvallan ulkopuolella ilmenevän ylivoimaisen esteen vuoksi, täytäntöönpanosta vastaavan oikeusviranomaisen ja pidätysmääräyksen antaneen oikeusviranomaisen on välittömästi otettava yhteyttä toisiinsa ja sovittava uudesta luovuttamispäivästä. Luovuttaminen tapahtuu tällöin kymmenen päivän kuluessa näin sovitusta uudesta määräpäivästä.

4. Poikkeuksellisesti luovuttamista voidaan tilapäisesti lykätä vakavista humanitaarisista syistä, esimerkiksi jos on olemassa perusteltu syy uskoa, että luovuttaminen selvästi vaarantaisi etsityn henkilön hengen tai terveyden. Pidätysmääräys on pantava täytäntöön heti, kun kyseisten syiden olemassaolo on lakannut. Täytäntöönpanosta vastaavan oikeusviranomaisen on ilmoitettava tästä pidätysmääräyksen antaneelle oikeusviranomaiselle välittömästi ja sovittava uudesta luovuttamisajankohdasta. Luovuttaminen tapahtuu tällöin kymmenen päivän kuluessa sovitusta uudesta määräpäivästä.

5. Jos kyseinen henkilö on 2–4 kohdassa tarkoitettujen aikarajojen umpeuduttua edelleen säilöön otettuna, hänet on päästettävä vapaaksi. Täytäntöönpanosta vastaavan ja pidätysmääräyksen antaneen oikeusviranomaisen on otettava yhteyttä toisiinsa heti, kun vaikuttaa siltä, että kyseinen henkilö on tämän kohdan nojalla päästettävä vapaaksi, ja sovittava järjestelyistä kyseisen henkilön luovuttamiseksi.

141 artikla

Luovuttamisen lykkääminen tai ehdollinen luovuttaminen

1. Tehtyään päätöksen pidätysmääräyksen täytäntöönpanosta vastaava oikeusviranomainen voi lykätä etsityn henkilön luovuttamista, jotta hänet voidaan asettaa syytteeseen täytäntöönpanojäsenvaltiossa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, tai jos hänet on jo tuomittu, jotta hän voi täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, alueella suorittaa rangaistuksen, joka on tuomittu muusta teosta kuin siitä, jota pidätysmääräys koskee.

2. Täytäntöönpanosta vastaava oikeusviranomainen voi luovuttamisen lykkäämisen sijasta väliaikaisesti luovuttaa etsityn henkilön pidätysmääräyksen antaneeseen jäsenvaltioon tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, kun se on määräyksen antanut toimija, täytäntöönpanosta vastaavan ja pidätysmääräyksen antaneen oikeusviranomaisen kesken tehtävässä sopimuksessa määritettävin ehdoin. Kyseinen sopimus on tehtävä kirjallisesti, ja ehdot sitovat kaikkia pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, viranomaisia.

142 artikla

Kauttakuljetus

1. Kukin jäsenvaltio, Yhdistynyt kuningaskunta ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, sallivat etsityn henkilön kuljettamisen alueidensa kautta luovuttamisen yhteydessä, edellyttäen että niille on ilmoitettu

a) pidätysmääräyksen kohteena olevan henkilön henkilöllisyys ja kansalaisuus;

b) pidätysmääräyksen olemassaolo;

c) rikoksen luonne ja oikeudellinen luokittelu; ja

d) rikoksenteon olosuhteiden kuvaus, mukaan lukien ajankohta ja paikka.

2. Jos Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on tehnyt 122 artiklan 2 kohdan mukaisesti ilmoituksen siitä, että Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisia ei luovuteta tai että luovutukseen annetaan lupa tietyin erikseen määritellyin ehdoin, Yhdistynyt kuningaskunta tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi tapauksen mukaan samoin ehdoin kieltää Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisten kuljetuksen tai asettaa sille samat ehdot.

3. Jäsenvaltio, jonka puolesta on tehty 122 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu ilmoitus siitä, että sen omia kansalaisia ei luovuteta tai että luovutukseen annetaan lupa tietyin erikseen määritellyin ehdoin, voi samoin ehdoin kieltää kansalaistensa kuljetuksen alueensa kautta tai asettaa sille samat ehdot.

4. Jäsenvaltiot, Yhdistynyt kuningaskunta ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ilmoittavat henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle viranomaisista, jotka ovat vastuussa kauttakuljetusta koskevien pyyntöjen sekä tarvittavien asiakirjojen vastaanottamisesta, sekä muusta kauttakuljetuspyyntöihin liittyvästä virallisesta kirjeenvaihdosta.

5. Pyyntö kauttakuljetuksesta sekä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot voidaan lähettää 4 kohdan nojalla ilmoitetuille viranomaiselle millä tahansa tavalla, josta jää kirjallinen todiste. Pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan taikka Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottanut toimija, ilmoittaman viranomaisen päätös on annettava tiedoksi samaa menettelyä noudattaen.

6. Tätä artiklaa ei sovelleta käytettäessä ilmakuljetusta ilman aiottua välilaskua. Jos ennakoimaton laskeutuminen kuitenkin tapahtuu, pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava 4 kohdan nojalla ilmoitetulle viranomaiselle 1 kohdassa tarkoitetut tiedot.

7. Jos kauttakulku koskee henkilöä, joka on määrä luovuttaa kolmannesta maasta tai Yhdistyneestä kuningaskunnasta jäsenvaltioon tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, taikka jäsenvaltiosta toiseen, tätä artiklaa sovelletaan soveltuvin osin. Viittauksia 'pidätysmääräykseen' pidetään tapauksen mukaan viittauksina 'luovutuspyyntöön', 'eurooppalaiseen pidätysmääräykseen' tai 'TCA-pidätysmääräykseen'.

143 artikla

Täytäntöönpanojäsenvaltiossa tai Gibraltarissa säilöön otettuna vietetyn ajan vähentäminen

1. Pidätysmääräyksen antanut jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, vähentää pidätysmääräyksen täytäntöönpanosta johtuvan säilöönottoajan vapausrangaistuksen kokonaisajasta, joka on suoritettava pidätysmääräyksen antaneessa jäsenvaltiossa tai Gibraltarissa, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on pidätysmääräyksen antanut toimija, vapaudenmenetyksen käsittävän rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen tuomitsemisen seurauksena.

2. Täytäntöönpanosta vastaavan oikeusviranomaisen tai 124 artiklan 1 kohdan nojalla ilmoitetun keskusviranomaisen on luovuttamisen yhteydessä toimitettava pidätysmääräyksen antaneelle oikeusviranomaiselle kaikki tiedot siitä, miten kauan pidätysmääräyksen perusteella etsityn henkilön vapaudenmenetys on kestänyt.

144 artikla

Mahdollinen syytteeseenpano muista rikoksista

1. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi ilmoittaa henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle siitä, että suhteissa niihin jäsenvaltioihin, joiden puolesta unioni on antanut 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen, sen suostumus henkilön syytteeseenpanoa, tuomitsemista tai säilöön ottamista varten vapaudenmenetyksen käsittävän rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen täytäntöönpanemiseksi ennen kyseisen henkilön luovuttamista tehdystä, muusta kuin henkilön luovuttamisen perusteena olleesta rikoksesta katsotaan annetuksi, mikäli Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, täytäntöönpanosta vastaava oikeusviranomainen ei jossain erityistapauksessa päätä luovuttamisesta tekemässään päätöksessä toisin.

2. Unioni voi jäsenvaltioidensa puolesta ilmoittaa henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle siitä, että jos Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on antanut 1 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen, kyseisten jäsenvaltioiden suostumus henkilön syytteeseenpanoa, tuomitsemista tai säilöön ottamista varten vapaudenmenetyksen käsittävän rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen täytäntöönpanemiseksi ennen kyseisen henkilön luovuttamista tehdystä, muusta kuin henkilön luovuttamisen perusteena olleesta rikoksesta katsotaan annetuksi, mikäli jäsenvaltion täytäntöönpanosta vastaava oikeusviranomainen ei jossain erityistapauksessa päätä luovuttamisesta tekemässään päätöksessä toisin.

3. Lukuun ottamatta 1, 2 ja 4 kohdassa tarkoitettuja tapauksia, luovutettua henkilöä ei saa syyttää, tuomita tai muuten riistää häneltä vapautta ennen kyseisen henkilön luovuttamista tehdystä muusta kuin luovuttamisen perusteena olleesta rikoksesta.

4. Edellä olevaa 3 kohtaa ei sovelleta seuraaviin tapauksiin:

a) henkilö, jolla on ollut tilaisuus poistua sen jäsenvaltion alueelta, johon hänet on luovutettu, tai Gibraltarista, jos hänet on luovutettu Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, ei ole poistunut sieltä 45 päivän kuluessa lopullisesta vapauttamisestaan tai on poistuttuaan palannut tapauksen mukaan kyseiseen jäsenvaltioon tai Gibraltariin;

b) rikoksesta ei voi seurata vapaudenmenetystä käsittävää rangaistusta tai turvaamistoimenpidettä;

c) rikosoikeudellinen menettely ei johda henkilön henkilökohtaisen vapauden rajoitusta koskevaan toimenpiteeseen;

d) henkilö joutuu muun kuin vapaudenriiston käsittävän rangaistuksen tai toimenpiteen kohteeksi, mukaan lukien taloudellinen rangaistus tai taloudellisen rangaistuksen sijasta määrätty toimenpide, vaikka se voisikin rajoittaa hänen henkilökohtaista vapauttaan;

e) henkilö on 130 artiklan mukaisesti suostunut luovuttamiseensa sekä mahdollisesti luopunut erityissääntöön vetoamisesta;

f) henkilö on luovuttamisensa jälkeen nimenomaisesti luopunut erityissääntöön vetoamisesta tiettyjen hänen luovuttamistaan edeltäneiden rikosten osalta; luopumisilmoitus on annettava pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antava toimija, toimivaltaiselle oikeusviranomaiselle ja kirjattava tämän jäsenvaltion tai tapauksen mukaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kansallisen lainsäädännön mukaisesti; luopumisilmoitus on annettava tavalla, josta ilmenee kyseisen henkilön antaneen sen vapaaehtoisesti ja täysin tietoisena sen seurauksista; tätä varten henkilöllä on oikeus käyttää oikeudellista avustajaa; ja

g) henkilön luovuttanut täytäntöönpanosta vastaava oikeusviranomainen antaa suostumuksensa 4 kohdan mukaisesti.

5. Suostumusta koskeva pyyntö on toimitettava täytäntöönpanosta vastaavalle oikeusviranomaiselle, ja siihen on liitettävä 125 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut tiedot ja 125 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu käännös. Suostumus on annettava, jos rikoksesta, jonka perusteella sitä pyydetään, voitaisiin luovuttaa tämän luvun määräysten nojalla. Suostumus on evättävä 119 artiklassa mainituilla perusteilla, ja muutoin se voidaan evätä ainoastaan 120 artiklassa, 121 artiklan 2 kohdassa ja 122 artiklan 2 kohdassa mainituilla perusteilla. Päätös on tehtävä 30 päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta. Pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, toimivaltaisten viranomaisten on annettava 123 artiklassa määrätyissä tilanteissa kyseisessä artiklassa määrätyt takeet.

145 artikla

Pidätysmääräyksen mukainen luovuttaminen ja luovuttaminen edelleen kolmanteen maahan

1. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi ilmoittaa henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle siitä, että niiden jäsenvaltioiden osalta, joiden puolesta unioni on antanut 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen, sen suostumus siihen, että jokin näistä jäsenvaltioista luovuttaa alun perin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kyseiseen jäsenvaltioon pidätysmääräyksen nojalla luovuttaman henkilön edelleen jollekin toiselle näistä jäsenvaltioista ennen kyseisen henkilön luovuttamista tehdystä rikoksesta annetun eurooppalaisen pidätysmääräyksen nojalla, katsotaan annetuksi, mikäli Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, täytäntöönpanosta vastaava oikeusviranomainen ei jossain erityistapauksessa päätä toisin päätöksessään luovuttamisesta siihen jäsenvaltioon, joka päättää edelleen luovuttamisesta.

2. Unioni voi minkä tahansa jäsenvaltionsa puolesta ilmoittaa henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle siitä, että jos Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on antanut 1 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen, kyseisten jäsenvaltioiden suostumus siihen, että Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, luovuttaa henkilön, jonka jokin näistä jäsenvaltioista on pidätysmääräyksen nojalla alun perin luovuttanut Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, edelleen jollekin toiselle näistä jäsenvaltioista ennen kyseisen henkilön luovuttamista tehdystä rikoksesta annetun pidätysmääräyksen nojalla, katsotaan annetuksi, mikäli sen jäsenvaltion täytäntöönpanosta vastaava oikeusviranomainen, joka on alun perin luovuttanut henkilön Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, ei jossain erityistapauksessa päätä kyseiseen luovuttamiseen liittyvässä päätöksessään toisin.

3. Joka tapauksessa henkilö, joka on luovutettu pidätysmääräyksen tai eurooppalaisen pidätysmääräyksen nojalla pidätysmääräyksen antaneeseen jäsenvaltioon tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, voidaan ilman täytäntöönpanosta vastaavan oikeusviranomaisen suostumusta luovuttaa edelleen muuhun jäsenvaltioon kuin täytäntöönpanojäsenvaltioon tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, ennen kyseisen henkilön luovuttamista tehtyyn rikokseen perustuvan pidätysmääräyksen tai eurooppalaisen pidätysmääräyksen nojalla seuraavissa tapauksissa:

a) etsitty henkilö, jolla on ollut tilaisuus poistua sen jäsenvaltion alueelta, johon hänet on luovutettu, tai Gibraltarista, jos kyseinen henkilö on luovutettu Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, ei ole poistunut sieltä 45 päivän kuluessa lopullisesta vapauttamisestaan tai on sieltä poistuttuaan palannut kyseiseen jäsenvaltioon tai Gibraltariin;

b) etsitty henkilö antaa suostumuksensa luovuttamiseen toiseen jäsenvaltioon kuin täytäntöönpanojäsenvaltioon tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, pidätysmääräyksen tai eurooppalaisen pidätysmääräyksen nojalla; suostumus on annettava pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, toimivaltaisille oikeusviranomaisille, ja se on kirjattava kyseisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kansallisen lainsäädännön mukaisesti; suostumus on annettava tavalla, josta ilmenee, että kyseinen henkilö on antanut sen vapaaehtoisesti ja täysin tietoisena seurauksista, joita tästä aiheutuu; etsityllä henkilöllä on tätä varten oikeus käyttää oikeudellista avustajaa; ja

c) edellä olevan 144 artiklan 4 kohdan a, e, f tai g alakohdan nojalla erityissääntö ei koske etsittyä henkilöä.

4. Täytäntöönpanosta vastaavan oikeusviranomaisen on annettava suostumuksensa toiseen jäsenvaltioon tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, luovuttamiselle seuraavien sääntöjen mukaisesti:

a) suostumusta koskeva pyyntö on toimitettava 126 artiklan mukaisesti, ja siihen on liitettävä 125 artiklan 1 kohdassa määrätyt tiedot ja 125 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu käännös;

b) suostumus on annettava, jos rikoksesta, jonka perusteella sitä pyydetään, voitaisiin luovuttaa tämän sopimuksen määräysten nojalla;

c) päätös on tehtävä viimeistään 30 päivän kuluttua pyynnön vastaanottamisesta; ja

d) suostumus on evättävä 119 artiklassa mainituilla perusteilla, ja muutoin se voidaan evätä ainoastaan 120 artiklassa, 121 artiklan 2 kohdassa ja 122 artiklan 2 kohdassa mainituilla perusteilla.

5. Pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, toimivaltaisten viranomaisten on annettava 123 artiklassa tarkoitetuissa tilanteissa kyseisessä artiklassa määrätyt takeet.

6. Sen estämättä, mitä 1 ja 2 kohdassa määrätään, pidätysmääräyksen nojalla luovutettua henkilöä ei saa luovuttaa kolmanteen maahan tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan ilman henkilön luovuttaneen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen suostumusta tai jos henkilön on luovuttanut Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, sen toimivaltaisen viranomaisen suostumusta. Suostumus on annettava tapauksesta riippuen kyseistä jäsenvaltiota tai Yhdistynyttä kuningaskuntaa, Gibraltarin osalta, sitovien yleissopimusten sekä kyseisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

146 artikla

Omaisuuden luovuttaminen

1. Täytäntöönpanosta vastaavan oikeusviranomaisen on pidätysmääräyksen antaneen oikeusviranomaisen pyynnöstä tai omasta aloitteestaan täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, kansallisen lainsäädännön mukaisesti takavarikoitava ja luovutettava omaisuus,

a) jota voidaan käyttää todistusaineistona; tai

b) jonka etsitty henkilö on hankkinut rikoksella.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu omaisuus on luovutettava, vaikka pidätysmääräystä ei voida panna täytäntöön siksi, että etsitty henkilö on kuollut tai paennut.

3. Jos 1 kohdassa tarkoitettu omaisuus on määrätty takavarikoitavaksi tai menetetyksi täytäntöönpanojäsenvaltiossa tai Gibraltarissa, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on täytäntöönpanosta vastaava toimija, kyseisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, viranomaiset voivat ottaa sen väliaikaisesti säilytettäväksi, jos sitä tarvitaan vireillä olevan rikosoikeudellisen menettelyn yhteydessä, tai luovuttaa sen Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, tai pidätysmääräyksen antaneelle jäsenvaltiolle sillä ehdolla, että se palautetaan.

4. Kaikki täytäntöönpanojäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, viranomaisten taikka kolmansien osapuolten 1 kohdassa mainittuun omaisuuteen mahdollisesti saamat oikeudet pysyvät voimassa. Jos tällaisia oikeuksia on olemassa, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, tai pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen palauttaa omaisuuden maksutta täytäntöönpanojäsenvaltiolle tai Gibraltarille, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on täytäntöönpanosta vastaava toimija, rikosoikeudellisen menettelyn päättymisen jälkeen.

147 artikla

Kustannukset

1. Täytäntöönpanojäsenvaltion viranomaiset tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on täytäntöönpanosta vastaava toimija, vastaavat pidätysmääräyksen täytäntöönpanosta aiheutuvista kustannuksista täytäntöönpanojäsenvaltiossa tai Gibraltarissa, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on täytäntöönpanosta vastaava toimija.

2. Pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pidätysmääräyksen antanut toimija, viranomaiset vastaavat kaikista muista kustannuksista.

148 artikla

Suhde muihin oikeudellisiin välineisiin

1. Tämän luvun määräyksillä korvataan tämän sopimuksen voimaantulopäivästä alkaen seuraavien, rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista koskevien yleissopimusten vastaavat määräykset Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja jäsenvaltioiden välisissä suhteissa, sanotun vaikuttamatta niiden soveltamiseen jäsenvaltioiden tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja kolmansien maiden välisissä suhteissa:

a) rikoksen johdosta tapahtuvasta luovuttamisesta Pariisissa 13 päivänä joulukuuta 1957 tehty eurooppalainen yleissopimus ja sen lisäpöytäkirjat; ja

b) terrorismin vastustamisesta tehty eurooppalainen yleissopimus rikoksen johdosta tapahtuvan luovuttamisen osalta.

2. Edellä 68 artiklan 5 kohdassa tarkoitetussa tapauksessa, tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja yleissopimuksia sovelletaan edelleen sellaisen jäsenvaltion, jonka suhteen 68 artiklan 5 kohdan mukainen ilmoitus on tehty, ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, välillä, kunnes unioni kyseisen jäsenvaltion puolesta ilmoittaa henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle, että asiaan kuuluvat perustuslailliset vaatimukset tämän luvun soveltamiseksi kyseisessä jäsenvaltiossa on täytetty.

3. Silloin kun 1 kohdassa tarkoitettuja yleissopimuksia sovelletaan sellaisiin jäsenvaltioiden alueisiin tai sellaisiin alueisiin, joiden ulkosuhteista jäsenvaltio on vastuussa ja joihin tätä lukua ei sovelleta, olemassa olevat suhteet kyseisten alueiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, välillä perustuvat edelleen kyseisiin yleissopimuksiin.

149 artikla

Ilmoitusten uudelleentarkastelu

Suorittaessaan 330 artiklan mukaisesti tämän sopimuksen yhteistä tarkastelua osapuolet harkitsevat, onko tarpeen pitää voimassa 118 artiklan 4 kohdan, 121 artiklan 2 kohdan ja 122 artiklan 2 kohdan nojalla tehdyt ilmoitukset. Jos 122 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja ilmoituksia ei uusita, niiden voimassaolo päättyy joko neljän vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta tai tämän sopimuksen 330 artiklan mukaisen yhteisen tarkastelun päättymispäivänä sen mukaan, kumpi ajankohta on myöhempi. Edellä 122 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut ilmoitukset voidaan uusia tai ne voidaan tehdä uudestaan ainoastaan tämän sopimuksen voimaantulon neljättä vuosipäivää edeltävien kolmen kuukauden aikana ja sen jälkeen joka viides vuosi edellyttäen, että 122 artiklan 2 kohdassa asetetut edellytykset täyttyvät kyseisenä ajankohtana.

150 artikla

Vireillä olevat pidätysmääräykset soveltamatta jättämisen tapauksessa

Sen estämättä, mitä 66, 67 ja 334 artiklassa määrätään, tämän luvun määräyksiä sovelletaan pidätysmääräyksiin silloin, kun etsitty henkilö pidätetään pidätysmääräyksen täytäntöönpanoa varten ennen tämän luvun soveltamisen loppumista, eikä soveltamiseen vaikuta, pitääkö täytäntöönpaneva oikeusviranomainen kyseisen henkilön vapaudenmenetyksen voimassa vai vapauttaako se hänet väliaikaisesti.

151 artikla

Soveltaminen olemassa oleviin eurooppalaisiin pidätysmääräyksiin

Tätä lukua sovelletaan eurooppalaisiin pidätysmääräyksiin, jotka jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen viranomainen on antanut neuvoston puitepäätöksen 2002/584/YOS ([24]) mukaisesti ennen 31 päivää joulukuuta 2020, jos etsittyä henkilöä ei ole pidätetty sen täytäntöönpanoa varten ennen siirtymäkauden päättymistä.

6 LUKU

KESKINÄINEN OIKEUSAPU

152 artikla

Tavoite

1. Tämän luvun tavoitteena on täydentää seuraavien sopimusten ja pöytäkirjojen määräyksiä ja helpottaa niiden soveltamista jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, välillä:

a) eurooppalainen oikeusapusopimus;

b) Strasbourgissa 17 päivänä maaliskuuta 1978 tehty eurooppalaisen oikeusapusopimuksen lisäpöytäkirja;

c) Strasbourgissa 8 päivänä marraskuuta 2001 tehty eurooppalaisen oikeusapusopimuksen toinen lisäpöytäkirja; ja

d) Vallettassa 19 päivänä syyskuuta 2025 tehty eurooppalaisen oikeusapusopimuksen kolmas lisäpöytäkirja.

2. Tällä luvulla ei rajoiteta tämän osaston 4 luvun määräysten soveltamista, vaan 4 luku on ensisijainen tähän lukuun nähden.

153 artikla

Toimivaltaisen viranomaisen määritelmä

Tässä luvussa ’toimivaltaisella viranomaisella’ tarkoitetaan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, viranomaista, joka on toimivaltainen lähettämään tai vastaanottamaan keskinäistä oikeusapua koskevia pyyntöjä eurooppalaisen oikeusapusopimuksen ja sen pöytäkirjojen määräysten nojalla ja soveltuvin osin jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, Euroopan neuvoston pääsihteerille osoittamissaan julistuksissa määrittelemällä tavalla. ’Toimivaltainen viranomainen’ käsittää myös 68 artiklan nojalla ilmoitetut unionin elimet; tällaisiin unionin elimiin sovelletaan vastaavasti tämän luvun määräyksiä.

154 artikla

Lomake keskinäistä oikeusapua koskeville pyynnöille

1. Keskinäistä oikeusapua koskevat pyynnöt on esitettävä liitteessä 15 olevalla vakiolomakkeella.

2. Henkilöiden liikkumisen erityiskomitea voi tarpeen mukaan muuttaa liitteessä 15 olevaa lomaketta.

([24]) Neuvoston puitepäätös 2002/584/YOS, tehty 13 päivänä kesäkuuta 2002, eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä ja jäsenvaltioiden välisistä luovuttamismenettelyistä (EYVL L 190, 18.7.2002, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

3. Henkilöiden liikkumisen erityiskomitea tekee tarpeen mukaan liitteessä 15 olevaan lomakkeeseen muutoksia, joilla otetaan huomioon kauppa- ja yhteistyösopimuksen nojalla Yhdistyneen kuningaskunnan ja jäsenvaltioiden välisiä keskinäistä oikeusapua koskevia pyyntöjä varten käytettävään lomakkeeseen tehdyt muutokset.

4. Henkilöiden liikkumisen erityiskomitea voi myös ottaa tehtäväkseen laatia vakiolomakkeen ilmoituksia varten, kuten eurooppalaisen yleissopimuksen kolmannen lisäpöytäkirjan 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja ilmoituksia varten. Henkilöiden liikkumisen erityiskomitea voi tarpeen mukaan muuttaa tällaista ilmoituksia varten laadittua vakiolomaketta.

155 artikla

Keskinäistä oikeusapua koskevan pyynnön edellytykset

1. Pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, toimivaltainen viranomainen voi esittää keskinäistä oikeusapua koskevan pyynnön ainoastaan, jos se katsoo, että seuraavat edellytykset täyttyvät:

a) pyyntö on tarpeellinen ja oikeasuhteinen menettelyn tarkoitukseen nähden, kun otetaan huomioon epäillyn tai syytetyn henkilön oikeudet; ja

b) pyynnössä mainittu tutkintatoimenpide tai mainitut tutkintatoimenpiteet olisi voitu määrätä samoin edellytyksin vastaavassa kotimaisessa tapauksessa.

2. Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, voi kuulla pyynnön esittävää jäsenvaltiota tai Yhdistynyttä kuningaskuntaa, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, jos pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toimivaltainen viranomainen katsoo, että 1 kohdan edellytykset eivät täyty. Pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, toimivaltainen viranomainen voi kuulemisen jälkeen päättää peruuttaa keskinäistä oikeusapua koskevan pyynnön.

156 artikla

Erityyppiseen tutkintatoimenpiteeseen turvautuminen

1. Pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toimivaltaisen viranomaisen on mahdollisuuksien mukaan harkittava muun kuin keskinäistä oikeusapua koskevassa pyynnössä mainitun tutkintatoimenpiteen käyttämistä, jos

a) pyynnössä mainittua tutkintatoimenpidettä ei ole pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, lainsäädännössä; tai

b) pyynnössä mainittua tutkintatoimenpidettä ei voitaisi käyttää vastaavassa kotimaisessa tapauksessa.

2. Rajoittamatta eurooppalaisen oikeusapusopimuksen ja sen pöytäkirjojen sekä 158 artiklan mukaisten kieltäytymisperusteiden soveltamista, tämän artiklan 1 kohtaa ei sovelleta seuraaviin tutkintatoimenpiteisiin, joiden on aina oltava käytettävissä pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, lainsäädännön nojalla:

a) poliisi- tai oikeusviranomaisten pitämiin tietokantoihin sisältyvien ja rikosasian käsittelyn puitteissa pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toimivaltaisen viranomaisen saatavilla olevien tietojen hankkiminen;

b) todistajan, asiantuntijan, uhrin, epäillyn tai syytetyn henkilön taikka kolmannen osapuolen kuuleminen pyynnön vastaanottavassa jäsenvaltiossa tai Gibraltarissa, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on pyynnön vastaanottanut toimija;

c) muu kuin pakkokeinoja käsittävä tutkintatoimenpide sellaisena kuin se on määritelty pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, lainsäädännössä; ja

d) sellaisten henkilöiden tunnistaminen, joilla on jonkin yksilöidyn puhelinnumeron tai IP-osoitteen liittymäsopimus.

3. Pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toimivaltainen viranomainen voi myös turvautua muuhun kuin keskinäistä oikeusapua koskevassa pyynnössä tarkoitettuun tutkintatoimenpiteeseen, jos pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toimivaltaisen viranomaisen valitsemalla tutkintatoimenpiteellä saavutettaisiin sama tulos vähemmän yksityisyyteen puuttuvilla keinoilla kuin pyynnössä tarkoitetulla tutkintatoimenpiteellä.

4. Jos pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toimivaltainen viranomainen päättää käyttää 1 tai 3 kohdassa tarkoitettua muuta kuin keskinäistä oikeusapua koskevassa pyynnössä mainittua toimenpidettä, sen on ensin ilmoitettava asiasta Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävän jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, joka voi päättää peruuttaa pyynnön tai täydentää sitä.

5. Jos pyynnössä mainittua tutkintatoimenpidettä ei ole pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, lainsäädännössä tai sitä ei voitaisi käyttää vastaavassa kotimaisessa tapauksessa ja jos ei ole mitään muuta tutkintatoimenpidettä, jolla päästäisiin samaan tulokseen kuin pyydetyllä tutkintatoimenpiteellä, pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, toimivaltaiselle viranomaiselle, että pyydettyä apua ei ole mahdollista antaa.

157 artikla

Ilmoittamisvelvollisuus

Pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toimivaltaisen viranomaisen on viipymättä ilmoitettava millä tahansa keinoin pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, toimivaltaiselle viranomaiselle

a) jos keskinäistä oikeusapua koskevaa pyyntöä on mahdotonta täyttää sen vuoksi, että pyyntö on puutteellinen tai ilmeisen virheellinen; tai

b) jos pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toimivaltainen viranomainen keskinäistä oikeusapua koskevaa pyyntöä täyttäessään katsoo ilman lisätutkimuksia, että saattaa olla aiheellista toteuttaa tutkintatoimenpiteitä, joita ei alun perin ollut suunniteltu tai joita ei voitu yksilöidä keskinäistä oikeusapua koskevaa pyyntöä tehtäessä, jotta pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, toimivaltainen viranomainen voi toteuttaa kyseisessä tapauksessa jatkotoimia.

158 artikla

Kaksoisrangaistavuuden kielto

Keskinäisestä oikeusavusta voidaan kieltäytyä eurooppalaisessa oikeusapusopimuksessa ja sen pöytäkirjoissa määrättyjen kieltäytymisperusteiden lisäksi sillä perusteella, että henkilö, jonka suhteen oikeusapua pyydetään ja joka on pyynnön esittävässä jäsenvaltiossa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, rikostutkinnan, syytetoimien tai muiden menettelyjen, kuten oikeudenkäynnin, kohteena, on saanut lainvoimaisen tuomion samasta teosta tapauksen mukaan Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiselta, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, viranomaiselta tai jäsenvaltion viranomaiselta, edellyttäen, että jos on määrätty seuraamus, se on pantu täytäntöön, sitä pannaan parhaillaan täytäntöön tai sitä ei enää voida panna täytäntöön tapauksen mukaan Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, sovellettavan lainsäädännön tai sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jossa henkilö on tuomittavana.

159 artikla

Aikarajat

1. Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, tekee päätöksen keskinäistä oikeusapua koskevan pyynnön täyttämisestä mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään 45 päivän kuluttua pyynnön vastaanottamisesta ja ilmoittaa päätöksestä pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, toimivaltaiselle viranomaiselle.

2. Keskinäistä oikeusapua koskeva pyyntö on täytettävä mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään 90 päivän kuluttua tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetun päätöksen tekemisestä tai 155 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun kuulemisen tapahtumisesta.

3. Jos keskinäistä oikeusapua koskevassa pyynnössä mainitaan, että 1 ja 2 kohdassa määrättyjä lyhyempi aikaraja on menettelyä koskevien aikarajojen, rikoksen vakavuuden tai muiden erityisen kiireellisten olosuhteiden vuoksi välttämätön, tai jos pyynnössä mainitaan, että keskinäistä oikeusapua koskeva toimenpide on toteutettava tiettynä ajankohtana, pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toimivaltainen viranomainen ottaa kyseisen vaatimuksen niin pitkälti kuin mahdollista huomioon.

4. Jos keskinäistä oikeusapua koskeva pyyntö esitetään väliaikaistoimenpiteiden toteuttamiseksi eurooppalaisen oikeusapusopimuksen toisen lisäpöytäkirjan 24 artiklan nojalla, pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toimivaltaisen viranomaisen on päätettävä väliaikaisesta toimenpiteestä ja ilmoitettava kyseisestä päätöksestä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävän jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman pian pyynnön vastaanottamisen jälkeen. Ennen kuin tämän artiklan nojalla toteutettu väliaikainen toimenpide lopetetaan, pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toimivaltaisen viranomaisen on mahdollisuuksien mukaan annettava pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, toimivaltaiselle viranomaiselle tilaisuus esittää perustelunsa toimenpiteen jatkamiselle.

5. Jos 1 tai 2 kohdassa määrättyä aikarajaa tai 3 kohdassa tarkoitettua aikarajaa tai päivämäärää ei jossakin tapauksessa voida noudattaa tai päätös väliaikaisten toimenpiteiden toteuttamisesta 4 kohdan mukaisesti viivästyy, pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toimivaltaisen viranomaisen on viipymättä ilmoitettava asiasta millä tahansa keinoin pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, toimivaltaiselle viranomaiselle ja esitettävä viivästyksen syyt sekä neuvoteltava pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, toimivaltaisen viranomaisen kanssa keskinäistä oikeusapua koskevan pyynnön täyttämisen asianmukaisesta ajankohdasta.

6. Selkeyden vuoksi todetaan, että tämän artiklan määräykset ovat ensisijaisia eurooppalaisen oikeusapusopimuksen kolmannen lisäpöytäkirjan 6 artiklaan nähden.

160 artikla

Keskinäistä oikeusapua koskevien pyyntöjen toimittaminen

1. Tämän sopimuksen 6 artiklan 1 kohtaa sovelletaan ainoastaan, kun ensimmäisen kerran toimitetaan keskinäistä oikeusapua koskevia pyyntöjä ja viestejä, jotka liittyvät oma-aloitteiseen tiedottamiseen, sekä eurooppalaisen oikeusapusopimuksen kolmannen lisäpöytäkirjan 3 ja 4 artiklassa tarkoitettuja ilmoituksia, jotka on toimitettava tämän sopimuksen 6 artiklan 1 kohdan sekä eurooppalaisen oikeusapusopimuksen ja sen pöytäkirjojen asiaankuuluvien määräysten mukaisesti.

2. Niiden viestintäkanavien lisäksi, joista määrätään eurooppalaisen oikeusapusopimuksen ja sen pöytäkirjojen määräyksissä suorasta toimittamisesta keskinäistä oikeusapua koskevien pyyntöjen ja oma-aloitteiseen tiedottamiseen liittyvien viestien sekä eurooppalaisen oikeusapusopimuksen kolmannen lisäpöytäkirjan 3 ja 4 artiklassa tarkoitettujen ilmoitusten osalta, myös Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, viralliset syyttäjät voivat toimittaa niitä suoraan jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille. Tämän sopimuksen 6 artiklan 1 kohtaa sovelletaan, kun ensimmäisen kerran toimitetaan tällaisia keskinäistä oikeusapua koskevia pyyntöjä ja oma-aloitteiseen tiedottamiseen liittyviä viestejä sekä eurooppalaisen oikeusapusopimuksen kolmannen lisäpöytäkirjan 3 ja 4 artiklassa tarkoitettuja ilmoituksia, jotka Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, viralliset syyttäjät toimittavat.

3. Eurooppalaisessa oikeusapusopimuksessa ja sen pöytäkirjoissa tarkoitettujen viestintäkanavien lisäksi kaikki keskinäistä oikeusapua koskevat pyynnöt sekä oma-aloitteinen tietojenvaihto ja eurooppalaisen oikeusapusopimuksen kolmannen lisäpöytäkirjan 3 ja 4 artiklassa tarkoitetut ilmoitukset voidaan kiireellisissä tapauksissa tai silloin, kun kahden tai useamman jäsenvaltion ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on tarpeen koordinoida oikeudellista yhteistyötä koskevia menettelyjä, tämän artiklan 1 kohdasta poiketen toimittaa Europolin tai Eurojustin kautta tämän sopimuksen asiaa koskevien lukujen määräysten mukaisesti.

161 artikla

Yhteiset tutkintaryhmät

Jos jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset perustavat yhteisen tutkintaryhmän, jäsenvaltioiden välisiä suhteita yhteisessä tutkintaryhmässä säädellään unionin oikeuden perusteella, sanotun kuitenkaan rajoittamatta yhteisen tutkintaryhmän perustamista koskevassa sopimuksessa tarkoitetun oikeusperustan soveltamista.

7 LUKU

VAROJEN JÄÄDYTTÄMINEN JA MENETETYKSI TUOMITSEMINEN

162 artikla

Yhteistyön tavoite ja periaatteet

1. Tämän luvun tavoitteena on, että Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja jäsenvaltiot tekevät mahdollisimman laajaa yhteistyötä tutkinta- ja oikeudenkäyntitoimissa, joiden tavoitteena on omaisuuden jäädyttäminen sen myöhempää menetetyksi tuomitsemista varten ja omaisuuden menetetyksi tuomitseminen rikosoikeudellisen menettelyn yhteydessä. Tämä ei estä muuta 171 artiklan 5 ja 6 kohdan nojalla tehtävää yhteistyötä. Tässä luvussa määrätään myös tämä luvun soveltamiseksi tehtävästä yhteistyöstä unionin nimeämien unionin elinten kanssa.

2. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja jäsenvaltiot noudattavat tässä luvussa määrätyin edellytyksin jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, pyyntöjä, jotka koskevat

a) tietyn omaisuuden menetetyksi tuomitsemista tai sellaista rikoshyödyn menetetyksi tuomitsemista, joka perustuu vaatimukseen maksaa rikoshyödyn arvoa vastaava rahasumma;

b) tutkinta-apua ja väliaikaisia toimenpiteitä jompaankumpaan a alakohdassa tarkoitettuun menetetyksi tuomitsemisen muotoon liittyen.

3. Edellä 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetut tutkinta-apu ja väliaikaiset toimenpiteet on toteutettava pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, kansallisen lainsäädännön sallimissa rajoissa ja sen mukaisesti. Jos pyynnössä, joka koskee jotakin näistä toimenpiteistä, yksilöidään muodollisuuksia tai menettelyjä, jotka ovat pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, kansallisen lainsäädännön mukaan välttämättömiä, pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, noudattaa tällaisia pyyntöjä, vaikka kyseiset muodollisuudet tai menettelyt olisivat sille vieraita, siltä osin kuin pyydetyt toimet eivät ole sen kansallisen lainsäädännön perusperiaatteiden vastaisia.

4. Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, varmistaa, että toisesta jäsenvaltiosta tai Yhdistyneestä kuningaskunnasta, Gibraltarin osalta, tuleville pyynnöille, jotka koskevat rikoshyödyn ja rikoksentekovälineiden tunnistamista, jäljittämistä, jäädyttämistä tai takavarikointia, annetaan sama painoarvo kuin kotimaisten menettelyjen yhteydessä esitetyille pyynnöille.

5. Pyytäessään menetetyksi tuomitsemista, tutkinta-apua ja väliaikaisia toimenpiteitä menetetyksi tuomitsemista varten pyynnön esittävä jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, varmistaa, että tarpeellisuus- ja suhteellisuusperiaatteita noudatetaan.

6. Tämän luvun määräyksiä sovelletaan Varsovassa 16 päivänä toukokuuta 2005 tehdyn rikoksen tuottaman hyödyn rahanpesua, etsintää, takavarikkoa ja menetetyksi tuomitsemista sekä terrorismin rahoittamista koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen, jäljempänä ’vuoden 2005 yleissopimus’, ja Strasbourgissa 8 päivänä marraskuuta 1990 tehdyn rikoksen tuottaman hyödyn rahanpesua, etsintää, takavarikkoa ja menetetyksi tuomitsemista koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen, jäljempänä ’vuoden 1990 yleissopimus’, kansainvälistä yhteistyötä koskevien lukujen sijaan. Tämän sopimuksen 163 artikla korvaa vuoden 2005 yleissopimuksen 1 artiklan ja vuoden 1990 yleissopimuksen 1 artiklan vastaavat määritelmät. Tämän luvun määräykset eivät vaikuta vuoden 2005 yleissopimuksen ja vuoden 1990 yleissopimuksen muiden määräysten mukaisiin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai jäsenvaltioiden velvoitteisiin.

163 artikla

Määritelmät

Tässä luvussa tarkoitetaan

a) ’menetetyksi tuomitsemisella’ tuomioistuimen oikeudenkäynnissä rikoksen tai rikosten johdosta määräämää rangaistusta tai toimenpidettä, jolla omaisuus määrätään lopullisesti menetetyksi;

b) ’jäädyttämisellä’ tai ’takavarikoinnilla’ omaisuuden siirtämisen, tuhoamisen, muuntamisen, luovuttamisen tai liikuttamisen väliaikaista kieltämistä tai omaisuuden väliaikaista haltuunottoa tai määräysvaltaan ottamista tuomioistuimen tai muun toimivaltaisen viranomaisen antaman määräyksen perusteella;

c) ’rikoksentekovälineillä’ omaisuutta, jota osaksi tai kokonaan on käytetty tai aiotaan käyttää millä tavalla tahansa rikoksen tai rikosten tekemiseen;

d) ’oikeusviranomaisella’ viranomaista, joka on kansallisen lainsäädännön mukaan tuomari, tuomioistuin tai virallinen syyttäjä; virallista syyttäjää pidetään oikeusviranomaisena vain siltä osin kuin kansallisessa lainsäädännössä niin säädetään;

e) ’rikoshyödyllä’ kaikkea taloudellista hyötyä, joka on suoraan tai välillisesti saatu rikoksista tai hankittu rikosten avulla tai kyseistä taloudellista hyötyä vastaavaa rahamäärää; se voi koostua mistä tahansa tässä artiklassa olevan määritelmän mukaisesta omaisuudesta;

f) ’omaisuudella’ kaikkea aineellista tai aineetonta, irtainta tai kiinteää omaisuutta ja oikeudellisia asiakirjoja ja välineitä, joilla todistetaan omistusoikeus tai muu oikeus tällaiseen omaisuuteen, joka pyynnön esittävän valtion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, mukaan

i) on rikoshyötyä tai tällaisen hyödyn arvoa joko kokonaan tai vain osittain vastaavaa omaisuutta;

ii) on rikoksentekoväline tai vastaa tällaisen rikoksentekovälineen arvoa;

iii) on rikosoikeudenkäynnin myötä tuomittu menetetyksi sellaisten muiden säännösten nojalla, jotka liittyvät pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, lainsäädännön mukaisiin menetetyksi tuomitsemista koskeviin valtuuksiin, mukaan lukien kolmansille siirrettyjen varojen menetetyksi tuomitseminen, laajennettu menetetyksi tuomitseminen ja menetetyksi tuomitseminen ilman lopullista rikostuomiota.

164 artikla

Avunantovelvollisuus

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja jäsenvaltioiden on pyynnöstä autettava toisiaan mahdollisimman laajalti rikoksentekovälineiden, rikoshyödyn ja muun menetetyksi tuomittavan omaisuuden tunnistamisessa ja jäljittämisessä. Avunantoon sisältyvät kaikki toimenpiteet, joilla annetaan todisteita ja turvataan todisteet rikoksentekovälineiden, rikoshyödyn ja muun omaisuuden olemassaolosta, sijainnista tai siirrosta taikka luonteesta, oikeudellisesta asemasta tai arvosta.

165 artikla

Pyynnöt saada tietoja pankkitileistä ja tallelokeroista

1. Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toteuttaa tässä artiklassa määrätyin edellytyksin tarvittavat toimenpiteet selvittääkseen Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai jäsenvaltion esittämään pyyntöön vastatessaan, onko rikostutkinnan kohteena olevalla luonnollisella henkilöllä tai oikeushenkilöllä tapauksesta riippuen jossakin kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitsevassa pankissa tai Gibraltarissa sijaitsevassa pankissa yksi tai useampi minkä tahansa tyyppinen tili tai onko tällä määräysvalta yhteen tai useampaan tällaiseen tiliin, ja jos on, toimittaa tarkemmat tiedot kyseisistä tileistä. Näitä tietoja ovat etenkin tilinomistajan nimi ja tilin IBAN-numero ja tallelokeroiden tapauksessa vuokraajan nimi tai yksilöllinen tunnistenumero.

2. Edellä olevan 1 kohdan mukaista velvoitetta sovelletaan ainoastaan siltä osin kuin tiedot ovat tilinpitäjäpankin hallussa.

3. Kun pyynnön esittävä jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, esittää pyynnön, 186 artiklan vaatimusten lisäksi se

a) mainitsee syyt, joiden vuoksi se katsoo pyydetyillä tiedoilla todennäköisesti olevan olennaista arvoa rikoksen tutkinnassa;

b) ilmoittaa, millä perusteilla se olettaa, että kyseinen tili on jossakin pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion pankissa tai Gibraltarissa sijaitsevassa pankissa, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on pyynnön vastaanottanut toimija, ja eriteltävä mahdollisimman laajasti, mitkä pankit ja tilit voivat tulla kyseeseen; ja

c) antaa kaikki saatavilla olevat lisätiedot, jotka voivat helpottaa pyynnön toteuttamista.

4. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja unioni minkä tahansa jäsenvaltionsa puolesta voivat ilmoittaa henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle, että tämä artikla laajennetaan koskemaan muissa rahoituslaitoksissa kuin pankeissa olevia tilejä. Tällaisiin ilmoituksiin voidaan soveltaa vastavuoroisuusperiaatetta.

166 artikla

Pyynnöt saada tietoja pankkitapahtumista

1. Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toimittaa toisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, pyynnöstä tiedot tietyistä pankkitileistä ja pankkitapahtumista, jotka on suoritettu määrätyn ajan kuluessa yhden tai useamman pyynnössä mainitun tilin kautta, mukaan lukien tiedot mahdollisesta lähettävästä tai vastaanottavasta tilistä.

2. Edellä olevan 1 kohdan mukaista velvoitetta sovelletaan ainoastaan siltä osin kuin tiedot ovat tilinpitäjäpankin hallussa.

3. Pyynnön esittävä jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, mainitsee 186 artiklan vaatimusten lisäksi pyynnössä syyt, joiden vuoksi se katsoo pyydetyillä tiedoilla olevan merkitystä rikoksen tutkinnassa.

4. Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, voi asettaa pyynnön toteuttamiselle samat ehdot, joita se soveltaa etsintää ja takavarikointia koskeviin pyyntöihin.

5. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja unioni minkä tahansa jäsenvaltionsa puolesta voivat ilmoittaa henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle, että tämä artikla laajennetaan koskemaan muissa rahoituslaitoksissa kuin pankeissa olevia tilejä. Tällaisiin ilmoituksiin voidaan soveltaa vastavuoroisuusperiaatetta.

167 artikla

Pankkitapahtumien seurantapyynnöt

1. Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, varmistaa, että se voi Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai jäsenvaltion pyynnöstä seurata määrätyn ajan yhden tai useamman pyynnössä mainitun tilin kautta suoritettavia pankkitapahtumia ja ilmoittaa seurannan tulokset pyynnön esittävälle jäsenvaltiolle tai Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija.

2. Pyynnön esittävä jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, mainitsee 186 artiklan vaatimusten lisäksi pyynnössä syyt, joiden vuoksi se katsoo pyydetyillä tiedoilla olevan merkitystä rikoksen tutkinnassa.

3. Pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toimivaltaisten viranomaisten on päätettävä seurannasta tapauskohtaisesti kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti.

4. Seurannan käytännön yksityiskohdista päättävät yhdessä pyynnön esittävä jäsenvaltio tai pyynnön vastaanottava jäsenvaltio ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, tapauksen mukaan pyynnön esittävänä tai pyynnön vastaanottavana toimijana.

5. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja unioni minkä tahansa jäsenvaltionsa puolesta voivat ilmoittaa henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle, että tämä artikla laajennetaan koskemaan muissa rahoituslaitoksissa kuin pankeissa olevia tilejä. Tällaisiin ilmoituksiin voidaan soveltaa vastavuoroisuusperiaatetta.

168 artikla

Tietojen toimittaminen oma-aloitteisesti

Jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi ilman edeltävää pyyntöä toimittaa Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, tai jäsenvaltiolle rikoksentekovälineitä, rikoshyötyä ja muuta menetetyksi tuomittavaa omaisuutta koskevia tietoja, mikäli se ei haittaa sen omia tutkinta- tai oikeudenkäyntitoimia, jos se katsoo, että tällaisten tietojen luovuttaminen voisi auttaa vastaanottavaa jäsenvaltiota tai Yhdistynyttä kuningaskuntaa, Gibraltarin osalta, kun se on vastaanottava toimija, tutkinta- tai oikeudenkäyntitoimien aloittamisessa tai toteuttamisessa tai johtaa siihen, että kyseinen jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, esittää tässä luvussa tarkoitetun pyynnön.

169 artikla

Velvollisuus toteuttaa väliaikaisia toimenpiteitä

1. Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toteuttaa sellaisen Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai jäsenvaltion pyynnöstä, joka on aloittanut rikostutkinnan tai rikosasian käsittelyn taikka tutkinta- tai oikeudenkäyntitoimia menetetyksi tuomitsemista varten, tarvittavat väliaikaiset toimenpiteet, kuten jäädyttäminen tai takavarikointi, estääkseen kaiken sellaisen omaisuuden kaupan, siirron tai luovuttamisen, josta saatetaan myöhemmin esittää menetetyksi tuomitsemista koskeva pyyntö tai jolla voitaisiin täyttää tällainen pyyntö.

2. Jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, joka on vastaanottanut 171 artiklan mukaisen menetetyksi tuomitsemista koskevan pyynnön, toteuttaa pyydettäessä tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetut toimenpiteet sellaisen omaisuuden osalta, jota pyyntö koskee tai jolla pyyntö voitaisiin täyttää.

3. Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toteuttaa tämän artiklan mukaisen pyynnön vastaanotettuaan kaikki tarvittavat toimenpiteet pyynnön noudattamiseksi viipymättä ja samassa ajassa ja tärkeysjärjestyksessä kuin vastaavassa kotimaisessa tapauksessa ja lähettää Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävälle jäsenvaltiolle viipymättä vahvistuksen missä tahansa kirjallisessa muodossa.

4. Jos pyynnön esittävä jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, ilmoittaa, että välitön jäädyttäminen on tarpeen, koska on perusteltua olettaa, että kyseinen omaisuus siirretään tai tuhotaan välittömästi, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, tai pyynnön vastaanottava jäsenvaltio toteuttaa 96 tunnin kuluessa pyynnön vastaanottamisesta kaikki tarvittavat toimenpiteet pyynnön noudattamiseksi ja lähettää pyynnön esittävälle jäsenvaltiolle tai Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, viipymättä vahvistuksen missä tahansa kirjallisessa muodossa.

5. Jos pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, ei pysty noudattamaan 4 kohdan mukaisia määräaikaa, pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottanut toimija, ilmoittaa asiasta välittömästi pyynnön esittävälle jäsenvaltiolle tai Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, ja neuvottelee pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, kanssa asianmukaisista jatkotoimista.

6. Edellä 4 kohdassa tarkoitetun määräajan päättyminen ei poista pyynnön vastaanottavalle jäsenvaltiolle tai Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, tässä artiklassa asetettuja vaatimuksia.

170 artikla

Väliaikaisten toimenpiteiden toteuttaminen

1. Sen jälkeen, kun 169 artiklan 1 kohdan mukaisesti pyydetyt väliaikaiset toimenpiteet on toteutettu, pyynnön esittävä jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, toimittaa Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, tai pyynnön vastaanottavalle jäsenvaltiolle oma-aloitteisesti ja mahdollisimman pian kaikki tiedot, jotka voivat kyseenalaistaa kyseisten toimenpiteiden laajuuden tai muuttaa sitä. Pyynnön esittävä jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, toimittaa viipymättä myös kaikki Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, tai pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion pyytämät täydentävät tiedot, jotka ovat tarpeen väliaikaisten toimenpiteiden täytäntöönpanoa ja seurantaa varten.

2. Ennen kuin 169 artiklan nojalla toteutettu väliaikainen toimenpide lakkautetaan, pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, antaa mahdollisuuksien mukaan Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävälle jäsenvaltiolle tilaisuuden esittää perustelunsa toimenpiteen jatkamiselle.

171 artikla

Velvollisuus tuomita menetetyksi

1. Jos jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on vastaanottanut menetetyksi tuomitsemista koskevan pyynnön, joka koskee kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitsevaa omaisuutta tai, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on pyynnön vastaanottanut toimija, Gibraltarissa sijaitsevaa omaisuutta, se

a) panee täytäntöön pyynnön esittävän jäsenvaltion tuomioistuimen tai, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on pyynnön esittävä toimija, Gibraltarissa sijaitsevan tuomioistuimen tekemän tällaista omaisuutta koskevan menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen; tai

b) toimittaa pyynnön toimivaltaisille viranomaisilleen menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen saamiseksi ja, jos tällainen päätös annetaan, panee sen täytäntöön.

2. Edellä olevan 1 kohdan b alakohdan soveltamiseksi jäsenvaltioilla tai Yhdistyneellä kuningaskunnalla, Gibraltarin osalta, on aina tarvittaessa toimivalta panna vireille menetetyksi tuomitsemista koskeva menettely oman kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti.

3. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan myös menetetyksi tuomitsemiseen, joka perustuu vaatimukseen maksaa rikoshyödyn arvoa vastaava rahamäärä, jos omaisuus, jonka osalta menetetyksi tuomitseminen voidaan panna täytäntöön, sijaitsee pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion alueella tai Gibraltarissa, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on pyynnön vastaanottanut toimija. Tapauksissa, joissa menetetyksi tuomitseminen pannaan täytäntöön 1 kohdan nojalla, pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, realisoi vaateen tähän tarkoitukseen käytettävissä olevasta omaisuudesta, jos maksua ei saada.

4. Jos menetetyksi tuomitsemista koskeva pyyntö koskee tiettyä omaisuutta, pyynnön esittävä jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, tai pyynnön vastaanottava jäsenvaltio voivat päättää, että Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, tai pyynnön vastaanottava jäsenvaltio voi panna menetetyksi tuomitsemisen täytäntöön esittämällä vaatimuksen maksaa omaisuuden arvoa vastaava rahamäärä.

5. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja jäsenvaltiot tekevät mahdollisimman laajaa yhteistyötä kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti sellaisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kanssa, joka pyytää omaisuuden menetetyksi tuomitsemista vastaavien toimenpiteiden toteuttamista ilman, että pyyntö on esitetty rikosoikeudellisen menettelyn yhteydessä, siltä osin kuin pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, oikeusviranomainen on rikoksen johdosta määrännyt tällaisia toimenpiteitä ja edellyttäen, että on todettu, että omaisuus on rikoshyötyä tai

a) muuta omaisuutta, joksi rikoshyöty on muunnettu tai vaihdettu;

b) laillisista lähteistä hankittua omaisuutta, jos rikoshyöty on kokonaan tai osittain sekoitettu tällaiseen omaisuuteen, sekoittuneen rikoshyödyn arvioituun arvoon saakka; tai

c) tuloa tai muuta hyötyä, joka on saatu rikoshyödystä, omaisuudesta, joksi rikoshyöty on muunnettu tai vaihdettu, tai omaisuudesta, johon rikoshyöty on sekoitettu, sekoittuneen rikoshyödyn arvioituun arvoon saakka, samalla tavalla ja samassa laajuudessa kuin rikoshyöty.

6. Edellä 5 kohdassa tarkoitettuja toimenpiteitä ovat toimenpiteet, jotka mahdollistavat omaisuuden ja varojen takavarikoinnin, pidättämisen ja menetetyksi tuomitsemisen siviilituomioistuimelle esitettävällä kanteella.

7. Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, tekee päätöksen menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen täytäntöönpanosta viipymättä ja viimeistään 45 päivän kuluttua pyynnön vastaanottamisesta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän artiklan 8 kohdan soveltamista. Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, lähettää Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävälle jäsenvaltiolle viipymättä vahvistuksen missä tahansa kirjallisessa muodossa. Jollei 178 artiklan mukaisia lykkäämisperusteita ole, pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toteuttaa tarvittavat konkreettiset toimenpiteet menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen panemiseksi täytäntöön viipymättä ja vähintään samassa ajassa ja tärkeysjärjestyksessä kuin vastaavassa kotimaisessa tapauksessa.

8. Jos pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, ei pysty noudattamaan 7 kohdan mukaista määräaikaa, se ilmoittaa asiasta välittömästi Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävälle jäsenvaltiolle ja neuvottelee asianmukaisista jatkotoimista Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävän jäsenvaltion kanssa.

9. Edellä 7 kohdassa tarkoitetun määräajan päättyminen ei poista pyynnön vastaanottavalle jäsenvaltiolle tai Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, tässä artiklassa asetettuja vaatimuksia.

172 artikla

Menetetyksi tuomitsemisen täytäntöönpano

1. Edellä 171 artiklan mukaisen menetetyksi tuomitsemisen toteutumista ja täytäntöönpanoa koskeviin menettelyihin sovelletaan pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, kansallista lainsäädäntöä.

2. Tosiseikkoja koskevat havainnot sitovat pyynnön vastaanottavaa jäsenvaltiota tai Yhdistynyttä kuningaskuntaa, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, siltä osin kuin ne on esitetty Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävän jäsenvaltion tuomioistuimen antamassa tuomiossa tai oikeudellisessa päätöksessä tai siltä osin kuin tällainen tuomio tai oikeudellinen päätös perustuu implisiittisesti niihin.

3. Jos menetetyksi tuomitseminen perustuu rahamäärän maksamista koskevaan vaatimukseen, pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, on muunnettava rahamäärä oman valuuttansa määräiseksi menetetyksi tuomitsemisen täytäntöönpanopäätöksen tekohetkellä voimassa olleen valuuttakurssin mukaisesti.

173 artikla

Menetetyksi tuomittu omaisuus

1. Jollei tämän artiklan 2 ja 3 kohdasta muuta johdu, pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, luovuttaa 171 ja 172 artiklan nojalla menetetyksi tuomitun omaisuuden kansallisen lainsäädäntönsä ja hallinnollisten menettelyjensä mukaisesti.

2. Toimiessaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai jäsenvaltion 171 artiklan nojalla esittämän pyynnön perusteella pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, harkitsee ensisijaisesti menetetyksi tuomitun omaisuuden palauttamista Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävälle jäsenvaltiolle kansallisen lainsäädäntönsä sallimissa rajoissa ja pyydettäessä, jotta tämä voi maksaa vahingonkorvauksia rikoksen uhreille tai palauttaa kyseisen omaisuuden laillisille omistajilleen.

3. Toimiessaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai jäsenvaltion 171 artiklan nojalla esittämän pyynnön perusteella ja otettuaan huomioon uhrin tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitetun oikeuden omaisuuden palauttamiseen tai korvaamiseen pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, toimii menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen täytäntöönpanon tuloksena saatujen rahavarojen osalta seuraavasti:

a) jos määrä on enintään 10 000 euroa, se jää pyynnön vastaanottavalle jäsenvaltiolle tai Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija; tai

b) jos määrä on yli 10 000 euroa, pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, siirtää 50 prosenttia takaisinperitystä määrästä Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävälle jäsenvaltiolle.

4. Sen estämättä, mitä 3 kohdassa määrätään, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja jäsenvaltiot voivat tapauskohtaisesti harkita muiden asianmukaisiksi katsomiensa omaisuuden luovuttamista koskevien sopimusten tai järjestelyjen tekemistä.

174 artikla

Täytäntöönpano-oikeus ja menetetyksi tuomitun omaisuuden enimmäismäärä

1. Menetetyksi tuomitsemista koskeva pyyntö, joka on tehty 171 artiklan nojalla, ei vaikuta pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, oikeuteen panna menetetyksi tuomitsemista koskeva päätös itse täytäntöön.

2. Mitään tässä luvussa ei saa tulkita siten, että menetetyksi tuomitun omaisuuden kokonaisarvo saisi ylittää menetetyksi tuomitsemista koskevassa päätöksessä mainitun rahamäärän. Jos jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, katsoo, että näin saattaisi tapahtua, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja asianomaiset jäsenvaltiot neuvottelevat keskenään välttääkseen tämän.

175 artikla

Vangitseminen

Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, ei saa määrätä vankeutta tai muuta henkilön vapautta rajoittavaa toimenpidettä 171 artiklan nojalla tehdyn pyynnön johdosta ilman Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävän jäsenvaltion suostumusta.

176 artikla

Kieltäytymisperusteet

1. Tämän luvun mukaisesta yhteistyöstä voidaan kieltäytyä, jos

a) pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, katsoo, että pyynnön toteuttaminen olisi kaksoisrangaistavuuden kiellon periaatteen (ne bis in idem) vastaista; tai

b) rikos, jota pyyntö koskee, ei olisi pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, kansallisen lainsäädännön mukaan rikos, jos se olisi tehty sen lainkäyttöalueella; tätä kieltäytymisperustetta sovelletaan 164–168 artiklassa tarkoitettuun yhteistyöhön kuitenkin vain siltä osin kuin pyydettyyn apuun liittyy pakkokeinoja.

2. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja unioni minkä tahansa jäsenvaltionsa puolesta voivat ilmoittaa henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle, että vastavuoroisuuden pohjalta tämän artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua kaksoisrangaistavuuden edellytystä ei sovelleta edellyttäen, että pyyntöön johtanut rikos on

a) jokin 118 artiklan 5 kohdassa luetelluista rikoksista pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, lainsäädännössä määritellyn mukaisesti; ja

b) siitä voidaan pyynnön esittävässä jäsenvaltiossa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, määrätä vapaudenmenetyksen käsittävä rangaistus tai turvaamistoimenpide, jonka enimmäiskesto on vähintään kolme vuotta.

3. Edellä 164–168 artiklassa, siltä osin kuin pyydettyyn apuun liittyy pakkokeinoja, sekä 169 ja 170 artiklassa tarkoitetusta yhteistyöstä voidaan kieltäytyä myös, jos pyydettyjä toimenpiteitä ei voitaisi pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, kansallisen lainsäädännön mukaan toteuttaa vastaavaan kotimaiseen tapaukseen liittyvissä tutkinta- tai oikeudenkäyntitoimissa.

4. Jos pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, kansallinen lainsäädäntö sitä edellyttää, 164–168 artiklassa, siltä osin kuin pyydettyyn apuun liittyy pakkokeinoja, sekä 169 ja 170 artiklassa tarkoitetusta yhteistyöstä voidaan kieltäytyä myös, jos pyydetyt toimenpiteet tai muut toimenpiteet, joilla on vastaavia vaikutuksia, eivät olisi sallittuja pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, kansallisessa lainsäädännössä tai jos oikeusviranomainen ei ole rikosasioissa toimiessaan vahvistanut pyyntöä.

5. Edellä 171–175 artiklassa tarkoitetusta yhteistyöstä voidaan kieltäytyä myös, jos

a) pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, kansallisessa lainsäädännössä ei säädetä menetetyksi tuomitsemisesta sentyyppisen rikoksen osalta, jota pyyntö koskee;

b) 171 artiklan 3 kohdan mukaista velvoitetta rajoittamatta se olisi vastoin pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, kansallisen lainsäädännön periaatteita menetetyksi tuomitsemisen rajoittamisesta sen mukaan, mikä on rikoksen suhde

   i) taloudelliseen hyötyyn, jota voitaisiin pitää kyseisen rikoksen tuottamana hyötynä; tai

   ii) omaisuuseriin, joita voitaisiin pitää kyseisen rikoksen tekovälineinä;

c) pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, kansallisen lainsäädännön mukaan menetetyksi tuomitsemista ei enää voida määrätä tai panna täytäntöön kuluneen ajan vuoksi;

d) pyyntö ei liity aikaisempaan tuomioon, oikeudelliseen päätökseen tai tällaiseen päätökseen sisältyvään lausumaan siitä, että on tehty yksi tai useampi rikos, jonka perusteella menetetyksi tuomitseminen on määrätty tai sitä haetaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 171 artiklan 5 ja 6 kohdan soveltamista;

e) menetetyksi tuomitseminen ei ole täytäntöönpanokelpoinen pyynnön esittävässä jäsenvaltiossa tai Gibraltarissa, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on pyynnön esittävä toimija, tai siihen voidaan edelleen hakea muutosta tavanomaisin muutoksenhakukeinoin; tai

f) pyyntö koskee menetetyksi tuomitsemista koskevaa päätöstä, joka on tehty sen henkilön poissa ollessa, jota vastaan päätös on annettu, ja pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, katsoo, että Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävän jäsenvaltion kyseiseen päätökseen johtaneissa menettelyissä eivät ole toteutuneet puolustautumisen vähimmäisoikeudet, jotka kuuluvat kaikille, joita vastaan nostetaan rikossyyte.

6. Päätöstä ei 5 kohdan f alakohtaa sovellettaessa pidetä henkilön poissa ollessa tehtynä, jos

a) se on vahvistettu tai annettu asianomaisen henkilön vastustettua sitä; tai

b) se on annettu muutoksenhaun yhteydessä edellyttäen, että muutosta on hakenut asianomainen henkilö.

7. Kun pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, tarkastelee 5 kohdan f alakohdan soveltamiseksi, ovatko puolustautumisen vähimmäisoikeudet toteutuneet, se ottaa huomioon sen, että asianomainen henkilö on tarkoituksellisesti pyrkinyt kiertämään oikeutta tai että kyseinen henkilö, jolla on ollut mahdollisuus hakea muutosta vastaajan poissa ollessa tehtyyn päätökseen, on päättänyt olla tekemättä niin. Edellä sanottua sovelletaan myös siinä tapauksessa, että asianomaiselle henkilölle on asianmukaisesti annettu tiedoksi kutsu saapua oikeuteen, mutta tämä on päättänyt olla saapumatta paikalle tai pyytämättä käsittelyn lykkäämistä.

8. Jäsenvaltiot tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, eivät saa vedota pankkisalaisuuteen perusteena kieltäytyä mahdollisesta tämän luvun mukaisesta yhteistyöstä. Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, voi vaatia, mikäli sen kansallinen lainsäädäntö sitä edellyttää, että pankkisalaisuuden poistamiseen johtavan yhteistyöpyynnön vahvistaa oikeusviranomainen rikosasioissa toimiessaan.

9. Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, ei saa vedota

a) tämän luvun mukaisen yhteistyön esteenä siihen, että tutkinnan kohteena oleva henkilö tai henkilö, jolle pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, viranomaiset ovat antaneet menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen, on oikeushenkilö;

b) 171 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisen avunannon esteenä siihen, että luonnollinen henkilö, jota vastaan on annettu rikoshyödyn menetetyksi tuomitsemista koskeva päätös, on kuollut tai että oikeushenkilö, jota vastaan on annettu rikoshyödyn menetetyksi tuomitsemista koskeva päätös, on lakkautettu; tai

c) tämän luvun mukaisen yhteistyön esteenä siihen, että tutkinnan kohteena oleva henkilö tai henkilö, jolle pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, viranomaiset ovat antaneet menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen, on mainittu pyynnössä sekä asianomaisen rikoksen tekijänä että rahanpesurikoksen tekijänä.

177 artikla

Kuuleminen ja tiedonvaihto

Jos on perusteltu syy olettaa, että jäädyttämistä tai menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen täytäntöönpano muodostaisi todellisen riskin perusoikeuksien suojelulle, pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, kuulee ennen tällaisen päätöksen täytäntöönpanoa Yhdistynyttä kuningaskuntaa, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävää jäsenvaltiota, ja se voi pyytää mahdollisesti tarvitsemiaan tietoja.

178 artikla

Lykkääminen

Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, voi lykätä pyydettyjä toimia, jos ne haittaisivat kyseisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toteuttamia tutkinta- tai oikeudenkäyntitoimia.

179 artikla

Osittainen tai ehdollinen suostuminen pyyntöön

Ennen kuin pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, kieltäytyy tämän luvun mukaisesta yhteistyöstä tai lykkää sitä, se harkitsee tarvittaessa Yhdistynyttä kuningaskuntaa, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävää jäsenvaltiota kuultuaan, voidaanko pyyntö hyväksyä osittain tai sen tarpeellisiksi katsomin edellytyksin.

180 artikla

Asiakirjojen tiedoksianto

1. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja jäsenvaltiot antavat toisilleen mahdollisimman laajaa keskinäistä apua oikeudenkäyntiasiakirjojen tiedoksiannossa henkilöille, joita väliaikaiset toimenpiteet ja menetetyksi tuomitseminen koskevat.

2. Tämän artiklan tarkoituksena ei ole puuttua

a) mahdollisuuteen lähettää oikeudenkäyntiasiakirjoja postitse suoraan ulkomailla oleville henkilöille; ja

b) alkuperäjäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on lähettävä toimija, oikeusviranomaisten, virkamiesten tai muiden toimivaltaisten viranomaisten mahdollisuuteen antaa oikeudenkäyntiasiakirjat tiedoksi suoraan kyseisen jäsenvaltion tai tapauksen mukaan Yhdistyneen kuningaskunnan konsuliviranomaisten välityksellä taikka määräjäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on vastaanottava toimija, oikeusviranomaisten, mukaan lukien oikeusviranomaiset ja virkamiehet, tai muiden toimivaltaisten viranomaisten välityksellä.

3. Kun jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, antaa oikeudenkäyntiasiakirjoja tiedoksi ulkomailla oleville henkilöille, joihin kyseisessä jäsenvaltiossa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, jos se on ne lähettänyt, määrätyt väliaikaiset toimenpiteet tai siinä annetut menetetyksi tuomitsemista koskevat päätökset vaikuttavat, kyseinen jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ilmoittaa, mitä oikeussuojakeinoja näillä henkilöillä on sen kansallisen lainsäädännön nojalla. Jos henkilö, jolle oikeudenkäyntiasiakirjat lähetetään, asuu Gibraltarissa, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, keskusviranomainen saa samanaikaisesti jäljennöksen näistä oikeudenkäyntiasiakirjoista; jos taas henkilö asuu jäsenvaltiossa, sen jäsenvaltion keskusviranomainen saa samanaikaisesti jäljennöksen näistä oikeudenkäyntiasiakirjoista.

181 artikla

Ulkomaisten päätösten tunnustaminen

1. Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, tunnustaa 169–175 artiklan mukaista yhteistyöpyyntöä käsitellessään kaikki Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävässä jäsenvaltiossa annetut oikeusviranomaisen päätökset, jotka koskevat kolmansien osapuolten vaatimia oikeuksia.

2. Tunnustamisesta voidaan kieltäytyä, jos

a) kolmansilla osapuolilla ei ole ollut riittäviä mahdollisuuksia vedota oikeuksiinsa;

b) päätös on ristiriidassa pyynnön vastaanottavassa jäsenvaltiossa tai Gibraltarissa, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on pyynnön vastaanottanut toimija, samasta asiasta aiemmin tehdyn päätöksen kanssa;

c) se on ristiriidassa tapauksen mukaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion oikeusjärjestyksen perusteiden kanssa; tai

d) päätös on tehty pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, kansallisessa lainsäädännössä säädettyjen yksinomaista toimivaltaa koskevien säännösten vastaisesti.

182 artikla

Viranomaiset

1. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja jäsenvaltiot ilmoittavat kukin henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle keskusviranomaisen, joka vastaa tämän luvun nojalla esitettyjen pyyntöjen lähettämisestä ja niihin vastaamisesta sekä pyyntöjen toteuttamisesta tai niiden toimittamisesta toteuttamisesta vastaaville viranomaisille.

2. Unioni voi nimetä unionin elimen, joka voi jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten ohella esittää ja tarvittaessa toteuttaa tämän luvun mukaisia pyyntöjä. Tällaisia pyyntöjä on tätä lukua sovellettaessa käsiteltävä jäsenvaltion esittämänä pyyntönä. Unioni voi myös nimetä unionin elimen keskusviranomaiseksi, joka vastaa kyseisen elimen tämän luvun nojalla esittämien pyyntöjen lähettämisestä ja tai sille esitettyihin pyyntöihin vastaamisesta.

183 artikla

Yhteydenpito

1. Edellä olevan 6 artiklan 1 kohtaa sovelletaan ainoastaan tämän luvun nojalla esitettyihin alkuperäisiin pyyntöihin, jotka toimitetaan kyseisen artiklan mukaisesti.

2. Jollei 1 kohdasta muuta johdu, keskusviranomaiset viestivät suoraan keskenään.

3. Jollei 1 kohdasta muuta johdu, kiireellisissä tapauksissa pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, oikeusviranomaiset voivat lähettää tämän luvun mukaiset pyynnöt tai tiedonannot suoraan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, tai pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion oikeusviranomaisille. Tällaisissa tapauksissa pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, keskusviranomaiselle lähetetään samanaikaisesti jäljennös Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävän jäsenvaltion keskusviranomaisen välityksellä.

4. Jos esitetään pyyntö 3 kohdan mukaisesti eikä viranomaisella ole toimivaltaa käsitellä pyyntöä, sen on toimitettava pyyntö kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle ja ilmoitettava tästä suoraan pyynnön esittävälle jäsenvaltiolle tai Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija.

5. Jollei tämän artiklan1 kohdasta muuta johdu, pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, toimivaltaiset viranomaiset voivat toimittaa suoraan Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, tai pyynnön vastaanottavalle jäsenvaltiolle sellaisia 164–168 artiklan mukaisia pyyntöjä tai tiedonantoja, joihin ei liity pakkotoimia.

6. Pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, oikeusviranomaiset voivat lähettää tämän luvun mukaiset pyyntö- tai tiedonantoluonnokset suoraan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, tai pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion oikeusviranomaisille ennen virallisen pyynnön esittämistä sen varmistamiseksi, että virallinen pyyntö voidaan käsitellä tehokkaasti heti vastaanottamisen jälkeen ja että se sisältää riittävät tiedot ja asiakirjatodisteet täyttääkseen Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, tai pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön vaatimukset.

184 artikla

Pyynnön muoto ja kielet

1. Kaikki tämän luvun mukaiset pyynnöt on tehtävä kirjallisesti. Ne voidaan lähettää sähköisesti tai millä tahansa muulla televiestintävälineellä edellyttäen, että pyynnön esittävä jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, on pyydettäessä valmis esittämään milloin tahansa kirjallisen todisteen tällaisesta viestinnästä ja pyynnön alkuperäiskappaleen.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut pyynnöt on laadittava jollakin pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, virallisella kielellä tai millä tahansa muulla pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, 3 kohdan mukaisesti ilmoittamalla tai sen puolesta ilmoitetulla kielellä.

3. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja unioni minkä tahansa jäsenvaltionsa puolesta voivat ilmoittaa henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle, millä kielellä tai kielillä tämän luvun mukaiset pyynnöt voidaan laatia kyseisen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, virallisen kielen tai virallisten kielten lisäksi.

4. Edellä olevan 169 artiklan mukaiset väliaikaisia toimenpiteitä koskevat pyynnöt on tehtävä liitteessä 16 olevalla lomakkeella.

5. Edellä olevan 171 artiklan mukaiset menetetyksi tuomitsemista koskevat pyynnöt on tehtävä liitteessä 16 olevalla lomakkeella.

6. Henkilöiden liikkumisen erityiskomitea voi tarvittaessa muuttaa liitteessä 16 olevia lomakkeita.

7. Henkilöiden liikkumisen erityiskomitea tekee tarvittavat muutokset liitteessä 16 oleviin lomakkeisiin kauppa- ja yhteistyösopimuksen liitteeseen 46 tehtyjen muutosten huomioon ottamiseksi.

8. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja unioni minkä tahansa jäsenvaltionsa puolesta voivat ilmoittaa henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle, että ne edellyttävät asiakirjatodisteiden kääntämistä jollekin pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, viralliselle kielelle taikka jollekin muulle tämän artiklan 3 kohdan mukaisesti ilmoitetulle kielelle. Edellä olevan 169 artiklan 4 kohdan mukaisten pyyntöjen tapauksessa tällainen asiakirjatodisteen käännös voidaan toimittaa pyynnön vastaanottavalle jäsenvaltiolle tai Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, 48 tunnin kuluessa pyynnön toimittamisesta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 169 artiklan 4 kohdassa vahvistettujen määräaikojen soveltamista.

185 artikla

Laillistaminen

Tämän luvun soveltamiseksi toimitetut asiakirjat vapautetaan kaikista laillistamisvelvollisuuksista.

186 artikla

Pyynnön sisältö

1. Jokaisessa tämän luvun nojalla esitettävässä yhteistyöpyynnössä on mainittava

a) pyynnön esittävä viranomainen ja tutkinnan tai oikeudenkäynnin suorittava viranomainen;

b) pyynnön tarkoitus ja syy;

c) tutkintaan tai oikeudenkäyntiin liittyvät seikat ja merkitykselliset tosiasiat (kuten rikoksen tekopäivä, -paikka ja olosuhteet) paitsi jos on kyse tiedoksiantopyynnöstä;

d) sikäli kuin yhteistyöhön liittyy pakkotoimia:

   i) asianomaisen lainkohdan teksti tai, jos se ei ole mahdollista, maininta asiassa sovellettavasta laista; ja

   ii) osoitus siitä, että pyydetty toimenpide tai muita seuraamuksiltaan samanlaisia toimenpiteitä voitaisiin toteuttaa pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, lainkäyttöalueella sen kansallisen lainsäädännön mukaisesti;

e) tarvittaessa ja mahdollisuuksien mukaan:

   i) asianomaista henkilöä tai asianomaisia henkilöitä koskevat tarkemmat tiedot, kuten nimi, syntymäaika ja -paikka, kansalaisuus ja olinpaikka sekä oikeushenkilön tapauksessa kotipaikka; ja

   ii) omaisuus jonka osalta yhteistyötä pyydetään, sen sijainti, sen yhteys asianomaiseen henkilöön tai asianomaisiin henkilöihin, mahdollinen yhteys rikokseen sekä kaikki saatavilla olevat tiedot muiden henkilöiden oikeuksista kyseiseen omaisuuteen; ja

f) menettelytapa, jota pyynnön esittävä jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, toivoo noudatettavan.

2. Edellä olevan 169 artiklan nojalla esitetyssä pyynnössä sellaisen omaisuuden takavarikoimiseksi, jolla voidaan realisoida tietyn rahamäärän maksuvaatimukseen perustuva menetetyksi tuomitsemista koskeva päätös, on mainittava enimmäismäärä, joka kyseisellä omaisuudella pyritään korvaamaan.

3. Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tietojen lisäksi 171 artiklan nojalla esitetyn pyynnön on sisällettävä

a) 171 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetussa tapauksessa:

i) pyynnön esittävän jäsenvaltion tuomioistuimen tai Gibraltarin tuomioistuimen, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on pyynnön esittävä toimija, antama oikeaksi todistettu jäljennös menetetyksi tuomitsemista koskevasta päätöksestä sekä lausunto sen perusteista, jos ne eivät sisälly itse päätökseen;

ii) pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, todistus siitä, että päätös menetetyksi tuomitsemisesta on täytäntöönpanokelpoinen ja että siihen ei voi hakea muutosta tavanomaisin keinoin;

iii) tiedot siitä, missä laajuudessa päätöksen täytäntöönpanoa pyydetään; ja

iv) tiedot väliaikaisten toimenpiteiden tarpeellisuudesta;

b) 171 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetussa tapauksessa selvitys niistä tosiseikoista, joihin pyynnön esittävä jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, vetoaa ja joiden nojalla Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, tai pyynnön vastaanottava jäsenvaltio voi kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti antaa päätöksen;

c) jos kolmansilla osapuolilla on ollut tilaisuus esittää vaateita, asiakirjat tämän osoittamiseksi.

187 artikla

Puutteelliset pyynnöt

1. Jos pyyntö ei ole tämän luvun määräysten mukainen tai jos toimitetut tiedot eivät ole riittävät, jotta pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, voisi käsitellä sen, tämä voi pyytää Yhdistynyttä kuningaskuntaa, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävää jäsenvaltiota muuttamaan pyyntöä tai täydentämään sitä lisätiedoilla.

2. Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, voi asettaa määräajan, johon mennessä muutokset tai lisätiedot on toimitettava.

3. Odottaessaan 171 artiklan nojalla esitettyyn pyyntöön pyydettyjä muutoksia tai lisätietoja pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, voi toteuttaa mitä tahansa 164–170 artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä.

188 artikla

Rinnakkaispyynnöt

1. Se, että pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, saa useita 169 tai 171 artiklan mukaisia pyyntöjä, jotka koskevat samaa henkilöä tai omaisuutta, ei estä kyseistä jäsenvaltiota tai Yhdistynyttä kuningaskuntaa, Gibraltarin osalta, käsittelemästä väliaikaisten toimenpiteiden toteuttamista koskevia pyyntöjä.

2. Jos 171 artiklan mukaisia pyyntöjä on useampia, pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, harkitsee Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävän jäsenvaltion kuulemista.

189 artikla

Perusteluvelvollisuus

Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, perustelee jokaisen päätöksen kieltäytyä tässä luvussa tarkoitetusta yhteistyöstä, lykätä sitä tai asettaa sille ehtoja.

190 artikla

Tiedotus

1. Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, ilmoittaa viipymättä Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävälle jäsenvaltiolle

a) toimista, joihin se on ryhtynyt tässä luvussa tarkoitetun pyynnön perusteella;

b) tässä luvussa tarkoitetun pyynnön perusteella toteutettujen toimien lopputuloksen;

c) päätöksestä kieltäytyä tässä luvussa tarkoitetusta yhteistyöstä, lykätä sitä tai ehdollistaa se kokonaan tai osittain;

d) olosuhteista, joiden vuoksi toimia ei voida toteuttaa tai ne todennäköisesti viivästyvät huomattavasti; ja

e) 164–169 artiklan nojalla esitetyn pyynnön johdosta toteutettujen väliaikaisten toimenpiteiden osalta sellaisista kansallisen lainsäädännön säännöksistä, jotka automaattisesti johtaisivat väliaikaisen toimenpiteen kumoamiseen.

2. Pyynnön esittävä jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, ilmoittaa viipymättä Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, tai pyynnön vastaanottavalle jäsenvaltiolle

a) tarkistuksesta, päätöksestä tai muusta seikasta, jonka nojalla päätös menetetyksi tuomitsemisesta lakkaa kokonaan tai osittain olemasta täytäntöönpanokelpoinen; ja

b) tosiseikoista tai lainsäädännöstä johtuvasta kehityksestä, jonka vuoksi jokin tämän luvun nojalla toteutettava toimi ei ole enää perusteltu.

3. Jos Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, pyytää saman menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen perusteella menetetyksi tuomitsemista useammassa jäsenvaltiossa, se ilmoittaa kyseisestä pyynnöstä kaikille jäsenvaltioille, joihin kyseisen päätöksen täytäntöönpano vaikuttaa.

4. Jos jäsenvaltio pyytää saman menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen perusteella menetetyksi tuomitsemista Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, ja yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa, se ilmoittaa kyseisestä pyynnöstä Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, ja kaikille jäsenvaltioille, joihin kyseisen päätöksen täytäntöönpano vaikuttaa.

191 artikla

Käytön rajoittaminen

1. Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, voi asettaa pyynnön täytäntöönpanon ehdoksi, että Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävä jäsenvaltio ei ilman sen etukäteen antamaa suostumusta käytä tai luovuta saamiaan tietoja tai todistusaineistoa muihin kuin pyynnössä mainittuihin tutkinta- tai oikeudenkäyntitoimiin.

2. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, tai pyynnön esittävä jäsenvaltio ei saa ilman pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, etukäteen antamaa suostumusta käyttää tai luovuttaa sen tämän luvun nojalla toimittamia tietoja tai todistusaineistoa muihin kuin pyynnössä mainittuihin tutkinta- tai oikeudenkäyntitoimiin.

3. Tämän luvun nojalla toimitettuja henkilötietoja voidaan käyttää jäsenvaltiossa, jolle ne on toimitettu, tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, jos ne on toimitettu sille

a) niissä menettelyissä, joihin tätä lukua sovelletaan;

b) muissa oikeudellisissa ja hallinnollisissa menettelyissä, jotka liittyvät suoraan a alakohdassa tarkoitettuihin menettelyihin;

c) yleistä turvallisuutta koskevan välittömän ja vakavan uhkan estämiseksi; tai

d) muihin tarkoituksiin vain tiedot toimittaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, jos se on tiedot toimittava toimija, etukäteen antamalla suostumuksella, paitsi jos asianomaisella jäsenvaltiolla tai Yhdistyneellä kuningaskunnalla, Gibraltarin osalta, tapauksen mukaan, on siihen rekisteröidyn lupa.

4. Tätä artiklaa sovelletaan myös henkilötietoihin, joita ei ole toimitettu vaan jotka on saatu muulla tavalla tätä lukua sovellettaessa.

5. Tätä artiklaa ei sovelleta henkilötietoihin, jotka Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, tai jäsenvaltio on saanut tämän luvun nojalla ja jotka Yhdistyneen kuningaskunnan tapauksessa ovat peräisin Gibraltarista tai jäsenvaltion tapauksessa kyseisestä jäsenvaltiosta.

192 artikla

Luottamuksellisuus

1. Pyynnön esittävä jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi vaatia, että Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, tai pyynnön vastaanottava jäsenvaltio säilyttää pyynnön sisällön ja siihen liittyvät tosiseikat luottamuksellisina, paitsi niiltä osin kuin pyynnön täytäntöönpano edellyttää. Jos pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, ei voi noudattaa vaatimusta luottamuksellisuudesta, sen on ilmoitettava tästä viipymättä pyynnön esittävälle jäsenvaltiolle tai Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija.

2. Pyynnön esittävä jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön esittävä toimija, säilyttää pyynnöstä ja edellyttäen, ettei se ole sen kansallisen lainsäädännön periaatteiden vastaista, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija, tai pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion toimittamat tiedot ja todistusaineiston luottamuksellisena, paitsi niiltä osin kuin pyynnössä mainitut tutkinta- ja oikeudenkäyntitoimet edellyttävät niiden julkistamista.

3. Jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, joka on 168 artiklan nojalla vastaanottanut oma-aloitteisesti toimitettuja tietoja, noudattaa tiedot toimittaneen jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kun se on tiedot toimittanut toimija, edellyttämää luottamuksellisuutta, jollei sen kansallisen lainsäädännön säännöksistä muuta johdu. Jos tiedot vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on tiedot vastaanottava toimija, ei voi noudattaa tällaista vaatimusta, se ilmoittaa tästä viipymättä Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kun se on tiedot toimittava toimija, tai tiedot toimittavalle jäsenvaltiolle.

193 artikla

Kulut

Pyynnön noudattamisesta aiheutuvista tavanomaisista kuluista vastaa pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kun se on pyynnön vastaanottava toimija. Jos pyynnön noudattaminen edellyttää huomattavia tai ylimääräisiä kuluja, pyynnön esittävä toimija ja pyynnön vastaanottava toimija neuvottelevat keskenään päättääkseen pyynnön noudattamisen edellytyksistä ja siitä, miten kulut katetaan.

194 artikla

Vahingonkorvaukset

1. Jos joku ryhtyy oikeudenkäyntitoimiin saadakseen korvausta vahingosta, joka on seurausta tässä luvussa tarkoitetun yhteistyön puitteissa tapahtuneesta teosta tai laiminlyönnistä, asianomaiset jäsenvaltiot tai tapauksen mukaan Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, harkitsevat tapauksen mukaan toistensa kuulemista päättääkseen, miten mahdollinen vahingonkorvaussumma jaetaan.

2. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, tai jäsenvaltio, joka on vastaajana vahingonkorvausta koskevassa riita-asiassa, pyrkii ilmoittamaan toiselle jäsenvaltiolle tai toisille jäsenvaltioille taikka Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kyseisestä riita-asiasta, jos niillä voi olla asiassa etuja valvottavana.

195 artikla

Oikeussuojakeinot

1. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja jäsenvaltiot varmistavat, että 169–172 artiklassa tarkoitettujen toimenpiteiden kohteena olevilla henkilöillä on tehokkaat oikeussuojakeinot oikeuksiensa takaamiseksi.

2. Sellaisten toimenpiteiden aineellisia perusteita, joita on pyydetty 169–172 artiklan nojalla, ei voida riitauttaa pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tuomioistuimessa tai Gibraltarin tuomioistuimessa, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on pyynnön vastaanottava toimija.

VI OSASTO

RAHANPESUN JA TERRORISMIN RAHOITUKSEN TORJUNTA

196 artikla

Tavoite

Tämän osaston tavoitteena on tukea ja tehostaa unionin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimia rahanpesun ja terrorismin rahoituksen ehkäisemiseksi ja torjumiseksi.

197 artikla

Periaatteet

1. Osapuolet sopivat tukevansa kansainvälisiä pyrkimyksiä rahanpesun ja terrorismin rahoituksen ehkäisemiseksi ja torjumiseksi.

2. Osapuolet tunnustavat, että niiden on syytä tehdä yhteistyötä estääkseen rahoitusjärjestelmiensä käytön kaikenlaisen rikollisen toiminnan, mukaan lukien huumausaineiden kauppa ja korruptio, tuottamaan hyötyyn liittyvään rahanpesuun, ja torjuakseen terrorismin rahoittamista.

3. Osapuolet tunnustavat rahanpesuun, siihen liittyviin esirikoksiin ja terrorismin rahoitukseen liittyvän tietojenvaihdon merkityksen.

4. Osapuolet tunnustavat tarpeen ottaa rahanpesun ja terrorismin rahoittamisen vastaisen toimintaryhmän standardit ja suositukset huomioon rahanpesun ja terrorismin rahoituksen torjuntajärjestelmissään.

198 artikla

Rahanpesun ja terrorismin rahoituksen ehkäisemiseksi ja torjumiseksi voimassa olevien toimenpiteiden heikentämiskielto

1. Osapuolet vahvistavat kummankin osapuolen oikeuden päättää politiikastaan ja prioriteeteistaan tämän luvun soveltamisalaan kuuluvilla aloilla, määrittää sopivaksi katsomansa rahanpesun ja terrorismin rahoituksen ehkäisemiseksi ja torjumiseksi tarvittava taso sekä hyväksyä ja muuttaa asiaankuuluvia lakeja ja politiikkoja tavalla, joka on yhdenmukainen kummankin osapuolen kansainvälisten sitoumusten kanssa, tämän osaston nojalla tehdyt sitoumukset mukaan lukien.

2. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ei heikennä tai vähennä rahanpesun ja terrorismin rahoituksen ehkäisemiseksi ja torjumiseksi tekemiensä toimenpiteiden tasoa alle tason, joka on vahvistettu liitteessä 17 luetelluissa unionin säädöksissä tämän sopimuksen voimaantulon ajankohtana, mukaan lukien jättämällä panemasta tehokkaasti täytäntöön lainsäädäntöään ja normejaan.

3. Osapuolet pyrkivät edelleen parantamaan tässä osastossa tarkoitettua rahanpesun ja terrorismin rahoitukseen torjuntaan liittyvää suojelun tasoaan.

4. Osapuolet arvioivat säännöllisesti tarvetta tehostaa 2 kohdassa tarkoitettuja toimenpiteitä rahanpesun ja terrorismin rahoituksen ehkäisemiseksi ja torjumiseksi sekä aina, kun toinen osapuoli muuttaa lainsäädäntöään ja vaikuttaa suojeluun tavalla, joka on ristiriidassa tämän osaston kanssa.

5. Jos osapuolten välisissä tasapuolisissa toimintaedellytyksissä ilmenee eroja, jotka johtavat vääristymiin rahanpesun ja terrorismin rahoituksen ehkäisemisessä osapuolten kansallisen lainsäädännön merkittävien erojen seurauksena, henkilöiden liikkumisen erityiskomiteassa käydään neuvottelut, jotta asiaan löydettäisiin molempia osapuolia tyydyttävä ratkaisu 45 päivän kuluessa.

6. Jos molempia osapuolia tyydyttävään ratkaisuun ei päästä 5 kohdassa tarkoitetuissa neuvotteluissa, kumpi tahansa osapuoli voi toteuttaa asianmukaisia tasapainottavia toimenpiteitä tilanteen korjaamiseksi. Tällaiset toimenpiteet on rajattava laajuudeltaan ja kestoltaan siihen, mikä on ehdottoman välttämätöntä ja oikeasuhteista tilanteen korjaamiseksi. Etusijalle on asetettava toimenpiteet, jotka häiritsevät vähiten tämän sopimuksen toimintaa. Osapuolen arvion kyseisistä vaikutuksista on perustuttava luotettavaan näyttöön eikä pelkästään arveluihin tai etäiseen mahdollisuuteen.

KOLMAS OSA

TALOUS JA KAUPPA

I OSASTO

AVOIMEN JA TERVEEN KILPAILUN TASAPUOLISET TOIMINTAEDELLYTYKSET JA KESTÄVÄ KEHITYS

1 LUKU

YLEISET PERIAATTEET

199 artikla

Periaatteet ja tavoitteet

1. Osapuolet tunnustavat, että tämän sopimuksen mukainen kauppa ja investoinnit unionin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, välillä edellyttävät ehtoja, joilla taataan tasapuoliset toimintaedellytykset osapuolten väliselle avoimelle ja terveelle kilpailulle ja varmistetaan, että kauppa ja investoinnit toteutuvat kestävää kehitystä edistävällä tavalla.

2. Osapuolet toteavat, että kestävä kehitys kattaa taloudellisen kehityksen, sosiaalisen kehityksen ja ympäristönsuojelun toisistaan riippuvaiset ja toisiaan vahvistavat osa-alueet, ja vahvistavat sitoutumisensa kansainvälisen kaupan ja sijoitusten kehityksen edistämiseen kestävän kehityksen tavoitteita tukevalla tavalla.

3. Kumpikin osapuoli vahvistaa uudelleen tavoittelevansa koko talouden hiilineutraaliutta vuoteen 2050 mennessä.

4. Osapuolet vahvistavat yhteisymmärryksessä siitä, että niiden talouskumppanuus siltä osin kuin se liittyy Gibraltariin voi hyödyttää molempia osapuolia keskinäisesti tyydyttävällä tavalla vain, jos avoimeen ja terveeseen kilpailuun liittyvät tasapuolisia toimintaedellytyksiä koskevat sitoumukset kestävät aikaa estämällä kaupan tai investointien tai kilpailun vääristymät ja edistävät kestävää kehitystä. Osapuolten tarkoituksena on pitää yllä ja parantaa kumpikin omaa korkeaa vaatimustasoaan tämän osaston soveltamisalaan kuuluvilla aloilla.

5. Talouden ja kaupan erityiskomitea voi ottaa mukaan uusia aloja tai asettaa 4 kohdassa tarkoitettuja vaatimuksia tiukempia vaatimuksia varmistaakseen, että osapuolten tasapuoliset toimintaedellytykset säilyvät ajan mittaan.

200 artikla

Oikeus antaa sääntelyä, ennalta varautumisen periaate ja tieteellinen ja tekninen tieto

1. Osapuolet vahvistavat kummankin osapuolen oikeuden päättää politiikastaan ja prioriteeteistaan tämän osaston soveltamisalaan kuuluvilla aloilla, määrittää sopivaksi katsomansa suojelun taso sekä hyväksyä tai muuttaa asiaankuuluvia lakeja ja politiikkoja tavalla, joka on yhdenmukainen kummankin osapuolen kansainvälisten sitoumusten kanssa, tämän osaston nojalla tehdyt sitoumukset mukaan lukien.

2. Osapuolet tunnustavat, että ennalta varautumisen periaatteen mukaisesti tapauksissa, joissa on kohtuulliset perusteet epäillä, että ympäristöön tai ihmisten terveyteen kohdistuu mahdollinen vakavan tai peruuttamattoman vahingon uhka, täydellisen tieteellisen varmuuden puuttumista ei saa käyttää perusteena, joka estäisi osapuolta hyväksymästä asianmukaisia toimenpiteitä tällaisen vahingon estämiseksi.

3. Valmistellessaan tai ottaessaan käyttöön ympäristönsuojeluun tähtääviä toimenpiteitä tai työsuojelua koskevia määräyksiä, jotka saattavat vaikuttaa kauppaan tai investointeihin, kumpikin osapuoli ottaa huomioon merkitykselliset ja käytettävissä olevat tieteellisen ja teknisen tiedon sekä kansainväliset normit, suuntaviivat ja suositukset.

2 LUKU

VALTIONTUKIEN VALVONTA

201 artikla

Aineelliset säännöt

1. Tätä lukua ja liitettä 18 sovelletaan valtiontukeen, jota Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, myöntää yhdelle tai useammalle talouden toimijalle, jotka

a) tuottavat, muuntavat tai toimittavat tavaroita ja tämä tuki vaikuttaa tai voi vaikuttaa unionin ja Gibraltarin väliseen kauppaan tai investointeihin; tai

b) tarjoavat palveluja, siltä osin kuin tämä tuki vaikuttaa tai voi vaikuttaa unionin ja Gibraltarin väliseen tavarakauppaan tai investointeihin.

2. Unioni on sitoutunut säilyttämään valtiontukien valvontajärjestelmänsä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 93, 106, 107 ja 108 artiklan mukaisesti ja soveltamaan sitä tarvittaessa tukeen, joka vaikuttaa tai voi vaikuttaa unionin ja Gibraltarin väliseen tavarakauppaan tai investointeihin.

202 artikla

Poikkeukset

Tätä lukua ei sovelleta valtiontukeen, joka

a) kuuluu Maailman kauppajärjestön perustamisesta Marrakeshissa 15 päivänä huhtikuuta 1994 tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'WTO-sopimus' liitteeseen 1A sisältyvän maataloussopimuksen IV osan tai liitteen 2 soveltamisalaan;

b) liittyy kalojen ja kalatuotteiden kauppaan; tai

c) liittyy audiovisuaalialaan.

203 artikla

Avoimuus

1. Kumpikin osapuoli asettaa kuuden kuukauden kuluessa valtiontuen myöntämisestä julkisesti saataville virallisella verkkosivustolla tai julkisessa tietokannassa seuraavat tiedot sen alueella myönnetystä tai ylläpidetystä valtiontuesta:

a) valtiontuen oikeusperusta ja politiikkatavoite tai tarkoitus;

b) valtiontuen saajan nimi, jos se on tiedossa;

c) valtiontuen myöntämispäivä, kesto ja muut siihen liittyvät määräajat; ja

d) valtiontuen tai siihen osoitettujen määrärahojen määrä.

2. Verotoimenpiteinä toteutettavan valtiontuen tiedot on julkistettava vuoden kuluessa veroilmoituksen jättämispäivästä. Verotoimenpiteinä toteutettavan valtiontuen läpinäkyvyysvelvollisuus koskee samoja 1 kohdassa lueteltuja tietoja, lukuun ottamatta kyseisen kohdan d alakohdassa edellytettyjä tietoja, jotka voidaan ilmoittaa vaihteluvälinä.

3. Tämän artiklan mukaiset velvoitteet eivät rajoita osapuolten velvoitteita, jotka johtuvat niiden tiedonvälityksen vapautta tai asiakirjojen saatavuutta koskevasta lainsäädännöstä.

204 artikla

Valtiontuen käyttö

Kumpikin osapuoli varmistaa, että talouden toimijat käyttävät valtiontukea yksinomaan siihen nimenomaiseen tarkoitukseen, johon se myönnettiin.

205 artikla

Riippumaton viranomainen tai elin ja yhteistyö

1. Kumpikin osapuoli perustaa toiminnallisesti riippumattoman viranomaisen tai elimen, jolla on asianmukainen rooli sen valtiontukien valvontajärjestelmässä, tai ylläpitää tällaista elintä. Kyseisellä riippumattomalla viranomaisella tai elimellä on oltava tarvittavat takeet siitä, että se hoitaa operatiivisia tehtäviään riippumattomasti, ja sen on toimittava puolueettomasti.

2. Kumpikin osapuoli varmistaa, että kaikista valtiontuen myöntämistä tai muuttamista koskevista suunnitelluista toimenpiteistä ilmoitetaan sen omalle riippumattomalle viranomaiselle tai elimelle ja että tällaista suunniteltua toimenpidettä ei toteuteta ennen kuin riippumaton viranomainen tai elin on antanut siihen luvan.

3. Osapuoli voi vapauttaa tietyt valtiontukiluokat 2 kohdassa määrätyistä velvoitteista edellyttäen, että tällaiset vapautukset ovat läpinäkyviä ja perustuvat objektiivisiin kriteereihin, muun muassa tuensaajien kokoon ja määrällisiin kynnysarvoihin. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tällaisten vapautusten on oltava liitteen 18 mukaisia.

4. Kumpikin osapuoli varmistaa, että sen riippumattomalla viranomaisella tai elimellä on valtuudet määrätä ilman riippumattoman viranomaisen tai elimen antamaa ennakkolupaa myönnetty valtiontuki perittäväksi takaisin.

5. Osapuolet kannustavat riippumattomia viranomaisiaan tai elimiään tekemään yhteistyötä toisen osapuolen riippumattomien viranomaisten tai elinten kanssa yhteistä etua koskevissa asioissa omien tehtäviensä puitteissa, tapauksen mukaan 201–204 artiklan soveltaminen mukaan lukien, osapuolten oikeudellisten kehysten asettamissa rajoissa. Osapuolet tai niiden riippumattomat viranomaiset tai elimet voivat sopia erillisestä kehyksestä riippumattomien viranomaisten tai elinten väliselle yhteistyölle.

6. Tämän artiklan 2 kohtaa ei sovelleta toimenpiteisiin, joiden tarkoituksena on myöntää tai muuttaa 201 artiklassa tarkoitettua valtiontukea Gibraltarin parlamentin säädöksellä. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, varmistaa, että kaikista tällaisista suunnitelluista toimenpiteistä ilmoitetaan sen riippumattomalle viranomaiselle tai elimelle. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, varmistaa, että sen riippumattomalla viranomaisella tai elimellä on valtuudet antaa lausunto tällaisista suunnitelluista toimenpiteistä. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ottaa tämän lausunnon huomioon ja tarvittaessa ehdottaa kyseiseen säädökseen muutoksia Gibraltarin parlamentin harkittavaksi.

7. Tämän artiklan 4 kohtaa ei sovelleta toimenpiteisiin, jolla myönnetään tai muutetaan 201 artiklassa tarkoitettua valtiontukea Gibraltarin parlamentin säädöksellä. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, varmistaa, että sen riippumattomalla viranomaisella tai elimellä on valtuudet antaa lausunto tällaisista toimenpiteistä. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ottaa tämän lausunnon huomioon ja tarvittaessa ehdottaa kyseiseen säädökseen muutoksia Gibraltarin parlamentin harkittavaksi.

206 artikla

Tuomioistuimet

1. Kumpikin osapuoli varmistaa valtiosääntönsä mukaisesti, että sen tuomioistuimilla on toimivalta

a) tarkastella tuen myöntävän viranomaisen tai tarvittaessa riippumattoman viranomaisen tai elimen valtiontukien valvontajärjestelmänsä mukaisesti tekemiä valtiontukipäätöksiä uudelleen;

b) tutkia kaikkien muiden asiaan liittyvien riippumattoman viranomaisen tai elimen päätösten laillisuuden ja mahdolliset asiaankuuluvat laiminlyönnit;

c) määrätä a tai b alakohdan osalta tehokkaita korjaavia toimenpiteitä, mukaan lukien tuen myöntävän viranomaisen toiminnan keskeyttäminen, kieltäminen tai sitä koskeva vaatimus, vahingonkorvausten myöntäminen ja valtiontuen takaisinperintä tuensaajalta korkoineen; ja

d) käsitellä asianomaisten osapuolten nostamat valtiontukia koskevat kanteet, jos asianomaisella osapuolella on asiavaltuus nostaa tukea koskeva kanne kyseisen osapuolen lainsäädännön mukaisesti.

2. Sovellettaessa tätä artiklaa ja 207 artiklaa ’asianomaisella osapuolella’ tarkoitetaan luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, talouden toimijaa tai talouden toimijoiden yhteenliittymää, jonka etuihin valtiontuen myöntäminen voi vaikuttaa, erityisesti tuensaajaa, tuensaajan kanssa kilpailevia talouden toimijoita tai asianomaisia toimialajärjestöjä.

3. Tämän artiklan 1 kohdan c alakohtaa ei sovelleta toimenpiteisiin, joilla myönnetään tai muutetaan 201 artiklassa tarkoitettua valtiontukea Gibraltarin parlamentin säädöksellä, paitsi jos tuomioistuin katsoo, että tällainen tuki on ristiriidassa tämän sopimuksen kanssa, jolloin se voi julistaa tuen yhteensopimattomaksi. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ottaa tällaisen julistuksella huomioon ja tarvittaessa ehdottaa kyseiseen säädökseen muutoksia Gibraltarin parlamentin harkittavaksi tai toteutettava muita asianmukaisia toimenpiteitä.

207 artikla

Takaisinperintä

1. Kummallakin osapuolella on käytössä tehokas valtiontukien takaisinperintämekanismi seuraavien määräysten mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 205 artiklassa tarkoitettuja riippumattoman viranomaisen tai elimen valtuuksia tai muita kyseisen osapuolen lainsäädännön mukaisia korjaavia toimenpiteitä.

2. Rajoittamatta 3 kohdan soveltamista kumpikin osapuoli varmistaa, että edellyttäen, että asianomainen osapuoli on riitauttanut kyseisen osapuolen tuen myöntämispäätöksen tuomioistuimessa asiaankuuluvassa määräajassa kyseisen osapuolen valtiontuen valvontajärjestelmän mukaisesti, takaisinperintä voidaan määrätä, jos kyseisen osapuolen tuomioistuin toteaa, että on tehty olennainen oikeudellinen virhe tai asiavirhe seuraavilta osin:

a) myöntävä viranomainen ei kohdellut valtiontuen muodostavaa toimenpidettä valtiontukena;

b) myöntävä viranomainen ei ole noudattanut sitä sitovaa valtiontukien valvontajärjestelmää; tai

c) myöntävä viranomainen on päättämällä myöntää kyseisen valtiontuen ylittänyt toimivaltuutensa tai käyttänyt niitä väärin tässä luvussa tarkoitetulla tavalla.

3. Kumpikin osapuoli keskeyttää uuden valtiontuen maksamisen tuensaajalle, kunnes kyseiselle tuensaajalle myönnetty tuki, jonka osalta on annettu takaisinperintämääräys, on peritty kokonaisuudessaan takaisin, mukaan lukien mahdollinen takaisinperintään sovellettava korko.

4. Edellä olevan 205 artiklan 6 ja 7 kohdan ja 206 artiklan 3 kohdan nojalla valtiontukea ei tarvitse periä takaisin, jos tuki on myönnetty tai sitä on muutettu Gibraltarin parlamentin säädöksen perusteella.

208 artikla

Neuvottelut

1. Jos osapuoli katsoo, että toinen osapuoli on myöntänyt valtiontukea tai että on olemassa selviä todisteita siitä, että toinen osapuoli aikoo myöntää valtiontukea, ja että valtiontuen myöntämisellä on tai voisi olla kielteinen vaikutus osapuolten väliseen tavarakauppaan tai investointeihin, se voi pyytää toista osapuolta antamaan selvityksen siitä, miten tätä sopimusta on noudatettu kyseisen valtiontuen osalta.

2. Osapuoli voi myös pyytää 203 artiklan 1 kohdassa lueteltuja tietoja siltä osin kuin tietoja ei ole jo asetettu julkisesti saataville virallisella verkkosivustolla tai julkisessa tietokannassa 203 artiklassa tarkoitetun mukaisesti tai siltä osin kuin tietoja ei ole asetettu helposti ja vaivattomasti saataville.

3. Toinen osapuoli antaa pyydetyt tiedot kirjallisesti viimeistään 45 päivän kuluttua pyynnön vastaanottamisesta. Jos jotakin pyydettyä tietoa ei voida antaa, osapuoli selittää tiedon puuttumisen kirjallisessa vastauksessaan.

4. Jos pyynnön esittävä osapuoli pyydetyt tiedot saatuaan katsoo edelleen, että toisen osapuolen myöntämällä tai suunnittelemalla valtiontuella on tai voisi olla kielteinen vaikutus osapuolten väliseen tavarakauppaan tai niiden välisiin investointeihin, pyynnön esittävä osapuoli voi pyytää neuvotteluja talouden ja kaupan erityiskomitean puitteissa. Pyyntö on esitettävä kirjallisesti, ja siinä on esitettävä pyynnön esittävän osapuolen perustelut neuvotteluja koskevalle pyynnölle.

5. Talouden ja kaupan erityiskomitea pyrkii kaikin tavoin pääsemään asiassa molempia osapuolia tyydyttävään ratkaisuun. Se kokoontuu ensimmäisen kerran 30 päivän kuluessa neuvottelupyynnön esittämisestä.

6. Edellä 3 ja 5 kohdassa tarkoitettujen neuvottelujen määräaikoja voidaan pidentää osapuolten välisellä sopimuksella.

209 artikla

Korjaavat toimenpiteet

1. Osapuoli voi toimittaa toiselle osapuolelle kirjallisen tiedonsaanti- ja neuvottelupyynnön valtiontuesta, jonka se katsoo aiheuttavan tai vakavasti uhkaavan aiheuttaa merkittävän kielteisen vaikutuksen osapuolten väliseen tavarakauppaan tai niiden välisiin investointeihin. Pyynnön esittävän osapuolen olisi toimitettava pyynnössä kaikki tarvittavat tiedot, jotta osapuolet voivat löytää molemmille osapuolille hyväksyttävän ratkaisun, mukaan lukien kuvaus valtiontuesta ja pyynnön esittävän osapuolen huolenaiheista, jotka koskevat valtiontuen vaikutusta tavarakauppaan tai investointeihin.

2. Pyynnön vastaanottava osapuoli toimittaa pyynnön esittävälle osapuolelle viimeistään 30 päivän kuluttua pyynnön toimittamispäivästä kirjallisen vastauksen, jossa annetaan pyydetyt tiedot, ja osapuolet aloittavat neuvottelut, jotka katsotaan päättyneiksi 60 päivän kuluttua pyynnön toimittamispäivästä, elleivät osapuolet toisin sovi. Tällaiset neuvottelut ja erityisesti kaikki osapuolten luottamuksellisiksi määrittelemät tiedot ja neuvottelujen aikana esittämät kannat ovat luottamuksellisia eivätkä vaikuta kummankaan osapuolen oikeuksiin mahdollisessa myöhemmässä menettelyssä.

3. Pyynnön esittävä osapuoli voi aikaisintaan 60 päivän kuluttua 1 kohdassa tarkoitetun pyynnön toimittamispäivästä yksipuolisesti toteuttaa asianmukaisia korjaavia toimenpiteitä, jos on näyttöä siitä, että pyynnön vastaanottavan osapuolen valtiontuki aiheuttaa tai uhkaa vakavasti aiheuttaa merkittävän kielteisen vaikutuksen osapuolten väliseen tavarakauppaan tai niiden välisiin investointeihin.

4. Pyynnön esittävä osapuoli ilmoittaa aikaisintaan 45 päivän kuluttua 1 kohdassa tarkoitetun pyynnön toimittamispäivästä pyynnön vastaanottavalle osapuolelle korjaavista toimenpiteistä, joita se aikoo toteuttaa 3 kohdan mukaisesti. Pyynnön esittävä osapuoli toimittaa kaikki asiaankuuluvat tiedot toimenpiteistä, joita se aikoo toteuttaa, jotta osapuolet voivat löytää molemmille osapuolille hyväksyttävän ratkaisun. Pyynnön esittävä osapuoli saa toteuttaa kyseiset korjaavat toimenpiteet aikaisintaan 15 päivän kuluttua päivämäärästä, jona niistä on ilmoitettu pyynnön vastaanottavalle osapuolelle.

5. Osapuolen arvion, joka koskee merkittävän kielteisen vaikutuksen vakavan riskin olemassaoloa, on perustuttava tosiseikkoihin eikä pelkästään väitteisiin, arveluihin tai etäiseen mahdollisuuteen. Olosuhteiden muutoksen, joka loisi tilanteen, jossa valtiontuella olisi tällainen merkittävä kielteinen vaikutus, on oltava selvästi ennakoitavissa.

6. Osapuolen arvion, joka koskee valtiontuen olemassaoloa tai valtiontuen aiheuttamaa merkittävää kielteistä vaikutusta osapuolten väliseen tavarakauppaan tai niiden välisiin investointeihin, on perustuttava luotettavaan näyttöön eikä pelkästään arveluihin tai etäiseen mahdollisuuteen, ja sen on koskettava yksilöitävissä olevia tavaroita tai talouden toimijoita, tapauksen mukaan myös valtiontukiohjelmien tapauksessa.

7. Talouden ja kaupan erityiskomitea voi pitää yllä esimerkkiluetteloa siitä, mikä merkitsisi tässä artiklassa tarkoitettua merkittävää kielteistä vaikutusta osapuolten väliseen tavarakauppaan tai niiden välisiin investointeihin. Tämä ei rajoita osapuolten oikeutta toteuttaa korjaavia toimenpiteitä.

8. Edellä olevan 3 kohdan mukaisesti toteutettavat korjaavat toimenpiteet on rajoitettava siihen, mikä on ehdottoman välttämätöntä ja oikeasuhteista aiheutuneen merkittävän kielteisen vaikutuksen korjaamiseksi tai tällaisen vaikutuksen vakavaan riskiin puuttumiseksi. Ensisijaisesti on käytettävä toimenpiteitä, jotka aiheuttavat vähiten häiriötä tämän sopimuksen toteutumiselle.

9. Ilmoituksen vastaanottanut osapuoli voi viiden päivän kuluessa päivästä, jona tämän artiklan 3 kohdassa tarkoitetut korjaavat toimenpiteet tulevat voimaan, ja ilman, että sen tarvitsee ensin turvautua 304 artiklan mukaisiin neuvotteluihin, pyytää 305 artiklan 2 kohdan mukaisesti välimiesoikeuden asettamista pyynnön esittävälle osapuolelle toimitetulla kirjallisella pyynnöllä, jotta välimiesoikeus voi päättää,

a) onko pyynnön esittävän osapuolen toteuttama korjaava toimenpide 3 tai 5 kohdan vastainen;

b) onko pyynnön esittävä osapuoli jättänyt osallistumatta neuvotteluihin sen jälkeen, kun pyynnön vastaanottava osapuoli oli toimittanut pyydetyt tiedot ja suostunut tällaisten neuvottelujen käymiseen; tai

c) oliko korjaava toimenpide jätetty toteuttamatta tai ilmoittamatta 3 tai 4 kohdassa määrätyissä määräajoissa.

Tällaisella pyynnöllä ei ole lykkäävää vaikutusta edellä tarkoitettuihin korjaaviin toimenpiteisiin. Välimiesoikeus ei myöskään arvioi, miten osapuoli on soveltanut valtiontuen valvontajärjestelmäänsä.

10. Tämän artiklan 9 kohdassa tarkoitetun pyynnön mukaisesti perustettu välimiesoikeus toteuttaa menettelynsä 327 artiklan mukaisesti ja antaa lopullisen ratkaisunsa 30 päivän kuluessa sen asettamisesta.

11. Jos ratkaisu on annettu vastaajaosapuolta vastaan, vastaajaosapuoli ilmoittaa kantajaosapuolelle viimeistään 30 päivän kuluttua välimiesoikeuden ratkaisun antamispäivästä kaikista toimenpiteistä, jotka se on toteuttanut ratkaisun noudattamiseksi.

12. Sen jälkeen kun vastaajaosapuolta vastaan on annettu ratkaisu tämän artiklan 10 kohdassa tarkoitetussa menettelyssä, kantajaosapuoli voi 30 päivän kuluessa välimiesoikeuden ratkaisusta pyytää välimiesoikeutta määrittämään tämän sopimuksen tai sitä täydentävän sopimuksen mukaisten velvoitteiden keskeytyksen tason, joka ei ylitä tasoa, joka vastaa korjaavien toimenpiteiden soveltamisen aiheuttamia mitätöiviä tai heikentäviä vaikutuksia, jos se toteaa, että korjaavat toimenpiteet ovat merkittävästi ristiriidassa tämän artiklan 3 tai 8 kohdan kanssa. Pyynnössä on ehdotettava velvoitteiden keskeytyksen tasoa 316 artiklassa vahvistettujen periaatteiden mukaisesti. Kantajaosapuoli voi keskeyttää tästä sopimuksesta tai sitä täydentävästä sopimuksesta johtuvat velvoitteet välimiesoikeuden määrittämän velvoitteiden keskeytyksen tason mukaisesti. Tällaista keskeytystä ei saa soveltaa aikaisemmin kuin 15 päivää tällaisen ratkaisun jälkeen.

13. Osapuoli ei saa estää toista osapuolta toteuttamasta toimenpiteitä tämän artiklan nojalla vetoamalla WTO-sopimukseen tai mihinkään muuhun kansainväliseen sopimukseen, mukaan lukien tilanteet, joissa kyseiset toimenpiteet merkitsevät tähän sopimukseen tai sitä täydentävään sopimukseen perustuvien velvoitteiden keskeyttämistä.

14. Sen arvioimiseksi, onko korjaavien toimenpiteiden käyttöönotto tai voimassa pitäminen saman tuotteen tuonnissa rajoitettu siihen, mikä on ehdottoman välttämätöntä tai oikeasuhteista tämän artiklan soveltamiseksi, osapuoli

a) ottaa huomioon tasoitustulleihin liittyvät toimenpiteet, joita sovelletaan tai jotka pidetään voimassa WTO-sopimuksen liitteeseen 1A sisältyvän tukia ja tasoitustulleja koskevan sopimuksen vaatimusten mukaisesti sekä oikeudenmukaista ja läpinäkyvää menettelyä noudattaen; sekä

b) voi ottaa huomioon polkumyynnin vastaiset toimenpiteet, joita sovelletaan tai jotka pidetään voimassa tullitariffeja ja kauppaa koskevan vuoden 1994 yleissopimuksen VI artiklan soveltamisesta tehdyn sopimuksen vaatimusten mukaisesti sekä oikeudenmukaista ja läpinäkyvää menettelyä noudattaen.

15. Jos osapuoli, jota vastaan korjaavia toimenpiteitä on toteutettu, ei toimita tämän artiklan 9 kohdan mukaista pyyntöä kyseisessä kohdassa asetetussa määräajassa, kyseinen osapuoli voi aloittaa 305 artiklassa tarkoitetun välimiesmenettelyn korjaavan toimenpiteen riitauttamiseksi tämän artiklan 9 kohdassa esitetyillä perusteilla turvautumatta ensin 304 artiklan mukaisiin neuvotteluihin. Välimiesoikeuden on käsiteltävä asia kiireellisenä siten kuin 310 artiklassa tarkoitetaan.

16. Arvioidessaan 9 ja 15 kohdan mukaisia menettelyjä varten, onko korjaava toimenpide ehdottoman välttämätön tai oikeasuhteinen, välimiesoikeuden on otettava asianmukaisesti huomioon 5, 6 ja 13 kohdassa esitetyt periaatteet.

210 artikla

Riitojenratkaisu

1. Jollei tämän artiklan 2 ja 3 kohdasta muuta johdu, kuudetta osaa sovelletaan osapuolten välisiin riitoihin, jotka koskevat tämän luvun tulkintaa ja soveltamista, lukuun ottamatta 205 ja 206 artiklaa.

2. Välimiesoikeudella ei ole toimivaltaa seuraavissa asioissa:

a) yksittäinen valtiontukitoimenpide, mukaan lukien sen määrittäminen, onko tällainen toimenpide kyseisen osapuolen valtiontukien valvontajärjestelmän mukainen; sekä

b) se, onko 207 artiklassa tarkoitettua takaisinperintää koskevaa oikeuskeinoa sovellettu asianmukaisesti yksittäisessä tapauksessa.

3. Kuudetta osaa sovelletaan 209 artiklaan kyseisen artiklan ja 327 artiklan mukaisesti.

3 LUKU

VEROTUS

211 artikla

Hyvä hallintotapa

Osapuolet tunnustavat verotusalan hyvän hallinnon periaatteet ja sitoutuvat noudattamaan niitä, erityisesti verotuksen läpinäkyvyyttä, tietojenvaihtoa ja oikeudenmukaista verotuskilpailua koskevia globaaleja standardeja. Osapuolet vahvistavat tukevansa OECD:n toimintasuunnitelmaa, joka koskee veropohjan rapautumista ja voitonsiirtoja (BEPS), ja toistavat sitoumuksensa noudattaa veropohjan rapautumisen ja voitonsiirtojen torjumista koskevia OECD:n vähimmäisstandardeja. Osapuolet edistävät hyvää hallintotapaa veroasioissa, parantavat kansainvälistä yhteistyötä verotuksen alalla ja helpottavat verotulojen keräämistä.

212 artikla

Verotusstandardit

1. Osapuoli ei heikennä tai vähennä lainsäädäntönsä 31 päivänä joulukuuta 2020 tarjoaman suojelun tasoa OECD:ssä 31 päivänä joulukuuta 2020 sovittujen standardien ja sääntöjen tasosta seuraavien osalta:

a) pyynnöstä, spontaanisti tai automaattisesti tapahtuva tiedonvaihto, joka koskee finanssitilejä, rajatylittäviä veropäätöksiä, veroviranomaisten välisiä maakohtaisia raportteja sekä mahdollisia rajatylittäviä verosuunnittelujärjestelyjä;

b) koron vähennysoikeuden rajoittaminen, ulkomaisessa määräysvallassa olevat yritykset ja verokohtelun eroavuuksia koskevat säännöt.

2. Osapuoli ei heikennä tai vähennä lainsäädäntönsä 31 päivänä joulukuuta 2020 tarjoaman suojelun tasoa luottolaitosten ja sijoituspalveluyritysten julkisen maakohtaisen raportoinnin osalta, lukuun ottamatta pieniä ja ilman sidossuhteita olevia sijoituspalveluyrityksiä.

213 artikla

Riitojenratkaisu

Tähän lukuun ei sovelleta kuudennen osan mukaista riitojenratkaisua.

4 LUKU

TYÖELÄMÄN NORMIT JA SOSIAALISET NORMIT

214 artikla

Määritelmä

1. Tätä lukua sovellettaessa ’työsuojelun ja sosiaalisen suojelun tasolla’ tarkoitetaan osapuolen lainsäädännössä ja normeissa ([25]) yleisesti säädettyä suojelun tasoa kullakin seuraavista aloista ([26]):

a) työelämän perusoikeudet;

b) työterveys- ja työturvallisuusnormit;

c) oikeudenmukaiset työehdot ja -olot ja työelämän normit;

d) tiedonsaanti- ja kuulemisoikeudet yrityksen tasolla; tai

e) yritysten uudelleenjärjestelyt.

2. Unionin osalta ’työhön ja sosiaaliasioihin liittyvällä suojelun tasolla’ tarkoitetaan kaikkiin unionin jäsenvaltioihin ja kaikissa unionin jäsenvaltioissa sovellettavaa ja niille yhteistä työsuojelun ja sosiaalisen suojelun tasoa.

215 artikla

Suojelun tason säilyttäminen

1. Osapuolet vahvistavat kummankin osapuolen oikeuden päättää politiikastaan ja prioriteeteistaan tämän luvun soveltamisalaan kuuluvilla aloilla, määrittää sopivaksi katsomansa työhön ja sosiaaliasioihin liittyvän suojelun taso sekä hyväksyä tai muuttaa asiaankuuluvia lakeja ja politiikkoja tavalla, joka on yhdenmukainen kummankin osapuolen kansainvälisten sitoumusten kanssa, tämän luvun nojalla tehdyt sitoumukset mukaan lukien.

2. Osapuoli ei heikennä tai vähennä työhön ja sosiaaliasioihin liittyvän suojelun tasoaan tavalla, joka vaikuttaa unionin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, väliseen kauppaan tai niiden välisiin investointeihin, alle siirtymäkauden lopussa vallinneen tason, mukaan lukien jättämällä panemasta tehokkaasti täytäntöön lainsäädäntöään ja normejaan.

3. Osapuolet tunnustavat, että kummallakin osapuolella on oikeus käyttää kohtuullista harkintavaltaa ja tehdä vilpittömässä mielessä päätöksiä, jotka koskevat työtä koskevan täytäntöönpanon valvontaresurssien jakamista suhteessa sellaiseen muuhun työlainsäädäntöön, jonka katsotaan olevan etusijalla, edellyttäen, että tämän harkintavallan käyttö ja kyseiset päätökset eivät ole ristiriidassa osapuolen tämän luvun mukaisten velvoitteiden kanssa.

4. Osapuolet pyrkivät edelleen parantamaan tässä luvussa tarkoitettua työhön ja sosiaaliasioihin liittyvän suojelun tasoaan.

([25]) Selkeyden vuoksi todetaan, että tätä lukua ei sovelleta sosiaaliturvaan ja eläkkeisiin liittyvään osapuolten lainsäädäntöön ja normistoon.

([26]) Suojelun taso perustuu kansainvälisesti tunnustettuihin työelämän perusnormeihin, sellaisina kuin ne on määritelty 226 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa ILO:n keskeisissä yleissopimuksissa.

216 artikla

Täytäntöönpano

Kumpikin osapuoli perustaa ja pitää yllä tehokkaan sisäisen täytäntöönpanojärjestelmän 215 artiklassa tarkoitettua täytäntöönpanoa varten, ja erityisesti sen työehtoihin ja -oloihin ja työntekijöiden suojeluun liittyvien kansainvälisten sitoumusten mukaisen tehokkaan työsuojelutarkastusjärjestelmän; varmistaa, että käytössä on hallinnolliset ja oikeudelliset menettelyt, joiden ansiosta viranomaiset ja yksityishenkilöt, joilla on asiavaltuus, voivat ryhtyä oikea-aikaisiin toimiin työelämän normien ja sosiaalisten normien rikkomista vastaan; ja säätää asianmukaisista ja tehokkaista korjaavista toimenpiteistä, väliaikaiset toimenpiteet mukaan lukien, sekä soveltaa tarvittaessa oikeasuhteisia ja varoittavia seuraamuksia sisäisen lainsäädäntönsä mukaisesti. Kumpikin osapuoli kunnioittaa 215 artiklan sisäisen täytäntöönpanon ja sen valvonnan yhteydessä kansallisten työmarkkinaosapuolten asemaa ja autonomiaa sisäisellä tasolla tarpeen mukaan, sovellettavien lakien ja käytäntöjen mukaisesti.

217 artikla

Riitojenratkaisu

1. Osapuolet pyrkivät kaikin tavoin ratkaisemaan tämän luvun soveltamisesta aiheutuvat erimielisyydet vuoropuhelulla, neuvotteluilla, tietojenvaihdolla ja yhteistyöllä.

2. Kuudennesta osasta poiketen osapuolet voivat tämän luvun soveltamisesta aiheutuvissa erimielisyyksissä turvautua vain 235, 236 ja 237 artiklassa vahvistettuihin riitojenratkaisumenettelyihin.

5 LUKU

YMPÄRISTÖ JA ILMASTO

218 artikla

Määritelmät

1. Tässä luvussa tarkoitetaan ’ympäristön- ja ilmastonsuojelun tasolla’ osapuolen lainsäädäntöön perustuvaa suojelun tasoa, jonka tarkoituksena on ympäristön ja ilmaston suojeleminen, mukaan lukien ympäristövaikutusten ihmisten hengelle tai terveydelle aiheuttaman vaaran ehkäiseminen ja ilmastonmuutoksen torjunta, seuraavilla aloilla:

a) ympäristötietojen saatavuus;

b) yleisön osallistumisoikeus ja muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeus ympäristöasioissa;

c) ympäristövaikutusten arviointi ja strateginen ympäristöarviointi;

d) ilmaan vapautuvat päästöt ja ilmanlaatu;

e) luonnon ja biologisen monimuotoisuuden suojelu;

f) jätehuolto, mukaan lukien tarvittaessa jätteen vastaanottolaitteet satamassa;

g) melupäästöt;

h) vesi- ja meriympäristön suojelu ja säilyttäminen, mukaan lukien tarvittaessa jätteen vastaanottolaitteet satamassa;

i) kemiallisten aineiden tuotannosta, käytöstä, ympäristöön päästämisestä ja jätteenä käsittelystä ihmisten terveydelle ja ympäristölle aiheutuvien riskien ehkäisy, vähentäminen ja poistaminen; tai

j) ilmastonmuutos, erityisesti päästöt ja kasvihuonekaasujen poistaminen, mukaan lukien tehokkaat hiilen hinnoittelujärjestelmät tai vastaavat toimenpiteet päästöjen vähentämiseksi.

2. Unionin osalta 'ympäristön- ja ilmastonsuojelun tasolla' tarkoitetaan kaikkiin unionin jäsenvaltioihin ja kaikissa unionin jäsenvaltioissa sovellettavaa ja niille yhteistä ympäristön- ja ilmastonsuojelun tasoa.

3. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, suhteen 'ympäristön- ja ilmastonsuojelun tasolla' tarkoitetaan Gibraltarin sisäisen lainsäädännön mukaista ympäristön- ja ilmastonsuojelun tasoa, mukaan lukien kansainväliset sitoumukset, jotka on ulotettu koskemaan Gibraltaria.

219 artikla

Suojan taso

1. Osapuolet vahvistavat kummankin osapuolen oikeuden päättää politiikastaan ja prioriteeteistaan tämän luvun soveltamisalaan kuuluvilla aloilla, määrittää sopivaksi katsomansa ympäristön- ja ilmastonsuojelun taso sekä hyväksyä tai muuttaa asiaankuuluvia lakeja ja politiikkoja tavalla, joka on yhdenmukainen kummankin osapuolen kansainvälisten sitoumusten kanssa, tämän luvun nojalla tehdyt sitoumukset mukaan lukien.

2. Osapuolet tunnustavat, että kummallakin osapuolella on oikeus käyttää kohtuullista harkintavaltaa ja tehdä vilpittömässä mielessä päätöksiä, jotka koskevat ympäristölainsäädännön täytäntöönpanon valvontaresurssien jakamista suhteessa sellaiseen muuhun ympäristölainsäädäntöön ja ilmastopolitiikkaan, joiden katsotaan olevan etusijalla, edellyttäen, että tämän harkintavallan käyttö ja kyseiset päätökset eivät ole ristiriidassa osapuolen tämän luvun mukaisten velvoitteiden kanssa.

3. Unioni ei heikennä tai vähennä ympäristön- ja ilmastonsuojelun tasoaan alle 31 päivänä joulukuuta 2020 vallinneen tason esimerkiksi jättämällä panematta tehokkaasti täytäntöön ympäristö- ja ilmastolainsäädäntöään.

4. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, pitää yllä ympäristön- ja ilmastonsuojelun tasoa, joka vastaa unionissa sovellettavaa tasoa, muun muassa panemalla tehokkaasti täytäntöön Gibraltariin ja Gibraltarissa sovellettavan ympäristö- ja ilmastolainsäädännön.

220 artikla

Hiilen hinnoittelu

1. Kummallakin osapuolella on tämän sopimuksen voimaantulopäivään mennessä käytössä tehokas hiilen hinnoittelujärjestelmä tai vastaavia toimenpiteitä päästöjen vähentämiseksi.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on varmistettava, että Gibraltarissa sovellettava hiilen hinnoittelujärjestelmä tai vastaavat toimenpiteet päästöjen vähentämiseksi ovat laajuudeltaan ja tehokkuudeltaan vastaavia kuin järjestelmä, joka on unionissa käytössä tämän sopimuksen tullessa voimaan.

3. Lentoliikenteen osalta unionin hiilen hinnoittelujärjestelmän on katettava kaikki Euroopan talousalueen ja Gibraltarin väliset lennot. Yhdistyneen kuningaskunnan hiilen hinnoittelujärjestelmän on katettava kaikki Yhdistyneen kuningaskunnan ja Gibraltarin väliset lennot.

4. Talouden ja kaupan erityiskomitealle on tiedotettava säännöllisesti 1, 2 ja 3 kohdan tehokkaasta täytäntöönpanosta.

5. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on tarkasteltava uudelleen hiilen hinnoittelujärjestelmänsä tai vastaavien toimenpiteiden täytäntöönpanoa vuonna 2030 ja säännöllisesti edistyessään nykyisiä päästöjen vähentämistä koskevia puitteitaan pidemmälle.

221 artikla

Ympäristö- ja ilmastoperiaatteet

Ottaen huomioon, että unionilla ja Gibraltarilla on yhteinen biosfääri, jossa saasteet leviävät yli rajojen, unioni ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, sitoutuvat noudattamaan kansainvälisesti tunnustettuja ympäristöperiaatteita, joihin ne ovat sitoutuneet muun muassa Rio de Janeirossa 14 päivänä kesäkuuta 1992 annetussa ympäristöä ja kehitystä koskevassa Rion julistuksessa, jäljempänä 'vuonna 1992 annettu ympäristöä ja kehitystä koskeva Rion julistus', ja unioniin ja Yhdistyneeseen kuningaskuntaan sovellettavissa monenvälisissä ympäristösopimuksissa, jotka on ulotettu koskemaan Gibraltaria, mukaan lukien ilmastopuitesopimus, ja Rio de Janeirossa 5 päivänä kesäkuuta 1992 tehty biologista monimuotoisuutta koskeva yleissopimus, jäljempänä 'biodiversiteettisopimus', ja erityisesti seuraavia periaatteita:

a) periaate, jonka mukaan ympäristönsuojelu olisi otettava huomioon politiikkojen laadinnassa, muun muassa vaikutustenarviointien avulla;

b) ennalta ehkäisevien toimien periaate ympäristövahinkojen välttämiseksi;

c) 200 artiklassa tarkoitettu ennalta varautumisen periaate;

d) periaate ympäristövahinkojen torjumisesta ensisijaisesti niiden lähteellä; ja

e) aiheuttamisperiaate.

222 artikla

Täytäntöönpano

Kumpikin osapuoli varmistaa 219 artiklassa tarkoitettua täytäntöönpanoa varten sisäisen lainsäädäntönsä mukaisesti, että

a) kansalliset viranomaiset, joilla on toimivalta panna täytäntöön asiaankuuluva ympäristö- ja ilmastolainsäädäntö, ottavat asianmukaisesti huomioon tietoonsa tulleet kyseisen lainsäädännön väitetyt rikkomiset; kyseisillä viranomaisilla on käytettävissään riittävät ja tehokkaat oikeussuojakeinot, mukaan lukien kieltokanteet sekä tarvittaessa oikeasuhteiset ja varoittavat seuraamukset; sekä

b) sisäiset hallinnolliset tai oikeudelliset menettelyt ovat sellaisten luonnollisten ja oikeushenkilöiden käytettävissä, joilla on riittävä etu nostaa kanne tällaisen lainsäädännön rikkomisesta ja käyttää tehokkaita oikeussuojakeinoja, myös kieltokanteita, ja että menettelyt eivät ole niin kalliita, että se olisi esteenä menettelyyn osallistumiselle, ja että ne toteutetaan oikeudenmukaisella, tasapuolisella ja avoimella tavalla.

223 artikla

Riitojenratkaisu

1. Osapuolet pyrkivät kaikin tavoin ratkaisemaan tämän luvun soveltamisesta aiheutuvat erimielisyydet vuoropuhelulla, neuvotteluilla, tietojenvaihdolla ja yhteistyöllä.

2. Kuudennesta osasta poiketen osapuolet voivat tämän luvun soveltamisesta aiheutuvissa erimielisyyksissä turvautua vain 235, 236 ja 237 artiklassa vahvistettuihin riitojenratkaisumenettelyihin.

6 LUKU

MUUT KAUPAN JA KESTÄVÄN KEHITYKSEN VÄLINEET

224 artikla

Asiayhteys ja tavoitteet

1. Osapuolet palauttavat mieleen Rio de Janeirossa 13 päivänä kesäkuuta 1992 hyväksytyn Agenda 21 -asiakirjan ja vuonna 1992 annetun ympäristöä ja kehitystä koskevan Rion julistuksen, vuoden 2002 kestävän kehityksen huippukokouksessa hyväksytyn Johannesburgin täytäntöönpanosuunnitelman, 97. kansainvälisen työkonferenssin Genevessä 10 päivänä kesäkuuta 2008 hyväksymän sosiaalisesti oikeudenmukaista globalisaatiota koskevan kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistuksen, jäljempänä 'ILO:n vuonna 2008 antama sosiaalisesti oikeudenmukaista globalisaatiota koskeva julistus', sellaisena kuin se on muutettuna vuonna 2022, YK:n yleiskokouksen 27 päivänä heinäkuuta 2012 antamalla päätöslauselmalla 66/288 hyväksytyn YK:n vuoden 2012 kestävää kehitystä koskevan konferenssin päätösasiakirjan "The Future We Want" ja YK:n yleiskokouksen 25 päivänä syyskuuta 2015 antamalla päätöslauselmalla 70/1 hyväksytyn kestävän kehityksen Agenda 2030 -toimintaohjelman ja sen kestävän kehityksen tavoitteet.

2. Tämän artiklan 1 kohta huomioon ottaen tämän luvun tavoitteena on edistää kestävän kehityksen, erityisesti sen työhön ja ympäristöön liittyvien ulottuvuuksien, sisällyttämistä osapuolten kauppa- ja investointisuhteisiin ja täydentää tässä suhteessa tämän osaston 4 ja 5 luvun mukaisia osapuolten sitoumuksia.

225 artikla

Läpinäkyvyys

Osapuolet korostavat, että on tärkeää varmistaa läpinäkyvyys, koska se on välttämätön tekijä edistettäessä yleisön osallistumista ja tietojen julkistamista tämän luvun yhteydessä. Lakiensa ja määräystensä ja tämän luvun määräysten mukaisesti kumpikin osapuoli

a) varmistaa, että kaikkia yleisesti sovellettavia toimenpiteitä, joilla pyritään tämän luvun tavoitteisiin, hallinnoidaan läpinäkyvällä tavalla, mukaan lukien antamalla yleisölle kohtuulliset mahdollisuudet ja riittävästi aikaa huomautusten esittämiseen ja julkaisemalla kyseiset toimenpiteet;

b) varmistaa, että yleisöllä on mahdollisuus saada viranomaisten hallussa olevaa tai niitä varten toisen hallussa olevaa ympäristötietoa, ja varmistaa, että tätä tietoa levitetään yleisölle aktiivisesti sähköisin välinein;

c) kannustaa käymään julkista keskustelua valtiosta riippumattomien toimijoiden kanssa ja niiden kesken sellaisten politiikkojen kehittämisestä ja määrittelystä, jotka voivat johtaa siihen, että sen viranomaiset hyväksyvät tämän luvun kannalta merkityksellistä lainsäädäntöä; tähän sisältyy ympäristön osalta yleisön osallistuminen hankkeisiin, suunnitelmiin ja ohjelmiin; sekä

d) edistää yleistä tietoisuutta tämän luvun kannalta merkityksellisistä laeistaan ja normeistaan sekä täytäntöönpano- ja vaatimustenmukaisuusmenettelyistään toteuttamalla toimia yleisön tietämyksen ja ymmärryksen lisäämiseksi; työlainsäädännön ja -normien osalta tämä sisältää työntekijät, työnantajat ja näiden edustajat.

226 artikla

Monenväliset työelämän normit ja sopimukset

1. Osapuolet vahvistavat sitoutumisensa kansainvälisen kaupan kehityksen edistämiseen tavalla, joka edistää ihmisarvoista työtä kaikille -periaatetta, kuten se on esitetty ILO:n vuonna 2008 antamassa sosiaalisesti oikeudenmukaista globalisaatiota koskevassa julistuksessa.

2. ILO:n peruskirjan ja 86. kansainvälisessä työkonferenssissa Genevessä 18 päivänä kesäkuuta 1998 ILO:n työelämän perusperiaatteista ja -oikeuksista annetun ILO:n julistuksen ja sen seurannan, sellaisina kuin ne ovat muutettuina vuonna 2022, mukaisesti kumpikin osapuoli sitoutuu noudattamaan, edistämään ja tosiasiassa toteuttamaan ILO:n keskeisissä yleissopimuksissa esitettyjä perusoikeuksia koskevia periaatteita, jotka ovat:

a) yhdistymisvapaus ja kollektiivisen neuvotteluoikeuden tehokas tunnustaminen,

b) kaikenlaisen pakkotyön poistaminen;

c) lapsityövoiman käytön tehokas poistaminen;

d) työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä esiintyvän syrjinnän poistaminen; sekä

e) turvallinen ja terveellinen työympäristö.

3. Kumpikin osapuoli sitoutuu panemaan tehokkaasti täytäntöön kaikki ILO:n yleissopimukset, jotka Yhdistynyt kuningaskunta on ulottanut koskemaan Gibraltaria ja jotka jäsenvaltiot ovat ratifioineet.

4. Osapuolet pyrkivät jatkuvasti ja hellittämättömästi ratifioimaan, tai Yhdistyneen kuningaskunnan osalta ulottamaan ILO:n keskeiset yleissopimukset koskemaan Gibraltaria, elleivät ne ole jo näin tehneet.

5. Osapuolet vaihtavat säännöllisesti ja tarvittaessa tietoa jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tilanteesta ja edistymisestä ILO:n ajantasaisiksi luokittelemien ILO:n yleissopimusten tai pöytäkirjojen sekä muiden asiaankuuluvien kansainvälisten välineiden ratifioinnissa.

6. Kumpikin osapuoli edistää edelleen laeillaan ja käytännöillään ILO:n vuonna 2008 antamassa sosiaalisesti oikeudenmukaista globalisaatiota koskevassa julistuksessa, sellaisena kuin se on muutettuna vuonna 2022, esitettyä ILO:n ihmisarvoista työtä koskevaa ohjelmaa, jäljempänä 'ILO:n ihmisarvoista työtä koskeva ohjelma', ja muita asiaankuuluvia ILO:n yleissopimuksia sekä muita kansainvälisiä sitoumuksia, jotka koskevat erityisesti

a) ihmisarvoisia työolosuhteita kaikille, muun muassa palkkaan ja ansioihin, työaikoihin, äitiysvapaaseen ja muihin työolosuhteisiin liittyen;

b) työterveyttä ja -turvallisuutta, mukaan lukien työtapaturmien tai ammattitautien ehkäisy sekä korvaukset tällaisten työtapaturmien ja ammattitautien tapauksessa sekä

c) syrjimättömyyttä työolojen osalta, myös siirtotyöläisille.

7. Kumpikin osapuoli suojelee ja edistää työelämään liittyviä kysymyksiä koskevaa vuoropuhelua työntekijöiden ja työnantajien ja näitä edustavien järjestöjen kesken sekä asiaankuuluvien viranomaisten kanssa.

227 artikla

Monenväliset ympäristösopimukset

1. Osapuolet tunnustavat YK:n ympäristöohjelman ympäristökokouksen sekä monenvälisen ympäristöhallinnon ja monenvälisten ympäristösopimusten merkityksen kansainvälisen yhteisön vastauksena globaaleihin tai alueellisiin ympäristöhaasteisiin ja korostavat tarvetta lisätä kauppa- ja ympäristöpolitiikkojen, -sääntöjen ja toimenpiteiden keskinäistä täydentävyyttä.

2. Edellä olevan 1 kohta huomioon ottaen kumpikin osapuoli sitoutuu panemaan tehokkaasti täytäntöön ne monenväliset ympäristösopimukset sekä niiden pöytäkirjat ja muutokset, joissa se on osapuolena. Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, tämä tarkoittaa monenvälisiä ympäristösopimuksia, jotka on ulotettu koskemaan Gibraltaria tai jotka muuten otetaan huomioon sen lainsäädännössä ja käytännöissä.

3. Osapuolet vahvistavat kummankin osapuolen oikeuden toteuttaa tai pitää yllä toimenpiteitä sellaisten monenvälisten ympäristösopimusten tavoitteiden edistämiseksi, joiden osapuoli se on.

228 artikla

Kauppa ja ilmastonmuutos

1. Osapuolet toteavat, että on tärkeää toteuttaa kiireellisiä toimia ilmastonmuutoksen ja sen vaikutusten torjumiseksi, ja tunnustavat kaupan ja investointien merkityksen pyrittäessä tähän tavoitteeseen ilmastopuitesopimuksen, Pariisin sopimuksen tarkoituksen ja tavoitteiden sekä muiden ilmastonmuutokseen liittyvien monenvälisten ympäristösopimusten ja monenvälisten välineiden mukaisesti.

2. Edellä oleva 1 kohta huomioon ottaen kumpikin osapuoli

a) sitoutuu panemaan tehokkaasti täytäntöön ilmastopuitesopimuksen ja Pariisin sopimuksen, joiden yhtenä päätavoitteena on vahvistaa maailmanlaajuisia toimia ilmastonmuutoksen torjumiseksi ja pitää maapallon keskilämpötilan nousu selvästi alle 2 celsiusasteessa esiteollisella kaudella vallinneeseen tasoon verrattuna sekä pyrkiä rajoittamaan lämpötilan nousu 1,5 celsiusasteeseen esiteollisella kaudella vallinneeseen tasoon verrattuna;

b) edistää kauppa- ja ympäristöpolitiikan ja -toimenpiteiden keskinäistä täydentävyyttä ja siten siirtymää vähän kasvihuonekaasupäästöjä tuottavaan ja resurssitehokkaaseen talouteen sekä ilmaston kannalta kestävää kehitystä; sekä

c) helpottaa sellaisen kaupan ja sellaisten investointien esteiden poistamista, joilla on erityistä merkitystä ilmastonmuutoksen hillitsemisen ja ilmastonmuutokseen sopeutumisen kannalta, kuten uusiutuvaan energiaan liittyvien ja energiatehokkaiden tuotteiden ja palveluiden osalta, esimerkiksi puuttumalla tulliesteisiin ja tullien ulkopuolisiin kaupan esteisiin tai hyväksymällä parhaiden käytössä olevien ratkaisujen käyttöönottoa edistäviä poliittisia toimintakehyksiä.

229 artikla

Kauppa ja biologinen monimuotoisuus

1. Osapuolet tunnustavat biologisen monimuotoisuuden suojelun ja kestävän käytön tärkeyden sekä kaupan merkityksen näiden tavoitteiden saavuttamisessa, myös edistämällä kestävää kauppaa tai valvomalla tai rajoittamalla uhanalaisten lajien kauppaa, niiden monenvälisten ympäristösopimusten mukaisesti, joiden osapuolia ne ovat ja siinä määrin kuin Yhdistynyt kuningaskunta on ulottanut nämä sopimukset koskemaan Gibraltaria, ja niiden nojalla tehtyjen päätösten, erityisesti biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen ja sen pöytäkirjojen sekä luonnonvaraisen eläimistön ja kasviston uhanalaisten lajien kansainvälistä kauppaa koskevan Washington D.C:ssä 3 päivänä maaliskuuta 1973 tehdyn yleissopimuksen, jäljempänä 'CITES-yleissopimus', mukaisesti.

2. Edellä oleva 1 kohta huomioon ottaen kumpikin osapuoli

a) toteuttaa tehokkaita toimenpiteitä torjuakseen luonnonvaraisten eläinten ja kasvien laitonta kauppaa, tarvittaessa myös suhteessa kolmansiin maihin;

b) edistää CITES-yleissopimuksen käyttöä biologisen monimuotoisuuden suojelun ja kestävän hoidon välineenä myös lisäämällä eläin- ja kasvilajeja CITES-yleissopimuksen liitteisiin, jos niiden suojelun tason katsotaan vaarantuneen kansainvälisen kaupan johdosta;

c) tukee elollisten luonnonvarojen kestävään hyödyntämiseen perustuvien tuotteiden kauppaa ja edistää biologisen monimuotoisuuden suojelua; sekä

d) toteuttaa myös jatkossa toimenpiteitä biologisen monimuotoisuuden suojelemiseksi, kun siihen kohdistuu kaupankäynnin ja investointitoiminnan aiheuttamia paineita, myös haitallisten vieraslajien leviämistä ehkäisevillä sekä jo esiintyvien vieraslajien mahdolliseen hävittämiseen tähtäävillä toimenpiteillä.

230 artikla

Kauppa ja metsät

1. Osapuolet tunnustavat metsien suojelun ja kestävän metsänhoidon merkityksen ympäristötoimintojen sekä taloudellisten ja sosiaalisten mahdollisuuksien tarjoamisessa nykyisille ja tuleville sukupolville sekä kaupan merkityksen tämän tavoitteen saavuttamisessa.

2. Edellä oleva 1 kohta huomioon ottaen ja kansainvälisten velvoitteidensa mukaisesti kumpikin osapuoli

a) toteuttaa myös jatkossa toimenpiteitä laittomien hakkuiden ja niihin liittyvän kaupan torjumiseksi, tarvittaessa myös suhteessa kolmansiin maihin, ja laillisesti korjattujen metsätuotteiden kaupan edistämiseksi; ja

b) edistää metsien suojelua ja kestävää hoitoa sekä puun korjuumaan lainsäädännön mukaisesti kestävästi hoidetuista metsistä korjatun puutavaran ja puutuotteiden kauppaa ja kulutusta.

231 artikla

Kauppa ja meren elollisten luonnonvarojen kestävä hoito sekä vesiviljely

Molemmat osapuolet noudattavat kansainvälistä oikeutta, mukaan lukien ottamalla käyttöön ja pitämällä yllä omia tehokkaita välineitä laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen (LIS-kalastuksen) torjumiseksi ja toteuttamalla toimenpiteitä LIS-kalastuksen tuotteiden sulkemiseksi kauppavirtojen ulkopuolelle sekä tekemällä tätä varten yhteistyötä.

232 artikla

Kestävää kehitystä edistävä kauppa ja kestävää kehitystä edistävät investoinnit

1. Osapuolet vahvistavat sitoutuvansa edistämään kaupan ja investointien vaikutusta kestävän kehityksen saavuttamiseen sen taloudellisten ja sosiaalisten näkökohtien sekä ympäristönäkökohtien osalta.

2. Edellä oleva 1 kohta huomioon ottaen osapuolet edistävät edelleen:

a) kauppaa ja investointeja koskevaa politiikkaa, joka tukee ILO:n ihmisarvoista työtä koskevan ohjelman neljää strategista tavoitetta ILO:n vuonna 2008 antaman sosiaalisesti oikeudenmukaista globalisaatiota koskevan julistuksen mukaisesti, toimeentulon takaava minimipalkka, työterveys ja -turvallisuus ja muut työoloihin liittyvät näkökohdat mukaan lukien;

b) ympäristöhyödykkeiden ja -palvelujen, kuten uusiutuvaan energiaan liittyvien ja energiatehokkaiden tuotteiden ja palveluiden, kauppaa ja investointeja niihin, esimerkiksi puuttumalla tullien ulkopuolisiin kaupan esteisiin tai laatimalla parhaiden käytettävissä olevien ratkaisujen käyttöönottoa edistäviä poliittisia toimintakehyksiä, ja

c) sellaisten tavaroiden ja palvelujen kauppaa, jotka parantavat sosiaalisia oloja ja edistävät ympäristön kannalta kestäviä käytäntöjä, mukaan lukien tavarat ja palvelut, jotka kuuluvat kestävyyden takaavien vapaaehtoisten järjestelmien, kuten reilun ja eettisen kaupan järjestelmien ja ympäristömerkkien, piiriin.

3. Osapuolet toteavat, että kestävään kehitykseen liittyviä yksittäisiä kysymyksiä on tärkeää tarkastella arvioimalla ja seuraamalla potentiaalisten toimien taloudellisia, yhteiskunnallisia ja ympäristövaikutuksia, ottaen samalla huomioon sidosryhmien näkemykset.

233 artikla

Kauppa ja toimitusketjujen vastuullinen hallinta

1. Osapuolet toteavat, että toimitusketjujen vastuullinen hallinta vastuullisia yritystoimintakäytäntöjä ja yritysten yhteiskuntavastuukäytäntöjä noudattamalla on tärkeää, ja tiedostavat kaupan merkityksen tähän tavoitteeseen pyrittäessä.

2. Edellä oleva 1 kohta huomioon ottaen kumpikin osapuoli

a) edistää yritysten yhteiskuntavastuuta ja vastuullista yritystoimintaa, muun muassa luomalla tätä tukevia politiikkakehyksiä, jotka kannustavat yrityksiä omaksumaan asiaankuuluvia käytäntöjä; sekä

b) tukee asiaankuuluvien kansainvälisten välineiden, kuten OECD:n neuvoston 27 päivänä kesäkuuta 2000 hyväksymien monikansallisille yrityksille tarkoitettujen toimintaohjeiden, ILO:n hallintoneuvoston 204. istunnossaan marraskuussa 1977 Genevessä hyväksymän monikansallisia yrityksiä ja sosiaalipolitiikkaa koskevan kolmikantaisen periaatejulistuksen, YK:n Global Compact -aloitteen ja yritystoimintaa ja ihmisoikeuksia koskevien YK:n ohjaavien periaatteiden noudattamista, täytäntöönpanoa, seurantaa ja levittämistä.

3. Osapuolet toteavat, että yritysten yhteiskuntavastuuta ja vastuullista yritystoimintaa koskevat kansainväliset toimialakohtaiset ohjeet ovat hyödyllisiä, ja edistävät niihin liittyvää yhteistyötä. Osapuolet myös toteuttavat toimenpiteitä konflikti- ja riskialueilta peräisin olevien mineraalien toimitusketjun vastuullisuutta koskevan OECD:n due diligence -oppaan ja sen täydennysosien noudattamisen edistämiseksi.

234 artikla

Riitojenratkaisu

1. Osapuolet pyrkivät kaikin tavoin ratkaisemaan tämän luvun soveltamisesta aiheutuvat erimielisyydet vuoropuhelulla, neuvotteluilla, tietojenvaihdolla ja yhteistyöllä.

2. Jäljempänä olevasta 6 osasta poiketen osapuolet voivat tämän luvun soveltamisesta aiheutuvissa erimielisyyksissä turvautua vain 235 ja 236 artiklassa vahvistettuihin riitojenratkaisumenettelyihin.

7 LUKU

HORISONTAALISET JA INSTITUTIONAALISET MÄÄRÄYKSET

235 artikla

Neuvottelut

1. Osapuoli voi pyytää neuvotteluja toisen osapuolen kanssa mistä tahansa 199 artiklan 3 kohdan sekä tämän osaston 4, 5 ja 6 luvun mukaisesta kysymyksestä toimittamalla kirjallisen pyynnön toiselle osapuolelle. Kantajaosapuoli ilmoittaa kirjallisessa pyynnössään pyynnön syyt ja perustelut, mukaan lukien kyseessä olevat toimenpiteet, ja yksilöi, mitä määräyksiä se pitää sovellettavina. Neuvottelut on aloitettava viipymättä sen jälkeen kun osapuoli on toimittanut neuvottelupyynnön, ja joka tapauksessa 30 päivän kuluttua pyynnön toimituspäivästä, elleivät osapuolet sovi pidemmästä määräajasta.

2. Osapuolet pyrkivät pääsemään neuvotteluissa molempia osapuolia tyydyttävään ratkaisuun. Neuvottelujen aikana kumpikin osapuoli toimittaa toiselle osapuolelle hallussaan olevat riittävät tiedot, jotta esille otettuja seikkoja voidaan tarkastella perusteellisesti. Kumpikin osapuoli pyrkii varmistamaan, että neuvotteluihin osallistuu sellaisia toimivaltaisten viranomaisten työntekijöitä, joilla on asiantuntemusta neuvotteluissa käsiteltävästä asiasta.

3. Edellä olevaan 199 artiklan 3 kohtaan taikka tämän osaston 4, 5 ja 6 luvussa tarkoitettuihin monenvälisiin sopimuksiin tai välineisiin liittyvissä kysymyksissä osapuolet ottavat huomioon ILO:lta tai monenvälisten ympäristösopimusten nojalla perustetuilta asiaankuuluvilta elimiltä tai järjestöiltä saatavilla olevat tiedot. Osapuolet pyytävät tarvittaessa yhteisesti neuvoa edellä mainituilta organisaatioilta tai niiden elimiltä tai muilta tarkoituksenmukaisiksi katsomiltaan asiantuntijoilta tai elimiltä.

4. Osapuolten mahdollisesti saavuttama ratkaisu on saatettava julkisesti saataville.

236 artikla

Asiantuntijalautakunta

1. Kaikissa asioissa, joita ei ole tyydyttävästi käsitelty 235 artiklan mukaisissa neuvotteluissa, osapuoli voi 90 päivän kuluttua mainitun artiklan mukaisen neuvottelupyynnön vastaanottamisesta pyytää asiantuntijalautakunnan koollekutsumista tarkastelemaan kyseistä asiaa toimittamalla toiselle osapuolelle kirjallisen pyynnön. Pyynnössä on yksilöitävä kyseessä oleva toimenpide ja selitettävä, miten toimenpide poikkeaa asianomaisen luvun tai asianomaisten lukujen määräyksistä, niin, että valituksen aihe käy selvästi ilmi.

2. Asiantuntijalautakunnassa on kolme jäsentä.

3. Yhteistyöneuvosto laatii viimeistään yhden vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta luettelon vähintään 15 henkilöstä, jotka ovat halukkaita ja kykeneviä toimimaan asiantuntijalautakunnan jäseninä. Kumpikin osapuoli nimeää asiantuntijalautakunnan jäsenten luetteloon vähintään viisi henkilöä. Osapuolet nimeävät myös vähintään viisi henkilöä, jotka eivät ole kummankaan osapuolen kansalaisia ja jotka ovat halukkaita ja kykeneviä toimimaan asiantuntijalautakunnan puheenjohtajana. Yhteistyöneuvosto varmistaa, että luettelo pidetään ajan tasalla ja että asiantuntijoita on aina vähintään 15.

4. Asiantuntijalautakunnan jäseniksi ehdotettavilla henkilöillä on oltava erikoisosaamista tai -asiantuntemusta työlainsäädännön tai ympäristölainsäädännön alalta, muista asianomaisessa luvussa tai asianomaisissa luvuissa käsitellyistä kysymyksistä tai kansainvälisten sopimusten puitteissa syntyvien riitojen ratkaisemisesta. Heidän on toimittava yksilöinä eivätkä he saa ottaa ohjeita miltään organisaatiolta tai hallitukselta riitaan liittyvissä kysymyksissä. Heillä ei saa olla sidoksia kumpaankaan osapuoleen eivätkä he saa ottaa näiltä ohjeita. Jäseniksi ei saa ottaa henkilöitä, jotka ovat unionin toimielinten, jäsenvaltion hallituksen tai Yhdistyneen kuningaskunnan tai Gibraltarin hallituksen jäseniä, virkamiehiä tai muuta henkilöstöä.

5. Elleivät osapuolet viiden päivän kuluessa asiantuntijalautakunnan asettamisesta toisin sovi, lautakunnan tehtävänä on

”tarkastella asiaa koskevien määräysten perusteella asiantuntijalautakunnan asettamista koskevassa pyynnössä tarkoitettua asiaa ja antaa tämän artiklan mukaisesti raportti, jossa tutkitaan, onko toimenpide asiaankuuluvien määräysten mukainen”.

6. Asioissa, jotka liittyvät tämän osaston soveltamisalaan kuuluviin monenvälisiin normeihin tai sopimuksiin, asiantuntijalautakunnan olisi pyydettävä ILO:lta tai kyseisten sopimusten nojalla perustetuilta asiaankuuluvilta elimiltä tietoja, mukaan lukien kaikki saatavilla olevat ILO:n tai tällaisten elinten hyväksymät asiaankuuluvat tulkintaohjeet, päätelmät tai päätökset.

7. Asiantuntijalautakunta voi pyytää ja ottaa vastaan kirjallisia huomautuksia tai muita tietoa henkilöiltä, joilla on merkityksellistä tietoja tai erityistietämystä.

8. Asiantuntijalautakunta toimittaa tällaiset tiedot kummallekin osapuolelle, jotta nämä voivat esittää huomautuksensa 20 päivän kuluessa niiden vastaanottamisesta.

9. Asiantuntijalautakunta antaa osapuolille väliraportin ja loppuraportin, joissa esitetään selvitetyt tosiseikat, lautakunnan asiaa koskevat päätelmät, mukaan lukien se, onko vastaajaosapuoli noudattanut asianomaisen luvun tai asianomaisten lukujen mukaisia velvoitteitaan, sekä asiantuntijalautakunnan tekemien havaintojen ja päätelmien perustelut. Selkeyden vuoksi todetaan, että osapuolet ovat yhtä mieltä siitä, että jos lautakunta antaa raportissaan suosituksia, vastaajaosapuolen ei tarvitse noudattaa näitä suosituksia varmistaakseen tämän sopimuksen noudattamisen.

10. Asiantuntijalautakunta toimittaa osapuolille väliraportin 100 päivän kuluessa asiantuntijalautakunnan asettamispäivästä. Jos asiantuntijalautakunta katsoo, että tätä määräaikaa ei pystytä noudattamaan, sen puheenjohtajan on ilmoitettava asiasta kirjallisesti osapuolille ja mainittava syyt viivästykseen sekä päivä, jona asiantuntijalautakunta aikoo antaa väliraporttinsa. Asiantuntijalautakunnan on joka tapauksessa annettava väliraporttinsa viimeistään 125 päivän kuluessa asiantuntijalautakunnan asettamispäivästä.

11. Kumpikin osapuoli voi toimittaa asiantuntijalautakunnalle 25 päivän kuluessa väliraportin antamisesta kirjallisen pyynnön tarkastella uudelleen tiettyjä väliraportin kohtia. Osapuoli voi tehdä huomautuksia toisen osapuolen pyynnöstä 15 päivän kuluessa pyynnön toimittamisesta.

12. Tarkasteltuaan näitä huomautuksia asiantuntijalautakunta laatii loppuraportin. Jos 11 kohdassa tarkoitetussa määräajassa ei esitetä kirjallista pyyntöä tarkastella uudelleen tiettyjä väliraportin kohtia, väliraportista tulee asiantuntijalautakunnan loppuraportti.

13. Asiantuntijalautakunta antaa osapuolille loppuraporttinsa 175 päivän kuluessa asiantuntijalautakunnan asettamispäivästä. Jos asiantuntijalautakunta katsoo, että tätä määräaikaa ei pystytä noudattamaan, sen puheenjohtajan on ilmoitettava asiasta kirjallisesti osapuolille ja mainittava syyt viivästykseen sekä päivä, jona asiantuntijalautakunta aikoo antaa lopullisen ratkaisunsa. Asiantuntijalautakunnan on joka tapauksessa annettava loppuraporttinsa viimeistään 195 päivän kuluessa asiantuntijalautakunnan asettamispäivästä.

14. Loppuraportissa on tarkasteltava osapuolten mahdollisia kirjallisia pyyntöjä, jotka koskevat väliraporttia, ja siinä on selkeästi käsiteltävä osapuolten huomautuksia.

15. Osapuolten on saatettava asiantuntijalautakunnan loppuraportti julkisesti saataville 15 päivän kuluessa siitä, kun asiantuntijalautakunta on toimittanut sen osapuolille.

16. Jos asiantuntijalautakunnan loppuraportissa todetaan, että osapuoli ei ole noudattanut asianomaisen luvun tai asianomaisten lukujen mukaisia velvoitteitaan, osapuolet keskustelevat 90 päivän kuluessa loppuraportin toimittamisesta asianmukaisista toteutettavista toimenpiteistä ottaen huomioon asiantuntijalautakunnan raportin.

17. Yhteistyöneuvosto seuraa asiantuntijalautakunnan raportin perusteella toteutettavia toimenpiteitä.

18. Jos osapuolet ovat eri mieltä siitä, onko määräysten noudattamatta jättämisen korjaamiseksi toteutettu toimenpide asiaankuuluvien määräysten mukainen, tai tällaisen toimenpiteen olemassaolosta, valituksen tehnyt osapuoli voi esittää alkuperäiselle asiantuntijalautakunnalle kirjallisen pyynnön asiaa koskevan päätöksen tekemiseksi. Pyynnössä on yksilöitävä kyseessä oleva toimenpide ja selitettävä, miten toimenpide poikkeaa asiaankuuluvista määräyksistä, niin, että valituksen aihe käy selvästi ilmi. Asiantuntijalautakunta antaa osapuolille päätelmänsä 45 päivän kuluessa pyynnön esittämispäivästä.

19. Jollei tässä artiklassa toisin määrätä, 305 ja 306 artiklaa sekä 318–323 artiklaa sovelletaan soveltuvin osin.

237 artikla

Suojelun tason säilyttämistä käsittelevä asiantuntijalautakunta

1. Edellä olevaa 236 artiklaa sovelletaan osapuolten välisiin riita-asioihin, jotka koskevat tämän osaston 4 ja 5 luvun tulkintaa ja soveltamista.

2. Tällaisissa riita-asioissa sovelletaan 236 artiklan 19 kohdassa lueteltujen artiklojen lisäksi 316 ja 317 artiklaa soveltuvin osin.

3. Osapuolet tunnustavat, että jos vastaajaosapuoli päättää olla ryhtymättä mihinkään toimiin asiantuntijalautakunnan raportin ja tämän sopimuksen noudattamiseksi, 316 artiklan nojalla sallitut korjaavat toimenpiteet ovat edelleen kantajaosapuolen käytettävissä.

II OSASTO

TULLEJA, VÄLILLISTÄ VEROTUSTA JA KAUPPAAN LIITTYVIÄ KYSYMYKSIÄ KOSKEVAT JÄRJESTELYT

1 LUKU

YLEISET PERIAATTEET JA TAVOITTEET

238 artikla

Periaatteet ja tavoitteet

Tämän osaston tarkoituksena on ottaa käyttöön tarvittavat järjestelyt kaikkien fyysisten esteiden ja niihin liittyvien menettelyjen poistamiseksi Gibraltarin ja unionin väliltä maitse kuljetettavien tavaroiden osalta ja suojella samalla unionin sisämarkkinoiden eheyttä ja osapuolten taloudellisia etuja.

239 artikla

Määritelmät

Tässä osastossa tarkoitetaan

a) ’Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisilla viranomaisilla,’ Gibraltarin tulliviranomaista tai muita Gibraltarin asiaankuuluvia viranomaisia;

b) ’unionin toimivaltaisilla viranomaisilla’ jäsenvaltioiden tai unionin tulliviranomaisia tai muita asiaankuuluvia viranomaisia;

c) ’tulliselvitysmuodollisuuksilla’ kaikkia menettelyjä, toimenpiteitä ja tarkastuksia, jotka toteutetaan tavaroiden luovuttamiseksi vapaaseen liikkeeseen tai muuta sovellettavaa tullimenettelyä varten unionin oikeuden mukaisesti. Määritelmä kattaa tullimuodollisuudet, tuotesääntöjen, -vaatimusten ja -standardien noudattamisen, kiellot ja rajoitukset, unionin oikeudessa säädetyt terveys- ja kasvinsuojelutoimet sekä kaikki muut muodollisuudet, jotka ovat tarpeen tavaroiden luovuttamiseksi vapaaseen liikkeeseen unionissa;

d) ’nimetyllä tullitoimipaikalla’ liitteen 21 lisäyksessä 1 lueteltuja tullitoimipaikkoja.

2 LUKU

TULLILIITTO

240 artikla

Tulliliiton perustaminen

Perustetaan unionin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, välinen tulliliitto tämän luvun määräysten mukaisesti.

241 artikla

Tullialueet

Unionin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, välisen tulliliiton tullialue käsittää

a) unionin tullialueen sellaisena kuin se on määriteltynä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 952/2013 ([27]) (unionin tullikoodeksi) 4 artiklassa ja

b) Gibraltarin tullialueen, joka muodostaa Yhdistyneen kuningaskunnan tullialueesta erillisen tullialueen.

242 artikla

Tavaroiden vapaa liikkuvuus tulliliiton sisällä

1. Tämän luvun säännöksiä sovelletaan

a) unionin tullialueella tai Gibraltarin tullialueella tuotettuihin tavaroihin, mukaan lukien tavarat, jotka on kokonaan tai osittain tuotettu tulliliiton ulkopuolisista maista tai sen ulkopuolisilta alueilta tulevista tavaroista, jotka ovat vapaassa liikkeessä unionissa tai Gibraltarissa sekä

b) tavaroihin, jotka tulevat tulliliiton ulkopuolisista maista tai sen ulkopuolisilta alueilta ja jotka ovat vapaassa liikkeessä unionissa tai Gibraltarissa.

2. Tulliliiton ulkopuolisista maista tai sen ulkopuolisilta alueita tulevien tavaroiden katsotaan olevan vapaassa liikkeessä unionissa tai Gibraltarissa, jos niiden osalta tulliselvitysmuodollisuudet on täytetty ja vaaditut tullit tai vaikutukseltaan vastaavat maksut on kannettu ja jos kyseisten tavaroiden osalta näitä tulleja tai maksuja ei ole palautettu kokonaan tai osittain.

3. Tämän luvun määräyksiä sovelletaan myös unionista tai Gibraltarista saatuihin tai unionissa tai Gibraltarissa tuotettuihin tavaroihin, joiden valmistuksessa on käytetty tulliliiton ulkopuolisista maista tai sen ulkopuolisilta alueilta peräisin olevia tuotteita, jotka eivät ole vapaassa liikkeessä unionissa eivätkä Gibraltarissa edellyttäen, että tulliselvitysmuodollisuudet on suoritettu ja että tällaisista tulliliiton ulkopuolisista maista tai sen ulkopuolisilta alueilta peräisin olevista tuotteista maksettavat tullit tai vaikutukseltaan vastaavat maksut on kannettu.

4. Yksityiskohtaiset säännöt, jotka koskevat todistetta siitä, että tavarat täyttävät tämän artiklan edellytykset, esitetään liitteessä 19.

([27]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 952/2013, annettu 9 päivänä lokakuuta 2013, unionin tullikoodeksista (EUVL L 269, 10.10.2013, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2013/952/oj).

243 artikla

Kielto kantaa tulleja

Unionin ja Gibraltarin välillä ei sovelleta tuonti- tai vientitulleja tai vaikutukseltaan vastaavia maksuja. Tämä koskee myös fiskaalisia tulleja.

244 artikla

Määrällisten rajoitusten kieltäminen

Tuonnin ja viennin määrälliset rajoitukset ja kaikki vaikutukseltaan vastaavat toimenpiteet ovat kiellettyjä unionin ja Gibraltarin välillä.

245 artikla

Sisäiset verot

1. Unioni ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, eivät määrää toistensa tavaroille suoraan tai välillisesti veroja, jotka suosivat suoraan tai välillisesti samankaltaisia kotimaisia tavaroita.

2. Edellä 241 artiklassa tarkoitettujen tullialueiden välillä liikkuviin tavaroihin ei sovelleta sisäisten maksujen palautusta, joka on suurempi kuin tuotteista perityt välittömät tai välilliset maksut.

246 artikla

Fyysisten esteiden poistaminen

1. Kaikki fyysiset esteet, joita Gibraltarin ja unionin välillä on, poistetaan niiden välillä maitse kuljetettavilta tavaroilta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 252 artiklan soveltamista tai sellaisten muodollisuuksien ja tarkastusten ja valvonnan soveltamista, joita osapuolet voivat tehdä tämän osaston oikean soveltamisen varmistamiseksi.

2. Siihen asti kun 247 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu päätös tulee voimaan, tässä osastossa määrätyt tulliselvitysmuodollisuudet, vientimuodollisuudet sekä unionin maksu- ja tullinkantomenettelyt, joissa viitataan Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, on suoritettava 247 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

247 artikla

Tuonti Gibraltariin ja vienti Gibraltarista

1. Liitteessä 20 lueteltuja unionin oikeuden säännöksiä sovelletaan Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, ja Gibraltarissa edellyttäen, että yhteistyöneuvosto hyväksyy päätöksen, jossa

a) täsmennetään päivämäärä, josta alkaen liitteessä 20 lueteltuja unionin oikeuden säännöksiä sovelletaan Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, ja Gibraltarissa ja

b) ilmoitetaan, että satamaan ja lentoasemalle on perustettu rajatarkastusasemia ja tullitoimipaikkoja ja että ne ovat toiminnassa ja että niitä valvotaan kyseisessä päätöksessä vahvistettujen yksityiskohtaisten sääntöjen ja menettelyjen mukaisesti ja että unionin toimivaltaiset viranomaiset on nimetty.

2. Hyväksyessään 1 kohdassa tarkoitetun päätöksen yhteistyöneuvosto voi muuttaa liitteessä 20 olevaa luetteloa unionin oikeuden säännöksistä.

3. Siihen asti kun 1 kohdassa tarkoitettu päätös tulee voimaan, muita kuin matkustajien henkilökohtaisissa matkatavaroissaan liitteen 23 mukaisesti kuljettamia tavaroita saa tuoda Gibraltariin ja viedä Gibraltarista ainoastaan maitse ja liitteissä 19, 21, 22 ja 24 vahvistettujen sääntöjen mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 4 kohdan soveltamista.

4. Poiketen siitä, mitä 3 kohdassa säädetään,

a) unionitavaroita voidaan tuoda Gibraltariin myös meritse liitteessä 19 olevassa 4 artiklassa, liitteessä 21 olevassa 7 artiklassa sekä liitteissä 22 ja 24 vahvistettujen sääntöjen mukaisesti; ja

b) tavaroita voidaan kuljettaa myös meritse Gibraltarista kolmansiin maihin liitteessä 19 olevassa 5 artiklassa, liitteessä 21 olevassa 7 ja 8 artiklassa sekä liitteissä 22 ja 24 vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.

5. Gibraltaria pidetään tulliasioita, välillistä verotusta ja kauppaa koskevan unionin oikeuden mukaisena kolmantena alueena 1 kohdassa tarkoitetun päätöksen voimaantuloon saakka.

6. Edellä 1 kohdassa tarkoitetussa päätöksessä vahvistetaan järjestelyt, jotka koskevat yhteisiä toimia ja tarkastuksia sekä tulliyhteistyötä ja hallinnollista yhteistyötä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten ja unionin toimivaltaisten viranomaisten välillä sekä kaikki muut säännöt ja menettelyt, jotka ovat tarpeen sen varmistamiseksi, että liitteessä 20 lueteltuja unionin oikeuden säännöksiä sovelletaan oikein Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, ja Gibraltarissa, ja että tätä osastoa ja kyseistä päätöstä sovelletaan oikein.

7. Hyväksyessään 1 kohdassa tarkoitetun päätöksen yhteistyöneuvosto tarkastelee myös tapaa, jolla rajamuodollisuudet ja niihin liittyvät rajatarkastukset sekä raja-asemilla tai tullitoimipaikoissa Gibraltarissa tehtävät tarkastukset, mukaan lukien riskianalyysien ja luovutuksen jälkeisten tarkastusten suorittaminen, toteutetaan unionin sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan suojaamiseksi.

248 artikla

Välillinen verotus

1. Tämän artiklan 2, 3 ja 4 kohtaa sovelletaan 247 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun päätöksen voimaantuloon saakka.

2. Gibraltarissa tuotetuista tai Gibraltariin tuoduista tavaroista on maksettava transaktioveroa.

3. Gibraltariin tuoduista tai siellä tuotetuista tavaroista, joista unionin oikeuden nojalla maksetaan valmisteveroa, jäljempänä ’yhdenmukaistetut valmisteverot’, maksetaan valmisteveroa myös Gibraltarissa.

4. Transaktiovero ja valmistevero kannetaan liitteessä 24 vahvistettujen määräysten mukaisesti.

5. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan [perustama riippumaton neuvoa-antava elin, 24 päivänä kesäkuuta 2026 hyväksytyn riippumattoman neuvoa antavan elimen toimeksiannon nojalla

a) antaa milloin tahansa osapuolten pyynnöstä Gibraltarin ja viereisen raja-alueen merkityksellisten markkinaolosuhteiden jatkuvan arvioinnin perusteella lausunnon siitä, täyttyvätkö 249 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohdan edellytykset; ja

b) arvioi vuosittain Gibraltarissa sovellettavien transaktioverokantojen, mukaan lukien alennetut ja poikkeuksellisen alhaiset verokannat, ja valmisteverokantojen vaikutusta kilpailun tasoon sekä Gibraltarin ja viereisen raja-alueen välisessä kaupassa mahdollisesti esiintyviä merkittäviä tosiasiallisia vääristymiä ja antaa näiden seikkojen suhteen neuvontaa.

6. Jos tämän artiklan 5 kohdassa tarkoitettu riippumaton neuvoa-antava elin toteaa kyseisessä kohdassa tarkoitetun vääristymän, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on mukautettava Gibraltarissa sovellettavat välillisen verotuksen verokannat tasolle, jota pidetään asianmukaisena kyseisen riippumattoman neuvoa-antavan elimen tällaisten vääristymien välttämisestä antamien suositusten mukaisesti ja liitteessä 24 olevassa 2 ja 6 artiklassa vahvistetuissa rajoissa.

249 artikla

Suojamenettely

1. Unioni voi käyttää tässä artiklassa määrättyä suojamenettelyä, jos Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ei noudata 248 artiklan 5 kohdan a alakohtaan liittyvää 248 artiklan 6 kohdan mukaista velvoitettaan ja jos unioni pitää sitä asianmukaisena, mikäli seuraavat edellytykset täyttyvät:

a) Gibraltarin ja unionin välisessä kaupassa esiintyy merkittäviä vääristymiä kyseisen tavaran tai tavaraluokan osalta;

b) edellä a alakohdassa tarkoitetut vääristymät liittyvät eroihin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kyseisestä tavarasta kantamien transaktioverojen ja valmisteverojen tasoissa verrattuna Espanjan kuningaskunnan samasta tavarasta tai tavararyhmästä kantamiin arvonlisävero- ja valmisteverokantoihin;

c) edellä a alakohdassa tarkoitetut vääristymät ovat esiintyneet vähintään 30 päivän ajan; ja

d) unionilla on objektiivisia, vakuuttavia ja todennettavissa olevia tietoja, jotka tukevat päätelmää, että a, b, ja c alakohdassa vahvistetut edellytykset täyttyvät.

2. Unioni voi käyttää tämän artiklan suojamenettelyä, jos Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ei noudata 248 artiklan 5 kohdan b alakohtaan liittyvää 248 artiklan 6 kohdan mukaista velvoitettaan ja jos unioni pitää sitä asianmukaisena.

3. Unioni ilmoittaa Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, tämän artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitetut tiedot kaikilta osin ja aloittaa välittömästi neuvottelut Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kanssa molemmille osapuolille hyväksyttävään ratkaisuun pääsemiseksi. Ilmoituksessa on annettava yksityiskohtaiset tiedot 248 artiklan 5 kohdassa tarkoitetun riippumattoman neuvoa-antavan elimen asiaa koskevasta suosituksesta sekä tavarasta tai tavararyhmästä, josta havainto on tehty, mukaan lukien tarvittaessa tuote- tai tavaramerkki ja malli.

4. Jos molemmille osapuolille hyväksyttävään ratkaisuun ei päästä kymmenen työpäivän kuluessa neuvottelujen aloittamisesta, unioni voi passitusmenettelyn aloittaessaan kantaa enintään 30 päivän ajan ilmoituksessa yksilöityyn tiettyyn tavaraan tai tavaraluokkaan passitusmenettelyn aloitushetkellä sovellettavaa arvonlisä- ja valmisteveroa liitteiden 19 ja 21 mukaisesti, kun tavaroiden määräpaikka on Gibraltar. Sovellettava arvonlisä- ja valmisteverokanta on sen nimetyn tullitoimipaikan jäsenvaltiossa sovellettava verokanta, joka vastaa passituksen aloittamisesta tämän sopimuksen mukaisesti.

5. Jollei 6 kohdasta muuta johdu, 4 kohdassa tarkoitettua 30 päivän määräaikaa voidaan jatkaa 30 päivällä, jos 1 ja 2 kohdassa vahvistetut edellytykset täyttyvät edelleen.

6. Unioni ilmoittaa Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, aikomuksestaan jatkaa 4 kohdassa tarkoitettua 30 päivän määräaikaa 5 kohdan nojalla vähintään neljä työpäivää ennen tällaisen jatkon voimaantuloa. Edellä 1 kohdan d alakohdassa tarkoitetut tiedot, jotka tukevat päätelmää, että 1 kohdan a, b ja c alakohdassa vahvistetut edellytykset täyttyvät edelleen tai että 1 kohdassa tarkoitettu tilanne jatkuu, toimitetaan Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, kokonaisuudessaan kyseisen ilmoituksen mukana.

7. Edellä 5 ja 6 kohdassa vahvistetut menettelyt voidaan toistaa, kunnes 1 kohdassa vahvistetut edellytykset eivät enää täyty, vaihtoehtoiseen yhteisesti sovittuun ratkaisuun on päästy tai 8 kohdassa tarkoitettu välimiesmenettely on saatettu päätökseen.

8. Jos Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, aloittaa 305 artiklassa tarkoitetun välimiesmenettelyn minkä tahansa unionin toimen riitauttamiseksi tämän artiklan nojalla, välimiesoikeus käsittelee välimiesoikeuden on käsiteltävä asia kiireellisenä siten kuin 310 artiklassa tarkoitetaan.

9. Mikäli unioni kantaa tavaroista arvonlisäveroa ja valmisteveroa tämän artiklan nojalla, ei kyseisenä aikana sovelleta tämän sopimuksen määräyksiä, joissa Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, velvoitetaan kantamaan transaktioveroa ja valmisteveroa kyseisistä tavaroista.

10. Tämän sopimuksen 6 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta tämän artiklan nojalla tehtäviin ilmoituksiin.

11. Kyseinen jäsenvaltio pitää kantamansa arvonlisä- ja valmisteverojen määrät.

250 artikla

Yhteistyö ja keskinäinen hallinnollinen avunanto

1. Tämän artiklan 2–8 kohtaa sovelletaan 247 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun päätöksen voimaantuloon saakka.

2. Osapuolet tekevät yhteistyötä tulliasioiden ja välillisen verotuksen alalla muun muassa

a) toimittamalla ja vaihtamalla tietoja nopealla ja turvallisella tavalla, jotta voidaan varmistaa tulli- ja verolainsäädännön asianmukainen soveltaminen sekä ehkäistä ja torjua tulli- ja veropetoksia, salakuljetusta (erityisesti valmisteveron tai muiden välillisten verojen alaisten tuotteiden, kuten tupakkatuotteiden, salakuljetusta), huumausaineiden kauppaa, ampuma-aseiden ja räjähteiden lähtöaineiden laitonta kauppaa, mukaan lukien niihin liittyvät käteisvarojen siirrot, rahanpesu ja terrorismin rahoitus, sekä jätteiden laitonta kauppaa. Tällainen tietojenvaihto voi tapahtua automaattisesti ja järjestelmällisesti, ja se voi kattaa osapuolten välistä kauppaa koskevien tuonti- ja vienti-ilmoitusten tiedot;

b) koordinoimalla tulli- ja verovalvontaa;

c) tekemällä tulli- ja verovalvonnan alaisten tavaroiden liikkumiseen liittyvää yhteistyötä; ja

d) toteuttamalla muita toimenpiteitä turvallisen ja laillisen kaupan helpottamiseksi ja edistämiseksi, myös valtuutettujen talouden toimijoiden osalta, ja tekemällä yhteistyötä unionin oikeudessa säädetyissä tai osapuolten keskenään sopimissa yhteistyön erityisissä muodoissa.

3. Unionin toimivaltaiset viranomaiset ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset antavat toisilleen keskinäistä hallinnollista apua tulliasioissa keskinäisestä hallinnollisesta avunannosta tulliasioissa tehdyn pöytäkirjan mukaisesti.

4. Unionin toimivaltaiset viranomaiset ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset tekevät yhteistyötä varmistaakseen arvonlisäveroa, transaktioveroa ja valmisteveroja koskevan lainsäädännön noudattamisen sekä veroihin ja tulleihin liittyvien saatavien perimiseksi hallinnollisesta yhteistyöstä ja petosten torjunnasta arvonlisäverotuksen alalla sekä veroihin ja tulleihin liittyvien saatavien perinnässä annettavasta keskinäisestä avunannosta tehdyn pöytäkirjan mukaisesti.

5. Tämän luvun mukaiseen unionin toimivaltaisten viranomaisten ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten väliseen tietojenvaihtoon sovelletaan soveltuvin osin keskinäisestä hallinnollisesta avunannosta tulliasioissa tehdyn pöytäkirjan PCUST.12 artiklassa vahvistettuja luottamuksellisuutta ja tietojen suojaa koskevia vaatimuksia sekä unionin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, oikeudessa vahvistettuja luottamuksellisuutta koskevia vaatimuksia.

6. Unionin toimivaltaiset viranomaiset ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset voivat tehdä yhteistyötä ja vaihtaa tietoja muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden turvallisuuden ja vaatimustenmukaisuuden osalta.

7. Unioni ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ilmoittavat toimivaltaisille viranomaisilleen tässä artiklassa määrätyn tulleja ja välillisiä veroja koskevan yhteistyön ja keskinäisen hallinnollisen avunannon toteuttamisesta.

8. Edellä olevaa 6 artiklan 1 kohtaa sovelletaan ainoastaan tämän artiklan mukaiseen määräajoin koottujen tietojen vaihtoon.

251 artikla

Tietojärjestelmien käyttöoikeus

1. Sovellettaessa 242, 245, 247 ja 248 artiklaa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisilla viranomaisilla on pääsy eurooppalaiseen passitusta ja unioniaseman selvitystä koskevaan tietojärjestelmään ja liitteissä 19 ja 21 tarkoitettuun erityiseen passitusjärjestelmään Espanjan kuningaskunnan tietojärjestelmän kautta.

2. Unionin toimivaltaisilla viranomaisilla on reaaliaikainen ja jatkuva pääsy kaikkiin asiaa käsitteleviin tietojärjestelmiin, joita Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset käyttävät tämän osaston soveltamiseksi.

3. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan välisissä hallinnollisissa järjestelyissä vahvistetaan 1 ja 2 kohdan soveltamista koskevat käytännön yksityiskohdat.

252 artikla

Poikkeukset ja suojatoimenpiteet

1. Edellä olevan 244 artiklan määräykset eivät estä soveltamasta tavaroiden tuontia, vientiä tai kauttakuljetusta koskevia kieltoja tai rajoituksia, jotka ovat perusteltuja julkisen moraalin, yleisen järjestyksen tai yleisen turvallisuuden kannalta; ihmisten, eläinten tai kasvien terveyden ja elämän suojelemiseksi, taiteellisten, historiallisten tai arkeologisten kansallisaarteiden suojelemiseksi tai teollisen ja kaupallisen omaisuuden suojelemiseksi. Tällaiset kiellot tai rajoitukset eivät kuitenkaan saa olla keino mielivaltaiseen syrjintään tai unionin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, välisen kaupan peiteltyyn rajoittamiseen.

2. Rajoittamatta 334 artiklan soveltamista unioni tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai toteuttaa 3 kohdassa vahvistetut toimenpiteet, jos kyseessä on

a) tämän osaston tai 19 artiklan 1 kohdan määräysten, siltä osin kuin viimeksi mainittu artiklakohta liittyy unionin oikeuden säädöksiin, joita sovelletaan Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, ja Gibraltarissa 247 artiklan 1 kohdassa tarkoitetulla päätöksellä, riittämätön tai virheellinen soveltaminen;

b) unionin toimivaltaisten viranomaisten tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten yhteistyön puute sääntöjenvastaisuuksiin, petoksiin tai kauppavirtojen uudelleensuuntautumiseen puuttumiseksi, myös siltä osin kuin on kyse unionin toimivaltaisten viranomaisten täydestä pääsystä 251 artiklan mukaisesti;

c) objektiivinen, vakuuttava ja todennettavissa oleva tieto siitä, että tullilainsäädäntöä on järjestelmällisesti ja laajamittaisesti rikottu tai kierretty; tai

d) unionin tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tekemät virheet, hallinnolliset epäkohdat tai väärinkäytökset.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa

a) unioni voi korottaa liitteessä 21 olevassa 3 artiklassa tarkoitettuja kantokuluja tai keskeyttää kannettujen tullien palauttamisen; ja

b) unioni voi kantaa nimetyn tullitoimipaikan jäsenvaltiossa sovellettavan arvonlisäveron ja valmisteverot aloittaessaan Gibraltariin tarkoitettujen tavaroiden passitusmenettelyn liitteiden 19 ja 21 mukaisesti.

4. Jos unioni tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, aikoo toimia 2 kohdan nojalla, se ilmoittaa asiasta yhteistyöneuvostolle ja on valmis aloittamaan pyynnöstä neuvottelut yhteistyöneuvoston puitteissa molemmille osapuolille hyväksyttävään ratkaisuun pääsemiseksi. Jos unioni ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, eivät pääse molemmille osapuolille hyväksyttävään ratkaisuun kolmen kuukauden kuluessa ilmoituspäivästä, unioni tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi päättää yksipuolisesti toimia 2 kohdan nojalla.

5. Jos osapuoli aikoo toteuttaa toimenpiteen 4 kohdan nojalla, sovelletaan seuraavia määräyksiä:

a) kyseinen osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle päätöksestään ja täsmentää toimenpiteen toteuttamisen syyn ja yksipuolisen toimenpiteen soveltamisajan, joka saa olla enintään kolme kuukautta;

b) yksipuolisen toimenpiteen soveltamisaikaa voidaan jatkaa samaa menettelyä noudattaen, jos 2 kohdan mukaiset edellytykset jatkuvat a alakohdassa tarkoitetussa ilmoituksessa asetetun määräajan päättyessä;

c) yhteistyöneuvostossa neuvotellaan säännöllisesti kaikista tämän artiklan mukaisista yksipuolisista toimenpiteistä toimenpiteen soveltamispäivästä alkaen tarkoituksena lopettaa kyseinen toimenpide ennen a alakohdassa tarkoitetussa ilmoituksessa asetetun määräajan päättymistä, jos toimenpidettä soveltava osapuoli päättää, että toimenpide ei ole enää tarpeen; ja

d) osapuolet voivat milloin tahansa pyytää yhteistyöneuvostoa tarkastelemaan tämän artiklan nojalla toteutettuja toimenpiteitä.

253 artikla

Ceuta ja Melilla

Ceutasta ja Melillasta Gibraltariin tuotavien tavaroiden tuontiin sovelletaan samaa kohtelua, jota sovelletaan unionin oikeudessa Ceutasta ja Melillasta unioniin tuotavien tavaroiden tuontiin.

254 artikla

Talouden ja kaupan erityiskomitea

1. Talouden ja kaupan erityiskomitealla on valtuudet

a) toteuttaa asianmukaiset toimenpiteet 250 artiklan määräysten panemiseksi täytäntöön ja soveltamiseksi;

b) antaa 251 artiklan soveltamiseksi tarvittavat määräykset;

c) hyväksyä muutoksia tämän osaston liitteisiin, lisäyksiin ja pöytäkirjoihin; ja

d) vahvistaa kaikki muut tämän osaston määräysten moitteettoman täytäntöönpanon kannalta tarpeelliset yksityiskohtaiset säännöt.

2. Talouden ja kaupan erityiskomitea keskustelee säännöllisesti tämän osaston täytäntöönpanosta.

3 LUKU

GIBRALTARISSA MARKKINOILLE SAATETUT TAVARAT

255 artikla

Määritelmät

Tässä luvussa tarkoitetaan

a) ’elintarvikkeella’ mitä tahansa ainetta tai tuotetta, mukaan lukien juomat, myös jalostettua, osittain jalostettua tai jalostamatonta tuotetta, joka on tarkoitettu tai jonka voidaan kohtuudella olettaa tulevan ihmisten nautittavaksi. ’Elintarvikkeen’ määritelmään eivät sisälly rehut, elävät eläimet, paitsi jos ne on tarkoitus saattaa markkinoille ihmisten ravinnoksi, kasvit ennen niiden korjuuta, lääkkeet, kosmeettiset valmisteet, tupakka ja tupakkatuotteet, huumeet tai psykotrooppiset aineet, jäämät, epäpuhtaudet ja lääkinnälliset laitteet;

b) ’GHA:lla’ Gibraltarin terveysviranomaista;

c) ’merkinnällä’ mitä tahansa elintarvikkeen pakkaukseen tai sen sisältävään laatikkoon kirjoitettua, painettua, kaavaimella tehtyä, leimattua, kohokuvioitua, kuvioitua tai liitettyä lappua, merkkiä, kuvaa tai muuta kuvausta, jota ei voida helposti irrottaa tai häivyttää;

d) ’valmiiksi pakatulla’ loppukuluttajalle ja ateriapalvelutoimijoille sellaisenaan tarkoitettua myyntiyksikköä, joka käsittää pakkauksen, johon vähittäiskaupan tavarat on pakattu ennen myytäväksi toimittamista, riippumatta siitä, peittääkö pakkaus vähittäiskaupan tavarat kokonaan tai vain osittain, kuitenkin aina siten, että sisällystä ei voi muuttaa avaamatta tai vaihtamatta pakkausta. ’Valmiiksi pakatun elintarvikkeen’ määritelmään eivät sisälly elintarvikkeet, jotka on pakattu myyntitiloissa kuluttajan pyynnöstä tai jotka on pakattu valmiiksi välitöntä myyntiä varten; ja

e) ’vähittäiskaupalla’ elintarvikkeen käsittelyä tai jalostusta ja sen säilytystä myyntipaikassa ja jakelua loppukuluttajalle, mukaan lukien jakelukeskukset, ateriapalvelutoimet, tehdasruokalat, laitosruokalat, ravintolat sekä muut samankaltaiset elintarvikepalvelutoimet ja -kaupat, markettien jakelukeskukset ja tukkuliikkeet.

256 artikla

Yleiset vaatimukset

1. Yhdistyneellä kuningaskunnalla, Gibraltarin osalta, on voimassa ja se soveltaa tehokkaasti lainsäädäntöä, jolla varmistetaan, että tavaroita voidaan tuottaa tai saattaa markkinoille Gibraltarissa ainoastaan, jos ne ovat kyseisten tavaroiden tuotantoa tai markkinoille saattamista koskevan unionin oikeuden asiaa koskevien sääntöjen mukaisia.

2. Missä tahansa jäsenvaltiossa laillisesti markkinoille saatettujen tavaroiden oletetaan olevan Gibraltarissa markkinoille saatettaviin tavaroihin sovellettavien nykyisten tai tulevien sääntöjen mukaisia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1 kohdan soveltamista.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja sääntöjä ei sovelleta seuraaviin:

a) Gibraltarissa yksinomaan Gibraltarin tai unionin ulkopuolelle vietäviksi tuotetut tavarat, joita ei saateta ensin Gibraltarin tai unionin markkinoille;

b) elintarvikkeet, jotka on tuotettu Gibraltarissa tai valmistettu, jalostettu tai pakattu uudelleen vähittäisliikkeissä Gibraltarissa ja saatettu markkinoille Gibraltarissa paikallista kulutusta varten ([28]); ja

c) Gibraltariin tuodut elintarvikkeet, kun on kyse niiden kuljettamisesta, varastoinnista ja jakelusta Gibraltariin saapumisen jälkeen.

Jos ensimmäisen alakohdan b alakohdassa tarkoitettu elintarvike on valmiiksi pakattu, yksittäispakkauksessa on oltava merkintä, jossa lukee selvästi ”Not for EU”.

Sen varmistamiseksi, että ensimmäisen alakohdan b ja c alakohdassa tarkoitettuja elintarvikkeita ei voida myöhemmin siirtää jäsenvaltioon tai saattaa markkinoille unionissa, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset suorittavat virallista valvontaa ja seurantatoimia sen varmistamiseksi, että tämän kohdan vaatimuksia noudatetaan, ja varmistavat, että tällaiset elintarvikkeet on tarkoitettu ainoastaan vähittäismyyntiin ja paikalliseen kulutukseen ja että talouden toimijat noudattavat tässä artiklassa vahvistettua merkintävaatimusta.

4. Sen estämättä, mitä tämän artiklan 1 kohdassa säädetään, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi sallia Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/83/EY ([29]) 1 artiklan 2 alakohdassa määriteltyjen ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden saattamisen markkinoille Gibraltarissa edellyttäen, että kaikki seuraavat edellytykset täyttyvät:

a) Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset ovat sallineet lääkkeen markkinoille saattamisen Yhdistyneessä kuningaskunnassa Yhdistyneen kuningaskunnan oikeuden mukaisesti ja myöntämänsä luvan ehtojen mukaisesti;

b) kyseisiin lääkkeisiin ei ole merkitty EU:n yksilöllistä tunnistetta, vaan niissä on yksittäinen merkintä, jossa lukee ”UK only” ja joka on kiinnitettävä lääkkeen pakkaukseen näkyvään paikkaan helposti havaittavalla ja luettavalla sekä pysyvällä tavalla; sitä ei saa millään tavalla peittää, himmentää tai katkaista eikä sen huomioarvoa saa vähentää kirjallisella tai kuvallisella ilmaisulla eikä muulla väliin tulevalla materiaalilla; ja

c) Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on toteuttanut auditointien ja tarkastusten avulla tehokkaita seuranta- ja täytäntöönpanotoimenpiteitä sen varmistamiseksi, että tässä kohdassa tarkoitettuja lääkkeitä ([30]) ei saa siirtää Gibraltarista unioniin eikä saattaa markkinoille jäsenvaltiossa ja että talouden toimijat noudattavat tässä artiklassa määrättyä merkintävaatimusta.

([28]) Selvyyden vuoksi todetaan, että Gibraltarissa tuotetut tai markkinoille saatetut tislatut alkoholijuomat eivät kuulu tämän määräyksen soveltamisalaan ja niiden on oltava kaikilta osin asiaa koskevien unionin sääntöjen mukaisia.

([29]) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/83/EY, annettu 6 päivänä marraskuuta 2001, ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä (EYVL L 311, 28.11.2001, s. 67, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2001/83/oj).

([30]) Lukuun ottamatta luvan saaneita reseptilääkkeitä, joiden mukana on GHA:n hyväksymän ammattihenkilön antama resepti ja joiden määrä vastaa enintään 90 päivän pituista hoitoa.

5. Sen estämättä, mitä tämän artiklan 1 kohdassa määrätään, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi sallia Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2017/745 ([31]) 2 artiklan 1 ja 2 kohdassa ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2017/746 ([32]) 2 artiklan 2 ja 4 kohdassa määriteltyjen lääkinnällisten laitteiden, lääkinnällisten laitteiden lisälaitteiden ja in vitro -diagnostiikkaan tarkoitettujen lääkinnällisten laitteiden, jäljempänä 'laitteet', tuonnin Gibraltariin edellyttäen, että seuraavat edellytykset täyttyvät:

a) laitteet voidaan laillisesti saattaa markkinoille Yhdistyneessä kuningaskunnassa;

b) GHA:n välittömässä alaisuudessa toimivat yhteisöt ([33]) hankkivat ja tuovat laitteet tai ne hankitaan ja tuodaan GHA:n välittömässä alaisuudessa toimiville yksiköille;

c) laitteiden ainoat loppukäyttäjät ovat GHA:n välittömässä alaisuudessa olevia yhteisöjä ja GHA:n palveluksessa olevia ammattihenkilöitä;

d) jos tuotteessa ei ole CE-merkintää, jokaiseen 5 kohdassa tarkoitettujen laitteiden lähetykseen on kiinnitettävä näkyvä, helposti luettava ja pysyvä merkintä tai tarra ensimmäisessä käsittelypaikassa Gibraltarissa sen jälkeen, kun lähetys on purettu kuljetusvälineestä. Tämä merkintä tai tarra on sijoitettava lähetyksen tai lähetyslaatikon uloimpaan pakkaukseen, ja siinä on oltava maininta "Gibraltar (GHA) only". Kyseinen merkintä tai tarra on kiinnitettävä tuotteen uloimpaan pakkaukseen näkyvään paikkaan helposti havaittavalla ja luettavalla sekä pysyvällä tavalla; sitä ei saa millään tavalla peittää, himmentää tai katkaista eikä sen huomioarvoa saa vähentää kirjallisella tai kuvallisella ilmaisulla eikä muulla väliin tulevalla materiaalilla; ja

e) Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on toteuttanut auditointien ja tarkastusten avulla tehokkaita seuranta- ja täytäntöönpanotoimenpiteitä sen varmistamiseksi, että tässä kohdassa tarkoitettuja laitteita ([34]) ei saa siirtää Gibraltarista unioniin eikä saattaa markkinoille jäsenvaltiossa ja että talouden toimijat noudattavat tässä artiklassa määrättyjä merkintävaatimuksia.

Sovellettaessa ensimmäisen alakohdan d alakohtaa 'uloimmalla pakkauksella' tarkoitetaan pakkauksen ensimmäistä kerrosta, joka on näkyvissä lähetystä vastaanotettaessa purkamisen jälkeen, lukuun ottamatta sisäpakkauksia, pahvipakkauksia tai niiden sisältämiä yksittäisiä tuoteyksiköitä.

6. Kaikki 5 kohdan mukaisesti tuodut laitteet, joissa ei ole CE-merkintää, voidaan viedä pois GHA:n välittömässä alaisuudessa olevien yhteisöjen tiloista ainoastaan, jos se on GHA:n palveluksessa olevien ammattihenkilöiden mielestä tarpeen potilaiden terveyteen liittyvistä syistä. Kaikkien tällaisten GHA:n välittömässä alaisuudessa olevien yhteisöjen tiloista lähtevien laitteiden välittömään ulkopakkaukseen tai itse laitteeseen, jos sitä ei ole pakattu tiloista lähtemisen yhteydessä, on kiinnitettävä selvästi näkyvä, helposti luettava ja pysyvä merkintä tai tarra, jossa on maininta "Gibraltar (GHA) only". Kyseinen merkintä tai tarra on kiinnitettävä tuotteen pakkaukseen näkyvään paikkaan helposti havaittavalla ja luettavalla sekä pysyvällä tavalla; sitä ei saa millään tavalla peittää, himmentää tai katkaista eikä sen huomioarvoa saa vähentää kirjallisella tai kuvallisella ilmaisulla eikä muulla väliin tulevalla materiaalilla.

([31]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2017/745, annettu 5 päivänä huhtikuuta 2017, lääkinnällisistä laitteista, direktiivin 2001/83/EY, asetuksen (EY) N:o 178/2002 ja asetuksen (EY) N:o 1223/2009 muuttamisesta sekä neuvoston direktiivien 90/385/ETY ja 93/42/ETY kumoamisesta (EUVL L 117, 5.5.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/745/oj).

([32]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2017/746, annettu 5 päivänä huhtikuuta 2017, in vitro -diagnostiikkaan tarkoitetuista lääkinnällisistä laitteista sekä direktiivin 98/79/EY ja komission päätöksen 2010/227/EU kumoamisesta (EUVL L 117, 5.5.2017, s. 176, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/746/oj).

([33]) Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on ilmoitettava talouden ja kaupan erityiskomitealle yhteisöt, jotka kuuluvat 5 kohdan b alakohdan soveltamisalaan, tämän sopimuksen voimaantulopäivään mennessä ja sen jälkeen aina, kun kyseiset yhteisöt muuttuvat.

([34]) Lukuun ottamatta laitteita ja niiden lisälaitteita, joiden mukana on GHA:n hyväksymän ammattihenkilön antama resepti tai todistus ja joiden määrä vastaa enintään 90 päivän pituista hoitoa.

Ensimmäisessä alakohdassa vahvistettua vaatimusta ei sovelleta implantoitaviin laitteisiin eikä tilanteissa, joissa tällaista merkintää tai tarraa ei laitteen koon tai luonteen vuoksi ole mahdollista kiinnittää laitteen moitteetonta toimintaa haittaamatta.

7. Ennen kuin Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, myöntää uusia lupia, jotka liittyvät tavaroiden tuotantoon tai markkinoille saattamiseen Gibraltarissa, se ilmoittaa asiasta unionille talouden ja kaupan erityiskomitean välityksellä.

257 artikla

Vaatimustenmukaisuuden seuranta ja markkinavalvontaa koskeva yhteistyö

1. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta,

a) perustaa markkinavalvontaviranomaiset, jotka toteuttavat markkinavalvontatoimia 256 artiklan 1 ja 3 kohdan noudattamisen varmistamiseksi, ja varmistaa niiden tehokkaan toiminnan;

b) varmistaa, että markkinavalvontatehtävät ja vaatimustenmukaisuuden arvioinnin tehtävät erotetaan toisistaan ja

c) varmistaa talouden toimijoihin kohdistuvan markkinavalvontaviranomaisten valvonnan riippumattomuuden.

2. Jos jäsenvaltion markkinavalvontaviranomainen on todennut, että Gibraltarissa tuotetut tai markkinoille saatetut tavarat eivät ole kyseisten tavaroiden tuotantoa tai markkinoille saattamista unionissa koskevien unionin oikeuden asiaa koskevien sääntöjen mukaisia, ja on ilmoittanut asiasta Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille ja esittänyt havaintonsa syyt, viimeksi mainittujen viranomaisten on viipymättä toteutettava kaikki asianmukaiset ja tarvittavat täytäntöönpanotoimenpiteet. Edellä olevaa 6 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta tämän kohdan nojalla toteutettavaan tietojenvaihtoon.

3. Jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset ovat todenneet, että jäsenvaltiosta tuodut ja Gibraltarissa markkinoille saatetut tavarat eivät ole 256 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun lainsäädännön mukaisia ja jos tällaisen sääntöjen noudattamatta jättämisen korjaaminen edellyttää toimenpiteiden toteuttamista jäsenvaltion lainkäyttöalueella, mainitut viranomaiset voivat lähettää kyseisen jäsenvaltion markkinavalvontaviranomaisille perustellun pyynnön tutkia, ovatko kyseiset tavarat niiden sääntöjen mukaisia, joita sovellettaisiin, jos kyseiset tavarat olisi saatettu markkinoille unionissa, ja jos todetaan, että tavarat eivät ole vaatimusten mukaisia, toteuttaa asianmukaiset korjaavat toimenpiteet.

4. Unionin toimivaltaisten viranomaisten edustajat tarkistavat 265 artiklan mukaisesti, kuten tämän kohdan toisessa ja kolmannessa alakohdassa määrätään, ovatko Gibraltarissa tuotetut tai markkinoille saatetut tavarat kyseisiin tavaroihin unionissa sovellettavien unionin oikeuden asiaa koskevien sääntöjen mukaisia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta keskinäistä hallinnollista avunantoa tulliasioissa koskevien asiaankuuluvien määräysten soveltamista.

Unionin toimivaltaisten viranomaisten edustajat voivat pyytää ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua tarkistamista varten Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, viranomaisia toteuttamaan tiettyjä toimia ja toimenpiteitä yhteisten vierailujen aikana. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset toteuttavat nämä toimenpiteet viipymättä.

Toisessa alakohdassa tarkoitettuihin toimenpiteisiin voivat kuulua seuraavat:

a) Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset toimittavat kunkin vuoden tammikuun ja heinäkuun loppuun mennessä unionin toimivaltaisten viranomaisten edustajille luettelon luvan saaneista talouden toimijoista ja tuotteista, jotka on tuotettu tai saatettu markkinoille, ja tarkistavat kyseisen luettelon paikkansapitävyyden esittämällä asiaankuuluvat liiketoimintaluvat;

b) sen tarkistaminen, että tuottaja on tosiasiallisesti tuottanut Gibraltarissa tuotetut tai markkinoille saatetut tavarat niiden unionin oikeuden asiaa koskevien sääntöjen mukaisesti, joita sovelletaan kyseisten tavaroiden tuotantoon unionissa ja jäsenvaltiossa, jonka markkinoille tavarat on tarkoitus saattaa; sekä

c) sen tarkistaminen, että Gibraltarissa markkinoille saatetut tavarat ovat niiden unionin oikeuden asiaa koskevien sääntöjen mukaisia, joita sovelletaan kyseisten tavaroiden tuotantoon ja markkinoille saattamiseen unionissa.

5. Jotta unionin toimivaltaiset viranomaiset voisivat päättää riskiperusteisen markkinavalvonnan kriteerien perusteella, ovatko yhteiset tarkastuskäynnit tarpeen ja missä määrin, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset toimittavat unionin toimivaltaisille viranomaisille luettelon Gibraltarissa olevista tavaroiden tuottajista kunkin tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavan vuoden tammikuun ja heinäkuun loppuun mennessä. Luettelossa on ilmoitettava

a) uusi luvan saanut tuottaja ja kuvaus kyseisen tuottajan tuottamista tuotteista;

b) edellisen kuuden kuukauden jakson aikana tuotetut määrät tuottajaa ja tavaraa kohti; ja

c) myyntimäärä tuottajaa ja tavaraa kohti määräpaikan mukaan (joko Gibraltar tai paikka. johon tavarat on viety).

Talouden ja kaupan erityiskomitea voi tehdä päätöksen tällaisen luettelon sisällön muuttamisesta.

6. Osapuolet tunnustavat tuotteiden markkinavalvontaa, turvallisuutta ja vaatimustenmukaisuutta koskevan yhteistyön merkityksen kaupan helpottamiselle ja kuluttajien ja muiden käyttäjien suojelemiselle sekä oikea-aikaiseen tiedonjakoon perustuvan vastavuoroisen luottamuksen rakentamisen merkityksen ja toteuttavat asianmukaisia toimia.

4 LUKU

TUPAKKA

258 artikla

Tupakan valvontaa ja seurantaa koskevat erityistoimenpiteet

Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, toteuttaa jäljitettävyyttä, yhteistyötä tupakan salakuljetuksen torjumiseksi ja tupakkatuotteisiin liittyviä lisätoimenpiteitä koskevan pöytäkirjan määräysten mukaisesti seuraavia toimenpiteitä:

a) perustaa tupakan jäljitettävyysjärjestelmän, joka vastaa unionin järjestelmää ja asiaa koskevaa unionin oikeutta;

b) toteuttaa lisätoimenpiteitä, jotka koskevat kuvavaroituksia, suussa käytettäväksi tarkoitettua tupakkaa ja tupakkatuotteiden rajatylittävää etämyyntiä;

c) jakaa pyynnöstä tupakkatuotteiden liikkeitä Gibraltarissa koskevia jäljitettävyystietoja unionin toimivaltaisten viranomaisten kanssa;

d) perustaa seurantamekanismeja tietojen vaihtamiseksi unionin toimivaltaisten viranomaisten kanssa raakatupakasta, valmistamattomasta tupakasta ja valmistetuista tupakkatuotteista, jotka saapuvat Gibraltariin, tuodaan sinne tai myydään siellä tai poistuvat sieltä tai viedään sieltä; ja

e) tekee yhteistyötä muun muassa vaihtamalla tietoja unionin toimivaltaisten viranomaisten kanssa tupakan salakuljetuksen torjumiseksi, esimerkiksi sellaisten henkilöiden tunnistamiseksi, joiden voidaan katsoa olevan suoraan tai välillisesti vastuussa kyseisistä teoista.

Edellä olevaa 6 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta ensimmäisen alakohdan d ja e alakohdan nojalla toteutettavaan tietojenvaihtoon.

5 LUKU

TIETTYIHIN TAVARALUOKKIIN SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET

259 artikla

Määritelmät

Tässä luvussa tarkoitetaan

a) ’siviilihenkilöstöllä’ Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen palveluksessa olevia tai sen kanssa sopimuksen tehneitä siviilihenkilöitä, jotka eivät asu Gibraltarissa tai unionissa, lukuun ottamatta henkilöitä, joilla on oleskeluoikeus Yhdistyneessä kuningaskunnassa tai yhteisellä matkustusalueella;

b) ’ulkomailla asuvilla Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen jäsenillä’ henkilöitä, jotka ovat Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen palveluksessa joko vakituisessa palveluksessa tai reservissä ja jotka ovat Yhdistyneen kuningaskunnan, Kansainyhteisön tai Irlannin kansalaisia tai joilla on oleskeluoikeus Yhdistyneessä kuningaskunnassa tai yhteisellä matkustusalueella ja jotka eivät asu Gibraltarissa; ja

c) ’vierailevilla kolmansien maiden joukkojen jäsenillä’ henkilöitä, jotka ovat Naton jäsenen tai valittujen kumppanien asevoimien palveluksessa tai niiden kanssa sopimuksen tehneitä ja jotka eivät asu unionissa tai Gibraltarissa, ja joiden on määrä saapua Gibraltariin Yhdistyneen kuningaskunnan kutsusta.

260 artikla

Tiettyihin tavaraluokkiin sovellettavat säännöt

1. Lukuun ottamatta 4 kohdassa tarkoitettuja asiakirjoja ja kaupallisiin tarkoituksiin siirrettyjä tavaroita, unionin toimivaltaisten viranomaisten ja Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on sellaisten tavaroiden osalta, jotka siirretään Gibraltariin ja Gibraltarista yksinomaan Yhdistyneen kuningaskunnan puolustusministeriön tai vierailevien kolmansien maiden joukkojen jäsenten viralliseen käyttöön, varmistettava, että tullitarkastukset tehdään ainoastaan nimetyssä tullitoimipaikassa ja vahvistettuina aukioloaikoina. Unionin toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava, että tullitarkastukset tehdään niin pian kuin se on kohtuudella mahdollista. Tällaisten tavaroiden siirtoon Gibraltarista unionin tullialueelle sovelletaan unionin oikeutta.

2. Siirto on tehtävä tämän osaston tavaroita koskevien määräysten mukaisesti, lukuun ottamatta tullien ja välillisten verojen kantamista ja 265 artiklan soveltamista.

3. Ulkomailla asuvien Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen tai siviilihenkilöstön jäsenten sellaisten virka-ajoneuvojen väliaikaiseen maahantuontiin ja jälleenvientiin, jotka kuljetetaan omalla konevoimallaan, taikka kyseisten henkilöiden henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitettujen yksityisten moottoriajoneuvojen väliaikaiseen maahantuontiin ja jälleenvientiin ei sovelleta tulleja eikä välillisiä veroja silloin, kun esitetään 7 kohdassa tarkoitetuissa hallinnollisissa järjestelyissä esitetyn lomakkeen mukainen ajoneuvon väliaikainen maahantuontilupa.

4. Virallisella sinetillä varustettuihin virallisiin asiakirjoihin ei sovelleta tätä osastoa. Kuriireilla, jotka kuljettavat näitä asiakirjoja, on heidän asemastaan riippumatta oltava 38 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan b alakohdassa tarkoitettu henkilökohtainen siirtymismääräys. Tästä siirtymismääräyksestä on käytävä ilmi kuljetettavien lähetysten lukumäärä, ja määräyksessä on todistettava, että lähetykset sisältävät ainoastaan virallisia asiakirjoja.

5. On tehtävä erityisjärjestelyjä, jotta ulkomailla asuvien Yhdistyneen kuningaskunnan joukkojen tai siviilihenkilöstön jäsenten virka-ajoneuvoissa, ilma-aluksissa ja aluksissa käytettävä polttoaine, öljy ja voiteluaine voidaan toimittaa tulleitta ja veroitta.

6. Tämän artiklan soveltamisalaan kuuluvien tavaroiden ei katsota olevan vapaassa liikkeessä Gibraltarissa, vaan niiden katsotaan olevan väliaikaisesti maahantuotuina asiaankuuluvien viranomaisten valvonnassa. Tämän artiklan soveltamisalaan kuuluvia tavaroita ei saa luovuttaa vapaaseen liikkeeseen unionin tullialueella. Jos nämä tavarat saatetaan markkinoille Gibraltarissa, sovelletaan II osaston määräyksiä.

7. Yhdistyneen kuningaskunnan ja Espanjan kuningaskunnan välisissä hallinnollisissa järjestelyissä vahvistetaan tämän luvun soveltamista koskevat käytännön yksityiskohdat.

261 artikla

Sotilasteknologia ja puolustustarvikkeet

1. Euroopan unionin yhteiseen puolustustarvikeluetteloon ([35]) sisältyvien tuotteiden sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EU) N:o 258/2012 ([36]) ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EU) 2025/41 ([37]) tarkoitettujen A, B ja C luokkaan kuuluvien ampuma-aseiden siirtoihin, kun ne on tarkoitettu Yhdistyneen kuningaskunnan puolustusvoimille, poliisille tai viranomaisille Gibraltarissa, sovelletaan tämän osaston määräyksiä sekä puolustusmateriaalin ja kaksikäyttötuotteiden vientivalvontaa koskevia Espanjan lainsäädännön säännöksiä. Espanjan kuningaskunta asettaa näiden tuotteiden siirroille lupavaatimuksen.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja lupia koskeviin hakemuksiin kuuluvat seuraavat:

a) lupahakemukset, jotka koskevat tosiasiallista maastavientiä, myös puolustustarvikkeiden kolmansissa maissa tapahtuvaa lisensioitua valmistusta varten;

b) lupahakemukset, jotka koskevat tuontia unionin tullialueelle;

c) välityslupahakemukset;

d) kauttakulkua koskevat lupahakemukset; ja

e) ohjelmistojen ja teknologian aineettomia siirtoja sähköisin keinoin, telekopioitse tai puhelimella koskevat lupahakemukset.

3. Espanjan kuningaskunta arvioi Euroopan unionin yhteisessä puolustustarvikeluettelossa olevien tuotteiden siirtoja koskevia lupahakemuksia tapauskohtaisesti neuvoston yhteisessä kannassa 2008/944/YUTP ([38]), sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston päätöksellä (YUTP) 2025/779 ([39]), vahvistettujen perusteiden nojalla.

([35]) Euroopan unionin yhteinen puolustustarvikeluettelo, hyväksytty neuvostossa 23 päivänä helmikuuta 2026 (sotilasteknologian ja puolustustarvikkeiden viennin valvontaa koskevien yhteisten sääntöjen määrittämisestä hyväksytyn neuvoston yhteisen kannan 2008/944/YUTP piiriin kuuluvat tarvikkeet) (päivittää ja korvaa Euroopan unionin yhteisen puolustustarvikeluettelon, jonka neuvosto hyväksyi 24. helmikuuta 2025) (EUVL C, C/2026/1640, 13.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2026/1640/oj).

([36]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 258/2012, annettu 14 päivänä maaliskuuta 2012, kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaista Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimusta täydentävän, ampuma-aseiden, niiden osien ja komponenttien sekä ampumatarvikkeiden laittoman valmistuksen ja laittoman kaupan torjuntaa koskevan lisäpöytäkirjan (YK:n ampuma-asepöytäkirja) 10 artiklan täytäntöönpanosta ja ampuma-aseiden, niiden osien ja komponenttien sekä ampumatarvikkeiden vientiluvasta ja tuonti- ja kauttakuljetusmenettelyistä (EUVL L 94, 30.3.2012, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/258/oj).

([37]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2025/41, annettu 19 päivänä joulukuuta 2024, ampuma-aseiden, olennaisten osien ja ampumatarvikkeiden viennistä, tuonnista ja kauttakuljetuksesta sekä kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaista Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimusta täydentävän, ampuma-aseiden, niiden osien ja komponenttien sekä ampumatarvikkeiden laittoman valmistuksen ja laittoman kaupan torjuntaa koskevan lisäpöytäkirjan (YK:n ampuma-asepöytäkirja) 10 artiklan täytäntöönpanosta (EUVL L, 2025/41, 22.1.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/41/oj).

([38]) Neuvoston yhteinen kanta 2008/944/YUTP, vahvistettu 8 päivänä joulukuuta 2008, sotilasteknologian ja puolustustarvikkeiden viennin valvontaa koskevien yhteisten sääntöjen määrittämisestä (EUVL L 335, 13.12.2008, s. 99, ELI: http://data.europa.eu/eli/compos/2008/944/oj).

([39]) Neuvoston päätös (YUTP) 2025/779, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2025, sotilasteknologian ja puolustustarvikkeiden viennin valvontaa koskevien yhteisten sääntöjen määrittämisestä vahvistetun yhteisen kannan 2008/944/YUTP muuttamisesta (EUVL L, 2025/779, 15.4.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2025/779/oj).

262 artikla

Kaksikäyttötuotteet ja -teknologia

1. Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2021/821 ([40]) liitteeseen I sisältyvien tuotteiden siirtoihin sovelletaan tämän osaston määräyksiä sekä puolustusmateriaalin ja kaksikäyttötuotteiden vientivalvontaa koskevan unionin ja Espanjan lainsäädännön asiaankuuluvia säännöksiä. Espanjan kuningaskunta asettaa kyseisen asetuksen liitteeseen I sisältyvien kaksikäyttötuotteiden siirroille lupavaatimuksen.

2. Espanjan kuningaskunta voi asettaa lupavaatimuksen tiettyjen asetuksen (EU) 2021/821 liitteeseen I sisältymättömien tuotteiden siirrolle kyseisen asetuksen asiaa koskevien säännösten mukaisesti.

3. Espanjan kuningaskunta voi yleiseen turvallisuuteen, terroritekojen ehkäiseminen mukaan lukien, tai ihmisoikeuksiin liittyvistä syistä kieltää asetuksen (EU) 2021/821 liitteeseen I sisältymättömien kaksikäyttötuotteiden siirron tai asettaa tällaiselle siirrolle lupavaatimuksen.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja lupia koskeviin hakemuksiin kuuluvat seuraavat:

a) lupahakemukset, jotka koskevat tosiasiallista maastavientiä, myös puolustustarvikkeiden kolmansissa maissa tapahtuvaa lisensioitua valmistusta varten;

b) lupahakemukset, jotka koskevat tuontia unionin tullialueelle;

c) välityslupahakemukset;

d) kauttakulkua koskevat lupahakemukset; ja

e) ohjelmistojen ja teknologian aineettomia siirtoja sähköisin keinoin, telekopioitse tai puhelimella koskevat lupahakemukset.

263 artikla

Siirtoluvat

1. Tämän luvun mukaiset siirtoluvat myöntää Espanjan kuningaskunnan toimivaltainen viranomainen asetuksen (EU) 2021/821 säännösten mukaisesti. Ampuma-aseiden osalta tämän sopimuksen mukaiset siirtoluvat myöntää Espanjan kuningaskunnan toimivaltainen viranomainen asetusten (EU) N:o 258/2012 ja (EU) 2025/41 säännösten mukaisesti.

2. Päättäessään, myönnetäänkö lupa tai kielletäänkö kauttakulku tämän sopimuksen nojalla, Espanjan kuningaskunnan tulee ottaa huomioon kaikki asian kannalta merkitykselliset näkökohdat, mukaan lukien:

a) Espanjan kuningaskunnan kansainväliset velvoitteet ja sitoumukset, etenkin ne velvoitteet ja sitoumukset, jotka se on hyväksynyt asiaankuuluvien kansainvälisten asesulkujärjestelmien ja vientivalvontajärjestelyjen osapuolena tai ratifioimalla asiaa koskevia kansainvälisiä sopimuksia;

([40]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2021/821, annettu 20 päivänä toukokuuta 2021, kaksikäyttötuotteiden vientiä, välitystä, teknistä apua, kauttakulkua ja siirtoa koskevan unionin valvontajärjestelmän perustamisesta (EUVL L 206, 11.6.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/821/oj).

b) sellaisiin pakotteisiin perustuvat velvoitteensa, joita on määrätty unionin säädöksissä taikka Euroopan turvallisuus- ja yhteistyöjärjestön (Etyj) päätöksellä tai YK:n turvallisuusneuvoston sitovalla päätöslauselmalla;

c) kansallisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan näkökohdat, mukaan lukien yhteisessä kannassa 2008/944/YUTP, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä (YUTP) 2025/779, esitetyt näkökohdat; ja

d) aiottuun loppukäyttöön ja sen kiertämisvaaraan liittyvät näkökohdat.

3. Espanjan kuningaskunnan toimivaltainen viranomainen voi tämän luvun mukaisesti toimiessaan evätä siirtoluvan sekä mitätöidä jo myöntämänsä siirtoluvan, keskeyttää sen soveltamisen, muuttaa lupaa tai peruuttaa sen asetusten (EU) N:o 258/2012 ja (EU) 2025/41 mukaisesti.

264 artikla

Erityismenettely

1. Edellä 260, 261 ja 262 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden siirtoon, lukuun ottamatta kaupallisiin tarkoituksiin siirrettyjä tavaroita sekä terveys- ja kasvinsuojelutuotteita, on sovellettava yksinomaan tämän artiklan mukaista erityismenettelyä, jos kyseiset tuotteet

a) saapuvat Gibraltarin lentoasemalle tai satamaan tai lähtevät sieltä valtion ilma-aluksella tai valtion aluksella tai 260 artiklan 7 kohdassa tarkoitetuissa hallinnollisissa järjestelyissä määritellyssä valtion lähetyksessä; ja

b) on tarkoitettu Gibraltarissa yksinomaan Yhdistyneen kuningaskunnan puolustusministeriön tai vierailevien kolmansien maiden joukkojen jäsenten viralliseen käyttöön.

Tämän artiklan soveltamisalaan kuuluvien tavaroiden ei katsota olevan vapaassa liikkeessä Gibraltarissa, vaan niiden katsotaan olevan väliaikaisesti maahantuotuina asiaankuuluvien viranomaisten valvonnassa. Kyseisiä tavaroita ei saa luovuttaa vapaaseen liikkeeseen unionin tullialueella. Jos kyseiset tavarat saatetaan markkinoille Gibraltarissa, sovelletaan II osaston määräyksiä. Kyseisten tavaroiden siirtoon Gibraltarista unionin tullialueelle sovelletaan unionin oikeutta.

2. Jos 1 kohdan mukaiset edellytykset täyttyvät, Yhdistyneen kuningaskunnan tulee niin pian kuin se on kohtuudella mahdollista ja joka tapauksessa ennen tuotteiden siirtoa toimittaa Espanjan kuningaskunnan yhteyshenkilölle luettelo tuotteista ja Yhdistyneen kuningaskunnan yhteyshenkilön allekirjoittama todistus, jossa taataan, että

a) kyseiset tuotteet kuljetetaan ja varastoidaan turvallisesti tähän tarkoitukseen määrätyissä tiloissa; ja

b) niihin sovelletaan tarkkaa kirjanpito- ja seurantajärjestelmää.

6 LUKU

TÄYTÄNTÖÖNPANO, SOVELTAMINEN, VALVONTA JA TÄYTÄNTÖÖNPANON VALVONTA

265 artikla

Täytäntöönpano, soveltaminen, valvonta ja täytäntöönpanon valvonta

1. Unionin toimivaltaisten viranomaisten on todennettava, että tämän osaston määräyksiä noudatetaan ja suoritettava kaikki tarpeelliset tehtävät, ja niillä on muun muassa oltava pääsy asiaankuuluviin infrastruktuureihin, asiakirjoihin ja rekistereihin sekä muihin asiaankuuluviin tietoihin.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on tehtävä tältä osin yhteistyötä, ja niille on ilmoitettava etukäteen tarkastuskäyntien syyt, jotta ne voidaan toteuttaa yhdessä unionin toimivaltaisten viranomaisten kanssa.

3. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat käytännön menettelyt vahvistetaan liitteessä 22.

266 artikla

Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, ja Gibraltarissa 247 artiklan 1 kohdan nojalla sovellettava unionin oikeus

Rajoittamatta 19 artiklan soveltamista, niiden unionin oikeuden säännösten osalta, joita sovelletaan 247 artiklan 1 kohdan nojalla Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, ja Gibraltarissa, sovelletaan seuraavaa:

a) tämän sopimuksen soveltuviin määräyksiin sekä tämän sopimuksen nojalla Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, ja Gibraltarissa sovellettaviin unionin oikeuden säännöksiin sisältyviä viittauksia asetuksen (EU) N:o 952/2013 4 artiklassa määriteltyyn alueeseen pidetään viittauksina myös Gibraltariin. Erityisesti välillistä verotusta koskevien unionin direktiivien osalta unioni toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että Gibraltarin ja jäsenvaltioiden välisiä tai jäsenvaltioiden ja Gibraltarin välisiä liiketoimia tai siirtoja ei pidetä kolmansien maiden tai alueiden ja unionin välisinä liiketoimina tai siirtoina;

b) jollei unioni katso, että Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on ehdottoman välttämätöntä saada täysimääräinen tai osittainen käyttöoikeus unionin oikeuden nojalla perustettuihin verkkoihin, tietojärjestelmiin tai tietokantoihin, jotta Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi noudattaa tämän sopimuksen mukaisia velvoitteitaan, viittauksia jäsenvaltioihin ja jäsenvaltioiden toimivaltaisiin viranomaisiin unionin oikeuden säännöksissä, jotka tulevat sovellettaviksi tämän sopimuksen nojalla, ei mainittujen verkkojen, tietojärjestelmien ja tietokantojen käyttöoikeuksien osalta ole pidettävä viittauksina Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta; ja

c) Yhdistyneen kuningaskunnan tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, viranomaiset eivät saa toimia johtavana viranomaisena riskinarvioinneissa tai tutkimus-, hyväksyntä- tai lupamenettelyissä, joista säädetään tämän sopimuksen nojalla sovellettavaksi tulevassa unionin oikeudessa.

267 artikla

Henkilöiden mukanaan tuomat tavarat, käteisvarat ja lemmikkieläimet

Ennen 247 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun päätöksen voimaantuloa matkustajien henkilökohtaisissa matkatavaroissaan kuljettamien tavaroiden ja heidän lemmikkieläintensä maahantuontiin Gibraltariin sekä käteisvarojen maahantuontiin ja maastavientiin sovelletaan liitteiden 22 ja 23 määräyksiä.

268 artikla

Viittaukset tiettyihin unionin säädöksiin

Tätä osastoa sovellettaessa 241, 256, 261, 262, 263 ja 266 artiklassa sekä liitteessä 19 olevan 3 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ja liitteessä 21 olevan 1 artiklan 5 kohdassa olevien viittausten unionin säädöksiin katsotaan sisältävän kyseiset unionin säädökset sellaisina kuin ne ovat muutettuina tai korvattuina tulevilla unionin säädöksillä sekä kaikki unionin säädökset, joilla kyseiset unionin säädökset pannaan täytäntöön tai joilla niitä täydennetään.

7 LUKU

SIIRTYMÄJÄRJESTELYT

269 artikla

Gibraltarissa markkinoille saatetut tavarat

1. Tämän osaston määräyksiä ei sovelleta tavaroihin, joiden siirto aloitettiin ennen tämän sopimuksen voimaantuloa ja joiden siirto päättyi sen voimaantulon jälkeen.

2. Tämän artiklan 4 kohdassa vahvistetussa laajuudessa tämän sopimuksen välillistä verotusta koskevia määräyksiä ei sovelleta tavaroihin, joille Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on antanut tuontitulleista vapauttamista koskevan todistuksen Gibraltarin vuoden 2017 yhtenäistariffiasetusten (Gibraltar Integrated Tariff Regulations 2017) 8 säännön 3 osan nojalla ennen tämän sopimuksen voimaantuloa, edellyttäen, että Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on toimittanut unionin toimivaltaisille viranomaisille jäljennökset kaikista tällaisista voimassa olevista todistuksista sekä soveltuvin osin merkitykselliset tiedot kolmen viime vuoden aikana maahan tuotujen tavaroiden määrästä. Maahan tuotavien tavaroiden määrien on oltava oikeassa suhteessa todistuksen kattamiin hankkeisiin.

3. Jos talouden toimija vetoaa tietyn tavaran tai tiettyjen tavaroiden osalta 1 tai 2 kohtaan, kyseisen toimijan on esitettävä asiakirjoihin perustuva näyttö siitä, että tavaroiden siirto aloitettiin ennen tämän sopimuksen voimaantuloa tai että todistus on annettu ennen tämän sopimuksen voimaantuloa.

4. Edellä olevan 1 kohdan soveltaminen päättyy kahden kuukauden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta. Edellä olevaa 2 kohtaa sovelletaan enintään asiaankuuluvan todistuksen voimassaoloajan ajan tai kolmen kuukauden ajan tämän sopimuksen voimaantulosta sen mukaan, kumpi ajanjakso on lyhyempi.

5. Tavaroihin, jotka on saatettu laillisesti markkinoille Gibraltarissa ennen tämän sopimuksen voimaantulopäivää, ei sovelleta 256 artiklan vaatimuksia kolmen kuukauden ajan tämän sopimuksen voimaantulosta.

6. Jos talouden toimija vetoaa tietyn tavaran osalta 5 kohtaan, kyseisen toimijan on esitettävä asiakirjoihin perustuva näyttö siitä, että tavara saatettiin markkinoille Gibraltarissa ennen tämän sopimuksen voimaantuloa sekä annettava tiedot kyseessä olevien tavaroiden määrästä.

270 artikla

Tavaroiden väliaikaisen varastoinnin tai erityisten tullimenettelyjen päättyminen

1. Tavarat, jotka ennen tämän sopimuksen voimaantulopäivää olivat Gibraltarissa väliaikaisessa varastoinnissa tai joihin ennen kyseistä päivää sovellettiin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön nojalla aloitettua erityistä tullimenettelyä, kuuluvat edelleen kyseisen lainsäädännön soveltamisalaan sellaisena kuin se oli tämän sopimuksen voimaantulopäivänä, niin kauan kuin

a) tavaroihin sovellettavaa erityistä tullimenettelyä ei ole päätetty, ja enintään kahden kuukauden ajan tämän sopimuksen voimaantulosta; tai

b) väliaikainen varastointi ei ole päättynyt, ja enintään kyseisessä lainsäädännössä väliaikaiselle varastoinnille asetetun lakisääteisen määräajan päättymiseen asti.

2. Tätä osastoa sovelletaan 1 kohdassa tarkoitettujen tavaroiden luovuttamiseen vapaaseen liikkeeseen, niihin sovellettavien erityismenettelyn päättämiseen ja niiden jälleenvientiin Gibraltarista.

III OSASTO

LIIKENNE

1 LUKU

ILMAILU

271 artikla

Määritelmät

Tässä luvussa tarkoitetaan

a) 'lentoliikenteen harjoittajalla' lentoliikennettä harjoittavaa yritystä, jolla on voimassa oleva liikennelupa tai vastaava asiakirja;

b) 'lentoliikenteellä' yleisölle tarjottua matkustajien, matkatavaroiden, rahdin ja postin kuljettamista ilma-aluksella joko erikseen tai yhdessä maksua tai muuta korvausta vastaan, säännöllinen ja ei-aikataulunmukainen lentoliikenne mukaan luettuina;

c) 'toimivaltaisella viranomaisella' valtion virastoa tai elintä, joka vastaa tämän sopimuksen mukaisista asiaankuuluvista sääntely- ja hallintotehtävistä; ja

d) 'Gibraltarin lentoasemalla' Gibraltarin kannaksella [41] sijaitsevaa lentoasemaa niiden palvelujen osalta, jotka ovat 274 artiklassa tarkoitetun yhteisyrityksen kohteena.

272 artikla

Gibraltarin lentoasemalle saapuvat ja siltä lähtevät lennot

1. Kummankin osapuolen lentoliikenteen harjoittajilla on lentoliikenteen harjoittamiseksi oikeus syrjimättömin perustein

a) lentää Gibraltarin alueen yli laskeutumatta; ja

b) laskeutua Gibraltarin lentoasemalle ilman kaupallista tarkoitusta.

2. Ainoastaan unionin lentoliikenteen harjoittajat tai lentoliikenteen harjoittajat, joilla on unionin oikeuden nojalla myönnetty lupa, voivat tarjota lentoliikennepalveluja Gibraltarin lentoaseman ja unionin alueella sijaitsevien paikkojen välillä. Näitä palveluja on tarjottava unionin oikeuden mukaisesti.

3. Ainoastaan Yhdistyneen kuningaskunnan lentoliikenteen harjoittajat tai lentoliikenteen harjoittajat, joilla on Yhdistyneen kuningaskunnan myöntämä lupa, voivat tarjota lentoliikennepalveluja Gibraltarin lentoaseman ja Yhdistyneen kuningaskunnan alueella sijaitsevien paikkojen välillä. Näitä palveluja on tarjottava Yhdistyneen kuningaskunnan oikeuden mukaisesti.

4. Osapuolten toimivaltaiset viranomaiset sopivat kuulevansa toisiaan asiaa koskevien nykyisten tai tulevien sopimusten tai muiden kansainvälisten oikeudellisten välineiden mahdollisesta ulottamisesta tarpeen mukaan koskemaan Gibraltaria sekä niiden käytännön täytäntöönpanosta.

273 artikla

Gibraltarin lentoasemaan sovellettavat säännöt

1. Gibraltarin lentoasemalla siviililentoliikenteelle tarjottavien ilmaliikenteen hallinnan ja lennonvarmistuspalvelujen on tarjottava sellainen turvallisuustaso ja yhteentoimivuus siviilitoimintojen ja -järjestelmien kanssa, joka vastaa sellaisilla siviililentoasemilla tarjottavia palveluja, joihin sovelletaan Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön (ICAO) määräyksiä.

[41] Tällä sopimuksella, 4 artiklassa tarkoitetuilla täydentävillä sopimuksilla, tähän sopimukseen liittyvillä hallinnollisilla järjestelyillä tai muilla järjestelyillä taikka sitä sovellettaessa tai sen seurauksena tai sen nojalla toteutetuilla toimenpiteillä, välineillä tai menettelyillä ei rajoiteta Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan tai Espanja kuningaskunnan oikeudellista asemaa lentoaseman sijaintialueen suvereniteettia ja lainkäyttövaltaa koskevien kysymysten osalta eikä muulla tavoin vaikuteta siihen, eivätkä ne muodosta perustaa suvereniteetin vahvistamiselle tai epäämiselle, myöskään oikeudellisissa menettelyissä tai muulla tavoin.

2. Siviililentoliikenteen turvallisuuden ja turvatoimien Gibraltarin lentoasemalla tulee vastata vähintään ICAOn määräysten soveltamisalaan kuuluvilla siviililentoasemilla tarjottavien vastaavien palvelujen tasoa.

3. Liitteessä 25 lueteltujen säädösten säännöksiä, jotka koskevat lentoasemamaksuja, maahuolintaa, lähtö- ja saapumisaikoja, vammaisia henkilöitä ja liikuntarajoitteisia henkilöitä, sovelletaan Gibraltarin lentoasemaan.

4. Gibraltarin lentoasemaan sovelletaan 5 ja 6 kohdassa säädetyin edellytyksin myös säännöksiä, jotka sisältyvät mahdolliseen myöhempään säädökseen,

a) jolla muutetaan liitteessä 25 lueteltua säädöstä tai korvataan se;

b) jolla täydennetään liitteessä 25 lueteltua säädöstä tai pannaan se täytäntöön; tai

c) joka on annettu liitteessä 25 luetellun säädöksen aiheesta.

5. Jos unioni hyväksyy jonkin 4 kohdassa tarkoitetun myöhemmän säädöksen, se ilmoittaa välittömästi Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, tuon säädöksen hyväksymisestä. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tulee 30 päivän kuluessa tästä ilmoituksesta ilmoittaa unionille, hyväksyykö se unionin myöhemmän säädöksen sisällön ja saattaako se sen osaksi kansallista lainsäädäntöään. Se, että Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, hyväksyy unionin myöhemmän säädöksen sisällön, luo oikeuksia ja velvollisuuksia Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja unionin välille.

6. Edellä olevaa 4 kohtaa sovelletaan unionin myöhempään säädökseen 30 päivän kuluessa 5 kohdassa tarkoitetusta unionin ilmoituksesta.

7. Edellä olevan 23 artiklan nojalla perustetussa ilmailun erityiskomiteassa Unionin toimivaltaiset viranomaiset ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset

a) vaihtavat säännöllisesti tietoja turvallisuuteen ja turvatoimiin liittyvistä asioista; ja

b) toteuttavat yhteisiä tarkastuskäyntejä Gibraltarin lentoasemalle liitteen 25 määräysten noudattamisen ja Gibraltarin lentoaseman turvallisuuden valvomiseksi.

Käyntien on oltava oikeasuhteisia, ja ne on tehtävä kumman tahansa osapuolen pyynnöstä, josta toinen osapuoli ei voi kieltäytyä. Tällaisia tarkastuskäyntejä tehdään ja tietoja vaihdetaan Gibraltarin lentoaseman ja unionin alueella sijaitsevien paikkojen välisten lentojen osalta ja niiden aikana sekä tällaisen liikennöinnin valmisteluvaiheessa. Ilmailun erityiskomitea hyväksyy tämän kohdan täytäntöönpanoa koskevat käytännön menettelyt.

Unioni ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, raportoivat tämän kohdan täytäntöönpanosta ilmailun erityiskomitealle.

8. Lentoliikenteen harjoittajat, jotka on asetettu unionissa toimintakieltoon Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2111/2005 ([42]) nojalla, eivät saa liikennöidä Gibraltarin lentoasemalle ja lentoasemalta.

Viittauksen asetukseen (EY) N:o 2111/2005 katsotaan sisältävän kyseisen asetuksen sellaisena kuin se on muutettuna tai korvattuna tulevilla unionin säädöksillä sekä kaikki unionin säädökset, joilla kyseinen asetus pannaan täytäntöön tai joilla sitä täydennetään.

9. Lentoliikenteen harjoittajat, joihin sovelletaan jommankumman osapuolen rajoittavia toimenpiteitä, eivät saa liikennöidä Gibraltarin lentoasemalle ja lentoasemalta.

([42]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2111/2005, annettu 14 päivänä joulukuuta 2005, yhteisössä toimintakieltoon asetettuja lentoliikenteen harjoittajia koskevan yhteisön luettelon laatimisesta ja lennon suorittavan lentoliikenteen harjoittajan ilmoittamisesta lentomatkustajille sekä direktiivin 2004/36/EY 9 artiklan kumoamisesta (EUVL L 344, 27.12.2005, s. 15, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2005/2111/oj).

274 artikla

Yhteisyritys

1. Perustetaan yhteisyritys Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan jaetulla vastuulla. Yhteisyritystä ei perusteta kummassakaan valtiossa, jolla on yhteisyrityksestä jaettu vastuun, ja se on perustetaan jäsenvaltiossa. Yhteisyritys valitsee säännöllisellä julkisella tarjouskilpailulla Gibraltarin lentoaseman päivittäisestä hallinnoinnista vastaavan kaupallisen yrityksen ja valvoo sitä.

2. Julkisessa tarjouskilpailussa voidaan yksilöidä kaupalliseen yritykseen ja sen toimintaan sovellettava sopimus- ja työlainsäädäntö.

3. Yksityishenkilöt tai yritykset voivat nostaa kanteen yhteisyritystä tai kaupallista yritystä vastaan asiaa koskevien kansallisten, unionin tai kansainvälisten oikeudellisten välineiden sekä kyseisissä välineissä vahvistettujen menettelyjen mukaisesti, myös tapauksen mukaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tuomioistuimissa tai jäsenvaltion tuomioistuimissa.

275 artikla

Ilmailun erityiskomitea

Ilmailun erityiskomitea käsittelee tämän luvun soveltamisalaan kuuluvia asioita, ja sillä on valtuudet

a) suositella yhteistyöneuvostolle, että tämä tekee päätöksen liitteen 25 muuttamisesta;

b) valvoa ja tarkastella uudelleen tämän luvun täytäntöönpanoa ja varmistaa sen asianmukainen toiminta;

c) puuttua 273 artiklan 7 kohdan ensimmäisen alakohdan b alakohdan mukaisissa yhteisissä tarkastuskäynneissä havaittuihin ristiriitaisuuksiin;

d) keskustella tämän luvun täytäntöönpanoon liittyvistä teknisistä kysymyksistä;

e) antaa osapuolille suosituksia tämän luvun täytäntöönpanosta ja soveltamisesta;

f) tarkastella kaikkia seikkoja, jotka liittyvän tämän luvun piiriin kuuluviin aloihin; ja

g) seurata yhteisen edun mukaisia aloja ja käydä niitä koskevaa vuoropuhelua ja näkemystenvaihtoa, jotta voidaan tunnistaa yhteistyömahdollisuuksia sekä jakaa parhaita käytäntöjä ja asiantuntemusta.

2 LUKU

TIELIIKENNE

276 artikla

Tavarankuljetus ja ambulanssien liikkuminen osapuolten alueiden välillä

1. Osapuolet sallivat tieliikenteen tavarankuljetukset alueidensa välillä. Unionin alueella näiden kuljetusten on kuitenkin rajoituttava viereiselle raja-alueelle.

2. Unioni sallii Gibraltariin sijoittautuneiden ja Gibraltarin terveysviranomaisen johdolla toimivien toimijoiden tarjota alueellaan seuraavia terveyden suojelemiseksi tarpeellisia sairaankuljetuspalveluja edellyttäen, että tätä kohtaa sovelletaan kohtuullisella tavalla, joka ei johda mielivaltaiseen tai perusteettomaan syrjintään tai palvelukaupan peiteltyyn rajoittamiseen:

a) kiireelliset sairaankuljetuspalvelut; ja

b) kansanterveyssyistä vakavien ja akuuttien sairaudentilojen erikoishoitoon tarvittavat sairaankuljetuspalvelut Gibraltarin ja niiden liitteessä 26 lueteltujen laitosten välillä, jotka sijaitsevat Gibraltarin viereisellä alueella kansanterveydellisissä tarkoituksissa.

3. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, sallii unionin toimijoiden, jotka ovat sijoittautuneet viereiselle raja-alueelle ja jotka toimivat asiaa koskevien säännösten mukaan toimivaltaisten viranomaisten johdolla, tarjota Gibraltarin alueella seuraavia terveyden suojelemiseksi tarpeellisia sairaankuljetuspalveluja edellyttäen, että tätä kohtaa sovelletaan kohtuullisella tavalla, joka ei johda mielivaltaiseen tai perusteettomaan syrjintään tai palvelukaupan peiteltyyn rajoittamiseen:

a) kiireelliset sairaankuljetuspalvelut; ja

b) kansanterveyssyistä vakavien ja akuuttien sairaudentilojen erikoishoitoon tarvittavat sairaankuljetuspalvelut Gibraltarin ja niiden liitteessä 26 lueteltujen laitosten välillä, jotka sijaitsevat Gibraltarin viereisellä alueella kansanterveydellisissä tarkoituksissa.

277 artikla

Tavarankuljetus Gibraltariin ja Gibraltarista unionin alueen kautta

Unioni sallii Yhdistyneen kuningaskunnan alueen ja Gibraltarin välisen kaupallisen tavaroiden maantiekuljetuksen alueensa kautta sekä kyseisen kuljetuksen yhteydessä tyhjänä ajettavat matkat.

278 artikla

Liikenteenharjoittajia koskevat vaatimukset

1. Edellä 276 tai 277 artiklassa tarkoitetun matkan suorittavalla osapuolen maanteiden tavaraliikenteen harjoittajalla on oltava tämän artiklan 2 kohdan mukaisesti myönnetty voimassa oleva liikennelupa.

2. Liikennelupa myönnetään osapuolten lainsäädännön mukaisesti vain niille maanteiden tavaraliikenteen harjoittajille, jotka täyttävät liitteessä 27 olevassa A osassa asetetut vaatimukset, jotka koskevat maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammattiin pääsyä ja tämän ammatin harjoittamista.

3. Ajoneuvossa on säilytettävä oikeaksi todistettu jäljennös liikenneluvasta ja se on esitettävä osapuolen valtuuttaman tarkastusviranomaisen pyynnöstä. Liikenneluvan ja oikeaksi todistetun jäljennöksen on oltava jonkin liitteessä 27 olevassa lisäyksessä 27-A-1-3 olevan mallin mukaisia; lisäyksessä vahvistetaan myös luvan käyttöedellytykset. Luvassa on oltava ainakin kaksi liitteessä 27 olevassa lisäyksessä 27-A-1-4 lueteltua turvaominaisuutta.

279 artikla

Liikennelupavaatimusta koskeva poikkeus viereisellä raja-alueella

Seuraavat tavarankuljetukset ja niihin liittyvä ajoneuvojen kuljettaminen tyhjänä voidaan suorittaa viereisellä raja-alueella ilman 278 artiklassa tarkoitettua voimassa olevaa liikennelupaa:

a) osana yleispalvelua harjoitettava postinkuljetus;

b) vahingoittuneiden tai rikkoutuneiden ajoneuvojen kuljetus;

c) tavarankuljetus moottoriajoneuvoilla, joiden sallittu kokonaismassa, perävaunut mukaan lukien, on enintään 2,5 tonnia;

d) lääkkeiden, lääkinnällisten välineiden ja laitteiden sekä muiden kiireiseen lääkinnälliseen apuun tarvittavien välineiden kuljetus, erityisesti luonnonmullistusten ja humanitaarisen avun yhteydessä;

e) tavarankuljetus ajoneuvolla edellyttäen, että seuraavat edellytykset täyttyvät:

i) kuljetettavat tavarat kuuluvat maanteiden tavaraliikenteen harjoittajalle tai tavaraliikenteen harjoittaja on myynyt, ostanut, antanut tai ottanut vuokralle, valmistanut, louhinut tai erottanut, jalostanut tai korjannut ne;

ii) kuljetuksen tarkoituksena on tavaroiden kuljettaminen maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan tiloihin tai tavaraliikenteen harjoittajan tiloista taikka niiden siirtäminen tavaraliikenteen harjoittajan omia tarpeita varten joko sen toimipaikan sisällä tai ulkopuolella;

iii) kuljetuksessa käytettävien ajoneuvojen kuljettajina toimii maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan henkilöstö tai sen käyttöön sopimuksen perusteella asetettu henkilöstö;

iv) kuljetuksessa käytettävät ajoneuvot kuuluvat maanteiden tavaraliikenteen harjoittajalle tai ovat tämän lykkäävin ehdoin ostamia tai tämän vuokraamia; ja

v) tällainen kuljetus on ainoastaan toissijainen maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan kokonaistoimintaan nähden; ja

f) tavarankuljetus moottoriajoneuvoilla, joiden suurin sallittu nopeus on 40 km/h.

280 artikla

Kuljettajia koskevat vaatimukset

Kun osapuolen maanteiden tavaraliikenteen harjoittajien kuljettajat suorittavat ajoneuvoilla 276 tai 277 artiklassa tarkoitetun matkan,

a) heillä on oltava liitteessä 27 olevan B osan 1 jakson mukaisesti myönnetty ammattipätevyystodistus; ja

b) heidän on noudatettava sääntöjä, jotka koskevat ajo- ja työaikoja, lepoaikoja, taukoja ja ajopiirtureiden käyttöä liitteessä 27 olevan B osan 2, 3 ja 4 jakson mukaisesti.

281 artikla

Ajoneuvoja koskevat vaatimukset

1. Osapuoli ei saa kieltää eikä rajoittaa alueensa käyttöä ajoneuvolta, joka suorittaa 276 tai 277 artiklassa tarkoitettua matkaa, jos ajoneuvo täyttää liitteessä 27 olevan C osan 1 jaksossa asetetut vaatimukset.

2. Edellä 276 tai 277 artiklassa tarkoitettuja matkoja suorittavissa osapuolen maanteiden tavaraliikenteen harjoittajien ajoneuvoissa on oltava ajopiirturi, joka on rakennettu, asennettu, käytössä, testattu ja valvonnassa liitteessä 27 olevan C osan 2 jakson mukaisesti.

282 artikla

Tieliikennesäännöt

Kun osapuolen maanteiden tavaraliikenteen harjoittajien kuljettajat suorittavat ajoneuvoilla 276 tai 277 artiklassa tarkoitetun matkan, heidän on toisen osapuolen alueella ollessaan noudatettava kyseisellä alueella voimassa olevia tieliikennettä koskevia kansallisia lakeja ja määräyksiä.

283 artikla

Lainsäädännön kehittyminen ja talouden ja kaupan erityiskomitea

1. Jos osapuoli suunnittelee uutta sääntelytoimenpidettä liitteen 27 soveltamisalaan kuuluvalla alueella, sen on

a) ilmoitettava ehdotetusta sääntelytoimenpiteestä toiselle osapuolelle mahdollisimman pian; ja

b) pidettävä toinen osapuoli ajan tasalla sääntelytoimenpiteen etenemisestä.

2. Osapuolen pyynnöstä talouden ja kaupan erityiskomiteassa keskustellaan viimeistään kahden kuukauden kuluttua pyynnön esittämisestä siitä, sovelletaanko ehdotettua uutta sääntelytoimenpidettä 276 tai 277 artiklassa tarkoitettuihin matkoihin.

3. Kun osapuoli hyväksyy 1 kohdassa tarkoitetun uuden sääntelytoimenpiteen, sen on ilmoitettava siitä toiselle osapuolelle ja toimitettava sille uuden sääntelytoimenpiteen teksti viikon kuluessa sen julkaisemisesta.

4. Talouden ja kaupan erityiskomitea kokoontuu osapuolen pyynnöstä keskustelemaan hyväksytyistä uusista sääntelytoimenpiteistä kahden kuukauden kuluessa pyynnön esittämisestä riippumatta siitä, onko 1 tai 3 kohdan mukaisesti tehty ilmoitus tai onko 2 kohdan mukaisesti käyty keskustelu.

5. Talouden ja kaupan erityiskomitealla on valtuudet

a) muuttaa liitettä 26;

b) vahvistaa, että uudella sääntelytoimenpiteellä tehdyt muutokset ovat liitteen 27 mukaisia;

c) päättää muista toimenpiteistä, joiden tarkoituksena on turvata tämän luvun moitteeton toiminta; ja

d) tehdä tarvittavat muutokset liitteeseen 27 kauppa- ja yhteistyösopimuksen liitteeseen 31 tehtyjen muutosten huomioon ottamiseksi.

284 artikla

Korjaavat toimenpiteet

1. Jos osapuoli katsoo, että toinen osapuoli on hyväksynyt uuden sääntelytoimenpiteen, joka ei ole liitteen 27 vaatimusten mukainen, erityisesti tapauksissa, joissa talouden ja kaupan erityiskomitea ei ole tehnyt 283 artiklan mukaista päätöstä, ja toinen osapuoli kuitenkin soveltaa uuden sääntelytoimenpiteen määräyksiä osapuolen maanteiden tavaraliikenteen harjoittajiin, kuljettajiin tai ajoneuvoihin, osapuoli voi ilmoitettuaan asiasta toiselle osapuolelle toteuttaa asianmukaisia korjaavia toimenpiteitä, mukaan lukien tämän sopimuksen tai mahdollisen täydentävän sopimuksen mukaisten velvoitteiden keskeyttäminen, edellyttäen että tällaiset toimenpiteet

a) eivät ylitä tasoa, joka vastaa mitätöiviä tai heikentäviä vaikutuksia, jotka johtuvat toisen osapuolen hyväksymästä uudesta sääntelytoimenpiteestä, joka ei ole liitteen 27 vaatimusten mukainen; ja

b) tulevat voimaan aikaisintaan seitsemän päivän kuluttua siitä, kun osapuoli, joka aikoo toteuttaa tällaisia toimenpiteitä, on ilmoittanut asiasta toiselle osapuolelle tämän kohdan mukaisesti.

2. Asianmukaisten korjaavien toimenpiteiden soveltaminen on lopetettava

a) kun tällaiset toimenpiteet toteuttanut osapuoli on vakuuttunut siitä, että toinen osapuoli noudattaa tämän luvun mukaisia velvoitteitaan; tai

b) välimiesoikeuden ratkaisun mukaisesti.

3. Osapuoli ei saa estää toista osapuolta keskeyttämästä tämän artiklan mukaisten velvollisuuksiensa suorittamista vetoamalla WTO-sopimukseen tai mihinkään muuhun kansainväliseen sopimukseen.

285 artikla

Verotus

1. Osapuolen maanteiden tavaraliikenteen harjoittajien ajoneuvot, jotka suorittavat 276 tai 277 artiklassa tarkoitetun matkan, on vapautettu veroista ja maksuista, joita kannetaan ajoneuvojen omistamisesta tai liikennöimisestä toisen osapuolen alueella.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua vapautusta ei sovelleta seuraaviin tapauksiin:

a) polttoaineen kulutusvero tai -maksu;

b) maksu tien tai tieverkon käytöstä; tai

c) maksu tiettyjen siltojen, tunnelien tai lauttojen käytöstä.

3. Ajoneuvojen tavanomaisiin polttoainesäiliöihin ja väliaikaisesti sallittuihin erikoiskontteihin sisältyvä polttoaine, jota käytetään suoraan polttoaineena ja tarvittaessa kuljetuksen aikana jäähdytys- ja muiden järjestelmien toimintaan, sekä moottoriajoneuvoissa olevat voiteluaineet, joita tarvitaan niiden tavanomaiseen toimintaan matkan aikana, on vapautettu tulleista ja muista veroista ja maksuista, kuten ALV:stä ja valmisteveroista, eikä niihin sovelleta tuontirajoituksia.

4. Toisen osapuolen alueella rekisteröidyn tai käyttöön otetun ajoneuvon korjaamista varten tuodut varaosat voidaan tuoda maahan väliaikaisen tullittomuuden turvin ja ilman tuonnin kieltämistä tai rajoittamista. Korvatuista osista kannetaan tulleja ja muita veroja (ALV), ja ne on jälleenvietävä tai hävitettävä toisen osapuolen tulliviranomaisten valvonnassa.

3 LUKU

MERILIIKENNE

286 artikla

Meriliikenne

Kumpikin osapuoli

a) myöntää kansainvälisiä meriliikennepalveluja ([43]) tarjoaville aluksille, jotka purjehtivat minkä tahansa jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan (Gibraltar) lipun alla tai joita liikennöivät toisen osapuolen palveluntarjoajat, vähintään yhtä edullisen kohtelun kuin omille aluksilleen seuraavien osalta:

   i) satamiin pääsy;

   ii) satamainfrastruktuurin käyttö;

   iii) meriliikenteen liitännäispalvelujen ([44]) käyttö; ja

   iv) tullipalvelut ja laituripaikat sekä lastausta ja purkamista varten osoitettavat tilat ja välineet, niistä johtuvat maksut mukaan lukien; ja

([43]) 'Kansainvälisillä meriliikennepalveluilla' tarkoitetaan matkustajien tai rahdin kuljettamista merialuksilla yhden osapuolen sataman ja toisen osapuolen tai kolmannen maan sataman välillä, tai eri jäsenvaltioiden satamien välillä, mukaan lukien suora sopiminen muiden liikennepalvelujen tarjoajien kanssa ovelta ovelle -kuljetuksen tai multimodaalisen kuljetuksen tarjoamiseksi yhdellä kuljetusasiakirjalla.

([44]) 'Meriliikenteen liitännäispalveluilla' tarkoitetaan meriliikenteen lastinkäsittelypalveluja, tulliselvityspalveluja, konttiasema- ja varastopalveluja, varustamon edustajan palveluja, meriliikenteen huolintapalveluja sekä varastointipalveluja.

b) antaa satamassa ja satama-alueen vesialueilla toisen osapuolen kansainvälisten meriliikennepalvelujen tarjoajien saataville ehdoin ja edellytyksin, jotka ovat sekä kohtuullisia että syrjimättömiä ja vähintään yhtä edullisia kuin ne, joita sovelletaan sen omiin palveluntarjoajiin tai aluksiin (mukaan lukien maksut sekä tarjottavan palvelun määrittely ja laatu), seuraavat satamapalvelut: luotsaaminen, hinaus ja vetoapu, muonitus, polttoaineen ja veden toimitus, jätehuolto ja painolastin hävittäminen, satamakapteenipalvelut, navigointilaitteet, korjausvälineet hätätapauksia varten, ankkurointi, ankkuripaikka ja kiinnittämis- ja irrottamispalvelut ja alusten käytön kannalta tärkeät maissa sijaitsevat viestintä-, vesi-, sähkö- ja muut vastaavat palvelut.

IV OSASTO

POIKKEUKSET

287 artikla

Yleiset poikkeukset

1. Minkään tämän osan I ja II osaston määräyksen ei saa tulkita estävän osapuolta ottamasta käyttöön tai pitämästä voimassa toimenpiteitä, jotka ovat yhteensopivia tullitariffeja ja kauppaa koskevan vuoden 1994 yleissopimuksen, jäljempänä 'GATT 1994 -sopimus', XX artiklan kanssa. Tätä varten GATT 1994 -sopimuksen XX artikla ja sen huomautukset ja lisämääräykset sisällytetään tähän sopimukseen ja otetaan osaksi sitä soveltuvin osin.

2. Sillä edellytyksellä, että tällaisia toimenpiteitä ei sovelleta tavalla, joka merkitsisi mielivaltaista tai perusteetonta syrjintää sellaisten maiden välillä, joissa vallitsevat samankaltaiset olosuhteet, tai palvelujen kaupan peiteltyä rajoittamista, mitään tämän osan III osastossa ei saa tulkita siten, että se estäisi kumpaakaan osapuolta ottamasta käyttöön tai panemasta täytäntöön toimenpiteitä, jotka

a) ovat tarpeen yleisen turvallisuuden ja julkisen moraalin suojelemiseksi tai yleisen järjestyksen ylläpitämiseksi ([45]);

b) ovat tarpeen ihmisten, eläinten tai kasvien elämän tai terveyden suojelemiseksi;

c) ovat tarpeen sellaisten lakien tai määräysten noudattamisen turvaamiseksi, jotka eivät ole ristiriidassa tämän sopimuksen määräysten kanssa, kuten säädökset ja määräykset, jotka liittyvät

   i) harhaanjohtavien ja vilpillisten toimintatapojen ehkäisemiseen tai sopimusten noudattamatta jättämisen seurauksista huolehtimiseen;

   ii) yksityishenkilöiden yksityisyyden suojaamiseen henkilötietojen käsittelyssä ja levittämisessä sekä yksityishenkilöä koskevien tiedostojen ja tilitietojen luottamuksellisuuden turvaamiseen; ja

   iii) turvallisuuteen.

3. Selkeyden vuoksi todetaan, että osapuolet ymmärtävät, että siltä osin kuin kyseiset toimenpiteet ovat muutoin ristiriidassa tämän osan I, II ja III osaston määräysten kanssa:

a) GATT 1994 -sopimuksen XX artiklan b alakohtaan ja tämän artiklan 2 kohdan b alakohtaan sisältyy ympäristötoimenpiteitä, jotka ovat tarpeen ihmisten, eläinten tai kasvien elämän tai terveyden suojelemiseksi;

b) GATT 1994 -sopimuksen XX artiklan g alakohtaa sovelletaan toimenpiteisiin, jotka koskevat elollisten ja elottomien uusiutumattomien luonnonvarojen säilyttämistä; ja

([45]) Yleiseen turvallisuuteen ja yleiseen järjestykseen liittyviä poikkeuksia voidaan käyttää ainoastaan, kun johonkin yhteiskunnallisesti perustavanlaatuiseen etuun kohdistuu aito ja riittävän vakava uhka.

c) monenvälisten ympäristösopimusten täytäntöönpanemiseksi toteutetut toimenpiteet voivat kuulua GATT 1994 -sopimuksen XX artiklan b tai g alakohdan tai tämän artiklan 2 kohdan b alakohdan soveltamisalaan.

4. Ennen kuin osapuoli toteuttaa GATT 1994 -sopimuksen XX artiklan i ja j alakohdan mukaisia toimenpiteitä, kyseinen osapuoli antaa toiselle osapuolelle kaikki tarvittavat tiedot kummankin osapuolen kannalta hyväksyttävän ratkaisun löytämiseksi. Jos sopimukseen ei päästä 30 päivän kuluessa tietojen antamisesta, osapuoli voi soveltaa kyseisiä toimenpiteitä. Kun välitöntä toimintaa edellyttävien poikkeuksellisten ja kriittisten olosuhteiden vuoksi ennakkoon tiedottaminen tai tarkastelu ei ole mahdollista, toimenpiteiden käyttöönottoa suunnitteleva osapuoli voi viipymättä soveltaa tilanteen vaatimia varotoimenpiteitä. Kyseinen osapuoli ilmoittaa tästä välittömästi toiselle osapuolelle.

288 artikla

Turvallisuuteen perustuvat poikkeukset

Minkään tämän osan määräyksen ei voida tulkita

a) velvoittavan osapuolta luovuttamaan tai antamaan käyttöön tietoja, joiden ilmaisemisen se katsoo olevan vastoin keskeisiä turvallisuusetujaan; tai

b) estävän osapuolta toteuttamasta toimenpiteitä, joita se pitää välttämättöminä keskeisten turvallisuusetujensa suojelemiseksi ja jotka

i) liittyvät aseiden, ammusten tai muiden sotatarvikkeiden tuotantoon tai kauppaan tai muiden tavaroiden ja materiaalien, palveluiden ja teknologian kauppaan ja niitä koskeviin liiketoimiin sekä taloudelliseen toimintaan, joita toteutetaan suoraan tai välillisesti puolustuslaitosten tarpeita varten;

ii) liittyvät fissioituvaan ja fuusioituvaan ydinmateriaaliin tai materiaaleihin, joista edellä mainitut on johdettu; tai

iii) toteutetaan sodan tai muun kansainvälisissä suhteissa ilmenevän hätätilanteen aikana; tai

c) estävän osapuolta toteuttamasta toimia, joilla se pyrkii täyttämään Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan mukaiset velvoitteensa kansainvälisen rauhan ja turvallisuuden ylläpitämiseksi.

289 artikla

Verotus

1. Mikään tämän osan I ja II osastossa ei vaikuta unionin tai sen jäsenvaltioiden eikä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, oikeuksiin ja velvoitteisiin, jotka johtuvat verosopimuksista. Jos tämä sopimus ja tällainen verosopimus ovat keskenään ristiriidassa, sovelletaan siltä osin verosopimusta. Unionin tai sen jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, välisen verosopimuksen osalta tämän sopimuksen ja kyseisen verosopimuksen nojalla toimivaltaiset viranomaiset määrittävät yhdessä, onko tämän sopimuksen ja verosopimuksen välillä ristiriita ([46]).

2. Edellä olevaa 276 ja 277 artiklaa ei sovelleta osapuolen verosopimuksen nojalla myöntämiin etuihin.

([46]) Selkeyden vuoksi todetaan, että tällainen määrittäminen ei rajoita kuudennen osan soveltamista.

3. Sillä edellytyksellä, että verotoimenpiteitä ei sovelleta tavalla, joka merkitsisi mielivaltaista tai perusteetonta syrjintää sellaisten maiden välillä, joissa vallitsevat samankaltaiset olosuhteet, tai kaupan ja sijoitusten peiteltyä rajoittamista, mitään tämän osan I ja II osastossa ei saa tulkita siten, että se estäisi osapuolta ottamasta käyttöön, pitämästä voimassa tai soveltamasta toimenpiteitä,

a) joiden tarkoituksena on turvata välittömien verojen tehokas tai tasapuolinen ([47]) määrääminen tai kantaminen; tai

b) tehdään ero eri tilanteessa olevien veronmaksajien välillä erityisesti näiden kotipaikan osalta tai sen paikan osalta, minne ne ovat investoineet pääomansa.

4. Tässä artiklassa tarkoitetaan:

a) 'välittömillä veroilla' kaikkia tulon tai varallisuuden perusteella suoritettavia veroja, mukaan lukien omaisuuden luovutuksesta saadun voiton perusteella suoritettavat verot, jäämistön, perinnön ja lahjan perusteella suoritettavat verot sekä yrityksen maksamien palkkojen perusteella suoritettavat verot samoin kuin arvonnousun perusteella suoritettavat verot;

b) 'kotipaikalla' verotuksellista kotipaikkaa; ja

c) 'verosopimuksella' sopimusta kaksinkertaisen verotuksen estämiseksi tai muuta kokonaan tai pääosin verotukseen liittyvää kansainvälistä sopimusta tai järjestelyä ([48]).

290 artikla

WTO-poikkeusluvat

Jos jokin tässä sopimuksessa oleva velvoite vastaa olennaisilta osin WTO-sopimukseen sisältyvää velvoitetta, WTO-sopimuksen IX artiklan nojalla hyväksytyn poikkeusluvan mukaisesti toteutettujen toimenpiteiden katsotaan olevan tämän sopimuksen sisällöltään vastaavan määräyksen mukaisia.

([47]) Toimenpiteet, joiden tarkoituksena on turvata välittömien verojen tehokas tai tasapuolinen määrääminen tai kantaminen, sisältävät toimenpiteet, jotka osapuoli toteuttaa verojärjestelmänsä mukaisesti ja
- i) joita sovelletaan sellaisiin palveluntarjoajiin, jotka eivät asu osapuolen alueella, tunnustaen, että sellaisten henkilöiden, jotka eivät asu osapuolen alueella, verotukselliset velvoitteet määritetään sellaisten veronalaisten erien perusteella, joiden lähde on tai jotka sijaitsevat osapuolen alueella; tai
- ii) joita sovelletaan sellaisiin henkilöihin, jotka eivät asu osapuolen alueella, verojen määräämisen tai kantamisen turvaamiseksi osapuolen alueella; tai
- iii) joita sovelletaan sellaisiin henkilöihin, jotka asuvat tai eivät asu kyseisellä alueella, verojen välttämisen tai kiertämisen estämiseksi, mukaan lukien menettelyyn liittyvien määräysten noudattaminen; tai
- iv) joita sovelletaan toisen osapuolen tai kolmannen maan alueella tai alueelta tarjottujen palvelujen kuluttajiin tarkoituksena turvata osapuolen alueella olevista lähteistä olevien verojen määrääminen tällaisille kuluttajille tai kantaminen tällaisilta kuluttajilta; tai
- v) joilla erotetaan toisistaan maailmanlaajuisesti veronalaisista eristään verovelvolliset palvelujen tarjoajat ja muut palvelujen tarjoajat tunnustaen heidän veropohjansa välisen erilaisuuden; tai
- vi) joilla määrätään, kohdennetaan tai jaetaan osapuolen alueella asuvien henkilöiden tai sivukonttoreiden taikka etuyhteydessä keskenään olevien henkilöiden tai saman henkilön sivukonttoreiden välinen tulo, voitto, tappio, vähennys tai hyvitys tarkoituksena turvata osapuolen veropohja.

([48]) Tähän sisältyy Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan ja Espanjan kuningaskunnan välillä Lontoossa ja Madridissa 4 päivänä maaliskuuta 2019 tehty Gibraltaria koskeva kansainvälinen sopimus verotuksesta ja taloudellisten etujen suojaamisesta.

NELJÄS OSA

RAJATYÖNTEKIJÄT JA SOSIAALITURVAN YHTEENSOVITTAMINEN

I OSASTO

HENKILÖLLINEN SOVELTAMISALA

291 artikla

Henkilöllinen soveltamisala

1. Tämän osan määräyksiä sovelletaan seuraaviin henkilöihin:

a) Espanjan kuningaskunnassa laillisesti oleskelevat unionin kansalaiset;

b) Gibraltarissa laillisesti oleskelevat Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaiset; ja

c) edellä a alakohdassa tarkoitettujen henkilöiden perheenjäsenet edellyttäen, että he oleskelevat laillisesti Espanjan kuningaskunnassa, ja b alakohdassa tarkoitettujen henkilöiden perheenjäsenet edellyttäen, että he oleskelevat laillisesti Gibraltarissa. Tässä osassa tarkoitetaan perheenjäsenillä kansalaisuudesta riippumatta seuraavia:

i) aviopuolisoa;

ii) kumppania, jonka kanssa a tai b alakohdassa tarkoitettu henkilö on rekisteröinyt parisuhteen jonkin jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, asiaa koskevassa lainsäädännössä säädettyjen edellytysten mukaisesti, jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä rekisteröity parisuhde rinnastetaan avioliittoon, ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan asiaa koskevassa lainsäädännössä säädetyt edellytykset täyttyvät;

iii) kyseessä olevan henkilön alle 21-vuotiaita tai kyseessä olevasta henkilöstä riippuvaisia jälkeläisiä suoraan etenevässä polvessa samoin kuin kyseessä olevan henkilön aviopuolison tai ii alakohdassa tarkoitetun kumppanin vastaavanlaisia jälkeläisiä;

iv) kyseessä olevasta henkilöstä riippuvaisia sukulaisia suoraan ylenevässä polvessa samoin kuin kyseessä olevan henkilön aviopuolison tai ii alakohdassa tarkoitetun kumppanin vastaavanlaisia sukulaisia.

2. Tätä osaa sovellettaessa 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettuja henkilöitä, jotka harjoittavat taloudellista toimintaa palkattuna työntekijänä joko Gibraltarissa tai Espanjan kuningaskunnassa ja palaavat vähintään kerran viikossa Espanjan kuningaskuntaan tai Gibraltariin, pidetään palkkatyötä tekevinä rajatyöntekijöinä.

3. Tätä osaa sovellettaessa 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettuja henkilöitä, jotka harjoittavat taloudellista toimintaa itsenäisenä ammatinharjoittajana joko Gibraltarissa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaisesti tai Espanjan kuningaskunnassa Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti ja palaavat vähintään kerran viikossa Espanjaan tai Gibraltariin, pidetään itsenäisinä ammatinharjoittajina toimivina rajatyöntekijöinä.

II OSASTO

RAJATYÖNTEKIJÖIDEN OIKEUDET JA LIITÄNNÄISOIKEUDET

292 artikla

Rajatyöntekijöiden oikeudet

1. Edellä 291 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetuilla henkilöillä on oikeus ryhtyä palkkatyöhön Gibraltarissa ja harjoittaa sitä rajatyöntekijänä Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisiin Gibraltarissa sovellettavien sääntöjen mukaisesti.

2. Edellä 291 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetuilla henkilöillä on oikeus ryhtyä palkkatyöhön Espanjan kuningaskunnassa ja harjoittaa sitä rajatyöntekijänä Espanjan kansalaisiin Espanjan kuningaskunnassa sovellettavien sääntöjen mukaisesti.

3. Edellä 291 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetuilla henkilöillä, jotka ovat palkkatyötä tekeviä rajatyöntekijöitä, on sama oikeus yhdenvertaiseen kohteluun 291 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen palkattujen työntekijöiden kanssa. Tämä sisältää

a) oikeuden olla joutumatta syrjityksi kansalaisuuden perusteella työsopimusten tekemisessä, palkkauksessa ja muissa työehdoissa;

b) oikeuden yhdenvertaiseen kohteluun työehdoissa, erityisesti siltä osin kuin on kyse palkkauksesta ja työstä erottamisesta sekä työttömyystilanteissa työhön palaamisesta tai uudelleentyöllistämisestä;

c) sosiaalisiin ja verotukseen liittyviä etuja, lukuun ottamatta oikeuksia asunnon saantiin;

d) oikeuden ammattiyhdistysten jäsenyyteen ja siihen kuuluvien oikeuksien käyttämiseen, mukaan lukien äänioikeus sekä kelpoisuus tulla valituksi ammattiyhdistyksen hallinto- tai johtotehtäviin; heiltä voidaan kuitenkin evätä osallistuminen julkisoikeudellisten elinten hallintoon ja julkisoikeudellisesti säädetyn tehtävän hoitaminen; ja

e) yhtäläiset oikeudet osallistua koulutukseen ammatillisissa oppilaitoksissa sekä uudelleen- ja jatkokoulutuskeskuksissa.

4. Edellä 291 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetuilla henkilöillä, jotka ovat palkkatyötä tekeviä rajatyöntekijöitä, on sama oikeus yhdenvertaiseen kohteluun kuin Espanjan kuningaskunnassa palkkatyössä olevilla Espanjan kansalaisilla tämän artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen seikkojen osalta.

5. Edellä 291 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitetuilla henkilöillä on Gibraltarissa ja Espanjan kuningaskunnassa seuraavat oikeudet:

a) oikeus tulla maahan, oleskella siellä ja poistua maasta työvoimapalveluihin rekisteröitymistä varten, jotta nämä henkilöt voivat saada tietoa ammattipätevyyttään vastaavista työllistymismahdollisuuksista ja tarvittaessa ryhtyä asianmukaisiin toimiin ottaakseen vastaan työtä palkkatyötä tekevänä rajatyöntekijänä; tähän sisältyy oikeus saada apua työvoimahallinnolta samoin edellytyksin kuin Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaiset Gibraltarissa ja Espanjan kansalaiset Espanjan kuningaskunnassa;

b) oikeus tulla maahan, oleskella siellä ja poistua maasta toimiessaan palkkatyössä rajatyöntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana toimivana rajatyöntekijänä;

c) oikeus säilyttää rajatyöntekijän asema seuraavissa tilanteissa:

   i) jos henkilö joutuu tilapäisesti työkyvyttömäksi sairauden tai tapaturman vuoksi;

   ii) jos henkilö yli vuoden työskenneltyään joutuu asianmukaisesti rekisteröidyksi työttömäksi tahtomattaan ja ilmoittautuu työnhakijaksi asianomaiseen työvoimatoimistoon;

iii) jos henkilö alle vuoden kestäneen määräaikaisen työsuhteen päätyttyä tai kahdentoista ensimmäisen kuukauden aikana joutuu asianmukaisesti rekisteröidyksi työttömäksi tahtomattaan ja ilmoittautuu työnhakijaksi asianomaiseen työvoimatoimistoon. Tällöin hän säilyttää työntekijän asemansa vähintään kuuden kuukauden ajan; tai

iv) jos henkilö aloittaa ammatillisen koulutuksen. Työntekijän aseman säilyttäminen edellyttää, että ammatillinen koulutus liittyy aiempaan työskentelyyn, paitsi jos henkilö on työttömänä tahtomattaan.

6. Edellä 291 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitetuilta henkilöiltä voidaan evätä oikeus harjoittaa sellaisia julkishallinnon toimia, joihin liittyy suoraan tai välillisesti osallistumista julkisen vallan käyttöön tai tehtäviä, joiden tarkoituksena on turvata Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan tai tapauksen mukaan muiden julkisyhteisöjen yleisiä etuja.

7. Edellä 291 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitetuilla henkilöillä, jotka ovat itsenäisinä ammatinharjoittajina toimivia rajatyöntekijöitä, on tämän artiklan 3 kohdan b–e alakohdassa vahvistetut oikeudet.

8. Tämän artiklan 7 kohtaa sovelletaan soveltuvin osin 291 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettuihin henkilöihin, jotka ovat itsenäisinä ammatinharjoittajina toimivia rajatyöntekijöitä.

293 artikla

Rajatyöntekijöiden perheenjäsenet

1. Edellä 291 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen, rajatyöntekijöinä palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana toimivien henkilöiden 291 artiklan 1 kohdan c alakohdassa määritellyillä perheenjäsenillä on johdettu oikeus yhdenvertaiseen kohteluun sosiaalisten ja verotukseen liittyvien etujen saamisessa sellaisten 291 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen henkilöiden perheenjäsenten kanssa, jotka toimivat palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana Gibraltarissa.

2. Edellä 291 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen, rajatyöntekijöinä palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana toimivien henkilöiden lapsilla, edellyttäen, että kyseiset lapset oleskelevat Gibraltarissa, on oikeus yhdenvertaiseen kohteluun pääsyssä peruskoulutukseen, oppisopimuskoulutukseen ja ammatilliseen koulutukseen 291 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen, Gibraltarissa työskentelevien henkilöiden lasten kanssa.

3. Tämän artiklan 1 ja 2 kohtaa sovelletaan soveltuvin osin sellaisten 291 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen henkilöiden perheenjäseniin ja lapsiin, jotka ovat palkkatyötä tekeviä rajatyöntekijöitä tai itsenäisinä ammatinharjoittajina toimivia rajatyöntekijöitä Espanjan kuningaskunnassa.

294 artikla

Objektiivisesti perustellut toimenpiteet

Toimenpiteet, joilla poiketaan 292 artiklan 3, 4 ja 7 kohdan mukaisesta yhdenvertaisesta kohtelusta, ovat sallittuja vain, jos ne ovat objektiivisesti perusteltuja. Jotta toimenpide olisi perusteltu, sillä on voitava asianmukaisesti taata oikeutetun tavoitteen saavuttaminen, eikä se saa ylittää sitä, mikä on tarpeen tämän tavoitteen saavuttamiseksi.

295 artikla

Lähetetyt työntekijät

1. Edellä 291 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitetuilla henkilöillä, jotka ovat palkkatyössä sellaisen työnantajan palveluksessa, joka tavallisesti harjoittaa toimintaansa Espanjan kuningaskunnassa tai Gibraltarissa, ja jotka kyseinen työnantaja on lähettänyt rajoitetuksi ajaksi Gibraltariin tai Espanjan kuningaskuntaan tarjoamaan kyseisen työnantajan lukuun palveluja, jotka tuotetaan paikallisesti ja kulutetaan viereisellä raja-alueella, on oikeus tulla maahan, poistua sieltä ja oleskella maassa esteettä kyseisten palvelujen tarjoamiseksi, ja heihin sovelletaan yhdenvertaisen kohtelun nojalla sen alueen työehtoja, jonne työntekijä on lähetetty ja jotka on vahvistettu kyseisellä alueella laeilla, asetuksilla tai hallinnollisilla määräyksillä ja/tai yleisesti sovellettaviksi julistetuilla työehtosopimuksilla tai välitystuomioilla tai joita muutoin sovelletaan tämän artiklan 2 kohdan mukaisesti. Kyseiset työehdot luetellaan tämän sopimuksen liitteessä 28. Kyseisten työehtojen soveltaminen ei estä lähetetyille työntekijöille suotuisampien työehtojen soveltamista.

2. Tässä artiklassa ’yleisesti sovellettaviksi julistetuilla työehtosopimuksilla tai välitystuomioilla’ tarkoitetaan työehtosopimuksia tai välitystuomioita, joita kaikkien asianomaista toimialaa tai elinkeinoa edustavien tai kaikkien kyseisten työehtosopimusten tai tuomioiden alueelliseen soveltamisalaan kuuluvien yritysten on noudatettava.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetun työehtosopimusten tai välitystuomioiden yleissitovaksi julistamista koskevan järjestelmän asemesta tai sellaisen ohella Gibraltar ja Espanjan kuningaskunta voivat niin päättäessään käyttää perustana

a) työehtosopimuksia tai välitystuomioita, joilla on yleinen vaikutus kaikkiin asianomaista toimialaa tai elinkeinoa edustaviin ja kyseisten työehtosopimusten tai tuomioiden maantieteelliseen soveltamisalaan kuuluviin samanlaisiin yrityksiin nähden; ja/tai

b) työehtosopimuksia, jotka työmarkkinaosapuolten kansallisella tasolla edustavimmat järjestöt ovat tehneet ja joita sovelletaan koko maan alueella.

4. Kohtelun katsotaan olevan 1 kohdan mukaisesti yhdenvertaista, jos

a) samanlaisessa tilanteessa olevilla kansallisilla työnantajilla on asianomaisessa toimipaikassa tai asianomaisella toimialalla liitteessä 28 mainituissa asioissa samat velvoitteet kuin työnantajilla, jotka lähettävät työntekijöitä työhön, ja

b) samanlaisessa tilanteessa olevien kansallisten työnantajien edellytetään täyttävän tällaiset velvoitteet samoin vaikutuksin.

296 artikla

Asiakirjat

Edellä 291 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitetuilla henkilöillä, jotka ovat palkkatyötä tekeviä rajatyöntekijöitä tai itsenäisinä ammatinharjoittajina toimivia rajatyöntekijöitä, on oikeus saada asiakirja, joka osoittaa heidän tämän osan määräysten mukaisen asemansa. Tämä asiakirja voi olla sähköisessä muodossa.

297 artikla

Yleinen järjestys, yleinen turvallisuus ja kansanterveys

1. Tämän osaston nojalla myönnettyjä oikeuksia voidaan rajoittaa toimenpiteillä, jotka ovat perusteltuja yleisen järjestyksen tai yleisen turvallisuuden taikka kansanterveyden vuoksi.

2. Yleisen järjestyksen tai yleisen turvallisuuden vuoksi toteutettujen toimenpiteiden on oltava suhteellisuusperiaatteen mukaisia, ja niiden on perustuttava yksinomaan asianomaisen henkilön omaan käyttäytymiseen. Aiemmat rikostuomiot eivät yksin saa olla perusteena tällaisten toimenpiteiden toteuttamiselle.

3. Vain sellaisen taudin perusteella, joka on jokin Maailman terveysjärjestön asiaankuuluvissa asiakirjoissa määritelty, mahdollisesti epidemian aiheuttava tauti tai muu tarttuva tauti tai tarttuva loistauti, ovat oleskelua, maahantuloa tai maastapoistumista rajoittavat toimenpiteet oikeutettuja, edellyttäen, että näistä taudeista säädetään suojaa koskevissa säännöksissä, joita sovelletaan 291 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettuihin henkilöihin.

4. Edellä 1 kohdan nojalla tehdyistä päätöksistä on ilmoitettava asianomaisille henkilöille kirjallisesti siten, että he ymmärtävät päätöksen sisällön ja seuraukset. Heille on ilmoitettava täsmällisesti ja täydellisinä ne yleiseen järjestykseen tai yleiseen turvallisuuteen taikka kansanterveyteen liittyvät seikat, joihin heidän tapauksessaan tehty päätös perustuu, jollei tämä ole vastoin valtion turvallisuusetuja. Ilmoituksessa on mainittava, missä tuomioistuimessa tai miltä hallinto-viranomaiselta asianomainen henkilö voi hakea päätökseen muutosta sekä missä ajassa tämä on tehtävä, ja tarvittaessa mainittava aika, jonka kuluessa henkilön on poistuttava alueelta.

5. Henkilöillä, joiden osalta on tehty päätös yleiseen järjestykseen tai yleiseen turvallisuuteen taikka kansanterveyteen liittyvistä syistä, on oltava mahdollisuus hakea siihen muutosta tuomioistuimessa tai soveltuvissa tapauksissa hallinnollisella muutoksenhakumenettelyllä. Muutoksenhakumenettelyssä on voitava tarkastaa päätöksen laillisuus sekä suunnitellun toimenpiteen perusteena olevat tosiseikat ja olosuhteet. Kyseisillä menettelyillä on varmistettava, että päätös ei ole kohtuuton.

6. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunta eivät saa estää asianomaista henkilöä esittämästä vastinettaan henkilökohtaisesti, paitsi jos tämän esiintyminen oikeudessa saattaa vakavasti häiritä yleistä järjestystä tai yleistä turvallisuutta tai jos muutoksenhaku koskee maahantulokieltoa.

III OSASTO

SOSIAALITURVAN YHTEENSOVITTAMINEN

298 artikla

Sosiaaliturvan yhteensovittaminen

Sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvien henkilöiden sosiaaliturvaoikeuksien turvaamiseksi Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta soveltavat sosiaaliturvajärjestelmiään kyseisen pöytäkirjan mukaisesti.

VIIDES OSA

RAHOITUSTA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

299 artikla

Rahoitusta koskevat määräykset

1. Yhteistyöneuvosto perustaa rahoitusmekanismin, jolla edistetään Gibraltarin ja viereisen raja-alueen välistä yhteenkuuluvuutta, myös koulutus- työllisyysasioissa. Tällaisten toimenpiteiden osalta olisi otettava huomioon osapuolten taloudellisten etujen suojaaminen petoksilta ja muulta laittomalta toiminnalta sekä sääntöjenvastaisuuksilta.

2. Molempien osapuolten olisi rahoitettava 1 kohdassa tarkoitettua järjestelmää.

KUUDES OSA

RIITOJENRATKAISU

1 LUKU

YLEISET MÄÄRÄYKSET

300 artikla

Tavoitteet

Tämän osan tavoitteena on luoda tehokas ja toimiva järjestelmä osapuolten välisten, tämän sopimuksen ja sitä täydentävien sopimusten tulkintaan ja soveltamiseen liittyvien riitojen välttämiseksi ja ratkaisemiseksi, jotta voidaan saavuttaa yhteisesti sovittu ratkaisu, jos se on mahdollista.

301 artikla

Soveltamisala

1. Tätä osaa sovelletaan, jollei 2–5 kohdasta muuta johdu, osapuolten välisiin riitoihin, jotka koskevat tämän sopimuksen tai minkä tahansa sitä täydentävän sopimuksen määräysten, jäljempänä 'asiaan liittyvät määräykset', tulkintaa ja soveltamista.

2. Asiaan liittyviä määräyksiä ovat kaikki tämän sopimuksen ja mahdollisten sitä täydentävien sopimusten määräykset, lukuun ottamatta seuraavia:

a) edellä oleva 2 artikla;

b) ensimmäisen osan II osasto;

c) toisen osan viides osasto, myös silloin, kun sitä sovelletaan tämän sopimuksen muiden määräysten soveltamisalaan kuuluviin tilanteisiin;

d) edellä olevan 199 artiklan 1, 2 ja 4 kohta, 207 ja 208 artikla sekä kolmannen osan I osaston 3, 4, 5 ja 6 luku.

3. Osapuoli voi panna asian vireille yhteistyöneuvostossa 2 kohdassa tarkoitetuista määräyksistä johtuvia velvoitteita koskevan riidan ratkaisemiseksi.

4. Tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin määräyksiin sovelletaan 302 artiklaa.

5. Sen estämättä, mitä 1 ja 2 kohdassa määrätään, tätä osaa ei sovelleta riitoihin, jotka koskevat sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan tai sen liitteiden määräysten tulkintaa ja soveltamista yksittäistapauksissa.

6. Tätä osaa ei sovelleta suvereniteettiin ja lainkäyttövaltaan liittyviin riitoihin. Jos vastaajaosapuoli toimittaa välimiesoikeudelle perustellun lausunnon siitä, että pyyntö voi vaikuttaa Yhdistyneen kuningaskunnan tai Espanjan kuningaskunnan oikeudelliseen asemaan tai liittyy suvereniteettiin ja lainkäyttövaltaan, välimiesoikeus ei saa ratkaista suvereniteettiin ja lainkäyttövaltaan liittyvää riitaa eikä mitään asiaa, joka edellyttää tai merkitsee päätöstä suvereniteetin tai lainkäyttövallan osalta, ja sen on välittömästi todettava, ettei sillä ole toimivaltaa suvereniteettiin ja lainkäyttövaltaan liittyvissä tai niihin vaikuttavissa asioissa.

Tämän osan puitteissa tehdyillä päätöksillä, välimiesoikeuden päätökset ja ratkaisut mukaan luettuina, ei ole suoria tai välillisiä oikeusvaikutuksia Yhdistyneen kuningaskunnan tai Espanjan kuningaskunnan oikeudelliseen asemaan suvereniteetin ja lainkäyttövallan osalta.

302 artikla

Yksinoikeus

Osapuolet sitoutuvat siihen, että ne eivät hae tämän sopimuksen tai sitä täydentävän sopimuksen määräysten tulkintaa tai soveltamista koskevaan riitaansa ratkaisua muun kuin tässä sopimuksessa määrätyn riitojenratkaisumekanismin kautta.

303 artikla

Oikeuspaikan valinta

1. Jos syntyy riita, jonka mukaan tietyn toimenpiteen väitetään rikkovan tämän sopimuksen tai sitä täydentävän sopimuksen mukaista velvoitetta ja olennaisilta osin vastaavaa sellaiseen toiseen kansainväliseen sopimukseen kuuluvaa velvoitetta, jonka osapuolia kummatkin osapuolet ovat, muutosta hakeva osapuoli valitsee oikeuspaikan, jossa riita ratkaistaan.

2. Kun osapuoli on valinnut oikeuspaikan ja aloittanut tämän osan tai toisen kansainvälisen sopimuksen mukaiset riitojenratkaisumenettelyt, se ei saa aloittaa riitojenratkaisumenettelyjä toisen kansainvälisen sopimuksen nojalla 1 kohdassa tarkoitetun toimenpiteen osalta, ellei ensin valittu oikeuspaikka pysty tekemään ratkaisuja menettelyllisten tai oikeudenkäyttöön liittyvien syiden vuoksi.

3. Tämän artiklan mukaan

a) osapuolen katsotaan aloittaneen tämän osan mukaiset riitojenratkaisumenettelyt, jos se pyytää välimiesoikeuden asettamista 305 artiklan nojalla; ja

b) minkä tahansa muun sopimuksen mukaiset riitojenratkaisumenettelyt katsotaan aloitetuksi, jos ne aloitetaan kyseisen sopimuksen asiaa koskevien määräysten mukaisesti.

4. Mikään tässä sopimuksessa tai sitä täydentävissä sopimuksissa ei estä osapuolta keskeyttämästä velvoitteita, jotka on hyväksytty sellaisen toisen kansainvälisen sopimuksen riitojenratkaisumenettelyissä, jonka osapuolia osapuolet ovat, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 kohdan soveltamista. Osapuolta ei voida estää keskeyttämästä tämän osan mukaisia velvoitteita vetoamalla mihinkään osapuolten väliseen kansainväliseen sopimukseen.

2 LUKU

MENETTELY

304 artikla

Neuvottelut

1. Jos osapuoli, jäljempänä ’kantajaosapuoli’, katsoo, että toinen osapuoli, jäljempänä ’vastaajaosapuoli’, on rikkonut tästä sopimuksesta tai sitä täydentävästä sopimuksesta johtuvia velvoitteita, osapuolten on pyrittävä ratkaisemaan asia käymällä vilpittömässä mielessä neuvotteluja päästäkseen yhteisesti sovittuun ratkaisuun.

2. Kantajaosapuoli voi pyytää neuvottelujen aloittamista toimittamalla vastaajaosapuolelle kirjallisen pyynnön. Kantajaosapuolen on ilmoitettava kirjallisessa pyynnössään pyynnön syyt, mukaan lukien kyseessä olevat toimenpiteet ja pyynnön oikeusperusta sekä asiaan liittyvät määräykset, joita se pitää sovellettavina.

3. Vastaajaosapuolen on vastattava pyyntöön viipymättä ja joka tapauksessa viimeistään kymmenen päivän kuluttua sen toimittamisesta. Neuvottelut on käytävä 30 päivän kuluessa siitä, kun pyyntö on toimitettu henkilökohtaisesti tai muuta osapuolten sopimaa viestintävälinettä käyttäen. Jos neuvotteluja käydään henkilökohtaisesti, niitä käydään vastaajaosapuolen alueella, jolleivät osapuolet toisin sovi.

4. Neuvottelut katsotaan saatetuiksi päätökseen 45 päivän kuluessa pyynnön toimittamisesta, jolleivät osapuolet sovi jatkavansa neuvotteluja.

5. Kiireellisiä asioita koskevat neuvottelut, mukaan lukien pilaantuvia tavaroita taikka kausitavaroita koskevat neuvottelut, pidetään viimeistään 20 päivän kuluttua pyynnön toimittamisesta. Neuvottelut katsotaan saatetuiksi päätökseen noiden 20 päivän kuluessa, jolleivät osapuolet sovi jatkavansa neuvotteluja.

6. Kummankin osapuolen on toimitettava riittävät tosiasioihin perustuvat tiedot, jotta kyseessä oleva toimenpide voidaan tutkia perusteellisesti, mukaan lukien tutkimus siitä, miten toimenpide voi vaikuttaa tämän sopimuksen tai sitä täydentävän sopimuksen soveltamiseen. Kumpikin osapuoli pyrkii varmistamaan, että neuvotteluihin osallistuu sellaisia toimivaltaisten viranomaisten työntekijöitä, joilla on asiantuntemusta neuvotteluissa käsiteltävästä asiasta.

7. Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetut neuvottelut käydään yhteistyöneuvostossa, lukuun ottamatta kolmannen osan I osaston 3, 4 ja 5 lukuun liittyviä riitoja. Yhteistyöneuvosto voi ratkaista riidan päätöksellä. Asiassa sovelletaan tämän artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja määräaikoja. Kokouspaikkaan sovelletaan yhteistyöneuvoston työjärjestystä.

8. Neuvottelut ja erityisesti kaikki luottamuksellisiksi ilmoitetut tiedot ja osapuolten neuvottelujen aikana esittämät kannat ovat luottamuksellisia eivätkä vaikuta kummankaan osapuolen oikeuksiin mahdollisessa myöhemmässä menettelyssä.

305 artikla

Välimiesmenettely

1. Kantajaosapuoli voi pyytää välimiesoikeuden asettamista, jos

a) vastaajaosapuoli ei vastaa neuvottelupyyntöön kymmenen päivän kuluessa sen toimittamisesta;

b) neuvotteluja ei järjestetä 304 artiklan 1, 2 tai 3 kohdassa tarkoitetuissa määräajoissa;

c) osapuolet sopivat, että neuvotteluja ei järjestetä; tai

d) neuvottelut on saatettu päätökseen ilman, että yhteisesti sovittuun ratkaisuun on päästy.

2. Välimiesoikeuden asettamista koskeva pyyntö on tehtävä vastaajaosapuolelle toimitettavalla kirjallisella pyynnöllä. Kantajaosapuolen on pyynnössään nimenomaisesti yksilöitävä kyseessä oleva toimenpide ja selitettävä, miten toimenpide rikkoo asiaan liittyviä määräyksiä, niin, että kanteen oikeusperusta käy selvästi ilmi.

306 artikla

Välimiesoikeuden asettaminen

1. Välimiesoikeus koostuu kolmesta välimiehestä.

2. Osapuolet kuulevat toisiaan sopiakseen välimiesoikeuden kokoonpanosta viimeistään kymmenen päivän kuluttua välimiesoikeuden asettamista koskevan pyynnön toimittamisesta.

3. Jos osapuolet eivät pääse sopimukseen välimiesoikeuden kokoonpanosta tämän artiklan 2 kohdassa asetetussa määräajassa, kumpikin osapuoli nimeää 319 artiklan mukaisesti laaditusta alaluettelostaan välimiehen viimeistään viiden päivän kuluttua tämän artiklan 2 kohdassa asetetun määräajan päättymisestä. Jos jompikumpi osapuoli ei nimeä alaluettelostaan välimiestä mainitussa ajassa, kantajaosapuolta edustava yhteistyöneuvoston puheenjohtaja valitsee välimiehen arvalla viimeistään viiden päivän kuluttua määräajan päättymisestä sen osapuolen alaluettelosta, joka ei ole nimennyt välimiestä. Kantajaosapuolta edustava yhteistyöneuvoston puheenjohtaja voi valtuuttaa toisen henkilön valitsemaan välimiehen arvalla.

4. Jos osapuolet eivät pääse sopimukseen välimiesoikeuden puheenjohtajasta tämän artiklan 2 kohdassa asetetussa määräajassa, kantajaosapuolta edustava yhteistyöneuvoston puheenjohtaja valitsee välimiesoikeuden puheenjohtajan arvalla viimeistään viiden päivän kuluttua kyseisen määräajan päättymisestä 319 artiklan mukaisesti laaditusta puheenjohtajien alaluettelosta. Kantajaosapuolta edustava yhteistyöneuvoston puheenjohtaja voi valtuuttaa toisen henkilön valitsemaan välimiesoikeuden puheenjohtajan arvalla.

5. Jos jotain 319 artiklassa tarkoitetuista luetteloista ei ole laadittu tai jokin luettelo ei sisällä riittävästi nimiä silloin, kun tämän artiklan 3 tai 4 kohdassa tarkoitettu valinta tehdään, välimiehet on valittava arvalla niiden henkilöiden joukosta, joita toinen osapuoli tai molemmat osapuolet ovat virallisesti ehdottaneet liitteen 29 mukaisesti.

6. Välimiesoikeuden asettamispäivä on päivä, jona viimeinen kolmesta valitusta välimiehestä on ilmoittanut osapuolille hyväksyvänsä nimityksensä liitteen 29 mukaisesti.

307 artikla

Välimiehiä koskevat vaatimukset

1. Kaikkia välimiehiä koskevat seuraavat vaatimukset:

a) välimiehillä on oltava todistettavaa asiantuntemusta lainsäädännön alalla, mukaan lukien kansainvälisen oikeuden alalla, ja missä tahansa tämän sopimuksen tai mahdollisten täydentävien sopimusten soveltamisalaan kuuluvissa asioissa, ja puheenjohtajalla on lisäksi oltava kokemusta välimiesmenettelyistä;

b) välimiehillä ei saa olla sidoksia kumpaankaan osapuoleen eivätkä he saa ottaa näiltä ohjeita;

c) välimiesten on toimittava yksilöinä eivätkä he saa ottaa ohjeita miltään organisaatiolta tai hallitukselta riitaan liittyvissä kysymyksissä; ja

d) välimiesten on noudatettava liitettä 30.

2. Välimiesten on oltava henkilöitä, joiden riippumattomuus on kiistaton ja jotka täyttävät omilla lainkäyttöalueillaan korkeiden tuomarinvirkojen kelpoisuusvaatimukset tai ovat tunnetusti päteviä lainoppineita.

308 artikla

Välimiesoikeuden tehtävät

Välimiesoikeuden

a) on arvioitava sen käsiteltäväksi annettu asia objektiivisesti, mihin kuuluu muun muassa tapauksen tosiseikkojen objektiivinen arviointi sekä kyseisten toimenpiteiden sovellettavuus ja niiden yhdenmukaisuus asiaan liittyvien määräysten kanssa;

b) on esitettävä päätöksissään ja ratkaisuissaan tosiseikkoja ja oikeudellisia seikkoja koskevat havainnot, sekä tekemiensä havaintojen ja päätelmien perustelut; ja

c) olisi kuultava säännöllisesti osapuolia ja tarjottava riittävät mahdollisuudet yhteisesti sovittuun ratkaisuun pääsemiseksi.

309 artikla

Toimeksianto

1. Jolleivät osapuolet toisin sovi viimeistään viiden päivän kuluttua välimiesoikeuden asettamispäivästä, välimiesoikeuden toimeksiantona on

”tarkastella välimiesoikeuden asettamista koskevassa pyynnössä tarkoitettua asiaa tämän sopimuksen tai sitä täydentävän sopimuksen asiaan liittyvien määräysten pohjalta, päättää, onko tarkasteltavana oleva toimenpide 301 artiklassa tarkoitettujen määräysten mukainen, sekä antaa ratkaisu 311 artiklan mukaisesti”.

2. Jos osapuolet sopivat muusta kuin 1 kohdassa tarkoitetusta toimeksiannosta, niiden on ilmoitettava sovitusta toimeksiannosta välimiesoikeudelle 1 kohdassa tarkoitetun määräajan kuluessa.

310 artikla

Kiireellinen menettely

1. Jos osapuoli sitä pyytää, välimiesoikeuden on päätettävä viimeistään kymmenen päivän kuluttua asettamisensa jälkeen, koskeeko asia kiireellisiä kysymyksiä.

2. Mikäli asia on kiireellinen, 311 artiklassa vahvistetut määräajat ovat puolet niissä määrätyistä määräajoista.

311 artikla

Välimiesoikeuden ratkaisu

1. Välimiesoikeuden on annettava osapuolille väliraportti 100 päivän kuluessa välimiesoikeuden asettamispäivästä. Jos välimiesoikeus katsoo, että tätä määräaikaa ei pystytä noudattamaan, välimiesoikeuden puheenjohtajan on ilmoitettava asiasta kirjallisesti osapuolille ja mainittava syyt viivästykseen sekä päivä, jona välimiesoikeus aikoo antaa väliraporttinsa. Välimiesoikeuden on joka tapauksessa annettava väliraporttinsa viimeistään 130 päivän kuluessa välimiesoikeuden asettamispäivästä.

2. Kumpikin osapuoli voi toimittaa välimiesoikeudelle 14 päivän kuluessa väliraportin antamisesta kirjallisen pyynnön tarkistaa tiettyjä väliraportin kohtia. Osapuoli voi tehdä huomautuksia toisen osapuolen pyynnöstä kuuden päivän kuluessa pyynnön toimittamisesta.

3. Jos 2 kohdassa tarkoitetussa määräajassa ei esitetä kirjallista pyyntöä tarkastella uudelleen tiettyjä väliraportin kohtia, väliraportista tulee välimiesoikeuden ratkaisu.

4. Välimiesoikeus antaa ratkaisunsa osapuolille 130 päivän kuluessa välimiesoikeuden asettamispäivästä. Jos välimiesoikeus katsoo, että tätä määräaikaa ei pystytä noudattamaan, sen puheenjohtajan on ilmoitettava asiasta kirjallisesti osapuolille ja mainittava syyt viivästykseen sekä päivä, jona välimiesoikeus aikoo antaa ratkaisunsa. Välimiesoikeuden on joka tapauksessa annettava ratkaisunsa viimeistään 160 päivän kuluessa välimiesoikeuden asettamispäivästä.

5. Ratkaisussa on tarkasteltava osapuolten mahdollisia kirjallisia pyyntöjä, jotka koskevat väliraporttia, ja siinä on selkeästi käsiteltävä osapuolten huomautuksia.

6. Selkeyden vuoksi todetaan, että 308, 309 ja 320 artiklassa ja 321 artiklan 1, 3, 4 ja 6 kohdassa tarkoitettujen ilmaisujen ”ratkaisu” tai ”ratkaisut” katsotaan viittaavan myös välimiesoikeuden väliraporttiin.

312 artikla

Unionin oikeuden tulkintaan liittyviä kysymyksiä koskevat riidat

1. Jos riita-asiassa, joka on saatettu välimiesmenettelyyn sopimuksen tämän osan mukaisesti, tulee esiin kysymys sellaiseen unionin säädökseen sisältyvän unionin oikeuden käsitteen tai säännöksen tulkinnasta, johon tässä sopimuksessa viitataan, välimiesoikeus ei saa ratkaista tällaista kysymystä. Tällaisessa tapauksessa sen on pyydettävä Euroopan unionin tuomioistuinta antamaan ratkaisu asiassa. Euroopan unionin tuomioistuimella on toimivalta antaa tällainen ratkaisu, joka on välimiesoikeutta sitova.

Välimiesoikeus tekee tällaisen pyynnön kuultuaan osapuolia.

2. Jos unioni tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, katsoo, että on tarpeen esittää 1 kohdan mukainen pyyntö, se voi esittää välimiesoikeudelle tätä koskevan ehdotuksen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen soveltamista. Tällaisessa tapauksessa välimiesoikeuden on esitettävä pyyntö 1 kohdan mukaisesti, paitsi jos esille tuotu kysymys ei koske sellaiseen unionin säädökseen sisältyvän unionin oikeuden käsitteen tai säännöksen tulkintaa, johon tässä sopimuksessa viitataan. Välimiesoikeuden on perusteltava asiaa koskeva arvionsa. Kumpikin osapuoli voi kymmenen päivän kuluessa siitä, kun välimiesoikeus on esittänyt arvionsa, pyytää välimiespaneelia tarkistamaan arviotaan, ja 15 päivän kuluessa pyynnön esittämisestä on järjestettävä kuuleminen, jossa osapuolet voivat esittää näkemyksensä asiasta. Välimiesoikeuden on perusteltava asiaa koskeva arvionsa.

3. Tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa 311 artiklassa vahvistettujen määräaikojen kuluminen keskeytyy, kunnes Euroopan unionin tuomioistuin on antanut ratkaisunsa. Välimiesoikeuden ei tarvitse antaa ratkaisuaan aiemmin kuin 60 päivän kuluessa päivästä, jona Euroopan unionin tuomioistuin on antanut ratkaisunsa.

3 LUKU

RATKAISUN NOUDATTAMINEN

313 artikla

Toimenpiteet ratkaisun noudattamiseksi

1. Jos välimiesoikeus toteaa 311 artiklan 4 kohdassa tarkoitetussa ratkaisussaan, että vastaajaosapuoli on rikkonut tästä sopimuksesta tai sitä täydentävästä sopimuksesta johtuvaa velvoitetta, kyseisen osapuolen on toteutettava tarvittavat toimenpiteet noudattaakseen välittömästi välimiesoikeuden ratkaisua ja muuttaakseen toimintansa asiaan liittyvien määräysten mukaiseksi.

2. Vastaajaosapuolen on viimeistään 30 päivän kuluttua ratkaisun antamisesta ilmoitettava kantajaosapuolelle toimenpiteistä, jotka se on toteuttanut tai aikoo toteuttaa noudattaakseen ratkaisua.

314 artikla

Kohtuullinen määräaika

1. Jos loppuraportin välitön noudattaminen ei ole mahdollista, vastaajaosapuolen on ilmoitettava viimeistään 30 päivän kuluessa 311 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun ratkaisun antamisesta kantajaosapuolelle kohtuullinen määräaika, jonka se tarvitsee voidakseen noudattaa 311 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua ratkaisua. Osapuolet pyrkivät sopimaan ratkaisun noudattamista koskevan kohtuullisen määräajan pituudesta.

2. Jos osapuolet eivät ole sopineet kohtuullisen määräajan pituudesta, kantajaosapuoli voi aikaisintaan 20 päivän kuluttua 1 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen toimittamisesta pyytää kirjallisesti, että alkuperäinen välimiesoikeus määrittää kohtuullisen määräajan pituuden. Välimiesoikeus antaa päätöksensä osapuolille 20 päivän kuluessa pyynnön toimittamispäivästä.

3. Vastaajaosapuoli toimittaa kantajaosapuolelle kirjallisen ilmoituksen siitä, miten se edistyy 311 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun ratkaisun noudattamisessa, vähintään kuukautta ennen kohtuullisen määräajan päättymistä.

4. Osapuolet voivat sopia kohtuullisen määräajan pidentämisestä.

315 artikla

Noudattamisen tarkastelu

1. Vastaajaosapuoli ilmoittaa viimeistään kohtuullisen määräajan päättymispäivänä kantajaosapuolelle kaikista toimenpiteistä, jotka se on toteuttanut noudattaakseen 311 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua ratkaisua.

2. Jos osapuolet ovat erimielisiä jonkin ratkaisun noudattamiseksi toteutetun toimenpiteen olemassaolosta tai sen yhteensopivuudesta asiaan liittyvien määräysten kanssa, kantajaosapuoli voi pyytää kirjallisesti alkuperäistä välimiesoikeutta ratkaisemaan asian. Pyynnössä on yksilöitävä kyseessä oleva toimenpide ja selitettävä, miten toimenpide rikkoo asiaan liittyviä määräyksiä, niin, että valituksen oikeusperusta käy selvästi ilmi. Välimiesoikeus antaa päätöksensä osapuolille 45 päivän kuluessa pyynnön toimittamispäivästä.

316 artikla

Väliaikaiset toimenpiteet

1. Vastaajaosapuoli esittää kantajaosapuolen pyynnöstä ja tätä kuultuaan tarjouksen väliaikaisesta korvauksesta, jos

a) vastaajaosapuoli ilmoittaa kantajaosapuolelle, ettei sen ole mahdollista noudattaa 311 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua ratkaisua; tai

b) vastaajaosapuoli ei tee ilmoitusta ratkaisun noudattamiseksi toteutetuista toimenpiteistä 313 artiklassa tarkoitetun määräajan kuluessa tai ennen 314 artiklassa tarkoitetun kohtuullisen ajan päättymistä; tai

c) välimiesoikeus toteaa, että toimenpiteitä ratkaisun noudattamiseksi ei ole toteutettu lainkaan tai että ratkaisun noudattamiseksi toteutetut toimenpiteet ovat asiaan liittyvien määräysten vastaisia.

2. Kantajaosapuoli voi kaikissa 1 kohdassa tarkoitetuissa tilanteissa toimittaa vastaajaosapuolelle kirjallisen ilmoituksen aikomuksestaan keskeyttää asiaan liittyvien määräysten mukaisten velvoitteidensa täyttämisen, jos

a) kantajaosapuoli päättää olla esittämättä 1 kohdassa tarkoitettua pyyntöä; tai

b) jos tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettu pyyntö on esitetty mutta osapuolet eivät sovi väliaikaisesta korvauksesta 20 päivän kuluessa päättymisestä tai 315 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun välimiesoikeuden ratkaisun antamisesta.

Ilmoituksessa on tarkennettava aiottu velvoitteiden keskeyttämisen taso.

3. Sosiaaliturvan yhteensovittamista tehdyn pöytäkirjan tai sen liitteiden mukaisia velvoitteita ei voida keskeyttää tämän artiklan nojalla.

4. Velvoitteiden keskeyttäminen ei saa ylittää rikkomisesta johtuvien mitätöivien tai heikentävien vaikutusten tasoa.

5. Kantajaosapuoli voi keskeyttää velvoitteidensa täyttämisen kymmenen päivän kuluttua 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen toimituspäivästä, paitsi jos vastaajaosapuoli esittää 6 kohdassa tarkoitetun pyynnön.

6. Jos vastaajaosapuoli katsoo, että ilmoitettu velvoitteiden keskeyttämisen taso ylittää rikkomisesta johtuvia mitätöiviä tai heikentäviä vaikutuksia vastaavan tason, se voi esittää alkuperäiselle välimiesoikeudelle asian ratkaisemista koskevan kirjallisen pyynnön ennen 5 kohdassa asetetun kymmenen päivän määräajan päättymistä. Välimiesoikeus antaa päätöksensä osapuolille 30 päivän kuluessa pyynnön esittämispäivästä. Velvoitteita ei saa keskeyttää ennen kuin välimiesoikeus on antanut ratkaisunsa. Velvoitteiden keskeyttämisessä on noudatettava tätä ratkaisua.

7. Velvoitteiden keskeyttäminen tai tässä artiklassa tarkoitettu korvaus ovat tilapäisiä eikä niitä sovelleta sen jälkeen, kun

a) osapuolet ovat päässeet yhteisesti sovittuun ratkaisuun 323 artiklan mukaisesti;

b) osapuolet ovat päässeet sopimukseen siitä, että vastaajaosapuolen toiminnasta on tullut ratkaisun noudattamiseksi toteutettujen toimenpiteiden myötä asiaan liittyvien määräysten mukaista; tai

c) kaikki ratkaisun noudattamiseksi toteutetut toimenpiteet, jotka välimiesoikeus on todennut asiaan liittyvien määräysten vastaisiksi, on peruutettu tai niitä on muutettu niin, että vastaajaosapuolen toiminnasta on tullut kyseisten asiaan liittyvien määräysten mukaista.

317 artikla

Väliaikaisten toimenpiteiden jälkeen toteutettujen ratkaisun noudattamista koskevien toimenpiteiden tarkastelu

1. Vastaajaosapuolen on ilmoitettava kantajaosapuolelle kaikista toimenpiteistä, joita se on toteuttanut joko velvoitteiden keskeytyksen tai väliaikaisen korvauksen soveltamisen jälkeen. Kantajaosapuoli lopettaa velvoitteiden keskeyttämisen 30 päivän kuluessa ilmoituksen toimittamisesta. Jos asiassa on sovellettu korvausta, vastaajaosapuoli voi lopettaa tällaisen korvauksen soveltamisen 30 päivän kuluessa siitä, kun se on toimittanut ilmoituksensa ratkaisun noudattamisesta.

2. Jos osapuolet eivät 30 päivän kuluessa ilmoituksen toimittamisesta pääse yhteisymmärrykseen siitä, muuttaako ilmoitettu toimenpide vastaajaosapuolen toiminnan asiaan liittyvien määräysten mukaiseksi, kantajaosapuoli pyytää kirjallisesti alkuperäistä välimiesoikeutta ratkaisemaan asian. Välimiesoikeuden on toimitettava ratkaisunsa osapuolille 46 päivän kuluessa kyseisen pyynnön esittämisestä. Jos välimiesoikeus toteaa, että toteutettu toimenpide on asiaan liittyvien määräysten mukainen, joko velvoitteiden keskeytys tai korvausten soveltaminen on lopetettava. Velvoitteiden keskeytyksen tai sovellettavan korvauksen tasoa on tarvittaessa muutettava välimiesoikeuden ratkaisun mukaisesti.

4 LUKU

MENETTELYÄ KOSKEVAT YLEISET MÄÄRÄYKSET

318 artikla

Tietojen vastaanottaminen

1. Välimiesoikeus voi osapuolen pyynnöstä tai omasta aloitteestaan pyytää osapuolilta asian kannalta merkityksellisiä tietoja, joita se pitää tarpeellisina ja asianmukaisina. Osapuolten on vastattava tällaisiin välimiesoikeuden tietopyyntöihin viipymättä ja kaikilta osin.

2. Välimiesoikeus voi osapuolen pyynnöstä tai omasta aloitteestaan pyytää miltä tahansa taholta mitä tahansa tietoja, joita se pitää asianmukaisina. Välimiesoikeus voi myös pyytää asiantuntijalausuntoa, jos se pitää tätä tarkoituksenmukaisena, kunhan se noudattaa tässä osapuolten sopimia ehtoja.

3. Välimiesoikeus tutkii osapuolen luonnollisten henkilöiden tai osapuoleen sijoittautuneiden oikeushenkilöiden esittämät amicus curiae -huomautukset liitteen 29 mukaisesti.

4. Välimiesoikeuden on saatettava osapuolten saataville kaikki tämän artiklan nojalla saamansa tiedot, ja osapuolet voivat esittää välimiesoikeudelle huomautuksensa kyseisistä tiedoista.

319 artikla

Välimiesten luettelo

1. Yhteistyöneuvoston on laadittava vuoden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta luettelo tämän sopimuksen tai sitä täydentävien sopimusten kattamiin aloihin erikoistuneista henkilöistä, jotka haluavat ja voivat toimia välimiesoikeuden jäseninä. Luettelossa on oltava vähintään 15 henkilöä, ja sen on muodostuttava kolmesta alaluettelosta:

a) yhden alaluettelon muodostavat unionin ehdotusten perusteella valitut henkilöt;

b) yhden alaluettelon muodostavat Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, esittämien ehdotusten perusteella valitut henkilöt; ja

c) yhden alaluettelon muodostavat henkilöt, jotka eivät ole kummankaan osapuolen kansalaisia ja joiden on määrä toimia välimiesoikeuden puheenjohtajina.

Kussakin alaluettelossa on oltava vähintään viisi henkilöä. Yhteistyöneuvoston on varmistettava, että luettelossa on aina tämä vähimmäismäärä henkilöitä.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetussa luettelossa ei saa olla henkilöitä, jotka ovat unionin toimielinten, jäsenvaltion hallituksen taikka Yhdistyneen kuningaskunnan tai Gibraltarin hallituksen jäseniä, virkamiehiä tai muita toimihenkilöitä.

320 artikla

Välimiesten korvaaminen

Jos tässä osassa määrättyjen riitojenratkaisumenettelyjen aikana joku välimiehistä ei kykene osallistumaan tai eroaa tehtävästään tai hänet joudutaan korvaamaan siksi, ettei hän täytä käytännesäännöissä asetettuja vaatimuksia, sovelletaan 306 artiklan mukaista menettelyä. Ratkaisun tai päätöksen antamisen määräaikaa on jatkettava sen verran kuin on tarpeen uuden välimiehen nimittämiseksi.

321 artikla

Välimiesoikeuden päätökset ja ratkaisut

1. Välimiesoikeuden keskustelut ovat luottamuksellisia. Välimiesoikeuden on kaikin keinoin pyrittävä siihen, että sen ratkaisut ja päätökset ovat yksimielisiä. Jos se ei ole mahdollista, välimiesoikeus ratkaisee asian enemmistöpäätöksellä. Välimiesten erillisiä lausuntoja ei julkaista missään tilanteessa.

2. Välimiesoikeuden päätökset ja ratkaisut sitovat sekä unionia että Yhdistynyttä kuningaskuntaa. Niillä ei luoda minkäänlaisia oikeuksia tai velvoitteita luonnollisille henkilöille tai oikeushenkilöille.

3. Välimiesoikeuden päätöksillä tai ratkaisuilla ei voida lisätä tai vähentää tämän sopimuksen ja sitä täydentävien sopimusten mukaisia osapuolten oikeuksia ja velvollisuuksia.

4. Selkeyden vuoksi todetaan, että välimiesoikeudella ei ole toimivaltaa arvioida tätä sopimusta tai sitä täydentäviä sopimuksia väitetysti rikkovan toimenpiteen laillisuutta osapuolen kansallisen lainsäädännön nojalla. Havainnot, joita välimiesoikeus tekee osapuolten välistä riita-asiaa tutkiessaan, eivät sido kummankaan osapuolen kansallisia alemman tai ylemmän oikeusasteen tuomioistuimia siltä osin kuin on kyse asianomaisen osapuolen kansalliselle lainsäädännölle annettavasta tulkinnasta.

5. Kummankin osapuolen on asetettava välimiesoikeuden ratkaisut ja päätökset yleisesti saataville, kunhan luottamukselliset tiedot suojataan.

6. Osapuolten välimiesoikeudelle toimittamia tietoja on käsiteltävä liitteessä 29 olevien salassapitosuojaa koskevien sääntöjen mukaisesti.

322 artikla

Välimiesmenettelyn keskeyttäminen ja päättäminen

Välimiesoikeuden on osapuolten yhteisestä pyynnöstä keskeytettävä työnsä milloin tahansa osapuolten sopimaksi ajanjaksoksi, joka ei ylitä kahtatoista perättäistä kuukautta. Välimiesoikeus jatkaa työtään ennen keskeytysajan päättymistä osapuolten yhdessä esittämästä kirjallisesta pyynnöstä tai keskeytysajan päättyessä jommankumman osapuolen kirjallisesta pyynnöstä. Pyynnön esittävän osapuolen on ilmoitettava asiasta toiselle osapuolelle. Jos kumpikaan osapuoli ei pyydä välimiesoikeuden työn jatkamista keskeytysajan päättyessä, välimiesoikeuden toimivaltuudet umpeutuvat ja riitojenratkaisumenettely on päätettävä. Jos välimiesoikeuden työ keskeytetään, sovellettavia määräaikoja pidennetään yhtä pitkäksi aikaa kuin välimiesoikeuden työ keskeytyy.

323 artikla

Yhteisesti sovittu ratkaisu

1. Osapuolet voivat päästä milloin tahansa yhteisesti sovittuun ratkaisuun 301 artiklassa tarkoitettujen riitojen osalta.

2. Jos yhteisesti sovittuun ratkaisuun päästään paneelimenettelyn aikana, osapuolet ilmoittavat ratkaisusta yhdessä välimiesoikeuden puheenjohtajalle. Kun tällainen ilmoitus on tehty, välimiesmenettely päätetään.

3. Ratkaisu voidaan hyväksyä yhteistyöneuvoston päätöksellä. Yhteisesti sovitut ratkaisut on julkistettava. Julkistettava versio ei saa sisältää kummankaan osapuolen luottamuksellisiksi luokittelemia tietoja.

4. Kukin osapuoli ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin yhteisesti sovitun ratkaisun panemiseksi täytäntöön sovitussa määräajassa.

5. Täytäntöönpaneva osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle kirjallisesti viimeistään sovitun määräajan umpeutumispäivänä kaikista toimenpiteistä, jotka se on toteuttanut yhteisesti sovitun ratkaisun panemiseksi täytäntöön.

324 artikla

Määräajat

1. Kaikki tässä osassa vahvistetut määräajat lasketaan päivinä alkaen sitä toimea seuraavasta päivästä, johon ne viittaavat.

2. Osapuolet voivat yhteisellä sopimuksella muuttaa mitä tahansa tässä osassa tarkoitettua määräaikaa.

3. Välimiesoikeus voi milloin tahansa ehdottaa osapuolille tässä osassa tarkoitettujen määräaikojen muuttamista, ja sen on perusteltava ehdotuksensa.

325 artikla

Kulut

1. Kumpikin osapuoli vastaa itse välimiesoikeuden menettelyyn osallistumisesta aiheutuvista kuluistaan.

2. Osapuolet jakavat tasan järjestelyistä aiheutuvat kulut, mukaan lukien välimiesoikeuden jäsenten palkkiot ja kulut. Välimiesten palkkiot määritetään liitteen 29 mukaisesti.

326 artikla

Liitteet

1. Tässä osassa määrätyissä riitojenratkaisumenettelyissä noudatetaan liitteessä 29 vahvistettua työjärjestystä sekä liitettä 30.

2. Yhteistyöneuvosto voi muuttaa liitteitä 29 ja 30.

327 artikla

Korjaavien toimenpiteiden erityismenettelyt

1. Sovellettaessa 209 artiklaa tätä osaa sovelletaan tässä artiklassa esitetyin muutoksin.

2. Poiketen siitä, mitä 306 artiklassa ja liitteessä 29 määrätään, jos osapuolet eivät pääse yhteisymmärrykseen välimiesoikeuden kokoonpanosta kahden päivän kuluessa, kantajaosapuolta edustava yhteistyöneuvoston puheenjohtaja valitsee viimeistään yhden päivän kuluttua kahden päivän määräajan päättymisestä välimiehen arvalla kunkin osapuolen alaluettelosta ja välimiesoikeuden puheenjohtajan arvalla 319 artiklassa tarkoitetusta puheenjohtajien alaluettelosta. Kantajaosapuolta edustava yhteistyöneuvoston puheenjohtaja voi valtuuttaa toisen henkilön valitsemaan välimiehen tai puheenjohtajan arvalla. Kunkin henkilön on vahvistettava molemmille osapuolille olevansa käytettävissä kahden päivän kuluessa siitä, kun hänelle on ilmoitettu nimityksestä. Liitteessä 29 olevassa säännössä nro 10 tarkoitettu järjestäytymiskokous on pidettävä kahden päivän kuluessa välimiesoikeuden asettamisesta.

3. Poiketen siitä, mitä liitteessä 29 olevassa säännössä nro 13 määrätään, kantajaosapuolen on toimitettava kirjallinen lausumansa viimeistään seitsemän päivän kuluttua välimiesoikeuden asettamispäivästä. Vastaajaosapuolen on toimitettava kirjallinen lausumansa viimeistään seitsemän päivän kuluttua kantajaosapuolen kirjallisen lausuman toimittamispäivästä. Välimiesoikeuden on mukautettava riitojenratkaisumenettelyn muita asiaankuuluvia määräaikoja, jos se on tarpeen raportin oikea-aikaisen toimittamisen varmistamiseksi.

4. Edellä olevaa 311 artiklaa ei sovelleta, ja tässä osassa olevia viittauksia ratkaisuun pidetään viittauksina 209 artiklan 10 kohdassa tarkoitettuun ratkaisuun.

5. Poiketen siitä, mitä 315 artiklassa määrätään, välimiesoikeus antaa päätöksensä osapuolille 30 päivän kuluessa pyynnön toimittamispäivästä.

SEITSEMÄS OSA

LOPPUMÄÄRÄYKSET

328 artikla

Alueellinen soveltamisala

Tätä sopimusta sovelletaan

a) alueisiin, jotka kuuluvat Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen soveltamisalaan, kyseisissä sopimuksissa vahvistetuin edellytyksin; ja

b) Gibraltarin alueeseen.

329 artikla

Suhde muihin sopimuksiin

1. Tämä sopimus ei ole kauppa- ja yhteistyösopimuksen 2 artiklassa määritelty kauppa- ja yhteistyösopimusta täydentävä sopimus.

2. Tällä sopimuksella ja sitä täydentävillä sopimuksilla ei rajoiteta minkään Yhdistyneen kuningaskunnan ja unionin välisen, Gibraltaria koskevan aiemman kahdenvälisen sopimuksen soveltamista. Osapuolet vahvistavat velvollisuutensa panna kaikki tällaiset sopimukset täytäntöön.

330 artikla

Uudelleentarkastelu

Osapuolet tarkastelevat yhdessä uudelleen tämän sopimuksen ja sitä täydentävien sopimusten täytäntöönpanoa ja siihen liittyviä seikkoja neljän vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta ja säännöllisesti sen jälkeen.

331 artikla

Luottamukselliset tiedot

1. Tämän sopimuksen tai sitä täydentävien sopimusten määräysten ei pidä tulkita velvoittavan osapuolta asettamaan saataville luottamuksellisia tietoja, joiden paljastaminen haittaisi lainvalvontaa tai olisi muutoin yleisen edun vastaista tai vaarantaisi yksittäisen julkisen tai yksityisen yrityksen oikeutetut kaupalliset edut, paitsi jos välimiesoikeus pyytää tällaisia luottamuksellisia tietoja kuudennen osan mukaisessa riitojenratkaisumenettelyssä tai asiantuntijalautakunta pyytää tällaisia luottamuksellisia tietoja kolmannen osan I osaston mukaisissa menettelyissä. Tällaisissa tapauksissa välimiesoikeuden tai tapauksen mukaan asiantuntijalautakunnan on varmistettava, että luottamuksellisuus suojataan täysin liitteen 29 mukaisesti.

2. Kun osapuoli toimittaa laeissaan ja määräyksissään luottamuksellisiksi luokiteltuja tietoja yhteistyöneuvostolle tai erityiskomiteoille, toinen osapuoli käsittelee kyseisiä tietoja luottamuksellisina, ellei tiedot toimittanut osapuoli toisin sovi.

332 artikla

Arkaluonteiset turvallisuusluokittelemattomat tiedot

Mitään tässä sopimuksessa tai sitä täydentävissä sopimuksissa määrättyä ei saa tulkita vaatimukseksi siitä, että osapuolen on annettava saataville turvallisuusluokiteltuja tietoja.

Osapuolet sopivat käsittelyohjeista niiden vaihtamien arkaluonteisten turvallisuusluokittelemattomien tietojen ja aineiston suojaamisen varmistamiseksi.

333 artikla

Tämän sopimuksen erottamattomat osat

1. Tämän sopimuksen pöytäkirjat, liitteet, lisäykset ja alaviitteet ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

2. Tämän sopimuksen kukin liite, lisäykset mukaan lukien, ovat erottamaton osa sitä osaa, osastoa, lukua tai pöytäkirjaa, jossa kyseiseen liitteeseen viitataan tai johon kyseisessä liitteessä viitataan.

334 artikla

Sopimuksen irtisanominen

Kumpikin osapuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla siitä kirjallisesti diplomaattiteitse. Sopimuksen ja sitä täydentävien sopimusten voimassaolo päättyy ilmoittamispäivää seuraavan kahdennentoista kuukauden ensimmäisenä päivänä.

335 artikla

Todistusvoimaiset tekstit

Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

336 artikla

Voimaantulo ja soveltaminen

1. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona molemmat osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen, että ne ovat täyttäneet sisäiset vaatimuksensa ja saattaneet päätökseen sisäiset menettelynsä vahvistaakseen suostumuksensa sille, että sopimus sitoo niitä.

2. Osapuolet voivat sopia soveltavansa tätä sopimusta väliaikaisesti tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettua päivää aiemmasta päivästä edellyttäen, että osapuolet ovat ennen tämän sopimuksen väliaikaisen soveltamisen alkamispäivää ilmoittaneet toisilleen, että 7 artiklassa tarkoitettu täytäntöönpanosuunnitelma ja tämän sopimuksen 29, 33, 38, 55, 56, 251, 260 ja 265 artiklassa ja sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyssä pöytäkirjassa tarkoitetut hallinnolliset järjestelyt ovat voimassa ja ne on pantu täysimääräisesti täytäntöön ja että tämän sopimuksen 258 artiklassa kuvatut toimenpiteet on toteutettu.

3. Väliaikainen soveltaminen päättyy 1 kohdassa tarkoitettuna päivänä.

4. Alkaen päivästä, jona tämän sopimuksen väliaikainen soveltaminen alkaa, osapuolet ymmärtävät tässä sopimuksessa olevat viittaukset ”tämän sopimuksen voimaantulopäivään” tai ”tämän sopimuksen voimaantuloon” viittauksiksi päivään, josta alkaen tätä sopimusta sovelletaan väliaikaisesti.

5. Toisen osan I–IV osaston, kolmannen osan II osaston ja neljännen osan III osaston soveltaminen lopetetaan siitä päivästä, jona 29, 33, 38, 55, 56, 251, 260 ja 265 artiklassa ja sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyssä pöytäkirjassa tarkoitetut hallinnolliset järjestelyt keskeytetään tai lopetetaan kyseisten artiklojen määräysten mukaisesti. Niitä aletaan soveltaa uudelleen siitä päivästä, jona kyseisten hallinnollisten järjestelyjen keskeyttäminen päättyy tai jona uudet hallinnolliset järjestelyt tehdään.

Съставено в Брюксел на четиринадесети юли две хиляди двадесет и шеста година.

Hecho en Bruselas, el catorce de julio de dos mil veintiséis.

V Bruselu dne čtrnáctého července dva tisíce dvacet šest.

Udfærdiget i Bruxelles den fjortende juli to tusind og seksogtyve.

Geschehen zu Brüssel am vierzehnten Juli zweitausendsechsundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta juulikuu neljateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκατέσσερις Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.

Done at Brussels on the fourteenth day of July in the year two thousand and twenty six.

Fait à Bruxelles, le quatorze juillet deux mille vingt-six.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an ceathrú lá déag d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.

Sastavljeno u Bruxellesu četrnaestog srpnja godine dvije tisuće dvadeset šeste.

Fatto a Bruxelles, addì quattordici luglio duemilaventisei.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada četrpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų liepos keturioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év július havának tizennegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-erbatax-il jum ta' Lulju fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, veertien juli tweeduizend zesentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia czternastego lipca roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.

Feito em Bruxelas, em catorze de julho de dois mil e vinte e seis.

Întocmit la Bruxelles la paisprezece iulie două mii douăzeci și șase.

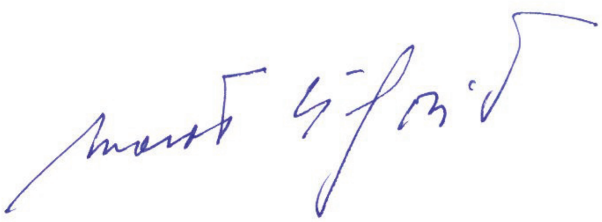
V Bruseli štrnásteho júla dvetisícdvadsaťšesť.

V Bruslju, štirinajstega julija dva tisoč šestindvajset.

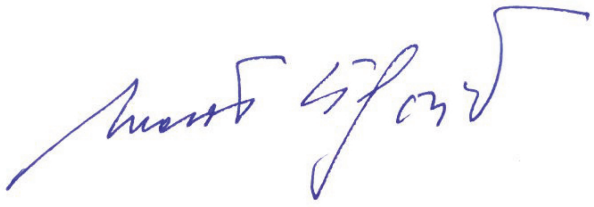
Tehty Brysselissä neljäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den fjortonde juli år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Европейската общност за атомна енергия
Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
Za Evropské společenství pro atomovou energii
For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Thar ceann an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach
Za Europsku zajednicu za atomsku energiju
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
Europos atominės energijos bendrijos vardu
Az Európai Atomenergia-közösség részéről
F'isem il-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
Euroopan atomienergiajärjestön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen



За Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия
Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
Za Spojené království Velké Británie a Severního Irska
For Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland
Für das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland
Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi nimel
Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Thar ceann Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann
Za Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske
Per il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord
Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes vārdā –
Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės vardu
Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága részéről
Għar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq
Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland
W imieniu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
Pelo Reino Unido da Grã-Bretanha e da Irlanda do Norte
Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord
Za Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska
Za Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska
Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan puolesta
För Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland



LIITE 1

LUETTELO SOPIMUKSEN 11 ARTIKLAN 5 KOHDASSA TARKOITETUISTA VÄLINEISTÄ

1. Oslossa 18 päivänä syyskuuta 1997 tehty yleissopimus jalkaväkimiinojen käytön, varastoinnin, tuotannon ja siirron kieltämisestä ja niiden hävittämisestä;
2. New Yorkissa 2 päivänä huhtikuuta 2013 tehty asekauppasopimus;
3. Genevessä 10 päivänä lokakuuta 1980 tehty yleissopimus tiettyjen sellaisten tavanomaisten aseiden käytön kielloista tai rajoituksista, joiden voidaan katsoa aiheuttavan tarpeettoman vakavia vammoja tai olevan vaikutukseltaan umpimähkäisiä, ja sen seuraavat pöytäkirjat:
   — Pöytäkirja havaitsemattomista sirpaleista (I pöytäkirja), tehty Genevessä 10 päivänä lokakuuta 1980;
   — Pöytäkirja miinojen, ansojen ja muiden taistelulaitteiden käyttöä koskevista kielloista tai rajoituksista (II pöytäkirja), sellaisena kuin se on muutettuna Genevessä 3 päivänä toukokuuta 1996;
   — Pöytäkirja polttoaseiden käyttöä koskevista kielloista tai rajoituksista (III pöytäkirja), tehty Genevessä 10 päivänä lokakuuta 1980;
   — Pöytäkirja sokeuttavista laseraseista (IV pöytäkirja), tehty Wienissä 13 päivänä lokakuuta 1995;
   — Pöytäkirja sodan räjähtämättömistä jäänteistä (V pöytäkirja), tehty Genevessä 28 päivänä marraskuuta 2003;
4. Dublinissa 30 päivänä toukokuuta 2008 tehty rypäleammuksia koskeva yleissopimus.

LIITE 2

LUETTELO SOPIMUKSEN 13 ARTIKLAN 1 KOHDASSA TARKOITETUISTA VÄLINEISTÄ

1. Montrealissa 1 päivänä maaliskuuta 1991 tehty yleissopimus muovailtavien räjähteiden merkitsemisestä tunnistamista varten;
2. Yhdistyneiden kansakuntien yleiskokouksen New Yorkissa 15 päivänä joulukuuta 1997 hyväksymä terroristisen pommi-iskujen torjumista koskeva kansainvälinen yleissopimus;
3. Yhdistyneiden kansakuntien yleiskokouksen New Yorkissa 9 päivänä joulukuuta 1999 hyväksymä terrorismin rahoituksen torjumista koskeva kansainvälinen yleissopimus;
4. Yhdistyneiden kansakuntien yleiskokouksen New Yorkissa 13 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksymä kansainvälinen yleissopimus ydinterrorismin torjumisesta.

LIITE 3

LUETTELO SOPIMUKSEN 14 ARTIKLASSA TARKOITETUSTA UNIONIN OIKEUDESTA

1. Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/679, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja direktiivin 95/46/EY kumoamisesta (yleinen tietosuoja-asetus) ([1]);

2. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/680, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta toimivaltaisten viranomaisten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä rikosten ennalta estämistä, tutkimista, paljastamista tai rikoksiin liittyviä syytetoimia tai rikosoikeudellisten seuraamusten täytäntöönpanoa varten sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja neuvoston puitepäätöksen 2008/977/YOS kumoamisesta ([2]);

3. Komission päätös 2010/625/EU, annettu 19 päivänä lokakuuta 2010, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY nojalla riittävästä henkilötietojen suojasta Andorrassa ([3]);

4. Komission päätös 2003/490/EY, tehty 30 päivänä kesäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY mukaisesti henkilötietojen riittävästä suojasta Argentiinassa ([4]);

5. Komission päätös 2002/2/EY, tehty 20 päivänä joulukuuta 2001, henkilötietojen suojaa ja sähköisiä asiakirjoja koskevan Kanadassa voimassaolevan lain tarjoaman tietosuojan riittävyydestä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY mukaisesti ([5]);

6. Komission päätös 2010/146/EU, annettu 5 päivänä maaliskuuta 2010, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY nojalla henkilötietojen käsittelystä annetun Färsaarten lain tarjoamasta riittävästä henkilötietojen suojasta ([6]);

7. Komission päätös 2003/821/EY, tehty 21 päivänä marraskuuta 2003, henkilötietojen suojan riittävästä tasosta Guernseyssä ([7]);

8. Komission päätös 2011/61/EU, annettu 31 päivänä tammikuuta 2011, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY nojalla Israelin valtion tarjoaman henkilötietojen suojan riittävyydestä automaattisessa henkilötietojen käsittelyssä ([8]);

9. Komission päätös 2004/411/EY, tehty 28 päivänä huhtikuuta 2004, henkilötietojen suojan riittävästä tasosta Mansaaressa ([9]);

([1]) EUVL L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj.
([2]) EUVL L 119, 4.5.2016, s. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj.
([3]) EUVL L 277, 21.10.2010, s. 27, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2010/625/oj.
([4]) EUVL L 168, 5.7.2003, s. 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2003/490/oj.
([5]) EYVL L 2, 4.1.2002, s. 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2002/2(1)/oj.
([6]) EUVL L 58, 9.3.2010, s. 17, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2010/146/oj.
([7]) EUVL L 308, 25.11.2003, s. 27, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2003/821/oj.
([8]) EUVL L 27, 1.2.2011, s. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2011/61(1)/oj.
([9]) EUVL L 151, 30.4.2004, s. 48, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2004/411/oj.

10. Komission täytäntöönpanopäätös (EU) 2019/419, annettu 23 päivänä tammikuuta 2019, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/679 nojalla henkilökohtaisten tietojen suojasta annetun lain mukaisen henkilötietojen suojan riittävästä tasosta Japanissa ([10]);

11. Komission päätös 2008/393/EY, tehty 8 päivänä toukokuuta 2008, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY nojalla henkilötietojen riittävästä suojasta Jerseyssä ([11]);

12. Komission täytäntöönpanopäätös 2013/65/EU, annettu 19 päivänä joulukuuta 2012, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY nojalla Uuden-Seelannin tarjoaman henkilötietojen suojan riittävyydestä ([12]);

13. Komission täytäntöönpanopäätös (EU) 2022/254, annettu 17 päivänä joulukuuta 2021, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/679 nojalla Korean tasavallan tietosuojalain mukaisen henkilötietojen suojan riittävästä tasosta ([13]);

14. Komission päätös 2000/518/EY, tehty 26 päivänä heinäkuuta 2000, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY mukaisesti henkilötietojen riittävästä suojasta Sveitsissä ([14]);

15. Komission täytäntöönpanopäätös (EU) 2021/1772, annettu 28 päivänä kesäkuuta 2021, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/679 nojalla henkilötietojen suojan riittävästä tasosta Yhdistyneessä kuningaskunnassa ([15]), sellaisena kuin se on muutettuna 19 päivänä joulukuuta 2025 annetulla komission täytäntöönpanopäätöksellä (EU) 2025/2574 ([16]);

16. Komission täytäntöönpanopäätös (EU) 2021/1773, annettu 28 päivänä kesäkuuta 2021, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin (EU) 2016/680 nojalla henkilötietojen suojan riittävästä tasosta Yhdistyneessä kuningaskunnassa ([17]), sellaisena kuin se on muutettuna 19 päivänä joulukuuta 2025 annetulla komission täytäntöönpanopäätöksellä (EU) 2025/2571 ([18]);

17. Komission täytäntöönpanopäätös (EU) 2023/1795, annettu 10 päivänä heinäkuuta 2023, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/679 nojalla EU:n ja Yhdysvaltojen tietosuojakehyksen tarjoaman tietosuojan tason riittävyydestä ([19]);

18. Komission täytäntöönpanopäätös 2012/484/EU, annettu 21 päivänä elokuuta 2012, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY nojalla Uruguayn itäisen tasavallan tarjoaman henkilötietojen suojan riittävyydestä automaattisessa henkilötietojen käsittelyssä ([20]);

([10]) EUVL L 76, 19.3.2019, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2019/419/oj.
([11]) EUVL L 138, 28.5.2008, s. 21, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2008/393/oj.
([12]) EUVL L 28, 30.1.2013, s 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2013/65/oj.
([13]) EUVL L 44, 24.2.2022, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/254/oj.
([14]) EYVL L 215, 25.8.2000, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2000/518/oj).
([15]) EUVL L 360, 11.10.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/1772/oj.
([16]) EUVL L, 2025/2574, 23.12.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/2574/oj.
([17]) EUVL L 360, 11.10.2021, s. 69, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/1773/oj.
([18]) EUVL L, 2025/2571, 23.12.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/2571/oj.
([19]) EUVL L 231, 20.9.2023, s. 118, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1795/oj.
([20]) EUVL L 227, 23.8.2012, s. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2012/484/oj.

19. Komission täytäntöönpanopäätös (EU) 2025/1382, annettu 15 päivänä heinäkuuta 2025, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/679 nojalla riittävästä henkilötietojen suojasta Euroopan patenttijärjestössä ([21]);

20. Komission täytäntöönpanopäätös (EU) 2021/914, annettu 4 päivänä kesäkuuta 2021, vakiosopimuslausekkeista, jotka koskevat henkilötietojen siirtämistä kolmansiin maihin Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/679 mukaisesti ([22]).

([21]) EUVL L, 2025/1382, 18.7.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/1382/oj.
([22]) EUVL L 199, 7.6.2021, s. 31, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/914/oj.

LIITE 4

LUETTELO SOPIMUKSEN 17 ARTIKLAN 4 KOHDASSA TARKOITETUISTA VÄLINEISTÄ

YDINALAN SIVIILIYHTEISTYÖ

OSA 1

1. Wienissä 26 päivänä lokakuuta 1979 tehty yleissopimus ydinaineiden turvajärjestelyjä koskevista toimista, ja Wienissä 8 päivänä heinäkuuta 2005 hyväksytty yleissopimuksen muutos;

2. Pariisissa 29 päivänä heinäkuuta 1960 tehtyyn yleissopimukseen vahingonkorvausvastuusta ydinvoiman alalla 12 päivänä helmikuuta 2004 tehty pöytäkirja, sellaisena kuin se on muutettuna 28 päivänä tammikuuta 1964 tehdyllä lisäpöytäkirjalla ja 16 päivänä marraskuuta 1982 tehdyllä pöytäkirjalla;

3. Wienissä 17 päivänä kesäkuuta 1994 tehty ydinturvallisuutta koskeva yleissopimus;

4. Wienissä 5 päivänä syyskuuta 1997 tehty käytetyn polttoaineen ja radioaktiivisen jätteen huollon turvallisuutta koskeva yleissopimus;

5. IAEA:n yleiskokouksen Wienissä 26 päivänä syyskuuta 1986 pidetyssä erityisistunnossa hyväksymä yleissopimus ydinonnettomuuden pikaisesta ilmoittamisesta;

6. IAEA:n yleiskokouksen Wienissä 26 päivänä syyskuuta 1986 pidetyssä erityisistunnossa hyväksymä yleissopimus avunannosta ydinonnettomuuden tai säteilyhätätilan yhteydessä.

OSA 2

1. IAEA:n hallintoneuvoston 8 päivänä syyskuuta 2003 hyväksymät radioaktiivisten lähteiden turvallisuutta ja turvajärjestelyjä koskevat käytännesäännöt;

2. IAEA:n hallintoneuvoston 8 päivänä syyskuuta 2003 ja 11 päivänä syyskuuta 2017 hyväksymä ohjeistus käytöstä poistettujen radioaktiivisten lähteiden huollosta;

3. IAEA:n hallintoneuvoston 12 päivänä syyskuuta 2011 hyväksymä tarkistettu ohjeistus radioaktiivisten lähteiden tuonnista ja viennistä;

4. IAEA:n asiakirjan INFCIRC/254 osissa 1 ja 2 esitettyjen ydinaineiden siirtoja koskevien ohjeiden liite C;

5. IAEA:n asiakirjassa INFCIRC/225/Rev.5 esitetyt ydinturvallisuutta koskevat suositukset ydinaineiden ja ydinlaitosten turvajärjestelyjä koskevista toimista.

LIITE 5

SOPIMUKSEN 17 ARTIKLAN 7 KOHDASSA TARKOITETUT YDINALAN YHTEISTYÖTÄ KOSKEVAT OPERATIIVISET JÄRJESTELYT PIKAISEN ILMOITTAMISEN JA AVUNANNON OSALTA YDINONNETTOMUUDEN YHTEYDESSÄ

Sekä siviili- että puolustussektorin vaaratilanteiden, mukaan lukien sellaiset onnettomuudet ja hätätilanteet, jotka kuuluvat IAEA:n yleiskokouksen Wienissä 26 päivänä syyskuuta 1986 pidetyssä erityisistunnossa hyväksymän yleissopimuksen ydinonnettomuuden pikaisesta ilmoittamisesta sekä IAEA:n yleiskokouksen Wienissä 26 päivänä syyskuuta 1986 pidetyssä erityisistunnossa hyväksymän yleissopimuksen avunannosta ydinonnettomuuden tai säteilyhätätilan yhteydessä soveltamisalaan, kansainvälistä ilmoittamista koskevat nykyiset operatiiviset järjestelyt sisältyvät tällä hetkellä Yhdistyneen kuningaskunnan energiahuoltovarmuus- ja nettonollaministeriön (United Kingdom Department for Energy Security and Net Zero) operatiiviseen toimintaohjeeseen. Tällaisesta Gibraltarissa tapahtuvasta tai Gibraltariin vaikuttavasta vaaratilanteesta ilmoittaminen on osa kyseisiä järjestelyjä. Yhteenvetona todettakoon, että jos kuninkaallisen laivaston operatiivinen päämaja saa tiedon tämänkaltaisesta vaaratilanteesta, se ilmoittaa asiasta Yhdistyneen kuningaskunnan puolustusministeriölle. Puolustusministeriö ilmoittaa tämän jälkeen asiasta Gibraltarin toimivaltaisille viranomaisille, jotta niiden hätäsuunnitelmat voidaan panna viipymättä täytäntöön, ja Yhdistyneen kuningaskunnan energiahuoltovarmuus- ja nettonollaministeriölle sekä toimittaa riittävät tiedot vaaratilanteesta. Näin Yhdistyneen kuningaskunnan energiahuoltovarmuus- ja nettonollaministeriö voi tehdä IAEA:lle ilmoituksen IAEA:n vaaratilanteita ja hätätilanteita koskevan yhtenäisen tiedonvaihtojärjestelmän (Unified System for Information Exchange in Incidents and Emergencies, USIE) kautta kahden tunnin kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta. Vastaavasti Yhdistyneen kuningaskunnan energiahuoltovarmuus- ja nettonollaministeriö käsittelee kaikki Gibraltarilta Response and Assistance Network (RANET) -järjestelmän) kautta tai muulla tavoin vastaanotetut avunpyynnöt. Tällaisten onnettomuuksien rajatylittävien riskien vuoksi Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, sitoutuu perustamaan Espanjan kuningaskunnan kanssa suoran, vastavuoroisen kahdenvälisen ilmoituskanavan.

LIITE 6

SOPIMUKSEN 22 JA 23 ARTIKLASSA TARKOITETTUJEN YHTEISTYÖNEUVOSTON JA KOMITEOIDEN TYÖJÄRJESTYS

SÄÄNTÖ 1

Puheenjohtaja

1. Unioni ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ilmoittavat toisilleen nimettyjen puheenjohtajiensa nimet, aseman ja yhteystiedot. Puheenjohtajalla katsotaan olevan lupa edustaa unionia tai Yhdistynyttä kuningaskuntaa, kunnes toiselle osapuolelle on ilmoitettu uudesta puheenjohtajasta.

2. Tähän työjärjestykseen perustuvat puheenjohtajien päätökset tehdään yhteisellä suostumuksella.

3. Puheenjohtajan sijaiseksi voidaan nimetä edustaja tiettyä kokousta varten. Puheenjohtaja tai hänen nimetty edustajansa ilmoittaa nimeämisestä toiselle puheenjohtajalle ja yhteistyöneuvoston sihteeristölle mahdollisimman pian. Tässä työjärjestyksessä viittauksella puheenjohtajiin tarkoitetaan myös nimettyä edustajaa.

SÄÄNTÖ 2

Sihteeristö

Yhteistyöneuvoston sihteeristö, jäljempänä ’sihteeristö’, muodostuu unionin virkamiehestä ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, virkamiehestä. Sihteeristö hoitaa sille tässä työjärjestyksessä osoitettuja tehtäviä.

Unioni ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ilmoittavat toisilleen yhteistyöneuvoston sihteeristön jäsenenä olevan oman virkamiehensä nimen, aseman ja yhteystiedot. Kyseisen virkamiehen katsotaan jatkavan toimimista sihteeristön jäsenenä unionin puolesta tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, puolesta siihen päivään asti, jona joko unioni tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on ilmoittanut uudesta jäsenestä.

SÄÄNTÖ 3

Kokoukset

1. Kunkin yhteistyöneuvoston kokouksen kutsuu koolle sihteeristö puheenjohtajien päättämänä päivänä ja kellonaikana. Jos unioni tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on toimittanut kokousta koskevan pyynnön sihteeristön välityksellä, yhteistyöneuvosto pyrkii kokoontumaan 30 päivän kuluessa pyynnöstä tai aikaisemmin, kun kyse on tässä sopimuksessa määritetyistä tapauksista.

2. Yhteistyöneuvosto kokoontuu vuorotellen Brysselissä ja Lontoossa, elleivät puheenjohtajat toisin päätä.

3. Poiketen siitä, mitä 2 kohdassa määrätään, puheenjohtajat voivat päättää, että yhteistyöneuvoston kokous pidetään video- tai teleneuvotteluna.

SÄÄNTÖ 4

Osallistuminen kokouksiin

1. Unioni ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ilmoittavat toisilleen sihteeristön kautta valtuuskuntiensa suunnitellun kokoonpanon kohtuullisessa ajassa ennen kutakin kokousta sekä kunkin valtuuskunnan jäsenen nimen ja tehtävän.

2. Tarvittaessa puheenjohtajat voivat yhteisellä suostumuksella kutsua asiantuntijoita (eli muita kuin valtion virkamiehiä) yhteistyöneuvoston kokouksiin antamaan tietoja erityisestä aiheesta, mutta asiantuntijat voivat osallistua ainoastaan kokouksen niihin osiin, joissa tällaisia erityisiä aiheita käsitellään.

SÄÄNTÖ 5

Asiakirjat

Sihteeristö numeroi kirjalliset asiakirjat, joihin asioiden käsittely yhteistyöneuvostossa perustuu, ja jakaa ne unionille ja Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta.

SÄÄNTÖ 6

Kirjeenvaihto

1. Unioni ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, käyvät yhteistyöneuvostolle osoitetun kirjeenvaihtonsa sihteeristön kautta. Kirjeenvaihtoa voidaan käydä missä tahansa kirjallisessa muodossa, myös sähköpostina.

2. Sihteeristö varmistaa, että yhteistyöneuvostolle osoitettu kirjeenvaihto toimitetaan puheenjohtajille ja jaetaan tarvittaessa säännön 5 mukaisesti.

3. Kaikki puheenjohtajien lähettämä tai suoraan heille osoitettu kirjeenvaihto toimitetaan sihteeristölle ja jaetaan tarvittaessa säännön 5 mukaisesti.

SÄÄNTÖ 7

Kokousten esityslista

1. Sihteeristö laatii kutakin kokousta varten esityslistaehdotuksen luonnoksen. Se toimitetaan yhdessä asiaankuuluvien asiakirjojen kanssa puheenjohtajille viimeistään kymmenen päivää ennen kokouspäivää.

2. Esityslistaehdotukseen sisältyvät unionin tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, pyytämät asiat. Tällainen pyyntö ja mahdolliset asiaankuuluvat asiakirjat on toimitettava sihteeristölle viimeistään 15 päivää ennen kokouksen alkamista.

3. Puheenjohtajat tekevät päätöksen kokouksen esityslistaehdotuksesta viimeistään viisi päivää ennen kokouspäivää.

4. Yhteistyöneuvosto hyväksyy esityslistan kunkin kokouksen alussa. Unionin tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, pyynnöstä esityslistalle voidaan yhteisellä päätöksellä lisätä muita asioita.

5. Puheenjohtajat voivat yhteisestä sopimuksesta lyhentää tai pidentää 1, 2 ja 3 kohdassa mainittuja määräaikoja jonkin erityistapauksen niin edellyttäessä.

SÄÄNTÖ 8

Pöytäkirja

1. Kokousta isännöivän osapuolen jäsenenä sihteeristössä toimiva virkamies laatii kokouksesta pöytäkirjaluonnoksen 15 päivän kuluessa kokouksen päättymisestä, jolleivät puheenjohtajat toisin päätä. Pöytäkirjaluonnos toimitetaan toisen osapuolen nimeämälle sihteeristön jäsenelle kommentoitavaksi. Mainittu osapuoli voi esittää huomautuksia seitsemän päivän kuluessa pöytäkirjaluonnoksen vastaanottamisesta.

2. Pöytäkirja sisältää yleensä tiivistelmän kustakin esityslistalla olevasta asiasta, ja tarvittaessa siinä yksilöidään

a) yhteistyöneuvostolle toimitetut asiakirjat;

b) lausumat, jotka kumpi tahansa puheenjohtajista on pyytänyt merkittäviksi pöytäkirjaan; ja

c) eri asiakohdissa tehdyt päätökset, annetut suositukset, sovitut lausumat ja tehdyt päätelmät.

3. Pöytäkirjan liitteenä on osallistujaluettelo, jossa mainitaan kunkin valtuuskunnan osalta kaikkien kokoukseen osallistuneiden henkilöiden nimet ja tehtävät.

4. Sihteeristö muokkaa pöytäkirjaluonnosta saamiensa huomautusten perusteella, ja puheenjohtajat hyväksyvät tarkistetun pöytäkirjaluonnoksen 28 päivän kuluessa kokouspäivästä tai muuhun puheenjohtajien sopimaan päivään mennessä. Kun pöytäkirja on hyväksytty, sihteeristön jäsenet vahvistavat allekirjoituksillaan pöytäkirjan kaksi toisintoa. Unioni ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, saavat kumpikin yhden näistä vahvistetuista toisinnoista. Puheenjohtajat voivat sopia, että pöytäkirjan sähköisten kappaleiden allekirjoittaminen ja vaihto täyttää tämän vaatimuksen.

SÄÄNTÖ 9

Päätökset ja suositukset

1. Kokousten välisenä aikana yhteistyöneuvosto voi tehdä päätöksiä tai antaa suosituksia kirjallista menettelyä noudattaen. Puheenjohtaja esittää päätös- tai suositusluonnoksen tekstin kirjallisesti toiselle puheenjohtajalle yhteistyöneuvoston työkielellä. Toisen osapuolen on kuukauden kuluessa tai ehdotuksen tehneen osapuolen mahdollisesti asettaman pidemmän määräajan sisällä ilmaistava suostumuksensa päätös- tai suositusluonnokseen. Jos toinen osapuoli ei ilmaise suostumustaan, ehdotetusta päätöksestä tai suosituksesta keskustellaan ja päätös voidaan tehdä tai suositus antaa yhteistyöneuvoston seuraavassa kokouksessa. Päätösluonnokset katsotaan tehdyiksi tai suositusluonnokset hyväksytyiksi, kun toinen osapuoli on ilmaissut suostumuksensa, ja ne merkitään yhteistyöneuvoston seuraavan kokouksen pöytäkirjaan säännön 8 mukaisesti.

2. Jos yhteistyöneuvosto tekee päätöksiä tai antaa suosituksia, niiden otsikossa mainitaan joko sana ”päätös” tai ”suositus”. Sihteeristö antaa kaikille päätöksille ja suosituksille järjestysnumeron ja viitteen, joka liittyy päätöksen tekemispäivään tai suosituksen antamispäivään.

3. Yhteistyöneuvoston tekemissä päätöksissä on mainittava päivä, jona päätös tulee voimaan.

4. Yhteistyöneuvoston tekemät päätökset ja antamat suositukset vahvistetaan kahtena kappaleena todistusvoimaisilla kielillä, puheenjohtajat allekirjoittavat ne ja sihteeristö lähettää ne unionille ja Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, välittömästi allekirjoittamisen jälkeen. Puheenjohtajat voivat sopia, että päätösten ja suositusten sähköisten kappaleiden allekirjoittaminen ja vaihto täyttävät allekirjoitusta koskevan vaatimuksen.

SÄÄNTÖ 10

Avoimuus

1. Puheenjohtajat voivat sopia, että yhteistyöneuvoston kokoukset ovat julkisia.

2. Kumpikin osapuoli voi päättää yhteistyöneuvoston päätösten ja suositusten julkaisemisesta omassa virallisessa lehdessään tai verkossa.

3. Jos unioni tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, toimittaa yhteistyöneuvostolle tietoja, jotka ovat sen lakien ja määräysten mukaan luottamuksellisia tai paljastamiselta suojattavia, toisen osapuolen on käsiteltävä näitä tietoja luottamuksellisina.

4. Yhteistyöneuvoston kokousten esityslistaehdotukset julkistetaan ennen kokousta. Kokousten pöytäkirjat julkistetaan sen jälkeen, kun ne on hyväksytty säännön 8 mukaisesti.

5. Edellä 2, 3 ja 4 kohdassa tarkoitettujen asiakirjojen julkaisemisen on tapahduttava molemmissa osapuolissa sovellettavien tietosuojasääntöjen mukaisesti.

SÄÄNTÖ 11

Kielet

1. Yhteistyöneuvoston virallisia kieliä ovat unionin ja Yhdistyneen kuningaskunnan viralliset kielet.

2. Yhteistyöneuvoston työkieli on englanti. Jolleivät puheenjohtajat toisin päätä, yhteistyöneuvosto tekee ratkaisunsa englannin kielellä laadittujen asiakirjojen perusteella.

3. Yhteistyöneuvosto tekee tämän sopimuksen muuttamista tai tulkintaa koskevat päätökset tämän sopimuksen todistusvoimaisten tekstien kielillä. Kaikki muut yhteistyöneuvoston päätökset, myös tätä työjärjestystä muuttavat päätökset, tehdään 2 kohdassa tarkoitetulla työkielellä.

SÄÄNTÖ 12

Kulut

1. Unioni ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, kattavat itse kaikki kulut, joita niille aiheutuu osallistumisesta yhteistyöneuvoston kokouksiin.

2. Kokouksen järjestävä osapuoli vastaa kokousjärjestelyihin liittyvistä kuluista ja asiakirjojen kopiointikuluista.

3. Tulkkausta pyytävä osapuoli vastaa yhteistyöneuvoston kokouksissa työkielelle ja työkieleltä tapahtuvan tulkkauksen kuluista.

4. Kumpikin osapuoli vastaa päätösten ja muiden asiakirjojen kääntämisestä omalle viralliselle kielelleen tai omille virallisille kielilleen, jos tätä edellytetään säännön 11 nojalla.

SÄÄNTÖ 13

Komiteat

1. Komiteoihin sovelletaan sääntöjä 1–12 soveltuvin osin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän säännön 2 kohdan soveltamista.

2. Komiteat ilmoittavat yhteistyöneuvostolle kokousaikataulunsa ja esityslistansa riittävän ajoissa ennen kokouksiaan ja raportoivat yhteistyöneuvostolle kunkin kokouksensa tuloksista ja päätelmistä.

LIITE 7

SOPIMUKSEN 29 ARTIKLAN 10 KOHDASSA TARKOITETTU LIITE

Gibraltarin sataman ja lentoaseman rajanylityspaikkojen infrastruktuuri

1. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta varmistavat, että Gibraltarin satamassa ja lentoasemalla ylläpidetään Schengenin rajasäännöstön mukaisesti toimivien rajanylityspaikkojen edellyttämää infrastruktuuria. Infrastruktuurin on oltava kyseisten rajanylityspaikkojen liikennevirtojen määrään nähden asianmukainen ja mahdollistettava valvonnan tehokkuuden ja yhtenäisen korkean tason kyseisillä rajanylityspaikoilla Schengenin rajasäännöstön mukaisesti.

2. Näiden rajanylityspaikkojen infrastruktuuri on oltava Schengenin rajasäännöstössä vahvistettujen asiaa koskevien vaatimusten sekä erityisesti sen liitteessä VI olevien 2 kohdan (Lentoasemat) ja 3 kohdan (Merirajat) vaatimusten mukainen, jotta Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset voivat suorittaa rajatarkastuksia Schengenin rajasäännöstön vaatimusten mukaisesti. Toisen linjan tarkastusalueella on oltava asianmukaiset tilat perusteellisten tarkastusten suorittamiseksi. Infrastruktuurin on mahdollistettava myös erillisten kulkuväylien järjestämisen Schengenin rajasäännöstön 10 artiklan ja sen liitteessä III vahvistettujen vaatimusten mukaisesti.

3. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta varmistavat erityisesti, että lentoasematoiminnan harjoittajat toteuttavat tarvittavat toimenpiteet infrastruktuurin järjestämiseksi siten, että Schengenin säännöstöä kaikilta osin soveltaviin jäsenvaltioihin lähtevien tai niistä saapuvien lentojen matkustajavirrat erotellaan fyysisesti muiden lentojen matkustajavirroista ja että estetään asiattomien pääsy suljetuille alueille, kuten kauttakulkualueille, sekä poistuminen niiltä. Tätä varten on järjestettävä asianmukainen infrastruktuuri.

4. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta varmistavat erityisesti, että satamatoiminnan harjoittajat toteuttavat tarvittavat toimenpiteet infrastruktuurin järjestämiseksi tarkastusten suorittamista varten sataman välittömässä läheisyydessä sijaitsevalla, tätä tarkoitusta varten varatulla asianmukaisella alueella, jos tämän sopimuksen 29 artiklan 3 kohdassa säädetyt edellytykset eivät täyty.

Yksityislentojen kapteenien ja alusten päälliköiden velvollisuudet

5. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, varmistaa, että Gibraltarissa sijaitsevalle lentoasemalle muista maista kuin Schengenin säännöstöä kaikilta osin soveltavista jäsenvaltioista saapuvan tai niihin lähtevän yksityislennon kapteeni noudattaa Schengenin rajasäännöstön liitteessä VI olevan 2.3 kohdan mukaisia velvoitteita ja erityisesti sitä, että ennen lähtöä toimitetaan samanaikaisesti ja viipymättä sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, että Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille yleinen ilmoitus, johon sisältyvät muun muassa Chicagossa 7 päivänä joulukuuta 1944 tehdyn kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen liitteen 2 mukainen lentosuunnitelma sekä tiedot matkustajien henkilöllisyydestä.

6. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, varmistaa, että alusten, mukaan lukien risteilyalukset, huviveneet, lautat ja rahtialukset, osalta aluksen päällikkö, aluksen omistajan asiamies tai päällikön asianmukaisesti valtuuttama tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten hyväksymällä tavalla tunnustettu muu henkilö noudattaa Schengenin rajasäännöstön liitteessä VI olevan 3 kohdan mukaisia velvoitteita, erityisesti velvoitetta laatia ja toimittaa miehistöluettelot ja matkustajaluettelot, ilmoittaa näihin luetteloihin tehdyistä muutoksista sekä ilmoittaa salamatkustajien läsnäolosta samanaikaisesti ja viipymättä sekä Yhdistyneen kuningaskunnan ,Gibraltarin osalta, että Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille.

LIITE 8

LUETTELO SOPIMUKSEN 55 ja 56 ARTIKLASSA TARKOITETUISTA RIKOKSISTA

Luettelo rikoksista:

a) terrorismi;

b) rikollisjärjestöön osallistuminen;

c) tahallinen henkirikos, vakava pahoinpitely ja vakavan ruumiinvamman aiheuttaminen;

d) tappo;

e) järjestäytynyt varkausrikollisuus tai aseellinen ryöstö;

f) lasten seksuaalinen hyväksikäyttö ja lapsipornografia;

g) raiskaus;

h) tuhopoltto;

i) tietoverkkorikollisuus;

j) rahan väärentäminen;

k) tuotteiden väärentäminen ja laiton jäljentäminen;

l) hallinnollisten asiakirjojen väärentäminen ja kaupankäynti kyseisillä väärennöksillä;

m) törkeä varkaus, ryöstö ja varastetun tavaran kätkeminen;

n) korruptio ja lahjonta;

o) petos;

p) kiristysrikokset;

q) petollinen menettely;

r) rikoksen tuottaman hyödyn pesu;

s) ihmisryöstö, vapaudenriisto ja panttivangin ottaminen;

t) ihmiskauppa;

u) ihmisen elinten ja kudosten laiton kauppa;

v) laittomassa maahantulossa ja maassa oleskelussa avustaminen;

w) rasismi ja muukalaisviha;

x) huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laiton kauppa;

y) kulttuuriomaisuuden, mukaan lukien antiikki- ja taide-esineet, laiton kauppa;

z) aseiden, ampumatarvikkeiden ja räjähteiden laiton kauppa;

a a) varastettujen ajoneuvojen kauppa;

b b) räjähteillä tuhoaminen;

c c) myrkyllisen ja vaarallisen jätteen laiton kuljettaminen;

d d) ympäristörikollisuus, mukaan lukien uhanalaisten eläinlajien ja uhanalaisten kasvilajien ja -lajikkeiden laiton kauppa;

e e) hormonivalmisteiden ja muiden kasvua edistävien aineiden laiton kauppa;

f f) ydin- ja radioaktiivisten aineiden laiton kauppa;

g g) kansainvälisen rikostuomioistuimen tuomiovaltaan kuuluvat rikokset;

h h) ilma-aluksen, aluksen tai avaruusaluksen laiton haltuunotto; ja

i i) sabotaasi.

Lisäksi 55 artiklan soveltamiseksi seuraavat rikokset:

kaikki muut rikokset, jotka voivat johtaa luovuttamiseen, sekä kansallisen lainsäädännön mukaisesti myös lainvalvonta-viranomaisten suorittamien tarkastusten välttäminen.

Lisäksi 56 artiklan soveltamiseksi seuraavat rikokset:

kaikki muut rikokset, jotka voivat johtaa luovuttamiseen, myös silloin, jos ne liittyvät henkilöihin, joiden avulla tällaiset epäillyt henkilöt voidaan tunnistaa tai jäljittää.

LIITE 9

LUETTELO SOPIMUKSEN 63 ARTIKLASSA TARKOITETUSTA UNIONIN OIKEUDESTA

Sovellettaessa 63 artiklaa sovelletaan myös seuraavaa unionin oikeutta:

1. neuvoston direktiivi 2002/90/EY, annettu 28 päivänä marraskuuta 2002, laittomassa maahantulossa, kauttakulussa ja maassa oleskelussa avustamisen määrittelystä ([1]);

2. neuvoston puitepäätös 2002/946/YOS, tehty 28 päivänä marraskuuta 2002, rikosoikeudellisten puitteiden vahvistamisesta laittomassa maahantulossa, kauttakulussa ja maassa oleskelussa avustamisen ehkäisemistä varten ([2]);

3. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2021/555, annettu 24 päivänä maaliskuuta 2021, aseiden hankinnan ja hallussapidon valvonnasta ([3]);

4. Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 258/2012, annettu 14 päivänä maaliskuuta 2012, kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaista Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimusta täydentävän, ampuma-aseiden, niiden osien ja komponenttien sekä ampumatarvikkeiden laittoman valmistuksen ja laittoman kaupan torjuntaa koskevan lisäpöytäkirjan (YK:n ampuma-asepöytäkirja) 10 artiklan täytäntöönpanosta ja ampuma-aseiden, niiden osien ja komponenttien sekä ampumatarvikkeiden vientiluvasta ja tuonti- ja kauttakuljetusmenettelyistä ([4]);

5. Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2019/1148, annettu 20 päivänä kesäkuuta 2019, räjähteiden lähtöaineiden markkinoille saattamisesta ja käytöstä, asetuksen (EY) N:o 1907/2006 muuttamisesta ja asetuksen (EU) N:o 98/2013 kumoamisesta ([5]);

6. neuvoston puitepäätös 2004/757/YOS, tehty 25 päivänä lokakuuta 2004, laittoman huumausainekaupan rikostunnusmerkistöjä ja seuraamuksia koskevien vähimmäissääntöjen vahvistamisesta ([6]), sellaisena kuin se on muutettuna.

7. Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2025/41, annettu 19 päivänä joulukuuta 2024, ampuma-aseiden, olennaisten osien ja ampumatarvikkeiden viennistä, tuonnista ja kauttakuljetuksesta sekä kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaista Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimusta täydentävän, ampuma-aseiden, niiden osien ja komponenttien sekä ampumatarvikkeiden laittoman valmistuksen ja laittoman kaupan torjuntaa koskevan lisäpöytäkirjan (YK:n ampuma-asepöytäkirja) 10 artiklan täytäntöönpanosta ([7])

([1]) EYVL L 328, 5.12.2002, s 17, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2002/90/oj.
([2]) EYVL L 328, 5.12.2002, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/946/oj.
([3]) EUVL L 115, 6.4.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2021/555/oj.
([4]) EUVL L 94, 30.3.2012, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/258/oj.
([5]) EUVL L 186, 11.7.2019, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1148/oj.
([6]) EUVL L 335, 11.11.2004, s. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2004/757/oj.
([7]) EUVL L, 2025/41, 22.1.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/41/oj.

LIITE 10

EUROPOLIN TOIMIVALTAAN KUULUVAT RIKOKSET

Sopimuksen 75 artiklassa tarkoitetut Europolin toimivaltaan kuuluvat rikokset:

a) terrorismi;

b) järjestäytynyt rikollisuus;

c) laiton huumausainekauppa;

d) rahanpesu;

e) ydin- ja radioaktiivisiin aineisiin liittyvät rikokset;

f) maahanmuuttajien salakuljetus;

g) ihmiskauppa;

h) varastettujen ajoneuvojen laittomaan kauppaan liittyvät rikokset;

i) tahallinen henkirikos, vakava pahoinpitely ja vakavan ruumiinvamman aiheuttaminen;

j) ihmisen elinten ja kudosten laiton kauppa;

k) ihmisryöstö, vapaudenriisto ja panttivangiksi ottaminen;

l) rasismi ja muukalaisviha;

m) ryöstö ja törkeä varkaus;

n) kulttuuriomaisuuden, mukaan lukien antiikki- ja taide-esineet, laiton kauppa;

o) kavallus ja petos;

p) unionin taloudellisia etuja vahingoittavat rikokset;

q) sisäpiirikauppa ja finanssimarkkinoiden manipulointi;

r) kiristysrikokset;

s) tuotteiden väärentäminen ja laiton jäljentäminen;

t) hallinnollisten asiakirjojen väärentäminen ja kaupankäynti kyseisillä väärennöksillä;

u) rahan ja maksuvälineiden väärentäminen;

v) tietotekniikkarikokset;

w) korruptio;

x) laiton ase-, ammus- ja räjähdekauppa;

y) uhanalaisten eläinlajien laiton kauppa;

z) uhanalaisten kasvilajien ja -lajikkeiden laiton kauppa;

a a) ympäristörikollisuus, mukaan lukien alusten aiheuttama meren pilaantuminen;

b b) hormonivalmisteiden ja muiden kasvua edistävien aineiden laiton kauppa;

c c) seksuaalinen hyväksikäyttö ja seksuaalinen riisto, mukaan lukien lasten hyväksikäyttöön liittyvä materiaali ja lapsen houkuttelu seksuaalisiin tarkoituksiin; ja

d d) joukkotuhonta, rikokset ihmisyyttä vastaan ja sotarikokset.

LIITE 11

EUROJUSTIN TOIMIVALTAAN KUULUVAT VAKAVAN RIKOLLISUUDEN MUODOT

Sopimuksen 89 ja 92 artiklassa tarkoitetut Eurojustin toimivaltaan kuuluvat vakavan rikollisuuden muodot:

a) terrorismi;

b) järjestäytynyt rikollisuus;

c) laiton huumausainekauppa;

d) rahanpesu;

e) ydin- ja radioaktiivisiin aineisiin liittyvät rikokset;

f) maahanmuuttajien salakuljetus;

g) ihmiskauppa;

h) varastettujen ajoneuvojen laittomaan kauppaan liittyvät rikokset;

i) tahallinen henkirikos, vakava pahoinpitely ja vakavan ruumiinvamman aiheuttaminen;

j) ihmisen elinten ja kudosten laiton kauppa;

k) ihmisryöstö, vapaudenriisto ja panttivangin ottaminen;

l) rasismi ja muukalaisviha;

m) ryöstö ja törkeä varkaus;

n) kulttuuriomaisuuden, mukaan lukien antiikki- ja taide-esineet, laiton kauppa;

o) kavallus ja petos;

p) unionin taloudellisia etuja vahingoittavat rikokset;

q) sisäpiirikauppa ja finanssimarkkinoiden manipulointi;

r) kiristysrikokset;

s) tuotteiden väärentäminen ja laiton jäljentäminen;

t) hallinnollisten asiakirjojen väärentäminen ja kaupankäynti kyseisillä väärennöksillä;

u) rahan ja maksuvälineiden väärentäminen;

v) tietotekniikkarikollisuus;

w) korruptio;

x) laiton ase-, ammus- ja räjähdekauppa;

y) uhanalaisten eläinlajien laiton kauppa;

z) uhanalaisten kasvilajien ja -lajikkeiden laiton kauppa;

a a) ympäristörikollisuus, mukaan lukien alusten aiheuttama meren pilaantuminen;

b b) hormonivalmisteiden ja muiden kasvua edistävien aineiden laiton kauppa;

c c) seksuaalinen hyväksikäyttö ja seksuaalinen riisto, mukaan lukien lasten hyväksikäyttöön liittyvä materiaali ja lapsen houkuttelu seksuaalisiin tarkoituksiin; ja

d d) joukkotuhonta, rikokset ihmisyyttä vastaan ja sotarikokset.

LIITE 12

RIKOSREKISTERITIETOJEN VAIHTAMINEN – SOPIMUKSEN 113 ARTIKLASSA TARKOITETUT TEKNISET JA MENETTELYÄ KOSKEVAT ERITELMÄT

1 LUKU

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 artikla

Tavoite

Tämän liitteen tavoitteena on vahvistaa tarvittavat menettelylliset ja tekniset määräykset tämän sopimuksen toisen osan V osaston 4 luvun täytäntöönpanoa varten.

2 artikla

Tietoliikenneverkko

1. Rikosrekisteritietoja vaihdetaan sähköisesti jäsenvaltion ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, välillä käyttäen yhteistä viestintäinfrastruktuuria, joka mahdollistaa salatun viestinnän.

2. Yhteisenä viestintäinfrastruktuurina on käytettävä TESTA (Trans European Services for Telematics between Administrations) -viestintäverkkoa. Jos sitä kehitetään edelleen tai jos käytetään mahdollisia vaihtoehtoisia turvallisia verkkoja, on varmistettava, että käytössä oleva yhteinen viestintäinfrastruktuuri täyttää edelleen rikosrekisteritietojen vaihdon kannalta asianmukaiset turvallisuusvaatimukset.

3 artikla

Liitäntäohjelma

1. Jäsenvaltiot ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, käyttävät standardoitua liitäntäohjelmaa, jonka avulla niiden keskusviranomaiset saavat yhteyden yhteiseen viestintäinfrastruktuuriin rikosrekisteritietojen vaihtamiseksi sähköisesti muiden keskusviranomaisten kanssa tämän sopimuksen toisen osan V osaston 4 luvun määräysten ja tämän liitteen mukaisesti.

2. Jäsenvaltioiden osalta liitäntäohjelma on ECRIS-viitesovellus tai jäsenvaltioiden kansallinen ECRIS-ohjelmistosovellus, jota on tarvittaessa mukautettu tämän sopimuksen mukaista Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kanssa suoritettavaa tiedonvaihtoa varten.

3. Gibraltarin osalta liitäntäohjelma on Yhdistyneen kuningaskunnan kehittämä ja ylläpitämä liitäntäohjelmisto rikosrekisteritietojen vaihtamiseksi Yhdistyneen kuningaskunnan ja jäsenvaltioiden välillä.

4. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, vastaa oman liitäntäohjelmansa kehittämisestä ja käytöstä. Tätä varten Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on viimeistään ennen tämän sopimuksen voimaantuloa varmistettava, että sen kansallinen liitäntäohjelma toimii ECRIS-viitesovellusta varten vahvistettujen protokollien ja teknisten eritelmien sekä eu-LISAn mahdollisesti vahvistamien teknisten lisävaatimusten mukaisesti.

5. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on myös varmistettava, että sen kansallisiin liitäntäohjelmiin tehdään ilman aiheetonta viivytystä kaikki myöhemmät tekniset mukautukset, joita ECRIS-viiteohjelmistoa varten laadittuihin teknisiin eritelmiin tai eu-LISAn vahvistamiin muihin teknisiin vaatimuksiin mahdollisesti tehtävät muutokset edellyttävät. Tätä varten unioni varmistaa, että Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, ilmoitetaan ilman aiheetonta viivästystä kaikista teknisiin eritelmiin tai vaatimuksiin suunnitelluista muutoksista ja että Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, annetaan kaikki tiedot, jotka se tarvitsee täyttääkseen tämän liitteen mukaiset velvoitteensa.

4 artikla

Ilmoituksissa, pyynnöissä ja vastauksissa toimitettavat tiedot

1. Kaikissa tämän sopimuksen 109 artiklassa tarkoitetuissa ilmoituksissa on oltava seuraavat pakolliset tiedot:

a) tuomittua henkilöä koskevat tiedot (koko nimi, syntymäaika, syntymäpaikka (kaupunki ja valtio tai alue), sukupuoli, kansalaisuus ja – tapauksen mukaan – aikaisemmat nimet);

b) tuomion luonteeseen liittyvät tiedot (tuomion antamispäivä, tuomioistuimen nimi, päivä, jona ratkaisu sai lainvoiman);

c) tuomioon johtaneeseen rikokseen liittyvät tiedot (tuomion perusteena olevan rikoksen tekopäivä, rikosnimike tai oikeudellinen luokitus sekä viittaus siihen sovellettavan lain säännöksiin); ja

d) tuomion sisältöön liittyvät tiedot (etenkin rangaistus ja mahdolliset oheisseuraamukset, turvaamistoimenpiteet ja rangaistuksen toimeenpanoa muuttavat myöhemmät päätökset).

2. Ilmoituksissa on annettava seuraavat valinnaiset tiedot, jos kyseiset tiedot on merkitty rikosrekisteriin (a–d alakohta) tai jos ne ovat keskusviranomaisen saatavilla (e–h alakohta):

a) tuomitun vanhempien nimet;

b) tuomion viitenumero;

c) rikoksen tekopaikka;

d) tuomiosta johtuvat oikeudenmenetykset;

e) tuomitun henkilötunnus tai tuomitun henkilötodistuksen tyyppi ja numero;

f) henkilöltä otetut sormenjäljet;

g) tapauksen mukaan sala- ja/tai lisänimet; ja

h) kasvokuva.

Lisäksi voidaan toimittaa rikosrekisteriin merkittyjä tuomioita koskevia muita tietoja.

3. Kaikki tämän sopimuksen 111 artiklassa tarkoitetut tietopyynnöt on toimitettava standardoidussa sähköisessä muodossa tämän liitteen 2 luvussa olevan mallin mukaisesti jollakin pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, virallisista kielistä.

4. Kaikki tämän sopimuksen 112 artiklassa tarkoitetut pyyntöön annetut vastaukset on toimitettava standardoidussa sähköisessä muodossa tämän liitteen 2 luvussa olevan mallin mukaisesti, ja vastauksiin on liitettävä tuomioluettelo kansallisen lainsäädännön mukaisin edellytyksin. Pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on vastattava joko jollakin asianomaisen valtion virallisista kielistä tai millä tahansa muulla kielellä, joka on hyväksytty Yhdistyneen kuningaskunnan ja jäsenvaltioiden väliseen rikosrekisteritietojen vaihtoon.

5. Edellä 3 ja 4 kohdassa tarkoitettujen 2 luvun mallien on oltava samat kuin Yhdistyneen kuningaskunnan ja jäsenvaltioiden välisessä rikosrekisteritietojen vaihdossa käytettävät mallit. Henkilöiden liikkumisen erityiskomitea tekee muutokset 3 ja 4 kohdassa tarkoitettuihin, 2 luvussa oleviin malleihin siltä osin kuin se on tarpeen tässä yhteydessä.

5 artikla

Tietojen siirron muoto

1. Toimittaessaan rikosnimikkeeseen tai oikeudelliseen luokitukseen ja sovellettaviin säännöksiin liittyviä tietoja tämän sopimuksen 109 artiklan ja 112 artiklan mukaisesti jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on käytettävä kunkin toimituksessa tarkoitetun rikoksen osalta vastaavaa koodia, joka esitetään tämän liitteen 3 luvun rikostaulukossa. Jos poikkeustapauksessa rikos ei kuulu mihinkään tiettyyn alaluokkaan, kyseisen rikoksen osalta on käytettävä asianomaisen tai lähimmän rikosluokan ”avoimen luokan” koodia tai, jos lähintä rikosluokkaa ei ole, ”muiden rikosten” koodia.

2. Jäsenvaltiot ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voivat antaa saatavissa olevia tietoja, jotka koskevat teon täyttymisastetta ja tekijän osallisuutta sekä, tapauksen mukaan, osittaista tai täydellistä vapauttamista rikosoikeudellisesta vastuusta tai rikoksen uusimista.

3. Kun jäsenvaltiot ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, toimittavat tämän sopimuksen 109 artiklan ja 112 artiklan mukaisesti tuomion sisältöön liittyviä tietoja, joihin kuuluvat varsinkin rangaistus ja mahdolliset oheisseuraamukset, turvaamistoimenpiteet ja rangaistuksen toimeenpanoa muuttavat myöhemmät päätökset, niiden on käytettävä kunkin toimituksessa tarkoitetun seuraamuksen ja toimenpiteen osalta vastaavaa koodia, joka esitetään tämän liitteen 3 luvun seuraamuksia ja toimenpiteitä koskevassa taulukossa. Jos poikkeustapauksessa seuraamus tai toimenpide ei kuulu mihinkään tiettyyn alaluokkaan, kyseisen seuraamuksen tai toimenpiteen osalta on käytettävä asianomaisen tai lähimmän seuraamusten ja toimenpiteiden luokan ”avoimen luokan” koodia tai, jos lähintä seuraamusten ja toimenpiteiden luokkaa ei ole, ”muiden rikosten” koodia.

4. Jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on myös tarvittaessa toimitettava saatavilla olevat tiedot määrätyn seuraamuksen tai toimenpiteen täytäntöönpanon luonteesta ja/tai edellytyksistä 3 luvun tietoja koskevan taulukon mukaisesti. Tieto ”Muu kuin rikosoikeudellinen ratkaisu” merkitään ainoastaan tapauksissa, joissa se jäsenvaltio, jonka kansalainen asianomainen henkilö on, tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, jos asianomainen henkilö on Yhdistyneen kuningaskunnan kansalainen, antaa vapaaehtoisesti tiedon tällaisesta ratkaisusta vastatessaan rikosasioissa annettuja tuomioita koskevaan pyyntöön.

5. Jäsenvaltiot ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, toimittavat seuraavat tiedot henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle erityisesti näiden tietojen jakamiseksi muille valtioille:

a) luettelo kansallisista rikosnimikkeistä kussakin 3 luvun rikostaulukossa; luettelossa on mainittava rikosnimike tai oikeudellinen luokitus sekä viittaus sovellettaviin säännöksiin, ja siihen voi sisältyä myös lyhyt kuvaus rikoksen tunnusmerkistöstä; ja

b) luettelo seuraamustyypeistä sekä mahdollisista oheisseuraamuksista ja turvaamistoimenpiteistä samoin kuin tuomion täytäntöönpanon muuttamista koskevista myöhemmistä päätöksistä sellaisina kuin ne on määritelty kansallisessa lainsäädännössä 3 luvussa olevan seuraamus- ja toimenpidetaulukon kunkin luokan osalta. Luetteloon voi sisältyä myös lyhyt kuvaus yksittäisestä seuraamuksesta tai toimenpiteestä.

Jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on säännöllisesti päivitettävä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut luettelot ja kuvaukset. Päivitetyt tiedot on toimitettava henkilöiden liikkumisen erityiskomitealle.

6. Edellä 1–4 kohdassa tarkoitetut 3 luvun taulukot on pidettävä samoina kuin jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan välisessä rikosrekisteritietojen vaihdossa käytettävät taulukot. Henkilöiden liikkumisen erityiskomitea tekee muutokset 1–5 kohdassa tarkoitettuihin, 3 luvussa oleviin taulukoihin siltä osin kuin se on tässä suhteessa tarpeen.

6 artikla

Tiedonsiirron jatkuvuus

Jos sähköinen tiedonsiirtotapa ei tilapäisesti ole käytettävissä, jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on toimitettava tiedot käyttäen mitä tahansa tapaa, josta voidaan esittää kirjallinen todiste niin, että pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, keskusviranomainen voi todeta tietojen aitouden, koko sen ajan, kun tiedot eivät ole saatavilla.

7 artikla

Tekniset vaatimukset

Jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on noudatettava rikosrekisteritietojen sähköistä vaihtoa koskevia yhteisiä teknisiä eritelmiä, jotka eu-LISA on toimittanut tämän sopimuksen täytäntöönpanon yhteydessä, ja mukautettava järjestelmiään tarvittaessa ilman aiheetonta viivytystä.

2 LUKU

MALLIT

Rikosrekisteritietoja koskeva pyyntö

a) Pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tiedot:

Valtio:
Keskusviranomaiset:
Yhteyshenkilö:
Puhelin (suuntanumeroineen):
Faksi (suuntanumeroineen):
Sähköposti:
Postiosoite:
Asiakirjan viitenumero, jos se on tiedossa:

b) Pyynnössä tarkoitetun henkilön tiedot([1]):

Koko nimi (etunimet ja kaikki sukunimet):
Aikaisemmat nimet:
Tarvittaessa salanimi ja/tai lisänimi:
Sukupuoli: mies ☐ nainen ☐
Kansalaisuus:
Syntymäaika (numeroin: pp/kk/vvvv):
Syntymäpaikka (kaupunki ja valtio):
Isän nimi:
Äidin nimi:
Asuinpaikka tai tiedossa oleva osoite:
Henkilötunnus tai henkilötodistuksen tyyppi ja numero:
Sormenjäljet:
Kasvokuva:
Muut käytettävissä olevat tunnistustiedot:

c) Pyynnön tarkoitus:

Merkitkää rasti asianmukaiseen ruutuun.

1)	☐	rikosasian käsittely (ilmoittakaa viranomainen, jossa käsittely on vireillä, ja asian viitenumero, jos se on saatavilla) … …
2)	☐	muuta kuin rikosasian käsittelyä varten esitetty pyyntö (ilmoittakaa viranomainen, jossa käsittely on vireillä, ja asian viitenumero, jos se on saatavilla, ja merkitkää rasti asianomaisiin kohtiin):
		i) ☐ oikeusviranomaisen esittämä pyyntö … …
		ii) ☐ toimivaltaisen hallintoviranomaisen esittämä pyyntö … …
		iii) ☐ henkilön itsensä esittämä pyyntö saada tietoja omasta rikosrekisteristään … …

Tietojen pyytämisen tarkoitus:

Pyynnön esittävä viranomainen:

☐	asianomainen henkilö ei anna suostumustaan näiden tietojen luovuttamiselle (jos asianomaiselta henkilöltä pyydettiin hänen suostumustaan pyynnön esittävän jäsenvaltion tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaisesti)

Yhteyshenkilö, jolta voi pyytää lisätietoja:
Nimi:
Puhelin:
Sähköposti:
Muita tietoja (esim. pyynnön kiireellisyys):

Vastaus pyyntöön

Asianomaista henkilöä koskevat tiedot

Merkitkää rasti asianmukaiseen ruutuun.

Allekirjoittanut viranomainen vahvistaa, että	
☐	asianomaisen henkilön rikosrekisterissä ei ole tietoa tuomioista
☐	asianomaisen henkilön rikosrekisterissä on tietoa tuomioista; tuomioluettelo ohessa
☐	asianomaisen henkilön rikosrekisterissä on muita tietoja; nämä tiedot ohessa (valinnainen)
☐	asianomaisen henkilön rikosrekisterissä on tietoa tuomioista, mutta tuomion antanut jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on ilmoittanut, että tietoja kyseisistä tuomioista ei voida antaa edelleen muuta tarkoitusta kuin rikosasian käsittelyä varten; lisätietopyyntö voidaan lähettää suoraan … (Ilmoittakaa tuomion antanut jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta)
☐	pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ei voi lainsäädäntönsä mukaan vastata muita tarkoituksia kuin rikosasian käsittelyä varten tehtyyn pyyntöön

Yhteyshenkilö, jolta voi pyytää lisätietoja:
Nimi:
Puhelin:
Sähköposti:
Muut tiedot (muuta kuin rikosasian käsittelyä koskevia pyyntöjä koskevat tietojen käyttörajoitukset):
Vastauslomakkeeseen liitettyjen sivujen lukumäärä:
Paikka:
Päivämäärä:
Allekirjoitus ja virallinen leima (tarvittaessa):
Nimi ja asema / organisaatio:

Lähettäkää tuomioluettelo tarvittaessa muiden tietojen ohessa pyynnön esittäneelle jäsenvaltiolle tai Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta. Lomaketta tai luetteloa ei tarvitse kääntää pyynnön esittäneen jäsenvaltion kielelle tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kielelle.

(1) Henkilön tunnistamisen helpottamiseksi on annettava mahdollisimman paljon tietoja.

3 LUKU

TIETOJEN SIIRRON STANDARDOITU MUOTO

Yhteinen rikosluokkia koskeva taulukko ja parametrejä koskeva taulukko, joihin viitataan 1 luvun 5 artiklan 1 ja 2 kohdassa

Koodi	Rikosnimikkeiden luokat ja alaluokat
0100 00 avoin luokka	Kansainvälisen rikostuomioistuimen tuomiovaltaan kuuluvat rikokset
0101 00	Kansanmurha
0102 00	Rikokset ihmisyyttä vastaan
0103 00	Sotarikokset
0200 00 avoin luokka	Rikollisjärjestöön osallistuminen
0201 00	Rikollisjärjestön johtaminen
0202 00	Tietoinen osallistuminen rikollisjärjestön rikolliseen toimintaan
0203 00	Tietoinen osallistuminen rikollisjärjestön ei-rikolliseen toimintaan
0300 00 avoin luokka	Terrorismi
0301 00	Terroristiryhmän johtaminen
0302 00	Tietoinen osallistuminen terroristiryhmän toimintaan
0303 00	Terrorismin rahoittaminen
0304 00	Julkinen yllytys terrorismirikokseen
0305 00	Värväys tai koulutus terrorismiin
0400 00 avoin luokka	Ihmiskauppa
0401 00	Ihmiskauppa työvoiman tai palvelujen hyväksikäytön tarkoituksessa

Koodi	Rikosnimikkeiden luokat ja alaluokat
0402 00	Ihmiskauppa prostituution tai muun seksuaalisen hyväksikäytön tarkoituksessa
0403 00	Ihmiskauppa elinten tai kudosten poistamistarkoituksessa
0404 00	Ihmiskauppa orjuuteen tai vastaaviin olosuhteisiin tai pakkotyöhön alistamisen tarkoituksessa
0405 00	Ihmiskauppa alaikäisen työvoiman tai palvelujen hyväksikäytön tarkoituksessa
0406 00	Ihmiskauppa alaikäisen prostituutio- tai muussa seksuaalisessa hyväksikäytön tarkoituksessa
0407 00	Ihmiskauppa alaikäisen elinten tai kudosten poistamistarkoituksessa
0408 00	Ihmiskauppa alaikäisen orjuuteen tai vastaaviin olosuhteisiin tai pakkotyöhön alistamistarkoituksessa
0500 00 avoin luokka	Aseiden, ampuma-aseiden, niiden osien ja komponenttien, ampumatarvikkeiden ja räjähteiden laiton kauppa ([1]) ja muut niihin liittyvät rikokset
0501 00	Aseiden, ampuma-aseiden, niiden osien ja komponenttien, ampumatarvikkeiden ja räjähteiden laiton valmistaminen
0502 00	Aseiden, ampuma-aseiden, niiden osien ja komponenttien, ampumatarvikkeiden ja räjähteiden laiton kauppa kansallisella tasolla ([2])
0503 00	Aseiden, ampuma-aseiden, niiden osien ja komponenttien, ampumatarvikkeiden ja räjähteiden laiton vienti tai tuonti
0504 00	Aseiden, ampuma-aseiden, niiden osien ja komponenttien, ampumatarvikkeiden ja räjähteiden luvaton hallussapito
0600 00 avoin luokka	Ympäristörikollisuus
0601 00	Suojeltujen eläin- ja kasvilajien tuhoaminen tai vahingoittaminen
0602 00	Pilaantumista aiheuttavien aineiden tai ionisoivan säteilyn laittomat päästöt ilmaan, maaperään tai veteen
0603 00	Jätteeseen ja erityisesti vaaralliseen jätteeseen liittyvät rikokset

Koodi	Rikosnimikkeiden luokat ja alaluokat
0604 00	Suojeltujen eläin- ja kasvilajien tai niiden osien laittomaan kauppaan ([1]) liittyvät rikokset
0605 00	Tuottamukselliset ympäristörikokset
0700 00 avoin luokka	Huumausaineisiin tai niiden lähtöaineisiin liittyvät ja muut kansanterveyteen kohdistuvat rikokset
0701 00	Muuhun kuin ainoastaan omaan käyttöön tarkoitettujen huumaus- ja psykotrooppisten aineiden ja niiden esiasteiden laittomaan kauppaan ([3]) liittyvät rikokset
0702 00	Huumausaineiden laiton käyttö ja hankinta, hallussapito, valmistus ja tuotanto ainoastaan omaan käyttöön
0703 00	Huumaus- ja psykotrooppisten aineiden laittoman käytön edistäminen tai yllytys siihen
0704 00	Muuhun kuin ainoastaan omaan käyttöön tarkoitettu huumausaineiden valmistus tai tuotanto
0800 00 avoin luokka	Henkeen ja terveyteen kohdistuvat rikokset
0801 00	Tappo
0802 00	Murha ([4])
0803 00	Kuolemantuottamus
0804 00	Äidin suorittama vastasyntyneen lapsen surma
0805 00	Laiton abortti
0806 00	Laiton eutanasia
0807 00	Itsemurhaan liittyvät rikokset
0808 00	Kuolemaan johtava ruumiillinen väkivalta
0809 00	Vaikean ruumiinvamman, kosmeettisen haitan tai pysyvän vamman aiheuttaminen
0810 00	Vaikean ruumiinvamman, kosmeettisen haitan tai pysyvän vamman tuottamuksellinen aiheuttaminen
0811 00	Vamman tuottamus

Koodi	Rikosnimikkeiden luokat ja alaluokat
0812 00	Tuottamuksellinen vamman tuottamus
0813 00	Hengenvaaraan saattaminen tai altistaminen vaikean ruumiinvamman aiheutumiselle
0814 00	Kidutus
0815 00	Pelastustoimen laiminlyönti
0816 00	Ilman lupaa tai suostumusta tehtyyn elimen tai kudoksen poistamiseen liittyvät rikokset
0817 00	Ihmisen elinten ja kudosten laittomaan kauppaan ([3]) liittyvät rikokset
0818 00	Perheväkivalta tai sillä uhkaaminen
0900 00 avoin luokka	Henkilökohtaiseen vapauteen, ihmisarvoon ja muihin suojattuihin etuihin kohdistuvat rikokset, rasismi ja muukalaisviha mukaan lukien
0901 00	Ihmisryöstö, ihmisryöstö lunnaiden saamiseksi, laiton vapaudenriisto
0902 00	Viranomaisen suorittama laiton pidätys tai vapaudenriisto
0903 00	Panttivangin ottaminen
0904 00	Ilma-aluksen tai aluksen kaappaus
0905 00	Solvaus, herjaus, kunnianloukkaus, halventaminen
0906 00	Uhkaus
0907 00	Pakottaminen, painostus, vainoaminen ja psykologinen tai emotionaalinen häirintä tai väkivalta
0908 00	Kiristys
0909 00	Törkeä kiristys
0910 00	Kotirauhan rikkominen
0911 00	Muu yksityisyyden loukkaus kuin kotirauhan rikkominen
0912 00	Henkilötietojen suojaan kohdistuvat rikokset
0913 00	Tietojen tai viestien laiton sieppaus (viestintäsalaisuuden loukkaus)

Koodi	Rikosnimikkeiden luokat ja alaluokat
0914 00	Syrjintä sukupuolen, rodun, seksuaalisen suuntautumisen, uskonnon tai etnisen alkuperän perusteella
0915 00	Julkinen yllyttäminen rotusyrjintään
0916 00	Julkinen yllyttäminen rotuvihaan
0917 00	Kiristys
1000 00 avoin luokka	Seksuaalirikokset
1001 00	Raiskaus
1002 00	Törkeä (muu kuin alaikäisen) raiskaus ([5])
1003 00	Pakottaminen seksuaaliseen tekoon
1004 00	Paritus (prostituution tai muun sukupuolisen teon yhteydessä)
1005 00	Sukupuolisiveellisyyden julkinen loukkaaminen
1006 00	Sukupuolinen häirintä
1007 00	Seksuaalipalvelujen tarjoaminen (prostituoituna)
1008 00	Lasten seksuaalinen hyväksikäyttö
1009 00	Lapsipornografiaan tai sukupuolisiveellisyyttä loukkaaviin lasta esittäviin kuviin liittyvät rikokset
1010 00	Alaikäisen raiskaus
1011 00	Alaikäisen pakottaminen seksuaaliseen tekoon
1100 00 avoin luokka	Perheoikeuteen liittyvät rikokset
1101 00	Läheisten perheenjäsenien väliset laittomat seksuaalisuhteet

Koodi	Rikosnimikkeiden luokat ja alaluokat
1102 00	Moniavioisuus
1103 00	Elatusvelvollisuuden laiminlyönti
1104 00	Alaikäisen tai vammaisen heitteillepano tai hylkääminen
1105 00	Lapsen ja vanhemman tapaamisoikeutta koskevan määräyksen laiminlyönti (lasta ei tuoda tapaamiseen tai lapsen omavaltainen huostaanotto)
1200 00 avoin luokka	Rikokset valtiota, yleistä järjestystä, oikeudenkäyttöä tai viranomaisia vastaan
1201 00	Vakoilu
1202 00	Valtiopetos tai maanpetos
1203 00	Vaaleihin ja kansanäänestykseen kohdistuvat rikokset
1204 00	Valtionpäämiehen henkeen tai terveyteen kohdistuvat rikokset
1205 00	Valtioon, kansakuntaan tai valtion symboleihin kohdistuva loukkaus
1206 00	Viranomaiseen kohdistuva loukkaus tai viranomaisen vastustaminen
1207 00	Viranomaisen kiristäminen, pakottaminen tai painostus
1208 00	Viranomaisen edustajaan kohdistuva väkivalta tai sillä uhkaaminen
1209 00	Yleisen järjestyksen loukkaamiseen liittyvät rikokset
1210 00	Väkivaltainen käyttäytyminen urheilutapahtuman yhteydessä
1211 00	Julkisen tai hallinnollisen asiakirjan varkaus
1212 00	Rikokset oikeudenkäyttöä vastaan, perättömän lausuman antaminen rikos- tai muun oikeudenkäynnin aikana, väärän valan antaminen
1213 00	Väärien henkilötietojen antaminen tai esiintyminen viranomaisena
1214 00	Pakeneminen vankeudesta

Koodi	Rikosnimikkeiden luokat ja alaluokat
1300 00 avoin luokka	Julkiseen omaisuuteen tai yleiseen etuun kohdistuvat rikokset
1301 00	Julkisista varoista myönnettäviin etuuksiin, sosiaaliturvaan tai perhe-etuuksiin kohdistuva petos
1302 00	Euroopan unionin varoista myönnettäviin etuuksiin tai avustuksiin kohdistuva petos
1303 00	Laittomaan uhkapeliin liittyvät rikokset
1304 00	Julkisten tarjouskilpailumenettelyjen estäminen
1305 00	Virkamiehen, julkisessa virassa olevan henkilön tai julkisen viranomaisen aktiivinen tai passiivinen lahjonta
1306 00	Virkamiehen suorittama kavallus tai varojen tai muun omaisuuden väärinkäyttö
1307 00	Virkamiehen suorittama virka-aseman väärinkäyttö
1400 00 avoin luokka	Vero- ja tullirikokset
1401 00	Verorikokset
1402 00	Tullirikokset
1500 00 avoin luokka	Talouteen ja kauppaan liittyvät rikokset
1501 00	Konkurssi tai vilpillinen maksukyvyttömyys
1502 00	Kirjanpitorikos, yrityksen omaisuuden kavaltaminen tai salaaminen tai sen velkojen laiton lisääminen
1503 00	Kilpailusääntöjen rikkominen
1504 00	Rikoksesta saadun hyödyn pesu
1505 00	Aktiivinen tai passiivinen lahjonta yksityissektorilla
1506 00	Salassapitorikos

Koodi	Rikosnimikkeiden luokat ja alaluokat
1507 00	Sisäpiirikaupat
1600 00 avoin luokka	Omaisuusrikokset tai esinevahinkojen aiheuttaminen
1601 00	Luvaton käyttöönotto
1602 00	Energian luvaton haltuunotto tai siirtäminen
1603 00	Petos, mukaan lukien huijaus
1604 00	Varastetun tavaran kauppa
1605 00	Kulttuuriomaisuuden, mukaan lukien antiikki- ja taide-esineet, laiton kauppa ([6])
1606 00	Tahallinen vahingonteko tai omaisuuden tuhoaminen
1607 00	Tahaton vahingonteko tai omaisuuden tuhoaminen
1608 00	Tuhotyö
1609 00	Teollis- ja tekijänoikeuksiin kohdistuvat rikokset
1610 00	Tuhopoltto
1611 00	Henkilön kuolemaan tai loukkaantumiseen johtava tuhopoltto
1612 00	Metsän tuhopoltto
1700 00 avoin luokka	Varkausrikokset
1701 00	Varkaus
1702 00	Varkaus, johon liittyy kotirauhan rikkominen
1703 00	Varkaus väkivaltaa tai asetta käyttäen tai henkilöä väkivallalla tai aseella uhaten
1704 00	Törkeät varkauden muodot, joihin ei liity väkivallan tai aseen käyttöä tai henkilön uhkaamista väkivallalla tai aseella

Koodi	Rikosnimikkeiden luokat ja alaluokat
1800 00 avoin luokka	Tietojärjestelmiin kohdistuvat rikokset ja muu tietotekniikkarikollisuus
1801 00	Laiton tunkeutuminen tietojärjestelmään
1802 00	Laiton järjestelmän häirintä
1803 00	Laiton datan vahingoittaminen
1804 00	Tietotekniikkarikokset mahdollistavien laitteiden tai datan tuotanto, hallussapito, levitys tai laiton kauppa
1900 00 avoin luokka	Maksuvälineväärennykset
1901 00	Rahan väärentäminen
1902 00	Muiden maksuvälineiden kuin käteisrahan väärentäminen
1903 00	Julkisten fidusiaaristen asiakirjojen väärentäminen
1904 00	Väärennetyn rahan, muiden maksuvälineiden kuin käteisrahan tai väärennettyjen julkisten fidusiaaristen asiakirjojen liikkeeseen laskeminen tai käyttäminen
1905 00	Rahan tai julkisten fidusiaaristen asiakirjojen väärentämiseen käytettävän välineen hallussapito
2000 00 avoin luokka	Asiakirjan väärentäminen
2001 00	Julkisen tai hallinnollisen asiakirjan väärentäminen yksityishenkilön toimesta
2002 00	Asiakirjan väärentäminen virkamiehen tai viranomaisen toimesta
2003 00	Väärennetyn julkisen tai hallinnollisen asiakirjan toimittaminen tai hankkiminen; väärennetyn asiakirjan toimittaminen tai hankkiminen virkamiehen tai viranomaisen toimesta
2004 00	Väärennetyn julkisen tai hallinnollisen asiakirjan käyttäminen
2005 00	Julkisen tai hallinnollisen asiakirjan väärentämiseen käytettävän välineen hallussapito

Koodi	Rikosnimikkeiden luokat ja alaluokat
2006 00	Yksityisen asiakirjan väärentäminen yksityishenkilön toimesta
2100 00 avoin luokka	Tieliikennerikokset
2101 00	Tieliikenteen vaarantaminen
2102 00	Ajoneuvon kuljettaminen alkoholin tai muun huumaavan aineen vaikutuksen alaisena
2103 00	Ajoneuvon kuljettaminen ilman ajokorttia tai ajokiellon aikana
2104 00	Liikennepako
2105 00	Liikennetarkastuksen välttäminen
2106 00	Maantiekuljetuksiin liittyvät rikokset
2200 00 avoin luokka	Työlainsäädäntöön kohdistuvat rikokset
2201 00	Laiton työhönotto
2202 00	Palkkausta ja sosiaaliturvamaksuja koskevat rikokset
2203 00	Työoloja sekä työterveyttä ja -turvallisuutta koskevat rikokset
2204 00	Ammattiin pääsyä tai ammatinharjoittamista koskevat rikokset
2205 00	Työ- ja lepoaikoja koskevat rikokset
2300 00 avoin luokka	Maahanmuuttolainsäädäntöä koskevat rikokset
2301 00	Laiton maahantulo tai maassa oleskelu
2302 00	Laittomassa maahantulossa ja maassa oleskelussa avustaminen

Koodi	Rikosnimikkeiden luokat ja alaluokat
2400 00 avoin luokka	Asevelvollisuuslainsäädäntöä koskevat rikokset
2500 00 avoin luokka	Hormonivalmisteisiin ja muihin kasvua edistäviin aineisiin liittyvät rikokset
2501 00	Hormonivalmisteiden ja muiden kasvua edistävien aineiden laiton tuonti, vienti tai toimitus
2600 00 avoin luokka	Ydinmateriaaleihin ja muihin vaarallisiin radioaktiivisiin aineisiin liittyvät rikokset
2601 00	Ydinmateriaalien tai radioaktiivisten aineiden laiton tuonti, vienti, toimitus tai hankinta
2700 00 avoin luokka	Muut rikokset
2701 00	Muut tahalliset rikokset
2702 00	Muut tuottamukselliset rikokset

([1]) Jollei toisin mainittu, tässä luokassa 'laittomalla kaupalla' tarkoitetaan tuontia, vientiä, hankintaa, myyntiä, toimitusta, kuljetusta tai siirtoa.
([2]) Tässä alaluokassa 'laittomalla kaupalla' tarkoitetaan hankintaa, myyntiä, toimitusta, kuljetusta tai siirtoa.
([3]) Tässä alaluokassa 'laittomalla kaupalla' tarkoitetaan tuontia, vientiä, hankintaa, myyntiä, toimitusta, kuljetusta tai siirtoa.
([4]) Esimerkiksi erityisen raskauttavat asianhaarat.
([5]) Esimerkiksi erityisen raa'asti tehty raiskaus.
([6]) Tässä alaluokassa 'laittomalla kaupalla' tarkoitetaan tuontia, vientiä, hankintaa, myyntiä, toimitusta, kuljetusta tai siirtoa.

Parametrit		
Täyttymisaste:	Täytetty teko	C
	Yritys tai valmistelu	A
	Tietoa ei välitetty	Ø

Parametrit		
Osallisuusaste:	Tekijä	M
	Avunantaja tai yllyttäjä/organisoija, osallinen salahankkeeseen rikoksen toteuttamiseksi	H
	Tietoa ei välitetty	Ø
Vapauttaminen rikosoikeudellisesta vastuusta:	Syyntakeeton tai alentuneesti syyntakeinen	S
Rikoksen uusiminen		R

Yhteinen seuraamus- ja toimenpideluokkia koskeva taulukko ja parametrejä koskeva taulukko, joihin viitataan 1 luvun 5 artiklan 3 ja 4 kohdassa

Koodi	Seuraamusten ja toimenpiteiden luokat ja alaluokat
1000 avoin luokka	Vapausrangaistus
1001	Vankeusrangaistus
1002	Elinkautinen vankeusrangaistus
2000 avoin luokka	Vapaudenrajoitus
2001	Kielto mennä tiettyihin paikkoihin
2002	Kielto matkustaa ulkomaille
2003	Kielto oleskella tietyissä paikoissa
2004	Kielto mennä joukkotapahtumiin
2005	Lähestymiskielto (kielto ottaa yhteyttä tiettyihin henkilöihin millään keinolla)
2006	Sähköinen valvonta ([1])
2007	Velvollisuus ilmoittautua tiettyinä aikoina tietylle viranomaiselle
2008	Velvollisuus oleskella/asua tietyssä paikassa

Koodi	Seuraamusten ja toimenpiteiden luokat ja alaluokat
2009	Velvollisuus olla asuinpaikassa tiettyyn aikaan
2010	Velvollisuus noudattaa tuomioistuimen määräämiä koetustoimenpiteitä, mukaan lukien velvollisuus olla valvonnassa
3000 avoin luokka	Kielto käyttää tiettyä oikeutta tai kelpoisuutta
3001	Kielto toimia tietyssä tehtävässä
3002	Pysyvä tai määräaikainen kielto toimia julkisessa tehtävässä tai tulla nimitetyksi julkiseen tehtävään
3003	Pysyvä tai määräaikainen äänioikeuden ja vaalikelpoisuuden menettäminen
3004	Kielto tehdä sopimuksia julkisen hallinnon kanssa
3005	Tukikelpoisuuden menettäminen
3006	Ajo-oikeuden peruuttaminen ([2])
3007	Määräaikainen ajokielto
3008	Kielto kuljettaa tiettyjä ajoneuvoja
3009	Pysyvä tai määräaikainen lapsen huoltajuuden menettäminen
3010	Pysyvä tai määräaikainen oikeuden menettäminen toimia oikeudenkäyntimenettelyssä asiantuntijana / valaehtoisena todistajana / valamiehenä / lautamiehenä
3011	Oikeudellisena edustajana toimimista koskevan oikeuden pysyvä tai määräaikainen menettäminen ([3])
3012	Pysyvä tai määräaikainen kunniamerkkiä tai arvonimeä koskevan oikeuden menettäminen
3013	Kielto harjoittaa ammatillista, kaupallista tai yhteiskunnallista toimintaa
3014	Kielto työskennellä tai toimia alaikäisten parissa
3015	Määräys sulkea laitos
3016	Aseen kanto- ja hallussapitokielto

Koodi	Seuraamusten ja toimenpiteiden luokat ja alaluokat
3017	Metsästys- tai kalastusluvan peruuttaminen
3018	Kielto kirjoittaa sekkejä tai käyttää maksu- tai luottokortteja
3019	Eläintenpitokielto
3020	Tietyn muun esineen kuin aseen hallussapito- tai käyttökielto
3021	Tietyn pelin pelaamiskielto / urheilulajin harjoittamiskielto
4000 avoin luokka	Maahantulokielto tai maastapoistaminen
4001	Maahantulokielto
4002	Maasta poistaminen
5000 avoin luokka	Henkilökohtaiset velvollisuudet
5001	Suostumus lääkehoitoon tai muunlaiseen terapiaan
5002	Suostumus sosiaaliseen kasvatusohjelmaan
5003	Velvollisuus olla perheen huollettavana/valvonnassa
5004	Koulutukselliset toimenpiteet
5005	Sosiaalis-oikeudellinen koeaika
5006	Koulutus- tai työvelvoite
5007	Velvollisuus antaa määrätyt tiedot oikeusviranomaisille
5008	Velvollisuus julkaista tuomio
5009	Velvollisuus hyvittää rikoksesta aiheutunut haitta

Koodi	Seuraamusten ja toimenpiteiden luokat ja alaluokat
6000 avoin luokka	Henkilökohtaiseen omaisuuteen kohdistuvat seuraamukset
6001	Menetetyksi tuomitseminen
6002	Rakennusten ja rakennelmien purku
6003	Ennalleen palauttaminen
7000 avoin luokka	Laitokseen määrääminen
7001	Psykiatriseen hoitoon määrääminen
7002	Vieroitushoitoon määrääminen
7003	Koulutuslaitokseen määrääminen
8000 avoin luokka	Taloudelliset seuraamukset
8001	Sakko
8002	Päiväsakko ([4])
8003	Tietylle saajalle maksettava sakko ([5])
9000 avoin luokka	Työrangaistus
9001	Yhdyskuntapalvelu tai työrangaistus
9002	Yhdyskuntapalvelu tai työ, johon liittyy muu rajoittava toimenpide
10000 avoin luokka	Sotilasrangaistukset
10001	Sotilasarvon menettäminen ([6])

Koodi	Seuraamusten ja toimenpiteiden luokat ja alaluokat
10002	Erottaminen ammattisotilaan uralta
10003	Sotilaalle määrätty vankeusrangaistus
11000 avoin luokka	Rangaistuksesta vapauttaminen / tuomion täytäntöönpanon lykkääminen, varoitus
12000 avoin luokka	Muut seuraamukset ja toimenpiteet

Parametrit (täsmennetään tarvittaessa)	
ø	Seuraamus
m	Toimenpide
a	Ehdollinen seuraamus / toimenpiteen täytäntöönpanon lykkääminen
b	Osittain ehdollinen seuraamus / toimenpiteen täytäntöönpanon osittainen lykkääminen
c	Ehdollinen seuraamus / toimenpiteen täytäntöönpanon lykkääminen, johon liittyy koeaika/valvonta
d	Osittain ehdollinen seuraamus / toimenpiteen täytäntöönpanon osittainen lykkääminen, johon liittyy koeaika/valvonta
e	Seuraamuksen/toimenpiteen muuntaminen
f	Vaihtoehtoinen seuraamus / pääasiallisena seuraamuksena määrätty toimenpide
g	Vaihtoehtoinen seuraamus / toimenpide, joka määrätään siltä varalta, että pääasiallista seuraamusta ei noudateta
h	Seuraamuksen/toimenpiteen täytäntöönpanon lykkäämisen peruuttaminen
i	Myöhemmin tapahtuva kokonaisseuraamuksen muodostaminen
j	Seuraamuksen/toimenpiteen täytäntöönpanon keskeyttäminen / siirtäminen myöhemmäksi ([7])
k	Seuraamuksesta vapauttaminen
l	Lykätystä seuraamuksesta vapauttaminen
n	Seuraamuksen päättyminen
o	Armahdus
p	Yleinen armahdus
q	Ehdonalainen vapauttaminen (henkilön vapauttaminen ennen tuomion täytäntöönpanon päättymistä tietyin ehdoin)

	Parametrit (täsmennetään tarvittaessa)
r	Seuraamuksen kumoaminen (mihin kuuluu tai ei kuulu seuraamuksen poistaminen rikosrekisteristä)
s	Erityisesti alaikäisille tarkoitettu seuraamus tai toimenpide
t	Muu kuin rikosoikeudellinen päätös ([8])

([1]) Laite voidaan sijoittaa kiinteästi, tai se voi olla henkilön mukana.
([2]) Ajo-oikeutta on haettava uudelleen.
([3]) Tässä tarkoitetaan oikeustoimikelpoisuutensa menettäneen tai alaikäisen henkilön oikeudellista edustajaa.
([4]) Sakon suuruus määritellään päiväkohtaisina määrinä.
([5]) Esimerkiksi tietylle laitokselle, järjestölle, säätiölle tai uhrille.
([6]) Sotilasarvon alentaminen.
([7]) Seuraamuksen täytäntöönpanolta ei vältytä.
([8]) Tämä tieto merkitään ainoastaan, mikäli tieto annetaan vastauksena sen jäsenvaltion vastaanottamaan pyyntöön, jonka kansalainen asianomainen henkilö on, tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, vastaanottamaan pyyntöön, jos asianomainen henkilö on Yhdistyneen kuningaskunnan kansalainen.

LIITE 13

TERRORISMIN MÄÄRITELMÄ

1. Soveltamisala

Tämän sopimuksen 4 luvussa, 118 artiklan 3 kohdan b alakohdassa ja 5 kohdassa, 121 artiklassa, 176 artiklan 2 kohdan a alakohdassa, liitteessä 14 ja liitteessä 16 ’terrorismilla’ tarkoitetaan tämän liitteen 3–14 kohdassa määriteltyjä rikoksia.

2. Terroristiryhmän ja rakenteeltaan jäsentyneen ryhmän määritelmät:

2.1. ’Terroristiryhmällä’ tarkoitetaan rakenteeltaan jäsentynyttä, tietyksi ajaksi perustettua, useamman kuin kahden henkilön yhteenliittymää, joka toimii yhdessä terrorismirikosten tekemiseksi.

2.2. ’Rakenteeltaan jäsentyneellä ryhmällä’ tarkoitetaan yhteenliittymää, joka ei ole muodostunut sattumalta rikosten tekemiseksi välittömästi ja jonka jäsenillä ei välttämättä ole muodollisesti määriteltyjä tehtäviä, jonka kokoonpano ei välttämättä pysy jatkuvasti samana tai jonka rakenne ei välttämättä ole pitkälle kehitetty.

3. Terrorismirikokset

3.1. Kansallisessa lainsäädännössä rikoksiksi määritellyt tahalliset teot, jotka luonteensa tai asiayhteytensä vuoksi voivat aiheuttaa vakavaa haittaa jollekin maalle tai kansainväliselle järjestölle, silloin kun ne tehdään jossakin 3.2 kohdassa luetelluista tarkoituksista:

a) ihmishenkeen kohdistuvat hyökkäykset, jotka voivat aiheuttaa kuoleman;

b) henkilön ruumiilliseen koskemattomuuteen kohdistuvat hyökkäykset;

c) ihmisryöstö tai panttivangin ottaminen;

d) teot, jotka aiheuttavat hallinnollisille tai julkisille laitoksille, liikennejärjestelmille, infrastruktuureille, tietojärjestelmät mukaan lukien, mannerjalustalla sijaitsevalle kiinteälle lautalle, julkisille paikoille tai yksityiselle omaisuudelle suuria tuhoja, jotka voivat saattaa vaaraan ihmishenkiä tai aiheuttaa huomattavia taloudellisia menetyksiä;

e) ilma-alusten ja alusten tai muiden joukkoliikenne- tai tavarankuljetusvälineiden haltuunotto;

f) räjähteiden tai aseiden, myös kemiallisten, biologisten tai radiologisten aseiden tai ydinaseiden, valmistus, hallussapito, hankinta, kuljetus, toimitus tai käyttö sekä kemiallisia, biologisia tai radiologisia aseita tai ydinaseita koskeva tutkimus ja kehittäminen;

g) vaarallisten aineiden vapauttaminen taikka tulipalojen, tulvien tai räjähdysten aiheuttaminen siten, että ihmishenkiä saatetaan vaaraan;

h) veden- tai sähkönjakelun tai muun perusluonnonvaran toimittamisen häirintä tai keskeytys siten, että ihmishenkiä saatetaan vaaraan;

i) tietojärjestelmän toiminnan vakava estäminen tai keskeyttäminen tahallisesti ja oikeudettomasti dataa syöttämällä, siirtämällä, vahingoittamalla, tuhoamalla, turmelemalla, muuttamalla tai poistamalla taikka saattamalla data käyttökelvottomaksi, jos

i) on vaikutettu merkittävään määrään tietojärjestelmiä käyttämällä välinettä, joka on suunniteltu tai muutettu ensisijaisesti tätä tarkoitusta varten;

ii) rikoksesta aiheutuu vakavaa vahinkoa; tai

iii) rikos kohdistuu elintärkeään infrastruktuuriin kuuluvaan tietojärjestelmään;

j) tietojärjestelmässä olevan datan tuhoaminen, vahingoittaminen, turmeleminen, muuttaminen, poistaminen tai saattaminen käyttökelvottomaksi tahallisesti ja oikeudettomasti tapauksissa, joissa rikos on tehty elintärkeän infrastruktuurin tietojärjestelmää vastaan; ja

k) jonkin a–j alakohdassa luetellun teon tekemisellä uhkaaminen.

3.2. Tarkoitukset, joihin 3.1 kohdassa viitataan, ovat

a) pelotella vakavasti väestöä;

b) pakottaa aiheettomasti viranomaiset tai kansainvälinen järjestö johonkin tekoon tai pidättymään jostakin teosta; ja

c) horjuttaa vakavasti jonkin maan tai kansainvälisen järjestön poliittisia, perustuslaillisia, taloudellisia tai yhteiskunnallisia perusrakenteita tai tuhota ne.

4. Terroristiryhmään liittyvät terrorismirikokset

Seuraavat tahalliset teot:

a) terroristiryhmän johtaminen;

b) terroristiryhmän toimintaan osallistuminen, mukaan lukien tietojen tai aineellisten välineiden antaminen sille tai sen toiminnan rahoittaminen jollakin tavalla tietoisena siitä, että osallistuminen edistää terroristiryhmän rikollista toimintaa.

5. Julkinen yllytys terrorismirikokseen

Viestien levittäminen yleisölle tai niiden muu yleisön saataville asettaminen millä tahansa keinoin, verkossa tai muualla kuin verkossa, tarkoituksena yllyttää jonkin 3.1 kohdan a–j alakohdassa luetellun rikoksen tekemiseen, jos kyseisellä toiminnalla joko suoraan tai välillisesti, muun muassa terroritekoja ihannoimalla, puhutaan terrorismirikosten tekemisen puolesta ja siten aiheutetaan yhden tai useamman terrorismirikoksen vaara, kun teko on tahallinen.

6. Värväys terrorismiin

Toisen henkilön taivuttaminen tekemään jokin 3.1 kohdan a–j alakohdassa tai 4 kohdassa lueteltu rikos tai edistämään sellaisen tekemistä, kun teko on tahallinen.

7. Terrorismiin liittyvän koulutuksen antaminen

Ohjeiden antaminen räjähteiden, ampuma-aseiden tai muiden aseiden taikka myrkyllisten tai haitallisten aineiden valmistusta tai käyttöä tai muiden erityisten menetelmien tai tekniikoiden käyttöä varten tarkoituksena tehdä jokin 3.1 kohdan a–j alakohdassa lueteltu rikos tai edistää sen tekemistä tietoisena siitä, että opetettuja taitoja aiotaan käyttää kyseiseen tarkoitukseen, kun teko on tahallinen.

8. Koulutuksen vastaanottaminen terrorismiin

Ohjeiden vastaanottaminen räjähteiden, ampuma-aseiden tai muiden aseiden taikka myrkyllisten tai haitallisten aineiden valmistusta tai käyttöä tai muiden erityisten menetelmien tai tekniikoiden käyttöä varten tarkoituksena tehdä jokin 3.1 kohdan a–j alakohdassa lueteltu rikos tai edistää sen tekemistä, kun teko on tahallinen.

9. Matkustaminen terrorismitarkoituksessa

9.1. Matkustaminen muuhun maahan kuin jäsenvaltioon tai Gibraltarin alueelle tarkoituksena tehdä 3 kohdassa tarkoitettu terrorismirikos tai edistää sen tekemistä, osallistua terroristiryhmän toimintaan tietoisena siitä, että osallistuminen edistää tällaisen ryhmän 4 kohdassa tarkoitettua rikollista toimintaa, tai antaa tai vastaanottaa 7 ja 8 kohdassa tarkoitettua terrorismiin liittyvää koulutusta, kun teko on tahallinen.

9.2. Lisäksi seuraavat teot, kun ne on tehty tahallisesti:

a) matkustaminen jäsenvaltioon tai Gibraltariin tarkoituksena tehdä 3 kohdassa tarkoitettu terrorismirikos tai edistää sen tekemistä, osallistua terroristiryhmän toimintaan tietoisena siitä, että osallistuminen edistää tällaisen ryhmän 4 kohdassa tarkoitettua rikollista toimintaa, tai antaa tai vastaanottaa 7 ja 8 kohdassa tarkoitettua terrorismiin liittyvää koulutusta; tai

b) kyseiseen jäsenvaltioon tai Gibraltariin tulevan henkilön suorittamat valmistelutoimet tarkoituksena tehdä 3.1 kohdassa tarkoitettu terrorismirikos tai edistää sen tekemistä.

10. Terrorismitarkoituksessa tapahtuvan matkustamisen järjestäminen tai edistäminen muulla tavoin

Kaikenlainen järjestäminen tai edistäminen, jolla avustetaan henkilöä matkustamaan 9.1 kohdassa ja 9.2 kohdan a alakohdassa tarkoitetussa terrorismitarkoituksessa tietoisena siitä, että annettu apu on kyseistä tarkoitusta varten, kun teko on tahallinen.

11. Terrorismin rahoitus

11.1. Varojen antaminen tai kerääminen millä tahansa keinoin joko suoraan tai välillisesti siinä tarkoituksessa, että niitä käytetään, tai tietäen, että ne aiotaan käyttää, kokonaan tai osittain, jonkin 3–10 kohdassa tarkoitetun rikoksen tekemiseen tai sellaisen rikoksen tekemisen edistämiseen, kun teko on tahallinen.

11.2. Kun 11.1 kohdassa tarkoitettu terrorismin rahoitus koskee 3, 4 tai 9 kohdassa tarkoitettuja rikoksia, ei ole välttämätöntä, että varat tosiasiassa käytetään kokonaan tai osittain näiden rikosten tekemiseen tai niiden tekemisen edistämiseen eikä myöskään edellytetä, että rikoksen tekijä tietää, mihin tiettyyn rikokseen tai tiettyihin rikoksiin varat aiotaan käyttää.

12. Muut terroritoimintaan liittyvät rikokset

Seuraavat tahalliset teot:

a) ryöstö jonkin 3 kohdassa luetellun rikoksen tekemiseksi;

b) kiristys jonkin 3 kohdassa luetellun rikoksen tekemiseksi; ja

c) väärien hallintoasiakirjojen laatiminen tai käyttäminen jonkin 3.1 kohdan a–j alakohdassa, 4 kohdan b alakohdassa tai 9 kohdassa luetellun rikoksen tekemiseksi.

13. Suhde terrorismirikoksiin

Jotta 4–12 kohdassa tarkoitettu rikos katsottaisiin 1 kohdassa tarkoitetuksi terrorismiksi, ei ole välttämätöntä, että terroriteko tosiasiallisesti tehdään, eikä 5–10 ja 12 kohdassa tarkoitettujen rikosten osalta ole myöskään välttämätöntä todeta yhteyttä tiettyyn toiseen tässä liitteessä tarkoitettuun rikokseen.

14. Avunanto, yllytys ja yritys

Seuraavat teot:

a) avunanto 3–8, 11 ja 12 kohdassa tarkoitettuun rikokseen;

b) yllytys 3–12 kohdassa tarkoitettuun rikokseen; ja

c) 3, 6 ja 7 kohdassa, 9.1 kohdassa ja 9.2 kohdan a alakohdassa sekä 11 ja 12 kohdassa tarkoitettujen rikosten yritys, lukuun ottamatta 3.1 kohdan f alakohdassa tarkoitettua hallussapitoa ja 3.1 kohdan k alakohdassa tarkoitettua rikosta.

LIITE 14

SOPIMUKSEN 125 ARTIKLASSA TARKOITETTU PIDÄTYSMÄÄRÄYS

Tämä on toimivaltaisen oikeusviranomaisen antama määräys. Pyydän, että jäljempänä mainittu henkilö pidätetään ja luovutetaan syytetoimenpiteitä taikka vapaudenmenetyksen käsittävän rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen täytäntöönpanemista varten. ([1])

a) Etsityn henkilöllisyyteen liittyvät tiedot:

Nimi:

Etunimet:

Omaa sukua (tarvittaessa):

Mahdolliset peitenimet:

Sukupuoli:

Kansalaisuus:

Syntymäaika:

Syntymäpaikka:

Asuinpaikka ja/tai tunnettu osoite:

Etsityn ymmärtämät kielet (jos tiedossa):

Erityiset tuntomerkit / etsityn kuvaus:

Etsityn valokuva ja sormenjäljet, jos ne ovat saatavilla ja ne voidaan lähettää, tai sen henkilön yhteystiedot, johon niiden tai DNA-profiilin saamiseksi on otettava yhteyttä (jos nämä tiedot ovat saatavilla lähettämistä varten eivätkä sisälly tähän pidätysmääräykseen)

b) Pidätysmääräyksen perusteena oleva päätös

1. Pidätysmääräys tai vaikutukseltaan vastaava oikeudellinen päätös:

Tyyppi:

2. Täytäntöönpanokelpoinen tuomio:

Viite:

c) Rangaistuksen kestoa koskevat tiedot:

1. Rikoksesta tai rikoksista määrättävissä olevan vapaudenmenetyksen käsittävän rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen enimmäiskesto:

2. Määrätyn vapaudenmenetyksen käsittävän rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen kesto:

Suorittamatta oleva rangaistus:

([1]) Kun täytäntöönpanovaltio on tiedossa, tämä pidätysmääräys on laadittava jollakin täytäntöönpanevan jäsenvaltion virallisella kielellä tai muulla kyseisen jäsenvaltion hyväksymällä kielellä tai käännettävä tällaiselle kielelle, tai englannin kielellä, kun täytäntöönpaneva toimija on Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta.

d) Ilmoittakaa, oliko asianomainen henkilö henkilökohtaisesti läsnä päätökseen johtaneessa oikeudenkäynnissä:

1. ☐ Kyllä, henkilö oli henkilökohtaisesti läsnä päätökseen johtaneessa oikeudenkäynnissä.

2. ☐ Ei, henkilö ei ollut henkilökohtaisesti läsnä päätökseen johtaneessa oikeudenkäynnissä.

3. Jos valitsitte kohdan 2, vahvistakaa tapauksen mukaan jokin seuraavista vaihtoehdoista:

☐ 3.1 a. haaste oli annettu … (päivä/kuukausi/vuosi) asianomaiselle henkilölle henkilökohtaisesti tiedoksi, ja hänelle oli siten ilmoitettu päätökseen johtaneen oikeudenkäynnin ajankohdasta ja paikasta; lisäksi hänelle oli ilmoitettu, että asia voidaan ratkaista, vaikka hän jäisi pois oikeudenkäynnistä;

TAI

☐ 3.1 b. haastetta ei ollut annettu asianomaiselle henkilölle henkilökohtaisesti tiedoksi, mutta hän oli muilla keinoin tosiasiallisesti saanut virallisen tiedon päätökseen johtaneen oikeudenkäynnin ajankohdasta ja paikasta siten, että voidaan kiistattomasti todeta, että hän oli tietoinen oikeudenkäynnistä, ja hänelle oli ilmoitettu, että asia voidaan ratkaista, vaikka hän jäisi pois oikeudenkäynnistä;

TAI

☐ 3.2. asianomainen henkilö oli oikeudenkäynnistä tietoisena valtuuttanut oikeudenkäyntiavustajan, jonka joko asianomainen henkilö tai jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, oli nimennyt puolustamaan häntä oikeudenkäynnissä, ja tämä edustaja oli tosiasiallisesti puolustanut häntä oikeudenkäynnissä;

TAI

☐ 3.3. päätös oli annettu asianomaiselle henkilölle tiedoksi … (päivä/kuukausi/vuosi), ja hänelle oli nimenomaisesti ilmoitettu hänen oikeudestaan uudelleenkäsittelyyn tai muutoksenhakuun, johon henkilöllä on oikeus osallistua ja joka antaa mahdollisuuden asian ratkaisuperusteiden uudelleentutkimiseen, mukaan lukien uudet todisteet, ja voi johtaa alkuperäisen päätöksen kumoamiseen, ja

☐ henkilö nimenomaisesti ilmoitti, ettei hän riitauta päätöstä;

TAI

☐ henkilö ei pyytänyt uudelleenkäsittelyä eikä hakenut muutosta määräajassa;

TAI

☐ 3.4. päätöstä ei ollut annettu asianomaiselle henkilölle tiedoksi henkilökohtaisesti, mutta

— henkilölle annetaan päätös tiedoksi henkilökohtaisesti viipymättä luovuttamisen jälkeen; ja

— annettaessa henkilölle päätös tiedoksi hänelle nimenomaisesti ilmoitetaan hänen oikeudestaan uudelleenkäsittelyyn tai muutoksenhakuun, johon henkilöllä on oikeus osallistua ja joka antaa mahdollisuuden asian ratkaisuperusteiden uudelleentutkimiseen, mukaan lukien uudet todisteet, ja voi johtaa alkuperäisen päätöksen kumoamiseen; ja

— henkilölle ilmoitetaan, missä ajassa, … päivän kuluessa, hänen on pyydettävä uudelleenkäsittelyä tai haettava muutosta.

4. Jos olette merkinnyt edellä olevan 3.1 b, 3.2 tai 3.3 kohdan, ilmoittakaa sen osalta, miten kyseinen edellytys on täyttynyt:

. . . . . .

. . . . . .

e) Rikokset:

Tämä pidätysmääräys koskee rikosta.

Rikoksen tai rikosten teko-olosuhteiden kuvaus, mukaan lukien ajankohta (päivämäärä ja kellonaika), tekopaikka ja etsityn osallistumisaste:

Rikoksen tai rikosten luonne ja oikeudellinen luokittelu sekä siihen tai niihin sovellettavat säännökset/lait:

I. Seuraavaa sovelletaan ainoastaan, jos sekä määräyksen antanut jäsenvaltio tai, jos määräyksen antajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistynyt kuningaskunta että täytäntöönpaneva jäsenvaltio tai, jos täytäntöönpanijana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistynyt kuningaskunta ovat antaneet sopimuksen 118 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen. Valitkaa tapauksen mukaan yksi tai useampi seuraavista rikoksista, sellaisina kuin ne on määritelty määräyksen antaneen jäsenvaltion lainsäädännössä tai, jos määräyksen antajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännössä, joista voi määräyksen antaneessa jäsenvaltiossa tai, jos määräyksen antajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Gibraltarissa seurata vapaudenmenetyksen käsittävä rangaistus tai turvaamistoimenpide, jonka enimmäiskesto on vähintään kolme vuotta:

- ☐ rikollisjärjestöön osallistuminen
- ☐ sopimuksen liitteessä 13 määritelty terrorismi
- ☐ ihmiskauppa
- ☐ lasten seksuaalinen hyväksikäyttö ja lapsipornografia
- ☐ huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laiton kauppa
- ☐ aseiden, ampumatarvikkeiden ja räjähteiden laiton kauppa
- ☐ korruptio ja lahjonta
- ☐ petokset, mukaan lukien Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, jäsenvaltion tai unionin taloudellisiin etuihin kohdistuvat petokset
- ☐ rikoksen tuottaman hyödyn pesu
- ☐ rahan väärentäminen
- ☐ tietoverkkorikollisuus
- ☐ ympäristörikollisuus, mukaan lukien uhanalaisten eläinlajien ja uhanalaisten kasvilajien ja -lajikkeiden laiton kauppa
- ☐ laittomassa maahantulossa ja maassa oleskelussa avustaminen
- ☐ tahallinen henkirikos, vakava pahoinpitely ja vakavan ruumiinvamman aiheuttaminen
- ☐ ihmisen elinten ja kudosten laiton kauppa
- ☐ ihmisryöstö, vapaudenriisto ja panttivangin ottaminen
- ☐ rasismi ja muukalaisviha
- ☐ järjestäytynyt varkausrikollisuus tai aseellinen ryöstö
- ☐ kulttuuriomaisuuden, mukaan lukien antiikki- ja taide-esineet, laiton kauppa
- ☐ petollinen menettely
- ☐ kiristysrikokset
- ☐ tuotteiden väärentäminen ja laiton jäljentäminen
- ☐ hallinnollisten asiakirjojen väärentäminen ja kaupankäynti näillä väärennöksillä
- ☐ maksuvälineväärennykset
- ☐ hormonivalmisteiden ja muiden kasvua edistävien aineiden laiton kauppa
- ☐ ydin- ja radioaktiivisten aineiden laiton kauppa
- ☐ varastettujen ajoneuvojen kauppa
- ☐ raiskaus
- ☐ tuhopoltto
- ☐ kansainvälisen rikostuomioistuimen tuomiovaltaan kuuluvat rikokset
- ☐ ilma-aluksen, aluksen tai avaruusaluksen kaappaus
- ☐ sabotaasi

II. Täydellinen kuvaus rikoksesta tai rikoksista, joka ei tai jotka eivät kuulu edellä I kohdassa tarkoitettuihin tapauksiin:

f) Muita tapaukseen liittyviä seikkoja (mahdollisia lisätietoja): (Huom. Tähän voidaan merkitä ekstraterritoriaalisuutta, vanhentumisen keskeyttämistä ja rikoksen muita seurauksia koskevia huomautuksia.)

g) Tämä pidätysmääräys koskee myös sellaisten esineiden takavarikointia ja luovutusta, joita voidaan tarvita todistusaineistona:

Tämä pidätysmääräys koskee myös sellaisen omaisuuden takavarikointia ja luovutusta, jonka etsitty henkilö on hankkinut rikoksella:

Omaisuuden kuvaus (ja sijainti) (jos tiedossa):

h) Rikoksesta tai rikoksista, jonka tai joiden johdosta tämä pidätysmääräys on annettu,

voidaan määrätä / on määrätty vapaudenmenetyksen käsittävä elinkautinen rangaistus tai turvaamistoimenpide:

Määräyksen antanut jäsenvaltio tai, jos määräyksen antajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistynyt kuningaskunta antaa täytäntöönpanevan jäsenvaltion tai, jos täytäntöönpanijana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan pyynnöstä takuun siitä, että se

☐ tarkistaa määrättyä rangaistusta tai toimenpidettä anomuksesta tai viimeistään 20 vuoden kuluttua

ja/tai

☐ kannustaa soveltamaan kyseisen rangaistuksen tai toimenpiteen täytäntöönpanematta jättämiseen tähtääviä armahdustoimenpiteitä, joihin henkilö on oikeutettu määräyksen antaneen jäsenvaltion lainsäädännön tai käytännön mukaan tai, jos määräyksen antajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön tai käytännön mukaan.

i)	Pidätysmääräyksen antanut oikeusviranomainen Virallinen nimi: Edustajan nimi: ([1]) Tehtävä (virkanimike tai -asema): Asiakirjan viitetiedot: Osoite: Puhelin (maannumero) (suuntanumero): Faksi (maannumero) (suuntanumero): Sähköposti: Sen henkilön yhteystiedot, johon on otettava yhteyttä luovutuksen käytännön järjestelyjen osalta:
	Jos on nimetty keskusviranomainen, jonka hallinnollisena tehtävänä on pidätysmääräysten lähettäminen ja vastaanottaminen: Keskusviranomaisen nimi: Mahdollinen yhteyshenkilö (virkanimike tai -asema sekä nimi): Osoite: Puhelin (maannumero) (suuntanumero): Faksi (maannumero) (suuntanumero): Sähköposti:
	Pidätysmääräyksen antaneen oikeusviranomaisen ja/tai sen edustajan allekirjoitus: Nimi: Tehtävä (virkanimike tai -asema): Päivämäärä: Virallinen leima (jos käytössä):

([1]) Eri kielitoisinnoissa tähän merkitään viittaus oikeudellisen toimivallan haltijaan.

LIITE 15

KESKINÄISTÄ OIKEUSAPUA RIKOSASIOISSA KOSKEVA PYYNTÖ

Tätä lomaketta käyttävät toimivaltaiset viranomaiset, joihin sitä sovelletaan tämän sopimuksen 154 artiklan mukaisesti.

Annettujen tietojen on oltava merkityksellisiä ja asiaankuuluvien tietosuojavaatimusten mukaisia, eivätkä ne saa ylittää sitä, mikä on tarpeen pyynnön täyttämiseksi.

OSA A:

Asian viitenumero: . . . . . .

Pyynnön esittävä jäsenvaltio tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, Yhdistynyt kuningaskunta: . . . . . .

. . . . . .

Pyynnön esittävä viranomainen: . . . . . .

Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, Yhdistynyt kuningaskunta: . . . . . .

. . . . . .

Pyynnön vastaanottava viranomainen (jos tiedossa): . . . . . .

OSA B: Kiireellisyys

Ilmoittakaa, onko asia kiireellinen jostakin seuraavista syistä:

☐ todisteita salataan tai tuhotaan

☐ lähestyvä oikeudenkäyntipäivä

☐ henkilö on menettänyt vapautensa

☐ rikos on vanhentumassa

☐ muu syy

Täsmentäkää:

. . . . . .

Pyynnön täyttämisen määräajoista määrätään sopimuksen 159 artiklassa. Jos pyyntö on kuitenkin kiireellinen ja/tai edellyttää toimia tiettyyn päivään mennessä tai tiettynä päivänä, täsmentäkää määräaika ja sen syyt: . . . . . .

. . . . . .

OSA C: Luottamuksellisuus

☐ Tämä pyyntö on luottamuksellinen

Antakaa tarvittaessa lisätietoja: . . . . . .

. . . . . .

OSA D: Yhteys toiseen aikaisempaan tai samanaikaiseen avunpyyntöön

Ilmoittakaa mahdolliset toimet, joita näissä menettelyissä tai niihin liittyvissä menettelyissä on toteutettu todisteiden hankkimiseksi muuta kautta. Ilmoittakaa myös, täydentääkö tämä keskinäistä oikeusapua koskeva pyyntö aiempaa tai samanaikaista avunpyyntöä, joka on osoitettu pyynnön vastaanottavalle jäsenvaltiolle tai Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, jos se toimi pyynnön vastaanottajana, ja mahdollisesti toiselle jäsenvaltiolle tai Yhdistyneelle kuningaskunnalle.

☐ Aiempi yhteydenotto lainvalvontaviranomaisiin, syyttäjiin tai muihin viranomaisiin

Antakaa tarkat tiedot pyynnön esittävän jäsenvaltion tai, jos pyynnön esittäjänä toimi Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan aiemmista yhteydenotoista, kuten valtion nimi (Yhdistyneen kuningaskunnan osalta tieto siitä, osoitettiinko yhteydenotto Yhdistyneelle kuningaskunnalle vai Yhdistyneelle kuningaskunnalle Gibraltarin osalta), viranomainen, johon on otettu yhteyttä, asiaankuuluvat yhteystiedot ja tapauksen viitenumerot: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

☐ Aiempi asiaan liittyvä tai samanaikainen keskinäistä oikeusapua tai eurooppalaista tutkintamääräystä koskeva pyyntö

Antakaa aiempien pyyntöjen tunnistamiseksi tarvittavat tiedot, kuten valtion nimi (Yhdistyneen kuningaskunnan osalta tieto siitä, oliko yhteydenotto osoitettu Yhdistyneelle kuningaskunnalle vai Yhdistyneelle kuningaskunnalle Gibraltarin osalta), viranomainen, jolle pyyntö toimitettiin, pyynnön esittämispäivä sekä pyynnön esittäneiden ja vastaanottaneiden viranomaisten antamat viitenumerot: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

☐ Muu

Antakaa tarvittaessa tähän muuhun avunpyyntöön liittyviä tietoja:

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

OSA E: Pyynnön perustelut

1. Rikosten luokitus

Jotta pyyntö menisi asianmukaiselle elimelle, ilmoittakaa pyynnön aiheena olevien rikosten luonne ja oikeudellinen luokitus: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Ilmoittakaa enimmäisseuraamus, vanhentumisajat ja tarvittaessa lainkohta, mukaan lukien seuraamuksia koskevat säännökset: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

2. Tiivistelmä tosiseikoista

Kuvaus toiminnasta, joka muodostaa avunpyynnön aiheena olevat rikokset, ja tiivistelmä siihen liittyvistä tosiseikoista:

. . . . . .

. . . . . .

Antakaa oikeudenkäyntiasiakirjojen ja oikeudellisten päätösten tiedoksiantoa varten lyhyt tiivistelmä tiedoksi annettavista asiakirjoista ja/tai päätöksistä, jos sellaista ei ole saatavilla pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion kielellä tai, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan kielellä: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Jos on kyse muista pyynnöistä, kuvailkaa, miten pyydetyt todisteet tai toimenpiteet voivat auttaa rikosten tutkinnassa ja syytteeseenpanossa: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Tutkinnan/menettelyn vaihe:

☐ tutkinta

☐ syytetoimi

☐ oikeudenkäynti

☐ muu, täsmentäkää: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Tarvittaessa kuvaus näiden todisteiden hankkimiseen liittyvistä riskeistä: . . . . . .

. . . . . .

Muut mahdolliset tiedot, joita pyynnön esittävä jäsenvaltio tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistynyt kuningaskunta pitää hyödyllisinä pyynnön täyttävälle viranomaiselle: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

3. Sen menettelyn tyyppi, jota varten pyyntö esitetään:

☐ menettely koskee rikoksia, joista rankaiseminen kuuluu avunpyynnön esittämishetkellä pyynnön esittäneen jäsenvaltion oikeusviranomaisten toimivaltaan tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan oikeusviranomaisten toimivaltaan

☐ menettely, jonka hallintoviranomaiset ovat panneet vireille pyynnön esittäneen tai vastaanottaneen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan taikka Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kansallisen lainsäädännön mukaan lainvastaisena tekona rangaistavan teon johdosta ja jonka osalta asiassa annettava päätös saattaa johtaa käsittelyyn erityisesti rikosasioissa toimivaltaisessa tuomioistuimessa

OSA F: Kyseessä olevien luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden henkilöllisyys

Antakaa ainoastaan olennaiset tiedot, jotka eivät ylitä sitä, mikä on pyynnön kannalta tarpeen. Jos asia koskee useampaa kuin yhtä henkilöä, antakaa tiedot jokaisesta henkilöstä.

1. Antakaa kaikki saatavilla olevat tiedot toimenpiteen kohteena olevan yhden tai useamman henkilön henkilöllisyydestä:

i) Luonnollinen henkilö

Nimi: . . . . . .

Etunimet: . . . . . .

Muut mahdolliset nimet: . . . . . .

Mahdolliset peitenimet: . . . . . .

Sukupuoli: . . . . . .

Kansalaisuus: . . . . . .

Henkilö- tai sosiaaliturvatunnus: . . . . . .

Henkilöllisyysasiakirjan tyyppi ja numero (henkilötodistus, passi), jos tiedossa: . . . . . .

. . . . . .

Syntymäaika: . . . . . .

Syntymäpaikka: . . . . . .

Asuinpaikka ja/tai tunnettu osoite; jos osoite ei ole tiedossa, viimeisin tunnettu osoite: . . . . . .

. . . . . .

Työpaikka (ja sen yhteystiedot): . . . . . .

Muut yhteystiedot (sähköposti, puhelin): . . . . . .

Henkilön ymmärtämät kielet: . . . . . .

Kyseessä olevan henkilön asema menettelyssä:

☐ epäilty tai syytetty

☐ rikoksen uhri

☐ todistaja

☐ asiantuntija

☐ kolmas osapuoli

☐ muu (täsmentäkää): . . . . . .

ii) Oikeushenkilö

Nimi: . . . . . .

Oikeushenkilön muoto: . . . . . .

Mahdollinen lyhytnimi, yleensä käytetty nimi tai kauppanimi: . . . . . .

. . . . . .

Sääntömääräinen kotipaikka/toimipaikka: . . . . . .

Rekisterinumero: . . . . . .

Oikeushenkilön osoite: . . . . . .

Muut yhteystiedot (sähköposti, puhelin): . . . . . .

Oikeushenkilön edustajan nimi: . . . . . .

Kyseessä olevan henkilön asema menettelyssä:

☐ epäilty tai syytetty

☐ rikoksen uhri

☐ todistaja

☐ asiantuntija

☐ kolmas osapuoli

☐ muu (täsmentäkää): . . . . . .

2. Muita merkityksellisiä tietoja:

. . . . . .

. . . . . .

OSA G: Pyydetty toimenpide

1. Ilmoittakaa, mitä toimenpidettä pyydetään:

☐ etsintä ja takavarikko (tässä tapauksessa on täytettävä osio H1)

☐ asiakirjojen ja/tai liiketoimintatietojen toimittaminen

☐ pankkiaineiston tai tietojen toimittaminen muilta rahoituslaitoksilta (tässä tapauksessa on täytettävä osio H2)

☐ oikeudenkäyntiasiakirjojen ja oikeudellisten päätösten tiedoksianto pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan avustuksella

☐ pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan hallussa jo olevien tietojen tai todisteiden antaminen

☐ poliisi- tai oikeusviranomaisten hallussa oleviin tietokantoihin sisältyvien tietojen antaminen

☐ lausunnot ja kuulemiset (tässä tapauksessa on täytettävä osa F (Kyseessä olevien luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden henkilöllisyys) ja osa I (Täytäntöönpanon edellyttämät muodollisuudet ja menettelyt)):

  ☐ todistaja

  ☐ asiantuntija

  ☐ epäilty tai syytetty

  ☐ rikoksen uhri

  ☐ kolmas osapuoli

☐ kuuleminen video- tai puhelinyhteyden tai muun audiovisuaalisen välitystavan avulla (tässä tapauksessa on täytettävä osio H4)

  ☐ todistaja

  ☐ asiantuntija

  ☐ epäilty tai syytetty

  ☐ rikoksen uhri

  ☐ kolmas osapuoli

☐ tilaajatietojen / yksikköä koskevien tietojen antaminen (tässä tapauksessa on täytettävä osio H3)

☐ viestiliikennettä / tapahtumaa koskevien tietojen antaminen (tässä tapauksessa on täytettävä osio H3)

☐ sisältötietojen antaminen (tässä tapauksessa on täytettävä osio H3)

☐ tutkintatoimenpide, johon liittyy todisteiden hankkimista reaaliaikaisesti, jatkuvasti ja tietyn ajanjakson ajan

  ☐ pankki- tai muiden rahoitustapahtumien seuraaminen

  ☐ valvotut läpilaskut

  ☐ muu (täsmentäkää): . . . . . .

☐ väliaikainen todisteiden, vallitsevan tilanteen tai vaarassa olevien oikeudellisten etujen turvaamistoimenpide (tässä tapauksessa on täytettävä osio H5)

☐ vapautensa menettäneen henkilön väliaikainen siirto pyynnön esittäneeseen jäsenvaltioon tai Gibraltariin, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta (tässä tapauksessa on täytettävä osio H6)

☐ vapautensa menettäneen henkilön väliaikainen siirto pyynnön vastaanottavaan jäsenvaltioon tai Gibraltariin, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, (tässä tapauksessa on täytettävä osio H6)

☐ peitetutkinta (tässä tapauksessa on täytettävä osio H7)

☐ teknisten tallentimien käyttö pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai Gibraltarin alueella, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, (tarvittaessa)

☐ muu (täsmentäkää): . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

2. Kuvailkaa, minkälaista apua tarvitaan ja missä todisteet sijaitsevat tai missä niiden uskotaan sijaitsevan, jos sijainti on tiedossa. Antakaa myös kaikki tämän toimenpiteen toteuttamiseksi tarvittavat tiedot. Pyydettäessä muodollisuuksien tai menettelyjen noudattamista ks. osa I: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

OSA H: Tiettyjä toimenpiteitä koskevat lisävaatimukset

Täyttäkää pyydettyjen tutkintatoimenpiteiden kannalta merkitykselliset osiot:

OSIO H1: Etsintä ja takavarikko

Etsintään liittyvä luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö; jos asia koskee useampaa kuin yhtä henkilöä, antakaa tiedot jokaisesta henkilöstä: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Etsittävät tilat: antakaa yksityiskohtaiset tiedot siitä, miten henkilö liittyy tiloihin; jos asia koskee useampaa kuin yhtä henkilöä, antakaa tiedot jokaisesta henkilöstä: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Mitä todisteita etsitään? Yksilöikää aineisto, jota on tarkoitus etsiä, mahdollisimman tarkasti: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Miksi todisteiden uskotaan löytyvän edellä mainitusta paikasta ja olevan merkityksellisiä ja olennaisen arvokkaita tutkinnan kannalta? . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Onko olemassa riski, että samalla löydetään salassa pidettävää aineistoa? Jos on, täsmentäkää: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Onko etsinnässä oltava läsnä pyynnön esittävän alueen tai valtion virkamiehiä (jos kyllä, antakaa yksityiskohtaiset tiedot osassa I)?

☐ Kyllä

☐ Ei

Saatavilla olevat tiedot, jotka liittyvät muilla alueilla tai muissa valtioissa suoritettavaan tutkintaan ja jotka voivat vaikuttaa tähän etsintä- ja takavarikkopyyntöön: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Antakaa kaikki muut tähän etsintään ja takavarikkoon liittyvät merkitykselliset tiedot: . . . . . .

. . . . . .

OSIO H2: Tietojen antaminen pankkitileistä ja muista rahoitustileistä

Jos asia koskee useampaa kuin yhtä tiliä, antakaa tiedot jokaisesta tilistä.

Täsmentäkää, mitä tietoja pyydetään:

☐ tiedot pankkitileistä, jotka ovat henkilön hallussa tai joihin hänellä on valtakirja

☐ tiedot muista rahoitustileistä, jotka ovat henkilön hallussa tai joihin hänellä on valtakirja

☐ tiedot pankkitapahtumista:

- ☐ tiliotteet
- ☐ tilin avaamista koskevat asiakirjat
- ☐ valtakirja tai tiedot tilin toisesta omistajasta
- ☐ muu (täsmentäkää): . . . . . .

☐ tiedot muista rahoitustapahtumista:

☐ tiliotteet

☐ tilin avaamista koskevat asiakirjat

☐ valtakirja tai tiedot tilin toisesta omistajasta

☐ muu (täsmentäkää): . . . . . .

Ilmoittakaa seuraavat tiedot, jos ne ovat saatavilla:

Tilinomistajan nimi: . . . . . .

Pankin/rahoituslaitoksen nimi: . . . . . .

IBAN-tilinumero tai tilinumero ja clearingkoodi: . . . . . .

Tapahtumien aikaväli: . . . . . .

☐ Muu (täsmentäkää): . . . . . .

Esittäkää lisäperustelut sille, miksi nämä todisteet ovat todennäköisesti merkityksellisiä ja olennaisen arvokkaita tutkinnan kannalta, mukaan lukien tilin yhteys tehtyyn rikokseen: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Antakaa tarvittaessa lisätietoja, joita saatetaan tarvita tämän pyynnön täyttämiseksi:

. . . . . .

. . . . . .

OSIO H3: Tilaaja-, viestiliikenne-, sijainti- ja sisältötiedot

Pyydettyjen tietojen tyyppi:

☐ tilaajatiedot / yksikköä koskevat tiedot (esim. puhelinnumeron tai IP-osoitteen liittymäsopimus), täsmentäkää: . . . .

. . . . . .

☐ viestiliikennettä/-tapahtumia koskevat tiedot, täsmentäkää: . . . . . .

☐ sijaintitiedot, täsmentäkää: . . . . . .

☐ sisältötiedot (esim. verkko-/sähköpostivedos tai viestiloki, tilannevedos), täsmentäkää: . . . . . .

. . . . . .

☐ muu, täsmentäkää: . . . . . .

Kaikissa tilaajaa, viestiliikennettä tai sijaintia sekä sisältötietoja koskevissa pyynnöissä on oltava seuraavat tiedot:

☐ päivämäärä (pp/kk/vvvv): . . . . . .

☐ aikaleima (hh:mm:ss): . . . . . .

☐ Aikavyöhyke: . . . . . .

Antakaa lisätietoja pyydettyjen tietojen tunnistamiseksi:

☐ IP-osoite (ja tarvittaessa porttinumero): . . . . . .

☐ puhelinnumero(t): . . . . . .

☐ IMEI-numero(t): . . . . . .

☐ muu (täsmentäkää): . . . . . .

OSIO H4: Video- tai puhelinyhteys tai muu audiovisuaalisesti välitettävä tapa

Jos on pyydetty kuulemista video- tai puhelinyhteyden avulla tai muulla audiovisuaalisesti välitettävällä tavalla:

Ilmoittakaa kuulemisen järjestävän viranomaisen nimi (ilmoittakaa kuulemisen järjestävän henkilön nimi/yhteystiedot/kieli, jos tiedossa): . . . . . .

. . . . . .

Ehdotettu päivä (pp/kk/vvvv): . . . . . .

Kokouksen alkamisaika (hh:mm:ss): . . . . . .

Aikavyöhyke: . . . . . .

Kuulemisen arvioitu kesto: . . . . . .

Tekniset tiedot: . . . . . .

Sivuston osoite: . . . . . .

Viestintäjärjestelmä: . . . . . .

Teknikon yhteystiedot (kieli): . . . . . .

Ennakkotestin päivä ja aika: . . . . . .

Ennakkotestin tekijän yhteystiedot, jos tiedossa: . . . . . .

Kieli- ja tulkkausjärjestelyt: . . . . . .

Muut vaatimukset (täsmentäkää): . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

☐ Tämä pyyntö koskee syytettyä tai epäiltyä, ja kuuleminen on osa oikeudenkäyntiä

Syyt, joiden vuoksi todistajan tai asiantuntijan ei ole toivottavaa tai mahdollista osallistua henkilökohtaisesti:

Täsmentäkää, onko henkilö, epäilty tai syytetty antanut suostumuksensa:

. . . . . .

☐ Kyllä

☐ Ei

☐ Pyydän, että henkilöltä pyritään saamaan suostumus ennen tämän pyynnön käsittelyä

OSIO H5: Väliaikaiset toimenpiteet

Jos pyydetään väliaikaista todisteiden, vallitsevan tilanteen tai vaarassa olevien oikeudellisten etujen turvaamistoimenpidettä, ilmoittakaa

☐ toimitetaanko aineisto pyynnön esittäneelle jäsenvaltiolle tai Gibraltariin, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta,

☐ säilytetäänkö aineisto pyynnön vastaanottavassa jäsenvaltiossa tai Gibraltarissa, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta; ilmoittakaa arvioitu ajankohta

väliaikaisen toimenpiteen poistamiselle: . . . . . .

aineistoa koskevan myöhemmän pyynnön esittämiselle: . . . . . .

OSIO H6: Vapautensa menettäneen henkilön siirtäminen

1) Jos on pyydetty vapautensa menettäneen henkilön väliaikaista siirtämistä tutkintatarkoituksessa pyynnön esittäneeseen jäsenvaltioon tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Gibraltariin, ilmoittakaa, onko henkilö suostunut tähän toimenpiteeseen:

☐ Kyllä ☐ Ei ☐ Henkilöltä pyrittäköön saamaan suostumus

2) Jos on pyydetty vapautensa menettäneen henkilön väliaikaista siirtämistä tutkintatarkoituksessa pyynnön vastaanottavaan jäsenvaltioon tai Gibraltariin, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ilmoittakaa, onko henkilö suostunut tähän toimenpiteeseen:

☐ Kyllä ☐ Ei

Antakaa tarvittaessa lisätietoja: . . . . . .

. . . . . .

OSIO H7: Peitetutkinta

Ilmoittakaa syyt, joiden vuoksi katsotte, että peitetutkintatoimenpiteellä on olennainen merkitys rikosoikeudellisen menettelyn kannalta:

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Antakaa seuraavat tiedot:

a) peitetutkinnan kohteen tunnistamiseksi tarvittavat tiedot: . . . . . .

. . . . . .

b) peitetoimenpiteen toivottu aloituspäivä ja kesto: . . . . . .

c) peitetoimenpiteen kohteena olevien ajoneuvojen/osoitteen tiedot: . . . . . .

d) antakaa tarvittaessa lisätietoja, joita saatetaan tarvita tämän pyynnön täyttämiseksi:

. . . . . .

. . . . . .

OSA I: Täytäntöönpanon edellyttämät muodollisuudet ja menettelyt

1. Rastittakaa ja täydentäkää tarvittaessa

☐ Pyydetään, että pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan asianomainen/toimivaltainen viranomainen noudattaa seuraavia muodollisuuksia ja menettelyjä (mukaan lukien mahdolliset oikeudet/varoitukset, joista on ilmoitettava henkilölle): . . . . . .

. . . . . .

2. Rastittakaa ja täydentäkää tarvittaessa

☐ Pyydetään, että yksi tai useampi pyynnön esittäneen jäsenvaltion tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan virkamies on läsnä pyyntöä täytettäessä tukeakseen pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion tai, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaisia viranomaisia.

Virkamiesten nimet, tehtävänimikkeet ja yhteystiedot:

. . . . . .

. . . . . .

Kielet, joita voidaan käyttää viestinnässä, jos ne eroavat osassa J ilmoitetusta kielestä:

. . . . . .

. . . . . .

Pyynnön esittäneen jäsenvaltion tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan virkamiesten antaman avun luonne ja/tai muut asiaa koskevat tiedot:

. . . . . .

. . . . . .

3. Tietojen ja/tai todisteiden suojattu toimitustapa

Täsmentäkää suojattu sähköinen tiedonsiirtotapa, jos sähköinen toimitus hyväksytään:

. . . . . .

. . . . . .

Jos sähköistä toimitusta ei hyväksytä tai se olisi kyseessä olevassa tapauksessa epäasianmukainen, antakaa ohjeet toimitustavasta . . . . . .

. . . . . .

OSA J: Pyynnön esittänyttä viranomaista koskevat tiedot

1. Pyynnön esittäneen viranomaisen nimi: . . . . . .

Edustajan tai yhteyspisteen nimi: . . . . . .

Osoite: . . . . . .

Puhelin (maannumero) (suuntanumero): . . . . . .

Sähköposti: . . . . . .

2. Rikostutkintaa suorittavan viranomaisen nimi, jos eri kuin edellä:

. . . . . .

Rikostutkintaa suorittavan virkamiehen nimi ja virkanimike: . . . . . .

. . . . . .

Osoite: . . . . . .

Puhelin (maannumero) (suuntanumero): . . . . . .

Sähköposti: . . . . . .

3. Kielet, joita voidaan käyttää viestinnässä pyynnön esittäneen viranomaisen kanssa:

. . . . . .

4. Yhden tai useamman yhteyshenkilön yhteystiedot lisätietoja tai todisteiden toimittamista koskevia käytännön järjestelyjä varten, jos eri kuin edellä:

Nimi/Virkanimike/Organisaatio: . . . . . .

Osoite: . . . . . .

Sähköposti: . . . . . .

Puhelin: . . . . . .

OSA K: Allekirjoitus

Allekirjoittamalla tämän lomakkeen vakuutan, että

— tässä lomakkeessa esitetty pyynnön sisältö on oikea ja asianmukainen;

— tämän pyynnön on esittänyt toimivaltainen viranomainen;

— tämän pyynnön esittäminen on välttämätöntä menettelyn kannalta; ja

— pyydetyt tutkintatoimenpiteet olisi voitu määrätä samoin edellytyksin vastaavassa kansallisessa tapauksessa, ja mikäli tarpeen, tarvittava lupa on saatu.

Pyynnön esittävän viranomaisen ja/tai sen edustajan allekirjoitus:

Nimi: . . . . . .

Toimi: . . . . . .

Päivämäärä: . . . . . .

Virallinen leima (jos käytössä):

Luettelo liitteistä (tarvittaessa):

. . . . . .

. . . . . .

LIITE 16

LOMAKKEET JÄÄDYTTÄMISTÄ JA MENETETYKSI TUOMITSEMISTA VARTEN

Jäädyttämistä / väliaikaisia toimenpiteitä koskeva pyyntölomake

OSA A:

Pyynnön esittävä jäsenvaltio tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistynyt kuningaskunta: . . . . . .

. . . . . .

Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistynyt kuningaskunta: . . . . . .

. . . . . .

OSA B: Kiireellisyys

Syyt täytäntöönpanon kiireellisyyteen ja/tai pyydetty täytäntöönpanopäivä:

Jäädyttämispyynnön täytäntöönpanon määräajat vahvistetaan sopimuksen 169 artiklassa. Jos lyhyempi tai tietty määräaika on kuitenkin tarpeen, ilmoitetaan määräpäivä ja sen perustelut:

OSA C: Henkilöt, joita asia koskee

Antakaa kaikki tiedossanne olevat tunnistetiedot 1) luonnollisesta henkilöstä tai 2) oikeushenkilöstä, jota jäädyttämispyyntö koskee, tai henkilöstä, jonka omaisuutta jäädyttämispyyntö koskee (jos asia koskee useampaa henkilöä, antakaa kyseiset tiedot kunkin henkilön osalta):

1. Luonnollinen henkilö:

   Nimi:

   Etunimet:

   Muut mahdolliset nimet:

   Mahdolliset peitenimet:

   Sukupuoli:

   Kansalaisuus:

   Henkilö- tai sosiaaliturvatunnus:

   Henkilöllisyysasiakirjan tyyppi ja numero (henkilötodistus, passi), jos tiedossa:

   Syntymäaika:

   Syntymäpaikka:

   Asuinpaikka ja/tai tunnettu osoite; jos osoite ei ole tiedossa, viimeisin tunnettu osoite:

   Henkilön ymmärtämät kielet:

   Ilmoittakaa, onko jäädyttämispyyntö tehty kyseistä henkilöä vastaan vai koskeeko se kyseisen henkilön omaisuutta:

2. Oikeushenkilö:

   Nimi:

   Oikeushenkilön muoto:

   Mahdollinen lyhytnimi, yleensä käytetty nimi tai kauppanimi:

   Sääntömääräinen kotipaikka:

   Rekisterinumero:

   Oikeushenkilön osoite:

   Oikeushenkilön edustajan nimi:

   Ilmoittakaa, onko jäädyttämispyyntö tehty kyseistä oikeushenkilöä vastaan vai koskeeko se kyseisen oikeushenkilön omaisuutta:

   Ilmoittakaa jäädyttämistoimenpiteen tarkoitettu toteuttamispaikka, jos se on eri kuin edellä mainittu osoite:

3. Kolmannet osapuolet:

   i) Tapauksen mukaan kolmannet osapuolet, joiden omaisuuteen, jota jäädyttämispyyntö koskee, liittyviä oikeuksia pyyntö suoraan rajoittaa (henkilöllisyys ja syyt):

   ii) Jos kolmansilla osapuolilla on ollut tilaisuus esittää vaateita, liittäkää asiakirjat tämän osoittamiseksi.

4. Muut mahdolliset tiedot, joista on apua jäädyttämispyynnön täytäntöönpanossa:

OSA D: Kohteena oleva omaisuus

Antakaa kaikki tiedossanne olevat tiedot jäädyttämispyynnön kohteena olevasta omaisuudesta. Tiedot kaikesta omaisuudesta ja tapauksen mukaan yksittäisistä omaisuuseristä:

1. Jos kyseessä on rahamäärä:

   i) perusteet, joiden nojalla henkilöllä uskotaan olevan omaisuutta/tuloja pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion alueella tai, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan alueella;

   ii) kyseisen henkilön omaisuuden/tulonlähteen kuvaus ja sijaintipaikka;

   iii) kyseisen henkilön omaisuuden/tulonlähteen tarkka sijaintipaikka;

   iv) kyseisen henkilön pankkitilitiedot (jos tiedossa).

2. Jos jäädyttämispyyntö koskee tiettyä omaisuutta (tai tällaisen omaisuuden kanssa samanarvoista omaisuutta):

   i) perusteet, joiden nojalla tietyn omaisuuserän uskotaan sijaitsevan pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion alueella tai, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan alueella;

   ii) kyseisen tietyn omaisuuserän kuvaus ja sijaintipaikka;

   iii) muut asiaankuuluvat tiedot.

3. Jäädyttämis- tai täytäntöönpanopyynnön kohteena pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion alueella oleva kokonaismäärä tai, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan alueella oleva kokonaismäärä (numeroin ja kirjaimin sekä valuutta):

OSA E: Perusteet jäädyttämispyynnön esittämiselle tai jäädyttämispäätöksen antamiselle (tapauksen mukaan)

Tiivistelmä tosiseikoista:

1. Ilmoittakaa syyt, joiden vuoksi jäädyttämispyyntö on esitetty tai jäädyttämispäätös on annettu, mukaan lukien yhteenveto taustalla olevista tosiseikoista ja jäädyttämisen perusteista, kuvaus rikoksista, joista on nostettu syyte tai jotka ovat tutkinnan tai menettelyn kohteena, tutkinnan tai menettelyn vaihe sekä mahdollisten riskitekijöiden syyt ja kaikki muut merkitykselliset tiedot.

2. Sen rikoksen tai niiden rikosten luonne ja oikeudellinen luokittelu, johon tai joihin jäädyttämispyyntö liittyy tai jonka tai joiden johdosta jäädyttämispäätös annettiin, sekä sovellettava säännös tai sovellettavat säännökset.

3. Seuraavaa sovelletaan vain silloin, kun sopimuksen 176 artiklan 2 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty: valitkaa tapauksen mukaan yksi tai useampi seuraavista rikoksista, sellaisina kuin ne on määritelty pyynnön esittäneen jäsenvaltion lainsäädännössä tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännössä, joista voi pyynnön esittäneessä jäsenvaltiossa tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneessä kuningaskunnassa seurata vapaudenmenetyksen käsittävä rangaistus tai turvaamistoimenpide, jonka enimmäiskesto on vähintään kolme vuotta. Jos jäädyttämispyyntö tai -päätös koskee useita rikoksia, alla olevaan rikosten luetteloon merkitään vastaava numero (1 ja 2 kohdassa kuvailtuja rikoksia vastaavat numerot):

   ☐ rikollisjärjestöön osallistuminen

   ☐ liitteessä 13 määritelty terrorismi

   ☐ ihmiskauppa

   ☐ lasten seksuaalinen hyväksikäyttö ja lapsipornografia

   ☐ huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laiton kauppa

   ☐ aseiden, ampumatarvikkeiden ja räjähteiden laiton kauppa

   ☐ korruptio ja lahjonta

   ☐ petokset, mukaan lukien Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, jäsenvaltion tai unionin taloudellisiin etuihin kohdistuvat petokset

   ☐ rikoksen tuottaman hyödyn pesu

   ☐ rahan väärentäminen

   ☐ tietoverkkorikollisuus

   ☐ ympäristörikollisuus, mukaan lukien uhanalaisten eläinlajien ja uhanalaisten kasvilajien ja -lajikkeiden laiton kauppa

   ☐ laittomassa maahantulossa ja maassa oleskelussa avustaminen

   ☐ tahallinen henkirikos

   ☐ vakava pahoinpitely ja vakavan ruumiinvamman aiheuttaminen

   ☐ ihmisen elinten ja kudosten laiton kauppa

   ☐ ihmisryöstö, vapaudenriisto ja panttivangiksi ottaminen

   ☐ rasismi ja muukalaisviha

   ☐ järjestäytynyt varkausrikollisuus tai aseellinen ryöstö

   ☐ kulttuuriomaisuuden, mukaan lukien antiikki- ja taide-esineet, laiton kauppa

   ☐ petollinen menettely

   ☐ kiristysrikokset

   ☐ tuotteiden väärentäminen ja laiton jäljentäminen

   ☐ hallinnollisten asiakirjojen väärentäminen ja kaupankäynti näillä väärennöksillä

☐ maksuvälineväärennykset

☐ hormonivalmisteiden ja muiden kasvua edistävien aineiden laiton kauppa

☐ ydin- ja radioaktiivisten aineiden laiton kauppa

☐ varastettujen ajoneuvojen kauppa

☐ raiskaus

☐ tuhopoltto

☐ kansainvälisen rikostuomioistuimen tuomiovaltaan kuuluvat rikokset

☐ ilma-aluksen, aluksen tai avaruusaluksen laiton haltuunotto

☐ sabotaasi

4. Muut tiedot (esim. omaisuuden ja rikoksen suhde):

OSA F: Luottamuksellisuus

☐ Pyynnön sisältämät tiedot ovat luottamuksellisia täytäntöönpanon jälkeen:

☐ Täytäntöönpanossa on noudatettava tiettyjä muodollisuuksia:

OSA G: Pyyntö on lähetetty useampaan kuin yhteen jäsenvaltioon tai, jos pyynnön esittäjänä toimii jäsenvaltio, Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, sekä yhteen tai useampaan jäsenvaltioon

Jos jäädyttämispyyntö on lähetetty useampaan kuin yhteen jäsenvaltioon tai, jos pyynnön esittäjänä toimii jäsenvaltio, Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, sekä yhteen tai useampaan jäsenvaltioon, antakaa seuraavat tiedot:

1. Jäädyttämispyyntö on lähetetty myös seuraaviin jäsenvaltioihin (jäsenvaltio ja viranomainen):

2. Ilmoittakaa syyt, joiden vuoksi jäädyttämispyyntö on lähetetty useisiin jäsenvaltioihin tai, jos pyynnön esittäjänä toimii jäsenvaltio, Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, sekä yhteen tai useampaan jäsenvaltioon:

3. Kussakin pyynnön vastaanottavassa jäsenvaltiossa olevien varojen arvo, jos se on tiedossa:

4. Ilmoittakaa mahdolliset erityistarpeet:

OSA H: Suhde aiempiin jäädyttämispyyntöihin tai -päätöksiin

Tapauksen mukaan antakaa tiedot, joiden avulla aiemmat jäädyttämispyynnöt tai asiaan liittyvät jäädyttämispyynnöt voidaan tunnistaa:

1. Pyynnön esittämispäivä tai päätöksen antamis- ja lähettämispäivä:

2. Viranomainen, jolle se lähetettiin:

3. Päätöksen antamisesta ja täytäntöönpanosta vastaavien viranomaisten antama viitenumero:

OSA I: Menetetyksi tuomitseminen

Tähän jäädyttämispyyntöön on liitetty pyynnön esittävän jäsenvaltion tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan antama menetetyksi tuomitsemista koskeva päätös (menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen viitenumero):

☐ Kyllä, viitenumero:

☐ Ei

Omaisuus jää jäädytettynä pyynnön vastaanottavaan valtioon tai, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneeseen kuningaskuntaan siihen asti, että menetetyksi tuomitsemista koskeva päätös lähetetään ja pannaan täytäntöön (menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen arvioitu esittämisajankohta, jos mahdollista):

OSA J: Oikeussuojakeinot (tapauksen mukaan)

Ilmoittakaa, onko jäädyttämispyynnön esittämistä / jäädyttämispäätöksen antamista vastaan käytettävissä oikeussuojakeinoa pyynnön esittävässä jäsenvaltiossa tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneessä kuningaskunnassa, ja jos on, antakaa lisätietoja (oikeussuojakeinon kuvaus sekä tarvittavat toimenpiteet ja määräajat):

OSA K: Päätöksen antanut viranomainen

Jos pyynnön esittävässä jäsenvaltiossa tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneessä kuningaskunnassa on annettu jäädyttämispäätös, johon tämä jäädyttämispyyntö perustuu, antakaa seuraavat tiedot:

1. Päätöksen antaneen viranomaisen tyyppi:

   ☐ tuomari, tuomioistuin, yleinen syyttäjä

   ☐ muu pyynnön esittävän jäsenvaltion lainsäädännössä määritelty toimivaltainen viranomainen tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännössä määritelty toimivaltainen viranomainen

2. Yhteystiedot:

   Päätöksen antaneen viranomaisen virallinen nimi:

   Sen edustajan nimi:

   Tehtävä (virkanimike tai -asema):

   Asiakirjan numero:

   Osoite:

   Puhelin (maannumero) (suuntanumero):

   Faksi (maannumero) (suuntanumero):

   Sähköposti:

   Kielet, joita voidaan käyttää yhteydenpidossa päätöksen antaneen viranomaisen kanssa:

Päätöksen antaneen viranomaisen ja/tai sen edustajan allekirjoitus, jolla todistetaan jäädyttämistä / väliaikaisia toimenpiteitä koskevan pyyntölomakkeen sisällön oikeellisuus ja asianmukaisuus:

Nimi:

Tehtävä (virkanimike tai -asema):

Päivämäärä:

Virallinen leima (jos käytössä):

OSA L: Vahvistava viranomainen

Jäädyttämistä / väliaikaisia toimenpiteitä koskevan pyyntölomakkeen vahvistaneen viranomaisen tyyppi (tapauksen mukaan):

☐ tuomari, tuomioistuin, yleinen syyttäjä

☐ muu pyynnön esittävän jäsenvaltion lainsäädännössä määritelty toimivaltainen viranomainen tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännössä määritelty toimivaltainen viranomainen

Vahvistavan viranomaisen virallinen nimi:

Sen edustajan nimi:

Tehtävä (virkanimike tai -asema):

Asiakirjan numero:

Osoite:

Puhelin (maannumero) (suuntanumero):

Faksi (maannumero) (suuntanumero):

Sähköposti:

Kielet, joita voidaan käyttää yhteydenpidossa toimivaltaisen viranomaisen kanssa:

OSA M: Keskusviranomainen

Pyynnön esittävässä jäsenvaltiossa tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneessä kuningaskunnassa jäädyttämispyyntöjen hallinnollisesta toimittamisesta ja vastaanottamisesta vastaava keskusviranomainen:

Keskusviranomaisen virallinen nimi:

Sen edustajan nimi:

Tehtävä (virkanimike tai -asema):

Asiakirjan numero:

Osoite:

Puhelin (maannumero) (suuntanumero):

Faksi (maannumero) (suuntanumero):

Sähköposti:

Kielet, joita voidaan käyttää yhteydenpidossa toimivaltaisen viranomaisen kanssa:

OSA N: Lisätietoja

1. Pääasiallinen yhteyspiste pyynnön esittävässä jäsenvaltiossa tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneessä kuningaskunnassa:

   ☐ päätöksen antava viranomainen

   ☐ toimivaltainen viranomainen

   ☐ keskusviranomainen

2. Yhden tai useamman yhteyshenkilön yhteystiedot (jos muu kuin edellä), jolta/joilta voidaan pyytää tähän jäädyttämispyyntöön liittyviä lisätietoja:

   Nimi/Virkanimike/Organisaatio:

   Osoite:

   Sähköposti / Yhteyshenkilön puhelin:

Päätöksen antaneen viranomaisen ja/tai sen edustajan allekirjoitus, jolla todistetaan jäädyttämistä / väliaikaisia toimenpiteitä koskevan pyyntölomakkeen sisällön oikeellisuus ja asianmukaisuus:

Nimi:

Tehtävä (virkanimike tai -asema):

Päivämäärä:

Virallinen leima (jos käytössä):

OSA O: Liitteet

Jäädyttämistä / väliaikaisia toimenpiteitä koskevan pyyntölomakkeen mukana on toimitettava jäädyttämispäätöksen alkuperäiskappale tai sen oikeaksi todistettu jäljennös, jos jäädyttämispäätös on annettu pyynnön esittävässä jäsenvaltiossa tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneessä kuningaskunnassa.

Menetetyksi tuomitsemista koskeva pyyntölomake

OSA A:

Pyynnön esittävä jäsenvaltio tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistynyt kuningaskunta: . . . . . .

. . . . . .

Pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistynyt kuningaskunta: . . . . . .

. . . . . .

OSA B: Menetetyksi tuomitsemista koskeva päätös

Päätöksen antamispäivämäärä: . . . . . .

Päivämäärä, jona päätöksestä tuli lainvoimainen: . . . . . .

Viitenumero: . . . . . .

Päätöksen kokonaismäärä numeroin ja kirjaimin sekä valuutta

Täytäntöönpanopyynnön kohteena pyynnön vastaanottavassa jäsenvaltiossa tai, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneessä kuningaskunnassa oleva määrä, tai jos kyseessä on tietty omaisuuslaji, kyseisen omaisuuden kuvaus ja sijaintipaikka

Menetetyksi tuomitsemista koskevaan päätökseen liittyviä tuomioistuimen havaintoja koskevat tiedot:

☐ omaisuus on rikoshyötyä tai rikoshyödyn arvoa joko kokonaan tai osittain vastaavaa omaisuutta

☐ omaisuus muodostaa tällaisen rikoksen tekovälineen

☐ omaisuuteen voidaan soveltaa laajennettua menetetyksi tuomitsemista

☐ omaisuus on tuomittava rikokseen liittyvien menettelyjen seurauksena menetetyksi sellaisten pyynnön esittävän jäsenvaltion lainsäädännön mukaisten muiden säännösten, mukaan lukien menetetyksi tuomitseminen ilman lopullista tuomiota, nojalla, jotka liittyvät menetetyksi tuomitsemista koskeviin valtuuksiin, tai jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaisten vastaavien säännösten nojalla

OSA C: Henkilöt, joita asia koskee

Antakaa kaikki tiedossanne olevat tiedot menetetyksi tuomitsemista koskevan pyynnön kohteena olevasta yhdestä tai useammasta 1) luonnollisesta henkilöstä tai 2) oikeushenkilöstä (jos asia koskee useampaa henkilöä, antakaa tiedot heistä kaikista):

1. Luonnollinen henkilö:

   Nimi:

   Etunimet:

   Muut mahdolliset nimet:

   Mahdolliset peitenimet:

   Sukupuoli:

   Kansalaisuus:

   Henkilö- tai sosiaaliturvatunnus:

   Henkilöllisyysasiakirjan tyyppi ja numero (henkilötodistus, passi), jos tiedossa:

   Syntymäaika:

   Syntymäpaikka:

   Asuinpaikka ja/tai tunnettu osoite; jos osoite ei ole tiedossa, viimeisin tunnettu osoite:

   Henkilön ymmärtämät kielet:

   Ilmoittakaa, onko menetetyksi tuomitsemista koskeva pyyntö tehty kyseistä henkilöä vastaan vai koskeeko pyyntö kyseisen henkilön omaisuutta:

2. Oikeushenkilö:

   Nimi:

   Oikeushenkilön muoto:

   Mahdollinen lyhytnimi, yleensä käytetty nimi tai kauppanimi:

   Sääntömääräinen kotipaikka:

   Rekisterinumero:

   Oikeushenkilön osoite:

   Oikeushenkilön edustajan nimi:

   Jos menetetyksi tuomitsemista koskeva pyyntö on pantava täytäntöön muualla kuin edellä mainitussa osoitteessa, ilmoittakaa tämä osoite:

3. Kolmannet osapuolet:

   i) Tapauksen mukaan kolmannet osapuolet, joiden omaisuuteen, jota menetetyksi tuomitsemista koskeva pyyntö koskee, liittyviä oikeuksia pyyntö suoraan rajoittaa (henkilöllisyys ja syyt), jos tiedossa:

   ii) Jos kolmansilla osapuolilla on ollut tilaisuus esittää vaateita, liittäkää asiakirjat tämän osoittamiseksi.

4. Muut mahdolliset tiedot, joista on apua menetetyksi tuomitsemista koskevan pyynnön täytäntöönpanossa:

OSA D: Kohteena oleva omaisuus

Antakaa kaikki tiedossanne olevat tiedot menetetyksi tuomitsemisen kohteena olevasta omaisuudesta. Tiedot kaikesta omaisuudesta ja tapauksen mukaan yksittäisistä omaisuuseristä:

1. Jos kyseessä on rahamäärä:

   i) perusteet, joiden nojalla henkilöllä uskotaan olevan omaisuutta/tuloja pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion alueella tai, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan alueella:

   ii) kyseisen omaisuuden/tulonlähteen kuvaus ja sijaintipaikka:

2. Jos pyyntö koskee tiettyä omaisuuserää:

   i) perusteet, joiden nojalla tietyn omaisuuserän uskotaan sijaitsevan pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion alueella tai, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan alueella:

   ii) kyseisen tietyn omaisuuserän kuvaus ja sijaintipaikka:

3. Omaisuuden arvo:

   i) pyynnön kokonaismäärä (likimääräinen määrä):

   ii) täytäntöönpanopyynnön kohteena pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion alueella tai, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan alueella oleva määrä (likimääräinen määrä):

   iii) jos kyseessä on tietty omaisuuslaji, kyseisen omaisuuden kuvaus ja sijaintipaikka:

OSA E: Perusteet menetetyksi tuomitsemiselle

Tiivistelmä tosiseikoista:

1. Ilmoittakaa syyt, joiden vuoksi menetetyksi tuomitsemista koskeva päätös on annettu, mukaan lukien yhteenveto taustalla olevista tosiseikoista ja menetetyksi tuomitsemisen perusteista, kuvaus rikoksista sekä mahdollisten riskitekijöiden syyt ja kaikki muut merkitykselliset tiedot (kuten rikoksen ajankohta, tapahtumapaikka ja olosuhteet):

2. Sen rikoksen tai niiden rikosten luonne ja oikeudellinen luokittelu, jonka tai joiden johdosta menetetyksi tuomitsemista koskeva päätös annettiin, sekä sovellettava säännös tai sovellettavat säännökset:

3. Seuraavaa sovelletaan vain silloin, kun sopimuksen 176 artiklan 2 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty: valitkaa tapauksen mukaan yksi tai useampi seuraavista rikoksista, sellaisina kuin ne on määritelty pyynnön esittäneen jäsenvaltion lainsäädännössä tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännössä, joista voi pyynnön esittäneessä jäsenvaltiossa tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, Yhdistyneessä kuningaskunnassa seurata vapaudenmenetyksen käsittävä rangaistus tai turvaamistoimenpide, jonka enimmäiskesto on vähintään kolme vuotta. Jos menetetyksi tuomitsemista koskeva päätös koskee useita rikoksia, alla olevaan luetteloon merkitään vastaavat numerot (1 ja 2 kohdassa kuvailtuja rikoksia vastaavat numerot):

   ☐ rikollisjärjestöön osallistuminen

   ☐ liitteessä 13 määritelty terrorismi

   ☐ ihmiskauppa

   ☐ lasten seksuaalinen hyväksikäyttö ja lapsipornografia

   ☐ huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laiton kauppa

   ☐ aseiden, ampumatarvikkeiden ja räjähteiden laiton kauppa

   ☐ korruptio ja lahjonta

   ☐ petokset, mukaan lukien Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, jäsenvaltion tai unionin taloudellisiin etuihin kohdistuvat petokset

   ☐ rikoksen tuottaman hyödyn pesu

   ☐ rahan väärentäminen

   ☐ tietoverkkorikollisuus

   ☐ ympäristörikollisuus, mukaan lukien uhanalaisten eläinlajien ja uhanalaisten kasvilajien ja -lajikkeiden laiton kauppa

   ☐ laittomassa maahantulossa ja maassa oleskelussa avustaminen

   ☐ tahallinen henkirikos

   ☐ vakava pahoinpitely ja vakavan ruumiinvamman aiheuttaminen

   ☐ ihmisen elinten ja kudosten laiton kauppa

   ☐ ihmisryöstö, vapaudenriisto ja panttivangiksi ottaminen

   ☐ rasismi ja muukalaisviha

   ☐ järjestäytynyt varkausrikollisuus tai aseellinen ryöstö

   ☐ kulttuuriomaisuuden, mukaan lukien antiikki- ja taide-esineet, laiton kauppa

   ☐ petollinen menettely

   ☐ kiristysrikokset

   ☐ tuotteiden väärentäminen ja laiton jäljentäminen

   ☐ hallinnollisten asiakirjojen väärentäminen ja kaupankäynti näillä väärennöksillä

☐ maksuvälineväärennykset

☐ hormonivalmisteiden ja muiden kasvua edistävien aineiden laiton kauppa

☐ ydin- ja radioaktiivisten aineiden laiton kauppa

☐ varastettujen ajoneuvojen kauppa

☐ raiskaus

☐ tuhopoltto

☐ kansainvälisen rikostuomioistuimen tuomiovaltaan kuuluvat rikokset

☐ ilma-aluksen, aluksen tai avaruusaluksen laiton haltuunotto

☐ sabotaasi

4. Muut tiedot (esim. omaisuuden ja rikoksen suhde):

OSA F: Luottamuksellisuus

☐ Pyynnön tai sen osan sisältämät tiedot ovat luottamuksellisia

Ilmoittakaa kyseeseen tulevat tiedot:

OSA G: Pyyntö on lähetetty useampaan kuin yhteen jäsenvaltioon tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, sekä yhteen tai useampaan jäsenvaltioon

Jos menetetyksi tuomitsemista koskeva pyyntö on lähetetty useampaan kuin yhteen jäsenvaltioon tai, jos pyynnön esittäjänä toimii jäsenvaltio, Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, sekä yhteen tai useampaan jäsenvaltioon, antakaa seuraavat tiedot:

1. Menetetyksi tuomitsemista koskeva pyyntö on lähetetty myös seuraaviin jäsenvaltioihin (jäsenvaltio ja viranomainen):

2. Syyt, joiden vuoksi menetetyksi tuomitsemista koskeva pyyntö on lähetetty useisiin jäsenvaltioihin tai Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta, sekä yhteen tai useampaan jäsenvaltioon (valitaan kyseeseen tulevat syyt):

   i) Jos pyyntö koskee tiettyjä omaisuuseriä:

      ☐ Pyynnön kohteena olevien eri omaisuuserien uskotaan olevan eri jäsenvaltioissa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, sekä yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa

      ☐ Menetetyksi tuomitsemista koskeva pyyntö liittyy tiettyyn omaisuuserään ja edellyttää toimia useammassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, sekä yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa

   ii) Jos menetetyksi tuomitsemista koskeva pyyntö koskee rahamäärää:

      ☐ Sen omaisuuden, joka voidaan tuomita menetetyksi pyynnön esittävässä valtiossa ja missä tahansa yksittäisessä pyynnön vastaanottavassa jäsenvaltiossa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, arvioitu arvo ei todennäköisesti riitä päätöksessä mainitun määrän kattamiseen kokonaisuudessaan

      ☐ Muut erityistarpeet:

3. Kussakin pyynnön vastaanottavassa jäsenvaltiossa tai, jos pyynnön esittäjänä toimii jäsenvaltio, Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, sekä kussakin pyynnön vastaanottavassa jäsenvaltiossa olevien varojen arvo, jos se on tiedossa:

4. Jos tietyn omaisuuserän menetetyksi tuomitseminen edellyttää toimia useammassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, sekä yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa, kuvaus pyynnön vastaanottavassa jäsenvaltiossa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, toteutettavista toimista:

OSA H: Omaisuuden muuntaminen ja siirtäminen

1. Jos menetetyksi tuomitsemista koskeva pyyntö koskee tiettyä omaisuuserää, ilmoittakaa, salliiko pyynnön esittävä jäsenvaltio tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistynyt kuningaskunta, että menetetyksi tuomitseminen pannaan pyynnön vastaanottavassa jäsenvaltiossa tai, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneessä kuningaskunnassa täytäntöön määräämällä maksettavaksi omaisuuden arvoa vastaava rahamäärä:

   ☐ Kyllä

   ☐ Ei

2. Jos menetetyksi tuomitseminen koskee rahamäärää, ilmoittakaa, voidaanko menetetyksi tuomitsemista koskevan pyynnön täytäntöönpanon johdosta saatu muu omaisuus kuin raha siirtää pyynnön esittävälle jäsenvaltiolle tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneelle kuningaskunnalle:

   ☐ Kyllä

   ☐ Ei

OSA I: Vankeusrangaistukseksi muuntaminen tai muut henkilökohtaisen vapauden rajoitusta koskevat toimenpiteet

Ilmoittakaa, salliiko pyynnön esittävä jäsenvaltio tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistynyt kuningaskunta, että pyynnön vastaanottava jäsenvaltio tai, jos pyynnön vastaanottajana toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistynyt kuningaskunta soveltaa vankeusrangaistukseksi muuntamista tai muuta henkilökohtaisen vapauden rajoitusta koskevaa toimenpidettä, jos menetetyksi tuomitsemista koskevaa pyyntöä ei voida panna täytäntöön kokonaan tai osittain:

☐ Kyllä

☐ Ei

OSA J: Uhrin omaisuuden palauttaminen tai korvaaminen

1. Valitkaa oikea vaihtoehto:

   ☐ Pyynnön esittävässä jäsenvaltiossa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, jos se toimii pyynnön esittäjänä, päätöksen antava viranomainen tai muu toimivaltainen viranomainen on antanut uhrille suoritettavaa korvausta tai omaisuuden palauttamista koskevan päätöksen, jonka nojalla uhrille maksetaan seuraava rahasumma:

   ☐ Pyynnön esittävässä jäsenvaltiossa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, jos se toimii pyynnön esittäjänä, päätöksen antava viranomainen tai muu toimivaltainen viranomainen on antanut päätöksen, jonka nojalla uhrille palautetaan muuta omaisuutta kuin rahaa:

2. Menetetyksi tuomitun omaisuuden palauttamista uhrille tai uhrille suoritettavaa korvausta koskevan päätöksen tiedot:

   Päätöksen antanut viranomainen (virallinen nimi):

   Päätöksen päivämäärä:

   Päätöksen numero (jos on):

   Palautettavan omaisuuden kuvaus tai myönnetyn korvauksen määrä:

   Uhrin nimi:

   Uhrin osoite:

OSA K: Oikeussuojakeinot

Ilmoittakaa, onko menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen antamista vastaan jo käytetty jotakin oikeussuojakeinoa, ja jos on, antakaa sitä koskevat lisätiedot (oikeussuojakeinon kuvaus sekä tarvittavat toimenpiteet ja määräajat):

OSA L: Päätöksen antanut viranomainen

Tiedot viranomaisesta, joka antoi päätöksen menetetyksi tuomitsemisesta pyynnön esittäneessä jäsenvaltiossa tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, jos se toimii pyynnön esittäjänä:

1. Päätöksen antaneen viranomaisen tyyppi:

   ☐ tuomari, tuomioistuin, yleinen syyttäjä

   ☐ muu pyynnön esittävän jäsenvaltion lainsäädännössä määritelty toimivaltainen viranomainen tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännössä määritelty toimivaltainen viranomainen

2. Yhteystiedot:

   Päätöksen antaneen viranomaisen virallinen nimi:

   Sen edustajan nimi:

   Tehtävä (virkanimike tai -asema):

   Asiakirjan numero:

   Osoite:

   Puhelin (maannumero) (suuntanumero):

   Faksi (maannumero) (suuntanumero):

   Sähköposti:

   Kielet, joita voidaan käyttää yhteydenpidossa päätöksen antaneen viranomaisen kanssa:

Päätöksen antaneen viranomaisen ja/tai sen edustajan allekirjoitus, jolla todistetaan menetetyksi tuomitsemista koskevan pyyntölomakkeen sisällön oikeellisuus ja asianmukaisuus:

Nimi:

Tehtävä (virkanimike tai -asema):

Päivämäärä:

Virallinen leima (jos käytössä):

OSA M: Vahvistava viranomainen

Menetetyksi tuomitsemista koskevan pyyntölomakkeen vahvistaneen viranomaisen tyyppi (tapauksen mukaan):

☐ tuomari, tuomioistuin, yleinen syyttäjä

☐ muu pyynnön esittäneen jäsenvaltion lainsäädännössä määritelty toimivaltainen viranomainen tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännössä määritelty toimivaltainen viranomainen

Vahvistavan viranomaisen virallinen nimi:

Sen edustajan nimi:

Tehtävä (virkanimike tai -asema):

Asiakirjan numero:

Osoite:

Puhelin (maannumero) (suuntanumero):

Faksi (maannumero) (suuntanumero):

Sähköposti:

Kielet, joita voidaan käyttää yhteydenpidossa toimivaltaisen viranomaisen kanssa:

OSA N: Keskusviranomainen

Pyynnön esittävässä jäsenvaltiossa tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneessä kuningaskunnassa menetetyksi tuomitsemista koskevan pyyntölomakkeen hallinnollisesta toimittamisesta ja vastaanottamisesta vastaava keskusviranomainen:

Keskusviranomaisen virallinen nimi:

Sen edustajan nimi:

Tehtävä (virkanimike tai -asema):

Asiakirjan numero:

Osoite:

Puhelin (maannumero) (suuntanumero):

Faksi (maannumero) (suuntanumero):

Sähköposti:

Kielet, joita voidaan käyttää yhteydenpidossa toimivaltaisen viranomaisen kanssa:

OSA O: Lisätietoja

1. Pääasiallinen yhteyspiste pyynnön esittävässä jäsenvaltiossa tai, jos pyynnön esittäjänä toimii Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta, Yhdistyneessä kuningaskunnassa:

   ☐ päätöksen antava viranomainen

   ☐ toimivaltainen viranomainen

   ☐ keskusviranomainen

2. Yhden tai useamman yhteyshenkilön yhteystiedot (jos muu kuin edellä), jolta/joilta voidaan pyytää tähän menetetyksi tuomitsemista koskevaan pyyntöön liittyviä lisätietoja:

   Nimi/Virkanimike/Organisaatio:

   Osoite:

   Sähköposti / Yhteyshenkilön puhelin:

OSA P: Liitteet

Menetetyksi tuomitsemista koskevan pyyntölomakkeen mukana on toimitettava menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen alkuperäiskappale tai sen oikeaksi todistettu jäljennös.

LIITE 17

LUETTELO UNIONIN SÄÄDÖKSISTÄ KOSKIEN SOPIMUKSEN 198 ARTIKLASSA TARKOITETTUA RAHANPESUN JA TERRORISMIN RAHOITUKSEN TORJUNTAA

1. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2015/849, annettu 20 päivänä toukokuuta 2015, rahoitusjärjestelmän käytön estämisestä rahanpesuun tai terrorismin rahoitukseen, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 648/2012 muuttamisesta sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/60/EY ja komission direktiivin 2006/70/EY kumoamisesta ([1]), sellaisena kuin se on muutettuna

   — Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä (EU) 2018/843, annettu 30 päivänä toukokuuta 2018 ([2]);

   — Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä (EU) 2019/2177, annettu 18 päivänä joulukuuta 2019 ([3]);

   — Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) 2023/1113, annettu 31 päivänä toukokuuta 2023 ([4]); ja

   — Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä (EU) 2024/1640, annettu 31 päivänä toukokuuta 2024 ([5]).

2. Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2024/1624, annettu 31 päivänä toukokuuta 2024, rahoitusjärjestelmän käytön estämisestä rahanpesuun tai terrorismin rahoitukseen ([6]).

3. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2024/1640, annettu 31 päivänä toukokuuta 2024, jäsenvaltioissa käyttöön otettavista mekanismeista rahoitusjärjestelmän käytön estämiseksi rahanpesuun ja terrorismin rahoitukseen, direktiivin (EU) 2019/1937 muuttamisesta sekä direktiivin (EU) 2015/849 muuttamisesta ja kumoamisesta ([7]).

4. Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2024/1620, annettu 31 päivänä toukokuuta 2024, rahanpesun ja terrorismin rahoituksen torjuntaviranomaisen perustamisesta ja asetusten (EU) N:o 1093/2010, (EU) N:o 1094/2010 ja (EU) N:o 1095/2010 muuttamisesta ([8]).

5. Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2023/1113, annettu 31 päivänä toukokuuta 2023, varainsiirtojen ja tiettyjen kryptovarojen siirtojen mukana toimitettavista tiedoista ja direktiivin (EU) 2015/849 muuttamisesta ([9]).

([1]) EUVL L 141, 5.6.2015, s. 73, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2015/849/oj.
([2]) EUVL L 156, 19.6.2018, s. 43, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2018/843/oj.
([3]) EUVL L 334, 27.12.2019, s. 155, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2019/2177/oj.
([4]) EUVL L 150, 9.6.2023, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1113/oj.
([5]) EUVL L, 2024/1640, 19.6.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2024/1640/oj.
([6]) EUVL L, 2024/1624, 19.6.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1624/oj.
([7]) EUVL L, 2024/1640, 19.6.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2024/1640/oj.
([8]) EUVL L, 2024/1620, 19.6.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1620/oj.
([9]) EUVL L 150, 9.6.2023, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1113/oj.

LIITE 18

SOPIMUKSEN 201 ARTIKLASSA TARKOITETUT VALTIONTUKEA KOSKEVAT AINEELLISET SÄÄNNÖT

Tässä liitteessä lueteltuihin unionin säädöksiin sovelletaan tämän sopimuksen 19 artiklaa, jollei jäljempänä olevista kohdista muuta johdu.

Tässä liitteessä 'unionin säädöksillä' tarkoitetaan myös kaikkia tässä liitteessä lueteltuja suuntaviivoja, ilmoituksia ja tiedonantoja.

Tätä liitettä sovelletaan tämän sopimuksen 201 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

Osapuolet toteavat, että tämä liite sisältää unionin säädöksiä jäsenvaltioiden myöntämästä valtiontuesta, jonka valvonnasta ja täytäntöönpanosta vastaa Euroopan komissio. Siltä osin kuin on kyse Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta myöntämästä tämän sopimuksen 201 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan kuuluvasta valtiontuesta, kyseisiä unionin säädöksiä sovelletaan soveltuvin osin, myös valtiontuen aineelliseen arviointiin sekä riippumattoman viranomaisen tai elimen täytäntöönpanomenettelyihin.

Tässä liitteessä luetellut asiaankuuluvat suuntaviivat, ilmoitukset ja tiedonannot pannaan täytäntöön Gibraltarissa samalla tavoin kuin unionissa, ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, riippumaton viranomainen tai elin soveltaa niitä samalla tavoin kuin Euroopan komissio.

Osapuolet tunnustavat, että Gibraltarin maantieteellisistä erityispiirteistä johtuvien objektiivisten rajoitteiden vuoksi tietyt tässä liitteessä tarkoitetut unionin säädökset eivät välttämättä ole välittömästi merkityksellisiä Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, koska sen alueella ei esimerkiksi tällä hetkellä harjoiteta tiettyjä taloudellisia toimintoja, koska kyseisiä unionin säädöksiä on muutoin mahdotonta soveltaa tai koska kyseiset unionin säädökset koskevat valtiontukitoimenpiteitä, jotka perustuvat unionin oikeuden säännöksiin, joita ei sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Gibraltarin osalta. Osapuolet toteavat, että Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ei tarvitse sisällyttää tällaisia unionin säädöksiä kansalliseen oikeusjärjestelmäänsä ennen kuin sen alueella harjoitetaan kyseisten unionin säädösten sääntelemiä taloudellisia toimintoja tai ellei se aio myöntää tukea, joka voi kuulua kyseisten unionin säädösten soveltamisalaan. Joka tapauksessa sen riippumattoman viranomaisen tai elimen on viipymättä otettava asianmukaisesti huomioon tässä liitteessä tarkoitetut asiaankuuluvat unionin säädökset, jos sen on arvioitava valtiontukea.

1.	Valtiontukisäännöt Euroopan unionin toiminnasta tehdyssä sopimuksessa [1] (SEUT) SEUT 107, 108 ja 109 artikla SEUT 106 artikla siltä osin kuin se koskee valtiontukisääntöjä SEUT 93 artikla
2.	Valtiontuen käsitteeseen viittaavat säädökset Komission tiedonanto Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 107 artiklan 1 kohdassa tarkoitetusta valtiontuen käsitteestä (EUVL C 262, 19.7.2016, s. 1) Komission tiedonanto Euroopan unionin valtiontukisääntöjen soveltamisesta yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen tuottamisesta myönnettävään korvaukseen (EUVL C 8, 11.1.2012, s. 4) Komission tiedonanto EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta valtiontukiin takauksina (EUVL C 155, 20.6.2008, s. 10)
3.	Ryhmäpoikkeusasetukset
3.1.	Valtuusasetus Neuvoston asetus (EU) 2015/1588, annettu 13 päivänä heinäkuuta 2015, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 107 ja 108 artiklan soveltamisesta tiettyihin valtion monialaisen tuen muotoihin (EUVL L 248, 24.9.2015, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1588/oj), sellaisena kuin se on muutettuna 26 päivänä marraskuuta 2018 annetulla neuvoston asetuksella (EU) 2018/1911 (EUVL L 311, 7.12.2018, s. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1911/oj)
3.2.	Yleinen ryhmäpoikkeusasetus Komission asetus (EU) N:o 651/2014, annettu 17 päivänä kesäkuuta 2014, tiettyjen tukimuotojen toteamisesta sisämarkkinoille soveltuviksi perussopimuksen 107 ja 108 artiklan mukaisesti (EUVL L 187, 26.6.2014, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/651/oj), sellaisena kuin se on muutettuna — komission asetuksella (EU) 2017/1084, annettu 14 päivänä kesäkuuta 2017 (EUVL L 156, 20.6.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1084/oj); — komission asetuksella (EU) 2020/972, annettu 2 päivänä heinäkuuta 2020 (EUVL L 215, 7.7.2020, s. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2020/972/oj); — komission asetuksella (EU) 2021/452, annettu 15 päivänä maaliskuuta 2021 (EUVL L 89, 16.3.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/452/oj); — komission asetus (EU) 2021/1237, annettu 23 päivänä heinäkuuta 2021 (EUVL L 270, 29.7.2021, s. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1237/oj); ja — komission asetus (EU) 2023/1315, annettu 23 päivänä kesäkuuta 2023 (EUVL L 167, 30.6.2023, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1315/oj).

[1] Euroopan unionin toiminnasta tehty sopimus (konsolidoitu toisinto) (EUVL C 326, 26.10.2012, s. 47).

3.3. Alakohtaiset ryhmäpoikkeusasetukset

— Komission asetus (EU) 2026/562, annettu 16 päivänä maaliskuuta 2026, tiettyjen raide-, sisävesi- ja multimodaaliliikenteen alan tukimuotojen toteamisesta sisämarkkinoille soveltuviksi Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 93, 107 ja 108 artiklaa soveltaen (EUVL L, 2026/562, 30.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2026/562/oj);

— Komission asetus (EU) 2022/2472, annettu 14 päivänä joulukuuta 2022, tiettyjen maa- ja metsätalousalan ja maaseutualueiden tukimuotojen toteamisesta sisämarkkinoille soveltuviksi Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 107 ja 108 artiklan mukaisesti (EUVL L 327, 21.12.2022, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2472/oj), sellaisen kuin se on muutettuna 22 päivänä marraskuuta 2023 annetulla komission asetuksella (EU) 2023/2607 (EUVL L, 2023/2607, 23.11.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2607/oj):

— Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1370/2007, annettu 23 päivänä lokakuuta 2007, rautateiden ja maanteiden julkisista henkilöliikennepalveluista sekä neuvoston asetusten (ETY) N:o 1191/69 ja (ETY) N:o 1107/70 kumoamisesta (EUVL L 315, 3.12.2007, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2007/1370/oj), sellaisena kuin se on muutettuna 14 päivänä joulukuuta 2016 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) 2016/2338 (EUVL L 345, 23.12.2016, s. 22, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2338/oj);

— Komission tiedonanto rautateiden ja maanteiden julkisista henkilöliikennepalveluista annetun asetuksen (EY) N:o 1370/2007 tulkintaa koskevista suuntaviivoista (EUVL C 92, 29.3.2014, s. 1); ja

— Komission päätös 2012/21/EU, annettu 20 päivänä joulukuuta 2011, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 106 artiklan 2 kohdan määräysten soveltamisesta tietyille yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja tuottaville yrityksille korvauksena julkisista palveluista myönnettävään valtiontukeen (EUVL L 7, 11.1.2012, s. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2012/21(1)/oj).

3.4. Vähämerkityksistä tukea koskevat asetukset

— Komission asetus (EU) 2023/2831, annettu 13 päivänä joulukuuta 2023, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 107 ja 108 artiklan soveltamisesta vähämerkityksiseen tukeen (EUVL L, 2023/2831, 15.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2831/oj); ja

— Komission asetus (EU) 2023/2832, annettu 13 päivänä joulukuuta 2023, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 107 ja 108 artiklan soveltamisesta yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja tuottaville yrityksille myönnettävään vähämerkityksiseen tukeen (EUVL L, 2023/2832, 15.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2832/oj).

4. Menettelysäännöt

— Neuvoston asetus (EU) 2015/1589, annettu 13 päivänä heinäkuuta 2015, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 108 artiklan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä (EUVL L 248, 24.9.2015, s. 9, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1589/oj);

— Komission asetus (EY) N:o 794/2004, annettu 21 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 108 artiklan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun neuvoston asetuksen (EU) 2015/1589 täytäntöönpanosta (EUVL L 140, 30.4.2004, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2004/794/oj), sellaisena kuin se on muutettuna

  — komission asetuksella (EY) N:o 1627/2006, annettu 24 päivänä lokakuuta 2006 (EUVL L 302, 1.11.2006, s. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2006/1627/oj);

  — komission asetuksella (EY) N:o 271/2008, annettu 30 päivänä tammikuuta 2008 (EUVL L 82, 25.3.2008, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2008/271/oj);

  — komission asetuksella (EY) N:o 257/2009, annettu 24 päivänä maaliskuuta 2009 (EUVL L 81, 27.3.2009, s. 15, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/257/oj);

  — komission asetuksella (EY) N:o 1125/2009, annettu 23 päivänä marraskuuta 2009 (EUVL L 308, 24.11.2009, s. 5, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/1125/oj);

  — komission asetuksella (EU) N:o 372/2014, annettu 9 päivänä huhtikuuta 2014 (EUVL L 109, 12.4.2014, s. 14, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/372/oj);

	— komission asetuksella (EU) 2015/2282, annettu 27 päivänä marraskuuta 2015 (EUVL L 325, 10.12.2015, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/2282/oj); — komission asetuksella (EU) 2016/246, annettu 3 päivänä helmikuuta 2016 (EUVL L 51, 26.2.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/246/oj); — komission asetuksella (EU) 2016/2105, annettu 1 päivänä joulukuuta 2016 (EUVL L 327, 2.12.2016, s. 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2105/oj); — komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) 2025/905, annettu 12 päivänä toukokuuta 2025 (EUVL L, 2025/905, 13.6.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2025/905/oj); — Komission tiedonanto – komission ilmoitus sääntöjenvastaisen ja yhteismarkkinoille soveltumattoman valtiontuen takaisinperinnästä (EUVL C 247, 23.7.2019, s. 1); — Komission ilmoitus valtiontuen sääntöjenvastaisuuden arvioinnissa sovellettavien sääntöjen määräytymisestä (EYVL C 119, 22.5.2002, s. 22); — Komission tiedonanto – komission ilmoitus valtiontukisääntöjen soveltamisesta kansallisissa tuomioistuimissa (EUVL C 305, 30.7.2021, s. 1); — Komission tiedonanto viite- ja diskonttokorkojen määrittämisessä sovellettavan menetelmän tarkistamisesta (EUVL C 14, 19.1.2008, s. 6); — Komission tiedonanto – valtiontuen valvontamenettelyissä sovellettavista käytännesäännöistä (EUVL C, C/2025/2810, 13.6.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2025/2810/oj); ja — Komission tiedonanto C(2003) 4582, tehty 1. joulukuuta 2003, salassapitovelvollisuudesta valtiontukipäätöksissä (EUVL C 297, 9.12.2003, s. 6).
5.	Yhteensopivuutta koskevat säännöt
5.1.	Euroopan yhteistä etua koskevat tärkeät hankkeet — Komission tiedonanto – Euroopan yhteistä etua koskevia tärkeitä hankkeita edistävän valtiontuen sisämarkkinoille soveltuvuuden arviointiperusteet (EUVL C 528, 30.12.2021, s. 10).
5.2.	Maataloustuki — Komission tiedonanto – Maa- ja metsätalousalan ja maaseutualueiden valtiontukea koskevat suuntaviivat (EUVL C 485, 21.12.2022, s. 1).
5.3.	Aluetuki — Komission tiedonanto – Alueellisia valtiontukia koskevat suuntaviivat (EUVL C 153, 29.4.2021, s. 1).
5.4.	Tutkimus-, kehitys- ja innovointituki — Komission tiedonanto – Puitteet tutkimus- ja kehitystyöhön sekä innovaatiotoimintaan myönnettävälle valtiontuelle (EUVL C 414, 28.10.2022, s. 1).
5.5.	Riskipääomatuki — Komission tiedonanto – Suuntaviivat valtiontuesta riskirahoitussijoitusten edistämiseksi (EUVL C 508, 16.12.2021, s. 1).

5.6. Pelastamis- ja rakenneuudistustuki

— Komission tiedonanto – Suuntaviivat valtiontuesta rahoitusalan ulkopuolisten vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen (EUVL C 249, 31.7.2014, s. 1), sellaisena kuin se on jatkettuna komission tiedonannolla valtiontuesta rahoitusalan ulkopuolisten vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen annettujen suuntaviivojen muuttamisesta soveltamisajan osalta (EUVL C, C/2023/1212, 29.11.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2023/1212/oj).

5.7. Koulutustuki

— Komission tiedonanto – Perusteet koulutukseen myönnettävän, yksittäistä ilmoitusta edellyttävän valtiontuen soveltuvuuden arvioimiseksi (EUVL C 188, 11.8.2009, s. 1).

5.8. Työllisyystuki

— Komission tiedonanto – Perusteet epäedullisessa asemassa oleville ja alentuneesti työkykyisille työntekijöille työllistämiseen myönnettävän yksittäistä ilmoitusta edellyttävän valtiontuen soveltuvuuden arvioimiseksi (EUVL C 188, 11.8.2009, s. 6).

5.9. Talous- ja finanssikriisin johdosta annetut väliaikaiset säännöt

— Komission tiedonanto – Rahoituslaitosten pääomapohjan vahvistaminen tämänhetkisessä finanssikriisissä: tuen rajaaminen välttämättömään vähimmäismäärään ja suojatoimet kilpailun kohtuuttoman vääristymisen estämiseksi (EUVL C 10, 15.1.2009, s. 2);

— Komission tiedonanto arvoltaan alentuneiden omaisuuserien käsittelystä yhteisön pankkisektorilla (EUVL C 72, 26.3.2009, s. 1);

— Komission tiedonanto elinkelpoisuuden palauttamisesta ja rahoitusalalla tämänhetkisessä kriisissä toteutettujen rakenneuudistustoimenpiteiden arvioinnista valtiontukisääntöjen perusteella (EUVL C 195, 19.8.2009, s. 9);

— Komission tiedonanto valtiontukisääntöjen soveltamisesta finanssikriisin yhteydessä pankkien hyväksi toteutettaviin tukitoimenpiteisiin 1 päivästä tammikuuta 2011 (EUVL C 329, 7.12.2010, s. 7);

— Komission tiedonanto valtiontukisääntöjen soveltamisesta finanssikriisin yhteydessä pankkien hyväksi toteutettaviin tukitoimenpiteisiin 1 päivästä tammikuuta 2012 (EUVL C 356, 6.12.2011, s. 7); ja

— Komission tiedonanto valtiontukisääntöjen soveltamisesta finanssikriisin yhteydessä pankkien hyväksi toteutettaviin tukitoimenpiteisiin 1 päivästä elokuuta 2013 (Pankkitiedonanto) (EUVL C 216, 30.7.2013, s. 1).

5.10. Vientiluottovakuutus

— Komission tiedonanto Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 107 ja 108 artiklan soveltamisesta lyhytaikaisiin vientiluottovakuutuksiin (EUVL C 497, 10.12.2021, s. 5).

5.11. Energia ja ympäristö

5.11.1. Ympäristö ja energia

— Komission tiedonanto – Vuoden 2022 suuntaviivat ilmastotoimiin, ympäristönsuojeluun ja energia-alalle myönnettävälle valtiontuelle (EUVL C 80, 18.2.2022, s. 1);

— Komission tiedonanto – Suuntaviivat tietyistä päästökauppajärjestelmään liittyvistä valtiontukitoimenpiteistä vuoden 2021 jälkeen (EUVL C 317, 25.9.2020, s. 5).

5.11.2. Sähkö (hukkakustannukset) — Komission tiedonanto hukkakustannuksiin liittyvien valtiontukien analyysimenetelmästä (komission kirje SG (2001) D/290869, 6.8.2001). 5.11.3. Puhtaan teollisen kehityksen ohjelma — Komission tiedonanto – Kehys puhtaan teollisen kehityksen ohjelmaa edistäville valtiontukitoimille (puhtaan teollisen kehityksen valtiontukikehys) (EUVL C, C/2025/3602, 4.7.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2025/3602/oj).
5.12. Perusteollisuus ja -valmistus (teräs) — Komission tiedonanto EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen vaikutuksista kilpailuasioiden käsittelyyn (EYVL C 152, 26.6.2002, s. 5).
5.13. Postipalvelut — Komission tiedonanto kilpailusääntöjen soveltamisesta postialalla ja tiettyjen postipalveluja koskevien valtion toimenpiteiden täytäntöönpanemisesta (EYVL C 39, 6.2.1998, s. 2).
5.14. Liikenne ja infrastruktuuri — Komission tiedonanto – Yhteisön suuntaviivat meriliikenteen valtiontuelle (EUVL C 13, 17.1.2004, s. 3); — Komission tiedonanto merten moottoriteiden avaamiseen myönnettävää yhteisön rahoitusta täydentävää valtiontukea koskevista ohjeista (EUVL C 317, 12.12.2008, s. 10); — Komission tiedonanto alusten hallintoyrityksille myönnettävän valtiontuen ohjeista (EUVL C 132, 11.6.2009, s. 6); — Komission tiedonanto – Suuntaviivat valtiontuesta lentoasemille ja lentoyhtiöille (EUVL C 99, 4.4.2014, s. 3); — Komission tiedonanto – Maa- ja multimodaaliliikenteen valtiontuen suuntaviivat (EUVL C, C/2026/1656, 30.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2026/1656/oj
5.15. Yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvät palvelut — Komission tiedonanto – Julkisesta palvelusta maksettavana korvauksena myönnettävää valtiontukea koskevat Euroopan unionin puitteet (EUVL C 8, 11.1.2012, s. 15).
6. Jäsenvaltioiden ja julkisten yritysten välisten taloudellisten suhteiden avoimuus — Komission direktiivi 2006/111/EY, annettu 16 päivänä marraskuuta 2006, jäsenvaltioiden ja julkisten yritysten välisten taloudellisten suhteiden avoimuudesta sekä tiettyjen yritysten taloudellisen toiminnan avoimuudesta (EUVL L 318, 17.11.2006, s. 17, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/111/oj), sellaisena kuin se on muutettuna 18 päivänä heinäkuuta 2025 annetulla komission direktiivillä 2025/1442 (EUVL L, 2025/1442, 21.7.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2025/1442/oj).
7. Pk-yrityksen määritelmä — Komission suositus, annettu 6 päivänä toukokuuta 2003, mikroyritysten sekä pienten ja keskisuurten yritysten määritelmästä (EUVL L 124, 20.5.2003, s. 36).

LIITE 19

TAVAROIDEN 242 JA 248 ARTIKLASSA SÄÄDETTYJEN EDELLYTYSTEN TÄYTTYMISEN TODENTAMISTA KOSKEVAT MENETTELYT SOPIMUKSEN 247 ARTIKLAN 3 KOHTAA SOVELLETTAESSA

1 artikla

Unionista Gibraltariin kuljetettavat tavarat

1. Gibraltariin lähetettävät tavarat, jotka ovat tämän sopimuksen 242 artiklan mukaisesti vapaassa liikkeessä unionissa silloin, kun ne esitetään nimetylle tullitoimipaikalle, on siirrettävä maitse tai meritse käyttäen uutta tietokoneavusteista passitusjärjestelmää, jäljempänä 'NCTS', ja koodia T2GI. Tavaroiden passitustiedot sekä tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitetut lisätiedot on ilmoitettava NCTS-järjestelmässä nimetyssä tullitoimipaikassa, joka toimii lähtötullitoimipaikkana, ja tavarat on siirrettävä passitusmenettelyä noudattaen Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille, jotka toimivat määrätullitoimipaikkana.

Poiketen siitä, mitä ensimmäisessä alakohdassa säädetään, Istanbulissa 26 päivänä kesäkuuta 1990 tehdyn väliaikaista maahantuontia koskevan yleissopimuksen, jäljempänä 'väliaikaista maahantuontia koskeva Istanbulin yleissopimus', liitteessä B2 olevassa 1 artiklassa määriteltyjä ammattikäyttöön tarkoitettuja laitteita voidaan siirtää maitse ilman NCTS-järjestelmää.

2. Valvontaa varten nimetyn tullitoimipaikan on pidettävä rekisteriä, joka sisältää yksityiskohtaiset tiedot kaikesta Gibraltariin suuntautuvasta viennistä. Rekisteriin on sisällytettävä tiedot tavarakoodeista, tavaroiden määristä ja arvosta passitusmenettelyn haltijan esittämän laskun perusteella, passitusilmoituksen hyväksymispäivämäärä, tullin määräytymisperusteet, yleisviitenumero (T2GI XXX) sekä muut tiedot, jotka ovat tarpeen transaktioveron ja soveltuvin osin valmisteveron laskemiseksi. Nämä tiedot toimitetaan tavarakohtaisesti Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille, Gibraltarin osalta, jotta ne voivat laskea transaktioveron ja valmisteveron määrän, joka on maksettava sillä hetkellä, kun tavarat esitetään Gibraltarissa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille 1 kohdassa määritellyn erityisen passitusmenettelyn kautta.

3. Erityinen passitusmenettely päättyy Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisissa viranomaisissa.

Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten, Gibraltarin osalta, on ilmoitettava saapumisilmoitusta käyttäen nimetylle tullitoimipaikalle, joka toimi lähtötullitoimipaikkana, tavaroiden saapumisesta samana päivänä, jona tavarat esitetään Gibraltarissa määrätullitoimipaikalle, sekä toimitettava lähtötullitoimipaikalle viimeistään kolmen työpäivän kuluessa tavaroiden esittämisestä määrätullitoimipaikalle tarkastustulossanoma sekä todiste siitä, että tavaroista on kannettu Gibraltarissa transaktiovero ja soveltuvin osin valmisteverot, jollei sovelleta 5 kohdassa tarkoitettua poikkeusta. Jos kyseistä poikkeusta sovelletaan, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava lähtötullitoimipaikalle sanoma, jossa ilmoitetaan, että tavarat on asetettu verotukseen liittyvään erityismenettelyyn (varastointi, sisäinen jalostus tai väliaikainen maahantuonti), sen sijaan, että toimitettaisiin todiste siitä, että tavaroista on kannettu Gibraltarissa transaktiovero ja soveltuvin osin valmisteverot.

4. Jos sanomia tai todisteita transaktioveron ja soveltuvin osin valmisteverojen kantamisesta ei esitetä tai jos passitusmenettelyä ei voida päättää, nimetyn tullitoimipaikan on tehtävä merkintä 2 kohdassa tarkoitettuun rekisteriin. Tällöin asianomaisen nimetyn tullitoimipaikan on käsiteltävä siirtoa sääntöjenvastaisena tuontina ja kannettava arvonlisävero ja valmisteverot, joita sovelletaan nimetyn tullitoimipaikan jäsenvaltiossa. Asianomaisesta määrästä vastaa passitusmenettelyn haltija. Tämän kohdan soveltaminen ei rajoita sellaisia mahdollisesti tarpeellisiksi osoittautuvia oikaisuja, joita voidaan tehdä esimerkiksi passitusjärjestelyjen yhteydessä suoritettujen tutkimusten perusteella tai keskinäisen avunannon yhteydessä toteutettujen toimenpiteiden johdosta siten kuin pöytäkirjassa hallintoviranomaisten keskinäisestä avunannosta tulliasioissa, pöytäkirjassa hallinnollisesta yhteistyöstä ja petosten torjunnasta arvonlisäverotuksen ja valmisteveron alalla sekä keskinäisestä avunannosta veroihin, maksuihin ja muihin toimenpiteisiin liittyvien saatavien perinnässä määrätään.

5. Poiketen siitä, mitä 3 ja 4 kohdassa säädetään, unionitavarat, joiden osalta on perusteltu liiketaloudellinen tarve lykätä transaktioveron ja soveltuvin osin valmisteverojen kantamista, voivat kuulua seuraavan poikkeuksen soveltamisalaan. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset voivat asettaa kyseiset tavarat verotukseen liittyvään varastointimenettelyyn Gibraltarissa sijaitsevaan valtuutettuun tullivarastoon, alusten varustukseen tarkoitetun verotukseen liittyvän tullivaraston osalta ilman vähimmäisvarastointiaikaa ja muissa tapauksissa yhden ja yhdeksän kuukauden väliseksi ajaksi, tai sisäiseen jalostusmenettelyyn tai väliaikaisen maahantuonnin menettelyyn enintään kolmen kuukauden ajaksi siten, että tavarat asetetaan kyseiseen menettelyyn samanaikaisesti T2GI-passitusmenettelyn päättymisen kanssa. Tällaisissa tapauksissa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava tapauskohtaisesti tiedot T2GI-passitusmenettelyn lähtötullitoimipaikkana toimineelle nimetylle tullitoimipaikalle tavaroista, jotka on poistettu verotukseen liittyvästä erityismenettelystä markkinoille saattamista varten Gibraltarissa, viety pois Gibraltarista jälleenvientimenettelyssä tai hävitetty jätettä jättämättä.

6. Lisäksi silloin, kun verotukseen liittyvä erityismenettely päätetään saattamalla tavarat markkinoille Gibraltarissa, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava T2GI-passitusmenettelyn lähtötullitoimipaikkana toimineelle nimetylle tullitoimipaikalle kuukausittain todiste siitä, että Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on kantanut Gibraltarin markkinoille saatetuista tavaroista transaktioveron ja soveltuvin osin valmisteverot.

Silloin, kun verotukseen liittyvä erityismenettely päätetään viemällä tavarat pois Gibraltarista tai hävittämällä ne jätettä jättämättä, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava tapauskohtaisesti T2GI-passitusmenettelyn lähtötullitoimipaikkana toimineelle nimetylle tullitoimipaikalle todiste tavaroiden poistumisesta Gibraltarista tai hävittämisestä.

Sisäisen jalostusmenettelyn tai väliaikaisen maahantuonnin menettelyn yhteydessä voidaan hakemusta tehtäessä myöntää yli kolmen kuukauden määräaika menettelyn päättämiselle, tai määräaikaa voidaan pidentää, jos siihen on asianmukaisesti perustellut syyt, jotka T2GI-passitusmenettelyn lähtötullitoimipaikkana toiminut nimetty tullitoimipaikka hyväksyy.

Jos ilmoituksia tai poistumisvahvistuksia ei esitetä taikka jos erityismenettelyä ei voida päättää yhdeksän kuukauden määräajassa tai pidemmässä määräajassa, joka on asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa sallittu sisäisessä jalostusmenettelyssä tai väliaikaisen maahantuonnin menettelyssä, nimetty tullitoimipaikka tekee merkinnän 2 kohdassa tarkoitettuun rekisteriin. Tässä tapauksessa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on siirrettävä lähtötullitoimipaikan jäsenvaltiolle kyseisessä jäsenvaltiossa passitustapahtuman päättämisajankohtana sovellettavan arvonlisäveron ja valmisteverojen määrä.

7. Kaikessa tavaroiden viennissä unionista Gibraltariin poistumistullitoimipaikkoina toimivat liitteen 21 lisäyksessä 1 luetellut nimetyt tullitoimipaikat.

Tavaroille, joille unionin väliaikaista maahantuontia koskevien sääntöjen mukaan voitaisiin myöntää osittainen vapautus tuontitullista, voidaan myöntää täysi vapautus välillisistä veroista Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimesta tämän artiklan 5 kohdan mukaisesti myönnetyn väliaikaista maahantuontia koskevan luvan perusteella.

Väliaikaista maahantuontia koskevan Istanbulin yleissopimuksen liitteessä B2 olevassa 1 artiklassa määritellyt ammattikäyttöön tarkoitetut laitteet voidaan asettaa väliaikaisen maahantuonnin menettelyyn niiden saapuessa Gibraltariin.

8. Tämän artiklan täytäntöönpanon käytännön menettelyt vahvistetaan unionin toimivaltaisten viranomaisten ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten välisissä hallinnollisissa järjestelyissä.

2 artikla

Gibraltarista unioniin kuljetettavat tavarat

1. Kun Gibraltarissa vapaassa liikkeessä olevat tavarat, tai tavarat, jotka ovat verotukseen liittyvistä syistä tullivarastointimenettelyssä, sisäisessä jalostusmenettelyssä tai väliaikaisen maahantuonnin menettelyssä Gibraltarissa esitetään Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille tarkoituksena siirtää ne unioniin, on käytettävä NCTS-järjestelmää ja koodia T2GI. Tavaroiden passitustiedot on ilmoitettava NCTS-järjestelmässä, ja tavarat on passitusmenettelyä noudattaen siirrettävä unionissa sijaitsevaan nimettyyn tullitoimipaikkaan, joka toimii määrätulli-toimipaikkana, jotta voidaan osoittaa, että kyseiset tavarat ovat Gibraltarissa vapaassa liikkeessä.

Poiketen siitä, mitä ensimmäisessä alakohdassa säädetään, väliaikaista maahantuontia koskevan Istanbulin yleissopimuksen liitteessä B.2 olevassa 1 artiklassa määriteltyjä ammattikäyttöön tarkoitettuja laitteita voidaan siirtää maitse ilman NCTS-järjestelmää.

2. Edellä 1 artiklan 3 kohdassa säädettyä menettelyä sovelletaan soveltuvin osin. Jos Gibraltarissa sijaitseva lähtötullitoimipaikka ei ole saanut tarvittavia tietoja sen osoittamiseksi, että tavarat ovat saapuneet nimettyyn tullitoimipaikkaan, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on kannettava nimetyn tullitoimipaikan jäsenvaltiossa sovellettava arvonlisävero ja valmisteverot ja siirrettävä kannetut verot kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille. Jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset voivat kuitenkin esittää ratkaisevan näytön siitä, että passituksen alaiset tavarat ovat lopulta jääneet Gibraltariin, on sen sijaan kannettava transaktiovero ja soveltuvin osin Gibraltarin valmisteverot.

3. Edellä olevan 2 kohdan täytäntöönpanon käytännön menettelyt vahvistetaan unionin toimivaltaisten viranomaisten ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten välisissä hallinnollisissa järjestelyissä.

3 artikla

Sovellettava unionin oikeus

1. Tämän liitteen soveltamiseksi

a) sovelletaan unionin passitusmenettelyä koskevia sääntöjä, mukaan lukien niiden myöhemmät muutokset tai ne korvaavat säädökset sekä kaikki unionin säädökset, joilla kyseisiä unionin sääntöjä pannaan täytäntöön tai täydennetään;

b) Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, soveltaa 3 kohdassa lueteltuja unionin tullivarastointimenettelyä, sisäistä jalostusmenettelyä ja väliaikaisen maahantuonnin menettelyä koskevia sääntöjä sekä lupia ja valvontaa soveltuvin osin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tässä liitteessä vahvistettujen erityissäännösten soveltamista, edellyttäen, että lupa ei koske liitteessä 21 tarkoitettuja tavaroita; asiassa sovelletaan tämän sopimuksen 19 artiklaa.

2. Edellä olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti annetuissa vakuusasiakirjoissa ja todistuksissa on oltava merkintä ”Gibraltar”.

3. Edellä olevan 1 kohdan b alakohdan soveltamiseksi Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, sovellettava unionin oikeus kattaa seuraavat säädökset:

a) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 952/2013, annettu 9 päivänä lokakuuta 2013, unionin tullikoodeksista ([1]), sellaisena kuin se on muutettuna

i) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) 2016/2339, annettu 14 päivänä joulukuuta 2016 ([2]);

ii) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) 2019/474, annettu 19 päivänä maaliskuuta 2019 ([3]);

iii) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) 2019/632, annettu 17 päivänä huhtikuuta 2019 ([4]); ja

iv) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) 2022/2399, annettu 23 päivänä marraskuuta 2022 ([5]);

’Päätöksen’ määritelmä: 5 artiklan 39 alakohta;

Tietojen toimittaminen tulliviranomaisille: 15 artikla;

([1]) EUVL L 269, 10.10.2013, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2013/952/oj.
([2]) EUVL L 354, 23.12.2016, s. 32, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2339/oj.
([3]) EUVL L 83, 25.3.2019, s. 38, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/474/oj.
([4]) EUVL L 111, 25.4.2019, s. 54, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/632/oj.
([5]) EUVL L 317, 9.12.2022, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2399/oj.

Tullilainsäädännön soveltamista koskevat päätökset: 22–32 artikla;

Muutoksenhaku: 43–45 artikla;

Asiakirjojen ja tietojen säilyttäminen: 51 artikla;

Tullivelan syntyminen: 77–88 artikla;

Vakuus mahdollisen tai olemassa olevan tullivelan maksamisesta: 89–100 artikla;

Tullin määrän kantaminen, maksaminen, palauttaminen ja peruuttaminen: 101–126 artikla;

Kaikkiin tulli-ilmoituksiin sovellettavat säännökset: 170–176 artikla;

Tarkastukset ja tavaroiden luovutus: 188–194 artikla;

Tavaroista vapautuminen: 197–200 artikla;

Erityismenettelyt – Yleiset säännökset: 210–224 artikla;

Tullivarastointi: 237–242 artikla;

Väliaikainen maahantuonti: 250–253 artikla; ja

Sisäinen jalostus: 255–258 artikla;

b) Komission delegoitu asetus (EU) 2015/2446, annettu 28 päivänä heinäkuuta 2015, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 952/2013 täydentämisestä tiettyjä unionin tullikoodeksin säännöksiä koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen osalta ([6]), sellaisena kuin se on muutettuna

i) komission delegoidulla asetuksella (EU) 2016/341, annettu 17 päivänä joulukuuta 2015 ([7]);

ii) komission delegoidulla asetuksella (EU) 2016/651, annettu 5 päivänä huhtikuuta 2016 ([8]);

iii) komission delegoidulla asetuksella (EU) 2018/1063, annettu 16 päivänä toukokuuta 2018 ([9]);

iv) komission delegoidulla asetuksella (EU) 2018/1118, annettu 7 päivänä kesäkuuta 2018 ([10]);

v) komission delegoidulla asetuksella (EU) 2019/841, annettu 14 päivänä maaliskuuta 2019 ([11]);

vi) komission delegoidulla asetuksella (EU) 2019/1143, annettu 14 päivänä maaliskuuta 2019 ([12]);

([6]) EUVL L 343, 29.12.2015, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2015/2446/oj.
([7]) EUVL L 69, 15.3.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2016/341/oj.
([8]) EUVL L 111, 27.4.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2016/651/oj.
([9]) EUVL L 192, 30.7.2018, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2018/1063/oj.
([10]) EUVL L 204, 13.8.2018, s. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2018/1118/oj.
([11]) EUVL L 138, 24.5.2019, s. 76, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/841/oj.
([12]) EUVL L 181, 5.7.2019, s. 2, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/1143/oj.

vii) komission delegoidulla asetuksella (EU) 2020/877, annettu 3 päivänä huhtikuuta 2020 ([13]);

viii) komission delegoidulla asetuksella (EU) 2020/2191, annettu 20 päivänä marraskuuta 2020 ([14]);

ix) komission delegoidulla asetuksella (EU) 2021/234, annettu 7 päivänä joulukuuta 2020 ([15]);

x) komission delegoidulla asetuksella (EU) 2021/1934, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2021 ([16]); ja

xi) komission delegoidulla asetuksella (EU) 2023/398, annettu 14 päivänä joulukuuta 2022 ([17]);

Määritelmät: 1 artiklan 2, 3, 4, 12, 17, 23, 29, 30, 32, 33, 36, 41 ja 42 alakohta;

Tullilainsäädännön soveltamista koskevat päätökset: 7 a – 18 artikla;

Tullivelan syntyminen: 72, 74, 76 ja 79 artikla;

Vakuus mahdollisen tai olemassa olevan tullivelan maksamisesta: 81–84 artikla;

Tullivelan tiedoksi antaminen sekä takaajayhdistykselle esitettävä maksuvaatimus: 87 ja 88 artikla;

Tullivelan maksaminen: 89–91 artikla;

Tullivelan palauttaminen ja peruuttaminen: 92–97 artikla;

Tullivelan lakkaaminen: 103 artikla;

Kaikkiin tulli-ilmoituksiin sovellettavat säännökset: 148 artikla;

Erityismenettelyt – Lupahakemus: 161, 162, 164, 165, 166–175, 177, 178–180 ja 182 artikla;

Tullivarastointi: 201–203 artikla;

Väliaikainen maahantuonti: 204–238 artikla;

Sisäinen jalostus: 240 ja 241 artikla; ja

Päätöstilityksessä annettavat tiedot: liite 71-06;

c) Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/2447, annettu 24 päivänä marraskuuta 2015, unionin tullikoodeksista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 952/2013 tiettyjen säännösten täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ([18]), sellaisena kuin se on muutettuna

i) komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) 2017/989, annettu 8 päivänä kesäkuuta 2017 ([19]);

ii) komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) 2018/604, annettu 18 päivänä huhtikuuta 2018 ([20]);

([13]) EUVL L 203, 26.6.2020, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/877/oj.
([14]) EUVL L 434, 23.12.2020, s. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/2191/oj.
([15]) EUVL L 63, 23.2.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2021/234/oj.
([16]) EUVL L 396, 10.11.2021, s. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2021/1934/oj.
([17]) EUVL L 54, 22.2.2023, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2023/398/oj.
([18]) EUVL L 343, 29.12.2015, s. 558, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2015/2447/oj.
([19]) EUVL L 149, 13.6.2017, s. 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2017/989/oj.
([20]) EUVL L 101, 20.4.2018, s. 22, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2018/604/oj.

iii) komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) 2019/1394, annettu 10 päivänä syyskuuta 2019 ([21]);

iv) komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) 2020/893, annettu 29 päivänä kesäkuuta 2020 ([22]);

v) komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) 2020/1727, annettu 18 päivänä marraskuuta 2020 ([23]);

vi) komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) 2020/2038, annettu 10 päivänä joulukuuta 2020 ([24]);

vii) komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) 2021/235, annettu 8 päivänä helmikuuta 2021 ([25]); ja

viii) komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) 2022/2334, annettu 29 päivänä marraskuuta 2022 ([26]);

Tullivelka ja vakuudet: 148–158 artikla;

Tullivelan kantaminen, palauttaminen ja peruuttaminen: 165, 166, 170, 171 ja 172–181 artikla;

Tavaroiden asettaminen tullimenettelyyn: 221 artikla;

Tarkastukset ja tavaroiden luovutus: 238–247 artikla;

Tavaroista vapautuminen: 248–250 artikla;

Erityismenettelyt – Yleiset soveltamissäännökset ja lupapäätökset: 258–271 artikla;

Väliaikainen maahantuonti: 322 ja 323 artikla; ja

Sisäinen jalostus: 324 ja 325 artikla;

4 artikla

Gibraltariin meritse saapuvat unionitavarat

Tämän sopimuksen 247 artiklan 4 kohtaa sovellettaessa unionitavarat, jotka on luovutettu vietäviksi unionista Algecirasissa sijaitsevassa nimetyssä tullitoimipaikassa, voidaan kuljettaa meritse suoraan tästä nimetystä tullitoimipaikasta lyhintä reittiä Gibraltariin siten, että ne saapuvat kahden tunnin kuluessa satamasta poistumisesta T2GI-passitusmenettelyssä tämän liitteen 1 artiklan 1–7 kohdan mukaisesti. Alus puretaan kokonaisuudessaan Gibraltarissa.

([21]) EUVL L 234, 11.9.2019, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2019/1394/oj.
([22]) EUVL L 206, 30.6.2020, s. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/893/oj.
([23]) EUVL L 387, 19.11.2020, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/1727/oj.
([24]) EUVL L 416, 11.12.2020, s. 48, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/2038/oj.
([25]) EUVL L 63, 23.2.2021, s. 386, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/235/oj.
([26]) EUVL L 309, 30.11.2022, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2022/2334/oj.

5 artikla

Gibraltarista lähtevät unionitavarat

Unionitavarat, jotka on tarkoitus viedä Gibraltarista alusten varustamiseksi, voivat poistua Gibraltarin alueelta sataman tai lentoaseman kautta, edellyttäen, että tavarat ovat unionissa vastaaviin liiketoimiin sovellettavien tullia ja välillistä verotusta koskevien unionin säännösten mukaisia. Tavaroiden esittämistä nimetyssä tullitoimipaikassa lukuun ottamatta sovelletaan liitteessä 21 olevan 8 artiklan 1 kohtaa.

LIITE 20

SOPIMUKSEN 247 ARTIKLAN 1 KOHDASSA TARKOITETUT UNIONIN OIKEUDEN SÄÄNNÖKSET

1. Unionin säädöksiä ja muuta vastaavaa lainsäädäntöä sovelletaan Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, siltä osin kuin se on tarpeen vääristymien välttämiseksi suhteessa naapurialueeseen tämän sopimuksen 247 artiklan 1 kohdan osalta. Soveltamisalat ovat seuraavat:

a) unionin tullikoodeksissa määritelty tullilainsäädäntö, lukuun ottamatta kaikkia tariffikiintiöitä sekä sellaisia tullitariffeja, jotka on vahvistettu alemmalle tasolle kuin ne, jotka sisältyvät unionin sidonta- ja myönnytysluetteloon, joka puolestaan on sisällytetty GATT 1994 -sopimukseen kansainvälisten kauppasopimusten perusteella, tai muuhun unionin lainsäädäntöön perustuvia yksipuolisia tullietuuksia;

b) unionin säädökset, joilla säännellään tuontia ja vientiä koskevia kieltoja ja rajoituksia muun muassa yleisen moraalin, yleisen järjestyksen tai yleisen turvallisuuden perusteella, ihmisten, eläinten tai kasvien terveyden ja elämän suojelemiseksi, ympäristön suojelemiseksi, taiteellisesti, historiallisesti tai arkeologisesti arvokkaiden kansallisaarteiden suojelemiseksi, teollis- tai kaupallisen omaisuuden suojelemiseksi, mukaan lukien huumausaineiden lähtöaineiden, tiettyjä teollis- ja tekijänoikeuksia loukkaavien tavaroiden sekä käteisvarojen valvonta, sekä unionin säädökset, jotka koskevat kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden täytäntöönpanoa, kauppapoliittisten toimenpiteiden täytäntöönpanoa tai turvallisuus- ja turvatoimenpiteitä tai jotka liittyvät tulliviranomaisten valvomiin ja soveltamiin rajamuodollisuuksiin ja -menettelyihin;

c) muut unionin säädökset, joiden täytäntöönpano kuuluu kokonaan tai osittain jäsenvaltioiden tulliviranomaisten toimivaltaan;

d) jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten keskinäisestä avunannosta sekä jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten ja Euroopan komission yhteistyöstä tulli- ja maatalousasioita koskevan lainsäädännön moitteettoman soveltamisen varmistamiseksi annettu unionin lainsäädäntö, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) 2015/1525 ([1]);

e) unionin säädökset, joissa vahvistetaan unionin sisämarkkinoilla sovellettavat tuotesäännöt, vaatimukset ja standardit, mukaan lukien tupakkatuotteita ja vastaavia tuotteita, kemikaaleja, jätettä sekä terveys- ja kasvinsuojelutoimenpiteitä koskevat säännöt, vaatimukset ja standardit;

f) Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimus sekä asiaankuuluvat unionin säädökset, joiden oikeusperustana on kyseinen sopimus;

g) unionin säädökset, joilla säännellään kauppatilastoja, kauppaan liittyviä yleisiä näkökohtia, kaupan suojatoimia sekä kahdenvälisiä suojatoimenpiteitä;

h) unionin lainsäädäntö, jolla perustetaan hiilirajamekanismi; ja

i) unionin lainsäädäntö, joka koskee arvonlisäveroa, valmisteveroa sekä hallinnollista yhteistyötä ja perintäapua.

Tässä kohdassa tarkoitettuja säännöksiä ovat unionissa tällöin sovellettavat säännökset.

([1]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2015/1525, annettu 9 päivänä syyskuuta 2015, jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten keskinäisestä avunannosta sekä jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten ja komission yhteistyöstä tulli- ja maatalousasioita koskevan lainsäädännön moitteettoman soveltamisen varmistamiseksi annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 515/97 muuttamisesta (EUVL L 243, 18.9.2015, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1525/oj).

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen säännösten tarkemmasta määrittelystä päättää yhteistyöneuvosto.

3. Tullien asianmukaista kantamista Gibraltarissa pidetään osana unionin taloudellisten etujen suojaamista.

LIITE 21

MENETTELY TAVAROILLE, JOTKA TUODAAN GIBRALTARIIN TULLILIITON ULKOPUOLISISTA MAISTA JA ULKOPUOLISILTA ALUEILTA TAI VIEDÄÄN GIBRALTARISTA TULLILIITON ULKOPUOLISIIN MAIHIN JA ULKOPUOLISILLE ALUEILLE SOPIMUKSEN 247 ARTIKLAN 3 KOHDAN MUKAISESTI

1 artikla

Tuonti tulliliiton ulkopuolisista maista ja ulkopuolisilta alueilta Gibraltariin

1. Unioni on valtuutettu suorittamaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten puolesta tulliselvitysmuodollisuudet, jotka ovat tarpeen nimetyssä tullitoimipaikassa esitettyjen muiden kuin unionitavaroiden luovuttamiseksi vapaaseen liikkeeseen tai tällaisten tavaroiden asettamiseksi tullivarastointimenettelyyn, sisäiseen jalostusmenettelyyn tai väliaikaisen maahantuonnin menettelyyn unionin tullilainsäädännössä määritellyllä tavalla. Unioni vastaa myös näiden menettelyjen lupamenettelystä ja valvonnasta ja muista niihin liittyvistä seikoista unionin tullilainsäädännön mukaisesti, myös silloin, kun lupa kattaa myös liitteessä 19 tarkoitetut tavarat. Tällaiset tulliselvitys- ja lupamuodollisuudet on suoritettava nimetyssä tullitoimipaikassa, lukuun ottamatta terveys- ja kasvinsuojeluun liittyviä tulliselvitysmuodollisuuksia, jotka unionin lainsäädännön niin edellyttäessä on suoritettava unionin ensimmäisessä saapumispaikassa. Tämä ei rajoita niiden kaupankäyntilupien ja kaupankäyntivaltuutusten myöntämistä, jotka Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on mahdollisesti myönnettävä talouden toimijoille Gibraltarissa harjoitettavaa toimintaa varten.

2. Tulliselvitysmuodollisuudet on suoritettava niiden unionin oikeuden säännösten mukaisesti, joita sovellettaisiin, jos tavarat tulliselvitettäisiin unionissa. Silti asiassa ei sovelleta mitään tariffikiintiöitä eikä sellaisia tullitariffeja, jotka on vahvistettu alemmalle tasolle kuin ne, jotka sisältyvät unionin sidonta- ja myönnytysluetteloon, joka puolestaan on sisällytetty vuoden 1994 GATT-sopimukseen kansainvälisten kauppasopimusten perusteella, eikä muuhun unionin lainsäädäntöön perustuvia yksipuolisia tullietuuksia, lukuun ottamatta tämän liitteen lisäyksessä 2 tarkoitettuja tapauksia, asiaankuuluvassa kansainvälisessä sopimuksessa vahvistetuin edellytyksin.

3. Jos tavaroista on 1 kohdan mukaisesti maksettava tuontitulleja, ne kannetaan asianomaisessa nimetyssä tullitoimipaikassa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, puolesta. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ei saa palauttaa näitä määriä suoraan eikä välillisesti.

4. Tuontitullit on merkittävä kirjanpitoon noudattaen määräaikoja, joista säädetään asiaa koskevassa unionin lainsäädännössä.

Tarkastusta varten tullitiedot on merkittävä myös 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun rekisteriin, joka sisältää yksityiskohtaiset tiedot kaikesta Gibraltariin suuntautuvasta tuonnista, mukaan lukien tuodut tavarat, tuonti-ilmoituksen hyväksymispäivämäärä, tullin määräytymisperusteet, tullien määrä sekä yleisviitenumero.

5. Tämän liitteen soveltamiseksi sovelletaan unionin passitusmenettelyä koskevia sääntöjä, sellaisina kuin ne ovat muutettuina tai korvattuina, sekä unionin säädöksiä, joilla pannaan täytäntöön tai täydennetään näitä unionin sääntöjä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tässä liitteessä vahvistettujen erityissäännösten soveltamista.

2 artikla

Tavaroiden siirrot Gibraltariin unionin nimetyistä tullitoimipaikoista

1. Jos 1 artiklassa tarkoitetut Gibraltariin suuntautuvat tavarat luovutetaan vapaaseen liikkeeseen tai asetetaan tullivarastointimenettelyyn, sisäiseen jalostusmenettelyyn taikka väliaikaisen maahantuonnin menettelyyn jossakin nimetyssä tullitoimipaikassa, on käytettävä NCTS-järjestelmää ja koodia T1GI. Tavaroiden passitustiedot sekä 6 artiklassa tarkoitetut lisätiedot on ilmoitettava NCTS-järjestelmässä nimetyssä tullitoimipaikassa, joka toimii lähtötullitoimipaikkana, ja tavarat on siirrettävä passitusmenettelyä noudattaen Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille, jotka toimivat määrätullitoimipaikkana.

2. Gibraltarissa sijaitsevan määrätullitoimipaikan on saapumisilmoitusta käyttäen ilmoitettava nimetylle tullitoimipaikalle, joka toimi lähtötullitoimipaikkana, tavaroiden saapumisesta samana päivänä, jona tavarat esitetään Gibraltarissa määrätullitoimipaikalle, sekä toimitettava lähtötullitoimipaikalle viimeistään kolmen työpäivän kuluessa tavaroiden esittämisestä määrätullitoimipaikalle tarkastustulossanoma sekä todiste siitä, että tavaroista on kannettu Gibraltarissa transaktiovero ja soveltuvin osin valmisteverot, jolleivat tavarat kuulu 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun poikkeuksen tai tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetun erityismenettelyn piiriin.

3 artikla

Tuontitullin kantaminen ja kirjaaminen asianomaisille tileille

1. Gibraltariin tarkoitettujen tavaroiden tuontitullien vahvistamiseen, valvontaan ja käyttöön asettamiseen sovelletaan soveltuvin osin neuvoston asetusta (EU, Euratom) N:o 609/2014 ([1]). Erityisesti seuraavia säännöksiä sovelletaan:

a) jäsenvaltioiden, joissa on nimettyjä tullitoimipaikkoja, on pidettävä Gibraltaria koskevia erillisiä tilejä Gibraltariin tarkoitettuihin tavaroihin liittyvien tuontitullien osalta; näiden tilien on oltava samanlaiset kuin unionin omien varojen osalta asetuksen (EU, Euratom) N:o 609/2014 6 artiklan 3 kohdassa säädetyt tilit; ja

b) T1GI-asiakirjaan liittyvät tuontitullit on vahvistettava nimetyissä tullitoimipaikoissa sovellettavan unionin oikeuden mukaisesti ja kirjattava a alakohdassa tarkoitetuille tileille.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua menettelyä sovelletaan soveltuvin osin myös jalostettuihin tuotteisiin sekä tavaroihin, jotka on siirretty Gibraltarin alueelle ja joista on syntynyt tullivelka.

3. Jäsenvaltioiden on asetuksen (EU, Euratom) N:o 609/2014 6 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti toimitettava Euroopan komissiolle tämän artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetuista tileistään kirjanpitoon liittyvät katsauksensa. Katsaukset on laadittava samalla tavoin kuin omia varoja koskevat katsaukset ja toimitettava Euroopan komissiolle yhdessä omia varoja koskevien katsausten kanssa. Katsauksissa on kuitenkin lisäksi ilmoitettava kussakin nimetyssä tullitoimipaikassa kannettujen tuontitullien kokonaismäärä, ja komission pyynnöstä on toimitettava tapahtumakohtainen erittely.

4. Perusteena olevat asiakirjat säilytetään asetuksen (EU, Euratom) N:o 609/2014 3 artiklan ensimmäisen ja toisen kohdan mukaisesti. Nämä asiakirjat ja omiin varoihin liittyvät asiakirjat luokitellaan erikseen.

([1]) Neuvoston asetus (EU, Euratom) N:o 609/2014, annettu 26 päivänä toukokuuta 2014, perinteisten, ALV- ja BKTL-perusteisten omien varojen käyttöön asettamisessa sovellettavista menetelmistä ja menettelystä sekä käteisvarojen saamiseksi toteutettavista toimenpiteistä (EUVL L 168, 7.6.2014, s. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/609/oj).

5. Vahvistettuja maksuja koskevia oikaisuja tai kirjanpitoa koskevia oikaisuja, jotka on tehty sen vuoden 31 päivän joulukuuta jälkeisenä kolmantena vuonna, jona maksut vahvistettiin ensimmäisen kerran, ei merkitä kirjanpitoon, lukuun ottamatta tapauksia, jotka joko Euroopan komissio, jäsenvaltio tai Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on ilmoittanut ennen kyseistä päivämäärää.

6. Asiassa sovelletaan neuvoston asetuksen (EU, Euratom) 2021/768 ([2]) 2 artiklaa. Kyseisiä tarkastustoimenpiteitä sovelletaan myös mainitun asetuksen 2 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettuihin asiakirjoihin, joilla osoitetaan, että tavarat ovat saapuneet Gibraltariin.

7. Jäsenvaltioiden on hyvitettävä asetuksen (EU, Euratom) N:o 609/2014 9 artiklassa tarkoitetulle Euroopan komission tilille mainitun asetuksen 10 artiklan 1 kohdassa säädetyissä määräajoissa tämän artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti tileille kirjatut saamiset. Jäsenvaltiot saavat pidättää kantokuluina unionissa sovellettavan pidätysprosentin mukaisen osuuden Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, puolesta kannetuista tuontitulleista.

8. Jäsenvaltiot vapautetaan velvollisuudesta asettaa Euroopan komission käyttöön määrät, jotka vastaavat Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, puolesta kannettuja tulleja, edellyttäen, että asetuksen (EU, Euratom) N:o 609/2014 13 artiklan 2 kohdassa säädetyt vaatimukset täyttyvät.

9. Euroopan komission on siirrettävä hyvitetyt määrät Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, avaamalle tilille 30 päivän kuluessa siitä päivästä, jona jäsenvaltio on ilmoittanut määrän hyvittämisestä. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on ilmoitettava Euroopan komissiolle hyvitettävää tiliä koskevat tiedot ja vastattava kyseisen tilin hallinnoinnista aiheutuvista kustannuksista.

10. Tämän artiklan 1 kohdan täytäntöönpanossa sovelletaan 4–7 artiklaa.

4 artikla

Kirjanpitomenettelyjen päättäminen nimetyissä tullitoimipaikoissa

1. Tuontitullit on otettava Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kirjanpitoon asetuksen (EU, Euratom) N:o 609/2014 6 artiklan 3 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädettyä vastaavalla menettelyllä ja mainitun artiklan säännösten mukaisesti. Niiden jäsenvaltioiden viranomaiset, joissa on nimetty tullitoimipaikka, voivat kuitenkin päättää olla kirjaamatta tuontitulleja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kirjanpitoon, jos vahvistetut tullit, joista on annettu vakuus, on riitautettu ja ne saattavat riitojen ratkaisemisen jälkeen muuttua. Siinä tapauksessa tuontitullien määrä kirjataan erilliselle Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tilille asetuksen (EU, Euratom) N:o 609/2014 6 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa säädettyä menettelyä vastaavaa menettelyä noudattaen siihen asti kun toimivaltaiset viranomaiset ovat tehneet päätöksen kansallisia hallinnollisia tai oikeudellisia menettelyjä noudattaen.

2. Sovellettaessa 1 kohtaa ’toimivaltaisina viranomaisina’ pidetään seuraavia:

a) tulliasioihin sovellettavien lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten täytäntöönpanoon liittyvissä kysymyksissä tulliselvityksen tehneen jäsenvaltion hallinto- tai oikeusviranomaiset tai tapauksen mukaan unionin viranomaiset;

b) kaikissa menettelysäännöksiin liittyvissä kysymyksissä tulliselvityksen tehneen jäsenvaltion hallinto- tai oikeusviranomaiset; ja

c) velkojen pakkoperintään liittyvissä täytäntöönpanokysymyksissä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, Gibraltarissa toimivat oikeusviranomaiset tai unionissa kyseisen jäsenvaltion alueella toimivaltaiset viranomaiset.

([2]) Neuvoston asetus (EU, Euratom) 2021/768, annettu 30 päivänä huhtikuuta 2021, Euroopan unionin omien varojen järjestelmää koskevista täytäntöönpanotoimenpiteistä ja asetuksen (EU, Euratom) N:o 608/2014 kumoamisesta (EUVL L 165, 11.5.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/768/oj).

5 artikla

Erityisen passitusmenettelyn päättäminen

1. Lähtötullitoimipaikan on päätettävä erityinen passitusmenettely, kun lähtö- ja määrätullitoimipaikassa saatavilla olevia tietoja vertaamalla voidaan todeta, että menettely on päättynyt asianmukaisesti.

2. Jos erityistä passitusmenettelyä ei voida päättää, rekisteriin, johon viitataan tämän liitteen 6 artiklan 1 kohdassa, on joka tapauksessa ja viimeistään kolmen kuukauden kuluttua tavaroiden luovuttamisesta passitusmenettelyyn tehtävä merkintä, ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, kirjanpitoon tehtyä alkuperäistä kirjausta on oikaistava. Tällaisessa tapauksessa tuontitullit vahvistetaan unionin omiksi varoiksi ja merkitään kirjanpitoon asetuksen (EU, Euratom) N:o 609/2014 6 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan nojalla tai tarvittaessa mainitun asetuksen 6 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettuun erilliseen kirjanpitoon. Sanottu ei rajoita sellaisia mahdollisesti tarpeellisiksi osoittautuvia oikaisuja, joita voidaan tehdä esimerkiksi passitusjärjestelyjen yhteydessä suoritettujen tutkimusten perusteella tai keskinäisen avunannon yhteydessä toteutettujen toimenpiteiden johdosta siten kuin pöytäkirjassa hallintoviranomaisten keskinäisestä avunannosta tulliasioissa ja pöytäkirjassa hallinnollisesta yhteistyöstä ja petosten torjunnasta arvonlisäverotuksen ja valmisteveron alalla sekä keskinäisestä avunannosta veroihin, maksuihin ja muihin toimenpiteisiin liittyvien saatavien perinnässä määrätään.

6 artikla

Transaktiovero ja valmisteverot

1. Valvontaa varten nimetyn tullitoimipaikan on myös pidettävä rekisteriä, joka sisältää tiedot kaikesta Gibraltariin suuntautuvasta tuonnista, mukaan lukien seuraavat tiedot:

a) viittaus kirjanpitoon tehtyihin tullimerkintöihin;

b) tavarakoodit;

c) tavaroiden määrät ja arvo;

d) ilmoituksen hyväksymispäivämäärä;

e) tullin määräytymisperusteet;

f) asianomaisen tullin määrä;

g) yleisviitenumero (T1GIXXX); ja

h) kaikki muut tiedot, jotka ovat tarpeen varallisuuden siirrosta kannettavan veron ja soveltuvin osin valmisteveron laskemiseksi.

Nämä tiedot toimitetaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille, jotta ne voivat laskea transaktioveron ja soveltuvin osin valmisteveron määrän, joka on maksettava sillä hetkellä, kun tavarat esitetään Gibraltarissa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille.

2. Jos sanomia tai todisteita transaktioverosta ja soveltuvin osin valmisteveroista ei esitetä tai jos passitusmenettelyä ei voida päättää, on tehtävä merkintä 1 kohdassa tarkoitettuun rekisteriin. Tällöin asianomaisen nimetyn tullitoimipaikan on käsiteltävä siirtoa sääntöjenvastaisena tuontina ja kannettava arvonlisävero ja valmisteverot, joita sovelletaan nimetyn tullitoimipaikan jäsenvaltiossa. Asianomaisesta määrästä vastaa passitusmenettelyn haltija. Arvonlisäveron ja valmisteveron soveltaminen ei rajoita sellaisia mahdollisesti tarpeellisiksi osoittautuvia oikaisuja, joita voidaan tehdä suoritettujen tutkimusten perusteella tai keskinäisen avunannon yhteydessä toteutettujen toimenpiteiden johdosta siten kuin pöytäkirja hallintoviranomaisten keskinäisestä avunannosta tulliasioissa ja pöytäkirjassa hallinnollisesta yhteistyöstä ja petosten torjunnasta arvonlisäverotuksen ja valmisteveron alalla sekä keskinäisestä avunannosta veroihin, maksuihin ja muihin toimenpiteisiin liittyvien saatavien perinnässä määrätään.

3. Poiketen siitä, mitä 2 kohdassa säädetään, tavarat, jotka on luovutettu vapaaseen liikkeeseen tuontitullien osalta ja joiden osalta on perusteltu liiketoiminnallinen tarve lykätä transaktioveron ja valmisteverojen kantamista, voivat kuulua liitteessä 19 olevan 1 artiklan 5 kohdassa säädettyjen poikkeusten piiriin; tällöin sovelletaan soveltuvin osin liitteessä 19 olevan 1 artiklan 5–9 kohdassa säädettyjä edellytyksiä ja menettelyä.

7 artikla

Rajamuodollisuuksien suorittaminen tavaroille, jotka on asetettu muuhun erityismenettelyyn kuin passitusmenettelyyn

1. Edellä 3 ja 4 artiklassa tarkoitettuja menettelyjä sovelletaan soveltuvin osin jalostettuihin tuotteisiin sekä tavaroihin, jotka siirretään Gibraltarin alueelle ja joista on syntynyt tullivelka.

2. Sisäisen jalostuksen tai väliaikaisen maahantuonnin menettelyn päättämistä koskeva tulli-ilmoitus on annettava sille nimetylle tullitoimipaikalle, jossa kyseiseen menettelyyn asettamista koskeva ilmoitus on esitetty. Sisäiseen jalostusmenettelyyn asetetuista tavaroista saadut jalostetut tuotteet sekä tavarat, jotka on asetettu Gibraltarissa sisäiseen jalostusmenettelyyn tai väliaikaisen maahantuonnin menettelyyn, on esitettävä fyysisesti kyseisessä nimetyssä tullitoimipaikassa, kun menettelyn päättämistä koskeva tulli-ilmoitus annetaan.

3. Poikkeuksellisissa ja asianmukaisesti perustelluissa olosuhteissa sisäiseen jalostusmenettelyyn asetetut tavarat tai niistä saadut jalostetut tuotteet taikka väliaikaisen maahantuonnin menettelyyn asetetut tavarat voivat poistua Gibraltarista meritse tulliliiton ulkopuolisiin maihin ja ulkopuolisille alueille Gibraltarin satamasta ilman, että ne esitetään fyysisesti nimetyssä tullitoimipaikassa. Luvanhaltijan on annettava jälleenvienti-ilmoitus siinä nimetyssä tullitoimipaikassa, joka on myöntänyt tavaroita koskevan sisäisen jalostuksen luvan 8 artiklan 1 kohdan mukaisesti, vähintään 48 tuntia ennen tavaroiden tosiasiallista poistumista Gibraltarin satamasta. Tavaroiden on oltava fyysisesti läsnä Gibraltarin satamassa sillä hetkellä, kun jälleenvienti-ilmoitus annetaan nimetylle tullitoimipaikalle. Kyseinen nimetty tullitoimipaikka päättää sisäisen jalostusmenettelyn, kun luvanhaltija esittää todisteen siitä, että tavarat ovat poistuneet tulliliiton alueelta.

4. Poikkeuksellisissa ja asianmukaisesti perustelluissa olosuhteissa tavarat, jotka saapuvat meritse Gibraltarin satamaan tulliliiton ulkopuolisista maista ja alueilta, voidaan asettaa sisäisen jalostuksen menettelyyn tai väliaikaisen maahantuonnin menettelyyn. Lisäksi kaupallisissa merialuksissa käytettävää polttoainetta, joka on tarkoitus asettaa tullivarastointimenettelyyn myöhempää käyttöä varten alusten varustamisen yhteydessä, voi saapua meritse Gibraltarin satamaan. Tulli-ilmoitus on toimitettava nimetylle tullitoimipaikalle, eikä tavaroita saa siirtää satamasta ennen kuin nimetty tullitoimipaikka on luovuttanut tavarat kyseiseen erityismenettelyyn.

8 artikla

Vienti Gibraltarista tulliliiton ulkopuolisiin maihin ja ulkopuolisille alueille

1. Gibraltarista tulliliiton ulkopuolisiin maihin ja ulkopuolisille alueille suuntautuvaan vientiin liittyvät tulliselvitystoimet on suoritettava missä tahansa nimetyssä tullitoimipaikassa.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuun vientiin liittyvät tulliselvitystoimet suoritetaan nimetyissä tullitoimipaikoissa niiden unionin oikeuden säännösten mukaisesti, joita sovellettaisiin, jos tavarat vietäisiin unionin alueelta.

2. Kun tavarat esitetään Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille 1 kohdan soveltamiseksi, kyseiset viranomaiset antavat T1GI- tai T2GI-asiakirjan, joka on toimitettava nimetylle tullitoimipaikalle, joka toimii määrätullitoimipaikkana. Kun Gibraltarissa olevat tavarat esitetään Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille niiden siirtämiseksi unioniin, on käytettävä NCTS-järjestelmää ja tilanteen mukaan koodia T1GI tai T2GI (jälleenvienti tullivarastosta taikka sisäisen jalostuksen tai väliaikaisen maahantuonnin menettelyn jälkeen). Tavaroiden passitustiedot on ilmoitettava NCTS-järjestelmässä, ja tavarat on siirrettävä passitusmenettelyä noudattaen määrätullitoimipaikkana toimivalle nimetylle tullitoimipaikalle.

3. Asiassa sovelletaan soveltuvin osin 5 artiklassa säädettyä menettelyä. Jos Gibraltarissa sijaitseva lähtötullitoimipaikka ei ole saanut tarvittavia tietoja sen osoittamiseksi, että tavarat ovat saapuneet nimettyyn tullitoimipaikkaan, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on kannettava T2GI-koodin tapauksessa nimetyn tullitoimipaikan jäsenvaltiossa sovellettava arvonlisävero ja valmisteverot sekä siirrettävä kannetut verot kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille. Jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset voivat kuitenkin esittää ratkaisevaa näyttöä siitä, että passituksen alaiset tavarat ovat lopulta jääneet Gibraltariin, on sen sijaan kannettava transaktiovero ja soveltuvin osin Gibraltarin valmisteverot.

T1GI-koodin tapauksessa lähtötullitoimipaikan on ilmoitettava asiasta unionissa sijaitsevalle nimetylle tullitoimipaikalle, joka toimii määrätullitoimipaikkana ja määrää soveltuvin osin tullit, arvonlisäveron ja valmisteverot.

4. Edellä olevan 3 kohdan täytäntöönpanon käytännön menettelyt vahvistetaan unionin toimivaltaisten viranomaisten ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten välisissä hallinnollisissa järjestelyissä.

5. Alusten varustamiseen tarkoitetut tavarat voivat poistua Gibraltarin alueelta sataman tai lentoaseman kautta ainoastaan unionin tullia ja välillistä verotusta koskevien säännösten mukaisesti, jotka koskevat unionissa vastaavia liiketoimia. Tavaroiden esittämistä nimetyssä tullitoimipaikassa lukuun ottamatta sovelletaan 1 kohtaa.

Lisäys 1

NIMETYT TULLITOIMIPAIKAT

1. Tämä lisäys sisältää luettelon unionin tätä sopimusta varten nimeämistä tullitoimipaikoista, joita on oltava vähintään kolme ja joiden on sijaittava Espanjan kuningaskunnassa, seuraavasti:

   a) La Línea de la Concepción;

   b) Algeciras; ja

   c) Sagunto.

2. Lisäksi on nimettävä Portugalin tasavaltaan toissijaiset nimetyt tullitoimipaikat, jotka ovat käytettävissä tämän sopimuksen soveltamista varten ja jotka toimivat yksinomaan siinä tapauksessa, että yksikään Espanjan kuningaskunnassa sijaitsevista nimetyistä tullitoimipaikoista ei ole käytettävissä yli 24 tuntiin ennalta arvaamattomien olosuhteiden tai ylivoimaisen esteen vuoksi. Tällaisessa tapauksessa Euroopan komissio ilmoittaa viipymättä Portugalin tasavallalle tarpeesta ottaa käyttöön toissijaisten nimettyjen tullitoimipaikkojen tehtävät; kyseiset toimipaikat soveltavat unionin tullisäännösten mukaisia toiminnan jatkuvuutta koskevia menettelyjä.

Lisäys 2

Jos tavarat ovat oikeutettuja jäljempänä tarkoitetussa sopimuksessa vahvistettuun tullietuuskohteluun, sovelletaan kyseisiä tariffikiintiöitä ja tullitariffeja sekä tilanteen mukaan todentamis- ja hallinnollisen yhteistyön menettelyjä:

Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välinen kauppa- ja yhteistyösopimus ([1]).

([1]) EUVL L 149, 30.4.2021, s. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/689(1)/oj/fin.

LIITE 22

SOPIMUKSEN 265 ARTIKLAN SOVELTAMISTA KOSKEVAT KÄYTÄNNÖN JÄRJESTELYT

1 artikla

Yhteiset vierailut Gibraltariin

1. Unionin toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava ilmoitus Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille sellaisen yhteisen vierailun toteuttamiseksi, jolle osallistuvat unionin toimivaltaisten viranomaisten ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten edustajat tarkastaakseen asianomaiset ilma-alukset, alukset, infrastruktuurit ja tilat Gibraltarissa, jos on todettu unionin tavaroiden sisämarkkinoihin kohdistuva riski.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on oltava käytettävissä, jotta vierailu voidaan toteuttaa yhdessä unionissa toimivaltaisten viranomaisten kanssa.

3. Tämän artiklan mukaisesti toteutettavien vierailujen käytännön järjestelyistä sovitaan hallinnollisissa järjestelyissä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan välillä.

2 artikla

Toimet ja toimenpiteet

1. Rajoittamatta tämän sopimuksen 260–264 artiklan soveltamista yhteisten vierailujen aikana toteutettaviin toimiin ja toimenpiteisiin kuuluvat muun muassa seuraavat:

a) verkossa saatavilla olevien tietojen, mukaan lukien tulliasiakirjat, todentaminen; Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava reaaliaikaisesti kyseiset tiedot Gibraltarin satamaan ja lentoasemalle saapuvista ja sieltä lähtevistä aluksista ja ilma-aluksista erityisesti riskinarviointia varten;

b) alusten ja ilma-alusten tarkastukset Gibraltarin satamassa tai lentoasemalla sen varmistamiseksi, ettei tavaroita lastata aluksiin tai ilma-aluksiin tai pureta niistä muutoin kuin tämän sopimuksen kolmannen osan II osaston mukaisesti;

c) Gibraltarin satamassa tai lentoasemalla aluksissa ja ilma-aluksissa kuljetettavien tavaroiden valikoivat tarkastukset riskinarvioinnin perusteella;

d) alusten ja ilma-alusten matkustajien mukanaan tuomien tavaroiden satunnaiset ja riskiperusteiset tarkastukset sen varmistamiseksi, etteivät matkustajat kuljeta kiellettyjä tavaroita tai tämän sopimuksen perusteella sallittuja määriä ylittäviä määriä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta liitteen 23 soveltamista; ja

e) liitteessä 21 olevan 3 artiklan 6 kohdassa tarkoitetut tarkastustoimenpiteet.

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava toimet ja toimenpiteet viipymättä.

2. Rajoittamatta tämän sopimuksen 260–264 artiklan soveltamista unionin toimivaltaisilla viranomaisilla on oltava jatkuva reaaliaikainen verkkopääsy seuraaviin tietoihin:

a) kaikkien Gibraltarin satamaan ja lentoasemalle saapuvien ja sieltä lähtevien alusten ja ilma-alusten aikataulut;

b) kaikkien alusten, veneiden ja ilma-alusten saapumis- ja lähtöilmoitukset;

c) saatavilla olevat tulliasiakirjat, jotka koskevat a alakohdassa tarkoitettuja aluksia ja ilma-aluksia; ja

d) kaikkien a alakohdassa tarkoitettujen Gibraltarin satamaan ja lentoasemalle saapuvien tai sieltä lähtevien alusten ja ilma-alusten miehistöön ja matkustajiin kohdistetuista tarkastuksista Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten suorittamien tarkastusten lukumäärä ja ominaisuudet.

3 artikla

Yhteisten vierailujen täytäntöönpano ja jatkotoimet

1. Jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset eivät täytä tämän liitteen 1 artiklan 2 kohdan mukaisia velvoitteitaan, kaupallisten tavaroiden siirto Gibraltarin satamaan tai satamasta sekä, siltä osin kuin se on sallittua, lentoasemalle tai lentoasemalta keskeytetään sen jälkeen, kun unionin toimivaltaiset viranomaiset ovat ilmoittaneet asiasta Euroopan komissiolle, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän sopimuksen 252 artiklan soveltamista. Tällainen keskeytys päättyy sillä hetkellä, kun Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset täyttävät tämän liitteen 1 artiklan 2 kohdan mukaiset velvoitteensa.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava unionin toimivaltaisille viranomaisille yhteisen vierailun havaintojen johdosta toteutetuista toimenpiteistä ja määrättävistä seuraamuksista.

4 artikla

Tietosuoja

Unionin toimivaltaiset viranomaiset saavat käyttää tässä liitteessä tarkoitettuja tietoja ainoastaan sopimuksen mukaisten oikeuksiensa käyttämiseksi. Unioni varmistaa, etteivät unionin toimivaltaiset viranomaiset luovuta tietoja muille kuin unionin toimielimille, elimille ja laitoksille, elleivät Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset ole antaneet lupaa tietojen luovuttamiseen. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset eivät saa kieltäytyä antamasta tällaista lupaa muutoin kuin asianmukaisesti perustelluista syistä.

5 artikla

Nimetyistä tullitoimipaikoista saadut tiedot

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisilla viranomaisilla on oikeus pyytää kirjallisesti tietoja siitä, miten Gibraltariin tarkoitettua kauppaa hallinnoidaan. Nimetyn tullitoimipaikan on toimitettava kyseiset tiedot mahdollisimman pian.

LIITE 23

MATKUSTAJIEN MUKANAAN KULJETTAMIA TAVAROITA, LEMMIKKIELÄIMIÄ JA KÄTEISVAROJA KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET SOPIMUKSEN 247 ARTIKLAN 3 KOHDAN JA 267 ARTIKLAN MUKAISESTI

1 JAKSO

KÄTEISVAROJEN VALVONTA

1 artikla

1. Tässä liitteessä tarkoitetaan:

a) ’siirtokelpoisilla haltijamaksuvälineillä’ muita välineitä kuin valuuttaa, joiden esittäminen antaa niiden haltijoille oikeuden vaatia rahamäärän ilman, että haltijan tarvitsee todistaa henkilöllisyytensä tai oikeutensa kyseiseen määrään. Kyseisiä välineitä ovat

i) matkasekit; ja

ii) sekit, velkakirjat sekä maksumääräykset, jotka ovat joko haltijakohtaisia, allekirjoitettuja mutta ilman maksunsaajan nimeä, rajoituksetta siirrettyjä, fiktiiviselle maksunsaajalle asetettuja tai muuten sellaisessa muodossa, että niiden omistusoikeus siirtyy luovutuksen yhteydessä;

b) ’käteisvaroilla’ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2018/1672 ([1]) ja komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2021/776 ([2]) mukaista valuuttaa, siirtokelpoisia haltijamaksuvälineitä, erittäin likvideinä arvon säilyttäjinä käytettäviä hyödykkeitä ja ennalta maksettuja kortteja;

c) ’erittäin likvidinä arvon säilyttäjänä käytettävällä hyödykkeellä’ asetuksen (EU) 2018/1672 liitteessä I olevassa 1 kohdassa lueteltua tavaraa, jonka arvon ja määrän välinen suhde on korkea ja joka voidaan helposti muuntaa valuutaksi avoimilla kaupankäyntimarkkinoilla vähäisin transaktiokustannuksin;

d) ’toimivaltaisilla viranomaisilla’ määränpäästä riippuen Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tulliviranomaisia tai Espanjan kuningaskunnan tulliviranomaisia; ja

e) ’valuutalla’ seteleitä ja kolikoita, jotka ovat maksuvälineenä liikkeessä tai jotka ovat olleet maksuvälineenä liikkeessä ja jotka voidaan edelleen vaihtaa rahoituslaitoksissa tai keskuspankeissa maksuvälineenä liikkeessä oleviin seteleihin ja kolikoihin.

2. asiassa sovelletaan tämän sopimuksen 19 artiklaa.

2 artikla

1. Käteisvarojen kuljettajien, joiden mukana on käteisvaroja vähintään 10 000 euron arvosta, on pääsääntöisesti ilmoitettava kyseiset käteisvarat lentoaseman toimivaltaisille viranomaisille saapuessaan Gibraltariin tai lähtiessään sieltä sekä asetettava ne kyseisten viranomaisten saataville tarkastusta varten. Käteisvaroja koskevaa ilmoitusvelvollisuutta ei katsota täytetyksi, jos annetut tiedot ovat virheelliset tai puutteelliset tai jos käteisvaroja ei ole asetettu saataville tarkastusta varten.

([1]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2018/1672, annettu 23 päivänä lokakuuta 2018, unioniin saapuvien tai sieltä poistuvien käteisvarojen valvonnasta ja asetuksen (EY) N:o 1889/2005 kumoamisesta (EUVL L 284, 12.11.2018, s. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1672/oj).

([2]) Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2021/776, annettu 11 päivänä toukokuuta 2021, tiettyjen lomakkeiden mallien ja teknisten sääntöjen vahvistamisesta unioniin saapuvien tai sieltä poistuvien käteisvarojen valvonnasta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2018/1672 mukaista tietojenvaihtoa varten (EUVL L 167, 12.5.2021, s. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/776/oj).

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetussa ilmoituksessa on oltava seuraavat tiedot:

a) käteisvarojen kuljettaja, mukaan lukien täydellinen nimi, yhteystiedot, myös osoite, sekä syntymäaika ja -paikka, kansalaisuus ja henkilöasiakirjan numero;

b) käteisvarojen omistaja, mukaan lukien omistajana olevan luonnollisen henkilön osalta täydellinen nimi, yhteystiedot, myös osoite, sekä syntymäaika ja -paikka, kansalaisuus ja henkilöasiakirjan numero tai omistajana olevan oikeushenkilön osalta täydellinen nimi, yhteystiedot, myös osoite, sekä rekisteröintinumero ja, jos saatavilla, arvonlisäverotunniste;

c) jos mahdollista, käteisvarojen aiottu vastaanottaja, mukaan lukien aiottuna vastaanottajana olevan luonnollisen henkilön osalta täydellinen nimi, yhteystiedot, myös osoite, sekä syntymäaika ja -paikka, kansalaisuus ja henkilöasiakirjan numero tai aiottuna vastaanottajana olevan oikeushenkilön osalta täydellinen nimi, yhteystiedot, myös osoite, sekä rekisteröintinumero ja, jos saatavilla, arvonlisäverotunniste;

d) käteisvarojen laji ja määrä tai arvo;

e) käteisvarojen taloudellinen alkuperä;

f) käteisvarojen käyttötarkoitus;

g) kulkureitti; ja

h) kulkuväline.

3. Edellä 2 kohdassa luetellut tiedot on annettava kirjallisina tai sähköisesti tämän liitteen lisäyksessä 1 tarkoitettua ilmoituslomaketta käyttäen. Ilmoituksen vahvistettu jäljennös toimitetaan pyynnöstä ilmoittajalle.

3 artikla

1. Edellä 2 artiklassa säädetyn mukana kulkevia käteisvaroja koskevan ilmoitusvelvollisuuden noudattamisen varmentamiseksi toimivaltaisilla viranomaisilla on oltava valtuudet tehdä tarkastuksia luonnollisille henkilöille sekä heidän matkatavaroilleen ja kulkuvälineilleen tämän sopimuksen ja kansallisessa lainsäädännössä säädettyjen edellytysten mukaisesti. Tarkastukset suoritetaan pääsääntöisesti Gibraltarin lentoaseman tiloissa, myös Gibraltarin sataman kautta saapuvien tai sieltä lähtevien matkustajien osalta.

2. Jos 2 artiklan mukaista mukana kulkevia käteisvaroja koskevaa ilmoitusvelvollisuutta ei ole täytetty, toimivaltaisten viranomaisten on laadittava viran puolesta kirjallinen tai sähköinen ilmoitus, jossa on mahdollisuuksien mukaan oltava 2 artiklan 2 kohdassa luetellut tiedot.

3. Toimivaltaiset viranomaiset käyttävät myös niille tällä artiklalla myönnettyjä valtuuksia 4 artiklaa soveltaessaan.

4 artikla

Kun toimivaltaiset viranomaiset havaitsevat käteisvarojen kuljettajan, jolla on mukanaan 2 artiklassa tarkoitetun raja-arvon alittava määrä käteisvaroja, ja että on viitteitä käteisvarojen yhteydestä rikolliseen toimintaan, niiden on tallennettava kyseiset tiedot ja 2 artiklan 2 kohdassa luetellut tiedot.

5 artikla

1. Toimivaltaiset viranomaiset voivat ottaa käteisvarat väliaikaisesti haltuun hallinnollisella päätöksellä tässä sopimuksessa ja kansallisessa lainsäädännössä säädettyjä edellytyksiä noudattaen, jos

a) tämän liitteen 2 artiklassa säädettyä mukana kulkevia käteisvaroja koskevaa ilmoitusvelvollisuutta ei ole täytetty; tai

b) on saatu viitteitä käteisvarojen yhteydestä rikolliseen toimintaan riippumatta niiden määrästä.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuun hallinnolliseen päätökseen on sovellettava tehokasta oikeussuojakeinoa kansallisessa lainsäädännössä säädettyjä menettelyjä noudattaen. Toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava hallinnollisen päätöksen perustelut

a) henkilölle, jonka edellytetään antavan ilmoituksen 2 artiklan mukaisesti; tai

b) henkilölle, jonka edellytetään toimittavan tiedot 4 artiklan mukaisesti.

3. Väliaikaisen haltuunoton kesto on kansallisen lainsäädännön nojalla ehdottomasti rajoitettava sen pituiseksi kuin toimivaltaiset viranomaiset tarvitsevat määrittääkseen, edellyttävätkö tapauksen olosuhteet haltuunoton jatkamista. Väliaikaisen haltuunoton kesto saa olla enintään 30 päivää. Suoritettuaan perusteellisen arvioinnin väliaikaisen haltuunoton jatkamisen tarpeellisuudesta ja oikeasuhteisuudesta toimivaltaiset viranomaiset voivat päättää jatkaa väliaikaisen haltuunoton kestoa enintään 90 päiväksi. Jos käteisvarojen haltuunoton jatkamisesta ei ole tehty päätöstä kyseisen ajan kuluessa tai jos on päätetty, että tapauksen olosuhteet eivät edellytä haltuunoton jatkamista, käteisvarat on viipymättä vapautettava

a) sille henkilölle, jolta käteisvarat oli väliaikaisesti otettu haltuun 2 artiklassa tarkoitetuissa tilanteissa; tai

b) sille henkilölle, jolta käteisvarat oli väliaikaisesti otettu haltuun 4 artiklassa tarkoitetuissa tilanteissa.

6 artikla

Toimivaltaisen viranomaisen on toimitettava käteisilmoituksissa annetut ja tarkastuksissa saadut tiedot Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiselle rahanpesun selvittelykeskukselle.

7 artikla

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on otettava käyttöön seuraamukset, joita sovelletaan, jos 2 artiklassa säädettyä mukana kulkevia käteisvaroja koskevaa ilmoitusvelvollisuutta ei ole noudatettu. Tällaisten seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.

2 JAKSO

MATKUSTAJIEN TUONTIRAJOITUKSET

8 artikla

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on vapautettava tullimaksuista ja välillisistä veroista matkustajien henkilökohtaisissa matkatavaroissa tuotavat tavarat sellaisten rahamääräisten tai määrällisten rajoitusten perusteella, jotka eivät saa ylittää tässä liitteessä säädettyjä raja-arvoja, edellyttäen, että tuonti ei ole luonteeltaan kaupallista.

9 artikla

Verovapautuksia sovellettaessa henkilökohtaisina matkatavaroina pidetään kaikkia matkatavaroita, jotka matkustaja pystyy esittämään tulliviranomaisille saapuessaan maahan ja jotka hän esittää kyseisille viranomaisille myöhemmin, edellyttäen, että esitetään todisteet siitä, että matkustajan kuljettamisesta vastaava yritys oli lähtöhetkellä rekisteröinyt nämä matkatavarat mukana seuraaviksi matkatavaroiksi. Muuta polttoainetta kuin 15 artiklassa tarkoitettua ei katsota henkilökohtaiseksi matkatavaraksi.

10 artikla

1. Vapautuksia sovellettaessa tuontia ei pidetä luonteeltaan kaupallisena, jos siihen sisältyy yksinomaan matkustajan henkilökohtaiseen tai perheen käyttöön tarkoitettuja tavaroita taikka lahjaksi tarkoitettuja tavaroita, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 11–17 artiklan soveltamista. Maahantuonnin tiheyden sekä tavaroiden luonteen ja määrän on oltava sellainen, ettei tuontia voida pitää kaupallisiin tarkoituksiin tapahtuvana.

2. Matkustajien henkilökohtaisissa matkatavaroissa tuotavat tavarat, jotka ylittävät tässä liitteessä säädetyt rahamääräiset tai määrälliset rajoitukset mutta joita ei silti pidetä luonteeltaan kaupallisina tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti, ovat 22 artiklan 2 kohdassa säädettyjen ilmoitus-, valvonta- ja tarkastustoimenpiteiden alaisia.

11 artikla

1. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on vapautettava tullimaksuista ja välillisistä veroista ilma- ja meriteitse matkustavien henkilöiden muiden kuin kaupallisten tavaroiden tuonti, lukuun ottamatta 12, 13 ja 15 artiklassa tarkoitettuja tavaroita, jos tavaroiden kokonaisarvo on enintään 430 euroa henkilöä kohden.

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja unionin on vapautettava tullimaksuista ja välillisistä veroista maitse matkustavien henkilöiden muiden kuin kaupallisten tavaroiden tuonti, lukuun ottamatta 12, 13 ja 15 artiklassa tarkoitettuja tavaroita, jos tavaroiden kokonaisarvo on enintään 300 euroa henkilöä kohden.

2. Alle 15-vuotiaiden matkustajien osalta 1 kohdassa tarkoitetut rahamääräiset rajoitukset ovat 175 euroa käytettävästä kuljetusvälineestä riippumatta.

3. Rahamääräisiä rajoituksia sovellettaessa yksittäisten tavaroiden arvoa ei voida jakaa.

4. Matkustajan väliaikaisesti tuoman tai väliaikaisen poisviennin jälkeen uudelleen tuoman henkilökohtaisen matkatavaran arvoa sekä matkustajan henkilökohtaisten tarpeiden edellyttämien lääkkeiden arvoa ei oteta huomioon 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuja vapautuksia sovellettaessa.

12 artikla

1. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on vapautettava tullimaksuista ja välillisestä verotuksesta seuraavien tupakkatuotteiden ilma- ja meriteitse tapahtuva tuonti:

a) 200 savuketta tai 80 savuketta silloin, kun kyse on rajanylitysliikenteessä käytettävän kuljetusvälineen miehistön jäsenistä;

b) 100 pikkusikaria;

c) 50 sikaria; ja

d) 250 grammaa piippu- ja savuketupakkaa.

2. Unionin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on vapautettava tullimaksuista ja välillisestä verotuksesta seuraavien tupakkatuotteiden maitse tapahtuva tuonti:

a) 200 savuketta tai 80 savuketta silloin, kun kyse on alueella asuvista henkilöistä tai rajatyöntekijöistä;

b) 100 pikkusikaria;

c) 50 sikaria; ja

d) 250 grammaa piippu- ja savuketupakkaa.

3. Sovellettaessa 4 kohtaa kukin 1 ja 2 kohdan a–d alakohdassa esitetty määrä on 100 prosenttia tupakkatuotteiden sallitusta kokonaismäärästä. Pikkusikarin enimmäispaino saa olla enintään kolme grammaa kappaleelta.

4. Yksittäisen matkustajan osalta verovapautusta voidaan soveltaa kaikenlaisiin tupakkatuoteluokkien yhdistelmiin, edellyttäen, että yksittäisistä verovapautusmääristä käytettyjen osuuksien yhteenlaskettu määrä on enintään 100 prosenttia.

13 artikla

1. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on vapautettava tullimaksuista ja välillisestä verotuksesta muut alkoholit ja alkoholijuomat kuin kuohumaton viini ja olut noudattaen seuraavia määrällisiä rajoituksia:

a) yhteensä yksi litra alkoholia ja alkoholijuomia, joiden alkoholipitoisuus on yli 22 tilavuusprosenttia, tai denaturoimatonta etyylialkoholia (etanolia), jonka alkoholipitoisuus on vähintään 80 tilavuusprosenttia; ja

b) yhteensä kaksi litraa alkoholia ja alkoholijuomia, joiden alkoholipitoisuus on enintään 22 tilavuusprosenttia.

Kumpikin a ja b alakohdassa eritelty määrä on 2 kohdan mukaisesti 100 prosenttia alkoholin ja alkoholijuomien verovapautusmäärästä.

2. Yksittäisen matkustajan osalta verovapautusta voidaan soveltaa kaikenlaisiin 1 kohdassa tarkoitettujen alkoholi- ja alkoholijuomaluokkien yhdistelmiin, edellyttäen, että yksittäisistä verovapautusmääristä käytettyjen osuuksien yhteenlaskettu määrä on enintään 100 prosenttia.

3. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on vapautettava välillisestä verotuksesta yhteensä neljä litraa kuohumatonta viiniä ja 16 litraa olutta.

14 artikla

Edellä 12 tai 13 artiklassa säädettyjä verovapautuksia ei sovelleta alle 17-vuotiaisiin matkustajiin.

15 artikla

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on vapautettava tullimaksuista ja välillisistä veroista kaikkien yksittäisten moottorikulkuneuvojen tavanomaisessa polttoainesäiliössä oleva polttoaine sekä tällaisilla kulkuneuvoilla kuljetettavassa kannettavassa säiliössä oleva polttoaine, jos sitä on enintään 10 litraa.

16 artikla

Edellä 12, 13 tai 15 artiklassa tarkoitettujen tavaroiden arvoa ei oteta huomioon 11 artiklassa säädettyä vapautusta sovellettaessa.

17 artikla

Edellä olevien 8–16 artiklan mukaisesti unionin ja Gibraltarin välillä liikkuvien matkustajien mukanaan tuomista muista kuin kaupallisista tavaroista ei hyvitetä välillisiä veroja, kun tavarat poistuvat yhden osapuolen alueelta ja saapuvat toisen osapuolen alueelle.

18 artikla

Liitteessä 24 olevan 2 artiklan mukaisen siirtymäkauden päättyessä tai 248 artiklan mukaisesti määritettynä ajankohtana ja sen estämättä, mitä tämän sopimuksen 247 artiklan 5 kohdassa määrätään

a) unioni toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että Gibraltarista maitse taikka Gibraltarin lentoaseman tai sataman kautta saapuvien matkustajien matkatavaroissa olevia muita kuin kaupallisia tavaroita kohdellaan yhdenmukaistettujen valmisteverojen ja arvonlisäveron osalta Espanjan kuningaskunnasta peräisin olevina liiketoimina, edellyttäen, että Gibraltarissa on otettu käyttöön järjestelmä, jossa sovelletaan valmisteveroja ja transaktioveroa, mukaan lukien tässä sopimuksessa määrätyt verokannat ja vapautukset;

b) Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että Gibraltariin maitse saapuvien taikka unionissa sijaitsevalta lentoasemalta tai satamasta saapuvien matkustajien matkatavaroissa olevia muita kuin kaupallisia tavaroita kohdellaan yhdenmukaistettujen valmisteverojen ja transaktioveron osalta Gibraltarista peräisin olevina liiketoimina, edellyttäen, että Gibraltarissa on otettu käyttöön järjestelmä, jossa sovelletaan valmisteveroja ja varallisuuden siirrosta kannettavaa veroa, mukaan lukien tässä sopimuksessa määrätyt verokannat ja vapautukset; ja

c) jos 248 artiklan 5 kohdan b alakohdassa tarkoitettu vääristymä on riippumattoman neuvoa-antavan elimen toimesta todettu eikä Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ole noudattanut 248 artiklan 5 kohdassa säädettyä velvoitettaan, osapuolet voivat ottaa uudelleen käyttöön matkustajien matkatavaroissa olevia ei-kaupallisia tavaroita koskevat verovapaudet; osapuolet eivät kuitenkaan saa ottaa tällaisia verovapauksia uudelleen käyttöön, jos unioni on vedonnut 249 artiklassa tarkoitettuun suojamenettelyyn.

3 JAKSO

ELINTARVIKKEET, KASVIT, KASVITUOTTEET JA LEMMIKKIELÄIMET

19 artikla

1. Gibraltarin satamaan ja lentoasemalle saapuvien matkustajien mukana olevien henkilökohtaisten matkatavaroiden ja lemmikkieläinten osalta Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, sovelletaan seuraavia unionin oikeuden säännöksiä:

a) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/429, annettu 9 päivänä maaliskuuta 2016, tarttuvista eläintaudeista sekä tiettyjen eläinterveyttä koskevien säädösten muuttamisesta ja kumoamisesta (eläinterveyssäännöstö) ([3]) – VI osa (244–256 artikla);

([3]) EUVL L 84, 31.3.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/429/oj.

b) komission delegoitu asetus (EU) 2026/131, annettu 20 päivänä tammikuuta 2026, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/429 täydentämisestä lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin siirtoihin sovellettavien eläinterveyttä koskevien vaatimusten osalta ([4]);

c) komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2026/636, annettu 20 päivänä maaliskuuta 2026, kolmansien maiden tai alueiden luetteloiden vahvistamisesta lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin siirtoihin sovellettavien tiettyjen edellytysten osalta ([5])

d) komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2026/705, annettu 20 päivänä maaliskuuta 2026, lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin siirtoihin liittyvien tunnistusasiakirjojen ja ilmoitusten mallien vahvistamisesta ([6]);

e) komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2026/766, annettu 8 päivänä huhtikuuta 2026, täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2021/620 muuttamisesta ja oikaisemisesta siltä osin kuin on kyse taudista vapaasta asemasta *Echinococcus multilocularis* -loisen esiintymisen osalta ja sinikieliviruksen aiheuttaman tartunnan osalta sekä täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2018/878 kumoamisesta ([7]);

f) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2017/625, annettu 15 päivänä maaliskuuta 2017, virallisesta valvonnasta ja muista virallisista toimista, jotka suoritetaan elintarvike- ja rehulainsäädännön ja eläinten terveyttä ja hyvinvointia, kasvien terveyttä ja kasvinsuojeluaineita koskevien sääntöjen soveltamisen varmistamiseksi, sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EY) N:o 999/2001, (EY) N:o 396/2005, (EY) N:o 1069/2009, (EY) N:o 1107/2009, (EU) N:o 1151/2012, (EU) N:o 652/2014, (EU) 2016/429 ja (EU) 2016/2031, neuvoston asetusten (EY) N:o 1/2005 ja (EY) N:o 1099/2009 ja neuvoston direktiivien 98/58/EY, 1999/74/EY, 2007/43/EY, 2008/119/EY ja 2008/120/EY muuttamisesta ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EY) N:o 854/2004 ja (EY) N:o 882/2004, neuvoston direktiivien 89/608/ETY, 89/662/ETY, 90/425/ETY, 91/496/ETY, 96/23/EY, 96/93/EY ja 97/78/EY ja neuvoston päätöksen 92/438/ETY kumoamisesta ([8]);

g) komission delegoidun asetuksen (EU) 2019/2122, annettu 10 päivänä lokakuuta 2019, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2017/625 täydentämisestä siltä osin kuin on kyse rajatarkastusasemilla tehtävästä virallisesta valvonnasta vapautetuista tietyistä eläinten ja tavaroiden luokista, matkustajien henkilökohtaisiin matkatavaroihin kohdistuvasta erityisestä valvonnasta ja luonnollisille henkilöille osoitetuista pienistä tavaralähetyksistä, joita ei ole tarkoitus saattaa markkinoille, sekä komission asetuksen (EU) N:o 142/2011 muuttamisesta, 7, 8, 9, 11 ja 12 artikla ([9]);

h) komission delegoidun asetuksen (EU) 2020/692, annettu 30 päivänä tammikuuta 2020, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/429 täydentämisestä tiettyjen eläinten, sukusolujen ja alkioiden ja eläinperäisten tuotteiden lähetysten unioniin saapumista ja saapumisen jälkeisiä siirtoja ja käsittelyä koskevien sääntöjen osalta, 164 ja 165 artikla ([10]);

i) komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2021/404, annettu 24 päivänä maaliskuuta 2021, sellaisten kolmansien maiden, alueiden tai niiden vyöhykkeiden luetteloiden vahvistamisesta, joista eläinten, sukusolujen ja alkioiden ja eläinperäisten tuotteiden saapuminen unioniin on sallittua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/429 mukaisesti, 3 artiklan s alakohta ([11]);

j) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/2031, annettu 26 päivänä lokakuuta 2016, kasvintuhoojien vastaisista suojatoimenpiteistä, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EU) N:o 228/2013, (EU) N:o 652/2014 ja (EU) N:o 1143/2014 muuttamisesta sekä neuvoston direktiivien 69/464/ETY, 74/647/ETY, 93/85/ETY, 98/57/EY, 2000/29/EY, 2006/91/EY ja 2007/33/EY kumoamisesta, 45 ja 71–77 artikla ([12]);

([4]) EUVL L, 2026/131, 27.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2026/131/oj.
([5]) EUVL L, 2026/636, 27.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/636/oj.
([6]) EUVL L, 2026/705, 27.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/705/oj.
([7]) EUVL L, 2026/766, 16.4.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/766/oj.
([8]) EUVL L 95, 7.4.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/625/oj.
([9]) EUVL L 321, 12.12.2019, s. 45, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/2122/oj.
([10]) EUVL L 174, 3.6.2020, s. 379, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/692/oj.
([11]) EUVL L 114, 31.3.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/404/oj.
([12]) EUVL L 317, 23.11.2016, s. 4, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2031/oj.

k) Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2020/178, annettu 31 päivänä tammikuuta 2020, kieltoja koskevien tietojen esittämisestä kolmansista maista saapuville matkustajille sekä postipalvelujen ja tiettyjen ammattimaisten toimijoiden asiakkaille siltä osin kuin on kyse kasvien, kasvituotteiden ja muiden tavaroiden tuonnista unionin alueelle Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/2031 mukaisesti ([13]).

2. Edellä 1 kohdassa luetellussa lainsäädännössä säädettyjä menettelyjä ja valvontaa ei sovelleta matkustajien henkilökohtaisiin matkatavaroihin eikä lemmikkieläimiin, joita matkustajat tuovat mukanaan liikkuessaan unionin ja Gibraltarin välillä maarajan kautta.

3. Asiassa sovelletaan tämän sopimuksen 19 artiklaa.

4 JAKSO

YHTEISET LOPPUMÄÄRÄYKSET

20 artikla

1. Tuotteet, jotka matkustajat tuovat unioniin maitse välittömästi Gibraltarin sataman tai lentoaseman kautta tapahtuneen maahantulon jälkeen, vapautetaan tässä liitteessä säädetyistä tavaroihin, lemmikkieläimiin ja käteisvaroihin sovellettavista menettelyistä.

2. Edellä olevan 1 kohdan soveltamiseksi osapuolet varmistavat, että Gibraltarin sataman kautta saapuvien matkustajien matkatavaroissa olevat tavarat siirretään pääsääntöisesti välittömästi Gibraltarin lentoasemalle tarvittavien tarkastusten suorittamiseksi yhdessä matkustajien kanssa ja samoilla edellytyksillä kuin matkustajat itse 29 artiklan 3 kohdassa määrätyllä tavalla.

21 artikla

Unionin voimassa olevaa ja tulevaa asiaankuuluvaa lainsäädäntöä, joka koskee seuraavia, sovelletaan tämän liitteen mukaisiin Gibraltariin saapuviin ja sieltä poistuviin tavaroihin talouden ja kaupan erityiskomitean täsmentämällä tavalla:

a) kieltoja ja rajoituksia, erityisesti aseita, kaksikäyttötuotteita, kulttuuriesineitä ja CITES-sääntelyä koskevia sääntöjä; ja

b) velvollisuutta määrätä seuraamuksia.

22 artikla

1. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan välillä vahvistetaan hallinnolliset järjestelyt tämän liitteen nojalla tehtyjä ilmoituksia ja saatuja tietoja koskevien tietojen vaihtamiseksi, tämän liitteen mukaisten, Gibraltariin tai unioniin maitse saapuvien matkustajien mukanaan kuljettamiin tavaroihin, käteisvaroihin ja lemmikkieläimiin sovellettavien menettelyjen, valvonnan ja tarkastusten soveltamiseen liittyvien tietojen vaihtamiseksi sekä 21 artiklassa tarkoitetun unionin lainsäädännön soveltamiseen liittyvien tietojen vaihtamiseksi.

2. Unionin toimivaltaiset viranomaiset perustavat Gibraltarin lentoasemalle nimetyn tullitoimipaikan sivutoimipisteenä toimivan palvelupisteen yksinomaan seuraavia ilmoituksia, valvontaa ja tarkastuksia varten:

a) tavaroita koskevat ilmoitukset, valvonta ja tarkastukset, kun matkustajat tuovat tavaroita tulliliiton ulkopuolelta Gibraltariin tai aikovat tuoda tavaroita Gibraltarista unioniin maa-, ilma- tai meriteitse; ja

([13]) EUVL L 37, 10.2.2020, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/178/oj.

b) unioniin maa-, ilma- tai meriteitse tuotavia käteisvaroja koskevat ilmoitukset, valvonta ja tarkastukset,

3. Rajoittamatta 1 kohdan soveltamista Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset voivat toteuttaa valvontaa ja tarkastuksia unionin ja Gibraltarin välillä liikkuvien matkustajien mukanaan kuljettamiin tavaroihin milloin tahansa ja missä tahansa niiden tullialueella, myös maarajalla, jos se katsotaan tarpeelliseksi.

Lisäys 1

KÄTEISVARAILMOITUSLOMAKE ([1])

	KÄTEISVARAILMOITUS Asetuksen (EU) 2018/1672 3 artikla		
	Viranomainen täyttää	**Viitenumero**	

1. Olen	☐ **saapumassa Euroopan unioniin (EU)** ☐ **poistumassa EU:sta**

2. Tiedot käteisvarojen kuljettajasta			
Etunimi (-nimet)		Kansalaisuus	
Sukunimi (-nimet)		Henkilötunnus*	
Sukupuoli	☐ mies ☐ nainen ☐ muu	Osoite Katuosoite* ja kadunnumero*	katu / numero
Syntymäaika	PP KK VVVV	Kaupunki	
Syntymäpaikka	kaupunki / maa	Postinumero*	
Henkilötodistus	☐passi henkilökortti ☐muu (mikä?) _____	Maa	
Henkilötodistuksen numero		Puhelinnumero*	
Todistuksen myöntänyt maa		Sähköpostiosoite*	
Myöntämispäivä	PP KK VVVV		

3. Tiedot kuljetuksesta					
Alkuperäinen lähtömaa		Lähtöpäivä	PP KK VVVV		
Lopullinen määrämaa		Saapumispäivä	PP KK VVVV		
Kauttakulkumaa/-maat*		Kauttakulkupäivä*	PP KK VVVV		
Kulkuväline	☐ **LENTO** (mikä?) ☐ kaupallinen lento ☐ yksityiskone ☐ muu	☐ **MERI/JOKI** (mikä?) ☐ kaupallinen alus ☐ huvialus ☐ risteily ☐ muu	☐ **RAUTATIE**	☐ **TIE** (mikä?) ☐ rekka ☐ linja-auto ☐ henkilöauto ☐ muu	☐ **MUU** (mikä?) _____
Kulkureitti	Ensimmäisen lähtölentoaseman/-sataman/-rautatieaseman nimi/paikka				
	Lopullisen määrälentoaseman/-sataman/-rautatieaseman nimi/paikka				
	Kauttakulkulentoaseman/-sataman/-rautatieaseman nimi/paikka				
	Maarajanylityspaikka (vain maanteitse)				
Viitenumero (esim. lennon numero, aluksen tunnistetiedot, junan numero, maakoodi ja rekisteritunnus)					
Kuljetusyhtiö*					

4. Käteisvaroja koskevat tiedot					
Valuutta (setelit ja kolikot)	**Arvo**	**Valuutta**	**Arvo**	**Valuutta**	
	1)		3)		
	2)		4)		
Siirtokelpoiset haltijamaksuvälineet	**Siirtokelpoisen haltijamaksuvälineen tyyppi**		**Arvo**	**Valuutta**	
Erittäin likvidinä arvon säilyttäjänä käytettävä hyödyke (esim. kulta)	**Tyyppi**	**Määrä**	**Kokonaispaino (grammoina)**	**Arvo**	**Valuutta**

*Jos sovelletaan tai jos on saatavilla. Jos ei sovelleta tai ei ole saatavilla, ilmoitetaan "N/A".

([1]) Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2021/776, annettu 11 päivänä toukokuuta 2021, tiettyjen lomakkeiden mallien ja teknisten sääntöjen vahvistamisesta unioniin saapuvien tai sieltä poistuvien käteisvarojen valvonnasta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2018/1672 mukaista tietojenvaihtoa varten (EUVL L 167, 12.5.2021, s. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/776/oj).

5. Käteisvarojen taloudellinen alkuperä ja aiottu käyttötarkoitus (useampi vaihtoehto on mahdollinen 5.A ja 5.B alakohdassa)	
5.A Taloudellinen alkuperä (Tämä alakohta täytetään, kun omistajia on vain yksi. Jos omistajia on useampi kuin yksi, tiedot on täytettävä lisälehdille. Valitse tällöin ”muu” ja täsmennä ”lisälehdet”.)	**5.B Aiottu käyttötarkoitus** (Tämä alakohta täytetään, kun aiottuja vastaanottajia on vain yksi. Jos aiottuja vastaanottajia on useampi kuin yksi, tiedot on täytettävä lisälehdille. Valitse tällöin ”muu” ja täsmennä ”lisälehdet”.)
☐ Työstä saatu tuotto (tulot, eläke, yrittäjätulot jne.) ☐ Pääomatuotto (osingot, sijoitustuotot, korot, vakuutukset jne.) ☐ Kiinteistöjen myynti ☐ Irtaimen omaisuuden myynti ☐ Luonnollisen henkilön myöntämä laina ☐ Oikeushenkilön (luottolaitos, pankki tai yritys) myöntämä laina ☐ Arpajais- tai rahapelit ☐ Lahja/lahjoitus ☐ Perintö ☐ Muu (mikä?)_____	☐ Työvoimakustannukset (palkat, sijoitustoiminta jne.) ☐ Pääomasijoitukset (talletukset pankkitilille, vakuutusmaksut jne.) ☐ Kiinteistöjen hankkimiseen tarkoitetut varat ☐ Irtaimen omaisuuden hankintaan tarkoitetut varat ☐ Luonnollisen henkilön myöntämän lainan takaisinmaksu ☐ Oikeushenkilön (luottolaitos, pankki tai yritys) myöntämän lainan takaisinmaksu ☐ Arpajais- tai rahapelit ☐ Hyväntekeväisyys ☐ Käteisvarat aluksen päällikölle / käteisvarat aluksella ☐ Loma/virkistys ☐ Ammattirahakuriirien (valuutanvaihtoyhtiöt) suorittama käteisvarojen siirto ☐ Ammattirahakuriirien (muu) suorittama käteisvarojen siirto ☐ Muu (mikä?)_____

6. Käteisvarojen omistaja: Oletko käteisvarojen ainoa omistaja?		**7. Käteisvarojen aiottu vastaanottaja:** Oletko käteisvarojen ainoa aiottu vastaanottaja?	
☐ **Kyllä, olen ainoa omistaja**	→ Siirry 7 kohtaan	☐ **Kyllä, olen kaikkien käteisvarojen ainoa aiottu vastaanottaja**	→ Siirry 8 kohtaan
☐ **Ei, ainoa omistaja on toinen luonnollinen henkilö**	→ Täytä 6.A alakohta	☐ **Ei, ainoa aiottu vastaanottaja on ainoa omistaja**	→ Siirry 8 kohtaan
☐ **Ei, ainoa omistaja on oikeushenkilö**	→ Täytä 6.B alakohta	☐ **Ei, ainoa aiottu vastaanottaja on toinen luonnollinen henkilö**	→ Täytä 7.A alakohta
☐ **Ei, omistajia on useampi kuin yksi**	→ Täytä alle omistajien kokonaismäärä ja käytä lisälehtiä tietojen täyttämiseksi. Siirry 7 kohtaan.	☐ **Ei, ainoa aiottu vastaanottaja on oikeushenkilö**	→ Täytä 7.B alakohta
		☐ **Ei, aiottuja vastaanottajia on useampi kuin yksi**	→ Täytä alle aiottujen vastaanottajien kokonaismäärä ja käytä lisälehtiä tietojen täyttämiseksi. Siirry 8 kohtaan.
Omistajien kokonaismäärä:		**Aiottujen vastaanottajien kokonaismäärä:**	

6.A Ainoa omistaja on luonnollinen henkilö				**7.A Ainoa aiottu vastaanottaja on luonnollinen henkilö**			
Etunimi (-nimet)				Etunimi (-nimet)			
Sukunimi (-nimet)				Sukunimi (-nimet)			
Sukupuoli	☐ mies	☐ nainen	☐ muu	Sukupuoli	☐ mies	☐ nainen	☐ muu
Syntymäaika	PP KK VVVV			Syntymäaika	PP KK VVVV		
Syntymäpaikka	kaupunki		maa	Syntymäpaikka	kaupunki		maa
Henkilötodistus	☐passi	☐henkilökortti	☐muu (mikä?)	Henkilötodistus	☐passi	☐henkilökortti	☐muu (mikä?)
Henkilötodistuksen numero				Henkilötodistuksen numero			
Todistuksen myöntänyt maa				Todistuksen myöntänyt maa			
Myöntämispäivä	PP KK VVVV			Myöntämispäivä	PP KK VVVV		
Kansalaisuus				Kansalaisuus			
Henkilötunnus*				Henkilötunnus*			
Osoite Katuosoite* ja kadunnumero*	katu		numero	Osoite Katuosoite* ja kadunnumero*	katu		numero
Kaupunki				Kaupunki			
Postinumero*				Postinumero*			
Maa				Maa			
Puhelinnumero*				Puhelinnumero*			
Sähköpostiosoite*				Sähköpostiosoite*			

*Jos sovelletaan tai jos on saatavilla. Jos ei sovelleta tai ei ole saatavilla, ilmoitetaan ”N/A”.

6.B Ainoa omistaja on oikeushenkilö			7.B Ainoa aiottu vastaanottaja on oikeushenkilö		
Nimi			Nimi		
Rekisteröintinumero			Rekisteröintinumero		
Rekisterin nimi			Rekisterin nimi		
Rekisteröintivaltio			Rekisteröintivaltio		
Arvonlisäverotunniste*			Arvonlisäverotunniste*		
Taloudellisen toimijan rekisteröinti- ja tunnistenumero (EORI-numero)*			Taloudellisen toimijan rekisteröinti- ja tunnistenumero (EORI-numero)*		
Osoite Katuosoite* ja kadunnumero*	katu	numero	Osoite Katuosoite* ja kadunnumero*	katu	numero
Kaupunki			Kaupunki		
Postinumero*			Postinumero*		
Maa			Maa		
Puhelinnumero*			Puhelinnumero*		
Sähköpostiosoite*			Sähköpostiosoite*		

8. Allekirjoitus				Viranomainen täyttää	
Vakuutan, että kaikki annetut tiedot ovat oikeita. Ymmärrän, että jos annetut tiedot ovat virheellisiä tai puutteellisia, ilmoitusvelvollisuutta ei katsota täytetyksi, ja minulle voidaan määrätä sovellettavassa kansallisessa lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia.				**Toimivaltaisen viranomaisen allekirjoitus ja leima**	
Allekirjoitus					
Allekirjoittajan nimi:					
Päivämäärä	PP KK VVVV			**Tulli-ilmoitus: ☐ Kyllä ☐ Ei**	
Paikka	Kaupunki	Maa		**Tulli-ilmoituksen numero:**	
Käytettyjen lisälehtien kokonaismäärä		Oikeaksi todistettua jäljennöstä pyydetty	☐ Kyllä	**Tarkastuksen suorittanut tullitoimipaikka:**	

*Jos sovelletaan tai jos on saatavilla. Jos ei sovelleta tai ei ole saatavilla, ilmoitetaan "N/A"

LIITE 24

GIBRALTARIN VÄLILLINEN VEROTUS SOPIMUKSEN 247 ARTIKLAN 3 KOHDAN JA 248 ARTIKLAN MUKAISESTI

1 JAKSO

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 artikla

Transaktioveron ja valmisteveron soveltamisala ja verosaatavan syntyminen

1. Transaktiovero ja soveltuvin osin valmistevero kannetaan ja peritään Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten toimesta seuraavissa tapauksissa:

a) kun unionissa vapaassa liikkeessä olleet tavarat siirretään Gibraltariin ja esitetään Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille sekä kuljetetaan Gibraltaria varten perustetun erityisen passitusjärjestelmän mukaisesti liitteessä 19 säädettyä menettelyä noudattaen;

b) kun tavarat tuodaan tulliliiton ulkopuolisista maista ja alueilta Gibraltariin ja esitetään Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille sekä kuljetetaan Gibraltaria varten perustetun erityisen passitusjärjestelmän mukaisesti liitteessä 21 säädettyä menettelyä noudattaen;

c) kun liitteissä 19 ja 21 vahvistettujen erityisten vero- tai tullimenettelyjen () yhteydessä unionitavarat saatetaan markkinoille Gibraltarissa tai muista kuin unionitavaroista syntyy tullivelka;

d) kun Gibraltarissa tuotetut tavarat poistuvat tuotantopaikasta;

e) kun todetaan, että tavarat on tuotu Gibraltariin sääntöjenvastaisesti; tai

f) kun matkustajat tuovat tavaroita Gibraltariin liitteessä 23 säädetyt määrälliset rajoitukset ylittäen, mutta tuonnin ei katsota ilmoituksen tekemisen tai tarkastusten suorittamisen jälkeen olevan luonteeltaan kaupallista.

2. Edellä olevan 1 kohdan d alakohdan soveltamiseksi tavaroiden katsotaan poistuneen tuotantopaikasta

a) kun tuottaja tai tämän puolesta toimiva taho lähettää tai kuljettaa tavarat fyysisesti pois tuotantolaitoksesta riippumatta tällaisen siirron määränpäästä tai tarkoituksesta;

b) sillä hetkellä, kun oikeus määrätä tavaroista omistajan ominaisuudessa siirtyy toiselle osapuolelle myynnin, vaihdon tai muun oikeustoimen perusteella, vaikka tavarat jäävät tuotantolaitokseen.

2 artikla

Transaktioveron peruste ja verokanta

1. Gibraltariin tuotavien tavaroiden veron peruste määritetään tullausarvon perusteella. Veron perusteeseen sisällytetään seuraavat, siltä osin kuin nämä erät eivät jo sisälly tullausarvoon:

a) tuonnin johdosta suoritettavat verot, tullit ja muut maksut valmisteverot mukaan lukien, lukuun ottamatta varallisuuden siirrosta kannettavaa veroa; ja

b) liitännäiskulut, kuten provisio-, pakkaus-, kuljetus- ja vakuutuskulut.

2. Gibraltarissa tuotettujen tavaroiden varallisuuden siirrosta kannettavan veron peruste on käypä markkina-arvo sinä ajankohtana, jona tavarat poistuvat tuotantopaikasta.

'Käyvällä markkina-arvolla' tarkoitetaan sitä täyttä määrää, jonka asiakas samassa kaupan pitämisen vaiheessa joutuisi kyseisenä ajankohtana maksamaan tavaroiden hankkimiseksi reilun kilpailun olosuhteissa Gibraltarissa riippumattomalle toimittajalle.

Jos vertailukelpoista tavaroiden hankintaa ei voida määrittää, 'käyvällä markkina-arvolla' tarkoitetaan määrää, joka on vähinään vastaava määrä kuin tavaroiden tai samankaltaisten tavaroiden ostohinta, tai jos ostohintaa ei ole, omakustannushinta, ajankohtana, jona tavarat lähtevät tuotantopaikalta .

3. Transaktioverokanta vahvistetaan seuraavasti:

a) Yleinen verokanta vahvistetaan vähintään jäsenvaltiossa sovellettavan alimman yleisen arvonlisäverokannan tasolle, joka tämän sopimuksen allekirjoitusajankohtana on 17 prosenttia.

Edellä olevasta poiketen Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi korottaa yleistä verokantaansa asteittain tämän sopimuksen voimaantulosta alkaen kolmen vuoden ajan siten, että se saavuttaa alimman jäsenvaltiossa sovellettavan yleisen arvonlisäverokannan tason, joka tämän sopimuksen allekirjoitusajankohtana on 17 prosenttia, seuraavassa esitetyn taulukon mukaisesti:

Vuosi 1	Vuosi 2	Vuosi 3
15 %	16 %	17 % (tai kulloinkin jäsenvaltiossa sovellettava alin yleinen arvonlisäverokanta)

Riippumaton neuvoa-antava elin voi 248 artiklan 5 kohdan a alakohdan mukaisesti suorittamansa jatkuvan arvioinnin yhteydessä tämän alakohdan toisessa alakohdassa tarkoitetun kolmen vuoden jakson aikana tai sen jälkeen milloin tahansa suositella, että tiettyihin tavaroihin tai tavararyhmiin sovelletaan korkeampaa tai alempaa yleistä verokantaa, jotta vältetään merkittävät tosiasialliset kilpailun vääristymät Gibraltarissa tai vierekkäisellä raja-alueella. Tällaisissa tapauksissa

i) ehdotettava korkeampi verokanta on sellainen verokanta, jonka riippumaton neuvoa-antava elin katsoo aiheelliseksi sellaisten vääristymien poistamiseksi, jotka liittyvät eroihin niiden transaktioverokantojen välillä, joita Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, soveltaa kyseisiin tavaroihin tai tavararyhmiin, ja niiden arvonlisäverokantojen välillä, joita Espanjan kuningaskunta soveltaa samoihin tavaroihin tai tavararyhmiin;

ii) riippumattoman neuvoa-antavan elimen ehdottama alempi verokanta ei saa olla yli kahta prosenttiyksikköä alhaisempi kuin kulloinkin jäsenvaltiossa sovellettava alin yleinen arvonlisäverokanta.

Jos kolmen vuoden jakson päätyttyä suositukset, joiden mukaan tiettyihin tavaroihin tai tavararyhmiin sovelletaan yleisestä verokannasta poikkeavia (korkeampia tai alempia) verokantoja, eivät ole riittäneet välttämään sellaisia merkittäviä tosiasiallisia vääristymiä Gibraltarissa tai vierekkäisellä raja-alueella, jotka liittyvät eroihin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, soveltamien transaktioverokantojen ja Espanjan kuningaskunnan soveltamien arvonlisäverokantojen välillä, riippumaton neuvoa-antava elin voi 248 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisen vuotuisen arviointinsa yhteydessä suositella, että yleistä verokantaa mukautetaan ylöspäin tai alaspäin kaikkien niiden tavaroiden osalta, joihin kyseistä verokantaa sovelletaan.

b) Edellä 5 kohdan mukaisesti määritettyihin tavaroihin sovellettava alennettu verokanta on vähintään 5 prosenttia.

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, 248 artiklan 5 kohdassa tarkoitetun riippumattoman neuvoa-antavan elimen suosituksen perusteella tekemä alennetun verokannan mukauttaminen voi koskea joko kaikkia tavaroita taikka yksittäistä tavaraa tai tavararyhmää, ja se voi merkitä tavaran tai tavararyhmän siirtämistä alennetusta verokannasta yleiseen verokantaan tai poikkeuksellisen alhaiseen verokantaan.

4. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi soveltaa poikkeuksellisen alhaista, alle 5 prosentin verokantaa lisäyksessä 1 olevassa 2 artiklassa lueteltuihin tavaroihin.

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, 248 artiklan 5 kohdassa tarkoitetun riippumattoman neuvoa-antavan elimen suosituksen perusteella tekemä poikkeuksellisen alhaisen verokannan mukauttaminen voi koskea joko kaikkia tavaroita taikka yksittäistä tavaraa tai tavararyhmää, ja se voi merkitä tavaran tai tavararyhmän siirtämistä poikkeuksellisen alhaisesta verokannasta alennettuun tai yleiseen verokantaan.

5. Luettelo tavaroista, joihin sovelletaan alennettua tai poikkeuksellisen alhaista verokantaa, sekä sovellettava verokanta sisältyvät tämän liitteen lisäykseen 1. Luettelo tavaroista, joihin sovelletaan alennettua tai poikkeuksellisen alhaista verokantaa, saa sisältää ainoastaan sellaisia tavaroita, joihin jäsenvaltiot voivat unionin arvonlisäverolainsäädännön mukaisesti soveltaa alennettua tai poikkeuksellisen alhaista verokantaa.

6. Jos Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, muuttaa 5 kohdassa tarkoitettua tavaraluetteloa, sen on tehtävä se ainoastaan unionin arvonlisäverolainsäädännön mukaisesti ja ilmoitettava muutoksista unionille ennen niiden voimaantuloa.

3 artikla

Transaktioveron ja Gibraltarin valmisteveron maksuvelvollinen

1. Henkilö, joka ilmoittaa tavarat Gibraltariin tapahtuvaa tuontia varten tai jonka puolesta tavarat ilmoitetaan, sekä sääntöjenvastaisen tuonnin tapauksessa muu henkilö, joka osallistuu tavaroiden sääntöjenvastaiseen tuontiin, on velvollinen maksamaan transaktioveron ja soveltuvin osin Gibraltarin valmisteveron.

2. Henkilö, joka tuottaa tavarat Gibraltarissa, on velvollinen maksamaan transaktioveron ja soveltuvin osin Gibraltarin valmisteveron. Sääntöjenvastaisen tuotannon tapauksessa jokainen tuotantoon osallistuva henkilö on velvollinen maksamaan Gibraltarin valmisteveron.

3. Jos Gibraltarin valmisteveroa kohti on useita verovelvollisia, näiden on maksettava valmisteverovelka yhteisvastuullisesti.

4 artikla

Vapautukset

1. Tavarat vapautetaan transaktioverosta, jos ne olisivat unionissa maahantuotuina, luovutettuina tai hankittuina oikeutettuja pakolliseen arvonlisäverovapautukseen. Tavarat vapautetaan valmisteverosta tapauksissa, joissa ne olisivat unionissa kulutukseen luovutettuina oikeutettuja pakolliseen yhdenmukaistettuun valmisteverovapautukseen.

Jos Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, pyrkii soveltamaan harkinnanvaraista arvonlisäverovapautusta tai yhdenmukaistettua valmisteverovapautusta tiettyihin tavaroihin, sen on ensin ilmoitettava asiasta talouden ja kaupan erityiskomitealle, joka arvioi, voidaanko vapautus panna täytäntöön. Talouden ja kaupan erityiskomitea hyväksyy tai hylkää tällaisten vapautusten täytäntöönpanon objektiivisen näytön ja perustelujen perusteella.

2. Lisäksi nesteytetty maakaasu, joka tuodaan ja käytetään sähkön tuotantoon, sekä Gibraltarissa tuotettu sähkö vapautetaan transaktioverosta ja valmisteverosta.

5 artikla

Transaktioveron ja valmisteveron palautus tavaroiden viennin yhteydessä Gibraltarista

Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, palauttaa tavarasta kannetun transaktioveron ja soveltuvin osin valmisteveron, kun tavara viedään unioniin, edellyttäen, että viejä voi osoittaa, että arvonlisävero tai soveltuvin osin arvonlisävero ja valmistevero on maksettu unionissa.

Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, palauttaa myös transaktioveron ja soveltuvin osin valmisteveron, kun tavarat viedään tulliliiton ulkopuoliseen maahan nimetyn tullitoimipaikan kautta. Nimetyn tullitoimipaikan on ilmoitettava asiasta Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille.

Gibraltarissa kulutettuihin tavaroihin ei sovelleta transaktioveron eikä soveltuvin osin valmisteveron palautusta.

2 JAKSO

VALMISTEVERO

6 artikla

Valmisteverojen soveltamisala ja verosaatavan syntyminen

1. Gibraltarissa sovellettavia valmisteveroja on sovellettava johdonmukaisesti kulloinkin sovellettavan unionin valmisteverolainsäädännön mukaisesti.

Kaikkia uusia unionin valmisteveroja sovelletaan myös Gibraltarissa, jollei riippumaton neuvoa-antava elin tämän sopimuksen 248 artiklan 5 kohdan mukaisesti suosittele enintään vuoden pituista väliaikaista soveltamisen keskeyttämistä.

2. Unionissa valmisteveron alaisiin tavaroihin, niiden veron perusteeseen ja vähimmäisverotasoihin sovellettavat säännökset vahvistetaan lisäyksessä 2. Valmisteverojen tasoja sovelletaan seuraavasti:

a) unionin vähimmäisvalmisteverokantoja sovelletaan tämän sopimuksen voimaantulosta alkaen;

b) tavoitevalmisteverokantoja, jotka eivät saa poiketa enempää kuin kuusi prosenttiyksiköllä Espanjan kuningaskunnassa sovellettavista valmisteverokannoista tai jotka vastaavat 94:ää prosenttia niistä, sovelletaan kolmen vuoden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta.

3. Edellä olevaa 2 kohdan a alakohtaa ei sovelleta tämän liitteen lisäyksessä 2 olevan 2 jakson 3 kohdan taulukossa A tarkoitettuihin moottoripolttoaineisiin.

4. Poiketen siitä, mitä 2 kohdassa säädetään, talouden ja kaupan erityiskomitea voi 248 artiklan 5 kohdassa tarkoitetun riippumattoman neuvoa-antavan elimen suosituksesta sallia Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, soveltaa unionin vähimmäisvalmisteverokantoja alhaisempia valmisteveroja, jos Gibraltarissa sijaitsevien huoltoasemien ajoneuvopolttoaineiden toimitusvarmuus on vaarassa.

5. Poiketen siitä, mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään, valmistettuihin tupakkatuotteisiin sovelletaan tämän liitteen lisäyksessä 2 olevan 3 jakson säännöksiä.

6. Riippumaton neuvoa-antava elin voi kolmen vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta ja 248 artiklan 5 kohdan a alakohdan mukaisen jatkuvan arviointinsa yhteydessä suositella 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuja valmisteverokantoja korkeampien tai alempien valmisteverokantojen soveltamista, jotta vältetään merkittävät tosiasialliset vääristymät Gibraltarissa tai vierekkäisellä raja-alueella, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 3, 4 ja 5 kohdan soveltamista.

Tällaisissa tapauksissa

a) ehdotettava korkeampi verokanta on sellainen verokanta, jonka riippumaton neuvoa-antava elin katsoo aiheelliseksi sellaisten vääristymien poistamiseksi, jotka liittyvät eroihin niiden valmisteverokantojen välillä, joita Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, soveltaa kyseisiin tavaroihin tai tavararyhmiin, ja niiden valmisteverokantojen välillä, joita Espanjan kuningaskunta soveltaa samoihin tavaroihin tai tavararyhmiin; ja

b) riippumattoman neuvoa-antavan elimen ehdottama alempi verokanta ei saa olla alhaisempi kuin unionin vähimmäisvalmisteverokannat.

7 artikla

Valmisteverotoimijoiden rekisteröinti

Henkilön, joka vastaa valmisteveron alaisten tuotteiden kaupallista tarkoitusta varten tapahtuvasta tuonnista, tuotannosta, hallussapidosta, varastoinnista, siirrosta tai viennistä Gibraltarissa, on

a) rekisteröidyttävä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten rekisteriin;

b) pidettävä kirjaa valmisteveron alaisten tuotteiden varastoista ja siirroista sekä toimitettava nämä tiedot säännöllisesti Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille; ja

c) suostuttava valvontaan ja varastojen tarkastuksiin.

8 artikla

Valmisteveron palautus täydellisen tuhoutumisen tai lopullisen menettämisen tapauksessa

Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi palauttaa valmisteveron kyseisen veron alaisista tuotteista, jos tuotteet ovat tuhoutuneet kokonaan taikka ne on lopullisesti menetetty, kokonaan tai osittain, ennakoimattomien olosuhteiden tai ylivoimaisen esteen vuoksi tai toimivaltaisten viranomaisten myöntämän hävittämisluvan seurauksena.

3 JAKSO

MUUT MÄÄRÄYKSET

9 artikla

Poikkeukselliset olosuhteet

1. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi poikkeuksellisissa olosuhteissa ja tietyin tässä artiklassa säädetyin edellytyksin toteuttaa jommankumman seuraavista toimenpiteistä:

a) soveltaa väliaikaisesti alennettua transaktioverokantaa tiettyihin tavaroihin, jotka katsotaan välttämättömiksi poikkeuksellisten olosuhteiden johdosta toteutettavien toimien kannalta; tai

b) vapauttaa väliaikaisesti transaktioverosta ja soveltuvin osin valmisteverosta tietyt tavarat, jotka katsotaan välttämättömiksi poikkeuksellisten olosuhteiden johdosta toteutettavien toimien kannalta.

2. Väliaikaiseen alennettuun verokantaan tai väliaikaiseen vapautukseen oikeutetut tavarat sekä toimenpiteen kesto edellyttävät talouden ja kaupan erityiskomitean hyväksyntää enintään viikon kuluessa niiden ilmoittamisesta, ottaen huomioon poikkeuksellisten olosuhteiden luonteen ja tarpeen toimia nopeasti.

3. On varmistettava, että tällaisilla väliaikaisilla toimenpiteillä ei ole kielteisiä vaikutuksia unionin sisämarkkinoihin veropetosriskien muodossa eikä kilpailun vääristymien muodossa.

10 artikla

Tilastotiedot

Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, laatii tilastot Gibraltarissa maksetusta transaktioverosta ja valmisteverosta ja toimittaa ne neljännesvuosittain talouden ja kaupan erityiskomitealle.

Lisäys 1

VÄLILLINEN VEROTUS GIBRALTARISSA: LUETTELO TAVAROITA, JOTKA ON OIKEUTETTU ALENNETTUIHIN TRANSAKTIOVERON KANTOIHIN

1 artikla

Gibraltarin on sovellettava 5 prosentin alennettua transaktioveron kantaa seuraaviin tuoteluokkiin kuuluviin tavaroihin:

— tavallisesti maataloustuotantoon tarkoitetut tavarat lukuun ottamatta tuotantohyödykkeitä, kuten koneita tai rakennuksia; 1 päivään tammikuuta 2032 asti kemiallisten torjunta-aineiden ja kemiallisten lannoitteiden luovuttaminen;

— elävät hevoseläimet;

— elävät kasvit ja muut kukkaviljelytuotteet, mukaan lukien sipulit, puuvilla, juuret ja niiden kaltaiset tuotteet, leikkokukat ja leikkovihreä;

— lasten vaatteet ja jalkineet; autojen lastenistuimet;

— polkupyörät, mukaan lukien sähköpyörät;

— Neuvoston direktiivin 2006/112/EY ([1]) liitteessä IX olevissa A, B ja C osassa luetellut taide-, keräily- ja antiikkiesineet; ja

— työkalut ja muut välineet, jotka on tavallisesti tarkoitettu käytettäviksi pelastus- tai ensiapupalveluissa, kun ne luovutetaan siviili- tai väestönsuojelun alalla toimiville julkisille elimille tai voittoa tavoittelemattomille järjestöille.

2 artikla

Gibraltarin on sovellettava poikkeuksellisen alhaista, 0 prosentin transaktioveron kantaa seuraaviin tuoteluokkiin kuuluviin tavaroihin:

— ihmisten ja eläinten elintarvikkeet, mukaan lukien juomat mutta pois lukien alkoholijuomat; elävät eläimet, siemenet, kasvit ja tavallisesti elintarvikkeiden valmistuksessa käytettäviksi tarkoitetut ainekset; tavallisesti elintarvikkeiden täydentämiseen tai korvaamiseen käytettävät tuotteet;

— veden jakelu;

— lääkinnällisiin ja eläinlääkinnällisiin tarkoituksiin käytettävät farmaseuttiset tuotteet, mukaan lukien ehkäisyyn ja naisten intiimihygieeniseen suojeluun käytettävät tuotteet sekä imukykyiset hygieniatuotteet;

— lääkinnälliset varusteet, laitteet, välineet, tuotteet, apuvälineet ja suojavälineet (mukaan lukien kasvosuojaimet terveydensuojelutarkoituksiin), jotka on tavallisesti tarkoitettu terveydenhuollon tai vammaisten henkilöiden käyttöön; vamman kompensoimiseksi ja voittamiseksi välttämättömät tavarat;

([1]) Neuvoston direktiivi 2006/112/EY, annettu 28 päivänä marraskuuta 2006, yhteisestä arvonlisäverojärjestelmästä (EUVL L 347, 11.12.2006, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj).

— joko fyysisillä alustoilla olevien tai sähköisesti luovutettavien tai molemmissa muodoissa olevien kirjojen, sanomalehtien ja aikakauslehtien luovutus, mukaan lukien kirjastolainaus (esitteet, lehtiset ja vastaavat painotuotteet, lasten kuva-, piirustus- tai värityskirjat, nuottikirjat tai -käsikirjoitukset, kartat ja merikortit tai niiden kaltaiset dokumentit) mutta pois lukien kokonaan tai pääasiassa mainontaan tarkoitetut julkaisut ja kokonaan tai pääasiassa videosisältöä tai kuultavaa musiikkia sisältävät julkaisut; voittoa tavoittelemattomien järjestöjen julkaisujen tuottaminen; ja

— aurinkopaneelien luovuttaminen asennettaviksi yksityisasuntoihin, asuntoihin sekä julkisiin ja muihin rakennuksiin, joita käytetään yleisen edun mukaiseen toimintaan, sekä niiden läheisyyteen .

Lisäys 2

VÄLILLINEN VEROTUS GIBRALTARISSA: TAVARAT, JOIHIN SOVELLETAAN VALMISTEVEROA JA UNIONIN VÄHIMMÄISTULLEJA TÄMÄN SOPIMUKSEN TULLESSA VOIMAAN

1 JAKSO

ETYYLIALKOHOLI JA ALKOHOLIJUOMAT

Etyylialkoholi ja alkoholijuomat ovat valmisteveron alaisia. Etyylialkoholiin ja alkoholijuomiin luetaan seuraavat:

a) olut, jolla tarkoitetaan kaikkia CN-koodiin 2203 kuuluvia tuotteita tai kaikkia tuotteita, jotka sisältävät oluen ja CN-koodiin 2206 kuuluvien alkoholittomien juomien sekoituksen, todellisen alkoholipitoisuuden ollessa kummassakin tapauksessa enemmän kuin 0,5 tilavuusprosenttia;

b) kuohumaton viini, jolla tarkoitetaan kaikkia sellaisia CN-koodeihin 2204 ja 2205 kuuluvia tuotteita, c alakohdassa määriteltyä kuohuviiniä lukuun ottamatta, joiden todellinen alkoholipitoisuus on suurempi kuin 1,2 tilavuusprosenttia mutta enintään 15 tilavuusprosenttia, jos lopputuotteessa oleva alkoholi on kokonaan peräisin käymisestä, tai joiden todellinen alkoholipitoisuus on suurempi kuin 15 tilavuusprosenttia mutta enintään 18 tilavuusprosenttia, jos se on saatu aikaan ilman väkevöintiä ja jos lopputuotteessa oleva alkoholi on kokonaan peräisin käymisestä;

c) kuohuviini, jolla tarkoitetaan kaikkia CN-koodeihin 2204 10, 2204 21 06, 2204 21 07, 2204 21 08, 2204 21 09, 2204 29 10 ja 2205 kuuluvia tuotteita, jotka on pakattu kiinnikkein tai sitein tuetulla ”samppanjakorkilla” suljettuihin pulloihin tai joiden hiilidioksidin aikaansaama ylipaine liuoksessa on 3 baaria tai enemmän ja joiden todellinen alkoholipitoisuus on suurempi kuin 1,2 tilavuusprosenttia mutta enintään 15 tilavuusprosenttia, jos lopputuotteessa oleva alkoholi on kokonaan peräisin käymisestä;

d) muut kuohumattomat käymistietä valmistetut juomat, joilla tarkoitetaan, rajoittamatta f alakohdassa sanottua, kaikkia muita kuin b ja c alakohdassa tarkoitettuja CN-koodeihin 2204 ja 2205 kuuluvia tuotteita sekä kaikkia CN-koodiin 2206 kuuluvia tuotteita, lukuun ottamatta e alakohdassa määriteltyjä muita kuohuvia käymistietä valmistettuja juomia sekä kaikkia a alakohdassa tarkoitettuja tuotteita

   i) joiden todellinen alkoholipitoisuus on suurempi kuin 1,2 tilavuusprosenttia mutta enintään 10 tilavuusprosenttia;

   ii) joiden todellinen alkoholipitoisuus on suurempi kuin 10 tilavuusprosenttia mutta enintään 15 tilavuusprosenttia, jos tuotteessa oleva alkoholi on kokonaan peräisin käymisestä;

e) muut kuohuvat käymistietä valmistetut juomat, joilla tarkoitetaan, rajoittamatta f alakohdassa sanottua, kaikkia muita kuin b ja c kohdassa tarkoitettuja CN-koodeihin 2206 00 31 ja 2206 00 39 kuuluvia tuotteita sekä CN-koodeihin 2204 10, 2204 21 06, 2204 21 07, 2204 21 08, 2204 21 09, 2204 29 10 ja 2205 kuuluvia tuotteita

   i) jotka on pakattu kiinnikkein tai sitein tuetulla ”samppanjakorkilla” suljettuihin pulloihin tai joiden hiilidioksidin aikaansaama ylipaine liuoksessa on 3 baaria tai enemmän;

   ii) joiden todellinen alkoholipitoisuus suurempi kuin 1,2 tilavuusprosenttia mutta enintään 13 tilavuusprosenttia

   iii) joiden todellinen alkoholipitoisuus on suurempi kuin 13 tilavuusprosenttia mutta enintään 15 tilavuusprosenttia, jos tuotteessa oleva alkoholi on kokonaan peräisin käymisestä;

f) välituotteet, joilla tarkoitetaan kaikkia CN-koodeihin 2204, 2205 ja 2206 kuuluvia tuotteita, joiden todellinen alkoholipitoisuus on suurempi kuin 1,2 tilavuusprosenttia mutta enintään 22 tilavuusprosenttia ja joita a–e alakohdat eivät koske;

g) etyylialkoholi, jolla tarkoitetaan

i) kaikkia CN-koodeihin 2207 ja 2208 kuuluvia tuotteita, joiden todellinen alkoholipitoisuus on suurempi kuin 1,2 tilavuusprosenttia, mukaan lukien tuotteet, jotka muodostavat osan muuhun yhdistetyn nimikkeistön ryhmään kuuluvasta tuotteesta;

ii) CN-koodeihin 2204, 2205 ja 2206 kuuluvia tuotteita, joiden todellinen alkoholipitoisuus on suurempi kuin 22 tilavuusprosenttia; ja

iii) tislattuja alkoholijuomia, jotka voivat sisältää näitä tuotteita liuenneina.

Etyylialkoholin ja alkoholijuomien vähimmäisvalmisteverokannat ovat seuraavat:

a) oluelle 1,87 euroa lopputuotteen hehtolitralta/alkoholiprosentti; arvioidessaan oluen tullimaksua Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi jättää huomiotta todellisen alkoholipitoisuuden tilavuusprosentin murto-osat;

b) viinille 0 euroa lopputuotteen hehtolitralta;

c) muille käymistietä valmistetuille juomille kuin viinille tai oluelle 0 euroa lopputuotteen hehtolitralta;

d) välituotteille 45 euroa lopputuotteen hehtolitralta; ja

e) etyylialkoholille 550 euroa 20 °C:n lämpötilassa olevan puhtaan alkoholin hehtolitraa kohti, laskettuna puhtaan alkoholin hehtolitrojen lukumäärän perusteella.

2 JAKSO

SÄHKÖ JA ENERGIATUOTTEET

1. Energiatuotteista ja sähköstä kannetaan valmistevero. Energiatuotteilla ja sähköllä tarkoitetaan seuraavia:

a) CN-koodeihin 1507–1518 kuuluvat tuotteet, jos ne on tarkoitettu käytettäviksi lämmitys- tai moottoripolttoaineina;

b) CN-koodeihin 2701, 2702 ja 2704–2715 kuuluvat tuotteet;

c) CN-koodeihin 2901 ja 2902 kuuluvat tuotteet;

d) CN-koodiin 2905 11 00 kuuluvat tuotteet, jotka eivät ole synteettisesti tuotettuja, jos ne on tarkoitettu käytettäviksi lämmitys- tai moottoripolttoaineina;

e) CN-koodiin 3403 kuuluvat tuotteet;

f) CN-koodiin 3811 kuuluvat tuotteet;

g) CN-koodiin 3817 kuuluvat tuotteet;

h) CN-koodeihin 3824 99 86, 3824 99 92 (pois lukien ruosteenestoaineet, jotka sisältävät amiineja aktiivisina ainesosina, sekä epäorgaaniset liuotin- ja ohennusaineseokset lakkoja ja sen kaltaisia tavaroita varten), 3824 99 93, 3824 99 96 (pois lukien ruosteenestoaineet, jotka sisältävät amiineja aktiivisina ainesosina, sekä epäorgaaniset liuotin- ja ohennusaineseokset lakkoja ja sen kaltaisia tavaroita varten), 3826 00 10 ja 3826 00 90 kuuluvat tuotteet, jos ne on tarkoitettu käytettäviksi lämmitys- tai moottoripolttoaineina; ja

i) CN-koodiin 2716 kuuluvat tuotteet.

2. Käytettäviksi tarkoitettuja tai myytäviä taikka moottoripolttoaineina tai lämmityspolttoaineina käytettäviä muita energiatuotteita kuin niitä, joiden osalta verotaso määritellään tässä liitteessä, on verotettava käyttötarkoituksen mukaan vastaavan lämmityspolttoaineen tai moottoripolttoaineen verokannan mukaisesti.

Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen veronalaisten tuotteiden lisäksi kaikkia tuotteita, jotka on tarkoitettu käytettäviksi tai joita myydään taikka käytetään moottoripolttoaineina, moottoripolttoaineiden lisäaineina tai moottoripolttoaineiden tilavuutta lisäävinä aineina, on verotettava vastaavien moottoripolttoaineiden verokannan mukaisesti.

Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen veronalaisten tuotteiden lisäksi turvetta lukuun ottamatta kaikkia muita hiilivetyjä, jotka on tarkoitettu käytettäviksi tai joita myydään tai käytetään lämmittämiseen, on verotettava vastaavan energiatuotteen verokannan mukaisesti.

3. Moottoripolttoaineiden luokat ja verotuksen vähimmäistasot ovat seuraavat:

Taulukko A. – Moottoripolttoaineiden luokat

Valmisteveron alaiset tavarat	Määrä
Lyijypitoinen bensiini CN-koodit 2710 12 31, 2710 12 51 ja 2710 12 59	euroa / 1 000 litraa
Lyijytön bensiini CN-koodit 2710 12 31, 2710 12 41, 2710 12 45 ja 2710 12 49	euroa / 1 000 litraa
Kaasuöljy CN-koodit 2710 19 43–2710 19 48 ja 2710 20 11–2710 20 19	euroa / 1 000 litraa
Kerosiini CN-koodit 2710 19 21 ja 2710 19 25	euroa / 1 000 litraa
Nestekaasu CN-koodit 2711 12 11–2711 19 00	euroa / 1 000 kilogrammaa
Maakaasu CN-koodit 2711 11 00 ja 2711 21 00	euroa/gigajoule, bruttolämpöarvo

Taulukko B. – Moottoripolttoaineisiin sovellettavat verotuksen vähimmäistasot, joita käytetään seuraaviin teollisiin ja kaupallisiin tarkoituksiin:

a) maatalous, puutarhaviljely, kalanviljely ja metsänhoito;

b) kiinteästi asennetut moottorit;

c) rakennusteollisuus, maa- ja vesirakentaminen sekä julkisissa rakennusurakoissa käytettävät koneet ja laitteet; ja

d) ajoneuvot, jotka on tarkoitettu käytettäviksi muussa kuin tieliikenteessä tai joiden käyttö pääasiassa tieliikenteessä ei ole sallittua.

Tavarat	Määrä	Vähimmäisvero
Kaasuöljy CN-koodit 2710 19 43–2710 19 48 ja 2710 20 11–2710 20 19	euroa / 1 000 litraa	21
Kerosiini CN-koodit 2710 19 21 ja 2710 19 25	euroa / 1 000 litraa	21
Nestekaasu CN-koodit 2711 12 11–2711 19 00	euroa / 1 000 kilogrammaa	41
Maakaasu CN-koodit 2711 11 00 ja 2711 21 00	euroa/gigajoule, bruttolämpöarvo	0,3

Taulukko C. – Lämmityspolttoaineisiin ja sähköön sovellettavat verotuksen vähimmäistasot

Tavarat	Määrä	Vähimmäisvero	
		Yrityskäyttö	Muu kuin yrityskäyttö
Kaasuöljy CN-koodit 2710 19 43–2710 19 48 ja 2710 20 11–2710 20 19	euroa / 1 000 litraa	21	21
Raskas polttoöljy CN-koodit 2710 19 62–2710 19 68 ja 2710 20 31–2710 20 39	euroa / 1 000 kilogrammaa	15	15
Kerosiini CN-koodit 2710 19 21 ja 2710 19 25	euroa / 1 000 litraa	0	0

Tavarat	Määrä	Vähimmäisvero	
		Yrityskäyttö	Muu kuin yrityskäyttö
Nestekaasu CN-koodit 2711 12 11–2711 19 00	euroa / 1 000 kilogrammaa	0	0
Maakaasu CN-koodit 2711 11 00 ja 2711 21 00	euroa/gigajoule, bruttolämpöarvo	0,15	0,3
Hiili ja koksi CN-koodit 2701, 2702 ja 2704	euroa/gigajoule, bruttolämpöarvo	0,15	0,3
Sähkö CN-koodi 2716	euroa/megawattitunti	0,5	1,0

Taulukoissa eriteltyjen energiatuotteiden, joiden verotasot perustuvat tilavuuteen, tilavuus mitataan 15 °C:n lämpötilassa.

4. 'Yrityskäytöllä' tarkoitetaan käyttöä sellaisessa 5 kohdan mukaisesti määritetyssä liiketoimintayksikössä, joka itsenäisesti suorittaa missä tahansa tavaroiden luovutusta ja palvelujen tarjoamista, riippumatta tämän taloudellisen toiminnan tarkoituksesta tai tuloksesta.

Taloudellista toimintaa on kaikki tuottajan, kauppiaan tai palvelujen tarjoajan harjoittama toiminta, myös kaivos- ja maataloustoiminta sekä vapaiden ammattien harjoittamiseen kuuluva toiminta.

Valtioita, hallinnollisia alueita, kuntia ja muita julkisoikeudellisia yhteisöjä ei niiden viranomaisen ominaisuudessa harjoittaman toiminnan tai suorittamien liiketoimien osalta pidetä liiketoimintayksikköinä. Jos ne harjoittavat tällaista toimintaa tai suorittavat tällaisia liiketoimia, niitä on kuitenkin pidettävä yrityksinä tämän toiminnan tai liiketoiminnan osalta, jos niiden kohteleminen muina kuin yrityksinä johtaisi huomattavaan kilpailun vääristymiseen.

5. Yritykseksi ei katsota yksikköä, joka on pienempi kuin sellainen yrityksen tai oikeushenkilön osa, joka hallinnollisesti muodostaa itsenäisen liiketoimintayksikön, toisin sanoen omavaraiseen toimintaan kykenevän yksikön.

6. Sekakäytön osalta verotusta sovelletaan kunkintyyppisen käytön suhteellista osuutta vastaavasti, ellei joko yrityskäyttö tai muu kuin yrityskäyttö ole merkityksetöntä, jolloin voidaan katsoa, ettei sitä ole.

7. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, voi rajoittaa alennetun verokannan soveltamisalaa yrityskäytössä.

3 JAKSO

TUPAKKAVALMISTEET

1. Tupakkavalmisteista kannetaan valmisteveroa. Tupakkavalmisteilla tarkoitetaan

   a) savukkeita;

   b) sikareita ja pikkusikareita,

   c) piippu- ja savuketupakkaa:

      i) savukkeiksi käärittävää hienoksi leikattua tupakkaa; ja

      ii) muuta piippu- ja savuketupakkaa.

2. Tuotteet, jotka koostuvat kokonaan tai osittain muista aineista kuin tupakasta mutta jotka muuten täyttävät savukkeita, sikareita, pikkusikareita tai piippu- tai savuketupakkaa koskevat vaatimukset, katsotaan sen mukaan savukkeiksi, sikareiksi, pikkusikareiksi tai piippu- tai savuketupakaksi.

3. Savukkeisiin sovelletaan arvon perusteella kannettavaa valmisteveroa, joka lasketaan korkeimman vähittäismyyntihinnan perusteella, tullit mukaan lukien, sekä erityisvalmisteveroa (joka on 7,5–76,5 % kokonaisverorasituksesta) tuotteen yksikköä kohti.

   Kokonaisvalmisteveron (erityisvalmistevero ja arvon perusteella laskettava valmistevero ilman arvonlisäveroa) on oltava vähintään 115 euroa 1 000 savuketta kohti. Sovellettavasta kokonaisvalmisteverosta johtuva hintaero saa olla enintään 0,80 euroa tai 15 prosenttia savukepakkausta kohden sen mukaan, kumpi johtaa pienempään hintaeroon.

   Arvon perusteella kannettavan valmisteveron verokannan ja erityisvalmisteveron määrän on oltava samansuuruiset kaikille savukkeille.

4. Muiden tupakkavalmisteiden kuin savukkeiden valmisteveron vähimmäismäärä on

   a) joko kunkin tuotteen korkeimman vähittäismyyntihinnan perusteella laskettu, arvon perusteella kannettava valmistevero;

   b) erityisvalmistevero, joka ilmoitetaan kilogrammaa kohti kannettavana määränä tai sikareiden ja pikkusikareiden osalta vaihtoehtoisesti tiettyä kappalemäärää kohti kannettavana määränä; tai

   c) näiden yhdistelmä, johon kuuluvat arvon perusteella kannettava valmisteveron osa ja valmisteveron erityisosa.

5. Prosentteina taikka määrinä kilogrammaa tai tiettyä kappalemäärää kohti ilmoitettavan kokonaisvalmisteveron (erityisvalmistevero ja arvon perusteella kannettava valmistevero ilman transaktioveroa) on oltava vähintään yhtä suuri kuin verokannat tai vähimmäismäärät, jotka on vahvistettu seuraaville tuotteille:

   a) sikarit tai pikkusikarit: 5 prosenttia vähittäismyyntihinnasta, kaikki verot mukaan lukien, tai 12 euroa 1 000 kappaletta kohti tai kilogrammalta;

   b) savukkeiksi käärittävä hienoksi leikattu tupakka: 50 prosenttia kulutukseen luovutetun savukkeiksi käärittävän hienoksi leikatun tupakan vähittäismyyntihinnan painotetusta keskiarvosta tai 60 euroa kilogrammalta;

   c) muu piippu- ja savuketupakka: 22 prosenttia vähittäismyyntihinnasta, kaikki verot mukaan lukien, tai 20 euroa kilogrammalta.

6. Sovellettaessa 3 ja 5 kohtaa savukkeiden ja savukkeiksi käärittäväksi tarkoitetun hienoksi leikatun tupakan vähittäismyyntihinnan painotettu keskiarvo lasketaan käyttämällä perusteena kaikkien kulutukseen luovutettujen savukkeiden ja savukkeiksi käärittäväksi tarkoitetun hienoksi leikatun tupakan kokonaisarvoa, joka perustuu kaikki verot sisältävään vähittäismyyntihintaan, jaettuna kulutukseen luovutettujen savukkeiden ja savukkeiksi käärittävän hienoksi leikatun tupakan kokonaismäärällä. Vähittäismyyntihinnan painotettu keskiarvo on määritettävä viimeistään kunkin vuoden maaliskuun 1 päivänä kaikkia tällaisia edeltävänä kalenterivuonna tehtyjä kulutukseen luovutuksia koskevien tietojen perusteella.

7. Edellä 4 ja 5 kohdassa tarkoitettuja verokantoja on sovellettava kaikkiin kyseiseen valmistetun tupakan ryhmään kuuluviin tuotteisiin erottelematta niitä ryhmissä toisistaan laadun, esillepanon, tuotteiden alkuperän, käytettyjen materiaalien, kyseisten yritysten ominaisuuksien tai muiden perusteiden mukaan.

8. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava tilastotiedot tupakkavalmisteisiin sovellettavan valmisteveron rakenteesta ja verokannoista. Asiassa ei sovelleta tämän sopimuksen 6 artiklaa.

LIITE 25

ILMAILU

Luettelo sopimuksen 273 artiklassa tarkoitetusta unionin oikeudesta:

— neuvoston asetus (ETY) N:o 95/93, annettu 18 päivänä tammikuuta 1993, lähtö- ja saapumisaikojen jakamista yhteisön lentoasemilla koskevista yhteisistä säännöistä (EYVL L 14, 22.1.1993, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/1993/95/oj);

muutettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 793/2004, annettu 21 päivänä huhtikuuta 2004 (EUVL L 138, 30.4.2004, s. 50, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2004/793/oj);

— neuvoston direktiivi 96/67/EY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1996, pääsystä maahuolinnan markkinoille yhteisön lentoasemilla (EYVL L 272, 25.10.1996, s. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/1996/67/oj);

muutettu Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä (EU) 2024/1254, (EUVL L, 2024/1254, 30.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1254/oj);

— Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2009/12/EY, annettu 11 päivänä maaliskuuta 2009, lentoasemamaksuista (EUVL L 70, 14.3.2009, s. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2009/12/oj);

muutettu Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä (EU) 2024/1254, annettu 24 päivänä huhtikuuta 2024, (EUVL L, 2024/1254, 30.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1254/oj); ja

— Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1107/2006, annettu 5 päivänä heinäkuuta 2006, vammaisten ja liikuntarajoitteisten henkilöiden oikeuksista lentoliikenteessä (EUVL L 204, 26.7.2006, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2006/1107/oj).

LIITE 26

LUETTELO SOPIMUKSEN 276 ARTIKLASSA TARKOITETUISTA LAITOKSISTA

LUETTELO TERVEYSPALVELUJEN TARJOAJISTA:

1. ”Cidat”, La Línea de la Concepción;
2. ”Hospital Quirónsalud Campo de Gibraltar”, Palmones;
3. ”Scanner Sur”, Algeciras;
4. ”Hospital Universitario Punta de Europa”, Algeciras;
5. ”Vithas Xanit International Hospital”, Benalmádena;
6. ”Vithas Málaga Hospital”, Málaga;
7. ”HLA Hospital Jerez Puerta del Sur”, Jerez.

LIITE 27

MAANTEIDEN TAVARALIIKENNE

OSA A

MAANTEIDEN TAVARALIIKENTEEN HARJOITTAJIA KOSKEVAT VAATIMUKSET: MAANTEIDEN TAVARALIIKENTEEN HARJOITTAJAN AMMATTIIN PÄÄSY JA AMMATIN HARJOITTAMINEN

1 artikla

Soveltamisala

Tässä osassa määrätään maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammattiin pääsystä ja ammatin harjoittamisesta, ja sitä sovelletaan kaikkiin osapuolen maanteiden tavaraliikenteen harjoittajiin, jotka harjoittavat tämän sopimuksen 276 ja 277 artiklan soveltamisalaan kuuluvaa tavaraliikennettä.

2 artikla

Määritelmät

Tässä osassa tarkoitetaan:

a) ’luvalla harjoittaa maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammattia’ hallinnollista päätöstä, jolla tässä osassa asetetut edellytykset täyttävälle luonnolliselle henkilölle tai oikeushenkilölle annetaan lupa harjoittaa maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammattia;

b) ’toimivaltaisella viranomaisella’ osapuolen kansallista, alueellista tai paikallista viranomaista, joka maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammatin harjoittamista koskevan luvan antamista varten tarkistaa, täyttääkö luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö tässä osassa asetetut edellytykset, ja jolla on valtuudet myöntää lupa harjoittaa maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammattia tai peruuttaa se määräajaksi tai kokonaan; ja

c) ’pysyvällä asuinpaikalla’ paikkaa, jossa henkilö asuu pysyvästi eli vähintään 185 päivää kalenterivuodessa henkilön ja tämän asuinpaikan välisten tiiviiden henkilökohtaisten siteiden vuoksi.

3 artikla

Vaatimukset, jotka on täytettävä maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammatin harjoittamiseksi

Maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammattia harjoittavien luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden on täytettävä seuraavat edellytykset:

a) heillä tai niillä on oltava tämän osan 5 artiklan mukaisesti tosiasiallinen ja pysyvä toimipaikka osapuolen alueella;

b) heidän tai niiden on oltava tämän osan 6 artiklan mukaisesti hyvämaineisia;

c) heidän tai niiden on oltava tämän osan 7 artiklan mukaisesti asianmukaisella tavalla vakavaraisia; ja

d) heillä tai niillä on oltava tämän osan 8 artiklan mukaisesti vaadittava ammatillinen pätevyys.

4 artikla

Liikenteestä vastaava henkilö

1. Maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan on nimettävä liikenteestä vastaavaksi henkilöksi vähintään yksi luonnollinen henkilö, joka vastaa tosiasiallisesti ja jatkuvasti kuljetustoiminnasta, täyttää 3 artiklan b ja d alakohdassa asetetut vaatimukset ja

a) on tosiasiallisesti sidoksissa maanteiden tavaraliikenteen harjoittajaan esimerkiksi olemalla työntekijä, johtaja, omistaja tai osakkeenomistaja tai hallinnoimalla kyseistä maanteiden tavaraliikenteen harjoittajaa taikka on kyseinen henkilö; ja

b) asuu sen osapuolen alueella, jonka alueelle maanteiden tavaraliikenteen harjoittaja on sijoittautunut.

2. Jos luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö ei täytä ammatillista pätevyyttä koskevaa vaatimusta, toimivaltainen viranomainen voi antaa hänelle tai sille luvan harjoittaa maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammattia ilman 1 kohdan mukaisesti nimettyä liikenteestä vastaavaa henkilöä sillä edellytyksellä, että

a) luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö nimeää luonnollisen henkilön, jonka asuinpaikka on sen osapuolen alueella, johon maanteiden tavaraliikenteen harjoittaja on sijoittautunut, joka täyttää 3 artiklan b ja d alakohdassa asetetut vaatimukset ja joka on sopimuksen nojalla valtuutettu hoitamaan liikenteestä vastaavan henkilön tehtäviä yrityksen lukuun;

b) luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön ja a alakohdassa tarkoitetun henkilön välisessä sopimuksessa määritellään tehtävät, jotka asianomaisen henkilön on suoritettava tosiasiallisesti ja jatkuvasti, sekä ilmoitetaan hänen vastuunsa liikenteestä vastaavana henkilönä; sopimuksessa määriteltäviin tehtäviin kuuluvat erityisesti ne, jotka liittyvät ajoneuvojen huollosta vastaamiseen, kuljetussopimusten ja -asiakirjojen tarkistamiseen, peruskirjanpitoon, lastien tai tehtävien jakamiseen kuljettajille ja ajoneuvoille sekä turvallisuusmenettelyjen tarkistamiseen;

c) edellä a alakohdassa tarkoitettu henkilö voi hoitaa liikenteestä vastaavana henkilönä enintään neljän eri maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan kuljetustoimintoja, joihin käytetään yhteensä enintään 50:tä ajoneuvoa; ja

d) edellä a alakohdassa tarkoitettu henkilö suorittaa määritellyt tehtävät yksinomaan luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön edun mukaisesti, ja hänen vastuunsa hoidetaan riippumatta kaikista luonnollisista henkilöistä tai oikeushenkilöistä, joille hän suorittaa kuljetuksia.

3. Osapuoli voi päättää, että 1 kohdan mukaisesti nimettyä liikenteestä vastaavaa henkilöä ei tämän lisäksi saa nimetä 2 kohdan mukaisesti tai että hänet voidaan nimetä tällä tavoin ainoastaan sellaista luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden tai ajoneuvojen määrää varten, joka on alhaisempi kuin 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettu määrä.

4. Luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön on ilmoitettava liikenteestä vastaavan henkilön tai liikenteestä vastaavien henkilöiden nimeämisestä toimivaltaiselle viranomaiselle.

5 artikla

Sijoittautumisvaatimukseen liittyvät edellytykset

Tosiasiallista ja pysyvää toimipaikkaa koskevan vaatimuksen täyttämiseksi luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön on täytettävä sijoittautumisosapuolessa seuraavat edellytykset:

a) sillä on oltava toimipaikka, jossa on saatavilla ydinliiketoiminnan alkuperäiset asiakirjat joko sähköisessä tai muussa muodossa, erityisesti kuljetussopimukset, sen käytössä oleviin ajoneuvoihin liittyvät asiakirjat, kirjanpitoon ja henkilöstöhallintoon liittyvät asiakirjat, työsopimukset, sosiaaliturvaan liittyvät asiakirjat, matkoja ja ajo- ja lepoaikoja koskevia tietoja sisältävät asiakirjat sekä muut asiakirjat, jotka toimivaltaisen viranomaisen on voitava saada käyttöönsä tarkastaakseen luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön tässä osassa asetettujen edellytysten noudattamisen;

b) sen on oltava rekisteröity kyseisen osapuolen yhtiörekisteriin tai vastaavaan rekisteriin aina, kun kansallinen lainsäädäntö tätä edellyttää;

c) sen on oltava tuloverovelvollinen ja sillä on oltava arvonlisäverotunniste aina, kun kansallinen lainsäädäntö tätä edellyttää;

d) kun lupa on myönnetty, sillä on oltava käytössään yksi tai useampi ajoneuvo, joka on rekisteröity tai otettu liikenteeseen ja jonka käytölle on annettu lupa kyseisen osapuolen lainsäädännön mukaisesti siitä riippumatta, omistaako se nämä ajoneuvot kokonaan vai pitääkö se niitä hallussaan esimerkiksi lunastusoikeuden käsittävällä vuokrasopimuksella taikka vuokra- tai leasingsopimuksella;

e) sen on hoidettava tosiasiallisesti ja yhtäjaksoisesti hallinnollista ja kaupallista toimintaansa asianmukaisilla välineillä ja asianmukaisissa toimitiloissa kyseisen osapuolen alueella sijaitsevassa a alakohdassa tarkoitetussa toimipaikassa ja johdettava kuljetustoimintaansa tosiasiallisesti ja yhtäjaksoisesti käyttäen f alakohdassa tarkoitettuja ajoneuvoja kyseisen osapuolen alueella sijaitsevilla asianmukaisilla teknisillä välineillä; ja

f) sillä on oltava jatkuvasti ja säännöllisesti käytettävissään d alakohdassa esitetyt edellytykset täyttäviä ajoneuvoja ja kuljettajia, joilla on pysyvä asemapaikka kyseisen osapuolen alueella sijaitsevassa toimipisteessä ja joiden määrä on suhteutettu yrityksen harjoittaman liikenteen määrään.

6 artikla

Hyvämaineisuusvaatimukseen liittyvät edellytykset

1. Jollei 2 kohdasta muuta johdu, osapuolten on määriteltävä edellytykset, jotka luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön ja liikenteestä vastaavan henkilön on täytettävä ollakseen hyvämaineisuutta koskevan vaatimuksen mukainen.

Määrittäessään, täyttääkö luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö kyseisen vaatimuksen, osapuolet ottavat huomioon luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden, niiden liikenteestä vastaavien henkilöiden, toimitusjohtajien ja muiden osapuolen mahdollisesti määrittelemien asiaankuuluvien henkilöiden käyttäytymisen. Tässä artiklassa olevat viittaukset tuomioihin, seuraamuksiin tai rikkomuksiin käsittävät luonnolliselle henkilölle tai oikeushenkilölle, sen liikenteestä vastaaville henkilöille, toimitusjohtajille ja muille osapuolen mahdollisesti määrittelemille asiaankuuluville henkilöille annetut tuomiot tai määrätyt seuraamukset tai heidän tekemänsä rikkomukset.

Tässä kohdassa tarkoitettuihin edellytyksiin sisältyvät vähintään seuraavat:

a) ei ole pakottavia syitä epäillä liikenteestä vastaavan henkilön tai maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan hyvämaineisuutta esimerkiksi seuraavilla aloilla voimassa olevien kansallisten sääntöjen vakavista rikkomuksista annettujen tuomioiden tai määrättyjen seuraamusten perusteella:

   i) kauppaoikeus;

   ii) maksukyvyttömyyslainsäädäntö;

   iii) tässä ammatissa sovellettavat palkka- ja työsuhteen ehdot;

   iv) tieliikenne;

   v) ammatillinen vastuu;

   vi) ihmis- tai huumekauppa; ja

   vii) vero-oikeus; ja

b) liikenteestä vastaavaa henkilöä tai maanteiden tavaraliikenteen harjoittajaa ei ole tuomittu kummankaan osapuolen alueella vakavasta rikoksesta, eikä hänelle ole määrätty seuraamusta tämän sopimuksen 278–282 artiklan sääntöjen tai erityisesti seuraavia seikkoja koskevien kansallisten sääntöjen vakavasta rikkomisesta:

   i) kuljettajien ajo- ja lepoajat, työajat sekä valvontalaitteiden asentaminen ja käyttö;

   ii) kansainvälisessä liikenteessä käytettävien hyötyajoneuvojen enimmäispainot ja -mitat;

   iii) kuljettajien perustason pätevyys ja jatkokoulutus;

   iv) hyötyajoneuvojen liikennekelpoisuus, mukaan lukien moottoriajoneuvojen pakolliset katsastukset;

   v) maanteiden kansainvälisen tavaraliikenteen markkinoille pääsy;

   vi) vaarallisten aineiden maantiekuljetusten turvallisuus;

   vii) nopeudenrajoittimien asentaminen ja käyttö tietyissä ajoneuvoluokissa;

   viii) ajokortit;

   ix) ammattiin pääsy;

   x) eläinkuljetukset;

   xi) työntekijöiden lähettäminen tieliikenteen alalla;

   xii) sopimusvelvoitteisiin sovellettava laki; ja

   xiii) kuljetukset, joiden lastaus ja purku tapahtuvat toisen osapuolen alueella.

2. Tämän artiklan 1 kohdan kolmannen alakohdan b alakohdan soveltamiseksi tilanteessa, jossa liikenteestä vastaava henkilö tai maanteiden tavaraliikenteen harjoittaja on tuomittu jommankumman tai kummankin osapuolen alueella vakavasta rikoksesta taikka hänelle tai sille on määrätty seuraamus jostakin lisäyksessä 27-A-1-1 vahvistetuista vakavimmista rikkomuksista, sijoittautumisosapuolen toimivaltaisen viranomaisen on toteutettava ja saatettava päätökseen sopivalla tavalla ja viipymättä hallinnollinen menettely, johon sisältyy tarvittaessa tarkastus asianomaisen luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön toimipaikassa.

Hallinnollisen menettelyn aikana toimivaltaisen viranomaisen on arvioitava, olisiko hyvämaineisuuden menetys yksittäisessä tapauksessa suhteeton toimi erityisolosuhteista johtuen. Toimivaltaisen viranomaisen on kyseisessä arvioinnissa otettava huomioon niiden tämän artiklan 1 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettujen sääntöjen vakavien rikkomusten lukumäärä sekä lisäyksessä 27-A-1-1 vahvistettujen vakavimpien rikkomusten lukumäärä, joista liikenteestä vastaava henkilö tai maanteiden tavaraliikenteen harjoittaja on tuomittu tai joista hänelle tai sille on määrätty seuraamuksia. Tällaiset havainnot on perusteltava asianmukaisesti.

Jos toimivaltainen viranomainen katsoo, että hyvämaineisuuden menetys olisi suhteetonta, sen on päätettävä, että asianomaisella luonnollisella henkilöllä tai oikeushenkilöllä on edelleen hyvä maine. Jos toimivaltainen viranomainen ei katso, että hyvämaineisuuden menetys olisi suhteetonta, tuomio tai seuraamus johtaa hyvämaineisuuden menetykseen.

3. Lisäyksessä 27-A-1-1 esitetyn vakavimpien rikkomusten luettelon lisäksi hyvän maineen menettämiseen voivat johtaa lisäyksessä 27-A-1-1 a esitetyt vakavat rikkomukset.

4. Hyvämaineisuutta koskevan vaatimuksen ei katsota täyttyvän ennen kuin osapuolten voimassa olevien kansallisten säännösten nojalla on toteutettu korjaava tai muu vaikutukseltaan vastaava toimenpide.

7 artikla

Vakavaraisuusvaatimukseen liittyvät edellytykset

1. Täyttääkseen vakavaraisuutta koskevan vaatimuksen luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön on pystyttävä vastaamaan pysyvästi taloudellisista velvoitteistaan vuotuisen tilikauden aikana. Luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön on osoitettava tilintarkastajan tai asianmukaisesti hyväksytyn henkilön vahvistaman tilinpäätöksen pohjalta, että sillä on joka vuosi käytettävissään pääomaa ja vararahastoja seuraavasti:

a) yhteensä vähintään 9 000 euroa / 8 000 Englannin puntaa, kun käytetään vain yhtä moottoriajoneuvoa, 5 000 euroa / 4 500 Englannin puntaa jokaista lisäksi käytettävää moottoriajoneuvoa tai ajoneuvoyhdistelmää, jonka sallittu enimmäispaino on yli 3,5 tonnia, kohti ja 900 euroa / 800 Englannin puntaa jokaista lisäksi käytettävää moottoriajoneuvoa tai ajoneuvoyhdistelmää, jonka sallittu enimmäispaino on yli 2,5 tonnia mutta enintään 3,5 tonnia, kohti;

b) luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden, jotka harjoittavat maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammattia yksinomaan sellaisilla moottoriajoneuvoilla tai ajoneuvoyhdistelmillä, joiden sallittu enimmäispaino on yli 2,5 tonnia mutta enintään 3,5 tonnia, on osoitettava tilintarkastajan tai asianmukaisesti hyväksytyn henkilön vahvistaman tilinpäätöksen perusteella, että niillä on vuosittain käytettävissään pääomaa ja vararahastoja yhteensä vähintään 1 800 euroa / 1 600 Englannin puntaa, kun käytetään vain yhtä ajoneuvoa, ja vähintään 900 euroa / 800 Englannin puntaa jokaista lisäksi käytettävää ajoneuvoa kohti.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa määrätään, toimivaltainen viranomainen voi hyväksyä tai edellyttää, että yritys osoittaa vakavaraisuutensa yhden tai useamman pankin tai muun rahoituslaitoksen, vakuutusyhtiöt mukaan lukien, antamalla, toimivaltaisen viranomaisen määrittämällä todistuksella, kuten pankkitakauksella tai vakuutuksella, esimerkiksi ammatillisella vastuuvakuutuksella, tai muulla sitovalla asiakirjalla, joka osoittaa, että yritykselle on annettu yhteisvastuullinen takaus 1 kohdan a alakohdassa vahvistettujen määrien osalta.

3. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa määrätään, yrityksen rekisteröintivuotta koskevan varmennetun tilinpäätöksen puuttuessa toimivaltaisen viranomaisen on hyväksyttävä, että yritys osoittaa vakavaraisuutensa pankkitakauksen kaltaisella todistuksella, kuten rahoituslaitoksen antamalla asiakirjalla, joka osoittaa, että yritys voi saada luottoa, tai muulla toimivaltaisen viranomaisen määrittämällä sitovalla asiakirjalla, joka osoittaa, että yrityksellä on käytettävissään 1 kohdan a alakohdassa vahvistetut määrät.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun tilinpäätöksen ja 2 kohdassa tarkoitetun takauksen, jotka on tarkastettava, on kuuluttava taloudelliselle yksikölle, joka on sijoittautunut sen osapuolen alueelle, jossa lupaa haetaan, ei mahdollisille muille taloudellisille yksiköille, jotka ovat sijoittautuneet toisen osapuolen alueelle.

8 artikla

Ammatillista pätevyyttä koskevaan vaatimukseen liittyvät edellytykset

1. Täyttääkseen ammatillista pätevyyttä koskevan vaatimuksen asianomaisella henkilöllä tai asianomaisilla henkilöillä on oltava lisäyksen 27-A-1-2 osassa I esitettyä tasoa vastaavat tiedot kyseisessä osassa luetelluissa oppiaineissa. Tiedot osoitetaan suorittamalla pakollinen kirjallinen tutkinto, jota voidaan täydentää suullisella tutkinnolla, jos osapuoli niin päättää. Nämä tutkinnot on järjestettävä lisäyksessä 27-A-1-2 olevan osan II mukaisesti. Tätä varten osapuoli voi päättää määrätä koulutuksen ennen tutkinnon suorittamista.

2. Asianomaisten henkilöiden on suoritettava tutkinto sen osapuolen alueella, jossa heidän pysyvä asuinpaikkansa sijaitsee.

3. Ainoastaan osapuolen itse määrittelemiensä perusteiden mukaisesti tätä tarkoitusta varten asianmukaisesti hyväksymät viranomaiset tai laitokset saavat järjestää tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja kirjallisia ja suullisia tutkintoja ja antaa niistä todistuksia. Osapuolten on tarkistettava säännöllisesti, että nämä viranomaiset tai laitokset järjestävät tutkinnot lisäyksessä 27-A-1-2 vahvistettujen edellytysten mukaisesti.

4. Osapuoli voi vapauttaa tiettyjen korkea-asteen ja teknisen alan tutkintotodistusten haltijat tutkinnosta tutkintotodistuksiin sisältyvien oppiaineiden osalta, jos tutkintotodistukset on annettu kyseisessä osapuolessa ja ne osoittavat osaamisen kaikkien lisäyksessä 27-A-1-2 olevassa osassa I lueteltujen oppiaineiden osalta ja osapuoli on nimennyt ne erityisesti tätä tarkoitusta varten. Vapauttaminen saa koskea ainoastaan niitä lisäyksessä 27-A-1-2 olevan osan I jaksoja, joiden osalta tutkintotodistukset kattavat kaikki kunkin jakson otsakkeen alla luetellut oppiaineet.

Osapuoli voi vapauttaa kyseisessä osapuolessa kansallisen liikenteen harjoittamista varten voimassa olevien ammatillista pätevyyttä osoittavien todistusten haltijat tutkintojen tietyistä osista.

9 artikla

Tutkinnosta vapauttaminen

Luvan myöntämiseksi maanteiden tavaraliikenteen harjoittajalle, joka käyttää yksinomaan sellaisia moottoriajoneuvoja tai ajoneuvoyhdistelmiä, joiden sallittu enimmäispaino on 3,5 tonnia, osapuolet voivat päättää vapauttaa 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitetusta tutkinnosta henkilöt, jotka toimittavat todisteet siitä, että he ovat yhtäjaksoisesti johtaneet samantyyppistä luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä elokuun 20 päivää 2020 edeltäneiden kymmenen vuoden ajan.

10 artikla

Lupien määräaikaista tai pysyvää peruuttamista koskeva menettely

1. Jos toimivaltainen viranomainen toteaa, että on olemassa riski, että luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö ei enää täytä 3 artiklassa esitettyjä vaatimuksia, sen on ilmoitettava tästä luonnolliselle henkilölle tai oikeushenkilölle. Jos toimivaltainen viranomainen toteaa, että yksi tai useampi vaatimus ei enää täyty, se voi asettaa luonnolliselle henkilölle tai oikeushenkilölle tilanteen korjaamista varten jonkin seuraavista määräajoista:

a) enintään kuuden kuukauden määräaika, jota voidaan jatkaa kolmella kuukaudella, jos kyse on liikenteestä vastaavan henkilön kuolemasta tai fyysisestä vammautumisesta, korvaavan liikenteestä vastaavan henkilön palvelukseen ottamiseksi, jos liikenteestä vastaava henkilö ei enää täytä hyvämaineisuutta tai ammatillista pätevyyttä koskevia vaatimuksia;

b) enintään kuuden kuukauden määräaika, jos luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön on korjattava tilanteensa osoittaakseen, että sillä on tosiasiallinen ja pysyvä toimipaikka; tai

c) enintään kuuden kuukauden määräaika, jos vakavaraisuutta koskeva vaatimus ei täyty, jotta yritys voi osoittaa, että mainittu vaatimus täyttyy jälleen pysyvästi.

2. Toimivaltainen viranomainen voi vaatia luonnolliselta henkilöltä tai oikeushenkilöltä, jonka lupa on peruutettu tilapäisesti tai kokonaan, että sen liikenteestä vastaavat henkilöt ovat läpäisseet 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut tutkinnot ennen korjaavien toimien toteuttamista.

3. Jos toimivaltainen viranomainen toteaa, ettei luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö enää täytä yhtä tai useampaa 3 artiklassa esitettyä vaatimusta, sen on tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa määräajoissa peruutettava kokonaan tai tilapäisesti lupa harjoittaa maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammattia.

11 artikla

Liikenteestä vastaavan henkilön julistaminen ammattiin soveltumattomaksi

1. Jos liikenteestä vastaava henkilö menettää 6 artiklan mukaisen hyvämaineisuutensa, toimivaltaisen viranomaisen on julistettava kyseinen liikenteestä vastaava henkilö soveltumattomaksi johtamaan maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan kuljetustoimintoja.

Toimivaltainen viranomainen saa palauttaa liikenteestä vastaavan henkilön hyvän maineen aikaisintaan vuoden kuluttua siitä päivästä, jona hyvä maine menetettiin, ja joka tapauksessa vasta sitten, kun liikenteestä vastaava henkilö on osoittanut osallistuneensa asianmukaiseen koulutukseen vähintään kolmen kuukauden ajan tai suorittaneensa tutkinnon lisäyksen 27-A-1-2 osassa I luetelluista oppiaineista.

2. Jos liikenteestä vastaava henkilö menettää 6 artiklan mukaisen hyvämaineisuutensa, hakemus hyvän maineen palauttamiseksi voidaan tehdä aikaisintaan vuoden kuluttua siitä, kun hyvä maine menetettiin.

12 artikla

Hakemusten käsittely ja rekisteröinti

1. Osapuolten toimivaltaisten viranomaisten on kirjattava valtuuttamiaan yrityksiä koskevat tiedot 13 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin kansallisiin sähköisiin rekistereihin.

2. Toimivaltaisten viranomaisten on yrityksen hyvää mainetta arvioidessaan tarkastettava, onko yrityksen nimeämä yksi tai useampi liikenteestä vastaava henkilö hakemuksen tekohetkellä julistettu jommankumman osapuolen alueella 11 artiklan nojalla soveltumattomaksi johtamaan yrityksen kuljetustoimintoja.

3. Toimivaltaisten viranomaisten on säännöllisesti valvottava, täyttävätkö yritykset, joille ne ovat antaneet luvan harjoittaa maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammattia, edelleen 3 artiklassa tarkoitetut vaatimukset. Tätä varten toimivaltaisten viranomaisten on tehtävä yrityksissä riskiyrityksiksi luokiteltuihin yrityksiin kohdistettavia tarkastuksia, tarvittaessa myös asianomaisen yrityksen toimipaikassa.

13 artikla

Kansalliset sähköiset rekisterit

1. Toimivaltaisten viranomaisten on pidettävä kansallista sähköistä rekisteriä maantiekuljetusyrityksistä, joille on annettu lupa harjoittaa maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammattia.

2. Maantiekuljetusyritysten kansallisiin rekistereihin sisältyvät tiedot ja näiden tietojen käyttöehdot on esitetty lisäyksessä 27-A-1-5.

14 artikla

Toimivaltaisten viranomaisten hallinnollinen yhteistyö

1. Osapuolten toimivaltaiset viranomaiset nimeävät kansallisen yhteyspisteen, joka vastaa tiedonvaihdosta toisen osapuolen toimivaltaisen viranomaisen kanssa tämän osan soveltamiseksi.

2. Osapuolten toimivaltaisten viranomaisten on toimittava tiiviissä yhteistyössä ja annettava toisilleen nopeasti keskinäistä apua ja muuta asiaankuuluvaa tietoa tämän osan täytäntöönpanon ja valvonnan helpottamiseksi.

3. Osapuolten toimivaltaiset viranomaiset tekevät yksilöllisiä tarkastuksia sen todentamiseksi, täyttääkö yritys maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammattiin pääsyä koskevat edellytykset, kun toisen osapuolen toimivaltainen viranomainen sitä pyytää asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa. Toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava toisen osapuolen toimivaltaiselle viranomaiselle tällaisten tarkastusten tuloksista ja toteutetuista toimenpiteistä, jos todetaan, ettei yritys enää täytä tässä osassa esitettyjä vaatimuksia.

4. Osapuolten toimivaltaisten viranomaisten on vaihdettava tietoja 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista vakavista rikkomuksista annetuista tuomioista ja niiden johdosta määrätyistä seuraamuksista.

5. Edellä 3 ja 4 kohdassa tarkoitettua tiedonvaihtoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt esitetään lisäyksessä 27-A-1-5.

Lisäys 27-A-1-1

VAKAVIMMAT RIKKOMUKSET TÄMÄN LIITTEEN OSASSA A OLEVAN 6 ARTIKLAN 2 KOHTAA SOVELLETTAESSA

1. Ajoaikarajoitusten ylittäminen seuraavasti:

   a) kuutta vuorokautta tai kahta viikkoa koskevien ajoaikarajoitusten ylittäminen vähintään 25 prosentilla;

   b) vuorokautta koskevan ajoaikarajoituksen ylittäminen vuorokautisen työajan aikana vähintään 50 prosentilla.

2. Ajopiirturin ja/tai nopeudenrajoittimen puuttuminen tai sellaisen luvattoman laitteen pitäminen ajoneuvossa ja/tai käyttö, jolla valvontalaitteen ja/tai nopeudenrajoittimen tallenteita voidaan muuttaa, taikka piirturilevyjen tai ajopiirturista ja/tai kuljettajakortista kopioitujen tietojen väärentäminen.

3. Ajaminen ilman voimassa olevaa katsastustodistusta ja/tai ajaminen ajoneuvolla, jonka jarrujärjestelmässä, ohjausliittimissä, renkaissa, jousituksessa tai alustassa, muiden muassa, on erittäin vakavia puutteita, jotka voivat aiheuttaa niin välittömän vaaran liikenneturvallisuudelle, että ajoneuvo päätetään asettaa liikennöintikieltoon.

4. Sellaisten vaarallisten aineiden kuljettaminen, joiden kuljetus on kielletty tai joita kuljetetaan kielletyssä tai ei-hyväksytyssä säiliössä tai ilmoittamatta niitä ajoneuvon ulkopuolella vaarallisiksi aineiksi, mistä aiheutuu vaaraa ihmisille tai ympäristölle siinä määrin, että ajoneuvo päätetään asettaa liikennöintikieltoon.

5. Tavaroiden kuljettaminen ilman voimassa olevaa ajokorttia tai tavaroiden kuljettaminen sellaisen yrityksen toimesta, jolla ei ole tämän sopimuksen 278 artiklassa tarkoitettua voimassa olevaa liikenteenharjoittajan toimilupaa.

6. Väärennetyn kuljettajakortin tai kortin, joka ei ole kuljettajan oma tai joka on saatu väärien ilmoitusten ja/tai väärennettyjen asiakirjojen perusteella, käyttäminen.

7. Sellaisten tavaroiden kuljettaminen, jotka ylittävät suurimman sallitun kokonaismassan vähintään 20 prosentilla sellaisten ajoneuvojen osalta, joiden sallittu kokonaismassa on yli 12 tonnia, ja vähintään 25 prosentilla sellaisten ajoneuvojen osalta, joiden sallittu kokonaismassa on enintään 12 tonnia.

Lisäys 27-A-1-1 a

LUETTELO VAKAVISTA RIKKOMUKSISTA TÄMÄN LIITTEEN OSASSA A OLEVAN 6 ARTIKLAN 2 KOHTAA SOVELLETTAESSA

Seuraavat taulukot sisältävät tähän liitteeseen kohdistuvien vakavien rikkomusten luokat ja tyypit. Rikkomukset on jaoteltu kolmeen vakavuusasteeseen sen mukaan, miten todennäköisesti ne aiheuttavat kuoleman tai vakavan vammautumisen vaaran ja/tai kilpailun vääristymisen maantieliikennemarkkinoilla: KVR = kaikkein vakavin rikkomus, EVR = erittäin vakava rikkomus ja VR = vakava rikkomus.

1) Tämän liitteen osassa B olevaan 2 jaksoon kohdistuvat rikkomukset ryhmittäin, ellei toisin mainita

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI		VAKAVUUSASTE		
				KVR	EVR	VR
		Ajoajat				
1.	4 artiklan 1 kohta ja lisäys 27-A-1-1	Vuorokautinen 9 tunnin ajoaika ylittyy, kun sen pidentäminen 10 tuntiin ei ole sallittu	10 h ≤ … < 11 h			X
2.			11 h ≤ …		X	
3.		Vuorokautinen 9 tunnin ajoaika ylittyy vähintään 50 prosentilla	13,5 h ≤ …	X		
4.		Vuorokautinen 10 tunnin ajoaika ylittyy, kun pidentäminen on sallittu	11 h ≤ … < 12 h			X
5.			12 h ≤ …		X	
6.		Vuorokautinen 10 tunnin ajoaika ylittyy vähintään 50 prosentilla	15 h ≤ …	X		
7.	4 artiklan 2 kohta ja lisäys 27-A-1-1	Viikoittainen ajoaika ylittyy	60 h ≤ … < 65 h			X
8.			65 h ≤ … < 70 h		X	
9.		Viikoittainen ajoaika ylittyy vähintään 25 prosentilla	70 h ≤ …	X		
10.	4 artiklan 3 kohta ja lisäys 27-A-1-1	Kahden peräkkäisen viikon kokonaisajoaika ylittyy	100 h ≤ … < 105 h			X
11.			105 h ≤ … < 112,5 h		X	
12.		Kahden peräkkäisen viikon kokonaisajoaika ylittyy vähintään 25 prosentilla	112,5 h ≤ …	X		

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI		VAKAVUUSASTE		
				KVR	EVR	VR
		Tauot				
13.	5 artikla	Yhtäjaksoinen 4,5 tunnin ajoaika ylittyy ennen taukoa	5 h ≤ … < 6 h			X
14.			6 h ≤ …		X	
		Lepoajat				
15.	6 artiklan 2 kohta	Riittämätön, alle 11 tunnin vuorokautinen lepoaika, kun lyhennettyä vuorokautista lepoaikaa ei sallita	8,5 h ≤ … < 10 h			X
16.			… < 8,5 h		X	
17.		Riittämätön, alle 9 tunnin lyhennetty vuorokautinen lepoaika, kun lyhentäminen sallitaan	7 h ≤ … < 8 h			X
18.			… < 7 h		X	
19.		Riittämätön, alle 3 + 9 tunnin jaettu vuorokautinen lepoaika	3 h + [7 h ≤ …< 8 h]			X
20.			3 h + [… < 7 h]		X	
21.	6 artiklan 5 kohta	Riittämätön, alle 9 tunnin vuorokautinen lepoaika monimiehityksessä	7 h ≤ … < 8 h			X
22.			… < 7 h		X	
23.	6 artiklan 6 kohta	Riittämätön, alle 24 tunnin lyhennetty viikoittainen lepoaika	20 h ≤ … < 22 h			X
24.			… < 20 h		X	
25.		Riittämätön, alle 45 tunnin viikoittainen lepoaika, kun lyhennettyä viikoittaista lepoaikaa ei sallita	36 h ≤ … < 42 h			X
26.			… < 36 h		X	
27.		Kuusi peräkkäistä 24 tunnin jaksoa edellisestä viikoittaisesta lepoajasta laskettuna ylittyy	3 h ≤ … < 12 h			X
28.			12 h ≤ …		X	

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI		VAKAVUUSASTE		
				KVR	EVR	VR
29.	6 artiklan 7 kohta	Ei korvaavaa lepoaikaa kahdesta peräkkäisestä lyhennetystä viikoittaisesta lepoajasta			X	
30.	6 artiklan 9 kohta	Säännöllinen viikoittainen lepoaika tai yli 45 tunnin pituinen viikoittainen lepoaika pidetään ajoneuvossa			X	
31.		Työnantaja ei vastaa muualla kuin ajoneuvossa tapahtuvan majoituksen kustannuksista				X

Työn järjestäminen

32.	6 artiklan 10 kohta	Kuljetusyritys ei järjestä kuljettajien työtä niin, että kuljettajat pystyisivät palaamaan työnantajan toimipisteeseen tai asuinpaikkaansa			X	
33.	7 artiklan 1 kohta	Palkka/maksu on sidoksissa ajomatkaan, toimitusnopeuteen ja/tai kuljetettujen tavaroiden määrään			X	
34.	7 artiklan 2 kohta	Kuljettajan työn järjestäminen on epäasianmukaista tai sitä ei ole tehty lainkaan, kuljettajalle on annettu lainsäädännön noudattamisesta epäasianmukaiset ohjeet tai niitä ei ole annettu lainkaan			X	

2) Tämän liitteen osassa B olevaan 4 jaksoon ja osassa C olevaan 2 jaksoon kohdistuvat rikkomukset ryhmittäin

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI	VAKAVUUSASTE		
			KVR	EVR	VR

Ajopiirturin asentaminen

1.	Osassa C olevan 2 jakson 3 ja 5 artikla ja lisäys 27-A-1-1	Tyyppihyväksyttyä ajopiirturia ei ole asennettu eikä käytetä	X		

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI	VAKAVUUSASTE		
			KVR	EVR	VR
		Ajopiirturin, kuljettajakortin tai piirturilevyn käyttö			
2.	Osassa C olevan 2 jakson 6 artiklan 1 kohta	Käytetään ajopiirturia, joka ei ole hyväksytyn korjaamon tarkastama		X	
3.	Osassa B olevan 4 jakson 3 artikla ja lisäys 27-A-1-1	Kuljettajalla on hallussaan ja/tai käytössään useampi kuin yksi kuljettajakortti		X	
4.		Kuljettaja käyttää väärennettyä kuljettajakorttia (katsotaan ilman kuljettajakorttia tapahtuneeksi kuljettamiseksi)	X		
5.		Kuljettaja käyttää kuljettajakorttia, joka ei ole hänen omansa (katsotaan ilman kuljettajakorttia tapahtuneeksi kuljettamiseksi)	X		
6.		Kuljettaja käyttää korttia, joka on saatu väärien ilmoitusten ja/tai väärennettyjen asiakirjojen perusteella (katsotaan ilman kuljettajakorttia tapahtuneeksi kuljettamiseksi)	X		
7.	Osassa B olevan 4 jakson 7 artiklan 1 kohta ja osassa C olevan 2 jakson 15 artiklan 1 kohta	Ajopiirturi ei toimi oikein (esim. ajopiirturia ei ole tarkastettu, kalibroitu tai sinetöity kunnolla)		X	
8.		Ajopiirturia on käytetty väärin (esim. tahallinen, valinnainen tai pakotettu väärinkäyttö, oikeiden käyttöohjeiden puuttuminen)		X	
9.	Osassa B olevan 4 jakson 7 artiklan 2 kohta ja lisäys 27-A-1-1	Sellaisen luvattoman laitteen pitäminen ajoneuvossa ja/tai käyttö, jolla ajopiirturin tallenteita voidaan muuttaa	X		
10.		Piirturilevyille tallennettujen tai ajopiirturille ja/tai kuljettajakortille tallennettujen ja kopioitujen tietojen väärentäminen, salaaminen, poistaminen tai hävittäminen	X		
11.	Osassa C olevan 2 jakson 15 artiklan 2 kohta	Yritys ei säilytä piirturilevyjä, tulosteita tai kopioituja tietoja		X	
12.		Tallennettuja tietoja ei ole saatavilla vähintään yhden vuoden ajan		X	

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI	VAKAVUUSASTE		
			KVR	EVR	VR
13.	Osassa B olevan 4 jakson 6 artiklan 1 kohta	Kuljettaja käyttää piirturilevyä tai kuljettajakorttia epäasianmukaisesti		X	
14.		Piirturilevy tai kuljettajakortti on poistettu luvatta, ja poistaminen on vaikuttanut tietojen tallentumiseen		X	
15.		Piirturilevyä tai kuljettajakorttia on käytetty tarkoitettua pidempään, ja tietoja on kadonnut		X	
16.	Osassa B olevan 4 jakson 6 artiklan 2 kohta	Käytetään likaantunutta tai vahingoittunutta piirturilevyä tai kuljettajakorttia, eivätkä tiedot ole luettavissa		X	
17.	Osassa B olevan 4 jakson 6 artiklan 3 kohta	Tietoja ei ole merkitty käsin, vaikka tilanne sitä vaatisi		X	
18.	Osassa B olevan 4 jakson 6 artiklan 4 kohta	Käytetään väärää piirturilevyä tai kuljettajakortti on ajopiirturin väärässä aukossa (monimiehitys)			X
19.	Osassa B olevan 4 jakson 6 artiklan 5 kohta	Katkaisijaa on käytetty väärin		X	
		Tietojen esittäminen			
20.	Osassa B olevan 4 jakson 6 artiklan 5 kohdan b alakohdan v alakohta	Merkkiä ”lautta/juna” on käytetty väärin tai sitä ei ole käytetty lainkaan			X
21.	Osassa B olevan 4 jakson 6 artiklan 6 kohta	Vaadittuja tietoja ei ole syötetty piirturilevylle		X	
22.	Osassa B olevan 4 jakson 6 artiklan 7 kohta	Tallenteissa ei ole niiden maiden tunnuksia, joiden rajan kuljettaja on ylittänyt päivittäisen työajan aikana			X
23.	Osassa B olevan 4 jakson 6 artiklan 7 kohta	Tallenteissa ei ole niiden maiden tunnuksia, joissa kuljettajan päivittäinen työaika alkoi ja päättyi			X

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI	VAKAVUUSASTE		
			KVR	EVR	VR
24.	Osassa B olevan 4 jakson 10 artikla	Tarkastuksesta kieltäytyminen		X	
25.		Käsin merkittyjä tietoja ja tulosteita kyseiseltä päivältä ja 56 edeltävältä päivältä ei pystytä esittämään		X	
26.		Kuljettajan hallussa olevaa kuljettajakorttia ei pystytä esittämään		X	
		Toimintahäiriöt			
27.	16 artiklan 1 kohta ja osassa C olevan 2 jakson 5 artiklan 1 kohta	Hyväksytty asentaja tai korjaamo ei ole korjannut ajopiirturia		X	
28.	Osassa B olevan 4 jakson 11 artikla	Kuljettaja ei ole merkinnyt käsin kaikkia vaadittuja tietoja niistä ajanjaksoista, jotka eivät tallennu ajopiirturiin sen toimintahäiriön tai virheellisen toiminnan vuoksi		X	

3) Tämän liitteen osassa B olevaan 3 jaksoon kohdistuvat rikkomukset ryhmittäin

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI		VAKAVUUSASTE		
				KVR	EVR	VR
		Viikoittainen enimmäistyöaika				
1.	3 artikla	Viikoittainen 48 tunnin enimmäistyöaika ylittyy, jos mahdollisuus pidentää se 60 tuntiin on jo käytetty	56 h ≤ … 60 h			X
2.			60 h ≤ …		X	
3.		Viikoittainen 60 tunnin enimmäistyöaika ylittyy, jos 7 artiklan mukaista poikkeusta ei ole myönnetty	65 h ≤ … < 70 h			X
4.			70 h ≤ …		X	
		Tauot				
5.	4 artikla	Ei ole pidetty riittävää pakollista taukoa, jos työaika on 6–9 tuntia	10 min < … ≤ 20 min			X
6.			… ≤ 10 min		X	
7.		Ei ole pidetty riittävää pakollista taukoa, jos työaika on yli 9 tuntia	20 min < … ≤ 30 min			X
8.			… ≤ 20 min		X	

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI		VAKAVUUSASTE		
				KVR	EVR	VR
		Yötyö				
9.	6 artikla	Yötyötä tehtäessä päivittäinen työaika kullakin 24 tunnin ajanjaksolla, jos 7 artiklan mukaista poikkeusta ei ole myönnetty	11 h ≤ … < 13 h			X
10.			13 h ≤ …		X	
		Asiakirjat				
11.	8 artikla	Työnantajat väärentävät työaikaa koskevia tietoja tai kieltäytyvät esittämästä tietoja valvontaviranomaiselle			X	
12.		Palveluksessa olevat / itsenäiset kuljettajat väärentävät tietoja tai kieltäytyvät esittämästä tietoja valvontaviranomaiselle			X	

4) Tämän liitteen osassa C olevaan 1 jaksoon kohdistuvat rikkomukset ryhmittäin

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI		VAKAVUUSASTE		
				KVR	EVR	VR
		Painot				
1.	1 artikla ja lisäys 27-A-1-1	Sallittujen enimmäispainojen ylitys luokkaan N3 kuuluvien ajoneuvojen osalta	5 % ≤ … < 10 %			X
2.			10 % ≤ … < 20 %		X	
3.			20 % ≤ …	X		
4.		Sallitun enimmäispainon ylitys luokkaan N2 kuuluvien ajoneuvojen osalta	5 % ≤ … < 15 %			X
5.			15 % ≤ … < 25 %		X	
6.			25 % ≤ …	X		
		Pituudet				
7.	1 artikla	Sallitun enimmäispituuden ylitys	2 % < … < 20 %			X
8.			20 % ≤ …		X	

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI		VAKAVUUSASTE		
				KVR	EVR	VR
		Leveys				
9.	1 artikla	Sallitun enimmäisleveyden ylitys	2,65 m ≤ … < 3,10 m			X
10.			3,10 m ≤ …		X	

5) Teknisiä tienvarsitarkastuksia koskeviin sääntöihin kohdistuvat rikkomukset ryhmittäin

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI	VAKAVUUSASTE		
			KVR	EVR	VR
		Liikennekelpoisuus			
1.	Liitteen 27 osassa A olevan 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan viii alakohta ja lisäys 27-A-1-1	Ajaminen ilman unionin lainsäädännössä ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännössä vaadittua määräaikaiskatsastuksesta esitettävää pätevää todistetta	X		
2.		Ajoneuvon turvallisena ja liikennekelpoisena pitämisen laiminlyöminen, mikä voi johtaa jarrujärjestelmän, ohjauksen voimansiirron, pyörien/renkaiden, jousituksen tai alustan taikka muun laitteen hyvin vakavaan puutteeseen, joka voi aiheuttaa niin välittömän vaaran tieturvallisuudelle, että ajoneuvo päätetään asettaa liikennöintikieltoon	X		

6) Nopeudenrajoittimia koskeviin sääntöihin kohdistuvat rikkomukset ryhmittäin

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI	VAKAVUUSASTE		
			KVR	EVR	VR
1.	Liitteen 27 osassa A olevan 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan vii alakohta	Nopeudenrajoitinta ei ole asennettu	X		
2.		Nopeudenrajoitin ei täytä sovellettavia teknisiä vaatimuksia		X	
3.		Hyväksytty korjaamo ei ole asentanut nopeudenrajoitinta			X
4.		Sellaisen luvattoman laitteen pitäminen ajoneuvossa ja/tai käyttö, jolla nopeudenrajoittimen tietoja voidaan väärentää, tai luvattoman nopeudenrajoittimen pitäminen ajoneuvossa ja/tai käyttö	X		

7) Tämän liitteen osassa B olevaan 1 jaksoon kohdistuvat rikkomukset ryhmittäin

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI	VAKAVUUSASTE		
			KVR	EVR	VR
		Koulutus ja ajokortti			
1.	3 artikla	Tavaroiden kuljettaminen ilman pakollista perustason ammattipätevyyttä ja/tai pakollista jatkokoulutusta		X	
2.	9 artikla ja lisäys 27-B-1-2	Kuljettaja ei pysty esittämään voimassa olevaa kuljettajan ammattipätevyyskorttia tai ajokorttia, jossa on kansallisessa lainsäädännössä vaaditut merkinnät (esim. kortti on kadonnut, unohtunut, vahingoittunut tai lukukelvoton)			X

8) Ajokorttivaatimuksiin kohdistuvat rikkomukset ryhmittäin

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI	VAKAVUUSASTE		
			KVR	EVR	VR
1.	Liitteen 27 osassa A olevan 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan viii alakohta ja lisäys 27-A-1-1	Tavaroiden kuljettaminen ilman voimassa olevaa ajokorttia	X		
2.		Sellaisen ajokortin käyttäminen, joka on vahingoittunut tai lukukelvoton tai joka ei ole yhteisen mallin mukainen			X

9) Vaarallisten aineiden tiekuljetuksia koskeviin sääntöihin kohdistuvat rikkomukset ryhmittäin

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI	VAKAVUUSASTE		
			KVR	EVR	VR
1.	Liitteen 27 osassa A olevan 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan vi alakohta ja lisäys 27-A-1-1	Sellaisten vaarallisten aineiden kuljettaminen, joiden kuljetus on kielletty	X		
2.		Vaarallisten aineiden kuljettaminen kielletyssä tai ei-hyväksytyssä säiliössä, mistä aiheutuu vaaraa ihmisille tai ympäristölle siinä määrin, että ajoneuvo päätetään asettaa liikennöintikieltoon	X		
3.		Vaarallisten aineiden kuljettaminen ilmoittamatta niitä ajoneuvon ulkopuolella vaarallisiksi aineiksi, mistä aiheutuu vaaraa ihmisille tai ympäristölle siinä määrin, että ajoneuvo päätetään asettaa liikennöintikieltoon	X		

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI	VAKAVUUSASTE		
			KVR	EVR	VR
4.		Vaarallisten aineiden vuoto		X	
5.		Kuljettaminen tapahtuu irtotavarana kontissa, joka ei ole rakenteellisesti käyttökelpoinen		X	
6.		Kuljettamiseen käytettävällä ajoneuvolla ei ole asianmukaista hyväksymistodistusta		X	
7.		Ajoneuvo ei ole enää hyväksymisvaatimusten mukainen ja aiheuttaa välittömän vaaran		X	
8.		Kuorman sitomista tai kuormausta koskevia määräyksiä ei ole noudatettu		X	
9.		Pakkausten yhteenkuormaamista koskevia määräyksiä ei ole noudatettu		X	
10.		Yhdessä kuljetusyksikössä kuljetettavia määriä koskevia rajoituksia ei ole noudatettu, mukaan lukien säiliöiden tai pakkausten sallitut täyttömäärät		X	
11.		Kuljetettavaa ainetta koskevat tiedot (esim. YK-numero, virallinen nimi tai pakkausryhmä), joiden perusteella voidaan todeta rikkomuksen vakavuusaste, puuttuvat		X	
12.		Kuljettajalla ei ole voimassa olevaa todistusta ammatillisesta koulutuksesta		X	
13.		Käytetään tulta tai suojaamatonta lamppua		X	

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI	VAKAVUUSASTE		
			KVR	EVR	VR
14.		Tupakointikieltoa ei noudateta		X	
15.		Ajoneuvoa ei valvota asianmukaisesti, tai sitä ei ole pysäköity asianmukaisesti			X
16.		Kuljetusyksikössä on enemmän kuin yksi perävaunu/puoliperävaunu			X
17.		Ajoneuvo ei ole enää hyväksymisvaatimusten mukainen mutta ei silti aiheuta välitöntä vaaraa			X
18.		Ajoneuvossa ei ole vaadittuja toimivia sammuttimia			X
19.		Ajoneuvossa ei ole ADR-määräyksissä tai kirjallisissa ohjeissa vaadittuja varusteita			X
20.		Kuljetetaan vahingoittuneita pakkauksia, IBC-pakkauksia tai suurpäällyksiä taikka vahingoittuneita, puhdistamattomia tyhjiä pakkauksia			X
21.		Pakattu tavara kuljetetaan kontissa, joka ei ole rakenteellisesti käyttökelpoinen			X
22.		Säiliöitä/säiliökontteja (mukaan lukien tyhjät ja puhdistamattomat) ei ole suljettu asianmukaisesti			X
23.		Ajoneuvossa ja/tai säiliössä on virheelliset merkinnät, varoituslipukkeet tai suurlipukkeet			X
24.		ADR-määräysten mukaisia kirjallisia ohjeita ei ole, tai kirjalliset ohjeet eivät koske kuljetettavia aineita			X

10) Tämän sopimuksen kolmannen osan III osaston 2 lukuun kohdistuvat rikkomukset ryhmittäin, ellei toisin mainita

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI	VAKAVUUSASTE		
			KVR	EVR	VR
		Liikennelupa			
1.	278 artiklan 1 kohta ja lisäys 27-A-1-1	Tavaroiden kuljettaminen ilman voimassa olevaa liikennelupaa (ts. liikennelupaa ei ole tai se on esim. väärennetty, peruutettu tai vanhentunut)	X		
2.	278 artiklan 3 kohta	Liikenteenharjoittaja tai kuljettaja ei pysty esittämään voimassa olevaa liikennelupaa tai sen oikeaksi todistettua jäljennöstä tarkastusviranomaiselle (ts. liikennelupa tai sen oikeaksi todistettu jäljennös on esim. kadonnut, unohtunut tai vahingoittunut)		X	
		Kuljettajatodistus			
3.	Liitteen 27 osassa A olevan 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan v alakohta	Kuljettajat kuljettavat tavaroita ilman voimassa olevaa kuljettajatodistusta (ts. kuljettajatodistusta ei ole, se on väärennetty tai peruutettu tai sen voimassaolo on päättynyt)		X	
4.	Liitteen 27 osassa A olevan 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan v alakohta	Kuljettaja tai liikenteenharjoittaja ei pysty esittämään voimassa olevaa kuljettajatodistusta tai sen oikeaksi todistettua jäljennöstä tarkastusviranomaiselle (ts. kuljettajatodistus tai sen oikeaksi todistettu jäljennös on esim. kadonnut, unohtunut tai vahingoittunut)			X
		Tämän sopimuksen nojalla sallitut kuljetukset			
5.	277 artikla	Kabotaasi tai muu kuljetus, joka ei täytä vastaanottavan osapuolen alueella voimassa olevia lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä, mukaan lukien matkojen lukumäärää koskevat rajoitukset		X	

11) Eläinkuljetusta koskeviin sääntöihin kohdistuvat rikkomukset ryhmittäin

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI	VAKAVUUSASTE		
			KVR	EVR	VR
1.	Liitteen 27 osassa A olevan 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan x alakohta	Väliseinät eivät ole riittävän tukevat kestämään eläinten painoa		X	
2.		Sellaisten tulo- ja poistumisluiskien käyttö, joiden pinnat ovat liukkaat, joista puuttuvat suojakaiteet tai jotka ovat liian jyrkät			X
3.		Sellaisten nostolavojen ja ylätasojen käyttö, joissa ei ole turvapuomeja eläinten putoamisen ja karkaamisen estämiseksi kuormaus- ja purkamisvaiheessa			X
4.		Kuljetusvälinettä ei ole hyväksytty pitkille kuljetusmatkoille tai sentyyppisille eläimille, joita kuljetetaan			X
5.		Kuljettaminen ilman vaadittuja voimassa olevia kuljetusasiakirjoja, reittisuunnitelmaa taikka eläinkuljettajan lupaa tai pätevyystodistusta			X

12) Sopimusvelvoitteisiin sovellettaviin lakeihin kohdistuvat rikkomukset ryhmittäin

	OIKEUSPERUSTA	RIKKOMUKSEN TYYPPI	VAKAVUUSASTE		
			KVR	EVR	VR
1.	Liitteen 27 osassa A olevan 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan xii alakohta	Sopimusvelvoitteisiin sovellettavan lain rikkominen		X	

Vakavien rikkomusten vakavuusasteet

1) Rikkomusten vakavuusasteet ovat seuraavat: vakava (VR), erittäin vakava (EVR) ja kaikkein vakavin (KVR).

2) Jos sama liikenteenharjoittaja tekee toistuvasti vakavia ja erittäin vakavia rikkomuksia, sijoittautumisosapuolen toimivaltaisen viranomaisen on luokiteltava ne astetta vakavammiksi. Laskiessaan toistuvien rikkomusten esiintymistiheyttä osapuolen toimivaltaisten viranomaisten on otettava huomioon seuraavat seikat:

   — Rikkomusten vakavuusaste (VR tai EVR);

   — Tapahtuma-aika (vähintään yksi liukuva vuosi tarkastuspäivästä laskettuna);

   — Liikenteestä vastaavan henkilön johtamaan kuljetustoimintaan käytettävien ajoneuvojen lukumäärä (vuotuinen keskiarvo).

3) Kun otetaan huomioon, että vakavat rikkomukset voivat vaarantaa liikenneturvallisuuden, vakavien rikkomusten enimmäistiheys, jonka ylittyessä kyseisiä rikkomuksia olisi pidettävä astetta vakavampina, on vahvistettava seuraavasti:

   — kolme VR / ajoneuvo / vuosi = yksi EVR;

   — kolme EVR / ajoneuvo / vuosi = hyvämaineisuutta koskevan kansallisen menettelyn käynnistäminen.

4) Rikkomusten määrä ajoneuvoa ja vuotta kohden on keskiarvo, joka lasketaan jakamalla vakavuudeltaan saman vakavuusasteen (VR tai EVR) rikkomusten kokonaismäärä vuoden aikana käytössä olleiden ajoneuvojen keskimääräisellä lukumäärällä. Esiintymistiheyden laskukaavalla lasketaan vakavien rikkomusten enimmäiskynnys, jonka ylittyessä rikkomuksia on pidettävä vakavampina. Osapuolten toimivaltaiset viranomaiset voivat vahvistaa tiukempia kynnysarvoja, jos sellainen on mahdollista niiden kansallisen hallinnollisen menettelyn puitteissa hyvämaineisuuden arvioimiseksi.

Lisäys 27-A-1-2

OSA I

TÄMÄN LIITTEEN OSASSA A OLEVASSA 8 ARTIKLASSA TARKOITETTU OPPIAINELUETTELO

Osapuolten ammatillisen pätevyyden tunnustamisessa huomioon otettavien tietojen täytyy kattaa ainakin jäljempänä luetellut oppiaineet. Hakijoina olevilla maanteiden tavaraliikenteen harjoittajilla on oltava kuljetusyrityksen johtamisen edellyttämät tiedot ja käytännön valmiudet näihin oppiaineisiin liittyen.

Tietojen vähimmäistason on oltava vähintään vastaava kuin ammatillisella tai teknisellä koulutuksella täydennetyllä oppivelvollisuuskoulutuksella, keskiasteen koulutuksella taikka muulla teknisellä koulutuksella hankittujen tietojen taso.

A. Siviilioikeus

Hakijan on erityisesti

a) tunnettava tärkeimmät maantieliikenteessä noudatettavat sopimustyypit sekä niistä johtuvat oikeudet ja velvollisuudet;

b) kyettävä neuvottelemaan oikeudellisesti päteviä kuljetussopimuksia, erityisesti kuljetusehtojen osalta;

c) kyettävä arvioimaan asiakkaidensa esittämiä reklamaatioita, jotka koskevat tavaran katoamista tai vahingoittumista kuljetuksen aikana taikka toimituksen myöhästymistä, sekä reklamaatioista aiheutuvia sopimuksen mukaisia velvollisuuksia; ja

d) tunnettava Genevessä 19 päivänä toukokuuta 1956 tehdystä yleissopimuksesta tavaran kansainvälisessä tiekuljetuksessa käytettävästä rahtisopimuksesta (CMR) johtuvat säännöt ja velvollisuudet.

B. Kauppaoikeus

Hakijan on erityisesti

a) tunnettava liikkeenharjoittamisessa vaadittavat edellytykset ja muodollisuudet, liikkeenharjoittajien yleiset velvollisuudet (esimerkiksi rekisteröityminen ja kirjanpito) sekä konkurssin seuraukset; ja

b) omattava asiaankuuluvat tiedot eri yhtiömuodoista sekä niiden perustamista ja toimintaa koskevista säännöistä.

C. Sosiaalioikeus

Hakijan on tunnettava erityisesti

a) maantiekuljetusten alalla toimivien yhteiskunnan eri instituutioiden tehtävät ja toiminta (esimerkiksi ammattiliitot, työpaikkaneuvostot, luottamushenkilöt ja työsuojelutarkastajat);

b) työnantajan sosiaaliturvavelvoitteet;

c) maantiekuljetusyrityksissä työskentelevien eri työntekijäryhmien työsopimuksiin sovellettavat säännöt (esimerkiksi työsopimusten muodot, osapuolten velvollisuudet sekä säännöt, jotka koskevat työoloja ja työaikaa, palkallisia lomia, palkkausta ja muita rahallisia korvauksia ja sopimuksen purkamista);

d) ajoaikaa, lepoaikaa ja työaikaa koskevat säännöt sekä näiden säännösten käytännön soveltamista koskevat toimenpiteet; ja

e) tämän liitteen osassa B olevassa 1 jaksossa vahvistetut kuljettajien perustason pätevyyteen ja jatkokoulutukseen sovellettavat säännöt.

D. Vero-oikeus

Hakijan on tunnettava erityisesti seuraavia veroja koskevat säännöt:

a) kuljetuspalvelujen arvonlisävero;

b) moottoriajoneuvovero;

c) tiettyjä maanteiden tavaraliikenteessä käytettäviä ajoneuvoja koskevat verot sekä tiettyjä infrastruktuureita koskevat käyttömaksut; ja

d) tulovero.

E. Yrityksen kaupallinen ja taloudellinen hallinnointi

Hakijan on erityisesti

a) tunnettava sekkejä, vekseleitä, omia vekseleitä, luottokortteja ja muita maksuvälineitä koskeva lainsäädäntö ja käytäntö;

b) tunnettava luottolajit (esimerkiksi pankkilainat, remburssit, takausvakuudet, kiinnitykset, leasing-toiminta, vuokraus ja factoring-rahoitus) sekä niistä aiheutuvat kulut ja velvoitteet;

c) tiedettävä, mikä tase on, miten se laaditaan ja miten sitä tulkitaan;

d) pystyttävä lukemaan ja tulkitsemaan tuloslaskelmaa;

e) pystyttävä arvioimaan yrityksen kannattavuutta ja rahoitusasemaa, erityisesti taloudellisten tunnuslukujen perusteella;

f) pystyttävä laatimaan talousarvio;

g) tunnettava yrityksen kustannustekijät (esimerkiksi kiinteät kustannukset, muuttuvat kustannukset, liikepääoma ja poistot) ja pystyttävä laskemaan kustannukset ajoneuvoa, kilometriä, matkaa tai tonnia kohti;

h) pystyttävä esittämään organisaatiokaavio yrityksen henkilökunnasta ja laatimaan muun muassa työsuunnitelmia;

i) tunnettava muun muassa markkinoinnin, kuljetuspalvelujen myynninedistämisen, asiakasrekisterin pitämisen, mainonnan ja PR-työn periaatteet;

j) tunnettava maantieliikenteen vakuutuslajit (vastuuvakuutus, tapaturma- ja henkivakuutus, vahinkovakuutus ja matkatavaravakuutus) sekä niihin liittyvät takuut ja velvollisuudet;

k) tunnettava maantiekuljetusalan telemaattiset sovellukset;

l) pystyttävä soveltamaan maanteiden tavarankuljetuspalveluja koskevia sääntöjä ja tunnettava Incoterms-toimituslausekkeiden merkitys ja vaikutukset; ja

m) tunnettava kuljetusalan tukipalvelut, niiden asema, tehtävät ja niitä mahdollisesti koskevat säännöt.

F. Markkinoille pääsy

Hakijan on tunnettava erityisesti

a) alan säännöt, jotka koskevat tieliikennettä, alihankintaa ja teollisuusajoneuvojen vuokrausta, sekä varsinkin säännöt, jotka koskevat ammatin harjoittamisen virallista järjestelyä, ammattiin pääsyä, maantiekuljetusten lupia, valvontaa ja seuraamuksia;

b) maantiekuljetusyrityksen perustamista koskevat säännöt;

c) asiakirjat, joita maantiekuljetusten suorittamisessa vaaditaan, ja sellaisten valvontamenettelyjen käyttöönotto, joilla varmistetaan, että jokaista kuljetustapahtumaa ja erityisesti ajoneuvoa, kuljettajaa, lastia tai matkatavaraa koskevia asiakirjoja säilytetään sekä ajoneuvossa että yrityksen toimitiloissa;

d) maanteiden tavaraliikenteen markkinajärjestelyä sekä rahdin käsittelyä ja logistiikkaa koskevat säännöt; ja

e) rajanylitysmuodollisuudet, T-asiakirjojen ja TIR-carnet'iden merkitys ja soveltamisala sekä niiden käytöstä aiheutuvat velvollisuudet ja vastuukysymykset.

G. Tekniset standardit ja toiminnan tekniset näkökohdat

Hakijan on erityisesti

a) tunnettava ajoneuvojen painoja ja mittoja koskevat säännöt osapuolissa sekä näistä säännöistä poikkeavia erityiskuljetuksia koskevat menettelyt;

b) pystyttävä valitsemaan ajoneuvot ja niiden osat (kuten alusta, moottori, voimansiirtolaitteet ja jarrujärjestelmät) yrityksen tarpeiden mukaan;

c) tunnettava ajoneuvojensa tyyppihyväksyntää, rekisteröintiä ja katsastusta koskevat muodollisuudet;

d) osattava ottaa huomioon toimenpiteet, joita tarvitaan moottoriajoneuvojen päästöjen aiheuttaman ilman pilaantumisen ehkäisemiseksi ja melun välttämiseksi;

e) pystyttävä laatimaan huoltosuunnitelmia ajoneuvoille ja niiden varusteille;

f) tunnettava erilaiset lastin käsittely- ja kuormauslaitteet (esimerkiksi perälaudat, kontit ja kuormalavat) sekä pystyttävä ottamaan käyttöön tavaroiden kuormaus- ja purkumenetelmiä ja antamaan niitä koskevia ohjeita (muun muassa lastin jakaminen, pinoaminen, ahtaaminen ja kiilaaminen);

g) tunnettava yhdistetyt kuljetustekniikat, kuten piggy-back- ja ro-ro-kuljetukset;

h) pystyttävä soveltamaan menettelyjä, joiden avulla noudatetaan vaarallisten aineiden ja jätteen kuljetuksia koskevia sääntöjä;

i) pystyttävä soveltamaan menettelyjä, joiden avulla noudatetaan pilaantuvien elintarvikkeiden kuljetusta koskevia sääntöjä, erityisesti Genevessä 1 päivänä syyskuuta 1970 tehdyn helposti pilaantuvien elintarvikkeiden kansainvälisiä kuljetuksia ja tällaisissa kuljetuksissa käytettävää erityiskalustoa koskevan sopimuksen (ATP) määräyksiä; ja

j) pystyttävä soveltamaan menettelyjä, joiden avulla noudatetaan elävien eläinten kuljetuksia koskevia sääntöjä.

H. Liikenneturvallisuus

Hakijan on erityisesti

a) tiedettävä, millaista pätevyyttä kuljettajilta vaaditaan (esimerkiksi ajokortti, lääkärintodistukset ja kelpoisuustodistukset);

b) pystyttävä varmistamaan, että kuljettajat noudattavat osapuolissa voimassa olevia sääntöjä, kieltoja ja rajoituksia (kuten nopeusrajoituksia, etuajo-oikeutta, pysähtymis- ja pysäköintikieltoja, valoja ja liikennemerkkejä);

c) pystyttävä laatimaan kuljettajille ohjeita ajoneuvojen, niiden varusteiden ja lastin kuntoa koskevien turvallisuusvaatimusten noudattamisen tarkastamisesta sekä toteutettavista ennaltaehkäisevistä toimenpiteistä;

d) pystyttävä ottamaan käyttöön onnettomuustilanteissa noudatettavia menettelyjä sekä asianmukaisia menettelyjä onnettomuuksien tai vakavien liikennerikosten välttämiseksi; ja

e) pystyttävä toteuttamaan menettelyjä lastin turvallisen kiinnittämisen varmistamiseksi ja tunnettava tähän liittyvät tekniikat.

OSA II

TUTKINNON JÄRJESTÄMINEN

1. Osapuolet järjestävät pakollisen kirjallisen tutkinnon, jonka lisäksi ne voivat järjestää suullisen tutkinnon todetakseen, onko hakijoina olevilla maanteiden tavaraliikenteen harjoittajilla osassa I lueteltuja oppiaineita koskeva vaadittu tietojen taso ja erityisesti kyky käyttää näitä oppiaineita koskevia välineitä ja tekniikoita sekä suorittaa niitä vastaavat täytäntöönpano- ja yhteensovittamistehtävät.

a) Pakollinen kirjallinen tutkinto koostuu kahdesta osasta:

i) kirjalliset kysymykset, jotka ovat joko monivalintakysymyksiä (kussakin neljä vaihtoehtoa) tai suoraa vastausta edellyttäviä kysymyksiä tai näiden kahden yhdistelmä; ja

ii) kirjalliset harjoitukset/tapaustutkimukset.

Kummankin osan vähimmäiskesto on kaksi tuntia.

b) Jos järjestetään myös suullinen tutkinto, osapuolet voivat asettaa tutkintoon osallistumisen ehdoksi kirjallisen tutkinnon läpäisemisen.

2. Jos osapuolet järjestävät myös suullisen tutkinnon, niiden on säädettävä jokaisen kolmen kokeen osalta pisteiden painotuksesta, joka on vähintään 25 prosenttia ja enintään 40 prosenttia yhteispisteistä.

   Jos osapuolet järjestävät vain yhden kirjallisen tutkinnon, niiden on säädettävä kummankin kokeen osalta pisteiden painotuksesta, joka on vähintään 40 prosenttia ja enintään 60 prosenttia yhteispisteistä.

3. Koko tutkinnon osalta hakijoiden on saatava vähintään 60 prosenttia yhteispisteistä, ja yksittäisestä kokeesta saatujen pisteiden on oltava vähintään 50 prosenttia kyseisen kokeen kokonaispistemäärästä. Osapuoli voi alentaa rajaa 50 prosentista 40 prosenttiin ainoastaan yhden kokeen osalta.

Lisäys 27-A-1-3

OSA A

LIIKENNELUVAN MALLI UNIONILLE

EUROOPAN YHTEISÖ

a)

(Väri Pantone vaaleansininen 290, tai mahdollisimman lähellä tätä väriä, koko DIN A4, selluloosapaperi, vähintään 100 g/m^2)

(Liikenneluvan ensimmäinen sivu)

(Laadittava liikenneluvan antavan jäsenvaltion yhdellä tai useammalla virallisella kielellä)

Liikenneluvan antavien jäsenvaltioiden ([1]) kansainväliset tunnukset	Toimivaltaisen viranomaisen tai elimen nimi

LIIKENNELUPA N:o …

tai

OIKEAKSI TODISTETTU JÄLJENNÖS N:o …

toisen lukuun harjoitettavaa maanteiden kansainvälistä tavaraliikennettä varten

Tämän liikenneluvan haltija ([2]) . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

saa harjoittaa toisen lukuun kansainvälistä tavaraliikennettä maantiellä, toisen lukuun tehdyillä matkoilla tai matkojen osilla yhteisön alueella, siten kuin maanteiden kansainvälisen tavaraliikenteen markkinoille pääsyä koskevista yhteisistä säännöistä 21 päivänä lokakuuta 2009 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1072/2009 (EUVL L 300, 14.11.2009, s. 72, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/1072/oj) säädetään ja tämän liikenneluvan yleisten edellytysten mukaisesti.

Huomautuksia:	
. . . . .	
Tämä liikennelupa on voimassa . . . . . . päivästä . . . . . kuuta	. . . . . . päivään . . . . . kuuta . . . . .
Annettu . . . . . (paikka)	Päivämäärä . . . . .
. . . . . ([3])	

([1]) Jäsenvaltioiden tunnukset: (B) Belgia, (BG) Bulgaria, (CZ) Tšekki, (DK) Tanska, (D) Saksa, (EST) Viro, (IRL) Irlanti, (GR) Kreikka, (E) Espanja, (F) Ranska, (HR) Kroatia, (I) Italia, (CY) Kypros, (LV) Latvia, (LT) Liettua, (L) Luxemburg, (H) Unkari, (MT) Malta, (NL) Alankomaat, (A) Itävalta, (PL) Puola, (P) Portugali, (RO) Romania, (SLO) Slovenia, (SK) Slovakia, (FIN) Suomi ja (S) Ruotsi.

([2]) Liikenteenharjoittajan nimi tai toiminimi ja täydellinen osoite.

([3]) Liikenneluvan antavan toimivaltaisen viranomaisen tai elimen allekirjoitus ja leima.

b)

(Liikenneluvan toinen sivu)

(Laadittava liikenneluvan antavan jäsenvaltion yhdellä tai useammalla virallisella kielellä)

YLEISET MÄÄRÄYKSET

Tämä liikennelupa myönnetään asetuksen (EY) N:o 1072/2009 mukaisesti.

Se oikeuttaa haltijansa harjoittamaan maanteiden kansainvälistä tavaraliikennettä toisen lukuun matkoilla tai niiden osilla yhteisön alueella seuraavien edellytysten mukaisesti:

— jos lähtö- ja saapumispaikka sijaitsevat kahdessa eri jäsenvaltiossa ja matka joko tapahtuu tai ei tapahdu yhden tai useamman jäsenvaltion tai kolmannen maan kautta;

— jos matka alkaa jäsenvaltiosta ja päättyy kolmanteen maahan tai päinvastoin, ja matka joko tapahtuu tai ei tapahdu yhden tai useamman jäsenvaltion tai kolmannen maan kautta;

— tai matka tapahtuu kolmansien maiden välillä yhden tai useamman jäsenvaltion alueen kautta, ja tyhjänä tehdyt matkat tällaisella kalustolla.

Kun kuljetus alkaa jäsenvaltiosta ja päättyy kolmanteen maahan tai päinvastoin, tämä liikennelupa on voimassa yhteisön alueella tapahtuvan matkan osalta. Liikennelupa on voimassa sen jäsenvaltion alueella, jossa kuormaus tai purkaminen tapahtuu, vasta sen jälkeen, kun yhteisön ja kyseisen kolmannen maan välillä on tehty tarvittava sopimus asetuksen (EY) N:o 1072/2009 mukaisesti.

Liikennelupa on henkilökohtainen, eikä sitä saa siirtää toiselle.

Liikenneluvan antaneen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi peruuttaa sen, erityisesti jos luvan haltija

— ei ole noudattanut kaikkia liikenneluvan käytön edellytyksiä;

— on antanut vääriä tietoja liikenneluvan myöntämistä tai uusimista varten.

Liikenteenharjoittajan on säilytettävä liikenneluvan alkuperäiskappale.

Liikenneluvan oikeaksi todistettu jäljennös on pidettävä mukana ajoneuvossa ([1]). Ajoneuvoyhdistelmissä sen on oltava moottoriajoneuvossa. Se käsittää ajoneuvoyhdistelmän, vaikka perävaunua tai puoliperävaunua ei olisi rekisteröity tai sille ei olisi annettu lupaa liikenneluvan haltijan nimissä tapahtuvaan käyttöön tieliikenteessä tai jos se on rekisteröity tai sille on annettu lupa tieliikennekäyttöön toisessa valtiossa.

Liikennelupa on vaadittaessa esitettävä mille tahansa toimivaltaiselle tarkastusviranomaiselle.

Luvan haltijan on kunkin jäsenvaltion alueella noudatettava kyseisen valtion lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä, erityisesti niitä, jotka koskevat kuljetuksia ja liikennettä.

([1]) ’Ajoneuvolla’ tarkoitetaan yksinomaan tavaroiden kuljetukseen käytettävää moottoriajoneuvoa, joka on rekisteröity jossakin jäsenvaltiossa, tai ajoneuvojen yhdistelmää, josta ainakin moottoriajoneuvo on rekisteröity jäsenvaltiossa.

OSA B

YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN, GIBRALTARIN OSALTA, LIIKENNELUVAN MALLI

Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, yhteisön lisenssi

a)

(Väri Pantone vaaleansininen, selluloosapaperi, koko DIN A4, vähintään 100 g/m²)

(Liikenneluvan ensimmäinen sivu)

(Laadittava englanninkielellä)

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA, GIBRALTARIN OSALTA	YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN, GIBRALTARIN OSALTA, TOIMIVALTAINEN VIRANOMAINEN ([1])

LIIKENNELUPA N:o

tai

OIKEAKSI TODISTETTU JÄLJENNÖS N:o

toisen lukuun harjoitettavaa maanteiden kansainvälistä tavaraliikennettä varten

Tämän liikenneluvan haltija ([2]) . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

saa harjoittaa maanteiden kansainvälistä tavaraliikennettä toisen lukuun millä tahansa reitillä tai toisen lukuun suoritettavilla matkoilla tai matkan osilla jäsenvaltion alueella siten kuin asetuksessa (EY) N:o 1072/2009 ([3]) säädetään.

Huomautuksia:	
. . . . .	
Tämä liikennelupa on voimassa . . . . . päivästä . . . . . kuuta	. . . . . päivään . . . . . kuuta . . . . .
Annettu . . . . . (paikka)	Päivämäärä . . . . .

([1]) Sen alueen toimivaltainen viranomainen, jolle todistus on annettu.

([2]) Liikenteenharjoittajan nimi tai toiminimi ja täydellinen osoite.

([3]) Asetus (EY) N:o 1072/2009, sellaisena kuin se on säilytettynä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännössä vuonna 2019 annetun Gibraltarin Euroopan unionista eroamista koskevan lain 6 §:llä ja sellaisena kuin se on muutettuna kyseisen lain 11 §:n nojalla annetuilla asetuksilla.

b)

(Liikenneluvan toinen sivu)

(Laadittava englannin kielellä)

YLEISET MÄÄRÄYKSET

Tämä liikennelupa myönnetään asetuksen (EY) N:o 1072/2009 ([1]) mukaisesti.

Se oikeuttaa haltijansa harjoittamaan maanteiden kansainvälistä tavaraliikennettä toisen lukuun matkoilla tai niiden osilla jäsenvaltion alueella Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Euroopan unionin tai jäsenvaltion välisessä kansainvälisessä sopimuksessa sallitulla tavalla.

Liikennelupa on henkilökohtainen, eikä sitä saa siirtää toiselle.

Ajokorttien ja ajoneuvojen lupien myöntämisestä vastaava osasto (Gibraltarin liikenne- ja teknisen palvelun ministeriö) voi peruuttaa sen, jos luvan haltija esimerkiksi

— ei ole noudattanut kaikkia liikenneluvan käytön edellytyksiä;

— on antanut vääriä tietoja liikenneluvan myöntämistä tai uusimista varten.

Liikenteenharjoittajan on säilytettävä liikenneluvan alkuperäiskappale.

Liikenneluvan oikeaksi todistettu jäljennös on pidettävä mukana ajoneuvossa ([2]). Ajoneuvoyhdistelmissä sen on oltava moottoriajoneuvossa. Se käsittää ajoneuvoyhdistelmän, vaikka perävaunua tai puoliperävaunua ei olisi rekisteröity tai sille ei olisi annettu lupaa liikenneluvan haltijan nimissä tapahtuvaan käyttöön tieliikenteessä tai jos se on rekisteröity tai sille on annettu lupa tieliikennekäyttöön toisessa valtiossa.

Liikennelupa on vaadittaessa esitettävä mille tahansa toimivaltaiselle tarkastusviranomaiselle.

Luvan haltijan on Gibraltarin tai kunkin jäsenvaltion alueella noudatettava kyseisen valtion lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä, erityisesti niitä, jotka koskevat kuljetuksia ja liikennettä.

([1]) Asetus (EY) N:o 1072/2009, sellaisena kuin se on säilytettynä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännössä vuonna 2019 annetun Gibraltarin Euroopan unionista eroamista koskevan lain 6 §:llä ja sellaisena kuin se on muutettuna kyseisen lain 11 §:n nojalla annetuilla asetuksilla.

([2]) 'Ajoneuvolla' tarkoitetaan yksinomaan tavaroiden kuljetukseen käytettävää moottoriajoneuvoa, joka on rekisteröity Gibraltarissa tai jossakin jäsenvaltiossa, tai moottoriajoneuvojen yhdistelmää, josta ainakin moottoriajoneuvo on rekisteröity Gibraltarissa tai jossakin jäsenvaltiossa.

Lisäys 27-A-1-4

LIIKENNELUVAN TURVATEKIJÄT

Liikenneluvassa on oltava ainakin kaksi seuraavista turvaominaisuuksista:

— hologrammi;

— paperissa erityiskuituja, jotka näkyvät UV-valossa;

— vähintään yksi mikrokirjoitusta sisältävä rivi (kirjoitus näkyy ainoastaan suurennuslasilla, eikä sitä voida jäljentää kopiokoneella);

— kosketeltaessa tuntuvat kirjasimet, symbolit tai kuviot;

— kaksoisnumerointi: liikenneluvan ja sen oikeaksi todistetun jäljennöksen sarjanumero ja kussakin tapauksessa myöntämisnumero;

— turvakuvioitu tausta, jossa on ohut, aaltomainen viivakuvio ja iirispainatus.

Lisäys 27-A-1-5

Osa 1

Kansallisiin rekistereihin sisältyvät maantiekuljetusyrityksiä koskevat tiedot ja näiden tietojen saatavuutta koskevat edellytykset

1. Tämän liitteen osassa A olevan 13 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen kansallisten sähköisten rekisterien on sisällettävä vähintään seuraavat tiedot:

a) maantiekuljetusyrityksen nimi ja oikeudellinen muoto;

b) sen sijoittautumispaikan osoite;

c) niiden liikenteestä vastaavien henkilöiden nimet, jotka on nimetty täyttämään kauppa- ja yhteistyösopimuksen tämän liitteen osassa A olevassa 3 artiklassa vahvistetut hyvää mainetta ja ammattipätevyyttä koskevat vaatimukset, tai tarvittaessa laillisen edustajan nimi;

d) tämän sopimuksen 278 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun liikenneluvan tyyppi, luvan kattamien ajoneuvojen lukumäärä sekä tarvittaessa luvan ja sen oikeaksi todistettujen jäljennösten sarjanumerot;

e) sellaisten tämän liitteen osassa A olevan 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen vakavien rikkomusten lukumäärä, luokka ja tyyppi, joista on annettu tuomio tai määrätty seuraamus kahden viimeksi kuluneen vuoden aikana;

f) niiden henkilöiden nimet, jotka on julistettu soveltumattomiksi johtamaan yrityksen kuljetustoimintoja, niin kauan kuin näiden henkilöiden hyvää mainetta ei ole tämän liitteen osassa A olevan 6 artiklan 4 kohdan mukaisesti palautettu, sekä sovellettavat korjaavat toimenpiteet;

g) niiden ajoneuvojen rekisteritunnukset, jotka yrityksellä on käytettävissään tämän liitteen osassa A olevan 5 artiklan f kohdan mukaisesti; ja

h) kummankin osapuolen sovellettavan lainsäädännön ja/tai menettelyjen mukainen yrityksen riskiluokitusluokka.

2. Edellä olevan 1 kohdan a–d alakohdassa tarkoitettujen tietojen on oltava julkisesti saatavilla kussakin osapuolessa sovellettavan henkilötietojen suojaa koskevan lainsäädännön asiaa koskevien säännösten mukaisesti.

Kunkin osapuolen toimivaltaiset viranomaiset voivat halutessaan säilyttää 1 kohdan e–h alakohdassa tarkoitetut tiedot erillisissä rekistereissä. Tällaisissa tapauksissa 1 kohdan e ja f alakohdassa tarkoitetut tiedot on asetettava kaikkien kyseisen osapuolen toimivaltaisten viranomaisten saataville pyynnöstä tai niiden on oltava suoraan niiden käytettävissä. Pyydetyt tiedot on toimitettava viiden työpäivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta.

Edellä olevan 1 kohdan g ja h alakohdassa tarkoitetut tiedot on asetettava toimivaltaisten viranomaisten käyttöön tienvarsitarkastusten aikana.

Edellä olevan 1 kohdan e–h alakohdassa tarkoitetut tiedot saavat olla muiden viranomaisten kuin toimivaltaisten viranomaisten käytettävissä ainoastaan silloin, kun kyseisillä viranomaisilla on asianmukainen toimivalta tehdä tarkastuksia ja määrätä seuraamuksia tieliikenteen alalla ja niiden virkamiehet ovat valantehneitä tai heitä muutoin koskee virallinen salassapitovelvollisuus.

3. Tiedot yrityksistä, joiden lupa on peruutettu tilapäisesti tai kokonaan, on säilytettävä kansallisessa sähköisessä rekisterissä kahden vuoden ajan siitä, kun luvan tilapäinen peruuttaminen päättyy tai kun lupa on peruutettu kokonaan, ja poistettava sen jälkeen välittömästi.

Tiedot henkilöistä, jotka on julistettu maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammattiin soveltumattomiksi, on säilytettävä kansallisessa sähköisessä rekisterissä niin kauan kuin mainitun henkilön hyvää mainetta ei ole palautettu tämän liitteen osassa A olevan 6 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Jos tällainen korjaava toimenpide tai muu vaikutukseltaan vastaava toimenpide on toteutettu, tiedot on välittömästi poistettava.

Ensimmäisessä ja toisessa alakohdassa tarkoitetuista tiedoista on käytävä ilmi syyt, joiden vuoksi lupa on peruutettu määräajaksi tai kokonaan tai henkilö on julistettu ammattiin soveltumattomaksi, sekä tarvittaessa, miten pitkästä ajasta on kyse.

4. Osapuolten on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kaikki kansallisessa sähköisessä rekisterissä olevat tiedot ovat ajan tasalla ja paikkansa pitäviä.

Osa 2

Maantiekuljetusyritysten kansalliseen sähköiseen rekisteriin tallennettavia tietoja koskevat vähimmäisvaatimukset

1. Kunkin sopimuspuolen toimivaltaisten viranomaisten tämän liitteen osassa A olevan 13 artiklan mukaisesti perustamiin kansallisiin sähköisiin rekistereihin tallennettavia tietoja koskevat vähimmäisvaatimukset vahvistetaan komission päätöksen 2009/992/EU [1] liitteessä ja komission täytäntöönpanopäätöksen (EU) 2024/2164 [2] 1 artiklassa, sellaisina kuin ne ovat mukautettuina seuraavilla kohdilla.

2. Tässä lisäyksessä sovelletaan seuraavia päätöksen 2009/992/EU liitteeseen tehtäviä mukautuksia:

a) viittaukset jäsenvaltioon korvataan viittauksella maahan [3];

b) viittaukset yhteisön liikennelupaan, riippumatta siitä, missä ne esiintyvät, korvataan viittauksella Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen 278 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun liikennelupaan;

c) Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tapauksessa ei vaadita työntekijöiden määrää eikä riskiluokitusta koskevia kenttiä;

d) korvataan ilmaisu ”asetuksen (EY) N:o 1071/2009 16 artiklan 2 kohdan c alakohta” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 lisäyksen 27-A-1-5 osassa 1 oleva c alakohta”.

[1] Komission päätös 2009/992/EU, annettu 17 päivänä joulukuuta 2009, maantiekuljetusyritysten kansalliseen sähköiseen rekisteriin tallennettavia tietoja koskevista vähimmäisvaatimuksista (EUVL L 339, 22.12.2009, s. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2009/992/oj).

[2] Komission täytäntöönpanopäätös (EU) 2024/2164, annettu 11 päivänä heinäkuuta 2024, vuokratuista ajoneuvoista maantiekuljetusyritysten kansalliseen sähköiseen rekisteriin tallennettavia tietoja koskevista vähimmäisvaatimuksista (EUVL L, 2024/2164, 20.8.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2024/2164/oj).

[3] Maalla tarkoitetaan unionin tapauksessa jäsenvaltiota ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tapauksessa Gibraltarin aluetta.

3. Tätä lisäystä sovellettaessa täytäntöönpanopäätöksen (EU) 2024/2164 1 artiklassa tarkoitetuksi tietoalkioksi ”Ajoneuvon rekisteröintimaa” vahvistetaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, oletusarvoisesti ”GI”.

Osa 3

Tämän liitteen osassa A olevan 14 artiklan 3 ja 4 kohdassa tarkoitettua tiedonvaihtoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja unionin jäsenvaltioiden on käytettävä tämän liitteen osassa A olevan 14 artiklan 3 ja 4 kohdassa tarkoitettuun tiedonvaihtoon komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) 2016/480 ([4]) perustettuja maantiekuljetusyritysten eurooppalaisia rekistereitä (ERRU).

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on toteutettava kansallisen sähköisen rekisterinsä yhteenliittäminen ERRU:un asetuksessa (EU) 2016/480, sellaisena kuin se on mukautettuna tämän lisäyksen osalla 4, säädettyjen menettelyjen ja teknisten vaatimusten mukaisesti.

3. Kummankin osapuolen on varmistettava, että tämän lisäyksen yhteydessä käsitellään henkilötietoja yksinomaan sen toteamiseksi, että tämän sopimuksen kolmannen osan III osaston 2 lukua ja tätä liitettä noudatetaan.

4. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja kukin unionin jäsenvaltio nimeävät ERRU-yhteyspisteen, joka vastaa toisen osapuolen tiedonvaihdosta tämän lisäyksen soveltamisen osalta.

Osa 4

Mukautukset ERRU:n teknisiin eritelmiin

Tässä lisäyksessä sovelletaan seuraavia mukautuksia asetukseen (EU) 2016/480:

1. Viittauksia jäsenvaltioon, riippumatta siitä, missä ne esiintyvät, on pidettävä viittauksina maahan ([5]), ja viittauksia jäsenvaltioihin, riippumatta siitä, missä ne esiintyvät, on pidettävä viittauksina maihin ([6]).

2. Viittauksia ”tähän asetukseen”, riippumatta siitä, missä ne esiintyvät, ”tämän asetuksen liitteisiin I–VII” ja ”tämän asetuksen liitteeseen VIII” on pidettävä viittauksina Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 lisäykseen 27-A-1-5.

([4]) Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2016/480, annettu 1 päivänä huhtikuuta 2016, kansallisten sähköisten maantiekuljetusyritysrekisterien yhteenliittämistä koskevista yhteisistä säännöistä ja asetuksen (EU) N:o 1213/2010 kumoamisesta (EUVL L 87, 2.4.2016, s. 4, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/480/oj).

([5]) Maalla tarkoitetaan unionin tapauksessa jäsenvaltiota ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tapauksessa Gibraltarin aluetta.

([6]) Mailla tarkoitetaan sekä jäsenvaltioita että Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tapauksessa Gibraltarin aluetta.

3. Viittauksia yhteisön liikennelupaan, riippumatta siitä, missä ne esiintyvät, on pidettävä viittauksina Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen 278 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun liikennelupaan.

4. Korvataan 1 artiklassa ilmaisu ”asetuksen (EY) N:o 1071/2009 16 artiklan 5 kohdassa” ja 3 artiklassa ilmaisu ”asetuksen (EY) N:o 1071/2009 16 artiklassa” ilmaisulla Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 lisäyksessä 27-A-1-5” ja 2 artiklassa ilmaisu ”asetuksen (EY) N:o 1071/2009 16 artiklan 5 kohdan” tai ilmaisulla Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 lisäyksen 27-A-1-5”.

5. Korvataan 2 artiklassa ilmaisu ”asetuksen (EY) N:o 1071/2009 2 artiklassa” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa A olevassa 2 artiklassa”.

6. Korvataan 2 artiklan e alakohdassa ilmaisu ”asetuksen (EY) N:o 1071/2009 8 artiklan 8 kohdassa” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen 280 artiklassa”.

7. Tätä lisäystä sovellettaessa ei sovelleta 6 eikä 7 artiklaa.

8. Liitteessä II olevassa 1.3 kohdassa

   a) korvataan ilmaisu ”riskiluokitus ja riskiluokitusluokka” ilmaisulla ”riskiluokitusluokka”;

   b) poistetaan viittaus työntekijöiden lukumäärään.

9. Liitteen III lisäyksessä

   a) kuljetusyrityksen tietojen tarkastamista koskevaan vastausviestiin ei sisällytetä työntekijöiden määrää eikä riskiluokitusta koskevia kenttiä;

   b) korvataan ilmaisu ”Asetuksen (EY) N:o 1071/2009 liitteessä IV ja komission asetuksen (EU) 2016/403 liitteessä I” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 lisäyksessä 27-A-1-1 ja lisäyksessä 27-A-1-1 a”.

10. Korvataan liitteessä VIII olevassa 1 jaksossa ilmaisu ”asetuksen (EY) N:o 1071/2009 11 artiklan 4 kohdan” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa A olevan 12 artiklan 2 kohdan”.

11. Korvataan liitteessä VIII olevassa 2.1 jaksossa ilmaisu ”direktiivissä 2006/22/EY tai asetuksessa (EY) N:o 1071/2009” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 lisäyksessä 27-A-1-1 ja 27-A-1-1 a”.

Osa 5

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ERRU-yhteyden keskeyttäminen

Unioni voi keskeyttää Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, pääsyn ERRU:hun, jos Yhdistynyt kuningaskunta Gibraltarin osalta ei enää täytä tässä lisäyksessä vahvistettuja edellytyksiä.

OSA B

TÄMÄN SOPIMUKSEN 280 ARTIKLAN MUKAISEEN TAVAROIDEN KULJETUKSEEN OSALLISTUVIA KULJETTAJIA KOSKEVAT VAATIMUKSET

1 JAKSO

AMMATTIPÄTEVYYSTODISTUS

1 artikla

Soveltamisala

Tätä jaksoa sovelletaan kuljetustoimintaan, jota suorittavat sellaiset osapuolen maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan palkkaamat tai käyttämät henkilöt, jotka suorittavat tämän sopimuksen 276 tai 277 artiklassa tarkoitettuja matkoja ja käyttävät ajoneuvoja, joiden kuljettamiseen vaaditaan joko luokkaan C1, C1+E, C tai C+E kuuluva ajokortti tai talouden ja kaupan erityiskomitean vastaavaksi tunnustama ajokortti.

2 artikla

Vapautukset

Ammattipätevyystodistusta ei vaadita kuljettajilta, jotka kuljettavat ajoneuvoja

a) joiden suurin sallittu nopeus on enintään 45 kilometriä tunnissa;

b) jotka ovat puolustusvoimien, väestönsuojelun, palokunnan, yleisestä järjestyksestä vastaavien laitosten ja kiireellisten sairaankuljetuspalvelujen käytössä tai valvonnassa, kun tieliikennettä harjoitetaan näille laitoksille osoitettujen tehtävien johdosta;

c) joilla tehdään tietestejä teknisiä parannuksia, korjausta tai huoltoa varten, tai kuljettajilta, jotka kuljettavat uusia tai muunnettuja ajoneuvoja, joita ei ole vielä otettu liikenteeseen;

d) joita käytetään hätätilanteissa tai jotka on määrätty pelastustarkoituksiin;

e) joita käytetään kuljettajan työssään käyttämien materiaalien, laitteiden tai koneiden kuljettamiseen, edellyttäen, että tällaisten ajoneuvojen kuljettaminen ei ole kuljettajan päätoimi; tai

f) jotka ovat maanviljelyä, puutarhaviljelyä, metsätaloutta, kotieläintaloutta tai kalastusta harjoittavien yritysten käyttämiä tai ilman kuljettajaa vuokraamia, joita käytetään tavarankuljetukseen niiden omassa yritystoiminnassa, paitsi jos ajoneuvon kuljettaminen on osa kuljettajan päätoimea tai ajoneuvon kuljettaminen ylittää kansallisessa lainsäädännössä määritetyn etäisyyden ajoneuvon omistavan tai vuokraavan yrityksen asemapaikasta.

3 artikla

Ammattipätevyys ja koulutus

1. Edellä 1 artiklassa määritellyn kuljetustoiminnan harjoittamisen ehtona on velvoite hankkia perustason ammattipätevyys ja osallistua pakolliseen jatkokoulutukseen. Tämän vuoksi osapuolilla on oltava

a) perustason ammattipätevyyden hankkimiseksi järjestelmä, joka vastaa jompaakumpaa seuraavista:

i) sekä opetukseen osallistuminen että kokeen suorittaminen

Lisäyksessä 27-B-1-1 olevan 2 jakson 2.1 kohdan mukaisesti tällaisen perustason ammattipätevyyden hankkimiseen kuuluu pakollinen opetukseen osallistuminen määrätyn ajan. Opetuksen päätteeksi järjestetään koe. Kun koe on suoritettu hyväksytysti, pätevyydestä on annettava 6 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu ammattipätevyystodistus.

ii) pelkkien kokeiden suorittaminen

Lisäyksessä 27-B-1-1 olevan 2 jakson 2.2 kohdan mukaisesti tällaisen perustason ammattipätevyyden hankkiminen ei edellytä pakollista opetuksen seuraamista vaan ainoastaan teoriaa ja käytäntöä koskevien kokeiden suorittamista. Kun kokeet on suoritettu hyväksytysti, pätevyydestä on annettava 6 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettu ammattipätevyystodistus.

Osapuoli voi kuitenkin sallia kuljettajan kuljettavan ajoneuvoa alueellaan ennen kuin hänelle on annettu ammattipätevyystodistus, jos hän suorittaa enintään kolmen vuoden ajan kansallista ammatillista koulutusta, joka kestää vähintään kuusi kuukautta. Ammatillisen koulutuksen puitteissa tämän alakohdan i ja ii alakohdassa tarkoitetut kokeet voidaan suorittaa vaiheittain; ja

b) jatkokoulutusjärjestelmä.

Jatkokoulutukseen kuuluu lisäyksessä 27-B-1-1 olevan 4 jakson mukaisesti pakollinen opetuksen seuraaminen. Koulutuksen päätteeksi annetaan 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu ammattipätevyystodistus.

2. Osapuoli voi myös säätää järjestelmästä, jolla perustason ammattipätevyyden pystyy hankkimaan nopeutetusti, jotta kuljettaja voi kuljettaa ajoneuvoa 5 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii alakohdassa ja b alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa.

Perustason ammattipätevyyden hankkiminen nopeutetusti edellyttää lisäyksessä 27-B-1-1 olevan 3 jakson mukaisesti pakollista opetuksen seuraamista. Opetuksen päätteeksi järjestetään koe. Kokeesta suoriutuneelle annetaan 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu ammattipätevyystodistus.

3. Osapuoli voi vapauttaa osan A mukaisen ammattipätevyystodistuksen saaneen kuljettajan 1 kohdan a alakohdan i ja ii alakohdassa sekä tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista kokeista niiden oppiaineiden osalta, joita mainitussa tämän liitteen osassa tarkoitettu koe koskee, ja asianmukaisissa tapauksissa kyseisten oppiaineiden oppitunneilla käymisestä.

4 artikla

Saavutetut oikeudet

Pakollisen perustason ammattipätevyyden hankkimisesta vapautetaan kuljettajat, joilla on luokkaan C1, C1+E, C tai C+E kuuluva tai talouden ja kaupan erityiskomitean vastaavaksi tunnustama ajokortti, joka on myönnetty viimeistään 10 päivänä syyskuuta 2009.

5 artikla

Perustason ammattipätevyys

1. Perustason ammattipätevyys ei edellytä vastaavan ajokortin hankkimista ennen koulutusta.

2. Tavaraliikenteeseen tarkoitetun ajoneuvon kuljettaja voi kuljettaa

a) 18 vuoden ikäisestä alkaen

i) ajokorttiluokkiin C ja C+E kuuluvia ajoneuvoja, edellyttäen, että hänellä on 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu ammattipätevyystodistus; ja

ii) ajokorttiluokkiin C1 ja C1+E kuuluvia ajoneuvoja, edellyttäen, että hänellä on 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu ammattipätevyystodistus;

b) 21 vuoden ikäisestä alkaen ajokorttiluokkiin C ja C+E kuuluvia ajoneuvoja, edellyttäen, että hänellä on 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu ammattipätevyystodistus.

3. Maanteiden tavaraliikenteen kuljettajat, joilla on 6 artiklassa tarkoitettu ammattitaitoa osoittava todistus (CAP) pätevyydestä kuljettaa jotakin 2 kohdassa tarkoitettuihin luokkiin kuuluvaa ajoneuvoa, vapautetaan tällaisen ammattitaitoa osoittavan todistuksen hankkimisesta muiden kyseisessä kohdassa tarkoitettujen ajoneuvoluokkien osalta, sanotun kuitenkaan vaikuttamatta tämän artiklan 2 kohdassa vahvistettuihin ikärajoihin.

4. Maanteiden tavaraliikenteen kuljettajien, jotka laajentavat tai muuttavat toimintaansa harjoittaakseen henkilöliikennettä tai päinvastoin ja joilla on 6 artiklassa tarkoitettu ammattipätevyystodistus, ei tarvitse suorittaa perustason ammattipätevyyttä koskevia yhteisiä osia uudelleen vaan heidän on suoritettava vain uuden pätevyyden edellyttämät erityiset osat.

6 artikla

Ammattipätevyystodistus perustason ammattipätevyydestä

1. Ammattipätevyystodistus perustason ammattipätevyydestä

a) Kurssille osallistumisen ja kokeen perusteella annettava ammattipätevyystodistus

Osapuolten on 3 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdan mukaisesti edellytettävä, että kuljettajan ammattiin pyrkivä osallistuu opetukseen, joka järjestetään lisäyksessä 27-B-1-1 olevan 5 jakson mukaisesti toimivaltaisten viranomaisten hyväksymässä koulutuskeskuksessa, jäljempänä 'hyväksytty koulutuskeskus'. Koulutuksen on katettava kaikki lisäyksessä 27-B-1-1 olevassa 1 jaksossa tarkoitetut oppiaineet.

Koulutuksen päätteeksi on suoritettava hyväksytysti lisäyksessä 27-B-1-1 olevan 2 jakson 2.1 kohdassa tarkoitettu koe. Osapuolten toimivaltaiset viranomaiset tai niiden nimeämät elimet järjestävät kyseisen kokeen, jonka tarkoituksena on tarkistaa, onko kuljettajan ammattiin pyrkivällä lisäyksessä 27-B-1-1 olevassa 1 jaksossa vaadittu tietotaso edellä mainituissa oppiaineissa. Mainitut viranomaiset tai elimet valvovat näitä kokeita ja antavat kokeen läpäisseelle kuljettajalle ammattipätevyystodistuksen perustason ammattipätevyydestä.

b) Kokeen perusteella annettava ammattipätevyystodistus

Osapuolten on 3 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan mukaisesti edellytettävä, että kuljettajan ammattiin pyrkivä läpäisee lisäyksessä 27-B-1-1 olevan 2 jakson 2.2 kohdassa tarkoitetut teoriaa ja käytäntöä testaavat kokeet. Osapuolten toimivaltaiset viranomaiset tai niiden nimeämät elimet järjestävät nämä kokeet, joiden tarkoituksena on tarkistaa, onko kuljettajan ammattiin pyrkivällä lisäyksessä 27-B-1-1 olevassa 1 jaksossa vaadittu tietotaso edellä mainituissa oppiaineissa. Mainitut viranomaiset tai elimet valvovat kyseisiä kokeita ja antavat kokeen läpäisseelle kuljettajalle ammattipätevyystodistuksen perustason ammattipätevyydestä.

2. Ammattipätevyystodistus nopeutetulla koulutuksella saadusta perustason ammattipätevyydestä

Osapuolten on 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti edellytettävä, että kuljettajan ammattiin pyrkivä osallistuu hyväksytyssä koulutuskeskuksessa järjestettävään opetukseen. Koulutuksen on katettava kaikki lisäyksessä 27-B-1-1 olevassa 1 jaksossa tarkoitetut oppiaineet.

Koulutuksen on päätyttävä lisäyksessä 27-B-1-1 olevassa 3 jaksossa tarkoitettuun kokeeseen. Osapuolten toimivaltaiset viranomaiset tai niiden nimeämät elimet järjestävät kyseisen kokeen, jonka tarkoituksena on tarkistaa, onko kuljettajan ammattiin pyrkivällä lisäyksessä 27-B-1-1 olevassa 1 jaksossa vaadittu tietotaso edellä mainituissa oppiaineissa. Mainitut viranomaiset tai elimet valvovat kyseistä koetta ja antavat kokeen läpäisseelle kuljettajalle ammattipätevyystodistuksen nopeutetulla koulutuksella saadusta perustason ammattipätevyydestä.

7 artikla

Jatkokoulutus

Jatkokoulutus muodostuu koulutuksesta, jonka avulla ammattipätevyystodistuksen haltijat voivat täydentää ammattiinsa liittyvää keskeistä tietämystä ja jossa kiinnitetään erityistä huomiota tieturvallisuuteen, työterveyteen ja -turvallisuuteen sekä ajamisen ympäristövaikutusten vähentämiseen.

Hyväksytty koulutuskeskus järjestää tämän koulutuksen lisäyksessä 27-B-1-1 olevan 5 jakson mukaisesti. Koulutus muodostuu luokkaopetuksesta, käytännön koulutuksesta ja, jos sitä on saatavilla, tieto- ja viestintätekniikan välineiden avulla tai korkeatasoisissa simulaattoreissa annettavasta koulutuksesta. Jos kuljettaja siirtyy toisen yrityksen palvelukseen, hänen jo suorittamansa jatkokoulutus on otettava huomioon.

Jatkokoulutuksen tarkoituksena on syventää ja tarkentaa tietämystä joidenkin lisäyksessä 27-B-1-1 olevassa 1 jaksossa tarkoitettujen oppiaineiden osalta. Siihen on kuuluttava useita oppiaineita, ja siihen on aina sisällytettävä vähintään yksi tieturvallisuuteen liittyvä oppiaine. Koulutukseen sisältyvissä oppiaineissa on otettava huomioon asiaankuuluvan lainsäädännön ja tekniikan kehitys sekä mahdollisuuksien mukaan kuljettajan erityiset koulutustarpeet.

8 artikla

Ammattipätevyystodistus jatkokoulutuksesta

1. Edellä 7 artiklassa tarkoitetun jatkokoulutuksen päätyttyä osapuolten toimivaltaiset viranomaiset tai hyväksytty koulutuskeskus antavat kuljettajalle ammattipätevyystodistuksen jatkokoulutuksesta.

2. Seuraavien kuljettajien on suoritettava ensimmäinen jatkokoulutusjakso:

a) 6 artiklassa tarkoitetun ammattipätevyystodistuksen haltija viiden vuoden kuluessa todistuksen antamisesta; ja

b) 4 artiklassa tarkoitetut kuljettajat viiden vuoden kuluessa 10 päivästä syyskuuta 2009.

Osapuoli voi lyhentää tai pidentää a ja b alakohdassa tarkoitettua aikaa enintään kahdella vuodella.

3. Tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitetun ensimmäisen jatkokoulutusjakson suorittaneen kuljettajan on suoritettava jatkokoulutusjakso joka viides vuosi ja ennen jatkokoulutuksesta annetun ammattipätevyystodistuksen voimassaolon päättymistä.

4. Edellä 6 artiklassa tarkoitetun ammattitaitoa osoittavan todistuksen (CAP) tai tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ammattitaitoa osoittavan todistuksen (CAP) haltijan ja 4 artiklassa tarkoitetun kuljettajan, jotka ovat keskeyttäneet ammattinsa harjoittamisen eivätkä täytä tämän artiklan 1, 2 ja 3 kohdan vaatimuksia, on suoritettava jatkokoulutusjakso ennen kuin he ryhtyvät harjoittamaan ammattia uudelleen.

5. Maanteiden tavaraliikenteen kuljettajat, jotka ovat suorittaneet jatkokoulutusjakson jonkin 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun ajokorttiluokan osalta, vapautetaan jatkokoulutuksen suorittamisesta muiden mainituissa kohdissa tarkoitettujen luokkien osalta.

9 artikla

Täytäntöönpano

Osapuolen toimivaltaisten viranomaisten on joko kiinnitettävä suoraan kuljettajan ajolupaan (ajokorttiin) vastaavan ajokorttiluokan viereen merkintä, joka osoittaa, että kuljettajalla on hallussaan ammattipätevyystodistus, ja josta käy ilmi todistuksen voimassaolon päättymispäivä, tai otettava käyttöön erityinen kuljettajan ammattipätevyyskortti, joka olisi laadittava lisäyksessä 27-B-1-2 olevan mallin mukaisesti. Tähän tarkoitukseen voidaan käyttää muuta todistusta, joka on minkä tahansa talouden ja kaupan erityiskomitean vastaavaksi tunnustaman mallin mukainen. Osapuolen on tunnustettava toisen osapuolen toimivaltaisten viranomaisten myöntämä edellä tarkoitettu kuljettajan ammattipätevyyskortti tai muu vastaava asiakirja tämän jakson soveltamista varten.

Kuljettajan on kyettävä esittämään valtuutetun tarkastusviranomaisen pyynnöstä ammattipätevyystodistuksen hallussapidon osoittavan merkinnän sisältävä ajolupa (ajokortti) tai erityinen kuljettajan ammattipätevyyskortti tai vastaava asiakirja.

Lisäys 27-B-1-1

AMMATTIPÄTEVYYTTÄ JA KOULUTUSTA KOSKEVAT VÄHIMMÄISVAATIMUKSET

Tämän sopimuksen 276 ja 277 artiklan soveltamisalaan kuuluvien maanteiden tavaraliikennettä koskevien sääntöjen mahdollisimman tarkan yhdenmukaistamisen varmistamiseksi tämän lisäyksen 1–5 jaksossa esitetään kuljettajien ammattipätevyyttä ja koulutusta sekä koulutuskeskusten hyväksyntää koskevat vähimmäisvaatimukset. Myös muita talouden ja kaupan erityiskomitean vastaavaksi toteamia ammattipätevyyden ja koulutuksen vähimmäisvaatimuksia voidaan käyttää.

1 JAKSO

OPPIAINELUETTELO

Osapuolten on perustason ammattipätevyyden ja jatkokoulutuksen arvioinnissa otettava huomioon vähintään tähän luetteloon sisältyvissä oppiaineissa hankitut tiedot. Kuljettajan ammattiin pyrkivillä on oltava sellaiset tiedot ja käytännön taidot, että he kykenevät ajamaan turvallisesti kyseisen ajokorttiluokan ajoneuvoja. Tietojen vähimmäistason on oltava vähintään sama kuin ammatillisella koulutuksella täydennetyn oppivelvollisuuskoulutuksen aikana saavutettu taso.

1. Turvallisuussääntöihin perustuva järkevän ajokäyttäytymisen parantaminen

1.1. Tavoite: tuntea voimansiirron ominaisuudet sen käytön optimoimiseksi:

vääntömomenttiin, tehoon ja moottorin ominaiskulutukseen liittyvät käyrät, käyntinopeusmittarin optimikäyttö, vaihteiston välityssuhteeseen liittyvät kaaviot.

1.2. Tavoite: tuntea hallintalaitteiden tekniset ominaisuudet ja toiminta ajoneuvon hallitsemiseksi, kulumisen minimoimiseksi ja toimintahäiriöiden ennaltaehkäisemiseksi:

jarrujen ja hidastimen käyttörajoitukset, jarrujen ja hidastimen yhteiskäyttö, nopeuden ja vaihteiston välityssuhteen yhteyden parantaminen, ajoneuvon inertian hyödyntäminen, hidastus- ja jarrutuskeinojen käyttö alamäessä, toimenpiteet toimintahäiriöiden varalle, elektronisten ja mekaanisten laitteiden, kuten ajonvakautusjärjestelmien (ESC), kehittyneiden hätäjarrutusjärjestelmien (AEBS), lukkiutumattomien jarrujärjestelmien (ABS), luistonestojärjestelmien (TCS) ja ajoneuvoissa olevien seurantajärjestelmien (IVMS), sekä muiden käyttöön hyväksyttyjen kuljettajan apulaitteiden tai automaatiolaitteiden käyttö.

1.3. Tavoite: osata optimoida polttoaineen käyttö:

polttoaineen kulutuksen optimointi soveltamalla kohtien 1.1 ja 1.2 taitotietoa, liikennevirtojen ennakoinnin, muihin ajoneuvoihin pidettävän asianmukaisen etäisyyden, ajoneuvon liikemäärän, vakionopeuden, pehmeän ajotyylin ja asianmukaisen rengaspaineen merkityksen ymmärtäminen sekä älykkäiden liikennejärjestelmien tuntemus, jotta voidaan tehostaa ajamista ja parantaa reittien suunnittelua.

1.4. Tavoite: osata ennakoida ja arvioida liikenteen riskejä ja mukautua niihin:

olla tietoinen erilaisista tie-, liikenne- ja sääolosuhteista ja mukautua niihin, ennakoida tulevia tapahtumia, ymmärtää, miten matka valmistellaan ja suunnitellaan epätavallisissa sääolosuhteissa, olla perehtynyt niihin liittyvien turvalaitteiden käyttöön ja ymmärtää, milloin matkaa on lykättävä tai se on peruutettava äärimmäisten sääolosuhteiden vuoksi, mukautua liikenteen riskeihin, mukaan lukien vaarallinen ajotapa tai huomion herpaantuminen ajaessa (esimerkiksi elektronisten laitteiden käytön, syömisen tai juomisen takia), tunnistaa vaaralliset tilanteet ja mukautua niihin sekä osata hallita niistä aiheutuvaa stressiä, erityisesti ajoneuvojen koon ja painon sekä vaaralle alttiiden tienkäyttäjien, kuten jalankulkijoiden, pyöräilijöiden ja kaksipyöräisten moottoriajoneuvojen, osalta;

tunnistaa mahdolliset vaaratilanteet ja tulkita asianmukaisesti, kuinka ne voisivat muuttua tilanteiksi, joissa törmäystä ei enää voida estää, sekä valita ja toteuttaa toimia turvaetäisyyksien nostamiseksi tasolle, jolla törmäys on vielä mahdollista estää tällaisen mahdollisen vaaratilanteen syntyessä.

1.5. Tavoite: osata kuormittaa ajoneuvo turvallisuussääntöjen ja ajoneuvon tarkoituksenmukaisen käytön mukaisesti:

ajoneuvoihin liikkeessä vaikuttavat voimat, vaihteiston välityssuhteiden käyttö ajoneuvon kuorman ja tieprofiilin mukaan, automaattivaihteiston käyttö, ajoneuvon tai ajoneuvoyhdistelmän hyötykuorman määrittäminen, hyötytilavuuden määrittäminen, kuormituksen jakautuminen, akselin ylikuormituksen seuraukset, ajoneuvon vakaus ja painopiste, pakkausten ja kuormalavojen tyypit;

tärkeimmät lukitusta edellyttävät tavaraluokat, kiilaus- ja lukitusmenetelmät, lukitushihnojen käyttö, lukituslaitteiden tarkistus, käsittelylaitteiden käyttö, suojapeitteiden asettaminen ja poistaminen.

2. Säännöstön soveltaminen

2.1. Tavoite: tuntea tieliikenteen sosiaalinen ympäristö ja siihen liittyvä säännöstö:

kuljetusalan enimmäistyöajat, ajo- ja lepoaikoihin sekä ajopiirturiin liittyvien sääntöjen periaatteet, soveltaminen ja seuraukset, seuraamukset ajopiirturin käyttämättä jättämisestä, virheellisestä käytöstä tai väärentämisestä, tieliikenteen sosiaalisen ympäristön tunteminen: kuljettajan oikeudet ja velvollisuudet perustason ammattipätevyyden ja jatkokoulutuksen osalta.

2.2. Tavoite: tuntea tavarankuljetusta koskeva säännöstö:

kuljetusluvat, ajoneuvossa mukana kuljetettavat asiakirjat, tiettyjen teiden käyttöä koskevat kiellot, tienkäyttömaksut, tavaraliikennettä koskevien vakiosopimusten velvoitteet, kuljetussopimukseen kuuluvien asiakirjojen laadinta, kansainväliset kuljetusluvat, tavaran kansainvälisessä tiekuljetuksessa käytettävästä rahtisopimuksesta Genevessä 19 päivänä toukokuuta 1956 tehdyn yleissopimuksen (CMR-sopimuksen) mukaiset velvoitteet, kansainvälisen rahtikirjan laadinta, rajanylitys, huolitsijat, tavaroiden mukana olevat erityisasiakirjat.

3. Terveys, tie- ja ympäristöturvallisuus, palvelu, logistiikka

3.1. Tavoite: tiedostaa liikenteeseen ja työtapaturmiin liittyvät riskit:

kuljetusalan työtapaturmien tyypit, tieliikenteen onnettomuustilastot, raskaiden ajoneuvojen ja linja-autojen osallisuus onnettomuuksiin, inhimilliset, aineelliset ja taloudelliset seuraukset.

3.2. Tavoite: pystyä ehkäisemään rikollisuutta ja salamatkustajien kuljetusta:

yleinen informaatio, seuraukset kuljettajien kannalta, torjuntatoimenpiteet, tehtävät tarkistukset, kuljettajien vastuuseen liittyvä lainsäädäntö.

3.3. Tavoite: pystyä ehkäisemään fyysisiä riskejä:

ergonomiaperiaatteet, riskialttiit liikkeet ja asennot, fyysinen kunto, käsittelyharjoitukset, henkilökohtaiset suojavarusteet.

3.4. Tavoite: tiedostaa fyysisen ja henkisen suorituskyvyn merkitys:

terveellisen, tasapainoisen ruokavalion periaatteet, alkoholin vaikutukset, lääkkeet ja muut käyttäytymiseen vaikuttavat aineet, väsymyksen ja stressin oireet, syyt ja vaikutukset, työn ja levon perusrytmin keskeinen merkitys.

3.5. Tavoite: kyetä arvioimaan hätätilanteita:

toiminta hätätilanteessa: tilanteen arviointi, tilanteen pahenemisen estäminen, avun kutsuminen paikalle, loukkaantuneiden auttaminen ja ensiavun antaminen, toimenpiteet tulipalon varalta, raskaan tavaraliikenteen ajoneuvossa olevien evakuoiminen, väkivaltatilanteissa toimiminen, vahinkoilmoituksen laadinnan pääperiaatteet.

3.6. Tavoite: osata käyttäytyä yrityksen imagoa tukevalla tavalla:

kuljettajan käyttäytyminen ja yrityksen imago: kuljettajan työn laadun merkitys yritykselle, kuljettajan eri roolit, kuljettajan työssään kohtaamat henkilöt, ajoneuvon kunnossapito, työn organisointi, riidan seuraukset kaupallisella ja taloudellisella tasolla.

3.7. Tavoite: tuntea tavarankuljetusten taloudellinen ympäristö ja markkinajärjestelmä:

maanteiden tavaraliikenne suhteessa muihin kuljetusmuotoihin (kilpailu, rahtaajat), maanteiden tavaraliikenteen eri toimintamuodot (muiden lukuun ja omaan lukuun tehtävät kuljetukset, kuljetuksiin liittyvät toiminnot), kuljetusyritysten päätyyppien ja kuljetuksiin liittyvien toimintojen organisointi, erityiskuljetusmuodot (kuten säiliökuljetukset, kylmäkuljetukset, vaarallisten aineiden kuljetukset ja eläinkuljetukset), alan muutokset (kuten palvelujen monipuolistaminen, rautatie-maantiekuljetukset ja alihankinnat).

2 JAKSO

TÄMÄN LIITTEEN OSASSA B OLEVAN 1 JAKSON 3 ARTIKLAN 1 KOHDAN A ALAKOHDASSA TARKOITETTU PAKOLLINEN PERUSTASON AMMATTIPÄTEVYYS

Osapuoli voi sisällyttää tämän lisäyksen tämän jakson ja 3 jakson mukaisen koulutuksen osaksi myös muuta maanteiden tavaraliikenteeseen liittyvää erityiskoulutusta, jota sen lainsäädännössä edellytetään.

2.1. Sekä opetukseen osallistumisen että kokeen suorittamisen käsittävä vaihtoehto

Perustason ammattipätevyyteen liittyvään koulutukseen on sisällyttävä opetusta kaikissa tämän lisäyksen 1 jaksossa luetelluissa oppiaineissa. Perustason ammattipätevyyteen liittyvän koulutuksen keston on oltava 280 tuntia.

Kunkin kuljettajan on saatava vähintään 20 tuntia henkilökohtaista ajo-opetusta asianomaisen luokan ajoneuvolla, joka täyttää vähintään koeajoneuvojen vaatimukset.

Edellä tarkoitetussa henkilökohtaisessa ajo-opetuksessa kuljettajan ammattiin pyrkivän seurassa on oltava opettaja, joka on hyväksytyn koulutuskeskuksen palveluksessa. Kukin kuljettajan ammattiin pyrkivä voi saada henkilökohtaista ajo-opetusta enintään kahdeksan tuntia edellä mainituista 20 tunnista erityisellä testialueella tai korkeatasoisessa simulaattorissa, jotta voidaan arvioida edistymistä turvallisuusmääräyksiin perustuvassa järkevässä ajokäyttäytymisessä, erityisesti ajoneuvon hallintaa kunnoltaan vaihtelevilla ajoradoilla vaihtelevissa ilmasto-olosuhteissa valoisaan ja pimeään aikaan sekä kykyä optimoida polttoaineen kulutusta.

Osapuoli ja Euroopan unionin tapauksessa jäsenvaltio voi sallia, että hyväksytty koulutuskeskus antaa osan koulutuksesta tieto- ja viestintätekniikan välineiden avulla, kuten verkko-opetuksena, varmistaen samalla, että koulutuksen korkea laatu ja tehokkuus säilytetään ja että valitaan oppiaineet, joissa tieto- ja viestintätekniikan välineitä voidaan käyttää tehokkaimmin. Tällaisessa tapauksessa on edellytettävä luotettavaa käyttäjän tunnistamista ja asianmukaisia valvontakeinoja.

Perustason ammattipätevyyteen liittyvän koulutuksen keston on osassa B olevan 1 jakson 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen kuljettajien osalta oltava 70 tuntia, joista viisi tuntia on henkilökohtaista ajo-opetusta.

Tämän koulutuksen jälkeen osapuolten toimivaltaiset viranomaiset tai niiden nimeämät elimet teettävät kuljettajalla kirjallisen tai suullisen kokeen. Kokeen on sisällettävä vähintään yksi kysymys tämän lisäyksen 1 jaksossa esitetyn oppiaineluettelon jokaista tavoitetta kohti.

2.2. Kokeiden suorittamisen käsittävä vaihtoehto

Osapuolten toimivaltaiset viranomaiset tai niiden nimeämä elin järjestävät edellä tarkoitetut teoria- ja käytännön kokeet tarkistaakseen, että kuljettajan ammattiin pyrkivien tietotaso vastaa tämän lisäyksen 1 jaksossa edellytettyä tasoa kaikkien siinä esitettyjen tavoitteiden ja oppiaineiden osalta.

a) Teoriakoe koostuu vähintään kahdesta osasta:

i) kysymykset, joko monivalintatehtävänä tai suoraan vastattavina kysymyksinä tai näiden kahden yhdistelmänä; ja

ii) tapaustutkimukset.

Teoriakokeen vähimmäiskeston on oltava neljä tuntia.

b) Käytännön kokeessa on oltava seuraavat kaksi osaa:

i) ajokoe, jonka tarkoituksena on arvioida edistymistä turvallisuussääntöihin perustuvassa järkevässä ajokäyttäytymisessä; ajokoe toteutetaan mahdollisuuksien mukaan taajaman ulkopuolella sijaitsevilla teillä, moottoriliikenneteillä ja moottoriteillä (tai vastaavilla) sekä kaikenlaisilla kaupunkiliikenneväylillä, joilla on oltava sellaisia ongelmakohtia, joita kuljettaja todennäköisesti kohtaa työssään; ajokoe olisi hyvä suorittaa vilkkaudeltaan vaihtelevissa liikenneolosuhteissa; ajoaika tiellä on käytettävä optimaalisesti, jotta kuljettajan ammattiin pyrkivää voidaan arvioida kaikilla sellaisilla liikennevyöhykkeillä, joita kuljettaja todennäköisesti kohtaa työssään; ajokokeen vähimmäiskeston on oltava 90 minuuttia;

ii) käytännön koe, joka kattaa vähintään tämän lisäyksen 1 jakson 1.5, 3.2, 3.3 ja 3.5 kohdan.

Käytännön kokeen vähimmäiskeston on oltava 30 minuuttia.

Käytännön kokeessa käytettävän ajoneuvon on täytettävä vähintään koeajoneuvojen vaatimukset.

Käytännön koetta voidaan täydentää kolmannella kokeella, joka toteutetaan erityisellä testialueella tai korkeatasoisessa simulaattorissa, jotta voidaan arvioida edistymistä turvallisuusmääräyksiin perustuvassa järkevässä ajokäyttäytymisessä ja arvioida erityisesti ajoneuvon hallintaa kunnoltaan vaihtelevilla ajoradoilla vaihtelevissa ilmasto-olosuhteissa valoisaan ja pimeään aikaan.

Tämän vapaaehtoisen ajokokeen kestoa ei ole määritetty. Jos kuljettaja läpäisee kokeen, sen kestoa voidaan lyhentää i alakohdassa tarkoitetun ajokokeen 90 minuutista, kuitenkin enintään 30 minuutilla.

Osassa B olevan 1 jakson 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen kuljettajien osalta teoriakoe kattaa ainoastaan ne tämän lisäyksen 1 jaksossa luetellut oppiaineet, jotka koskevat uuden perustason ammattipätevyysvaatimuksen kattamia ajoneuvoja. Näiden kuljettajien on kuitenkin suoritettava käytännön koe kokonaisuudessaan.

3 JAKSO

TÄMÄN LIITTEEN OSASSA B OLEVAN 1 JAKSON 3 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETTU NOPEUTETTU PERUSTASON AMMATTIPÄTEVYYS

Perustason ammattipätevyyteen liittyvään nopeutettuun koulutukseen on sisällyttävä opetusta kaikissa tämän lisäyksen 1 jaksossa luetelluissa oppiaineissa. Sen keston on oltava 140 tuntia.

Kunkin kuljettajan on saatava vähintään kymmenen tuntia henkilökohtaista ajo-opetusta asianomaisen luokan ajoneuvolla, joka täyttää vähintään koeajoneuvojen vaatimukset.

Edellä tarkoitetussa henkilökohtaisessa ajo-opetuksessa kuljettajan ammattiin pyrkivän seurassa on oltava opettaja, joka on hyväksytyn koulutuskeskuksen palveluksessa. Kukin kuljettajan ammattiin pyrkivä voi saada henkilökohtaista ajo-opetusta enintään neljä tuntia edellä mainituista kymmenestä tunnista erityisellä testialueella tai korkeatasoisessa simulaattorissa, jotta voidaan arvioida edistymistä turvallisuusmääräyksiin perustuvassa järkevässä ajokäyttäytymisessä, erityisesti ajoneuvon hallintaa eri tieolosuhteissa ja sitä, miten kyseiset olosuhteet vaihtelevat eri ilmasto-olosuhteissa valoisaan ja pimeään aikaan, sekä kykyä optimoida polttoaineen kulutusta.

Tämän lisäyksen 2 jakson 2.1 kohdan neljännen alakohdan määräyksiä sovelletaan myös nopeutettuun perustason ammattipätevyyskoulutukseen.

Perustason ammattipätevyyteen liittyvän koulutuksen keston on osassa B olevan 1 jakson 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen kuljettajien osalta oltava 35 tuntia, joista kaksi ja puoli tuntia on henkilökohtaista ajo-opetusta.

Tämän koulutuksen jälkeen osapuolten toimivaltaiset viranomaiset tai niiden nimeämät elimet teettävät kuljettajalla kirjallisen tai suullisen kokeen. Kokeen on sisällettävä vähintään yksi kysymys tämän lisäyksen 1 jaksossa esitetyn oppiaineluettelon jokaista tavoitetta kohti.

Osapuoli voi sisällyttää tämän jakson mukaisen koulutuksen osaksi muuta maanteiden tavaraliikenteeseen liittyvää erityiskoulutusta, jota sen lainsäädännössä edellytetään.

4 JAKSO

TÄMÄN LIITTEEN OSASSA B OLEVAN 1 JAKSON 3 ARTIKLAN 1 KOHDAN B ALAKOHDASSA TARKOITETTU PAKOLLINEN JATKOKOULUTUS

Hyväksytty koulutuskeskus järjestää pakolliset jatkokoulutuskurssit. Jatkokoulutuksen keston on oltava 35 tuntia joka viides vuosi, ja se järjestetään jaksoissa, joiden kesto on vähintään seitsemän tuntia ja jotka voidaan jakaa kahdelle peräkkäiselle päivälle. Verkko-opetusta käytettäessä hyväksytyn koulutuskeskuksen on varmistettava, että koulutuksen asianmukainen laatu säilytetään, esimerkiksi valitsemalla oppiaineet, joissa tieto- ja viestintätekniikan välineitä voidaan käyttää tehokkaimmin. Osapuolten on erityisesti edellytettävä luotettavaa käyttäjän tunnistusta ja asianmukaisia valvontakeinoja. Verkko-opetuksen kesto saa olla enintään 12 tuntia. Vähintään yhteen koulutuskurssin jaksoista on kuuluttava liikenneturvallisuuteen liittyvä oppiaine. Koulutuksen sisällössä on otettava huomioon kuljettajan harjoittamaan kuljetustoimintaan liittyvät erityistarpeet ja asiaankuuluvan lainsäädännön ja tekniikan kehitys sekä mahdollisuuksien mukaan kuljettajan erityiset koulutustarpeet. Mainittuun 35 tunnin kestoon olisi kuuluttava useita eri oppiaineita, myös kertauskoulutusta, jos ilmenee, että kuljettaja tarvitsee erityistä tukiopetusta.

Osapuoli ja unionin tapauksessa jäsenvaltio voi sisällyttää tämän jakson mukaisen koulutuksen osaksi muuta maanteiden tavaraliikenteeseen liittyvää erityiskoulutusta, jota sen lainsäädännössä edellytetään.

5 JAKSO

PERUSTASON AMMATTIPÄTEVYYDEN JA JATKOKOULUTUKSEN HYVÄKSYMINEN

5.1. Perustason ammattipätevyyteen liittyvää koulutusta ja jatkokoulutusta järjestävien koulutuskeskusten on oltava osapuolten toimivaltaisten viranomaisten hyväksymiä. Hyväksyntä voidaan myöntää ainoastaan kirjallisesta pyynnöstä. Pyyntöön liitettävien asiakirjojen on sisällettävä seuraavat tiedot:

5.1.1. asianmukainen pätevyyttä ja koulutusta koskeva ohjelma, josta käyvät ilmi opetettavat asiat sekä ehdotettu toteutussuunnitelma ja opetusmenetelmät;

5.1.2. selvitys opettajien pätevyydestä ja toiminta-aloista;

5.1.3. selvitys kurssien pitopaikoista, opetusmateriaalista, käytännön harjoituksia varten varatuista resursseista sekä käytettävästä ajoneuvokannasta; ja

5.1.4. selvitys kurssien osallistumisehdoista (osallistujien lukumäärä).

5.2. Toimivaltaisen viranomaisen on myönnettävä hyväksyntä kirjallisesti ja seuraavin ehdoin:

5.2.1. koulutus on annettava pyynnön mukana olleiden asiakirjojen mukaisesti;

5.2.2. toimivaltaisella viranomaisella on oltava mahdollisuus lähettää valtuuttamiaan henkilöitä seuraamaan koulutusta sekä oikeus valvoa hyväksyttyjä keskuksia kurssien ja kokeiden toteuttamistapojen ja asianmukaisen kulun osalta; ja

5.2.3. hyväksyntä voidaan peruuttaa kokonaan tai toistaiseksi, jos sen ehdot eivät enää täyty.

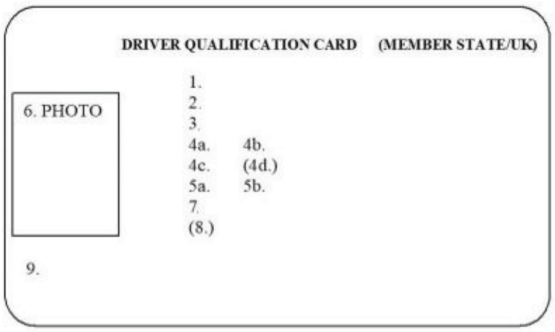
Hyväksytyn keskuksen on taattava, että opettajat tuntevat hyvin uusimmat määräykset ja koulutusta koskevat säännöt. Opettajien on osana erityistä valintamenettelyä voitava osoittaa didaktinen ja pedagoginen osaamisensa. Koulutuksen käytännön osaa varten opettajien on voitava osoittaa kokemuksensa kuljettajan ammatista tai vastaava ajokokemus, kuten kokemus raskaiden ajoneuvojen ajo-opetuksen antamisesta.

Koulutusohjelma on laadittava hyväksynnän ja 1 jaksossa mainittujen oppiaineiden mukaisesti.

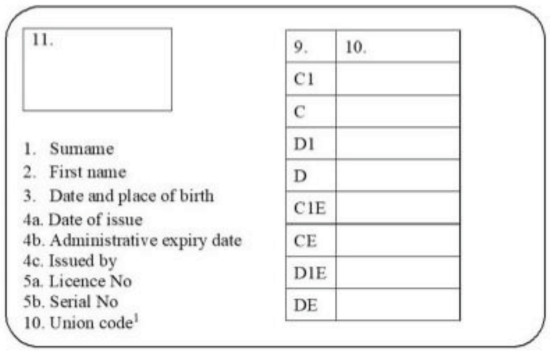
Lisäys 27-B-1-2

TÄMÄN LIITTEEN OSASSA B OLEVAN 1 JAKSON 9 ARTIKLASSA TARKOITETUN AMMATTIPÄTEVYYSTODISTUKSEN MALLI

Side 1



Side 2



[1] If applicable

2 JAKSO

AJOAJAT, TAUOT JA LEPOAJAT

1 artikla

Soveltamisala

1. Tässä jaksossa vahvistetaan ajoaikaa, taukoja ja lepoaikoja koskevat säännöt tämän sopimuksen 280 artiklan b alakohdassa tarkoitetuille kuljettajille, jotka suorittavat tämän sopimuksen 276 ja 277 artiklassa tarkoitettuja matkoja.

2. Jos kuljettaja suorittaa tämän sopimuksen 276 ja 277 artiklassa tarkoitetun matkan, tämän jakson sääntöjä sovelletaan kaikkiin kyseisen kuljettajan toteuttamiin maantiekuljetuksiin.

3. Tätä jaksoa sovelletaan

a) kun ajoneuvon suurin sallittu massa, mahdollinen perävaunu tai puoliperävaunu mukaan lukien, on yli 3,5 tonnia; tai

b) 1 päivästä heinäkuuta 2026 alkaen ajoneuvoihin, joiden suurin sallittu massa, mahdollinen perävaunu tai puoliperävaunu mukaan lukien, on yli 2,5 tonnia.

4. Tätä jaksoa ei sovelleta kuljetuksiin seuraavilla ajoneuvoilla:

a) ajoneuvot tai ajoneuvoyhdistelmät, joiden suurin sallittu massa on enintään 7,5 tonnia ja joita käytetään

   i) kuljettajan työssään tarvitsemien materiaalien, laitteiden tai koneiden kuljettamiseen; tai

   ii) käsiteollisuustuotteina valmistettujen tavaroiden toimittamiseen,

   enintään 100 kilometrin säteellä yrityksen toimipaikasta ja sillä ehdolla, että ajoneuvon kuljettaminen ei ole kuljettajan päätyö eikä kuljetus tapahdu toisen lukuun;

b) ajoneuvot, joiden suurin sallittu nopeus on enintään 40 kilometriä tunnissa;

c) puolustusvoimien, väestönsuojelun, palokunnan ja yleisestä järjestyksestä vastaavien laitosten omistamat tai ilman kuljettajaa vuokraamat ajoneuvot, kun kuljetustoimintaa harjoitetaan näille laitoksille osoitettujen tehtävien johdosta ja niiden valvonnassa;

d) hätä- tai pelastusajoneuvot;

e) sairaanhoidon erikoisajoneuvot;

f) hinausajoneuvot, joita käytetään enintään 100 kilometrin etäisyydellä niiden asemapaikasta;

g) tekniikan kehittämiseen sekä korjausten ja kunnossapidon testaamiseen tarvittavat ajoneuvot ja uudet tai uudistetut ajoneuvot, joita ei ole vielä otettu käyttöön;

h) tavarankuljetukseen käytettävät ajoneuvot, joiden suurin sallittu massa, mahdollinen perävaunu tai puoliperävaunu mukaan lukien, on yli 2,5 tonnia mutta enintään 3,5 tonnia, kun kuljetusta ei harjoiteta toisen lukuun vaan yrityksen tai kuljettajan omaan lukuun ja kun kuljettaminen ei ole ajoneuvoa kuljettavan henkilön päätyö; tai

i) hyötyajoneuvot, jotka ovat museoajoneuvoja sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jossa niillä ajetaan, ja joita käytetään ei-kaupalliseen tavarankuljetukseen.

2 artikla

Määritelmät

Tässä jaksossa tarkoitetaan:

a) 'tieliikenteellä' kaikkia yleisillä teillä kokonaan tai osittain tehtäviä matkoja, jotka tehdään henkilöiden tai tavaroiden kuljettamiseen käytettävillä kuormatuilla tai kuormaamattomilla ajoneuvoilla;

b) 'tauolla' aikaa, jonka kuluessa kuljettaja ei saa ajaa eikä tehdä muuta työtä ja joka käytetään yksinomaan lepäämiseen;

c) 'muulla työllä' kaikkea osassa B olevan 3 jakson 2 artiklan 1 kohdan a alakohdassa työajaksi määriteltyä toimintaa, ajamista lukuun ottamatta, sekä myös kaikkea samalle tai toiselle työnantajalle tehtyä työtä joko kuljetusalalla tai sen ulkopuolella;

d) 'vapaa-ajalla' yhtäjaksoista aikaa, jonka kuljettaja saa käyttää haluamallaan tavalla;

e) 'vuorokautisella lepoajalla' vuorokautista aikaa, jonka kuljettaja saa käyttää haluamallaan tavalla ja joka käsittää 'säännöllisen vuorokautisen lepoajan' ja 'lyhennetyn vuorokautisen lepoajan':

   i) 'säännöllisellä vuorokautisella lepoajalla' mitä tahansa vähintään 11 tuntia kestävää vapaa-aikaa, joka voidaan vaihtoehtoisesti pitää kahdessa osassa niin, että ensimmäisen on kestettävä yhtäjaksoisesti vähintään kolme tuntia ja jälkimmäisen yhtäjaksoisesti vähintään yhdeksän tuntia; ja

   ii) 'lyhennetyllä vuorokautisella lepoajalla' yhtäjaksoista vapaa-aikaa, joka kestää vähintään yhdeksän tuntia mutta vähemmän kuin 11 tuntia;

f) 'viikoittaisella lepoajalla' viikoittaista aikaa, jonka kuljettaja saa käyttää haluamallaan tavalla ja joka käsittää 'säännöllisen viikoittaisen lepoajan' ja 'lyhennetyn viikoittaisen lepoajan':

   i) 'säännöllisellä viikoittaisella lepoajalla' yhtäjaksoista, vähintään 45 tuntia kestävää vapaa-aikaa; ja

   ii) 'lyhennetyllä viikoittaisella lepoajalla' yhtäjaksoista, vähemmän kuin 45 tuntia kestävää vapaa-aikaa, joka voidaan 6 artiklan 6 ja 7 kohdassa esitetyin edellytyksin lyhentää vähintään 24 peräkkäiseksi tunniksi;

g) 'viikolla' ajanjaksoa, joka alkaa maanantaina kello 00.00 ja päättyy sunnuntaina kello 24.00;

h) 'ajoajalla' sen ajotoiminnan kestoa, joka

   i) on tallennettu automaattisesti tai puoliautomaattisesti ajopiirturiin tämän liitteen osassa B olevan 4 jakson 2 artiklan 2 kohdan e, f, g ja h alakohdan mukaisesti; tai

ii) tallennetaan manuaalisesti, kuten tämän liitteen osassa B olevan 4 jakson 9 artiklan 2 kohdassa ja 11 artiklassa edellytetään;

i) ’vuorokautisella ajoajalla’ yhden vuorokautisen lepoajan päättymisen ja seuraavan vuorokautisen lepoajan alkamisen välillä tai yhden vuorokautisen ja yhden viikoittaisen lepoajan välillä kertynyttä yhteenlaskettua ajoaikaa;

j) ’viikoittaisella ajoajalla’ viikon aikana kertynyttä yhteenlaskettua ajoaikaa;

k) ’suurimmalla sallitulla massalla’ täyteen kuormatun ajoneuvon suurinta sallittua massaa;

l) ’monimiehityksellä’ tilannetta, jossa ajoneuvossa on kahden peräkkäisen vuorokautisen lepoajan välisinä tai yhden vuorokautisen ja yhden viikoittaisen lepoajan välisinä ajoaikoina ajamista varten vähintään kaksi kuljettajaa niin, että ensimmäisen monimiehityksellä ajettavan tunnin ajan toisen kuljettajan tai toisten kuljettajien läsnäolo on vapaaehtoista mutta lopun ajan pakollista;

m) ’ajoajalla’ yhteenlaskettua ajoaikaa siitä alkaen, kun kuljettaja aloittaa ajamisen lepoajan tai tauon jälkeen, siihen asti, kunnes hän pitää lepoajan tai tauon; ajoaika voi olla yhtäjaksoinen tai siinä voi olla taukoja.

3 artikla

Autonapumiehiä koskevat vaatimukset

Autonapumiesten alaikäraja on 18 vuotta. Kumpikin osapuoli ja unionin tapauksessa kukin jäsenvaltio voi kuitenkin alentaa autonapumiesten alaikärajan 16 vuoteen, jos ikärajaa alennetaan ammatillista koulutusta varten ja noudatetaan työsuhdetta koskevia Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, sääntöjä ja unionissa jäsenvaltion kansallisia sääntöjä.

4 artikla

Ajoajat

1. Vuorokautinen ajoaika saa olla enintään yhdeksän tuntia.

Vuorokautista ajoaikaa voidaan kuitenkin enintään kahdesti viikon aikana pidentää enintään kymmeneen tuntiin.

2. Viikoittainen ajoaika saa olla enintään 56 tuntia, eikä se saa johtaa 60 tunnin viikoittaisen enimmäistyöajan ylittymiseen.

3. Kahden peräkkäisen viikon aikana kertynyt yhteenlaskettu ajoaika saa olla enintään 90 tuntia.

4. Vuorokautisiin ja viikoittaisiin ajoaikoihin on sisällytettävä koko ajoaika, joka on ajettu osapuolen alueella.

5. Kuljettajan on kirjattava ”muuksi työksi” tämän jakson 2 artiklan c alakohdassa tarkoitettu aika sekä aika, jonka hän käyttää ajaessaan ajoneuvoa muuta kuin kaupallisia tarkoituksia varten, jolloin kuljettajan ei edellytetä kirjaavan ajoaikaa, sekä kirjattava osassa B olevan 3 jakson 2 artiklan 2 kohdassa määritelty ”varallaoloaika” osassa B olevan 4 jakson 6 artiklan 5 kohdan b alakohdan iii alakohdan mukaisesti. Tämä on merkittävä käsin piirturilevyyn tai tulosteeseen taikka tallennettava käsin valvontalaitteeseen.

5 artikla

Tauot

Neljän ja puolen tunnin ajoajan jälkeen kuljettajan on pidettävä vähintään 45 minuutin yhtäjaksoinen tauko, jollei hän pidä lepoaikaa.

Tämä tauko voidaan korvata vähintään 15 minuuttia kestävällä tauolla, jota seuraa vähintään 30 minuutin tauko, joka puolestaan sijoitetaan siten, että noudatetaan ensimmäisen kohdan määräyksiä.

Monimiehitykseen kuuluva kuljettaja voi pitää 45 minuutin tauon toisen kuljettajan ajamassa ajoneuvossa, edellyttäen, että taukoa pitävä kuljettaja ei osallistu ajoneuvoa ajavan kuljettajan avustamiseen.

6 artikla

Lepoajat

1. Kuljettajan on pidettävä vuorokautiset ja viikoittaiset lepoajat.

2. Jokaisen 24 tunnin ajanjakson kuluessa edellisen vuorokautisen tai viikoittaisen lepoajan päättymisestä kuljettajan on täytynyt pitää uusi vuorokautinen lepoaika.

Jos se vuorokautisen lepoajan osa, joka sisältyy kyseiseen 24 tunnin ajanjaksoon, on vähintään yhdeksän tuntia mutta vähemmän kuin 11 tuntia, kyseistä vuorokautista lepoaikaa on pidettävä lyhennettynä vuorokautisena lepoaikana.

3. Vuorokautista lepoaikaa voidaan pidentää niin, että siitä tulee säännöllinen tai lyhennetty viikoittainen lepoaika.

4. Kuljettaja voi pitää enintään kolme lyhennettyä vuorokautista lepoaikaa kahden viikoittaisen lepoajan välillä.

5. Poiketen siitä, mitä 2 kohdassa määrätään, monimiehitykseen kuuluvan kuljettajan on 30 tunnin kuluessa vuorokautisen tai viikoittaisen lepoajan päättymisestä täytynyt pitää uusi vähintään yhdeksän tunnin vuorokautinen lepoaika.

6. Kahden peräkkäisen viikon aikana kuljettajan on pidettävä vähintään

a) kaksi säännöllistä viikoittaista lepoaikaa; tai

b) yksi säännöllinen viikoittainen lepoaika ja yksi lyhennetty, vähintään 24 tunnin pituinen viikoittainen lepoaika.

Viikoittaisen lepoajan on alettava viimeistään kuuden 24 tunnin jakson kuluttua edellisen viikoittaisen lepoajan päättymisestä.

7. Poiketen siitä, mitä 6 kohdassa määrätään, kansainvälisiä tavarankuljetuksia harjoittava kuljettaja voi pitää kaksi peräkkäistä lyhennettyä viikoittaista lepoaikaa maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan sijoittautumisosapuolen ulkopuolella tai unioniin sijoittautuneiden maanteiden tavaraliikenteen harjoittajien tapauksessa maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan sijoittautumisjäsenvaltion ulkopuolella, edellyttäen, että kuljettaja pitää neljän peräkkäisen viikon aikana vähintään neljä viikoittaista lepoaikaa, joista vähintään kahden on oltava säännöllisiä viikoittaisia lepoaikoja.

Sovellettaessa tätä kohtaa kuljettajan katsotaan harjoittavan kansainvälistä tieliikennettä, jos kuljettaja aloittaa kaksi peräkkäistä lyhennettyä viikoittaista lepoaikaa työnantajan sijoittautumisosapuolen ja kuljettajan asuinmaan ulkopuolella tai Euroopan unionin tapauksessa työnantajan sijoittautumisjäsenvaltion ja kuljettajan asuinmaan ulkopuolella.

Lyhennykset viikoittaisiin lepoaikoihin on korvattava vastaavalla yhtäjaksoisella vapaa-ajalla ennen kyseistä viikkoa seuraavan kolmannen viikon loppua.

Kun kaksi lyhennettyä viikoittaista lepoaikaa on pidetty peräkkäin kolmannen alakohdan mukaisesti, ennen seuraavaa viikoittaista lepoaikaa on pidettävä lepoaika korvauksena kyseisestä kahdesta lyhennetystä viikoittaisesta lepoajasta.

8. Lyhennetystä viikoittaisesta lepoajasta korvauksena pidettävä vapaa-aika on liitettävä toiseen vähintään yhdeksän tunnin pituiseen lepoaikaan.

9. Säännöllisiä viikoittaisia lepoaikoja ja yli 45 tunnin pituisia viikoittaisia lepoaikoja, jotka pidetään korvauksena aiemmista lyhennetyistä viikoittaisista lepoajoista, ei saa pitää ajoneuvossa. Ne on pidettävä asianmukaisessa, kullekin sukupuolelle sopivassa majoituspaikassa, jossa on kunnolliset nukkumis- ja saniteettitilat.

Työnantajan on vastattava muualla kuin ajoneuvossa tapahtuvan majoituksen kustannuksista.

10. Kuljetusyritysten on järjestettävä kuljettajien työ niin, että kuljettajat pystyvät palaamaan kuljettajan säännöllisenä asemapaikkana olevaan työnantajan toimipisteeseen, jossa kuljettajan viikoittainen lepoaika alkaa, Gibraltarissa ja unionin tapauksessa työnantajan sijoittautumisjäsenvaltiossa, tai kuljettajan asuinpaikkaan kunkin neljän peräkkäisen viikon jaksolla, jotta he voivat pitää vähintään yhden säännöllisen viikoittaisen lepoajan tai yli 45 tunnin pituisen viikoittaisen lepoajan, joka pidetään korvauksena lyhennetystä viikoittaisesta lepoajasta.

Jos kuljettaja on kuitenkin pitänyt kaksi peräkkäistä lyhennettyä viikoittaista lepoaikaa 7 kohdan mukaisesti, kuljetusyrityksen on järjestettävä kuljettajan työt siten, että kuljettaja voi palata ennen korvauksena pidettävän, yli 45 tunnin pituisen säännöllisen viikoittaisen lepoajan alkua.

Yrityksen on dokumentoitava, kuinka se täyttää kyseisen velvoitteen, ja säilytettävä asiakirja-aineisto tiloissaan, jotta tämä voidaan esittää valvontaviranomaisten pyynnöstä.

11. Kahdelle viikolle jakautuva viikoittainen lepoaika voidaan laskea jommankumman viikon lepoajaksi muttei molempien.

12. Tästä poiketen: jos kuljettaja on lautalla tai junassa kuljetettavassa ajoneuvossa ja pitää säännöllisen vuorokautisen lepoajan tai lyhennetyn viikoittaisen lepoajan, kyseinen lepoaika voidaan keskeyttää korkeintaan kaksi kertaa muun toiminnan vuoksi, joka saa kestää yhteensä enintään tunnin. Kyseisen säännöllisen vuorokautisen lepoajan tai lyhennetyn viikoittaisen lepoajan aikana kuljettajalla on oltava käytettävissään lepohytti, vuode tai makuusija.

Tätä poikkeusta sovelletaan säännöllisten viikoittaisten lepoaikojen osalta lautta- tai junamatkoihin, jos

a) matkan kesto on kahdeksan tuntia tai enemmän; ja

b) kuljettajalla on lautalla tai junassa käytössään lepohytti.

13. Aika, joka on käytetty matkustamiseen paikkakunnalle, jolta toimiminen tämän jakson soveltamisalaan kuuluvan ajoneuvon kuljettajana alkaa, tai kyseiseltä paikkakunnalta palaamiseen, kun ajoneuvo ei ole kuljettajan kotona eikä hänen säännöllisenä asemapaikkanaan olevassa työnantajan toimipisteessä, saadaan laskea vapaa-ajaksi tai tauoksi vain silloin, kun kuljettaja on lautalla tai junassa ja hänen käytettävissään on lepohytti, vuode tai makuusija.

14. Aika, jonka kuljettaja on käyttänyt tämän jakson soveltamisalaan kuulumattoman ajoneuvon kuljettamiseen tämän jakson soveltamisalaan kuuluvan ajoneuvon luo tai luota, kun se ei ole kuljettajan kotona eikä hänen säännöllisenä asemapaikkanaan olevassa työnantajan toimipisteessä, on laskettava ”muuksi työksi”.

7 artikla

Maanteiden tavaraliikenteen harjoittajien vastuu

1. Osapuolen maanteiden tavaraliikenteen harjoittaja ei saa maksaa palveluksessaan tai käytössään oleville kuljettajille ajomatkan, toimitusnopeuden ja/tai kuljetettujen tavaroiden määrän perusteella palkkioita edes lisäpalkkioiden tai palkanlisien muodossa, jos kyseiset palkkiot saattavat vaarantaa liikenneturvallisuutta ja/tai kannustavat tämän jakson rikkomiseen.

2. Osapuolen maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan on järjestettävä tavaraliikenteen toiminta ja annettava miehistön jäsenille asianmukaista ohjeistusta, jotta he voivat noudattaa tämän jakson määräyksiä.

3. Maanteiden tavaraliikenteen harjoittaja on vastuussa kuljettajiensa tekemistä rikkomuksista, vaikka rikkominen olisi tapahtunut toisen osapuolen alueella.

Osapuolet voivat asettaa tämän vastuun edellytykseksi, että maanteiden tavaraliikenteen harjoittaja on rikkonut 1 ja 2 kohtaa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta osapuolten oikeutta pitää kuljetusyrityksiä täysin vastuullisina. Osapuolet voivat ottaa huomioon mahdollisen näytön siitä, että maanteiden tavaraliikenteen harjoittajaa ei kohtuudella voida pitää vastuullisena tehdystä rikkomuksesta.

4. Maanteiden tavaraliikenteen harjoittajien, lähettäjien, huolitsijoiden, matkanjärjestäjien, hankkijoiden, alihankkijoiden ja kuljettajia välittävien toimistojen on varmistettava, että sopimusperusteiset liikenteen aikataulut ovat tämän jakson mukaiset.

5. Maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan, joka käyttää osassa B olevan 4 jakson 2 artiklan f, g tai h alakohdan mukaisilla valvontalaitteilla varustettuja ajoneuvoja ja tämän jakson soveltamisalaan kuuluvia ajoneuvoja, on

i) varmistettava, että ajoneuvoyksiköstä ja kuljettajakortista kopioidaan kaikki tiedot osapuolen määräämin väliajoin ja että olennaiset tiedot kopioidaan useammin sen varmistamiseksi, että kaikki tiedot kyseisen maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan toteuttamista tai sen lukuun toteutetuista toimista kopioidaan; ja

ii) varmistettava, että kaikki ajoneuvoyksiköstä ja kuljettajakortista kopioidut tiedot säilytetään vähintään 12 kuukautta niiden kirjaamisen jälkeen ja että tällaiset tiedot ovat tarkastusviranomaisen pyynnöstä saatavilla maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan toimitiloissa joko suoraan tai etäyhteyden avulla.

'Kopioinnilla' tarkoitetaan tässä kohdassa osassa C olevan 2 jakson 2 artiklan 2 kohdan g alakohdassa esitetyn määritelmän mukaista kopiointia.

Enimmäistiheys, jolla olennaiset tiedot on kopioitava tämän kohdan i alakohdan mukaisesti 90 vuorokautta ajoneuvoyksikön osalta ja 28 vuorokautta kuljettajakortin osalta.

8 artikla

Poikkeukset

1. Saadakseen ajoneuvon sopivaan pysähdyspaikkaan kuljettaja voi poiketa 4, 5 ja 6 artiklasta siinä määrin kuin on tarpeen henkilöiden, ajoneuvon tai kuorman turvallisuuden varmistamiseksi, edellyttäen, ettei liikenneturvallisuus vaarannu. Kuljettajan on tehtävä tällaisen poikkeamisen luonteesta ja syystä käsin merkintä valvontalaitteen piirturilevyyn tai valvontalaitteesta tulostettuun asiakirjaan tai työvuorolistaan viimeistään saavuttuaan sopivaan pysähdyspaikkaan.

2. Edellyttäen, ettei liikenneturvallisuus vaarannu, poikkeuksellisissa olosuhteissa kuljettaja voi myös poiketa siitä, mitä 4 artiklan 1 ja 2 kohdassa ja 6 artiklan 2 kohdassa määrätään, ja ylittää vuorokautisen ja viikoittaisen ajoajan enintään yhdellä tunnilla päästäkseen työnantajan toimipisteeseen tai omaan asuinpaikkaansa viikoittaisen lepoajan käyttämistä varten.

Kuljettaja voi samoin edellytyksin ylittää vuorokautisen ja viikoittaisen ajoajan enintään kahdella tunnilla, edellyttäen, että välittömästi ennen lisäajoa, jonka hän teki työnantajan toimipisteen tai asuinpaikkansa saavuttamiseksi säännöllisen viikoittaisen lepoajan pitämistä varten, hän piti 30 minuutin keskeytymättömän tauon.

Kuljettajan on tehtävä tällaisen poikkeamisen syystä käsin merkintä valvontalaitteen piirturilevyyn tai valvontalaitteesta tulostettuun asiakirjaan tai työvuorolistaan viimeistään saavuttuaan määränpäähän tai sopivaan pysähdyspaikkaan.

Kaikki pidennetyt jaksot on korvattava vastaavalla yhtäjaksoisella lepoajalla, joka voidaan pitää minkä tahansa muun lepoajan yhteydessä, ennen kyseistä viikkoa seuraavan kolmannen viikon loppua.

3. Edellyttäen, ettei liikenneturvallisuus vaarannu, kukin osapuoli ja unionin tapauksessa jäsenvaltio voi myöntää poikkeuksia 3–6 artiklan määräyksistä ja asettaa yksittäisiä edellytyksiä tällaiselle vapautukselle omalla alueellaan tai toisen osapuolen suostumuksella toisen osapuolen alueella seuraavanlaisilla ajoneuvoilla harjoitettavan liikenteen osalta:

a) viranomaisten omistamat tai ilman kuljettajaa vuokraamat ajoneuvot, joita käytetään sellaisessa tavaraliikenteessä, jolla ei kilpailla yksityisten maanteiden tavaraliikenteen harjoittajien kanssa;

b) maanviljelyä, puutarhaviljelyä, metsätaloutta, kotieläintaloutta tai kalastusta harjoittavien yritysten käyttämät tai ilman kuljettajaa vuokraamat ajoneuvot, joita käytetään tavarankuljetukseen niiden omassa yritystoiminnassa enintään 100 kilometrin etäisyydellä yrityksen sijaintipaikasta;

c) maa- ja metsätaloudessa käytettävät maatalous- ja metsätraktorit enintään 100 kilometrin etäisyydellä ajoneuvon omistavan tai sitä vuokraavan yrityksen sijaintipaikasta;

d) ajoneuvot tai ajoneuvoyhdistelmät, joiden suurin sallittu massa on enintään 7,5 tonnia ja joita yleispalvelun tarjoajat käyttävät yleispalvelussa lähetysten toimittamiseen; näitä ajoneuvoja saadaan käyttää enintään 100 kilometrin etäisyydellä yrityksen sijaintipaikasta ja sillä ehdolla, että ajoneuvojen kuljettaminen ei ole kuljettajan päätyö;

e) ajoneuvot, joita käytetään yksinomaan pinta-alaltaan enintään 2 300 neliökilometrin suuruisilla saarilla, joita moottoriajoneuvoliikenteen käytettävissä oleva silta, kahlaamo tai tunneli ei yhdistä valtion muuhun osaan;

f) tavaraliikenteessä käytettävät ajoneuvot, joiden käyttövoimana on maa- tai nestekaasu taikka sähkövoima ja joiden suurin sallittu massa, perävaunu tai puoliperävaunu mukaan lukien, on enintään 7,5 tonnia ja joita käytetään enintään 100 kilometrin etäisyydellä yrityksen sijaintipaikasta;

g) ajoneuvot, joita käytetään viemärilaitoksen toiminnassa, tulvantorjunnassa vesi-, kaasu- ja sähkölaitosten toiminnassa, maanteiden kunnossapidossa ja valvonnassa, ovelta ovelle tapahtuvassa talousjätteen keruussa ja kuljetuksessa, sähke- ja puhelinpalveluissa, radio- ja televisiolähetyksissä sekä radio- tai televisiolähettimien tai -vastaanottimien tunnistamisessa;

h) sirkusten ja huvipuistojen laitteita kuljettavat erikoisajoneuvot;

i) erilaisissa hankkeissa käytettävät erityisvarusteiset liikkuvat ajoneuvot, joita käytetään pääosin opetustarkoituksiin ajoneuvon ollessa pysäköitynä;

j) ajoneuvot, joita käytetään maidon keräämiseen maatiloilta ja/tai maidonkuljetusastioiden tai eläinten ravinnoksi tarkoitettujen maitovalmisteiden palauttamiseen maatiloille;

k) rahaa ja/tai arvoesineitä kuljettavat erikoisajoneuvot;

l) ajoneuvot, joita käytetään eläinjätteen tai muiksi kuin elintarvikkeiksi käytettävien ruhojen kuljetukseen;

m) yksinomaan maanteiden solmukohtiin liittyvillä alueilla, kuten satamissa, satamien ja muiden liikennemuotojen yhdistämiseksi perustetuissa terminaaleissa (interport) ja rautatieterminaaleissa, olevilla teillä käytetyt ajoneuvot;

n) ajoneuvot, joita käytetään elävien eläinten kuljetukseen 100 kilometrin säteellä maatiloilta paikallisille markkinoille ja päinvastoin tai markkinoilta paikallisiin teurastamoihin;

o) ajoneuvot tai ajoneuvoyhdistelmät, joita käytetään rakennustyömaakoneiden kuljettamiseen rakennusyrityksen lukuun 100 kilometrin säteellä yrityksen toimipaikasta, edellyttäen, että ajoneuvojen kuljettaminen ei ole kuljettajan päätyö; ja

p) ajoneuvot, joita käytetään valmisbetonin toimituksiin.

4. Edellyttäen, että kuljettajien työolot ja liikenneturvallisuus eivät vaarannu ja että osassa B olevan 3 jakson 3 artiklassa vahvistettuja rajoja noudatetaan, osapuoli ja unionin tapauksessa jäsenvaltio voi myöntää osapuolen alueella sovellettavan menettelyn mukaisesti vapautuksia 4, 5 ja 6 artiklan määräysten soveltamisesta poikkeuksellisissa olosuhteissa harjoitettaville kuljetuksille.

Tilapäiset poikkeukset on perusteltava asianmukaisesti, ja niistä on ilmoitettava välittömästi toiselle osapuolelle. Talouden ja kaupan erityiskomitea antaa yksityiskohtaiset ohjeet tällaisista ilmoituksista. Kumpikin osapuoli julkaisee nämä tiedot välittömästi julkisella verkkosivustolla ja varmistaa, että sen täytäntöönpanotoimissa otetaan huomioon toisen osapuolen myöntämä poikkeus.

3 JAKSO

LIIKKUVIEN TYÖNTEKIJÖIDEN TYÖAIKA

1 artikla

Soveltamisala

1. Tätä jaksoa sovelletaan osapuolten maanteiden tavaraliikenteen harjoittajien palkkaamiin liikkuviin työntekijöihin, jotka suorittavat tämän sopimuksen 276 ja 277 artiklassa tarkoitettuja matkoja.

Tätä jaksoa sovelletaan myös itsenäisiin kuljettajiin.

2. Tämä jakso täydentää osassa B olevan 2 jakson määräyksiä, jotka ovat etusijalla tämän jakson määräyksiin nähden.

3. Osapuoli voi jättää soveltamatta tätä jaksoa liikkuviin työntekijöihin ja itsenäisiin kuljettajiin.

4. Jos osapuoli jättää 3 kohdan mukaisesti soveltamatta tätä jaksoa, sen on ilmoitettava tästä toiselle osapuolelle.

2 artikla

Määritelmät

Tässä jaksossa tarkoitetaan:

1. ’työajalla’

a) liikkuvien työntekijöiden osalta: työn aloittamisen ja lopettamisen välistä aikaa, jona hän on työpaikallaan työnantajan käytettävissä ja suorittaa tämän määräämiä tehtäviä tai toimintoja eli

— kaikkiin maantieliikenteen tehtäviin käytettyä aikaa, erityisesti seuraavia:

i) ajoneuvon ajaminen;

ii) lastaus ja purkaminen;

iii) matkustajien auttaminen ajoneuvoon nousemisessa tai siitä poistumisessa;

iv) puhdistustyöt ja tekninen huolto; ja

v) kaikki muut tehtävät, joilla pyritään varmistamaan ajoneuvon ja lastin turvallisuus tai täyttämään erityisesti kyseiseen kuljetukseen liittyvät oikeudelliset velvoitteet, mukaan lukien lastauksen ja purkamisen valvonta sekä poliisi-, tulli-, maahantulo- ja muiden viranomaisten edellyttämien hallinnollisten muodollisuuksien täyttäminen; ja

— ajanjaksoja, jolloin kuljettaja ei voi vapaasti käyttää aikaansa, jolloin hänen on oltava työpaikallaan valmiina aloittamaan työnsä ja jolloin hänellä on tiettyjä työhön liittyviä tehtäviä, erityisesti odotusajat lastauksen ja purkamisen yhteydessä, kun näiden ennakoitu kesto ei ole ennalta tiedossa, eli joko ennen lähtöä tai juuri ennen kyseisen ajanjakson tosiasiallista alkamista tai työmarkkinaosapuolten välillä neuvoteltujen ja/tai osapuolten lainsäädännössä määriteltyjen yleisten ehtojen mukaisesti;

b) itsenäisten kuljettajien osalta samaa määritelmää sovelletaan työn aloittamisen ja lopettamisen väliseen aikaan, jona itsenäinen kuljettaja on työpaikallaan asiakkaan käytettävissä ja suorittaa muita tehtäviä tai toimia kuin yleistä hallinnollista työtä, joka ei suoraan liity erityisesti kyseiseen kuljetukseen;

työaikana ei pidetä 4 artiklassa tarkoitettuja taukoja, 5 artiklassa tarkoitettua lepoaikaa eikä, rajoittamatta sellaisen osapuolten lainsäädännön tai sellaisten työmarkkinaosapuolten sopimusten soveltamista, joiden mukaan tällaisista ajanjaksoista on maksettava korvaus tai niitä on rajoitettava, tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitettua varallaoloaikaa;

2. ’varallaoloajalla’

— taukoihin ja lepoaikaan kuulumattomia ajanjaksoja, jolloin liikkuva työntekijä ei ole velvollinen olemaan työpaikallaan mutta jolloin hänen on oltava käytettävissä, jos hänet mahdollisesti kutsutaan aloittamaan ajaminen tai jatkamaan sitä tai suorittamaan muita työtehtäviä; erityisesti varallaoloaikana pidetään ajanjaksoja, jolloin liikkuva työntekijä saattaa lautalla tai junalla kuljetettavaa ajoneuvoa, sekä rajoilla vietettyjä tai liikennekielloista aiheutuvia odotusaikoja;

Näiden ajanjaksojen ja niiden ennakoidun keston on oltava etukäteen liikkuvan työntekijän tiedossa eli joko ennen lähtöä tai juuri ennen tarkasteltavan ajanjakson tosiasiallista alkamista tai työmarkkinaosapuolten välillä neuvoteltujen ja/tai osapuolten lainsäädännössä määriteltyjen yleisten ehtojen mukaisesti;

— ryhmissä ajavien liikkuvien työntekijöiden osalta kuljettajan vieressä tai makuualustalla vietettyä aikaa ajoneuvon ollessa liikkeellä;

3. ’työasemalla’

— sen maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan pääasiallisen toimipaikan sijaintipaikkaa, jonka palveluksessa maantieliikenteen liikkuvissa tehtävissä toimiva henkilö suorittaa työtehtäviään, sekä sen toissijaisia toimipaikkoja yrityksen kotipaikasta tai pääasiallisesta toimipaikasta riippumatta;

— ajoneuvoa, jota maantieliikenteen liikkuvissa tehtävissä toimiva henkilö käyttää suorittaessaan työtehtäviään; ja

— mitä tahansa muuta paikkaa, jossa harjoitetaan kuljetuksiin liittyvää toimintaa;

4. ’liikkuvilla työntekijöillä’ tätä jaksoa sovellettaessa liikkuvaan henkilöstöön kuuluvia työntekijöitä, mukaan lukien harjoittelijat ja oppisopimuskoulutuksessa olevat, jotka harjoittavat maantieliikenteen matkustaja- tai tavarankuljetusta toisen osapuolen alueella;

5. ’itsenäisellä kuljettajalla’ henkilöä, jonka pääasiallisena ammattitoimintana on tavaroiden kuljettaminen maantieliikenteessä toisen lukuun, joka voi työskennellä omaan laskuunsa ja joka ei ole sidottu työnantajaan työsopimuksella tai muulla hierarkkisella suhteella, jolla on vapaus järjestellä asiaan kuuluvaa toimintaansa, jonka tulot ovat suoraan riippuvaisia saadusta liikevoitosta ja jolla on vapaus pitää yksin tai yhteistyössä muiden itsenäisten kuljettajien kanssa yllä kauppasuhteita useisiin asiakkaisiin;

tätä jaksoa sovellettaessa kuljettajia, jotka eivät täytä näitä kriteerejä, sitovat samat velvollisuudet ja he saavat samat oikeudet kuin tässä jaksossa on asetettu liikkuville työntekijöille;

6. ’maantieliikenteen liikkuvissa tehtävissä toimivalla henkilöllä’ liikkuvaa työntekijää tai itsenäistä kuljettajaa, joka toimii kyseisissä tehtävissä;

7. ’viikolla’ maanantain kello 00.00:n ja sunnuntain kello 24.00:n välistä aikaa;

8. ’yöajalla’ vähintään neljän tunnin mittaista ajanjaksoa, siten kuin se on määritelty kansallisessa lainsäädännössä, kello 00.00:n ja kello 07.00:n välisenä aikana; ja

9. ’yötyöllä’ työtä, jota tehdään yöaikaan.

3 artikla

Viikoittainen enimmäistyöaika

1. Kumpikin osapuoli toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että keskimääräinen viikoittainen työaika ei ylitä 48:aa tuntia. Yhden viikon enimmäistyöaika voi olla enintään 60 tuntia, edellyttäen, että neljän kuukauden ajalta laskettu keskiarvo ei ylitä 48:aa viikkotuntia.

2. Kumpikin osapuoli toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että eri työnantajien työaika on työtuntien summa. Työnantajan on pyydettävä liikkuvalta työntekijältä kirjallisesti laskelma toisen työnantajan palveluksessa työskennellystä ajasta. Liikkuvan työntekijän on annettava kyseiset tiedot kirjallisesti.

4 artikla

Tauot

Osapuolten on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että maantieliikenteen liikkuvissa tehtävissä toimivat henkilöt eivät missään tapauksessa työskentele pidempään kuin kuusi tuntia yhtäjaksoisesti ilman taukoa, tämän kuitenkaan rajoittamatta tämän liitteen osassa B olevan 2 jakson määräyksiä. Työaika on keskeytettävä vähintään 30 minuutin mittaisella tauolla, jos kokonaistyöaika on vähintään kuusi ja enintään yhdeksän tuntia, ja vähintään 45 minuutin tauolla, jos kokonaistyöaika on pitempi kuin yhdeksän tuntia.

Tauot voidaan jakaa vähintään 15 minuutin pituisiksi erillisiksi jaksoiksi.

5 artikla

Lepoajat

Tätä jaksoa sovellettaessa osapuolten alueella tieliikenteen tavaraliikennettä harjoittavien yritysten palveluksessa oppisopimuskoulutuksessa ja harjoittelijoina olevia henkilöitä koskevat samat lepoaikoja koskevat tämän liitteen osassa B olevan 2 jakson määräykset kuin muita liikkuvia työntekijöitä.

6 artikla

Yötyö

Osapuolten on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että

a) yötyötä tehtäessä päivittäinen työaika on enintään kymmenen tuntia kullakin 24 tunnin ajanjaksolla; ja

b) yötyö korvataan kansallisten säännösten, työehtosopimusten, työmarkkinaosapuolten välisten sopimusten ja/tai kansallisen käytännön mukaisesti edellyttäen, että tällainen korvaaminen ei ole omiaan vaarantamaan liikenneturvallisuutta.

7 artikla

Poikkeukset

1. Poikkeuksia 3 ja 6 artiklasta voidaan myöntää objektiivisista tai teknisistä tai työn järjestelyyn liittyvistä syistä työehtosopimuksin, työmarkkinaosapuolten välisin sopimuksin tai, jos tämä ei ole mahdollista, lailla, asetuksella tai hallinnollisin määräyksin, edellyttäen, että asianomaisten työnantajien ja työntekijöiden edustajia kuullaan ja että kaikkia työmarkkinaosapuolten asiaankuuluvia vuoropuhelun muotoja pyritään edistämään.

2. Mahdollisuus poiketa 3 artiklasta ei saa johtaa yli kuuden kuukauden tasoittumisjakson käyttöönottoon laskettaessa keskimääräistä 48 tunnin viikoittaista enimmäistyöaikaa.

3. Osapuolten on ilmoitettava 1 kohdan mukaisesti soveltamistaan poikkeuksista talouden ja kaupan erityiskomitealle.

8 artikla

Tiedottaminen ja kirjanpito

Osapuolten on huolehdittava, että

a) liikkuville työntekijöille tiedotetaan asiaankuuluvista kansallisista määräyksistä, maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan sisäisistä säännöistä ja työmarkkinaosapuolten välisistä sopimuksista, erityisesti työehtosopimuksista ja mahdollisista yrityskohtaisista sopimuksista, jotka on tehty tämän jakson perusteella; ja

b) maantieliikenteen liikkuvissa tehtävissä toimivien henkilöiden työaika kirjataan; kirjanpitoa on säilytettävä vähintään kahden vuoden ajan kyseessä olevan ajanjakson päättymisestä. Työnantajat vastaavat liikkuvien työntekijöiden työajan kirjaamisesta. Työnantajan on pyynnöstä annettava liikkuville työntekijöille jäljennös työaikakirjanpidosta.

9 artikla

Suotuisammat säännökset

Tämä jakso ei vaikuta osapuolten oikeuteen soveltaa tai ottaa käyttöön maantieliikenteen liikkuvissa tehtävissä toimivien henkilöiden turvallisuuden ja terveyden suojelun kannalta edullisempia lakeja, asetuksia tai hallinnollisia määräyksiä tai sallia liikkuvien työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden suojelun kannalta edullisempien työehtosopimusten tai työmarkkinaosapuolten välillä tehtyjen muiden sopimusten soveltaminen tai edistää niiden soveltamista. Näitä sääntöjä on sovellettava ketään syrjimättä.

4 JAKSO

AJOPIIRTURIEN KÄYTTÖ KULJETTAJIEN TOIMESTA

1 artikla

Kohde ja periaatteet

Tässä jaksossa vahvistetaan vaatimukset, jotka koskevat tämän sopimuksen 280 artiklan b alakohdassa tarkoitettujen ajopiirtureiden käyttöä osassa B olevan 2 jakson soveltamisalaan kuuluvien kuljettajien toimesta.

2 artikla

Määritelmät

1. Tässä jaksossa sovelletaan osassa B olevan 2 jakson 2 artiklan määritelmiä.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen määritelmien lisäksi tätä jaksoa sovellettaessa tarkoitetaan:

a) ’ajopiirturilla’ tai ’valvontalaitteella’ ajoneuvoihin asennettaviksi tarkoitettuja laitteita, jotka automaattisesti tai puoliautomaattisesti näyttävät, kirjaavat, tulostavat paperille, tallentavat ja muulla tavoin tulostavat näiden ajoneuvojen liikkeitä, myös niiden nopeuden ja niiden kuljettajien tiettyjä työaikoja koskevia yksityiskohtaisia tietoja;

b) ’piirturilevyllä’ analogiseen ajopiirturiin sijoitettavaa levyä, joka vastaanottaa ja säilyttää kirjatut tiedot ja jolle analogisen ajopiirturin merkintälaitteet kirjaavat tietoja jatkuvatoimisesti;

c) ’ajopiirturikortilla’ älykorttia, joka on tarkoitettu käytettäväksi ajopiirturissa ja jonka avulla ajopiirturi voi tunnistaa kortin haltijan aseman ja sallia tietojen siirron tai tallennuksen;

d) ’kuljettajakortilla’ ajopiirturikorttia, jonka osapuolen toimivaltaiset viranomaiset myöntävät tietylle kuljettajalle ja joka yksilöi kuljettajan ja mahdollistaa tietojen tallentamisen kuljettajan toiminnasta;

e) ’analogisella ajopiirturilla’ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 165/2014 ([7]) liitteessä I, sellaisena kuin se on mukautettuna lisäyksellä 27-B-4-1, olevien eritelmien mukaista ajopiirturia;

f) ’digitaalisella ajopiirturilla’ ajopiirturia, joka on jonkin seuraavan, lisäyksellä 27-B-4-2 mukautetun eritelmän mukainen:

— asetuksen (ETY) N:o 3821/85 liite I B, jota sovelletaan 30 päivään syyskuuta 2011 saakka;

— asetuksen (ETY) N:o 3821/85 liite I B, jota sovelletaan 1 päivästä lokakuuta 2011 alkaen; tai

— asetuksen (ETY) N:o 3821/85 liite I B, jota sovelletaan 1 päivästä lokakuuta 2012 alkaen;

g) ’älykkäällä ajopiirturilla 1’ vuoden 2019 kesäkuun 15 päivästä vuoden 2023 elokuun 20 päivään sovellettavan komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 ([8]) liitteen I C, sellaisena kuin se on mukautettuna lisäyksellä 27-B-4-3, mukaista ajopiirturia;

h) ’älykkäällä ajopiirturilla 2’ täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteen I C, sellaisena kuin se on mukautettuna lisäyksellä 27-B-4-4, mukaista ajopiirturia;

i) ’tapahtumalla’ digitaalisen ajopiirturin havaitsemaa epänormaalia toimintoa, joka saattaa johtua petosyrityksestä; ja

j) tiedolla ’ajopiirturikortti ei ole voimassa’ sitä, että ajopiirturikortti on viallinen tai ajopiirturi ei tunnista sitä, sen voimassaoloaika ei ole vielä alkanut tai sen voimassaoloaika on päättynyt.

3 artikla

Kuljettajakortin käyttö

1. Kuljettajakortti on henkilökohtainen.

2. Kuljettajalla voi olla hallussaan vain yksi voimassa oleva kuljettajakortti, ja hän saa käyttää vain omaa henkilökohtaista kuljettajakorttiaan. Kuljettaja ei saa käyttää kuljettajakorttia, joka on viallinen tai jonka voimassaoloaika on päättynyt.

([7]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 165/2014, annettu 4 päivänä helmikuuta 2014, tieliikenteessä käytettävistä ajopiirtureista, tieliikenteen valvontalaitteista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3821/85 kumoamisesta sekä tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 561/2006 muuttamisesta (EUVL L 60, 28.2.2014, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/165/oj).

([8]) Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2016/799, annettu 18 päivänä maaliskuuta 2016, ajopiirturien ja niiden osien rakentamista, testaamista, asentamista, käyttöä ja korjaamista koskevan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 165/2014 täytäntöönpanemisesta (EUVL L 139, 26.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/799/oj).

4 artikla

Kuljettajakortin myöntäminen

1. Kuljettajakorttia on pyydettävä sen osapuolen toimivaltaiselta viranomaiselta, jossa kuljettajan vakinainen asuinpaikka on.

2. Tässä artiklassa ’vakinaisella asuinpaikalla’ tarkoitetaan paikkaa, jossa henkilö asuu vakituisesti eli vähintään 185 päivää kalenterivuodessa henkilökohtaisten ja ammatillisten siteiden vuoksi tai, jos kyse on henkilöstä, jolla ei ole ammatillisia siteitä, sellaisten henkilökohtaisten siteiden vuoksi, jotka osoittavat läheistä yhteyttä kyseisen henkilön ja hänen asuinpaikkansa välillä.

Jos henkilöllä kuitenkin on ammatillisia siteitä eri paikkaan kuin mihin hänellä on henkilökohtaisia siteitä ja jos hän tästä syystä joutuu säännöllisesti oleskelemaan eri paikoissa osapuolten alueella, hänen katsotaan asuvan pysyvästi paikassa, johon hänellä on henkilökohtaisia siteitä, edellyttäen, että hän palaa sinne säännöllisesti. Viimeksi mainittua ehtoa ei edellytetä, jos henkilö oleskelee osapuolen alueella, koska hänet on lähetetty sinne työhön määräajaksi.

3. Kuljettajien on esitettävä pysyvästä asuinpaikasta todiste asianmukaisella tavalla, kuten henkilöllisyystodistuksellaan tai muulla pätevällä asiakirjalla.

5 artikla

Kuljettajakortin uusiminen

Kun kuljettaja haluaa uusia kuljettajakorttinsa, hänen on jätettävä hakemus sen osapuolen toimivaltaisille viranomaisille, jossa hänellä on pysyvä asuinpaikka, viimeistään 15 työpäivää ennen kortin voimassaoloajan päättymistä.

6 artikla

Kuljettajakortin ja piirturilevyn käyttö

1. Kuljettajien on käytettävä jokaisena ajopäivänä piirturilevyjä tai kuljettajakortteja siitä alkaen, kun he ottavat ajoneuvon haltuunsa. Piirturilevy tai kuljettajakortti poistetaan vasta vuorokautisen työjakson päätyttyä, jollei poistamiseen anneta lupaa muulla tavoin tai jollei se ole tarpeen maatunnuksen syöttämiseksi ajopiirturiin rajanylityksen jälkeen. Piirturilevyä tai kuljettajakorttia ei saa käyttää tarkoitettua kauemmin.

2. Kuljettajien on suojattava piirturilevyt tai kuljettajakortit sopivalla tavalla, eivätkä he saa käyttää likaantuneita tai vahingoittuneita piirturilevyjä tai kuljettajakortteja. Kuljettajan on varmistettava, että käyttöaika huomioon ottaen tarkastajan pyynnöstä tapahtuva tietojen tulostaminen ajopiirturista voidaan suorittaa asianmukaisesti tarkastuksen yhteydessä.

3. Kun kuljettajat eivät ole ajoneuvossa eivätkä siten voi käyttää ajoneuvoon asennettua ajopiirturia, 5 kohdan b alakohdan ii, iii ja iv alakohdassa tarkoitetut ajanjaksot on

a) merkittävä luettavasti ja piirturilevyä likaamatta käsin, automaattisesti tai muulla tavoin piirturilevyyn, jos ajoneuvossa on analoginen ajopiirturi; tai

b) merkittävä kuljettajakorttiin käyttämällä ajopiirturin käsinmerkintämahdollisuutta, jos ajoneuvossa on digitaalinen ajopiirturi, älykäs ajopiirturi 1 tai älykäs ajopiirturi 2.

Osapuolet eivät saa velvoittaa kuljettajia esittämään lomakkeita todisteeksi toiminnastaan silloin, kun he eivät ole ajoneuvossa.

4. Jos digitaalisella ajopiirturilla, älykkäällä ajopiirturilla 1 tai älykkäällä ajopiirturilla 2 varustetussa ajoneuvossa on useampi kuin yksi kuljettaja, kunkin kuljettajan on varmistettava, että hänen kuljettajakorttinsa on asetettu ajopiirturin oikeaan aukkoon.

Jos analogisella ajopiirturilla varustetussa ajoneuvossa on useampi kuin yksi kuljettaja, kuljettajien on tehtävä piirturilevyihin tarvittavat muutokset siten, että asiaankuuluvat tiedot kirjautuvat sen kuljettajan piirturilevylle, joka tosiasiallisesti ajaa ajoneuvoa.

5. Kuljettajien on

a) varmistettava, että piirturilevyn aikamerkinnät tehdään ajoneuvon rekisteröintimaan virallisen ajan mukaan;

b) käytettävä valvontalaitteen katkaisijaa siten, että seuraavat ajanjaksot tulevat kirjatuiksi erikseen ja toisistaan erotettavasti:

i) merkin  alle: ajoaika;

ii) merkin  alle: 'muu työ', jolla tarkoitetaan osassa B olevan 3 jakson 2 artiklan a alakohdassa määriteltyä muuta toimintaa kuin ajamista ja kaikkea samalle tai toiselle työnantajalle tehtävää työtä joko kuljetusalalla tai muulla alalla;

iii) merkin  alle: 'varallaoloaika', siten kuin se on määritelty osassa B olevan 3 jakson 2 artiklan b alakohdassa;

iv) merkin  alle: tauot, lepoajat, vuosiloma tai sairausloma; ja

v) merkin "lautta/juna" alle merkin  lisäksi: osassa B olevan 2 jakson 6 artiklan 12 kohdan mukaisesti laivassa tai junassa pidetty lepoaika.

6. Kunkin analogisella ajopiirturilla varustetun ajoneuvon kuljettajan on syötettävä piirturilevyynsä seuraavat tiedot:

a) sukunimensä ja etunimensä aloittaessaan piirturilevyn käytön;

b) aika ja paikka hänen aloittaessaan ja lopettaessaan piirturilevyn käytön;

c) hänen käytössään olevan ajoneuvon rekisterinumero ennen ensimmäistä piirturilevylle merkittyä matkaa ja sen jälkeen piirturilevyn käytön aikana tapahtuvien ajoneuvon vaihtojen yhteydessä;

d) matkamittarin lukema:

i) ensimmäisen piirturilevylle kirjattavan matkan alussa,

ii) viimeisen piirturilevylle kirjattavan matkan lopussa, ja

iii) jos ajoneuvoa vaihdetaan työpäivän aikana, edellisen kuljettajalle osoitetun ajoneuvon mittarilukema ja seuraavan ajoneuvon mittarilukema;

e) ajoneuvon vaihdon kellonaika; ja

f) niiden maiden tunnukset, joissa hän aloittaa ja lopettaa vuorokautisen työjaksonsa; kuljettajan on myös syötettävä sen maan tai alueen tunnus, johon hän saapuu ylitettyään jäsenvaltion ja Gibraltarin rajan kyseisessä jäsenvaltiossa tai Gibraltarissa tapahtuvan ensimmäisen pysähdyksen alussa. Kyseinen ensimmäinen pysähdys on tehtävä lähimmällä mahdollisella pysähdyspaikalla rajalla tai rajanylityksen jälkeen. Jos rajan ylitys tapahtuu lautalla tai junalla, kuljettajan on syötettävä maan tunnus ajopiirturiin saapumissatamassa tai -asemalla.

7. Kuljettajan on syötettävä digitaaliseen ajopiirturiin niiden maiden tunnukset, joissa hän aloittaa ja lopettaa vuorokautisen työjaksonsa.

Kuljettajan on myös syötettävä sen maan tai alueen tunnus, johon hän saapuu ylitettyään osapuolen, tai unionin tapauksessa jäsenvaltion, rajan, kyseisessä osapuolessa tai unionin tapauksessa kyseisessä jäsenvaltiossa tapahtuvan ensimmäisen pysähdyksen alussa. Kyseinen ensimmäinen pysähdys on tehtävä lähimmällä mahdollisella pysähdyspaikalla rajalla tai rajanylityksen jälkeen. Jos rajan ylitys tapahtuu lautalla tai junalla, kuljettajan on syötettävä maan tunnus ajopiirturiin saapumissatamassa tai -asemalla.

Osapuoli tai unionin tapauksessa jäsenvaltio voi vaatia, että niiden alueella kuljetustoimintoja suorittavien ajoneuvojen kuljettajien on lisättävä maan tunnukseen tarkemmat maantieteelliset erittelyt, edellyttäen, että kumpikin osapuoli on ilmoittanut nämä tarkemmat maantieteelliset erittelyt toiselle osapuolelle.

Kuljettajien ei tarvitse syöttää ensimmäisen alakohdan ensimmäisessä virkkeessä tarkoitettuja tietoja, jos ajopiirturi tallentaa sijaintipaikkaa koskevan tiedon automaattisesti.

7 artikla

Ajopiirturien asianmukainen käyttö

1. Kuljetusyritysten ja kuljettajien on varmistettava digitaalisen ajopiirturin ja kuljettajakortin moitteeton toiminta ja asianmukainen käyttö. Käytettäessä analogista ajopiirturia kuljetusyritysten ja kuljettajien on varmistettava sen moitteeton toiminta ja piirturilevyn asianmukainen käyttö.

2. On kiellettyä väärentää, salata, poistaa tai tuhota piirturilevylle kirjattuja taikka ajopiirturiin tai kuljettajakorttiin tallennettuja tietoja tai ajopiirturista tulostettuja asiakirjoja. Kiellettyä on myös ajopiirturin, piirturilevyn tai kuljettajakortin manipuloiminen siten, että se voi aiheuttaa tietojen ja/tai tulosteiden väärentymisen, poistumisen tai tuhoutumisen. Ajoneuvossa ei saa olla laitetta, jota voidaan käyttää tällaiseen tarkoitukseen.

8 artikla

Varastettu, kadonnut tai viallinen kuljettajakortti

1. Kortin myöntäneen osapuolen viranomaisen on pidettävä rekisteriä myönnetyistä, varastetuista, kadonneista ja viallisista korteista vähintään niiden voimassaoloa vastaavan ajan.

2. Jos kuljettajakortti vahingoittuu tai toimii virheellisesti, kuljettajan on palautettava se sen valtion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa hänellä on pysyvä asuinpaikka. Kuljettajakortin varastamisesta on tehtävä virallinen ilmoitus sen valtion toimivaltaisille viranomaisille, jossa varkaus tapahtui.

3. Kuljettajakortin katoamisesta on tehtävä virallinen ilmoitus sen osapuolen toimivaltaisille viranomaisille, joka on myöntänyt kortin, sekä sen osapuolen toimivaltaisille viranomaisille, jossa kuljettajan pysyvä asuinpaikka on, jos kyseessä ovat eri viranomaiset.

4. Jos kuljettajakortti vahingoittuu, toimii virheellisesti, katoaa tai varastetaan, kuljettajan on seitsemän vuorokauden kuluessa esitettävä hakemus kortin korvaamiseksi sen osapuolen toimivaltaisille viranomaisille, jossa hänellä on pysyvä asuinpaikka.

5. Kuljettaja voi 4 kohdassa vahvistetuissa olosuhteissa jatkaa ajamista ilman kuljettajakorttia enintään 15 vuorokauden ajan tai pidemmän ajan, jos se on tarpeen ajoneuvon toimittamiseksi takaisin niihin toimitiloihin, joista se on peräisin, edellyttäen, että kuljettaja pystyy osoittamaan, ettei hän voinut esittää tai käyttää korttiaan tuona aikana.

9 artikla

Vahingoittunut kuljettajakortti ja piirturilevy

1. Jos tietoja sisältävä piirturilevy tai kuljettajakortti vahingoittuu, kuljettajan on pidettävä vahingoittunut piirturilevy tai kuljettajakortti sen tilalla käytetyn varapiirturilevyn mukana.

2. Jos kuljettajakortti vahingoittuu, toimii virheellisesti tai varastetaan, kuljettajan on

a) matkansa alussa tulostettava yksityiskohtaiset tiedot ajamastaan ajoneuvosta ja merkittävä kyseiseen tulosteeseen

   i) yksityiskohdat, joista kuljettaja voidaan tunnistaa (nimi ja kuljettajakortin tai ajokortin numero), mukaan lukien kuljettajan allekirjoitus; ja

   ii) 6 artiklan 5 kohdan b alakohdan ii, iii ja iv alakohdassa tarkoitetut ajanjaksot; ja

b) matkansa lopussa tulostettava ajopiirturin tallentamat aikatiedot ja kirjattava mahdollinen muu työaika, varallaoloaika ja lepoaika matkan alussa otetun tulosteen jälkeen, ellei ajopiirturi ole kirjannut näitä tietoja, ja merkittävä kyseiseen asiakirjaan yksityiskohdat, joista kuljettaja voidaan tunnistaa (nimi ja kuljettajakortin tai ajokortin numero), mukaan lukien kuljettajan allekirjoitus.

10 artikla

Kuljettajan mukana oleva tietoaineisto

1. Jos kuljettaja ajaa analogisella ajopiirturilla varustettua ajoneuvoa, hänen on valtuutetun valvontaviranomaisen pyynnöstä esitettävä

i) kuluvan vuorokauden ja edeltävien 28 päivän piirturilevyt;

ii) kuljettajakortti, jos hänellä on sellainen; ja

iii) kaikki käsintehdyt merkinnät ja tulosteet kuluvalta vuorokaudelta ja edeltäviltä 28 päivältä.

2. Jos kuljettaja ajaa ajoneuvoa, johon on asennettu digitaalinen ajopiirturi, älykäs ajopiirturi 1 tai älykäs ajopiirturi 2, hänen on valtuutetun valvontaviranomaisen pyynnöstä esitettävä

i) kuljettajan kuljettajakortti;

ii) kaikki käsintehdyt merkinnät ja tulosteet kuluvalta vuorokaudelta ja edeltäviltä 28 päivältä; ja

iii) piirturilevyt ii alakohdassa tarkoitetulta ajankohdalta, jona hän on ajanut analogisella ajopiirturilla varustettua ajoneuvoa.

Edellä olevan 1 kohdan i ja iii alakohdassa ja 2 kohdan ii alakohdassa tarkoitettu 28 päivän määräaika korvataan 31 päivästä joulukuuta 2024 alkaen 56 päivällä.

3. Valtuutettu tarkastaja voi tarkastaa osassa B olevan 2 jakson noudattamisen analysoimalla piirturilevyt, ajopiirturin tai kuljettajakortin kirjaamat näytöllä olevat, tulostetut tai ladatut tiedot taikka, jollei näitä tietoja ole, mitkä tahansa muut todisteasiakirjat, jotka osoittavat sen, että jotakin kyseisen jakson määräystä ei ole noudatettu.

11 artikla

Kuljettajaa koskevat menettelyt laitteen toimiessa virheellisesti

Kun ajopiirturi ei toimi tai toimii virheellisesti, kuljettajan on merkittävä ne tiedot, joista hänet voidaan tunnistaa (nimi ja ajokortin tai kuljettajakortin numero), mukaan lukien allekirjoitus, sekä eri ajankohtia koskevat tiedot, joita ajopiirturi ei enää kirjannut tai tulostanut moitteettomasti

a) piirturilevylle tai piirturilevyille; tai

b) joko piirturilevyyn liitettävälle tai kuljettajakortin mukana pidettävälle väliaikaiselle levylle.

12 artikla

Täytäntöönpanotoimet

1. Osapuolten on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että osassa B olevan 2, 3 ja 4 jakson määräyksiä noudatetaan, erityisesti varmistamalla vuosittain riittävät tienvarsitarkastukset ja tarkastukset yritysten tiloissa, siten, että tarkastetaan laaja ja edustava otos liikkuvia työntekijöitä, kuljettajia, yrityksiä ja ajoneuvoja, jotka kuuluvat kyseisten jaksojen soveltamisalaan.

Osapuolten toimivaltaiset viranomaiset järjestävät tarkastukset siten, että

i) kunakin kalenterivuonna vähintään 3 prosenttia kaikista osassa B olevan 2 jakson soveltamisalaan kuuluvien ajoneuvojen kuljettajien työssäolopäivistä tarkastetaan; ja

ii) vähintään 30 prosenttia kaikista tarkastetuista työssäolopäivistä tarkastetaan tienvarsitarkastuksissa ja vähintään 50 prosenttia yritysten tiloissa.

Tienvarsitarkastuksissa on tarkastettava

i) päivittäiset ja viikoittaiset ajoajat, keskeytykset sekä päivittäiset ja viikoittaiset lepoajat;

ii) edeltävien päivien piirturilevyt, joiden on oltava ajoneuvossa, ja/tai kuljettajakorttiin ja/tai ajopiirturin muistiin ja/tai tarvittaessa tulosteisiin samalta ajanjaksolta tallennetut tiedot; ja

iii) ajopiirturin moitteeton toiminta.

Näiden tarkastusten on kohdistuttava ajoneuvoihin, yrityksiin ja kuljettajiin riippumatta siitä, asuvatko he maassa vai eivät, ja riippumatta matkan lähtöpaikasta tai määränpäästä tai ajopiirturin tyypistä.

Yritysten tiloissa tehtävissä tarkastuksissa on tienvarsitarkastuksissa tehtävien tarkastusten lisäksi tarkastettava

i) viikoittaiset lepoajat ja näiden lepoaikojen väliset ajoajat;

ii) kahta viikkoa koskevat ajorajoitukset;

iii) lyhennetyistä viikoittaisista lepoajoista osassa B olevan 2 jakson 6 artiklan 6 ja 7 kohdan mukaisesti maksettava korvaus; ja

iv) piirturilevyjen ja/tai ajoneuvoyksikön ja kuljettajakortin tietojen ja tulosteiden käyttö ja/tai kuljettajan työajan järjestäminen.

2. Jos toisen osapuolen alueella rekisteröidyn ajoneuvon kuljettajan tarkastus tiellä antaa aiheen olettaa, että on tehty rikkomuksia, joita ei tarkastuksen aikana voida havaita tarpeellisten tietojen puuttumisen vuoksi, osapuolten toimivaltaisten viranomaisten on avustettava toisiaan tilanteen selvittämisessä. Jos osapuolen toimivaltaiset viranomaiset tekevät tätä varten tarkastuksen yrityksen tiloissa, tarkastuksen tulokset on ilmoitettava toisen osapuolen toimivaltaisille viranomaisille.

3. Osapuolten toimivaltaiset viranomaiset järjestävät tienvarsitarkastukset yhteistyössä.

4. Osapuolet ottavat käyttöön yritysten riskiluokitusjärjestelmän, joka perustuu yritysten tekemien lisäyksessä 27-A-1-1 esitettyjen rikkomusten ja lisäyksessä 27-A-1-1 a esitettyyn luetteloon sisältyvien rikkomusten suhteelliseen määrään ja vakavuuteen.

5. Yritykset, joilla on korkea riskiluokitus, tarkastetaan tarkemmin ja useammin kuin muut.

6. Kunkin osapuolen ja unionin tapauksessa kunkin jäsenvaltion on annettava toimivaltaisille viranomaisille mahdollisuus määrätä maanteiden tavaraliikenteen harjoittajalle ja/tai kuljettajalle seuraamus sellaisesta ajoaikoja, taukoja ja lepoaikoja koskevien sovellettavien säännösten rikkomisesta, joka on havaittu sen alueella ja josta ei ole vielä määrätty seuraamusta, vaikka rikkominen olisi tapahtunut toisen osapuolen alueella tai unionin tapauksessa jäsenvaltion tai kolmannen maan alueella.

Lisäys 27-B-4-1

MUKAUTUKSET ANALOGISTEN AJOPIIRTUREIDEN TEKNISIIN ERITELMIIN

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan asetuksen (EU) N:o 165/2014 liite I seuraavasti:

a) korvataan III jakson (Valvontalaitteen rakennevaatimukset) c alakohdan (Tallennuslaitteet) 4.1 kohdassa ilmaisu ”asetuksen 34 artiklan 5 kohdan b alakohdan ii, iii ja iv alakohdassa” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa B olevan 4 jakson 6 artiklan 5 kohdan b alakohdan ii, iii ja iv alakohdassa”;

b) korvataan III jakson (Valvontalaitteen rakennevaatimukset) c alakohdan (Tallennuslaitteet) 4.2 kohdassa ilmaisu ”tämän asetuksen 34 artiklassa” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa B olevan 4 jakson 6 artiklan 5 kohdassa”;

c) korvataan IV jakson (Piirturilevyt) a alajakson (Yleistä) 1 kohdan kolmannessa alakohdassa ilmaisu ”tämän asetuksen 34 artiklassa” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa B olevan 4 jakson 6 artiklan 6 kohdassa”;

d) korvataan V jakson (Valvontalaitteen asennus) 5 kohdan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu ”tässä asetuksessa” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa B olevassa 4 jaksossa ja osassa C olevassa 2 jaksossa”;

e) korvataan V jakson (Valvontalaitteen asennus) 5 kohdan kolmannessa alakohdassa ilmaisu ”Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2007/46/EY liitteen II jaksossa A” ilmaisulla ”ajoneuvojen rakennetta koskevassa konsolidoidussa päätöslauselmassa (R.E.3)” ja ilmaisu ”asetuksen” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa C olevan 2 jakson”;

f) lisätään VI jaksossa (Tarkastukset ja valvonta) ennen 1 kohtaa olevaan tekstiin ilmaisun ”jäsenvaltioiden” jälkeen ilmaisu ”ja Yhdistyneen kuningaskunnan ‚Gibraltarin osalta,”;

g) lisätään VI jakson (Tarkastukset ja valvonta) 1 kohdan (Uusien tai korjattujen laitteiden varmentaminen) toisessa alakohdassa ilmaisun ”jäsenvaltiot” jälkeen ilmaisu ”ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta,” sekä korvataan ilmaisu ”tämän asetuksen” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa B olevan 4 jakson ja osassa C olevan 2 jakson”;

h) lisätään VI jakson (Tarkastukset ja valvonta) 3 kohdan (Määräajoin tehtävät tarkastukset) b alakohtaan ilmaisun ”jäsenvaltiot” jälkeen ilmaisu ”ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta,”.

Lisäys 27-B-4-2

MUKAUTUKSET DIGITAALISTEN AJOPIIRTUREIDEN TEKNISIIN ERITELMIIN

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan asetuksen (ETY) N:o 3821/85 liite I B, mukaan lukien neuvoston asetuksella (EY) N:o 2135/98 ([9]) käyttöön otetut lisäykset, seuraavasti:

1. korvataan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tapauksessa viittaukset jäsenvaltioon viittauksilla osapuoleen, lukuun ottamatta IV alajakson (Ajopiirturikorttien rakennetta ja toimintoja koskevat vaatimukset) 174 kohdassa ja VII alajakson (Korttien myöntäminen) 268 a kohdassa olevia viittauksia;

2. korvataan ilmaisut ”neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3820/85” ja ”asetuksen (EY) N:o 561/2006” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa B olevan 2 jakson”.

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan asetuksen (ETY) N:o 3821/85 liitteessä I B oleva I jakso (Määritelmät) seuraavasti:

3. korvataan u alakohta seuraavasti:

”u) Pyörien renkaiden tehollinen ympärysmitta: Ajoneuvoa liikuttavien pyörien (vetävien pyörien) yhden täyden kierroksen aikana kulkemien matkojen keskiarvo. Matkat on mitattava tavanomaisissa testausolosuhteissa, kuten vaatimuksessa 414 määritetään, ja ne on ilmaistava muodossa: ”l = … mm”. Ajoneuvojen valmistajat voivat näiden matkojen mittaamisen sijaan tehdä teoreettisen laskelman, jossa otetaan huomioon painon jakautuminen akseleille ajoneuvon ollessa kuormaamaton ja normaalissa ajokunnossa (jäähdytysneste, voiteluaineet, polttoaine, työkalut, varapyörä ja kuljettaja). Osapuolten toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät tällaisissa teoreettisissa laskelmissa käytettävät menetelmät, ja ne voidaan tehdä ainoastaan ennen kuin ajopiirturi on aktivoitu;”;

4. korvataan bb alakohdassa ilmaisu ”neuvoston direktiivissä 92/6/ETY” ilmaisulla ”osapuolten sovellettavassa lainsäädännössä”;

5. korvataan ii alakohta seuraavasti:

”Turvavarmennus: yleisiä perusteita käsittelevän sertifiointielimen suorittama toimenpide sen varmentamiseksi, että tutkittava valvontalaite (tai sen osa) tai ajopiirturikortti täyttää ne tietoturvavaatimukset, jotka on määritelty lisäyksessä 10 (Yleiset tietoturvatavoitteet);”;

6. korvataan mm kohdassa viittaus ”neuvoston direktiivin 92/23/ETY” viittauksella ”E-säännön nro 54”;

7. korvataan nn alakohdassa alaviite 17 seuraavasti:

”’Ajoneuvon valmistenumerolla’ tarkoitetaan valmistajan jokaiselle ajoneuvolle erikseen antamaa merkkiyhdistelmää, joka koostuu kahdesta osasta: ensimmäinen osa koostuu enintään kuudesta merkistä (kirjaimia tai numeroita) ja osoittaa ajoneuvon yleiset ominaisuudet, erityisesti tyypin ja mallin, ja toinen osa koostuu kahdeksasta merkistä, joista neljä ensimmäistä voivat olla kirjaimia tai numeroita ja neljä jälkimmäistä pelkästään numeroita, jotka yhdessä ensimmäisen osan merkkien kanssa ilmoittavat selvästi, mikä nimenomainen ajoneuvo on kyseessä.”;

([9]) Neuvoston asetus (EY) N:o 2135/98, annettu 24 päivänä syyskuuta 1998, tieliikenteen valvontalaitteista annetun asetuksen (ETY) N:o 3821/85 sekä asetusten (ETY) N:o 3820/84 ja (ETY) N:o 3821/85 täytäntöönpanosta annetun direktiivin 88/599/ETY muuttamisesta (EYVL L 274, 9.10.1998, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/1998/2135/oj).

8. korvataan rr alakohdan ensimmäinen luetelmakohta seuraavasti:

"— asennettu ainoastaan M1- ja N1-luokan ajoneuvoon ja jota käytetään ainoastaan näiden luokkien ajoneuvoissa siten kuin ne on määritelty ajoneuvojen rakennetta koskevassa konsolidoidussa päätöslauselmassa (R.E.3)".

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan asetuksen (ETY) N:o 3821/85 liitteessä I B oleva II jakso (Valvontalaitteiden yleiset ominaisuudet ja toiminnot) seuraavasti:

9. poistetaan 004 kohdan viimeinen alakohta.

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan asetuksen (ETY) N:o 3821/85 liitteessä I B oleva III jakso (Valvontalaitteiden rakennetta ja toimintoja koskevat vaatimukset) seuraavasti:

10. korvataan 065 kohdassa viittaus "direktiivin 2007/46/EY" viittauksella "ajoneuvojen rakennetta koskevan konsolidoidun päätöslauselman (R.E.3)";

11. korvataan 162 kohdassa viittaus "neuvoston direktiivin 72/245/ETY mukauttamisesta tekniikan kehitykseen annetun komission direktiivin 95/54/EY" viittauksella "E-säännön nro 10".

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan asetuksen (ETY) N:o 3821/85 liitteessä I B oleva IV jakso (Ajopiirturikorttien rakennetta ja toimintoja koskevat vaatimukset) seuraavasti:

12. korvataan 174 kohdassa viittaus "UK: Yhdistynyt kuningaskunta" viittauksella "Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tunnus on GBZ";

13. korvataan 185 kohdassa viittaus "yhteisön alueella" viittauksella "unionin ja Gibraltarin alueella";

14. korvataan 188 kohdassa viittaus "sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta annetun direktiivin 95/54/EY" viittauksella "sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan E-säännön nro 10";

15. poistetaan 189 kohdan viimeinen alakohta.

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan asetuksen (ETY) N:o 3821/85 liitteessä I B oleva V jakso (Valvontalaitteen asennus) seuraavasti:

16. korvataan 250 a kohdassa viittaus "asetuksen (EY) N:o 68/2009" viittauksella "tämän liitteen lisäyksen 12";

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan asetuksen (ETY) N:o 3821/85 liitteessä I B oleva VI jakso (Tarkastukset, määräaikaistarkastukset ja korjaukset) seuraavasti:

17. korvataan johdantokappale seuraavasti:

"Niitä olosuhteita koskevat vaatimukset, joissa sinetit saadaan poistaa ja joihin viitataan Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa C olevan 2 jakson 5 artiklan 5 kohdassa, on määritelty tämän liitteen V luvun 3 kohdassa.";

18. korvataan 1 alajaksossa (Asentajien tai testausasemien hyväksyminen) ilmaisu "tämän asetuksen 12 artiklan 1 kohdan" ilmaisulla "Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa C olevan 2 jakson 5 artiklan 1 kohdan ja 8 artiklan".

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan asetuksen (ETY) N:o 3821/85 liitteessä I B oleva VII jakso (Korttien myöntäminen) seuraavasti:

19. lisätään 268 a kohdassa ilmaisun ”jäsenvaltioiden”, riippumatta siitä, missä se esiintyy, jälkeen ilmaisu ”ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta,”.

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan asetuksen (ETY) N:o 3821/85 liitteessä I B oleva VIII jakso (Valvontalaitteiden ja ajopiirturikorttien tyyppihyväksyntä) seuraavasti:

20. poistetaan 271 kohdasta ilmaisu ”tämän asetuksen 5 artiklan mukaisesti”.

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan asetuksen (ETY) N:o 3821/85 liitteessä I B oleva 1 lisäys (Datatermistö) seuraavasti:

21. korvataan 2.111 kohdassa viittaus ”Direktiivin 92/23/ETY” viittauksella ”E-säännön nro 54”.

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan asetuksen (ETY) N:o 3821/85 liitteen I B lisäys 9 (Tyyppihyväksyntä – luettelo vähimmistä vaadittavista testeistä) seuraavasti:

22. korvataan 2 jakson (Ajoneuvoyksikön toiminnalliset testit) 5.1 alakohdassa viittaus ”direktiivin 95/54/EY” viittauksella ”E-säännön nro 10”;

23. korvataan 3 jakson (Liiketunnistimen toiminnalliset testit) 5.1 alakohdassa viittaus ”direktiivin 95/54/EY” viittauksella ”E-säännön nro 10”.

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan asetuksen (ETY) N:o 3821/85 liitteen I B lisäys 12 (Muunnin M1- ja N1-luokan ajoneuvoja varten) seuraavasti:

24. korvataan 4 jakson (Muuntimen rakennetta ja toimintoja koskevat vaatimukset) 4.5 kohdan (Laitteen toimintaominaisuudet) ADA_023 alakohdassa ilmaisu ”yhteensopivuutta koskevan neuvoston direktiivin 72/245/ETY mukauttamisesta tekniikan kehitykseen annetun komission direktiivin 2006/28/EY” ilmaisulla ”yhteensopivuutta koskevan E-säännön nro 10”;

25. korvataan 7.2 alajaksossa (Toiminnallisuustodistus) olevan taulukon 5.1 kohdassa ilmaisu ”direktiivin 2006/28/EY” ilmaisulla ”E-säännön nro 10”.

Lisäys 27-B-4-3

MUKAUTUKSET ÄLYKKÄÄN AJOPIIRTURIN 1 TEKNISIIN ERITELMIIN

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan täytäntöönpanoasetus (EU) 2016/799, mukaan lukien sen liitteet ja lisäykset, sellaisena kuin sitä sovellettiin elokuun 20 päivään 2023 saakka, seuraavasti:

1. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tapauksessa viittaukset jäsenvaltioon korvataan viittauksilla osapuoleen, lukuun ottamatta 4.1 alajakson 229 kohdassa ja 7 jakson 424 kohdassa olevia viittauksia;

2. korvataan viittaukset asetukseen (ETY) N:o 3820/85" ja asetukseen (EY) N:o 561/2006 viittauksilla Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa B olevaan 2 jaksoon;

3. korvataan viittaukset asetukseen (EU) N:o 165/2014 viittauksilla Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa B olevan 4 jaksoon ja osassa C olevaan 2 jaksoon, lukuun ottamatta 5.3 alajakson 402 kohdassa ja 7 jakson 424 kohdassa olevia viittauksia;

4. korvataan viittaukset direktiiviin (EU) 2015/719 ja neuvoston direktiiviin 96/53/EY viittauksilla Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa C olevaan 1 jaksoon.

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva 1 jakso seuraavasti:

5. korvataan u alakohta seuraavasti:

"u) "pyörän renkaiden tehollisella ympärysmitalla"

ajoneuvoa liikuttavien pyörien (vetävien pyörien) yhden täyden kierroksen aikana kulkemien matkojen keskiarvoa. Matkat on mitattava tavanomaisissa testausolosuhteissa, kuten vaatimuksessa 414 määritetään, ja ne on ilmaistava muodossa: "l = … mm". Ajoneuvojen valmistajat voivat näiden matkojen mittaamisen sijaan tehdä teoreettisen laskelman, jossa otetaan huomioon painon jakautuminen akseleille ajoneuvon ollessa kuormaamaton ja normaalissa ajokunnossa (jäähdytysneste, voiteluaineet, polttoaine, työkalut, varapyörä ja kuljettaja). Osapuolten toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät tällaisissa teoreettisissa laskelmissa käytettävät menetelmät, ja ne voidaan tehdä ainoastaan ennen kuin ajopiirturi on aktivoitu;";

6. korvataan hh alakohdassa ilmaisu "neuvoston direktiivissä 92/6/ETY" ilmaisulla "osapuolten sovellettavassa lainsäädännössä";

7. korvataan uu alakohdassa ilmaisu "direktiivin 92/23/ETY" ilmauksella "E-säännön nro 54";

8. korvataan vv alakohdassa alaviite 9 seuraavasti:

"'Ajoneuvon valmistenumerolla' tarkoitetaan valmistajan jokaiselle ajoneuvolle erikseen antamaa merkkiyhdistelmää, joka koostuu kahdesta osasta: ensimmäinen osa koostuu enintään kuudesta merkistä (kirjaimia tai numeroita) ja osoittaa ajoneuvon yleiset ominaisuudet, erityisesti tyypin ja mallin, ja toinen osa koostuu kahdeksasta merkistä, joista neljä ensimmäistä voivat olla kirjaimia tai numeroita ja neljä jälkimmäistä pelkästään numeroita, jotka yhdessä ensimmäisen osan merkkien kanssa ilmoittavat selvästi, mikä nimenomainen ajoneuvo on kyseessä.";

9. korvataan yy alakohdan ensimmäinen luetelmakohta seuraavasti:

”— asennettu ainoastaan M1- ja N1-luokan ajoneuvoon ja jota käytetään ainoastaan näiden luokkien ajoneuvoissa siten kuin ne on määritelty ajoneuvojen rakennetta koskevassa konsolidoidussa päätöslauselmassa (R.E.3);”;

10. poistetaan aaa alakohta;

11. korvataan ccc alakohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti: ”15 päivää kesäkuuta 2019”.

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva 2 jakso (Valvontalaitteiden yleiset ominaisuudet ja toiminnot) seuraavasti:

12. poistetaan 2.1 alajakson 7 kohdan viimeinen alakohta.

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva 3 jakso (Valvontalaitteiden rakennetta ja toimintoja koskevat vaatimukset) seuraavasti:

13. poistetaan 3.20 alajakson 200 kohdan kolmannen alakohdan toinen virke;

14. korvataan 3.20 alajakson 201 kohta seuraavasti:

”Ajoneuvoyksikkö voi myös olla sellainen, että se kykenee tulostamaan seuraavat tiedot käyttäen asianmukaista, tarkoitukseen varattua sarjaliitäntää, joka on riippumaton valinnaisesta CAN-väyläliitännästä (ISO 11898 -standardi, joka koskee maantieajoneuvoja, digitaalisen tiedon siirtoa ja CAN-verkkoja tiedon siirtämiseksi suurella nopeudella), jotta muut ajoneuvoon asennetut elektroniset yksiköt voivat käsitellä niitä:

— kuluva UTC-päivämäärä ja -aika,

— ajoneuvon nopeus,

— ajoneuvon kulkema kokonaismatka (matkamittari),

— kuljettajan ja apukuljettajan senhetkinen toiminta,

— tieto siitä, onko kuljettajan ja apukuljettajan korttiaukkoon asetettu ajopiirturikorttia, sekä (tarvittaessa) näiden korttien tunnistetiedot (kortin numero ja kortin myöntänyt valtio).

Näiden vähimmäisvaatimusten lisäksi voidaan tulostaa muita tietoja.

Kun ajoneuvon sytytysvirtakytkin on ON-asennossa, laitteen on tulostettava näitä tietoja jatkuvasti sarjaliitäntäporttiin. Kun ajoneuvon sytytysvirtakytkin on OFF-asennossa, ainakin kuljettajan ja/tai apukuljettajan toiminnan tilan muuttumisen ja/tai ajopiirturikortin paikoilleen asettamisen tai poistamisen on saatava aikaan vastaavien tietojen tulostuminen sarjaliitäntäporttiin. Jos tietojen tulostumista on lykätty siksi aikaa, kun ajoneuvon sytytysvirtakytkin on OFF-asennossa, tietojen on oltava käytettävissä, kun ajoneuvon sytytysvirtakytkin on jälleen ON-asennossa.

Kuljettajan suostumus tarvitaan edelleen, jos välitetään henkilötietoja.”.

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva 4 jakso (Ajopiirturikorttien rakennetta ja toimintoja koskevat vaatimukset) seuraavasti:

15. lisätään 4.1 alajakson 229 kohtaan alakohta seuraavasti:

”Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tunnus on GBZ.”;

16. korvataan 237 kohdassa ilmaisu ”asetuksen (EU) N:o 165/2014 26 artiklan 4 kohdassa” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa C olevan 2 jakson 9 artiklan 2 kohdassa”;

17. korvataan tämän liitteen 4 luvun 4.4 alajakson 241 kohdassa ilmaisu ”yhteisön alueella” ilmaisulla ”unionin ja Gibraltarin alueella”;

18. poistetaan 4.5 alajakson 246 kohta.

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva 5 jakso (Valvontalaitteen asennus) seuraavasti:

19. korvataan 5.2 alajakson 397 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”(397) Ainoastaan M1- ja N1-luokkien ajoneuvoissa, joihin on asennettu muunnin tämän liitteen lisäyksen 16 mukaisesti ja joihin ei ole mahdollista sisällyttää kaikkea vaatimuksessa 396 kuvattua tarpeellista tietoa, voidaan käyttää toista lisäkilpeä. Tällaisissa tapauksissa lisäkilvessä on oltava vähintään neljä viimeistä vaatimuksen 396 luetelmakohtaa.”;

20. korvataan 5.3 alakohdan 402 kohdassa ilmaisu ”asetuksen (EU) N:o 165/2014 22 artiklan 3 kohdan” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa C olevan 2 jakson 5 artiklan 3 kohdan”.

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva 6 jakso (Tarkastukset, määräaikaistarkastukset ja korjaukset) seuraavasti:

21. korvataan johdantokappale seuraavasti:

”Niitä olosuhteita koskevat vaatimukset, joissa sinetit voidaan poistaa, on määritelty tämän liitteen 5.3 luvussa.”.

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva 7 jakso (Korttien myöntäminen) seuraavasti:

22. lisätään 424 kohdassa ilmaisun ”jäsenvaltioiden” jälkeen ilmaisu ”ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta,” ja korvataan ilmaisu ”asetuksen (EU) N:o 165/2014 31 artiklan” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa C olevan 2 jakson 13 artiklan”.

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva lisäys 1 (Datahakemisto) seuraavasti:

23. korvataan 2.163 alakohdassa ilmaisu ”direktiivin 92/23 (ETY)” ilmaisulla ”E-säännön nro 54”.

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva lisäys 11 (Yhteiset turvallisuusmekanismit) seuraavasti:

24. kohdassa 9.1.4 (Laitetaso: ajoneuvoyksiköt) ensimmäisessä huomautuksessa alakohdan CSM_78 alla ilmaisu ”asetuksessa (EU) N:o 581/2010” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa B olevan 2 jakson 7 artiklan 5 kohdassa”;

25. kohdassa 9.1.5 (Laitetaso: ajopiirturikortit) huomautuksessa alakohdan CSM_89 alla ilmaisu ”asetuksessa (EU) N:o 581/2010” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa B olevan 2 jakson 7 artiklan 5 kohdassa”.

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva lisäys 12 (Maailmanlaajuiseen satelliittinavigointijärjestelmään (GNSS) perustuva paikantaminen) seuraavasti:

26. poistetaan 1 jakson (Johdanto) toinen alakohta;

27. korvataan 2 jaksossa (GNSS-vastaanottimen eritelmä) oleva ilmaus ”yhteensopiva Galileo- ja EGNOS (European Geostationary Navigation Overlay Service) -ohjelmien tarjoamien palveluiden kanssa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1285/2013 mukaisesti” ilmauksella ”yhteensopiva satelliitteihin perustuvan tarkennusjärjestelmän (SBAS) kanssa”.

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteen I C lisäys 16 (Muunnin M1- ja N1-luokan ajoneuvoja varten) seuraavasti:

28. korvataan 7 jaksossa (Valvontalaitteiden tyyppihyväksyntä muunninta käytettäessä) olevan taulukon 5.1 kohdassa viittaus ”direktiivin 2006/28/EY” viittauksella ”E-säännön nro 10”.

Lisäys 27-B-4-4

MUKAUTUKSET ÄLYKKÄÄN AJOPIIRTURIN 2 TEKNISIIN ERITELMIIN

Tätä jaksoa sovellettaessa mukautetaan täytäntöönpanoasetus (EU) 2016/799, mukaan lukien sen liitteet ja lisäykset, seuraavasti:

Seuraavia mukautuksia sovelletaan koko liitteeseen I C, mukaan lukien sen lisäykset 1–17:

a) Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tapauksessa osalta viittaukset jäsenvaltioon tai jäsenvaltioihin, riippumatta siitä, missä ne esiintyvät, korvataan viittauksilla osapuoleen, lukuun ottamatta 4.1 alajakson 229 kohdassa ja 7 jakson 424 kohdassa olevia viittauksia;

b) korvataan viittaukset asetukseen (EY) N:o 561/2006 ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen N:o 561/2006 viittauksilla Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa B olevaan 2 jaksoon;

c) korvataan viittaukset asetukseen (EU) N:o 165/2014 viittauksilla Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa B olevaan 4 jaksoon ja osassa C olevaan 2 jaksoon, lukuun ottamatta 226 d, 237, 402, 424, ITS_01 ja MIG_025 kohdassa sekä lisäyksessä 14 olevissa 1 jakson ensimmäisessä kohdassa, 2 jakson toisessa kohdassa, 3 jaksossa ja DSC_26 kohdassa olevia viittauksia;

d) korvataan viittaukset direktiiviin (EU) 2015/719 ja neuvoston direktiiviin 96/53/EY viittauksilla Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa C olevaan 1 jaksoon;

e) korvataan viittaukset asetuksen (ETY) N:o 3821/85 liitteeseen I B viittauksilla asetuksen (ETY) N:o 3821/85 liitteeseen I B sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 lisäyksellä 27-B-4-2.

1. Mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva 1 jakso (Määritelmät) seuraavasti:

f) korvataan u alakohta seuraavasti:

”u) ’pyörän renkaiden tehollisella ympärysmitalla’ ajoneuvoa liikuttavien pyörien (vetävien pyörien) yhden täyden kierroksen aikana kulkemien matkojen keskiarvoa. Matkat on mitattava tavanomaisissa testausolosuhteissa, kuten vaatimuksessa 414 määritetään, ja ne on ilmaistava muodossa: ”l = … mm”. Ajoneuvojen valmistajat voivat näiden matkojen mittaamisen sijaan tehdä teoreettisen laskelman, jossa otetaan huomioon painon jakautuminen akseleille ajoneuvon ollessa kuormaamaton ja normaalissa ajokunnossa (jäähdytysneste, voiteluaineet, polttoaine, työkalut, varapyörä ja kuljettaja). Osapuolten toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät tällaisissa teoreettisissa laskelmissa käytettävät menetelmät, ja ne voidaan tehdä ainoastaan ennen kuin ajopiirturi on aktivoitu;”;

g) korvataan hh alakohdassa ilmaisu ”neuvoston direktiivissä 92/6/ETY, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna” ilmaisulla ”osapuolten sovellettavassa lainsäädännössä”;

h) korvataan uu alakohdassa ilmaisu ”direktiivin 92/23/ETY, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna” ilmauksella ”E-säännön nro 54”;

i) korvataan vv alakohdassa oleva alaviite seuraavasti:

”’Ajoneuvon valmistenumerolla’ tarkoitetaan valmistajan jokaiselle ajoneuvolle erikseen antamaa merkkiyhdistelmää, joka koostuu kahdesta osasta: ensimmäinen osa koostuu enintään kuudesta merkistä (kirjaimia tai numeroita) ja osoittaa ajoneuvon yleiset ominaisuudet, erityisesti tyypin ja mallin, ja toinen osa koostuu kahdeksasta merkistä, joista neljä ensimmäistä voivat olla kirjaimia tai numeroita ja neljä jälkimmäistä pelkästään numeroita, jotka yhdessä ensimmäisen osan merkkien kanssa ilmoittavat selvästi, mikä nimenomainen ajoneuvo on kyseessä.”;

j) korvataan yy alakohdan ensimmäinen luetelmakohta seuraavasti:

”— asennettu ainoastaan M1- ja N1-luokan ajoneuvoon ja jota käytetään ainoastaan näiden luokkien ajoneuvoissa siten kuin ne on määritelty ajoneuvojen rakennetta koskevassa konsolidoidussa päätöslauselmassa (R.E.3);”;

k) poistetaan aaa alakohta;

l) korvataan ccc alakohdassa käyttöönottopäivämäärän määritelmä ilmaisulla ”21 päivänä helmikuuta 2024”.

2. Mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva 2 jakso (Valvontalaitteiden yleiset ominaisuudet ja toiminnot) seuraavasti:

m) korvataan 2.1 alajakson 7 kohdan viimeinen alakohta seuraavasti:

”Tämä tehdään Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa C olevan 2 jakson 4 artiklan mukaisesti.”.

3. Mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva 3 jakso (Valvontalaitteiden rakennetta ja toimintoja koskevat vaatimukset) seuraavasti:

n) korvataan 3.20 alajakson 201 kohta seuraavasti:

”Ajoneuvoyksikkö voi myös olla sellainen, että se kykenee tulostamaan seuraavat tiedot käyttäen asianmukaista, tarkoitukseen varattua sarjaliitäntää, joka on riippumaton valinnaisesta CAN-väyläliitännästä (ISO 11898 -standardi, joka koskee maantieajoneuvoja, digitaalisen tiedon siirtoa ja CAN-verkkoja tiedon siirtämiseksi suurella nopeudella), jotta muut ajoneuvoon asennetut elektroniset yksiköt voivat käsitellä niitä:

— kuluva UTC-päivämäärä ja -aika,

— ajoneuvon nopeus,

— ajoneuvon kulkema kokonaismatka (matkamittari),

— kuljettajan ja apukuljettajan senhetkinen toiminta,

— tieto siitä, onko kuljettajan ja apukuljettajan korttiaukkoon asetettu ajopiirturikorttia, sekä (tarvittaessa) näiden korttien tunnistetiedot (kortin numero ja kortin myöntänyt valtio).

Näiden vähimmäisvaatimusten lisäksi voidaan tulostaa muita tietoja.

Kun ajoneuvon sytytysvirtakytkin on ON-asennossa, laitteen on tulostettava näitä tietoja jatkuvasti sarjaliitäntäporttiin. Kun ajoneuvon sytytysvirtakytkin on OFF-asennossa, ainakin kuljettajan ja/tai apukuljettajan toiminnan tilan muuttumisen ja/tai ajopiirturikortin paikoilleen asettamisen tai poistamisen on saatava aikaan vastaavien tietojen tulostuminen sarjaliitäntäporttiin. Jos tietojen tulostumista on lykätty siksi aikaa, kun ajoneuvon sytytysvirtakytkin on OFF-asennossa, tietojen on oltava käytettävissä, kun ajoneuvon sytytysvirtakytkin on jälleen ON-asennossa.

Kuljettajan suostumus tarvitaan edelleen, jos välitetään henkilötietoja.";

o) poistetaan 3.28 jakson 226 d kohdasta ilmaisu "asetuksen (EU) N:o 165/2014 12 artiklan 5 kohdan mukaisesti".

4. Mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva 4 jakso (Ajopiirturikorttien rakennetta ja toimintoja koskevat vaatimukset) seuraavasti:

p) lisätään 4.1 alajakson 229 kohtaan alakohta seuraavasti:

"Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tunnus on GBZ";

q) korvataan 237 kohdassa ilmaisu "Asetuksen (EU) N:o 165/2014 26 artiklan 4 kohdassa" ilmaisulla "Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteessä 27 olevan C osan 2 jakson 9 artiklan 2 kohdassa";

r) korvataan 4.4 alajakson 241 kohdassa ilmaisu "yhteisön alueella" ilmaisulla "unionin ja Gibraltarin alueella".

5. Mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva 5 jakso (Valvontalaitteen asennus) seuraavasti:

s) korvataan 5.2 alajakson 397 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

"(397) Ainoastaan M1- ja N1-luokkien ajoneuvoissa, joihin on asennettu muunnin tämän liitteen lisäyksen 16 mukaisesti ja joihin ei ole mahdollista sisällyttää kaikkea vaatimuksessa 396 kuvattua tarpeellista tietoa, voidaan käyttää toista lisäkilpeä. Tällaisissa tapauksissa lisäkilvessä on oltava vähintään neljä viimeistä vaatimuksen 396 luetelmakohtaa.";

t) korvataan 5.3 alakohdan 402 kohdassa ilmaisu "asetuksen (EU) N:o 165/2014 22 artiklan 3 kohdan" ilmaisulla "Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa C olevan 2 jakson 5 artiklan 3 kohdan".

6. Mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva 6 jakso (Tarkastukset, määräaikaistarkastukset ja korjaukset) seuraavasti:

u) korvataan johdantokappale seuraavasti: "Niitä olosuhteita koskevat vaatimukset, joissa sinetit voidaan poistaa, on määritelty tämän liitteen 5.3 luvussa.".

7. Mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva 7 jakso (Korttien myöntäminen) seuraavasti:

v) lisätään 424 kohdassa ilmaisun ”jäsenvaltioiden” jälkeen ilmaisu ”ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta,” sekä korvataan ilmaisu ”asetuksen (EU) N:o 165/2014 31 artiklan” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa C olevan 2 jakson 13 artiklan”.

8. Mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva lisäys 1 (Datahakemisto) seuraavasti:

w) korvataan 2.163 alakohdassa ilmaisu ”direktiivin 92/23/ETY mukaisesti, EYVL L 129, 31.3.1992, s. 95” ilmaisulla ”E-säännön nro 54 mukaisesti”.

9. Mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva lisäys 11 (Yhteiset turvallisuusmekanismit) seuraavasti:

x) kohdassa 9.1.4 (Laitetaso: ajoneuvoyksiköt) ensimmäisessä huomautuksessa alakohdan CSM_78 alla ilmaisu ”asetuksessa (EU) N:o 581/2010” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa B olevan 2 jakson 7 artiklan 5 kohdassa”;

y) kohdassa 9.1.5 (Laitetaso: ajopiirturikortit) huomautuksessa alakohdan CSM_89 alla ilmaisu ”asetuksessa (EU) N:o 581/2010” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa B olevan 2 jakson 7 artiklan 5 kohdassa”.

10. Mukautetaan komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva lisäys 12 (Maailmanlaajuiseen satelliittinavigointijärjestelmään (GNSS) perustuva paikantaminen) seuraavasti:

z) korvataan 2 jaksossa (GNSS-vastaanottimen perusominaisuudet) oleva ilmaus ”yhteensopiva Galileo- ja EGNOS (European Geostationary Navigation Overlay Service) -ohjelmien tarjoamien palveluiden kanssa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1285/2013 mukaisesti” ilmauksella ”yhteensopiva satelliitteihin perustuvan tarkennusjärjestelmän (SBAS) kanssa”.

11. Mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva lisäys 13 (ITS-rajapinta) seuraavasti:

aa) poistetaan vaatimuksesta ITS_01 ilmaisu ”, jota pyydetään asetuksen (EU) N:o 165/2014 10 ja 11 artiklassa”.

12. Mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva lisäys 14 (Etäyhteystoiminto) seuraavasti:

— poistetaan 1 jakson johdantokappaleesta ilmaus ”asetuksen (EU) N:o 165/2014, jäljempänä ’asetus’, 9 artiklassa edellytetyn”;

— poistetaan 2 jakson toisesta kappaleesta ilmaus ”asetuksen (EU) N:o 165/2014 9 artiklan määritelmän mukaisesti”;

— poistetaan DSC_26 kohdasta ilmaus ”asetuksen (EU) N:o 165/2014 9 artiklan mukaisesti”.

13. Mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva lisäys 15 (Siirtyminen: eri sukupolvien ja versioiden laitteiden rinnakkaisen käytön hallinta) seuraavasti:

bb) korvataan 2.2 alajaksossa ilmaisu ”tämän asetuksen liitteen I C mukaisten” ilmaisulla ”tämän asetuksen liitteen I C, sellaisena kuin se on mukautettuna Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 lisäyksellä 27-B-4-4, mukaisten”;

cc) korvataan 5 alajakson vaatimuksessa MIG_025 ilmaisu ”asetuksen (EU) N:o 165/2014 34 artiklan 7 kohdan” ilmaisulla ”Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen Gibraltaria koskevan sopimuksen liitteen 27 osassa B olevan 4 jakson 6 artiklan 7 kohdan”.

14. Mukautetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/799 liitteessä I C oleva lisäys 16 (Muunnin M1- ja N1-luokan ajoneuvoja varten) seuraavasti:

dd) korvataan 7 jaksossa (Valvontalaitteiden tyyppihyväksyntä muunninta käytettäessä) olevan taulukon 5.1 kohdassa viittaus ”direktiivin 2006/28/EY” viittauksella ”E-säännön nro 10”.

C OSA

VAATIMUKSET TÄMÄN SOPIMUKSEN 281 ARTIKLAN MUKAISESSA TAVAROIDEN KULJETUKSESSA KÄYTETTÄVILLE AJONEUVOILLE

1 JAKSO

PAINOT JA MITAT

1 artikla

Kohde ja periaatteet

Tämän sopimuksen 276 artiklan 1 kohdassa ja 277 artiklassa tarkoitettuihin matkoihin käytettävien ajoneuvojen enimmäispainot ja -mitat vahvistetaan lisäyksessä 27-C-1-1.

2 artikla

Määritelmät

Tässä jaksossa tarkoitetaan:

a) ’moottoriajoneuvolla’ moottorikäyttöistä ajoneuvoa, joka kulkee tiellä omalla voimalla;

b) ’perävaunulla’ tavaran kuljetukseen rakennettua ja varustettua ajoneuvoa, joka on tarkoitettu kytkettäväksi moottoriajoneuvoon, ei kuitenkaan puoliperävaunua;

c) ’puoliperävaunulla’ tavaran kuljetukseen rakennettua ja varustettua ajoneuvoa, joka on tarkoitettu kytkettäväksi moottoriajoneuvoon siten, että osa vaunusta lepää moottoriajoneuvon päällä ja että moottoriajoneuvo kantaa huomattavan osan sekä sen painosta että sen kuorman painosta;

d) ’ajoneuvoyhdistelmällä’ joko

— perävaunuyhdistelmää, joka koostuu moottoriajoneuvosta ja siihen kytketystä perävaunusta; tai

— puoliperävaunuyhdistelmää, joka koostuu moottoriajoneuvosta ja siihen kytketystä puoliperävaunusta;

e) ’lämpöeristetyllä ajoneuvolla’ ajoneuvoa, jonka kiinteät tai irrotettavat korirakenteet on erityisesti varustettu tavaroiden kuljetukseen säädellyssä lämpötilassa ja jonka sivuseinät ovat, eriste mukaan lukien, vähintään 45 millimetriä paksut;

f) ’sallituilla enimmäismitoilla’ ajoneuvon enimmäismittoja;

g) ’sallitulla enimmäispainolla’ kuormatun ajoneuvon enimmäispainoa;

h) ’suurimmalla sallitulla akselipainolla’ kuormatun ajoneuvon suurinta sallittua akseli- tai telipainoa;

i) ’tonnilla’ tonnin massan aiheuttamaa painoa, joka vastaa 9,8:aa kilonewtonia (kN);

j) ’jakamattomalla kuormalla’ kuormaa, jonka jakaminen kahteen tai useampaan kuormaan maantiekuljetusta varten aiheuttaisi kustannuksia tai huomattavan vahinkovaaran ja jota ei sen mittojen tai painojen vuoksi voida kuljettaa moottoriajoneuvolla, perävaunulla, perävaunuyhdistelmällä tai puoliperävaunuyhdistelmällä, joka kaikissa suhteissa vastaa tämän jakson määräyksiä;

k) 'vaihtoehtoisilla polttoaineilla' polttoaineita tai voimanlähteitä, joilla korvataan ainakin osittain fossiilisen öljyn lähteiden käyttö liikenteen energialähteenä ja joilla on mahdollista edistää hiilen poistamista liikenteestä ja parantaa liikenteen alan ympäristötehokkuutta, ja jollaisia ovat seuraavat:

i) kaikentyyppisissä sähkökäyttöisissä ajoneuvoissa käytettävä sähkö;

ii) vety;

iii) maakaasu, mukaan lukien biometaani, kaasumaisessa muodossa (paineistettu maakaasu – CNG) ja nesteytetyssä muodossa (nesteytetty maakaasu – LNG);

iv) nestekaasu (LPG); tai

v) mekaaninen energia ajoneuvon omista varastoista/lähteistä, mukaan lukien hukkalämpö;

l) 'vaihtoehtoista polttoainetta käyttävällä ajoneuvolla' moottoriajoneuvoa, joka saa käyttövoimansa kokonaan tai osittain vaihtoehtoisesta polttoaineesta;

m) 'päästöttömällä ajoneuvolla' raskaita tavarankuljetusajoneuvoja, joissa ei ole polttomoottoria tai joissa on polttomoottori, jonka hiilidioksidipäästöt ovat alle 1 g CO_2/kWh; ja

n) 'intermodaalikuljetuksella' kuljetuksia, joissa kuljetetaan yhtä tai useampaa yhteenlasketulta pituudeltaan enintään 45 jalan mittaista konttia tai vaihtokoria ja joissa rekan, perävaunun, (vetoautollisen tai vetoautottoman) puoliperävaunun, vaihtokorin tai kontin kuljetukseen käytetään kuljetuksen alku- tai loppuosuudella tieliikennettä ja muulla osuudella rautatie-, sisävesi- tai meriliikennettä.

3 artikla

Erikoisluvat

Ajoneuvon ja ajoneuvoyhdistelmän, joka ylittää lisäyksessä 27-C-1-1 vahvistetut enimmäispainot tai -mitat, voidaan sallia liikkuvan vain toimivaltaisen viranomaisen ilman syrjintää myöntämien erikoislupien nojalla tai näiden viranomaisten kanssa tapauskohtaisesti sovittujen syrjimättömien ehtojen perusteella, jos ajoneuvo tai ajoneuvoyhdistelmä kuljettaa tai on tarkoitettu kuljettamaan jakamattomia kuormia.

4 artikla

Paikalliset rajoitukset

Tällä jaksolla ei estetä soveltamasta syrjimättömällä tavalla kunkin osapuolen alueella voimassa olevia tieliikennesäännöksiä, joissa sallitaan ajoneuvon painon ja/tai mittojen rajoittaminen tietyillä teillä tai tiettyjen teihin liittyvien rakennelmien kohdalla.

Tähän sisältyy mahdollisuus asettaa sellaisia paikallisia rajoituksia ajoneuvojen sallituille enimmäismitoille ja/tai -painoille, joita voidaan käyttää määrätyillä alueilla tai määrätyillä teillä, joiden tieinfrastruktuuri ei sovellu pitkille tai raskaille ajoneuvoille; tällaisia ovat esimerkiksi kaupunkien keskustat, pienet kylät tai paikat, joilla on erityistä luontoarvoa.

5 artikla

Ajoneuvojen tai ajoneuvoyhdistelmien takaosaan kiinnitettävät aerodynaamiset laitteet

1. Aerodynaamisilla laitteilla varustetut ajoneuvot tai ajoneuvoyhdistelmät voivat ylittää lisäyksessä 27-C-1-1 olevassa 1.1 kohdassa vahvistetut enimmäispituudet, joten tällaisia laitteita voidaan lisätä ajoneuvojen tai ajoneuvoyhdistelmien takaosaan. Ajoneuvojen tai ajoneuvoyhdistelmien, jotka on varustettu tällaisilla laitteilla, on oltava lisäyksessä 27-C-1-1 olevan 1.5 kohdan mukaisia, eivätkä niiden enimmäispituuksien ylitykset saa johtaa kyseisten ajoneuvojen tai ajoneuvoyhdistelmien kuormatilan pituuden lisääntymiseen.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen aerodynaamisten laitteiden on täytettävä seuraavat toiminnalliset ehdot:

a) olosuhteissa, joissa muiden tielläliikkujien tai kuljettajan turvallisuus on uhattuna, kuljettajan on taitettava ne kokoon, vedettävä ne sisään tai irrotettava ne;

b) jos aerodynaamisten laitteiden ja varusteiden pituus käyttöasennossa on yli 500 mm, niiden on oltava sisäänvedettäviä tai kokoontaitettavia;

c) kun niitä käytetään kaupunkialueiden tieinfrastruktuurissa ja kaupunkien välisessä tieinfrastruktuurissa, on otettava huomioon sellaisten alueiden erityisominaisuudet, joilla nopeusrajoitus on enintään 50 km/h ja joilla on todennäköisemmin liikkeellä loukkaantumiselle erityisen alttiita tienkäyttäjiä; ja

d) ne eivät saa sisäänvedettyinä/taitettuina ylittää sallittua enimmäispituutta yli 20 cm:llä.

6 artikla

Aerodynaamiset ohjaamot

Ajoneuvot tai ajoneuvoyhdistelmät saavat ylittää lisäyksessä 27-C-1-1 olevassa 1.1 kohdassa asetetut enimmäispituudet, edellyttäen, että niiden ohjaamot parantavat aerodynamiikkaa, energiatehokkuutta ja turvallisuutta. Ajoneuvojen tai ajoneuvoyhdistelmien, jotka on varustettu tällaisilla ohjaamoilla, on oltava lisäyksessä 27-C-1-1 olevan 1.5 kohdan mukaisia, eivätkä niiden enimmäispituuksien ylitykset saa johtaa kyseisten ajoneuvojen kuljetuskapasiteetin lisääntymiseen.

7 artikla

Intermodaalikuljetukset

1. Lisäyksessä 27-C-1-1 olevassa 1.1 kohdassa, tapauksen mukaan 6 artiklan edellytyksin, vahvistetut enimmäispituudet ja lisäyksessä 27-C-1-1 olevassa 1.6 kohdassa vahvistetut enimmäisetäisyydet voidaan ylittää 15 cm:llä sellaisten ajoneuvojen tai ajoneuvoyhdistelmien osalta, joissa kuljetetaan pituudeltaan 45 jalan mittaisia kontteja tai pituudeltaan 45 jalan mittaisia vaihtokoreja, tyhjiä tai kuormattuja, edellyttäen, että kyseisen kontin tai vaihtokorin tieliikennekuljetus on osa osapuolen ehtojen mukaisesti järjestettyä intermodaalikuljetusta.

2. Intermodaalikuljetuksissa puoliperävaunuyhdistelmien, joissa on viisi tai kuusi akselia, suurin sallittu paino voidaan ylittää kahdella tonnilla lisäyksessä 27-C-1-1 olevan 2.2.2 kohdan a alakohdassa tarkoitetussa yhdistelmässä ja neljällä tonnilla lisäyksessä 27-C-1-1 olevan 2.2.2 kohdan b alakohdassa tarkoitetussa yhdistelmässä. Näiden ajoneuvojen suurin sallittu paino saa olla enintään 44 tonnia.

8 artikla

Vaatimustenmukaisuustodiste

1. Todisteena tämän jakson vaatimusten noudattamisesta sen soveltamisalaan kuuluvissa ajoneuvoissa on oltava jokin seuraavista todisteista:

a) seuraavien kahden kilven yhdistelmä:

— valmistajan lakisääteinen kilpi, joka on valmistajan ajoneuvoon kiinnittämä kilpi tai merkintä, jossa on tärkeimmät tekniset ominaisuudet, jotka tarvitaan ajoneuvon tunnistamiseen, ja joka antaa toimivaltaisille viranomaisille olennaiset tiedot suurimmista sallituista kuormitetuista massoista; ja

— mittoja koskeva kilpi, joka on kiinnitetty mahdollisuuksien mukaan lakisääteisen kilven viereen ja jossa on seuraavat tiedot:

i) valmistajan nimi;

ii) ajoneuvon valmistenumero;

iii) moottoriajoneuvon, perävaunun tai puoliperävaunun pituus (L);

iv) moottoriajoneuvon, perävaunun tai puoliperävaunun leveys (W); ja

v) tiedot ajoneuvoyhdistelmien pituuden mittaamiseksi:

— etäisyys a moottoriajoneuvon etuosasta kiinnityslaitteen keskelle (vetotappi tai -pöytä); siirrettävän vetopöydän osalta on ilmaistava pienin ja suurin mitta (a_{min} ja a_{max});

— etäisyys b perävaunun kiinnityskohdan keskipisteestä (vetosilmukka perävaunussa ja vetotappi puoliperävaunussa) perävaunun tai puoliperävaunun takaosaan; siirrettävällä kiinnityspisteellä varustetun kiinnityslaitteen osalta on ilmaistava pienin ja suurin mitta (b_{min} ja b_{max});

ajoneuvoyhdistelmän pituus on moottoriajoneuvon ja sen taakse kytketyn perävaunun tai puoliperävaunun pituus, kun niiden pituusakselit ovat samalla suoralla linjalla;

b) yksi kilpi, joka sisältää samat tiedot kuin a alakohdassa tarkoitetut kaksi kilpeä; tai

c) sen osapuolen tai unionin tapauksessa sen jäsenvaltion, jossa ajoneuvo on rekisteröity tai otettu käyttöön, toimivaltaisten viranomaisten antama yhtenäinen asiakirja, joka sisältää samat tiedot kuin a alakohdassa tarkoitetut kaksi kilpeä; asiakirja on säilytettävä helposti tarkastettavassa paikassa, ja se tulee suojata asianmukaisesti.

2. Jos ajoneuvon ominaisuudet eivät enää vastaa vaatimustenmukaisuustodisteeseen merkittyjä ominaisuuksia, osapuolen tai unionin tapauksessa jäsenvaltion, jossa ajoneuvo on rekisteröity tai laskettu liikkeeseen, on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että vaatimustenmukaisuustodistetta muutetaan.

3. Osapuolten on tunnustettava 1 kohdassa tarkoitetut kilvet ja asiakirjat tässä jaksossa määrätyksi todisteeksi siitä, että ajoneuvo on vaatimusten mukainen.

9 artikla

Täytäntöönpano

1. Osapuolten on toteutettava erityistoimenpiteitä niiden liikenteessä olevien ajoneuvojen tai ajoneuvoyhdistelmien tunnistamiseksi, jotka todennäköisesti ylittävät sallitun enimmäispainon ja jotka toimivaltaisten viranomaisten on näin ollen tarkastettava sen varmistamiseksi, että tämän jakson vaatimuksia noudatetaan. Nämä toimenpiteet voidaan toteuttaa tieinfrastruktuureihin sijoitettujen automaattisten järjestelmien tai ajoneuvoon asennettujen punnituslaitteiden avulla. Tällaisten ajoneuvoon asennettavien punnituslaitteiden on oltava tarkkoja ja luotettavia, täysin yhteentoimivia ja yhteensopivia kaikkien ajoneuvotyyppien kanssa.

2. Osapuoli ei saa vaatia ajoneuvoon asennettavien punnituslaitteiden asentamista toisessa osapuolessa rekisteröityihin ajoneuvoihin tai ajoneuvoyhdistelmiin.

3. Kun tähän jaksoon kohdistuvien rikkomusten toteamiseen ja seuraamusten määräämiseen käytetään automaattisia järjestelmiä, näiden on oltava sertifioituja. Jos automaattisia järjestelmiä käytetään yksinomaan tunnistamistarkoituksiin, sertifiointia ei vaadita.

4. Osapuolten on osassa A olevan 14 artiklan mukaisesti varmistettava, että niiden toimivaltaiset viranomaiset vaihtavat tietoja tähän artiklaan liittyvistä rikkomuksista ja seuraamuksista.

Lisäys 27-C-1-1

AJONEUVOJEN ENIMMÄISPAINOT JA -MITAT SEKÄ NIIHIN LIITTYVÄT OMINAISUUDET

1.	Ajoneuvojen sallitut enimmäismitat (metreinä; m)	
1.1	Enimmäispituus:	
	— moottoriajoneuvo	12,00 m
	— perävaunu	12,00 m
	— puoliperävaunuyhdistelmä	16,50 m
	— perävaunuyhdistelmä	18,75 m
1.2	Enimmäisleveys:	
	a) kaikki ajoneuvot lukuun ottamatta b alakohdassa tarkoitettuja ajoneuvoja	2,55 m
	b) lämpöeristettyjen ajoneuvojen korirakenteet tai ajoneuvoilla kuljetettavat lämpöeristetyt kontit tai vaihtokorit	2,60 m
1.3.	Enimmäiskorkeus (kaikki ajoneuvot)	4,00 m
1.4.	Irrotettavat korirakenteet ja standardoidut kuormatilat, kuten kontit, sisältyvät 1.1, 1.2, 1.3, 1.6, 1.7, 1.8 ja 4.4 kohdassa mainittuihin mittoihin	
1.5.	Kaikkien moottoriajoneuvojen ja ajoneuvoyhdistelmien on pystyttävä kääntymään ympyräalueella, jonka ulompi säde on 12,50 m ja sisempi säde 5,30 m	
1.6.	Suurin etäisyys puoliperävaunun vetotapin akselin ja puoliperävaunun takaosan välillä	12,00 m
1.7.	Suurin sallittu pituus mitattuna perävaunuyhdistelmän pituusakselin suuntaisesti ohjaamon takana olevan kuormatilan etummaisesta pisteestä yhdistelmän perävaunun takimmaiseen pisteeseen vähennettynä etäisyydellä vetoajoneuvon takaosasta perävaunun etuosaan	15,65 m
1.8.	Suurin sallittu pituus mitattuna perävaunuyhdistelmän pituusakselin suuntaisesti ohjaamon takana olevan kuormatilan etummaisesta pisteestä yhdistelmän perävaunun takimmaiseen pisteeseen	16,40 m
2.	Ajoneuvojen suurimmat sallitut painot (tonneina)	
2.1	Ajoneuvoyhdistelmien osana olevat ajoneuvot	
2.1.1.	Kaksiakselinen perävaunu	18 tonnia
2.1.2.	Kolmiakselinen perävaunu	24 tonnia
2.2	Ajoneuvoyhdistelmät	
	Kun on kyse ajoneuvoyhdistelmistä, joihin kuuluu vaihtoehtoista polttoainetta käyttäviä tai päästöttömiä ajoneuvoja, tässä jaksossa määrättyjä sallittuja enimmäispainoja nostetaan vaihtoehtoisen polttoaineteknologian tai päästöttömän teknologian lisäpainolla, jonka enimmäismäärä on vastaavasti 1 tonni tai 2 tonnia.	
2.2.1.	Viisi- tai kuusiakseliset perävaunuyhdistelmät	
	a) kaksiakselinen moottoriajoneuvo ja kolmiakselinen perävaunu	40 tonnia
	b) kolmiakselinen moottoriajoneuvo ja kaksi- tai kolmiakselinen perävaunu	40 tonnia

2.2.2. Viisi- tai kuusiakselinen puoliperävaunuyhdistelmä

a) kaksiakselinen moottoriajoneuvo ja kolmiakselinen puoliperävaunu 40 tonnia

b) kolmiakselinen moottoriajoneuvo ja kaksi- tai kolmiakselinen puoliperävaunu 40 tonnia

2.2.3. Kaksiakselisesta moottoriajoneuvosta ja kaksiakselisesta perävaunusta koostuvat neliakseliset perävaunuyhdistelmät 36 tonnia

2.2.4. Kaksiakselisesta moottoriajoneuvosta ja kaksiakselisesta puoliperävaunusta koostuvat neliakseliset puoliperävaunuyhdistelmät, jos puoliperävaunun akseliväli

— on vähintään 1,3 m mutta enintään 1,8 m 36 tonnia

— on yli 1,8 m 36 tonnia

(+ 2 tonnin marginaali, kun ei ylitetä moottoriajoneuvon sallittua enimmäispainoa (18 tonnia) eikä puoliperävaunun telin suurinta sallittua painoa (20 tonnia) ja vetävä akseli on varustettu paripyörillä ja ilmajousituksella tai vastaavalla jousituksella)

2.3 Moottoriajoneuvot

Kun on kyse vaihtoehtoista polttoainetta käyttävistä tai päästöttömistä moottoriajoneuvoista, alajaksossa 2.3.1 ja 2.3.2 asetettuja sallittuja enimmäispainoja nostetaan vaihtoehtoisen polttoaineteknologian tai päästöttömän teknologian lisäpainolla, jonka enimmäismäärä on vastaavasti 1 tonni tai 2 tonnia.

2.3.1. Kaksiakseliset moottoriajoneuvot 18 tonnia

2.3.2. Kolmiakseliset moottoriajoneuvot 25 tonnia (26 tonnia, kun vetävä akseli on varustettu paripyörillä ja ilmajousituksella tai vastaavalla jousituksella, tai kun jokainen vetävä akseli on varustettu paripyörillä ja jokaisen akselin enimmäispaino on korkeintaan 9,5 tonnia)

2.3.3. Neliakseliset moottoriajoneuvot, joissa on kaksi ohjaavaa akselia 32 tonnia, kun vetävä akseli on varustettu paripyörillä ja ilmajousituksella tai vastaavalla jousituksella, tai kun jokainen vetävä akseli on varustettu paripyörillä ja jokaisen akselin enimmäispaino on korkeintaan 9,5 tonnia

3. Ajoneuvojen suurin sallittu akselipaino (tonneina)

3.1. Yksittäiset akselit

Muu kuin vetävä akseli 10 tonnia

3.2. Perävaunujen ja puoliperävaunujen kaksiakseliset telit

Kaksiakselisen telin akselipainojen summa ei saa olla suurempi, jos akselien etäisyys d on

— pienempi kuin 1 m ($d < 1,0$) 11 tonnia

— vähintään 1,0 m mutta pienempi kuin 1,3 m ($1,0 \leq d < 1,3$) 16 tonnia

— vähintään 1,3 m mutta pienempi kuin 1,8 m ($1,3 \leq d < 1,8$) 18 tonnia

— 1,8 m tai suurempi ($1,8 \leq d$) 20 tonnia

3.3. Perävaunujen ja puoliperävaunujen kolmiakseliset telit

Kolmiakselisen telin akselipainojen summa ei saa olla suurempi, jos akselien etäisyys d on

enintään 1,3 m ($d \leq 1,3$) 21 tonnia

suurempi kuin 1,3 m mutta enintään 1,4 m ($1,3 < d \leq 1,4$) 24 tonnia

3.4. Vetävä akseli

Edellä 2.2 ja 2.3 kohdassa tarkoitettujen ajoneuvojen vetävä akseli 11,5 tonnia

3.5. Moottoriajoneuvojen kaksiakseliset telit

Kaksiakselisen telin akselipainojen summa ei saa olla suurempi, jos akselien etäisyys d on

— pienempi kuin 1 m (d < 1,0)	11,5 tonnia
— vähintään 1,0 m mutta pienempi kuin 1,3 m (1,0 ≤ d < 1,3)	16 tonnia
— vähintään 1,3 m mutta pienempi kuin 1,8 m (1,3 ≤ d < 1,8)	18 tonnia (19 tonnia, kun vetävä akseli on varustettu paripyörillä ja ilmajousituksella tai vastaavalla jousituksella tai kun kukin vetävä akseli on varustettu paripyörillä eikä yhdenkään akselin enimmäispaino ylitä 9,5:tä tonnia)

4. Ajoneuvojen muut ominaisuudet

4.1 Kaikki ajoneuvot

Ajoneuvon tai ajoneuvoyhdistelmän vetävän akselin tai vetävien akseleiden akselipaino ei saa olla pienempi kuin 25 prosenttia kuormatun ajoneuvon ja ajoneuvoyhdistelmän kokonaispainosta.

4.2. Perävaunuyhdistelmät

Moottoriajoneuvon taka-akselin ja perävaunun etuakselin välisen etäisyyden täytyy olla vähintään 3,00 m.

4.3. Akselivälin mukaan määräytyvä suurin sallittu paino

Neliakselisen moottoriajoneuvon suurin sallittu paino tonneina ei saa olla suurempi kuin viisi kertaa ajoneuvon etummaisen ja takimmaisen akselin välinen etäisyys metreinä.

4.4. Puoliperävaunut

Vetotapin akselista vaakatasossa mihin tahansa kohtaan puoliperävaunun etupäädyssä mitattu etäisyys saa olla enintään 2,04 m.

2 JAKSO

AJOPIIRTUREITA, KULJETTAJAKORTTEJA JA KORJAAMOKORTTEJA KOSKEVAT VAATIMUKSET

1 artikla

Kohde ja periaatteet

Tässä jaksossa vahvistetaan vaatimukset, jotka koskevat tämän sopimuksen 281 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen ajopiirtureiden asentamista, testausta ja valvontaa tämän liitteen osassa B olevan 2 jakson soveltamisalaan kuuluvien ajoneuvojen osalta.

2 artikla

Määritelmät

1. Tässä jaksossa sovelletaan tämän liitteen osassa B olevan 2 jakson 2 artiklan ja 4 jakson 2 artiklan määritelmiä.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen määritelmien lisäksi tätä jaksoa sovellettaessa tarkoitetaan:

a) ’ajoneuvoyksiköllä’ ajopiirturia, lukuun ottamatta liiketunnistinta ja sen liitäntäkaapeleita; ajoneuvoyksikkö voi koostua joko yhdestä laitteesta tai useista eri puolilla ajoneuvoa olevista laitteista, edellyttäen, että ne täyttävät tämän jakson tietoturvavaatimukset; ajoneuvoyksikön osia ovat muun muassa keskusyksikkö, datamuisti, ajanmittaustoiminto, kaksi älykortin liitäntälaitetta (kuljettajalle ja apukuljettajalle), tulostin, näyttö, liittimet sekä laitteet, joilla käyttäjä voi syöttää tietoja;

b) ’liiketunnistimella’ ajopiirturin osaa, joka tuottaa ajoneuvon nopeutta ja/tai sen kulkemaa matkaa kuvaavan signaalin;

c) ’valvontakortilla’ ajopiirturikorttia, jonka osapuolen viranomaiset myöntävät kansalliselle toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle ja joka yksilöi valvontaelimen ja mahdollisesti tarkastajan sekä mahdollistaa datamuistiin tai kuljettajakortteihin ja mahdollisesti korjaamokortteihin tallennettujen tietojen lukemisen, tulostamisen ja/tai lataamisen;

d) ’korjaamokortilla’ ajopiirturikorttia, jonka osapuolen viranomaiset myöntävät kyseisen osapuolen hyväksymien ajopiirturien valmistajan nimetylle henkilöstölle, asentajalle, ajoneuvovalmistajalle tai korjaamolle ja joka yksilöi kortin haltijan ja mahdollistaa ajopiirtureiden testaamisen, kalibroimisen, aktivoinnin ja/tai niissä olevien tietojen lataamisen;

e) ’aktivoinnilla’ vaihetta, jossa ajopiirturi on täysin toimintavalmis ja toteuttaa kaikki toiminnot, turvallisuustoiminnot mukaan lukien, korjaamokortin avulla;

f) ’kalibroinnilla’ digitaalisen ajopiirturin osalta datamuistiin tallennettujen ajoneuvon parametrien, mukaan lukien ajoneuvon tunnistus ja ajoneuvon ominaisuudet, päivittämistä tai vahvistamista korjaamokortin avulla;

g) ’lataamisella’ digitaalisesta ajopiirturista tai älykkäästä ajopiirturista ajoneuvoyksikön datamuistiin tai ajopiirturikortin muistiin tallennettujen tiedostojen osittaista tai täydellistä kopiointia digitaalisesti allekirjoitettuna edellyttäen, että prosessi ei muuta tai poista mitään tallennettua tietoa;

h) ’virheellä’ digitaalisen ajopiirturin havaitsemaa epänormaalia toimintoa, joka saattaa johtua laitehäiriöstä tai laiteviasta;

i) ’asentamisella’ ajopiirturin asentamista ajoneuvoon;

j) ’määräaikaistarkastuksella’ toimintasarjoja, joilla tarkistetaan, että ajopiirturi toimii asianmukaisesti, että sen asetukset vastaavat ajoneuvon parametrejä ja että ajopiirturiin ei ole liitetty minkäänlaisia manipulointilaitteita;

k) ’korjaamisella’ ajoneuvon liiketunnistimen tai ajoneuvoyksikön korjaamista, joka vaatii sen voimalähteen irti kytkemistä, sen irrottamista ajopiirturin muista osista tai liiketunnistimen tai ajoneuvoyksikön avaamista;

l) ’yhteentoimivuudella’ järjestelmien ja niiden osan muodostavien toimintaprosessien kykyä datanvaihtoon sekä tiedon jakamiseen;

m) ’rajapinnalla’ järjestelmien välistä menetelmäkokonaisuutta, jonka avulla ne voivat liittyä toisiinsa ja olla keskenään vuorovaikutuksessa;

n) ’ajanmittauksella’ UTC-päivämäärän ja -ajan jatkuvaa digitaalista kirjaamista; ja

o) ’TACHOnet-viestijärjestelmällä’ komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2016/68 ([10]) liitteissä I–VII vahvistettujen teknisten eritelmien mukaista viestijärjestelmää.

3 artikla

Asentaminen

1. Edellä 2 kohdassa tarkoitetut ajopiirturit on asennettava ajoneuvoihin

a) kun ajoneuvon suurin sallittu massa, mahdollinen perävaunu tai puoliperävaunu mukaan lukien, on yli 3,5 tonnia; tai

b) 1 päivästä heinäkuuta 2026 alkaen ajoneuvoihin, joiden suurin sallittu massa, mahdollinen perävaunu tai puoliperävaunu mukaan lukien, on yli 2,5 tonnia.

2. Ajopiirturit ovat seuraavat:

a) niiden ajoneuvojen osalta, jotka on otettu ensimmäisen kerran käyttöön ennen 1 päivää toukokuuta 2006, analoginen ajopiirturi;

b) niiden ajoneuvojen osalta, jotka on otettu ensimmäisen kerran käyttöön 1 päivän toukokuuta 2006 ja 30 päivän syyskuuta 2011 välisenä aikana, digitaalisen ajopiirturin ensimmäinen versio;

([10]) Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2016/68, annettu 21 päivänä tammikuuta 2016, sähköisten kuljettajakorttirekistereiden yhteenliittämisen edellyttämistä yhteisistä menettelyistä ja eritelmistä (EUVL L 15, 22.1.2016, s. 51, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/68/oj).

c) niiden ajoneuvojen osalta, jotka on otettu ensimmäisen kerran käyttöön 1 päivän lokakuuta 2011 ja 30 päivän syyskuuta 2012 välisenä aikana, digitaalisen ajopiirturin toinen versio;

d) niiden ajoneuvojen osalta, jotka on otettu ensimmäisen kerran käyttöön 1 päivän lokakuuta 2012 ja 14 päivän kesäkuuta 2019 välisenä aikana, digitaalisen ajopiirturin kolmas versio;

e) niiden ajoneuvojen osalta, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 15 päivästä kesäkuuta 2019 alkaen ja kahden vuoden ajan tämän liitteen osassa B olevan 4 jakson 2 artiklan 2 kohdan h alakohdassa tarkoitettujen yksityiskohtaisten eritelmien voimaantulosta, älykäs ajopiirturi 1; ja

f) niiden ajoneuvojen osalta, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran yli kaksi vuotta tämän liitteen osassa B olevan 4 jakson 2 artiklan 2 kohdan h alakohdassa tarkoitettujen yksityiskohtaisten eritelmien voimaantulon jälkeen, älykäs ajopiirturi 2.

3. Osapuolet voivat myöntää vapautuksen tämän jakson soveltamisesta tämän liitteen osassa B olevan 2 jakson 8 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuille ajoneuvoille.

4. Osapuolet voivat myöntää vapautuksen tämän jakson soveltamisesta kuljetuksiin, joille on myönnetty tämän liitteen osassa B olevan 2 jakson 8 artiklan 4 kohdan mukaisesti poikkeus. Osapuolen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle osapuolelle.

5. Viimeistään kolmen vuoden kuluttua sen vuoden lopusta, jona älykkäitä ajopiirtureita 2 koskevat yksityiskohtaiset tekniset eritelmät ovat tulleet voimaan, 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuihin muun osapuolen kuin rekisteröintiosapuolen alueella toimiviin ajoneuvoihin, jotka on varustettu analogisella ajopiirturilla tai digitaalisella ajopiirturilla, on asennettava älykäs ajopiirturi 2.

6. Viimeistään neljän vuoden kuluttua sen jälkeen, kun älykkäitä ajopiirtureita 2 koskevat yksityiskohtaiset tekniset eritelmät ovat tulleet voimaan, 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuihin muun osapuolen kuin rekisteröintiosapuolen alueella toimiviin ajoneuvoihin, jotka on varustettu älykkäällä ajopiirturilla 1, on asennettava älykäs ajopiirturi 2.

7. Edellä 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettuihin muun osapuolen kuin rekisteröintiosapuolen alueella toimiviin ajoneuvoihin on 1 päivästä heinäkuuta 2026 alkaen asennettava älykäs ajopiirturi 2.

8. Mikään tässä jaksossa ei vaikuta siihen, että tieliikenteen valvontalaitteita koskevia unionin sääntöjä sovelletaan unionin maanteiden tavaraliikenteen harjoittajiin.

4 artikla

Tietosuoja

1. Osapuolten on varmistettava, että tämän jakson yhteydessä tapahtuva henkilötietojen käsittely toteutetaan ainoastaan sen toteamiseksi, että tätä jaksoa noudatetaan.

2. Osapuolten on erityisesti varmistettava, että henkilötietoja suojataan muulta kuin 1 kohdassa nimenomaisesti tarkoitetulta käytöltä, joka koskee seuraavia:

a) maailmanlaajuisen satelliittinavigointijärjestelmän (GNSS) käyttö älykkään ajopiirturin 1 ja älykkään ajopiirturin 2 teknisissä eritelmissä tarkoitettujen olinpaikkaa koskevien tietojen kirjaamiseen;

b) 13 artiklassa tarkoitettu kuljettajakortteja koskevien tietojen sähköinen vaihtaminen ja erityisesti tällaisen tiedon rajatylittävä vaihtaminen kolmansien osapuolten kanssa; ja

c) 15 artiklassa tarkoitettu maanteiden tavaraliikenteen harjoittajien suorittama rekisterien ylläpito.

3. Digitaaliset ajopiirturit on suunniteltava siten, että yksityisyys varmistetaan. Niiden on käsiteltävä vain niitä tietoja, jotka ovat tarpeen 1 kohdassa tarkoitettuihin tarkoituksiin.

4. Ajoneuvojen omistajien, maanteiden tavaraliikenteen harjoittajien ja muiden asianomaisten tahojen on noudatettava henkilötietojen suojaa koskevia asiaankuuluvia säännöksiä.

5 artikla

Asennus ja korjaus

1. Ajopiirturien asennuksen ja korjauksen saa suorittaa ainoastaan sellainen asentaja, korjaamo tai ajoneuvovalmistaja, jonka osapuolen toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet tätä tarkoitusta varten 7 artiklan mukaisesti.

2. Hyväksytyn asentajan, korjaamon tai ajoneuvovalmistajan on sinetöitävä ajopiirturi tarkastettuaan, että se toimii asianmukaisesti, erityisesti siten, että varmistetaan, ettei tallennettuihin tietoihin voida kajota tai ettei niitä voida muuttaa manipulointilaitteella.

3. Hyväksytyn asentajan, korjaamon tai ajoneuvovalmistajan on merkittävä kiinnittämiinsä sinetteihin erityismerkki ja tämän lisäksi syötettävä digitaalisten ajopiirturien, älykkäiden ajopiirtureiden 1 ja älykkäiden ajopiirtureiden 2 osalta sähköiset turvatiedot aitoustarkastusten tekemiseksi. Osapuolten toimivaltaisten viranomaisten on pidettävä rekisteriä näistä merkeistä ja käytetyistä sähköisistä turvatiedoista sekä käytettyjä sähköisiä turvatietoja koskevista tarvittavista tiedoista.

4. Helppopääsyiseen paikkaan kiinnitetyllä, selvästi näkyvällä asennuskilvellä varmennetaan, että ajopiirturi on asennettu tämän jakson vaatimusten mukaisesti.

5. Ajopiirturin osat on sinetöitävä. Kaikki sellaiset kytkennät ajopiirturiin, jotka mahdollisesti ovat alttiita vilpilliselle käsittelylle, mukaan lukien liiketunnistimen ja vaihdelaatikon välinen kytkentä, sekä tarpeen mukaan asennuskilpi, on sinetöitävä.

Sinetin saa poistaa tai rikkoa ainoastaan

— toimivaltaisten viranomaisten 7 artiklan nojalla hyväksymä asentaja tai korjaamo ajopiirturin korjausta, kunnossapitoa tai uudelleenkalibrointia varten taikka asianmukaisesti koulutettu tarkastaja, jolla tarvittaessa on lupa, valvontatarkoituksiin; tai

— ajoneuvon korjaamiseksi tai muuttamiseksi siten, että sillä on vaikutusta sinettiin; tällöin ajoneuvossa on säilytettävä kirjallinen ilmoitus, jossa esitetään päivämäärä ja ajankohta, jolloin sinetti rikottiin, sekä perusteet sinetin poistamiselle.

Hyväksytyn asentajan tai korjaamon on korvattava poistetut tai rikotut sinetit ilman aiheetonta viivytystä ja viimeistään seitsemän päivän kuluttua niiden poistamisesta tai rikkomisesta. Kun sinetit on poistettu tai rikottu tarkastusten suorittamiseksi, valvoja, jolla on sinetöintilaite ja ainutlaatuinen erityismerkki, voi korvata ne ilman aiheetonta viivytystä.

Kun valvoja poistaa sinetin, valvontakortti asetetaan ajopiirturiin siitä hetkestä, kun sinetti on poistettu, tarkastuksen loppuun saakka, myös siinä tapauksessa, että paikalle asetetaan uusi sinetti. Valvoja antaa kirjallisen ilmoituksen, joka sisältää vähintään seuraavat tiedot:

— ajoneuvon valmistenumero;

— valvojan nimi;

— valvontaviranomainen ja valtio;

— valvontakortin numero;

— poistetun sinetin numero;

— sinetin poistamisen päivämäärä ja aika; ja

— uuden sinetin numero, jos valvoja on asettanut uuden sinetin.

Hyväksytyn korjaamon on suoritettava ennen sinettien korvaamista ajopiirturin tarkastus ja kalibrointi, paitsi jos valvoja on poistanut tai rikkonut sinetin tarkastuksen suorittamiseksi ja korvannut sen.

6 artikla

Ajopiirturien tarkastukset

1. Ajopiirturit on tarkastettava säännöllisin väliajoin hyväksytyissä korjaamoissa. Säännöllinen tarkastus on suoritettava vähintään kahden vuoden välein.

2. Edellä olevassa 1 kohdassa tarkoitetuissa tarkastuksissa on tarkastettava ainakin, että

— ajopiirturi on asennettu oikein ja että se soveltuu ajoneuvoon;

— ajopiirturi toimii asianmukaisesti;

— ajopiirturissa on tyyppihyväksyntämerkintä;

— asennuskilpi on kiinnitetty;

— kaikki sinetit ovat koskemattomia ja toimivia;

— ajopiirturiin ei ole kiinnitetty manipulointilaitteita eikä sellaisten käytöstä ole viitteitä; ja

— rengaskoko ja pyörien renkaiden todellinen ympärysmitta.

3. Korjaamon on laadittava tarkastusraportti tapauksista, joissa ajopiirturin toiminnassa ilmenneitä vikoja oli korjattava joko säännöllisen tarkastuksen tai kansallisen toimivaltaisen viranomaisen erityisestä pyynnöstä suoritetun tarkastuksen johdosta. Korjaamoiden on ylläpidettävä luetteloa kaikista laadituista tarkastusraporteista.

4. Tarkastusraportteja on säilytettävä vähintään kahden vuoden ajan raportin laatimispäivämäärästä. Osapuolet päättävät, onko tarkastusraportit syytä säilyttää vai lähettää toimivaltaiselle viranomaiselle kyseisenä aikana. Tapauksissa, joissa korjaamo säilyttää tarkastusraportit, sen on toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä toimitettava tälle kaikki kyseisenä ajanjaksona laaditut tarkastus- ja kalibrointiraportit.

7 artikla

Asentajien, korjaamoiden ja ajoneuvovalmistajien hyväksyntä

1. Osapuolten tai unionin tapauksessa jäsenvaltioiden on hyväksyttävä, tarkastettava säännöllisesti ja sertifioitava asentajat, korjaamot ja ajoneuvovalmistajat, jotka voivat asentaa, tarkastaa, katsastaa ja korjata ajopiirtureita.

2. Kunkin osapuolen tai unionin tapauksessa kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että asentajat, korjaamot ja ajoneuvovalmistajat ovat asiantuntevia ja luotettavia. Tätä tarkoitusta varten niiden on määriteltävä ja julkaistava selkeät kansalliset menettelyt sekä varmistettava, että seuraavia vähimmäisvaatimuksia noudatetaan:

a) henkilökunnalla on asianmukainen koulutus;

b) asiaankuuluvien kokeiden ja tehtävien suorittamiseksi tarvittavat laitteet ovat käytettävissä; ja

c) asentajilla, korjaamoilla ja ajoneuvovalmistajilla on hyvä maine.

3. Hyväksyttyjen asentajien ja korjaamoiden tarkastukset on suoritettava seuraavasti:

a) hyväksyttyjen asentajien ja korjaamoiden käyttämät ajopiirturien käsittelyä koskevat menettelyt on tarkastettava vähintään joka toinen vuosi; tarkastuksissa on erityisesti huomioitava toteutetut turvallisuustoimenpiteet ja korjaamokorttien käsittely; osapuolet tai unionin tapauksessa jäsenvaltiot voivat suorittaa nämä tarkastukset ilman käyntiä paikan päällä; ja

b) hyväksyttyjen asentajien ja korjaamoiden suorittamien kalibrointien, katsastusten ja asennusten valvontaan liittyviä teknisiä tarkastuksia on tehtävä myös ilmoittamatta niistä ennakolta; tällaisia tarkastuksia on tehtävä vuosittain vähintään 10 prosentille hyväksytyistä asentajista ja korjaamoista.

4. Osapuolten ja niiden toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että asentajien tai korjaamoiden ja maanteiden tavaraliikenteen harjoittajien välille ei synny eturistiriitoja. Varsinkin jos on olemassa vakava eturistiriidan riski, on toteutettava erityisiä lisätoimenpiteitä sen varmistamiseksi, että asentaja tai korjaamo noudattaa tämän jakson määräyksiä.

5. Jos asentaja, korjaamo tai ajoneuvovalmistaja ei noudata tämän jakson mukaisia velvollisuuksiaan, osapuolten toimivaltaisten viranomaisten on peruutettava hyväksyntä joko väliaikaisesti tai lopullisesti.

8 artikla

Korjaamokortti

1. Korjaamokortin voimassaoloaika ei saa ylittää yhtä vuotta. Korjaamokorttia uusittaessa toimivaltaisen viranomaisen on varmistettava, että asentaja, korjaamo tai ajoneuvovalmistaja täyttää 7 artiklan 2 kohdassa esitetyt vaatimukset.

2. Toimivaltaisen viranomaisen on uusittava korjaamokortti 15 työpäivän kuluessa pätevän uusimispyynnön ja kaikkien tarvittavien asiakirjojen vastaanottamisesta. Jos korjaamokortti vahingoittuu, toimii virheellisesti, katoaa tai varastetaan, viranomaisen on toimitettava korvaava kortti viiden työpäivän kuluessa tätä koskevan yksityiskohtaisen pyynnön vastaanottamisesta. Toimivaltaisen viranomaisen on pidettävä rekisteriä kadonneista, varastetuista ja viallisista korteista.

3. Jos osapuoli tai unionin tapauksessa jäsenvaltio peruuttaa asentajan, korjaamon tai ajoneuvovalmistajan hyväksynnän 7 artiklan mukaisesti, sen on myös peruutettava sille myönnetyt korjaamokortit.

4. Osapuolten on toteutettava kaikki tarpeelliset toimenpiteet, jotta estetään hyväksytyille asentajille, korjaamoille ja ajoneuvovalmistajille myönnettyjen korjaamokorttien väärentäminen.

9 artikla

Kuljettajakortin myöntäminen

1. Kuljettajakortin myöntää kuljettajan pyynnöstä sen osapuolen toimivaltainen viranomainen, jossa kuljettajalla on pysyvä asuinpaikka. Jos kuljettajakortin myöntävän osapuolen toimivaltaiset viranomaiset epäilevät pysyvää asuinpaikkaa koskevan ilmoituksen oikeellisuutta tai jos tarkoituksena on tehdä tiettyjä erityistarkastuksia, kyseiset viranomaiset voivat pyytää kuljettajalta lisätietoja tai -todisteita.

Tässä artiklassa ’pysyvällä asuinpaikalla’ tarkoitetaan paikkaa, jossa henkilö asuu tavallisesti, toisin sanoen vähintään 185 päivää kunakin kalenterivuonna, henkilökohtaisiin ja ammatillisiin siteisiin liittyvistä syistä tai, jos henkilöllä ei ole ammatillisia siteitä, henkilökohtaisista syistä, jotka johtuvat läheisistä siteistä hänen ja asuinpaikan välillä.

Jos henkilöllä kuitenkin on ammatillisia siteitä eri paikkaan kuin mihin hänellä on henkilökohtaisia siteitä ja jos hän tästä syystä joutuu säännöllisesti oleskelemaan eri paikoissa osapuolten alueella, hänen katsotaan asuvan pysyvästi paikassa, johon hänellä on henkilökohtaisia siteitä, edellyttäen, että hän palaa sinne säännöllisesti. Viimeksi mainittua ehtoa ei edellytetä, jos henkilö oleskelee osapuolen alueella, koska hänet on lähetetty sinne työhön määräajaksi.

2. Kumpikin osapuoli tai unionin tapauksessa kukin jäsenvaltio voi asianmukaisesti perustelluissa ja poikkeuksellisissa tapauksissa myöntää kuljettajakortin, joka on tilapäinen, jota ei voi uusia ja joka on voimassa enintään 185 päivää, kuljettajalle, jolla ei ole pysyvää asuinpaikkaa osapuolen alueella, edellyttäen, että tällainen kuljettaja on työoikeudellisessa suhteessa kortin myöntävän osapuolen alueelle sijoittautuneeseen kuljetusyritykseen ja esittää tarvittaessa kuljettajatodistuksen.

3. Kortin myöntävän osapuolen toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet varmistaakseen, ettei hakijalla vielä ole voimassa olevaa kuljettajakorttia, ja yksilöitävä kuljettajakortti varmistaen, että tiedot ovat näkyvillä ja suojatut.

4. Kuljettajakortin voimassaoloaika ei voi ylittää viittä vuotta.

5. Voimassa olevaa kuljettajakorttia ei voida peruuttaa eikä sen voimassaoloa keskeyttää, jolleivät osapuolen toimivaltaiset viranomaiset totea, että kortti on väärennetty, että kuljettaja käyttää muuta kuin omaa korttiaan tai että kuljettajan hallussa oleva kortti on saatu väärien ilmoitusten ja/tai väärennettyjen asiakirjojen perusteella. Jos edellä mainitut kortin peruuttamis- tai voimassaolon keskeyttämistoimenpiteet toteuttaa muu kuin kortin myöntänyt osapuoli tai unionin tapauksessa muu kuin kortin myöntänyt jäsenvaltio, kyseisen osapuolen on palautettava kortti sen myöntäneen osapuolen tai unionin tapauksessa jäsenvaltion viranomaisille mahdollisimman pian ja ilmoitettava peruuttamisen tai voimassaolon keskeyttämisen syyt. Jos kortin palauttamisen oletetaan kestävän yli kaksi viikkoa, peruuttavan tai voimassaolon keskeyttävän osapuolen tai unionin tapauksessa jäsenvaltion on ilmoitettava kortin myöntäneelle osapuolelle tai unionin tapauksessa jäsenvaltiolle noiden kahden viikon kuluessa peruuttamisen tai voimassaolon keskeyttämisen syyt.

6. Kortin myöntävän osapuolen toimivaltainen viranomainen voi vaatia kuljettajaa korvaamaan kuljettajakortin uudella kuljettajakortilla, jos se on tarpeen asiaankuuluvien teknisten eritelmien noudattamiseksi.

7. Osapuolten on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet kuljettajakorttien väärentämisen estämiseksi.

8. Tämä artikla ei estä osapuolia tai unionin tapauksessa jäsenvaltiota myöntämästä kuljettajakorttia kuljettajalle, jonka pysyvä asuinpaikka on kyseisen osapuolen alueen sellaisessa osassa, johon ei sovelleta tätä liitettä, edellyttäen, että tällaisissa tapauksissa sovelletaan tämän jakson asiaankuuluvia määräyksiä.

10 artikla

Kuljettajakortin uusiminen

1. Jos kuljettajan pysyvä asuinpaikka on uusimisen yhteydessä eri osapuolen kuin sen osapuolen alueella, jossa hänen senhetkinen korttinsa myönnettiin, asuinpaikkaosapuolen viranomaisten, joita pyydetään uusimaan kuljettajakortti, on ilmoitettava aiemman kortin myöntäneille viranomaisille kortin uusimisen syyt.

2. Kun kortin uusimista haetaan sen voimassaoloajan päättymisen lähestyessä, toimivaltaisen viranomaisen on toimitettava uusi kortti ennen vanhan kortin voimassaolon päättymistä, jos hakemus oli lähetetty osassa B olevan 4 jakson 5 artiklassa asetetussa määräajassa.

11 artikla

Varastettu, kadonnut tai viallinen kuljettajakortti

1. Kortin myöntäneen viranomaisen on pidettävä rekisteriä myönnetyistä, varastetuista, kadonneista ja viallisista korteista vähintään niiden voimassaoloa vastaavan ajan.

2. Jos kuljettajakortti vahingoittuu, toimii virheellisesti, katoaa tai varastetaan, kuljettajan pysyvän asuinpaikkaosapuolen viranomainen toimittaa korvaavan kortin kahdeksan työpäivän kuluessa siitä, kun se on vastaanottanut tätä tarkoitusta varten tehdyn perustellun pyynnön.

12 artikla

Kuljettajakorttien vastavuoroinen tunnustaminen

1. Osapuolten on hyväksyttävä vastavuoroisesti toisen osapuolen myöntämät kuljettajakortit.

2. Jos osapuolen myöntämän voimassa olevan kuljettajakortin haltijan pysyvä asuinpaikka on toisen osapuolen alueella ja hän pyytää, että hänen vanha korttinsa vaihdetaan vastaavaan kuljettajakorttiin, vaihdon suorittavan osapuolen tai unionin tapauksessa jäsenvaltion vastuulla on tarkistaa, onko esitetty kortti vielä voimassa.

3. Vaihdon suorittavien osapuolten tai unionin tapauksessa jäsenvaltioiden on palautettava vanha kortti sen myöntäneen osapuolen tai unionin tapauksessa sen myöntäneen jäsenvaltion viranomaisille ja ilmoitettava palautuksen syyt.

4. Kun osapuoli tai unionin tapauksessa jäsenvaltio korvaa tai vaihtaa kuljettajakortin, tämä korvaaminen tai vaihto sekä jokainen muu myöhempi korvaaminen tai vaihto on kirjattava tässä osapuolessa tai unionin tapauksessa tässä jäsenvaltiossa.

13 artikla

Kuljettajakortteja koskevien tietojen vaihtaminen sähköisesti

1. Varmistaakseen, että hakijalla ei vielä ole voimassa olevaa kuljettajakorttia, osapuolten tai unionin tapauksessa jäsenvaltioiden on pidettävä kansallista sähköistä rekisteriä, joka sisältää seuraavat kuljettajakortteja koskevat tiedot vähintään näiden korttien voimassaoloa vastaavan ajan:

— kuljettajan sukunimi ja etunimi;

— kuljettajan syntymäaika ja mahdollisesti syntymäpaikka;

— voimassa olevan ajokortin numero ja maa, jossa ajokortti on myönnetty (soveltuvin osin);

— kuljettajakortin voimassaolo; ja

— kuljettajakortin numero.

2. Osapuolten tai unionin tapauksessa jäsenvaltioiden sähköisten rekisterien on oltava liitetty yhteen ja niihin on oltava pääsy osapuolten koko alueelta TACHOnet-viestijärjestelmän tai sen kanssa yhteensopivan järjestelmän välityksellä. Mikäli käytetään yhteensopivaa järjestelmää, sähköisten tietojen vaihdon toisen osapuolen kanssa on voitava tapahtua TACHOnet-viestijärjestelmän välityksellä.

3. Kuljettajakorttien myöntämisen, korvaamisen ja tarvittaessa uusimisen yhteydessä osapuolten tai unionin tapauksessa jäsenvaltioiden on varmennettava sähköisen tiedonvaihdon avulla, ettei kuljettajalla ole toista voimassa olevaa kuljettajakorttia. Vain sellaisia tietoja vaihdetaan, jotka ovat tarpeellisia kyseisen varmennuksen suorittamiseksi.

4. Tarkastajilla voi olla pääsy sähköisen rekisterin tietoihin, jotta ne voivat valvoa kuljettajakortin voimassaoloa.

14 artikla

Ajopiirturin säädöt

1. Digitaalista ajopiirturia ei saa säätää sellaiseksi, että se kytkeytyy automaattisesti erityiseen toimintakategoriaan, kun ajoneuvon moottori tai sytytysvirta kytketään pois päältä, ellei kuljettaja voi valita asianmukaista toimintakategoriaa manuaalisesti.

2. Ajoneuvoihin saa asentaa vain yhden ajopiirturin, paitsi silloin, kun tehdään kenttäkokeita.

3. Osapuolten on kiellettävä ajopiirturien manipuloimiseksi valmistettujen ja/tai tarkoitettujen laitteiden tuotanto, jakelu, mainonta ja/tai myynti.

15 artikla

Maanteiden tavaraliikenteen harjoittajien vastuu

1. Maanteiden tavaraliikenteen harjoittajat ovat vastuussa sen varmistamisesta, että niiden kuljettajille annetaan asianmukainen koulutus ja ohjeet ajopiirturin, olipa se digitaalinen, analoginen tai älykäs ajopiirturi, moitteettomasta toiminnasta, ja niiden on tehtävä säännöllisiä tarkistuksia varmistaakseen, että kuljettajat käyttävät ajopiirtureita asianmukaisesti, eivätkä ne saa antaa kuljettajilleen mitään suoria tai epäsuoria kannusteita, jotka saattaisivat houkutella heitä käyttämään ajopiirturia väärin.

Maanteiden tavaraliikenteen harjoittajien on annettava riittävä määrä piirturilevyjä analogisella ajopiirturilla varustettujen ajoneuvojen kuljettajille ottaen huomioon, että piirturilevy on luonteeltaan henkilökohtainen, käyttöajan ja sen mahdollisuuden, että vahingoittuneet tai valtuutetun tarkastajan haltuun ottamat piirturilevyt on korvattava. Maanteiden tavaraliikenteen harjoittajat saavat antaa kuljettajille vain hyväksytyn mallisia piirturilevyjä, jotka soveltuvat käytettäviksi ajoneuvoon asennetussa laitteessa.

Maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan on varmistettava, että käyttöaika huomioon ottaen tarkastajan pyynnöstä tapahtuva tietojen tulostaminen ajopiirturista voidaan suorittaa asianmukaisesti tarkastuksen yhteydessä.

2. Maanteiden tavaraliikenteen harjoittajien on säilytettävä piirturilevyjä ja tämän liitteen osassa B olevan 4 jakson 9 artiklan noudattamiseksi tehtyjä tulosteita käytön jälkeen vähintään vuosi aikajärjestyksessä ja luettavassa muodossa ja annettava niistä jäljennös asianomaisille kuljettajille näiden pyynnöstä. Maanteiden tavaraliikenteen harjoittajien on annettava myös jäljennökset kuljettajakortilta ladatuista tiedoista asianomaisille kuljettajille näiden pyynnöstä sekä paperitulosteet näistä jäljennöksistä. Piirturilevyt, tulosteet ja ladatut tiedot on pyynnöstä esitettävä tai luovutettava valtuutetulle tarkastajalle.

3. Maanteiden tavaraliikenteen harjoittajat ovat vastuussa kuljettajiensa tai käytettävissään olevien kuljettajien tekemistä tämän jakson ja tämän liitteen osassa B olevan 4 jakson rikkomisesta. Osapuolet voivat kuitenkin asettaa tämän vastuun edellytykseksi, että maanteiden tavaraliikenteen harjoittaja on rikkonut tämän artiklan 1 kohdan ensimmäistä alakohtaa sekä tämän liitteen osassa B olevan 2 jakson 7 artiklan 1 ja 2 kohtaa.

16 artikla

Maanteiden tavaraliikenteen harjoittajia koskevat menettelyt laitteen toimiessa virheellisesti

1. Jos ajopiirturi hajoaa tai toimii virheellisesti, maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan on annettava se hyväksytyn asentajan tai korjaamon korjattavaksi heti, kun olosuhteet sen sallivat.

2. Jos ajoneuvoa ei voida palauttaa maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan toimitiloihin viikon kuluessa laitteen hajoamisesta tai viallisen toiminnan havaitsemisesta, korjaus on tehtävä matkalla.

3. Osapuolten tai unionin tapauksessa jäsenvaltioiden on valtuutettava toimivaltaiset viranomaiset kieltämään ajoneuvon käyttö, jos hajonnutta laitetta tai virheellistä toimintaa ei ole korjattu 1 ja 2 kohdan mukaisesti, sikäli kuin tämä on asianomaisen osapuolen kansallisen lainsäädännön mukaista.

17 artikla

Ajopiirturikorttien myöntämismenettely

Euroopan komissio toimittaa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille viranomaisille salausaineiston ajopiirturikorttien myöntämiseksi kuljettajille, korjaamoille ja valvontaviranomaisille Euroopan ajopiirturivarmenteiden juurivarmenneviranomaisen varmennepolitiikan ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, varmennepolitiikan mukaisesti.

LIITE 28

SOPIMUKSEN 295 ARTIKLASSA TARKOITETUT TYÖEHDOT

Luettelo 295 artiklassa tarkoitetuista työehdoista:

a) enimmäistyöajat ja vähimmäislepoajat;

b) palkallisen vuosiloman vähimmäiskesto;

c) palkka, mukaan lukien ylityökorvaukset; tätä alakohtaa ei sovelleta täydentäviin työeläkejärjestelmiin;

d) työntekijöiden vuokraamista koskevat ehdot, erityisesti silloin, kun kyseessä on tilapäistyövoimaa välittävien yritysten suorittama työntekijöiden vuokraaminen;

e) työterveys, työturvallisuus ja työhygienia;

f) raskaana olevien naisten ja äskettäin synnyttäneiden naisten sekä lasten ja nuorten työehtoihin sovellettavat suojatoimenpiteet;

g) miesten ja naisten tasa-arvoinen kohtelu sekä muut syrjintäkieltoa koskevat säännökset;

h) työntekijöiden majoitusolosuhteet, kun työnantaja järjestää majoituksen muualla kuin tavanomaisessa työpaikassaan työskenteleville työntekijöille;

i) lisät tai korvaukset, joilla katetaan ammatillisista syistä poissa kotoa työskentelevien työntekijöiden matka-, ruokailu- ja majoituskustannukset.

Edellä olevaa i alakohtaa sovelletaan lähetettyjen työntekijöiden matka-, ruokailu- ja majoituskustannuksiin ainoastaan silloin, kun heidän edellytetään matkustavan tavanomaiselle työpaikalleen ja takaisin alueella, jolle heidät on lähetetty työhön, tai kun työnantaja lähettää työntekijät tilapäisesti kyseiseltä tavanomaiselta työpaikaltaan toiseen työpaikkaan.

LIITE 29

RIITOJEN RATKAISEMISTA KOSKEVA TYÖJÄRJESTYS

I. Määritelmät

1. Tämän sopimuksen kuudetta osaa ja tätä työjärjestystä sovellettaessa tarkoitetaan:

a) ’hallintohenkilöstöllä’ välimiehen kyseessä ollessa henkilöitä, jotka ovat välimiehen ohjauksessa ja valvonnassa, lukuun ottamatta avustajia;

b) ’neuvonantajalla’ henkilöä, jonka osapuoli on palkannut neuvomaan tai avustamaan itseään välimiesmenettelyssä;

c) ’välimiesoikeudella’ tämän sopimuksen 306 artiklan mukaisesti asetettua lainkäyttöelintä;

d) ’välimiehellä’ välimiesoikeuden jäsentä;

e) ’avustajalla’ henkilöä, joka välimiehen toimeksiannon mukaisesti ja tämän ohjauksessa ja valvonnassa suorittaa tutkimuksia tai avustaa välimiestä;

f) ’kantajaosapuolella’ osapuolta, joka pyytää välimiesoikeuden asettamista tämän sopimuksen 306 artiklan mukaisesti;

g) ’kirjaamolla’ ulkopuolista elintä, jolla on asiaankuuluvaa asiantuntemusta ja jonka osapuolet ovat nimenneet antamaan hallinnollista tukea menettelyssä;

h) ’vastaajaosapuolella’ osapuolta, jota syytetään asiaan liittyvien määräysten rikkomisesta; ja

i) ’osapuolen edustajalla’ osapuolen ministeriön, viraston tai muun julkisen elimen nimeämää työntekijää tai henkilöä, joka edustaa osapuolta tähän sopimukseen tai johonkin täydentävään sopimukseen liittyvässä riidassa.

II. Ilmoitukset

2. Kaikki pyynnöt, ilmoitukset, kirjalliset lausumat tai muut asiakirjat, jäljempänä ’ilmoitus’, jotka esittää

a) välimiesoikeus, lähetetään molemmille osapuolille samanaikaisesti;

b) jompikumpi osapuolista ja jotka on osoitettu välimiesoikeudelle, toimitetaan jäljennöksenä samaan aikaan toiselle osapuolelle; ja

c) jompikumpi osapuolista ja jotka on osoitettu toiselle osapuolelle, toimitetaan jäljennöksenä samaan aikaan välimiesoikeudelle tarpeen mukaan.

3. Kaikki tiedoksiannot on tehtävä sähköpostitse tai tarvittaessa muulla televiestintävälineellä, jolla asiakirjan lähettämisestä jää tosite. Jollei toisin todisteta, tällainen ilmoitus katsotaan toimitetuksi sen lähettämispäivänä.

4. Kaikki ilmoitukset on osoitettava Euroopan komission oikeudelliselle yksikölle ja Yhdistyneen kuningaskunnan Foreign, Commonwealth & Development Office -viraston oikeudelliselle neuvonantajalle (Legal Adviser).

5. Pyynnöissä, ilmoituksissa, kirjallisissa lausumissa tai muissa välimiesoikeuden menettelyyn liittyvissä asiakirjoissa olevat vähäiset kirjoitusvirheet voidaan oikaista toimittamalla uusi asiakirja, johon muutokset on merkitty selvästi.

6. Jos asiakirjan toimittamiselle asetettu määräaika päättyy muuna päivänä kuin unionin toimielinten tai Yhdistyneen kuningaskunnan tai Gibraltarin hallinnon työpäivänä, asiakirjan toimittamiselle asetettu määräaika päättyy ensimmäisenä sitä seuraavana työpäivänä.

III. Välitystuomarien nimittäminen

7. Jos välimies valitaan kuudennen osan 306 artiklan mukaisesti arvalla, yhteistyöneuvoston kantajaosapuolta edustava puheenjohtaja ilmoittaa viipymättä vastaajaosapuolta edustavalle puheenjohtajalle arvonnan päivämäärän, kellonajan ja paikan. Vastaajaosapuoli voi halutessaan olla läsnä arvonnan aikana. Arvonta suoritetaan joka tapauksessa paikalla olevan osapuolen tai paikalla olevien osapuolten läsnä ollessa.

8. Kantajaosapuolen puheenjohtaja ilmoittaa kirjallisesti jokaiselle henkilölle, joka on valittu toimimaan välimiehenä, hänen valinnastaan. Kunkin henkilön on vahvistettava molemmille osapuolille viiden päivän kuluessa ilmoituksen toimittamisesta olevansa käytettävissä.

9. Kantajaosapuolta edustava yhteistyöneuvoston puheenjohtaja valitsee 306 artiklan soveltamiseksi arvalla

a) välimiehen niiden henkilöiden joukosta, joita osapuoli on virallisesti ehdottanut välimiehiksi 319 artiklan 1 kohdan a tai b alakohdan mukaisessa alaluettelossaan, tai näiden puuttuessa niiden henkilöiden joukosta, joita toinen osapuoli on virallisesti ehdottanut välimiehiksi omassa alaluettelossaan; ja

b) puheenjohtajan niiden henkilöiden joukosta, joita toinen tai molemmat osapuolet ovat virallisesti ehdottaneet puheenjohtajien alaluetteloon 319 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti.

10. Osapuolet voivat nimetä kirjaamon avustamaan erityisten riitojenratkaisumenettelyjen järjestämisessä ja toteuttamisessa tapauskohtaisten tai yhteistyöneuvoston tämän sopimuksen 326 artiklan nojalla hyväksymien järjestelyjen perusteella.

11. Välimiesten on hyväksyttävä nimityksensä allekirjoittamalla nimityssopimukset. Osapuolten on pyrittävä varmistamaan, että viimeistään siihen mennessä, kun kaikki valitut välimiehet ovat vahvistaneet olevansa käytettävissä, osapuolet ovat sopineet välimiesten ja avustajien palkkioista ja kulukorvauksista sekä laatineet tarvittavat nimityssopimukset, jotta nämä voidaan allekirjoittaa viipymättä. Välimiesten palkkiot ja kulukorvaukset perustuvat WTO:n normeihin. Välimiehen avustajan tai avustajien palkkiot ja kulukorvaukset saavat olla enintään 50 prosenttia kyseisen välimiehen palkkiosta.

IV. Järjestäytymiskokous

12. Jolleivät osapuolet toisin sovi, ne kokoontuvat välimiesoikeuden kanssa seitsemän päivän kuluessa sen asettamisesta määrittääkseen osapuolten tai välimiesoikeuden tarpeellisiksi katsomat asiat, välimiesmenettelyn aikataulu mukaan lukien. Välimiesoikeuden jäsenet ja osapuolten edustajat voivat osallistua tähän kokoukseen minkä tahansa välineen välityksellä, myös puhelin- tai videoyhteyden kautta.

V. Kirjalliset lausumat

13. Kantajaosapuolen on toimitettava kirjallinen lausumansa viimeistään 30 päivän kuluttua välimiesoikeuden asettamispäivästä. Vastaajaosapuolen on toimitettava kirjallinen lausumansa viimeistään 30 päivän kuluttua kantajaosapuolen kirjallisen lausuman toimittamispäivästä.

VI. Välimiesoikeuden toiminta

14. Välimiesoikeuden puheenjohtaja toimii puheenjohtajana kaikissa välimiesoikeuden kokouksissa. Välimiesoikeus voi valtuuttaa puheenjohtajan tekemään hallinnollisia ja menettelytapapäätöksiä.

15. Jollei tämän sopimuksen kuudennessa osassa tai tässä työjärjestyksessä toisin määrätä, välimiesoikeus voi hoitaa tehtäviään mitä tahansa välinettä käyttäen, kuten puhelimitse, videoyhteydellä tai muun sähköisen viestintävälineen välityksellä.

16. Ainoastaan välimiehet voivat osallistua välimiesoikeuden päätöksentekoon, mutta välimiesoikeus voi sallia välimiesten avustajien läsnäolon päätöksenteossa.

17. Ratkaisun, päätöksen ja raportin laatiminen on yksinomaan välimiesoikeuden vastuulla, eikä tätä tehtävää saa siirtää muille.

18. Jos ilmenee menettelyllinen kysymys, jota ei käsitellä tämän sopimuksen kuudennessa osassa tai sen liitteissä, välimiesoikeus voi osapuolia kuultuaan hyväksyä asianmukaisen menettelyn, joka on yhteensopiva kyseisten määräysten kanssa.

19. Kun välimiesoikeus katsoo, että on tarpeen muuttaa jotakin sen välimiesmenettelyyn sovellettavaa, muuta kuin tämän sopimuksen kuudennessa osassa vahvistettua määräaikaa tai tehdä muita menettelyä koskevia tai hallinnollisia mukautuksia, sen on ilmoitettava osapuolille, kirjallisesti niitä kuultuaan, muutoksen tai mukautuksen syistä ja tarvittavasta määräajasta tai mukautuksesta.

VII. Vaihtaminen

20. Jos osapuoli katsoo, että välimies ei täytä liitteen 30 vaatimuksia ja että hänet olisi tästä syystä vaihdettava, kyseisen osapuolen on ilmoitettava asiasta toiselle osapuolelle 15 päivän kuluessa siitä, kun se sai riittävät todisteet väitetystä sääntöjenvastaisuudesta välimiehen osalta.

21. Osapuolten on neuvoteltava asiasta 15 päivän kuluessa 20 kohdassa tarkoitetusta ilmoituksesta. Niiden on ilmoitettava kyseiselle välimiehelle tämän väitetystä sääntöjenvastaisuudesta, ja ne voivat pyytää tätä toteuttamaan toimia ongelman korjaamiseksi. Jos ne niin sopivat, ne voivat myös erottaa välimiehen ja valita uuden välimiehen tämän sopimuksen 306 artiklan mukaisesti.

22. Jos osapuolet eivät pääse yhteisymmärrykseen tarpeesta vaihtaa välimies, joka on muu kuin välimiesoikeuden puheenjohtaja, kumpi tahansa osapuoli voi pyytää siirtämään asian välimiesoikeuden puheenjohtajalle, jonka päätös asiassa on lopullinen.

Jos välimiesoikeuden puheenjohtaja katsoo, että välimies ei täytä liitteen 30 vaatimuksia, uusi välimies valitaan tämän sopimuksen 306 artiklan mukaisesti.

23. Jos osapuolet eivät pääse yhteisymmärrykseen tarpeesta vaihtaa puheenjohtaja, kumpi tahansa osapuoli voi pyytää, että asian käsittely annetaan jollekin tämän sopimuksen 319 artiklan mukaisesti laadittuun puheenjohtajien alaluetteloon sisältyvistä jäljellä olevista henkilöistä. Pyynnön esittävää osapuolta edustava yhteistyöneuvoston puheenjohtaja tai puheenjohtajan valtuuttama henkilö valitsee hänen nimensä arvalla. Valitun henkilön tekemä päätös siitä, onko puheenjohtaja tarpeen vaihtaa, on lopullinen.

Jos kyseinen henkilö katsoo, että puheenjohtaja ei täytä liitteen 30 vaatimuksia, puheenjohtaja valitaan tämän sopimuksen 306 artiklan mukaisesti.

VIII. Kuuleminen

24. Osapuolia ja muita välimiehiä kuultuaan välimiesoikeuden puheenjohtaja ilmoittaa osapuolille istunnon päivämäärän, kellonajan ja paikan säännön 12 mukaisesti määritetyn aikataulun perusteella. Jollei istunto ole yleisöltä suljettu, osapuolen, jonka alueella istunto pidetään, on asetettava kyseiset tiedot julkisesti saataville.

25. Jolleivät osapuolet toisin sovi, kuuleminen pidetään Brysselissä, jos kantajaosapuoli on Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Lontoossa, jos kantajaosapuoli on unioni. Vastaajaosapuoli vastaa kuulemisen logistisesta hallinnoinnista ja siitä aiheutuvista kustannuksista.

26. Välimiesoikeus voi järjestää ylimääräisiä istuntoja, jos osapuolet niin sopivat.

27. Kaikkien välimiesten on oltava läsnä kuulemisen koko keston ajan.

28. Elleivät osapuolet toisin sovi, seuraavat henkilöt voivat osallistua istuntoon riippumatta siitä, onko menettely avoin yleisölle vai ei:

a) osapuolen edustajat;

b) neuvonantajat;

c) avustajat ja hallintohenkilöstö;

d) tulkit, kääntäjät ja välimiesoikeuden kirjurit; ja

e) asiantuntijat, joista välimiesoikeus on päättänyt tämän sopimuksen 318 artiklan nojalla.

29. Kummankin osapuolen on viimeistään viisi päivää ennen kuulemista toimitettava välimiesoikeudelle ja toiselle osapuolelle luettelo niistä henkilöistä, jotka esittävät kuulemisessa suullisia väitteitä tai selvityksiä kyseisen osapuolen puolesta, ja muista edustajista ja neuvonantajista, jotka osallistuvat kuulemiseen.

30. Välimiesoikeus käy kuulemisen seuraavassa esitetyllä tavalla ja varmistaa, että osapuolille annetaan yhtä paljon aikaa esittää väitteensä ja vastaväitteensä:

a) Väite

i) kantajaosapuolen väite; ja

ii) vastaajaosapuolen väite.

b) Vastaväite

i) kantajaosapuolen vastine; ja

ii) vastaajaosapuolen vastaväite.

31. Välimiesoikeus voi esittää kysymyksiä kummalle tahansa osapuolelle missä tahansa istunnon vaiheessa.

32. Välimiesoikeuden on varmistettava, että tallenne kuulemisesta toimitetaan osapuolille mahdollisimman pian kuulemisen jälkeen.

33. Kumpikin osapuoli voi toimittaa täydentävän kirjallisen lausuman kuulemisen aikana esille tulleista asioista kymmenen päivän kuluessa kuulemispäivästä.

IX. Kirjalliset kysymykset

34. Välimiesoikeus voi esittää milloin tahansa menettelyn aikana kirjallisia kysymyksiä toiselle tai kummallekin osapuolelle. Kaikista toiselle osapuolelle esitetyistä kysymyksistä on toimitettava jäljennös toiselle osapuolelle.

35. Kumpikin osapuoli toimittaa toiselle osapuolelle jäljennöksen välimiesoikeuden kysymyksiin antamistaan vastauksesta. Toisella osapuolella on oltava mahdollisuus esittää kirjallisia huomautuksia toisen osapuolen vastauksista viiden päivän kuluessa tällaisen jäljennöksen toimittamisesta.

X. Luottamuksellisuus

36. Kummankin osapuolen ja välimiesoikeuden on kohdeltava luottamuksellisina toisen osapuolen välimiesoikeudelle toimittamia tietoja, jotka kyseinen osapuoli on määritellyt luottamuksellisiksi. Kun osapuoli toimittaa välimiesoikeudelle kirjallisen lausuman, joka sisältää luottamuksellisia tietoja, sen on myös toimitettava 15 päivän kuluessa lausuma, joka ei sisällä luottamuksellisia tietoja ja joka julkistetaan.

37. Mikään tässä työjärjestyksessä ei estä osapuolta julkistamasta yleisölle omaa kantaansa koskevia lausuntoja, kunhan se ei toisen osapuolen toimittamiin tietoihin viitatessaan paljasta toisen osapuolen luottamuksellisiksi luokittelemia tietoja.

38. Välimiesoikeus pitää istunnon asiaankuuluvat osat yksityisinä, kun osapuolen lausuma ja väitteet sisältävät luottamuksellisia tietoja. Osapuolten on huolehdittava siitä, että välimiesoikeuden istunnot säilyvät luottamuksellisina, kun ne järjestetään suljetuin ovin.

XI. Yksipuoliset yhteydet

39. Välimiesoikeus ei saa tavata osapuolta eikä ottaa yhteyttä osapuoleen, jos toinen osapuoli ei ole paikalla.

40. Välimiehet eivät saa keskustella menettelyn kohteena olevaan asiaan liittyvistä seikoista toisen osapuolen eivätkä molempien osapuolten kanssa muiden välimiesten poissa ollessa.

41. Osapuoli ei saa olla missään yhteydessä välimieheen. Osapuolen ja välimieheksi harkitun henkilön väliset yhteydet on rajoitettava kysymyksiin, jotka liittyvät kyseisen henkilön käytettävyyteen ja nimityssopimukseen.

XII. Amicus curiae -lausumat

42. Jolleivät osapuolet toisin sovi viiden päivän kuluessa välimiesoikeuden asettamisesta, välimiesoikeus voi ottaa vastaan oma-aloitteisesti toimitettuja kirjallisia lausumia osapuolen luonnollisilta henkilöiltä tai oikeushenkilöiltä, jotka ovat sijoittautuneet osapuolen alueelle ja jotka ovat osapuolten hallituksista riippumattomia, jäljempänä ’amicus curiae -lausumat’, edellyttäen, että

a) välimiesoikeus vastaanottaa ne kymmenen päivän kuluessa välimiesoikeuden asettamispäivästä;

b) ne ovat lyhyitä, enintään 15 sivua liitteineen rivivälillä kaksi kirjoitettuna;

c) niillä on välitöntä merkitystä välimiesoikeuden tarkasteltavana olevan asian tosiseikkojen ja oikeudellisten kysymysten kannalta;

d) ne sisältävät kuvauksen lausuman antavasta henkilöstä, mukaan lukien luonnollisen henkilön kansalaisuus tai oikeushenkilön sijoittautumispaikka, toiminnan luonne, oikeudellinen asema, yleiset tavoitteet ja rahoituslähde sekä mahdollinen määräysvaltaa käyttävä yhteisö;

e) niihin on sisällytetty kuvaus asianomaisen henkilön välimiesmenettelyyn kohdistuvan intressin luonteesta; ja

f) ne on laadittu säännön 46 tai 47 mukaisesti määritellyllä työkielellä.

43. Amicus curiae -lausumat on toimitettava osapuolille, jotta nämä voivat esittää huomautuksensa. Osapuolet voivat toimittaa huomautuksia välimiesoikeudelle kymmenen päivän kuluessa lausumien toimittamisesta osapuolille.

44. Välimiesoikeuden on lueteltava raportissaan kaikki amicus curiae -lausumat, jotka se on vastaanottanut 42 säännön mukaisesti. Välimiesoikeus ei ole velvollinen käsittelemään raportissaan kyseisissä lausumissa esitettyjä väitteitä. Jos välimiesoikeus käsittelee näitä väitteitä, sen on otettava huomioon myös kaikki osapuolten säännön 43 mukaisesti esittämät huomautukset.

XIII. Kiireelliset tapaukset

45. Jäljempänä tämän sopimuksen 310 artiklassa tarkoitetuissa kiireellisissä asioissa välimiesoikeuden on tarvittaessa mukautettava tässä työjärjestyksessä tarkoitettuja määräaikoja osapuolia kuultuaan. Välimiesoikeus ilmoittaa osapuolille kyseisistä mukautuksista.

XIV. Työkieli ja käännökset

46. Välimiesoikeuden menettelyissä käytetään englannin kieltä.

47. Välimiesoikeuden ratkaisut, raportit ja päätökset laaditaan englanniksi.

48. Jos osapuoli toimittaa muun kuin englanninkielisen asiakirjan, sen on samalla toimitettava siitä käännös omalla kustannuksellaan.

XV. Muut menettelyt

49. Tässä työjärjestyksessä vahvistetut määräajat mukautetaan niihin erityisiin määräaikoihin, jotka koskevat välimiesoikeuden raportin tai ratkaisun antamista tämän sopimuksen 314–317 artiklan nojalla.

LIITE 30

VÄLIMIESTEN KÄYTÄNNESÄÄNNÖT

I. Määritelmät

1. Näissä käytännesäännöissä

a) ’välimiehellä’ tarkoitetaan välimiesoikeuden jäsentä;

b) ’avustajalla’ henkilöä, joka välimiehen toimeksiannon mukaisesti ja tämän ohjauksessa ja valvonnassa suorittaa tutkimuksia tai avustaa välimiestä; ja

c) ’ehdokkaalla’ tarkoitetaan henkilöä, jonka valintaa välimieheksi harkitaan tämän sopimuksen 306 artiklan tai 319 mukaisesti.

II. Pääperiaatteet

2. Ehdokkaiden ja välimiesten on riitojenratkaisujärjestelmän luotettavuuden ja puolueettomuuden säilyttämiseksi

a) tutustuttava näihin menettelysääntöihin;

b) oltava riippumattomia ja puolueettomia;

c) vältettävä suoria ja välillisiä eturistiriitoja;

d) vältettävä käyttäytymästä epäasianmukaisesti ja puolueellisesti ja antamasta vaikutelmaa epäasianmukaisesta käyttäytymisestä tai puolueellisuudesta;

e) noudatettava korkeatasoisia käytösvaatimuksia;

f) oltava ottamatta miltään organisaatiolta tai hallitukselta ohjeita tämän sopimuksen tai sitä täydentävän sopimuksen mukaisesta riitojenratkaisusta; ja

g) varmistettava, että heidän toimintaansa eivät vaikuta oman edun tavoittelu, ulkopuolinen painostus, poliittiset näkökohdat, julkiset vaatimukset, lojaalisuus osapuolelle tai arvostelun pelko.

3. Välimiehet eivät saa suoraan eivätkä välillisesti sitoutua mihinkään velvoitteeseen tai hyväksyä mitään etua, joka jollakin tavalla voisi estää tai voisi näyttää estävän heidän tehtäviensä asianmukaisen hoitamisen.

4. Välimiehet eivät saa käyttää asemaansa välimiesoikeudessa omien henkilökohtaisten etujensa ajamiseen. Välimiesten on vältettävä toimia, jotka voivat antaa vaikutelman siitä, että muilla on erityisasema vaikuttaa heihin.

5. Välimiehet eivät saa antaa aikaisempien tai nykyisten talous-, liike-, ammatti-, perhe- tai sosiaalisten suhteidensa taikka niihin liittyvien velvollisuuksiensa vaikuttaa käytökseensä tai arvostelukykyynsä.

6. Välimiesten on vältettävä sellaisia suhteita tai taloudellisia intressejä, jotka todennäköisesti vaikuttavat heidän puolueettomuuteensa tai joiden voidaan kohtuudella olettaa luovan vaikutelman epäasianmukaisesta käyttäytymisestä tai puolueellisuudesta.

III. Ilmoittamisvelvoitteet

7. Ennen kuin ehdokkaat, joita pyydetään toimimaan välimiehinä, hyväksytään tämän sopimuksen 306 artiklan nojalla, heidän on saatava jäljennös näistä menettelysäännöistä ja ilmoitettava osapuolille kirjallisesti kaikki aiemmat tai nykyiset intressit, suhteet tai seikat, jotka todennäköisesti vaikuttavat heidän riippumattomuuteensa tai puolueettomuuteensa tai joiden voidaan kohtuudella olettaa luovan vaikutelman epäasianmukaisesta käyttäytymisestä tai puolueellisuudesta. Tämän vuoksi ehdokkaiden on kaikin kohtuullisesti toteutettavissa olevin toimin pyrittävä selvittämään tällaiset intressit, suhteet ja seikat.

8. Ilmoitusvelvollisuus on jatkuva velvollisuus, joka edellyttää, että välimiehet toteuttavat aina kohtuullisesti toteutettavissa olevia toimia 7 kohdassa tarkoitettujen intressien, suhteiden tai seikkojen, joita saattaa ilmetä missä tahansa menettelyn vaiheessa, selville saamiseksi, ja ilmoittavat niistä osapuolille kirjallisesti mahdollisimman pian niiden selville saamisen jälkeen.

9. Ehdokkaiden ja välimiesten on ilmoitettava näiden menettelysääntöjen tosiasiallisia tai mahdollisia rikkomisia koskevat seikat osapuolten tarkasteltaviksi.

IV. Välimiesten tehtävät

10. Kun välimiesten nimitys on hyväksytty, heidän on oltava käytettävissä ja heidän on suoritettava tehtävänsä perusteellisesti, nopeasti, oikeudenmukaisesti ja huolellisesti koko menettelyn ajan.

11. Välimiesten on otettava huomioon ainoastaan menettelyssä esiin tulleet kysymykset, jotka ovat välttämättömiä päätöksen tai raportin tekemiseksi. He eivät saa siirtää tätä tehtävää kenellekään muulle henkilölle.

12. Avustajien on noudatettava soveltuvin osin näiden käytännesääntöjen II, III ja VII osassa välimiesten osalta asetettuja velvoitteita. Välimiesten on toteutettava kaikki asianmukaiset toimenpiteet varmistaakseen, että heidän avustajansa ovat tietoisia kyseisistä velvoitteista ja noudattavat niitä.

V. Mahdollisten ehdokkaiden tehtävät

13. Henkilöiden, jotka on sisällytetty tämän sopimuksen 306 tai 319 artiklan nojalla laadittuun luetteloon, on noudatettava tiukkoja käyttäytymisvaatimuksia ja vältettävä epäasianmukaisuutta tai vaikutelmaa siitä. Henkilöiden, jotka on sisällytetty tai jotka on tarkoitus sisällyttää kyseiseen luetteloon, on ilmoitettava osapuolille viipymättä kaikista seikoista, jotka saattavat edellyttää asian tarkastelua.

VI. Entisten välimiesten velvollisuudet

14. Entisten välimiesten on vältettävä toimia, jotka voivat luoda vaikutelman, että he olivat tehtäviään suorittaessaan puolueellisia tai hyötyisivät välimiesoikeuden päätöksestä tai ratkaisusta.

15. Entisten välimiesten on noudatettava näiden menettelysääntöjen VII osassa vahvistettuja velvoitteita.

VII. Luottamuksellisuus

16. Välimiehet eivät saa milloinkaan ilmaista tai käyttää muita kuin julkisia tietoja menettelystä, jota varten heidät on nimetty, tai sen menettelyn aikana saatuja tietoja, jota varten heidät on nimetty, muihin tarkoituksiin kuin menettelyä varten. He eivät etenkään saa ilmaista tai käyttää mitään tällaisia tietoja henkilökohtaisen hyödyn saamiseksi tai hyödyn saamiseksi muille taikka muiden etujen vahingoittamiseksi.

17. Välimiehet eivät saa ilmaista välimiesoikeuden päätöstä tai raporttia tai sen osia ennen niiden julkaisemista tämän sopimuksen 321 artiklan mukaisesti.

18. Välimiehet eivät saa milloinkaan ilmaista välimiesoikeuden päätösneuvottelujen sisältöä eivätkä kenenkään välimiehen näkemystä eivätkä esittää mitään lausumia menettelystä, jota varten heidät on nimitetty, tai menettelyssä käsiteltävistä riidanalaisista seikoista.

VIII. Kulut

19. Välimiesten on pidettävä kirjaa ja annettava lopullinen tilitys menettelyyn käyttämästään ajasta ja kuluistaan sekä tarvittaessa avustajiensa ajasta ja kuluista.

SOSIAALITURVAN YHTEENSOVITTAMISESTA TEHTY PÖYTÄKIRJA

I OSASTO

YLEISET MÄÄRÄYKSET

SSC.1 artikla

Määritelmät

Tässä pöytäkirjassa tarkoitetaan:

a) ’palkkatyöllä’ toimintaa tai vastaavaa tilannetta, jota pidetään palkkatyönä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, sosiaaliturvalainsäädännössä, kun tätä toimintaa harjoitetaan tai vastaava tilanne vallitsee Gibraltarissa; tai jota pidetään palkkatyönä Espanjan kuningaskunnan sosiaaliturvalainsäädännössä, kun tätä toimintaa harjoitetaan tai vastaava tilanne vallitsee Espanjan kuningaskunnassa,

b) ’itsenäisellä ammatinharjoittamisella’ toimintaa tai vastaavaa tilannetta, jota pidetään itsenäisellä ammatinharjoittamisena Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, sosiaaliturvalainsäädännössä, kun tätä toimintaa harjoitetaan tai vastaava tilanne vallitsee Gibraltarissa, tai jota pidetään palkkatyönä Espanjan kuningaskunnan sosiaaliturvalainsäädännössä, kun tätä toimintaa harjoitetaan tai vastaava tilanne vallitsee Espanjan kuningaskunnassa;

c) ’avustetuilla hedelmöityspalveluilla’ kaikkia lääketieteellisiä, kirurgisia tai synnytykseen liittyviä palveluja, joiden tarkoituksena on auttaa henkilöä tulemaan raskaaksi;

d) ’luontoisetuuksilla’

i) III osaston 1 lukua sovellettaessa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti myönnettäviä luontoisetuuksia, joita on tarkoitus toimittaa tai saattaa saataville tai joilla on tarkoitus maksaa suoraan tai korvata sairaanhoitopalvelujen, hoitotuotteiden ja lisäpalvelujen kustannukset;

ii) III osaston 2 lukua sovellettaessa kaikkia i alakohdassa määriteltyjä luontoisetuuksia, jotka liittyvät työtapaturmaan tai ammattitautiin ja joista säädetään Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan työtapaturma- ja ammattitautijärjestelmissä;

e) ’lastenhoitokaudella’ kautta, joka hyvitetään Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan eläkelainsäädännössä tai jonka perusteella eläkkeeseen tulee lisäosa nimenomaan siitä syystä, että henkilö on hoitanut lasta, riippumatta siitä, mitä menetelmää käyttäen kyseiset kaudet lasketaan ja kertyvätkö ne lastenhoidon aikana vai myönnetäänkö ne taannehtivasti;

f) ’virkamiehellä’ henkilöä, jonka katsotaan olevan virkamies tai jota kohdellaan virkamiehenä joko Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, jos hänen työnantajanaan toimivaan hallintoon sovelletaan Yhdistyneen kuningaskunnan Gibraltaria koskevaa lainsäädäntöä, tai Espanjan kuningaskunnassa, jos hänen työnantajanaan toimivaan hallintoon sovelletaan Espanjan kuningaskunnan lainsäädäntöä;

g) ’toimivaltaisella viranomaisella’ Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnassa ministeriä, ministereitä tai muuta vastaavaa viranomaista, joka on vastuussa sosiaaliturvajärjestelmästä koko Espanjan kuningaskunnassa tai osassa sitä tai Gibraltarissa;

h) ’toimivaltaisella laitoksella’

i) laitosta, jossa asianomainen henkilö on vakuutettu hakiessaan etuutta; tai

ii) laitosta, josta asianomaisella henkilöllä on tai olisi oikeus etuuksiin, jos hän tai hänen yksi tai useampi perheenjäsenensä asuisi joko Espanjan kuningaskunnassa, jos laitos sijaitsee Espanjan kuningaskunnassa, tai Gibraltarissa, jos laitos sijaitsee Gibraltarissa; tai

iii) Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisen viranomaisen ilmoittamaa laitosta tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisen viranomaisen ilmoittamaa laitosta sen mukaan, kumpi on kyseessä; tai

iv) järjestelmässä, jossa on kysymys työnantajan velvoitteista SSC.4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin etuuksiin nähden, joko työnantajaa tai asianomaista vakuuttajaa, tai jos sellaista ei ole, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisen viranomaisen tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisen viranomaisen ilmoittamaa elintä tai viranomaista;

i) ’kuolemantapauksen johdosta myönnettävällä avustuksella’ kuolemantapauksen yhteydessä maksettavia kertasuorituksia, lukuun ottamatta v kohdassa tarkoitettuja kertasuoritteisia etuuksia;

j) ’perhe-etuudella’ luontois- tai rahaetuuksia, jotka on tarkoitettu korvaamaan perheestä aiheutuvia kustannuksia, lukuun ottamatta liitteessä SSC-1 mainittuja elatustukia sekä erityisiä synnytys- ja adoptioavustuksia;

k) ’rajatyöntekijällä’ tämän sopimuksen 291 artiklan 2 ja 3 kohdan määritelmän mukaista henkilöä;

l) ’kotiasemalla’ paikkaa, jossa miehistön jäsen tavallisesti aloittaa ja lopettaa työjakson tai peräkkäisten työjaksojen sarjan ja jossa lentotoiminnan harjoittaja / lentoyhtiö ei tavallisesti vastaa hänen majoituksestaan;

m) ’laitoksella’ Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan elintä tai viranomaista, joka on vastuussa koko lainsäädännön tai sen osan soveltamisesta;

n) ’asuinpaikan laitoksella’ laitosta, joka on toimivaltainen antamaan etuuksia paikassa, jossa asianomainen henkilö asuu, ja ’oleskelupaikan laitoksella’ laitosta, joka on toimivaltainen antamaan etuuksia paikassa, jossa asianomainen henkilö oleskelee, tämän laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaisesti, tai jos tällaista laitosta ei ole, laitosta, jonka asianomainen toimivaltainen viranomainen nimeää;

o) ’vakuutetulla’ III osaston 1 ja 3 luvussa tarkoitettujen sosiaaliturvan alojen osalta henkilöä, joka täyttää Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä asetetut edellytykset, sen mukaan, kumpi on II osaston nojalla toimivaltainen, oikeuden saamiseksi etuuksiin, ottaen huomioon tämän pöytäkirjan säännökset;

p) ’lainsäädännöllä’ Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan lakeja, asetuksia, määräyksiä sekä muita täytäntöönpanotoimenpiteitä, jotka liittyvät SSC.4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin sosiaaliturvan aloihin, pois lukien muut sopimusehdot, joiden tarkoitus ei ole panna täytäntöön vakuutusvelvoitetta, joka johtuu tässä alakohdassa tarkoitetuista laeista ja asetuksista, tai joista ei ole viranomaisten päätöksellä tullut pakottavia tai soveltamisalaltaan laajennettuja, edellyttäen, että Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunta sen mukaan, kumpaa asia koskee, tekee asiasta ilmoituksen, joka annetaan tiedoksi henkilöiden liikkuvuuden erityiskomitealle; Euroopan unioni julkaisee muutokset *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*;

q) ’pitkäaikaishoitoon liittyvällä etuudella’ luontois- tai rahaetuutta, jonka tarkoituksena on vastata sellaisen henkilön hoitotarpeisiin, joka tarvitsee vamman vuoksi huomattavaa apua, mukaan lukien muun muassa toisen henkilön tai toisten henkilöiden antama apu pitkäaikaisessa päivittäisessä toiminnassa henkilökohtaisen itsenäisyyden tukemiseksi; tähän sisältyvät etuudet, jotka myönnetään samaa tarkoitusta varten tällaista apua antavalle henkilölle;

r) ’perheenjäsenellä’

i) A) henkilöä, joka määritellään tai tunnustetaan perheenjäseneksi tai katsotaan talouteen kuuluvaksi jäseneksi lainsäädännössä, jonka perusteella etuuksia annetaan;

B) III osaston 1 luvun mukaisten luontoisetuuksien osalta henkilöä, joka määritellään tai tunnustetaan perheenjäseneksi tai katsotaan talouteen kuuluvaksi jäseneksi Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännössä, jos henkilö asuu Gibraltarissa, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä, jos henkilö asuu Espanjan kuningaskunnassa;

ii) jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännössä tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä , sen mukaan, kumpaa i alakohdan nojalla sovelletaan, ei erotella perheenjäseniä muista henkilöistä, joihin kyseistä lainsäädäntöä sovelletaan, perheenjäseninä pidetään puolisoa, alaikäisiä lapsia sekä täysi-ikäisiä, huollettavana olevia lapsia;

iii) jos i ja ii alakohdan nojalla sovellettavassa lainsäädännössä perheenjäsenenä tai talouteen kuuluvana jäsenenä pidetään ainoastaan vakuutetun tai eläkkeensaajan kanssa samassa taloudessa asuvaa henkilöä, kyseinen ehto katsotaan täytetyksi, jos kyseinen henkilö on pääasiassa vakuutetun tai eläkkeensaajan huollettavana;

s) ’eläkkeensaajalla’ henkilöä, joka saa lakisääteistä vanhuus-, työkyvyttömyys- tai perhe-eläke-etuutta Yhdistyneestä kuningaskunnasta, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnasta Gibraltarissa tai Espanjan kuningaskunnassa harjoitetun palkatun tai itsenäisen ammatinharjoittamisen jälkeen;

t) ’työskentelykaudella’ tai ’itsenäisen ammatinharjoittamisen kaudella’ kausia, jotka on sellaisiksi määritelty tai tunnustettu siinä lainsäädännössä, jonka mukaan ne ovat täyttyneet, ja kaikkia sellaisina käsiteltäviä kausia, jos niiden katsotaan kyseisen lainsäädännön mukaan vastaavan työskentelykausia tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausia;

u) ’vakuutuskaudella’ maksukausia, työskentelykausia tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausia, jotka on määritelty tai tunnustettu vakuutuskausiksi siinä lainsäädännössä, jonka mukaan ne ovat täyttyneet tai ne katsotaan täyttyneiksi, ja kaikkia sellaisina käsiteltäviä kausia, jos niiden katsotaan kyseisessä lainsäädännössä vastaavan vakuutuskausia;

v) ’eläkkeellä’ eläkkeiden lisäksi niiden sijasta maksettavia kertasuoritteisia etuuksia ja maksujen palauttamisen muodossa annettavia rahasuorituksia sekä, jollei III osaston määräyksistä muuta johdu, nykyarvoon muuntavia korotuksia tai lisäavustuksia;

w) ’varhaiseläke-etuudella’ rahaetuuksia, työttömyysetuudet ja varhennetut vanhuusetuudet pois lukien, joita myönnetään tietystä iästä lähtien työskentelyään vähentäneelle tai sen lopettaneelle tai keskeyttäneelle työntekijälle siihen ikään asti, jolloin hän voi saada vanhuuseläkettä tai varhennettua vanhuuseläkettä, ja joiden saaminen ei edellytä Espanjan kuningaskunnan tai Gibraltarin työvoimaviranomaisten käytettävänä olemista, sen mukaan, kumpi on toimivaltainen; ’varhennetulla vanhuusetuudella’ etuutta, joka maksetaan ennen eläkeoikeuden saamiseksi tavanomaisesti edellytettävän iän saavuttamista ja jota tämän iän saavuttamisen jälkeen maksetaan edelleen tai joka korvataan toisella vanhuusetuudella;

x) ’kotipaikalla tai liiketoimintapaikalla’ kotipaikkaa tai liiketoimintapaikkaa, jossa yrityksen olennaiset päätökset tehdään ja jossa sen keskushallinnon tehtävät hoidetaan;

y) ’asuinpaikalla’ paikkaa, jossa henkilö laillisesti asuu;

z) ’maksuihin perustumattomilla erityisillä rahaetuuksilla’ maksuihin perustumattomia etuuksia

i) joilla on tarkoitus antaa joko

A) lisä-, korvaavaa tai täydentävää turvaa SSC.4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin sosiaaliturvan aloihin kuuluvien riskien varalta ja joilla varmistetaan asianomaisille henkilöille vähimmäistoimeentulo ottaen huomioon taloudellinen ja sosiaalinen tilanne Espanjan kuningaskunnassa tai Gibraltarissa sen mukaan, kumpi niistä on kyseessä; tai

B) yksinomaan vammaisten erityissuojelua ja jotka liittyvät läheisesti kyseisen henkilön sosiaaliseen ympäristöön Espanjan kuningaskunnassa tai Gibraltarissa sen mukaan, kumpi niistä on kyseessä;

ii) jotka rahoitetaan yksinomaan pakollisesta verotuksesta, joka on tarkoitettu kattamaan yleiset julkiset menot, ja joiden myöntämis- ja laskentaedellytykset eivät riipu mistään etuudensaajan osalta suoritettavasta maksusta; maksuihin perustuvan etuuden lisänä myönnettäviä etuuksia ei kuitenkaan katsota maksuihin perustuviksi etuuksiksi yksinomaan tästä syystä;

aa) ’virkamiesten erityisjärjestelmällä’ sosiaaliturvajärjestelmää, joka poikkeaa Espanjan kuningaskunnan tai Gibraltarin yleisestä palkattuihin työntekijöihin sovellettavasta sosiaaliturvajärjestelmästä, sen mukaan, kumpi osapuoli on kyseessä, ja johon kaikki virkamiehet tai tietyt virkamiesten ryhmät suoraan kuuluvat;

bb) ’oleskelulla’ tilapäistä asumista.

SSC.2 artikla

Tiedonannot ja ilmoitukset

Tämän sopimuksen 6 artiklan 2 ja 3 kohdassa määrättyä menettelyä ei sovelleta tämän pöytäkirjan mukaisiin virallisiin tiedonantoihin ja päätöksiin, jotka Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on annettava tiedoksi tai tehtävä tai jotka on osoitettava niille.

SSC.3 artikla

Henkilöllinen soveltamisala

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan

1) unionin kansalaisiin, jotka oleskelevat laillisesti Espanjan kuningaskunnassa ja jotka ovat tai ovat olleet Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön alaisia toimiessaan Gibraltarissa rajatyöntekijöinä, sekä heidän Espanjan kuningaskunnassa asuviin perheenjäseniinsä ja oikeudenomistajiinsa;

2) Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaisiin, jotka oleskelevat laillisesti Gibraltarissa ja jotka ovat tai ovat olleet Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alaisia toimiessaan Espanjan kuningaskunnassa rajatyöntekijöinä, sekä heidän Gibraltarissa asuviin perheenjäseniinsä ja oikeudenomistajiinsa;

3) tämän sopimuksen 295 artiklassa tarkoitettuihin henkilöihin, jotka toimivat palkkatyössä sellaisen työnantajan palveluksessa, joka tavallisesti harjoittaa toimintaansa Espanjan kuningaskunnassa tai Gibraltarissa, ja jotka kyseinen työnantaja lähettää rajoitetuksi ajaksi Gibraltariin tai Espanjan kuningaskuntaan tarjoamaan palveluja, jotka tuotetaan ja kulutetaan raja-alueella, kyseisen työnantajan lukuun, ja jotka palaavat vähintään kerran viikossa Espanjan kuningaskuntaan tai Gibraltariin.

SSC.4 artikla

Asiallinen soveltamisala

1. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan seuraaviin sosiaaliturvan aloihin:

a) sairausetuudet;

b) äitiysetuudet ja vastaavat isyysetuudet;

c) työkyvyttömyysetuudet;

d) vanhuusetuudet;

e) perhe-eläke-etuudet;

f) työtapaturma- ja ammattitautietuudet;

g) kuolemantapauksen johdosta myönnettävät avustukset;

h) työttömyysetuudet;

i) varhaiseläke-etuudet; ja

j) perhe-etuudet.

2. Jollei liitteen SSC-4 määräyksistä muuta johdu, tätä pöytäkirjaa sovelletaan yleisiin ja erityisiin sosiaaliturvajärjestelmiin riippumatta siitä, ovatko ne maksuihin perustuvia vai maksuihin perustumattomia, sekä työnantajan tai laivanvarustajan velvoitteita koskeviin järjestelmiin.

3. Säännökset, jotka esitetään III osastossa, eivät kuitenkaan vaikuta laivanvarustajan velvoitteita koskeviin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan säädöksiin .

4. Tätä pöytäkirjaa ei sovelleta seuraaviin:

a) erityiset maksuihin perustumattomat rahaetuudet;

b) pitkäaikaishoitoon liittyvät etuudet;

c) lääkinnällinen ja sosiaalihuolto;

d) etuudet, joiden osalta Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunta ottaa korvausvastuun henkilöihin kohdistuneista vahingoista ja antaa korvauksia esimerkiksi sodan ja sotatoimien tai niiden seurauksien uhreille, rikoksen, salamurhan tai terroritekojen uhreille, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan viranomaisten tehtäviään hoitaessaan aiheuttamien vahinkojen uhreille tai uhreille, jotka ovat joutuneet epäedulliseen asemaan poliittisista tai uskonnollisista syistä tai syntyperänsä vuoksi; tai

e) avustetut hedelmöityspalvelut.

SSC.5 artikla

Yhdenvertainen kohtelu

Jollei tässä pöytäkirjassa toisin määrätä, SSC.4 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan kuuluvilla sosiaaliturvan aloilla henkilöillä, joihin tätä pöytäkirjaa sovelletaan, on samat Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnassa sovellettavan lainsäädännön mukaiset etuudet ja velvollisuudet kuin kyseisen valtion kansalaisilla.

SSC.6 artikla

Etuuksien, tulojen, tosiseikkojen tai tapahtumien rinnastaminen

Jollei tässä pöytäkirjassa toisin määrätä, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta varmistavat, että etuuksien, tulojen, tosiseikkojen tai tapahtumien rinnastamisen periaatetta sovelletaan seuraavasti:

a) jos sosiaaliturvaetuuksien ja muiden tulojen saamisella on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön perusteella tiettyjä oikeusvaikutuksia, kyseisen lainsäädännön asiaankuuluvia säännöksiä sovelletaan niin ikään, kun kyse on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön perusteella saaduista vastaavista etuuksista, kun Espanjan kuningaskunta on toimivaltainen tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön perusteella, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on toimivaltainen tai Gibraltarissa hankituista tuloista Espanjan kuningaskunnan ollessa toimivaltainen tai Espanjan kuningaskunnassa hankituista tuloista, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on toimivaltainen;

b) jos tietyillä seikoilla tai tapahtumilla on oikeusvaikutuksia Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön nojalla, kun Espanjan kuningaskunta on toimivaltainen, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön nojalla, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on toimivaltainen, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on ollessaan toimivaltainen otettava huomioon Espanjan kuningaskunnan alueella tapahtuneet samankaltaiset seikat tai tapahtumat tai Espanjan kuningaskunnan on ollessaan toimivaltainen otettava huomioon Gibraltarissa tapahtuneet samankaltaiset seikat tai tapahtumat ikään kuin ne olisivat tapahtuneet toimivaltaisen laitoksen alueella.

SSC.7 artikla

Kausien yhteenlaskeminen

Jollei tässä pöytäkirjassa toisin määrätä, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisen laitoksen on otettava tarpeellisessa määrin huomioon vakuutus-, työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kaudet, jotka ovat täyttyneet tapauksesta riippuen Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaan, ikään kuin nämä kaudet olisivat täyttyneet sen soveltaman lainsäädännön mukaan, jos sen lainsäädännön mukaan edellytetään joko vakuutuskausien taikka työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausien täyttymistä

a) etuuksia koskevan oikeuden saavuttamiseksi, säilyttämiseksi, keston määrittämiseksi tai takaisinsaamiseksi;

b) lainsäädännön soveltamiseksi; tai

c) pakollisen, valinnaisen jatkuvan tai vapaaehtoisen vakuutuksen piiriin pääsemiseksi tai siitä vapauttamiseksi.

SSC.8 artikla

Asuinpaikkaa koskevien sääntöjen huomiotta jättäminen

Jollei tässä pöytäkirjassa toisin määrätä, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön tai tämän pöytäkirjan nojalla maksettavia rahaetuuksia ei saa pienentää, muuttaa, keskeyttää, peruuttaa tai tuomita menetettäviksi sen vuoksi, että etuudensaaja asuu tai hänen perheenjäsenensä asuvat Gibraltarissa, jos etuuksien myöntämisestä vastuussa oleva laitos sijaitsee Espanjan kuningaskunnassa, tai Espanjan kuningaskunnassa, jos etuuksien myöntämisestä vastuussa oleva laitos sijaitsee Gibraltarissa.

SSC.9 artikla

Etuuksien päällekkäisyyden estäminen

Jollei toisin määrätä, tällä pöytäkirjalla ei anneta eikä säilytetä oikeutta useisiin samanlaisiin etuuksiin, jotka perustuvat yhteen ja samaan pakollisen vakuutuksen kauteen.

II OSASTO

SOVELLETTAVAN LAINSÄÄDÄNNÖN MÄÄRITTÄMINEN

SSC.10 artikla

Yleiset säännöt

1. Henkilöt, joihin tätä pöytäkirjaa sovelletaan, ovat joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alaisia. Kyseinen lainsäädäntö määritetään tämän osaston mukaisesti.

2. Tämän osaston säännöksiä sovellettaessa palkkatyön tai itsenäisen ammatinharjoittamisen nojalla tai niiden seurauksena rahaetuutta saavien henkilöiden katsotaan harjoittavan tätä työtä tai ammattia. Tätä ei kuitenkaan sovelleta työkyvyttömyys-, vanhuus- tai perhe-eläkkeisiin, työtapaturman tai ammattitaudin vuoksi myönnettyihin eläkkeisiin eikä rahana maksettaviin, toistaiseksi jatkuvan hoidon kattaviin sairausetuuksiin.

3. Jollei SSC.11, SSC.13 ja SSC.14 artiklasta muuta johdu

a) henkilö, joka on palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana Gibraltarissa, on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön alainen; henkilö, joka on palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana Espanjan kuningaskunnassa, on Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alainen;

b) virkamies on joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön alainen, jos hänen työnantajanaan toimivaan hallintoon sovelletaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädäntöä, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alainen, jos hänen työnantajanaan toimivaan hallintoon sovelletaan Espanjan kuningaskunnan lainsäädäntöä;

c) henkilö, joka saa työttömyysetuuksia Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön nojalla, on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön alainen; henkilö, joka saa työttömyysetuuksia Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön nojalla, on Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alainen;

d) eläkkeensaaja, joka asuu Gibraltarissa tai Espanjan kuningaskunnassa, on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön alainen, jos kyseinen henkilö asuu Gibraltarissa, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alainen, jos kyseinen henkilö asuu Espanjan kuningaskunnassa sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän pöytäkirjan muita määräyksiä, joissa heille taataan etuuksia toisen valtion lainsäädännön mukaisesti.

4. Tätä osastoa sovellettaessa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lipun alla merellä purjehtivalla aluksella yleensä tapahtuvaa palkkatyötä tekevän tai itsenäistä ammattia harjoittavan henkilön katsotaan harjoittavan kyseistä toimintaa Gibraltarissa; Espanjan kuningaskunnan lipun alla merellä purjehtivalla aluksella yleensä tapahtuvaa palkkatyötä tekevän tai itsenäistä ammattia harjoittavan henkilön katsotaan harjoittavan kyseistä toimintaa Espanjan kuningaskunnassa. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lipun alla purjehtivalla aluksella työskentelevä henkilö, jonka toiminnasta maksaa korvausta yritys tai henkilö, jonka kotipaikka tai liiketoimintapaikka on Espanjan kuningaskunnassa, on kuitenkin Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alainen, jos hän asuu Espanjan kuningaskunnassa; Espanjan kuningaskunnan lipun alla purjehtivalla aluksella työskentelevä henkilö, jonka toiminnasta maksaa korvausta yritys tai henkilö, jonka kotipaikka tai liiketoimintapaikka on Gibraltarissa, on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön alainen, jos hän asuu Gibraltarissa. Mainittua lainsäädäntöä sovellettaessa työnantajaksi katsotaan korvausta maksava yritys tai henkilö.

5. Toimintaa lentoliikenteen henkilö- tai rahtipalveluja suorittavana ohjaamomiehistön tai matkustamomiehistön jäsenenä harjoittavan henkilön katsotaan tätä osastoa sovellettaessa harjoittavan kyseistä toimintaa Espanjan kuningaskunnassa, jos kotiasema sijaitsee Espanjan kuningaskunnassa, tai Gibraltarissa, jos kotiasema sijaitsee Gibraltarissa.

SSC.11 artikla

Työkomennuksella olevat rajatyöntekijät

1. Tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluva unionin kansalainen, joka työskentelee Gibraltarissa palkkatyötä tekevänä rajatyöntekijänä sellaisen työnantajan palveluksessa, joka tavallisesti harjoittaa toimintaansa Gibraltarissa, ja jonka kyseinen työnantaja lähettää Espanjan kuningaskuntaan tekemään työtä kyseisen työnantajan lukuun, on edelleen Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön alainen edellyttäen, että

a) toimen ennakoitu kesto on enintään 24 kuukautta; ja

b) tätä henkilöä ei lähetetä korvaamaan toista työkomennuksella olevaa työntekijää.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan soveltuvin osin tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvaan Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaiseen, joka työskentelee palkkatyötä tekevänä rajatyöntekijänä Espanjan kuningaskunnassa sellaisen työnantajan palveluksessa, joka tavallisesti harjoittaa toimintaansa Espanjan kuningaskunnassa, ja jonka kyseinen työnantaja lähettää Gibraltariin tekemään työtä kyseisen työnantajan lukuun.

3. Tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluva unionin kansalainen, joka tavallisesti toimii Gibraltarissa itsenäistä ammattia harjoittavana rajatyöntekijänä ja joka lähtee harjoittamaan vastaavaa toimintaa Espanjan kuningaskuntaan, on edelleen Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön alainen, edellyttäen, että kyseisen toiminnan ennakoitu kesto on enintään 24 kuukautta.

4. Edellä olevaa 3 kohtaa sovelletaan soveltuvin osin tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvaan Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaiseen, joka tavallisesti toimii itsenäistä ammattia harjoittavana rajatyöntekijänä Espanjan kuningaskunnassa ja joka lähtee harjoittamaan vastaavaa toimintaa Gibraltariin.

SSC.12 artikla

Lähetetyt työntekijät

Henkilö, joka on palkkatyössä Espanjan kuningaskunnassa tai Gibraltarissa sellaisen työnantajan palveluksessa, joka tavallisesti harjoittaa siellä toimintaansa, ja jonka kyseinen työnantaja lähettää Gibraltariin, jos työnantaja harjoittaa tavallisesti toimintaansa Espanjan kuningaskunnassa, tai Espanjan kuningaskuntaan, jos työnantaja harjoittaa tavallisesti toimintaansa Gibraltarissa, tekemään työtä kyseisen työnantajan lukuun, on edelleen Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alainen, jos työnantaja harjoittaa tavallisesti toimintaansa Espanjan kuningaskunnassa, tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön alainen, jos työnantaja harjoittaa tavallisesti toimintaansa Gibraltarissa, edellyttäen, että

a) toimen kesto on enintään 24 kuukautta;

b) tätä henkilöä ei lähetetä korvaamaan toista henkilöä; ja

c) kyseinen henkilö asuu Espanjan kuningaskunnassa ja palaa vähintään kerran viikossa Espanjan kuningaskuntaan, jos hänet lähetetään Gibraltariin, tai asuu Gibraltarissa ja palaa vähintään kerran viikossa Gibraltariin, jos hänet lähetetään Espanjan kuningaskuntaan.

SSC.13 artikla

Toiminnan harjoittaminen Espanjan kuningaskunnassa ja Gibraltarissa

1. Tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluviin henkilöihin, jotka rajatyöntekijänä harjoitettavan toiminnan lisäksi harjoittavat toimintaa asuinpaikassaan, sovelletaan seuraavia kohtia.

2. Henkilö, joka tavallisesti toimii palkkatyössä Espanjan kuningaskunnassa ja Gibraltarissa, on

a) asuinpaikkansa lainsäädännön alainen, jos hän harjoittaa huomattavaa osaa toiminnastaan siellä; tai

b) jos kyseinen henkilö ei harjoita huomattavaa osaa toiminnastaan asuinpaikassaan:

i) Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alainen sen mukaan, missä yrityksen tai työnantajan kotipaikka tai liiketoimintapaikka sijaitsee, jos henkilö on yhden yrityksen tai työnantajan palveluksessa; tai

ii) Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alainen sen mukaan, missä yritysten tai työnantajien kotipaikka tai liiketoimintapaikka sijaitsee, jos henkilö on kahden tai useamman yrityksen tai työnantajan palveluksessa ja näiden kotipaikka tai liiketoimintapaikka sijaitsee ainoastaan Espanjan kuningaskunnassa tai ainoastaan Gibraltarissa; tai

iii) Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön alainen, jos henkilö asuu Espanjan kuningaskunnassa, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alainen, jos henkilö asuu Gibraltarissa, jos kyseinen henkilö on kahden tai useamman yrityksen tai työnantajan palveluksessa ja näiden kotipaikka tai liiketoimintapaikka sijaitsee Espanjan kuningaskunnassa ja Gibraltarissa; tai

iv) asuinpaikkansa lainsäädännön alainen, jos hän on yhden tai useamman yrityksen tai työnantajan palveluksessa ja näistä ainakin yhden kotipaikka tai liiketoimintapaikka sijaitsee Espanjan kuningaskunnan ja Gibraltarin ulkopuolella.

3. Henkilö, joka tavallisesti toimii itsenäisenä ammatinharjoittajana Espanjan kuningaskunnassa ja Gibraltarissa, on

a) asuinpaikkansa lainsäädännön alainen, jos hän harjoittaa huomattavaa osaa toiminnastaan siellä; tai

b) Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön alainen tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön sen mukaan, missä hänen toimintansa keskuspaikka sijaitsee, jos kyseinen henkilö ei harjoita huomattavaa osaa toiminnastaan asuinpaikassaan.

4. Henkilö, joka tavallisesti on palkkatyössä mutta toimii itsenäisenä ammatinharjoittajana Espanjan kuningaskunnassa ja Gibraltarissa, on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alainen sen mukaan, missä kyseinen henkilö on palkkatyössä, tai jos hän on palkkatyössä Espanjan kuningaskunnassa ja Gibraltarissa, 2 kohdan mukaisesti määritettävän lainsäädännön alainen.

5. Espanjan kuningaskunnassa virkamiehenä työskentelevä henkilö, joka on palkkatyössä tai toimii itsenäisenä ammatinharjoittajana Gibraltarissa tai päinvastoin, on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön alainen, jos hänen työnantajanaan toimivaan hallintoon sovelletaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädäntöä, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alainen, jos hänen työnantajanaan toimivaan hallintoon sovelletaan Espanjan kuningaskunnan lainsäädäntöä, .

6. Näiden määräysten mukaisesti määräytyvää lainsäädäntöä sovellettaessa 2–5 kohdassa tarkoitettua henkilöä käsitellään ikään kuin hän työskentelisi palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana vain Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnassa ja saisi kaikki tulonsa sieltä, sen mukaan, kummasta on kysymys.

SSC. 14 artikla

Vapaaehtoinen vakuutus tai valinnainen jatkuva vakuutus

1. Edellä olevia SSC.10, SSC.11 ja SSC.13 artiklaa ei sovelleta vapaaehtoiseen vakuutukseen tai valinnaiseen jatkuvaan vakuutukseen, paitsi jos jonkin SSC.4 artiklassa tarkoitetun alan osalta Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnassa on ainoastaan vapaaehtoinen vakuutusjärjestelmä.

2. Jos asianomainen henkilö kuuluu Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön nojalla pakolliseen vakuutusjärjestelmään Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, hän ei voi kuulua vapaaehtoiseen vakuutusjärjestelmään tai valinnaiseen jatkuvaan vakuutusjärjestelmään Espanjan kuningaskunnassa. Jos asianomainen henkilö kuuluu Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön nojalla pakolliseen vakuutusjärjestelmään Espanjan kuningaskunnassa, hän ei voi kuulua vapaaehtoiseen vakuutusjärjestelmään tai valinnaiseen jatkuvaan vakuutusjärjestelmään Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta. Kaikissa muissa tapauksissa, joissa tietyllä sosiaaliturvan alalla voi valita useammasta vapaaehtoisesta vakuutusjärjestelmästä tai valinnaisesta jatkuvasta vakuutusjärjestelmästä, asianomainen henkilö voi liittyä ainoastaan valitsemaansa järjestelmään.

3. Kun on kyse työkyvyttömyys-, vanhuus- ja perhe-eläke-etuuksista, asianomainen henkilö voi liittyä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, vapaaehtoiseen tai valinnaiseen jatkuvaan vakuutusjärjestelmään myös silloin, kun hän on pakollisesti Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alainen, edellyttäen, että hän on aiemmin uransa aikana ollut Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön alainen palkkatyön tai itsenäisen ammatinharjoittamisen perusteella tai sen vuoksi, ja jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännössä nimenomaisesti tai epäsuorasti hyväksytään tällainen päällekkäisyys. Kun on kyse työkyvyttömyys-, vanhuus- ja perhe-eläke-etuuksista, asianomainen henkilö voi vastaavasti liittyä Espanjan kuningaskunnan vapaaehtoiseen tai valinnaiseen jatkuvaan vakuutusjärjestelmään myös silloin, kun hän on pakollisesti Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön alainen, edellyttäen, että hän on aiemmin uransa aikana ollut Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alainen palkkatyön tai itsenäisen ammatinharjoittamisen perusteella tai sen vuoksi, ja jos Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä nimenomaisesti tai epäsuorasti hyväksytään tällainen päällekkäisyys.

4. Jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännössä tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä oikeus vapaaehtoiseen vakuutukseen tai valinnaiseen jatkuvaan vakuutukseen edellyttää asumista siellä tai aiempaa toimimista palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana, SSC.6 artiklan b kohtaa sovelletaan vain henkilöihin, joihin on joskus aiemmin sovellettu kyseistä lainsäädäntöä palkkatyön tai itsenäisen ammatinharjoittamisen perusteella.

SSC.15 artikla

Työnantajan velvoitteet

1. Sellaisen rajatyöntekijän työnantaja, joka on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön alainen; tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alainen, on noudatettava kaikkia työntekijöihinsä sovellettavassa lainsäädännössä asetettuja velvoitteita, erityisesti velvoitetta maksaa lainsäädännössä säädetyt maksut, ikään kuin työnantajan kotipaikka tai liiketoimintapaikka olisi vastaavasti Espanjan kuningaskunnassa tai Gibraltarissa.

2. Sellaisen rajatyöntekijän työnantaja, joka on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön alainen, jos työnantajalla ei ole toimipaikkaa Gibraltarissa, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alainen, jos työnantajalla ei ole toimipaikkaa Espanjan kuningaskunnassa, voi sopia rajatyöntekijän kanssa, että viimeksi mainittu voi suorittaa maksujen maksamiseen liittyvät työnantajan velvoitteet tämän puolesta tämän vaikuttamatta työnantajan muihin velvoitteisiin; työnantajan on ilmoitettava tällaisesta järjestelystä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiselle laitokselle tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiselle laitokselle.

III OSASTO

ERI ETUUSRYHMIÄ KOSKEVAT ERITYISMÄÄRÄYKSET

1 LUKU

SAIRAUSETUUDET SEKÄ ÄITIYS- JA VASTAAVAT ISYYSETUUDET

1 JAKSO

VAKUUTETUT JA HEIDÄN PERHEENJÄSENENSÄ LUKUUN OTTAMATTA ELÄKKEENSAAJIA JA HEIDÄN PERHEENJÄSENIÄÄN

SSC.16 artikla

Asuinpaikka Gibraltarissa, kun Espanjan kuningaskunta on toimivaltainen, tai Espanjan kuningaskunnassa, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on toimivaltainen

Rajatyöntekijöillä ja työkomennuksella olevilla rajatyöntekijöillä, jotka ovat Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, sovellettavan tai Espanjan kuningaskunnassa sovellettavan lainsäädännön alaisia ja jotka asuvat Espanjan kuningaskunnassa tai Gibraltarissa, sekä heidän perheenjäsenillään on asuinpaikassaan oikeus luontoisetuuksiin, jotka asuinpaikan laitos myöntää toimivaltaisen laitoksen puolesta asuinpaikan lainsäädännön mukaisesti, ikään kuin henkilö olisi vakuutettu kyseisen lainsäädännön mukaisesti.

SSC.17 artikla

Oleskelu työskentelypaikassa tai itsenäisen ammatinharjoittamisen paikassa

1. Rajatyöntekijät, työkomennuksella olevat rajatyöntekijät ja lähetetyt työntekijät ovat oikeutettuja luontoisetuuksiin oleskellessaan työskentelypaikassa tai itsenäisen ammatinharjoittamisen paikassa. Rajatyöntekijöiden ja työkomennuksella olevien rajatyöntekijöiden tapauksessa toimivaltainen laitos myöntää luontoisetuudet omalla kustannuksellaan ja soveltamansa lainsäädännön mukaisesti, ikään kuin asianomaiset henkilöt asuisivat siellä.

2. Lähetettyjen työntekijöiden osalta luontoisetuuksilla tarkoitetaan etuuksia, jotka tulevat lääketieteellisistä syistä välttämättömiksi heidän oleskelunsa aikana ottaen huomioon etuuksien luonne ja oleskelun odotettu kesto. Nämä luontoisetuudet antaa toimivaltaisen laitoksen puolesta oleskelupaikan laitos soveltamansa lainsäädännön mukaisesti, ikään kuin henkilö olisi vakuutettu kyseisen lainsäädännön mukaisesti.

3. Edellä olevaa 2 kohtaa ei sovelleta, jos asianomainen henkilö on matkustanut tapauksen mukaan Espanjan kuningaskuntaan tai Gibraltariin tarkoituksenaan saada luontoisetuuksia.

SSC.18 artikla

Rahaetuudet

1. Rajatyöntekijöillä ja lähetetyillä työntekijöillä sekä heidän perheenjäsenillään on oikeus toimivaltaisen laitoksen, soveltamansa lainsäädännön mukaisesti, myöntämiin rahaetuuksiin. Toimivaltaisen laitoksen ja asuin- tai oleskelupaikan laitoksen välisen sopimuksen mukaisesti tällaiset etuudet voi kuitenkin myöntää asuin- tai oleskelupaikan laitos toimivaltaisen laitoksen kustannuksella toimivaltaisen laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaisesti.

2. Jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännössä tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä säädetään, että rahaetuudet on laskettava keskimääräisten tulojen tai keskimääräisen vakuutusmaksuperustan perusteella, toimivaltainen laitos määrittää nämä keskimääräiset tulot tai tämän keskimääräisen vakuutusmaksuperustan yksinomaisesti sanotun lainsäädännön mukaan täyttyneiden kausien aikana maksetuiksi todettujen tulojen tai sovellettujen maksuperustojen perusteella.

3. Jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan rahaetuudet on laskettava vakiotulojen perusteella, toimivaltainen laitos ottaa huomioon yksinomaan vakiotulot tai, kun se on aiheellista, keskimääräiset vakiotulot sanotun lainsäädännön mukaisesti täyttyneiltä kausilta.

4. Edellä olevaa 2 ja 3 kohtaa sovelletaan soveltuvin osin silloin, kun toimivaltaisen laitoksen soveltamassa lainsäädännössä säädetään tietystä viitekaudesta, joka kyseisessä tapauksessa vastaa täysin tai osittain niitä kausia, jotka ovat täyttyneet asianomaisen osalta Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti.

SSC.19 artikla

Eläkkeenhakijat

1. Vakuutettu, joka eläkehakemuksen esittäessään tai hakemuksen käsittelyn aikana menettää oikeuden luontoisetuuksiin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön perusteella, on edelleen oikeutettu luontoisetuuksiin asuinvaltionsa lainsäädännön perusteella, edellyttäen, että kyseinen henkilö asuu tapauksen mukaan Gibraltarissa tai Espanjan kuningaskunnassa ja että eläkkeenhakija täyttää joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaiset vakuutusehdot 2 kohdan mukaisesti. Myös eläkkeenhakijan perheenjäsenillä on oikeus luontoisetuuksiin asuinpaikassaan.

2. Luontoisetuuksien kustannuksista vastaa joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitos, tai Espanjan kuningaskunnan laitos, josta SSC.20 ja SSC.21 artiklan nojalla tulisi toimivaltainen eläkettä myönnettäessä.

2 JAKSO

ELÄKKEENSAAJIA JA HEIDÄN PERHEENJÄSENIÄÄN KOSKEVAT ERITYISMÄÄRÄYKSET

SSC.20 artikla

Oikeus luontoisetuuksiin asuinpaikan lainsäädännön perusteella

Henkilö, joka saa eläkettä tai eläkkeitä Yhdistyneen kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, sovellettavan lainsäädännön ja Espanjan kuningaskunnassa sovellettavan lainsäädännön nojalla ja jolla on oikeus luontoisetuuksiin asuinpaikassaan, saa, samoin kuin hänen perheenjäsenensä, luontoisetuudet asuinpaikan laitokselta ja kyseisen laitoksen kustannuksella ikään kuin hän olisi eläkkeensaaja, jolle eläkettä maksettaisiin yksinomaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön nojalla, tapauksen mukaan.

SSC.21 artikla

Oikeutta luontoisetuuksiin ei ole asuinpaikan lainsäädännön perusteella

1. Henkilö, joka

a) asuu Espanjan kuningaskunnassa;

b) saa eläkettä tai eläkkeitä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön ja Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti; ja

c) ei ole oikeutettu luontoisetuuksiin Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön perusteella,

saa kuitenkin nämä etuudet itselleen ja perheenjäsenilleen siltä osin kuin kyseisellä eläkkeensaajalla olisi oikeus etuuksiin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön nojalla, jos kyseinen henkilö asuisi Gibraltarissa. Luontoisetuudet myöntää Gibraltarin laitoksen kustannuksella asuinpaikan laitos, ikään kuin asianomainen olisi oikeutettu eläkkeeseen ja luontoisetuuksiin asuinpaikan lainsäädännön nojalla.

2. Henkilö, joka

a) asuu Gibraltarissa;

b) saa eläkettä tai eläkkeitä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön ja Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti; ja

c) ei ole oikeutettu luontoisetuuksiin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön perusteella,

saa kuitenkin nämä etuudet itselleen ja perheenjäsenilleen siltä osin kuin kyseisellä eläkkeensaajalla olisi oikeus etuuksiin Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön nojalla, jos kyseinen henkilö asuisi Espanjan kuningaskunnassa. Luontoisetuudet myöntää Espanjan kuningaskunnan laitoksen kustannuksella asuinpaikan laitos, ikään kuin asianomainen olisi oikeutettu eläkkeeseen ja luontoisetuuksiin asuinpaikan lainsäädännön nojalla.

SSC.22 artikla

Hoidon jatkaminen

Iän tai työkyvyttömyyden vuoksi eläkkeelle jääneellä rajatyöntekijällä on sairastuessaan oikeus edelleen saada luontoisetuuksia Gibraltarissa, jos hän on viimeksi toiminut palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana siellä, tai Espanjan kuningaskunnassa, jos hän on viimeksi toiminut palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana siellä, jos kyseessä on Gibraltarissa tai vastaavasti Espanjan kuningaskunnassa aloitetun hoidon jatkaminen. 'Hoidon jatkamisella' tarkoitetaan sairauden tutkimisen, diagnosoimisen ja hoidon jatkamista koko sen keston ajan.

SSC.23 artikla

Eläkkeensaajien rahaetuudet

1. Sen paikan toimivaltainen laitos, jossa eläkkeensaajalle hänen asuinpaikassaan myönnettyjen luontoisetuuksien kustannuksista vastuussa oleva toimivaltainen laitos sijaitsee, maksaa rahaetuudet henkilölle, joka saa eläkettä tai eläkkeitä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön perusteella sen mukaan, kumpaa lainsäädäntöä toimivaltaisen laitoksen sijaintipaikassa sovelletaan. Asiassa sovelletaan soveltuvin osin SSC.18 artiklaa.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan myös eläkkeensaajan perheenjäseniin.

SSC.24 artikla

Maksut

Se Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan laitos, jonka on soveltamansa lainsäädännön mukaan pidätettävä maksuja sairausetuuksien sekä äitiys- ja vastaavien isyysetuuksien kattamiseksi, voi vaatia ja periä nämä soveltamansa lainsäädännön mukaisesti laskemansa maksut vain, mikäli SSC.20 ja SSC.21 artiklan nojalla suoritettavien etuuksien kustannuksista vastaa joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitos tai Espanjan kuningaskunnan laitos.

3 JAKSO

YHTEISET MÄÄRÄYKSET

SSC.25 artikla

Yleiset määräykset

Edellä olevia SSC.21–SSC.24 artiklaa ei sovelleta eläkkeensaajaan tai hänen perheenjäseniinsä, joilla on oikeus etuuksiin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön nojalla palkkatyön tai itsenäisen ammatinharjoittamisen perusteella.

SSC.26 artikla

Luontoisetuuksia koskevien oikeuksien ensisijaisuus – Erityissääntö perheenjäsenten oikeudesta etuuksiin asuinpaikassa

1. Jollei 2 ja 3 kohdassa toisin määrätä, jos perheenjäsenellä on itsenäinen oikeus luontoisetuuksiin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön tai tämän luvun perusteella, tällainen oikeus on ensisijainen perheenjäsenten johdettuun oikeuteen nähden.

2. Jos itsenäinen oikeus asuinpaikassa on olemassa suoraan ja yksinomaan sen perusteella, että asianomainen henkilö asuu tässä paikassa, johdettu oikeus luontoisetuuksiin on ensisijainen itsenäiseen oikeuteen nähden, jollei 3 kohdassa toisin säädetä.

3. Sen estämättä, mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään, luontoisetuudet annetaan vakuutetun perheenjäsenille asuinpaikan toimivaltaisen laitoksen kustannuksella, jos

a) perheenjäsenet asuvat Gibraltarissa tai Espanjan kuningaskunnassa ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan oikeus luontoisetuuksiin ei edellytä vakuutusta tai toimintaa palkattuna työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana; ja

b) vakuutetun puoliso tai henkilö, joka huolehtii lapsista, toimii Gibraltarissa tai Espanjan kuningaskunnassa palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana tai saa Yhdistyneeltä kuningaskunnalta, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnalta eläkettä palkkatyön tai itsenäisen ammatinharjoittamisen perusteella.

SSC.27 artikla

Laitosten väliset korvaukset

1. Luontoisetuudet, jotka tämän luvun nojalla Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitos on suorittanut Espanjan kuningaskunnan laitoksen puolesta, tai Espanjan kuningaskunnan laitos on suorittanut Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitoksen puolesta, korvataan kokonaisuudessaan.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut korvaukset määritetään ja suoritetaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan välillä sovitun hallinnollisen järjestelyn mukaisesti.

3. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunta ja niiden toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia muista korvaustavoista tai luopua kaikista niiden välisistä korvauksista.

2 LUKU

TYÖTAPATURMA- JA AMMATTITAUTIETUUDET

SSC.28 artikla

Oikeus luontois- ja rahaetuuksiin

1. Edellä olevia SSC.16 artiklaa ja SSC.17 artiklaa sovelletaan myös etuuksiin, jotka liittyvät työtapaturmiin tai ammattitauteihin, sanotun rajoittamatta tämän artiklan 2 ja 3 kohdassa olevien suotuisampien määräysten soveltamista.

2. Henkilöllä, joka asuu tai oleskelee Espanjan kuningaskunnassa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ollessa toimivaltainen tai Gibraltarissa Espanjan kuningaskunnan ollessa toimivaltainen ja jolle on sattunut työtapaturma tai joka on sairastunut ammattitautiin, on oikeus työtapaturmia ja ammattitauteja koskevan järjestelmän mukaisiin erityisiin luontoisetuuksiin, jotka asuin- tai oleskelupaikan laitos myöntää toimivaltaisen laitoksen puolesta soveltamansa lainsäädännön mukaisesti, ikään kuin asianomainen olisi vakuutettu tämän lainsäädännön mukaisesti.

3. Tämän luvun mukaisiin etuuksiin sovelletaan SSC.18 artiklaa.

SSC.29 artikla

Kuljetuskustannukset

1. Joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen laitos tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltainen laitos, sen mukaan, kumman lainsäädännössä säädetään työtapaturman uhrin tai ammattitautiin sairastuneen henkilön kuljettamisesta joko hänen asuinpaikkaansa tai sairaalaan aiheutuneiden kustannusten korvaamisesta, vastaa tällaisista kustannuksista, jotka aiheutuvat henkilön kuljettamisesta vastaavaan paikkaan, jossa henkilö asuu.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen laitos tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltainen laitos, sen mukaan, kumman lainsäädännössä säädetään työtapaturmassa kuolleen henkilön ruumiin kuljettamisesta hautauspaikalle aiheutuneiden kustannusten korvaamisesta, vastaa soveltamansa lainsäädännön mukaisesti tällaisista kustannuksista, jotka aiheutuvat kuljettamisesta vastaavaan paikkaan, jossa henkilö asui tapaturman sattuessa.

SSC.30 artikla

Ammattitautietuudet, kun ammattitautia sairastava on ollut alttiina samalle riskille Espanjan kuningaskunnassa ja Gibraltarissa

Kun ammattitautiin sairastunut henkilö on harjoittanut Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan luonteeltaan sellaista toimintaa, joka saattaa aiheuttaa tämän taudin, etuudet, joita hän tai hänen jälkeensä elävät voivat hakea, myönnetään yksinomaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan riippuen siitä, kumman mukaan nämä edellytykset ovat viimeksi täyttyneet.

SSC.31 artikla

Ammattitaudin paheneminen

Jos ammattitautia sairastava henkilö on saanut tai saa etuuksia Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, sovellettavan lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnassa sovellettavan lainsäädännön mukaan ja ammattitauti pahenee, sovelletaan seuraavia sääntöjä:

a) jos asianomainen henkilö ei ole etuuden saamisen aikana toiminut Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, sovellettavan lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan sellaisessa palkkatyössä tai harjoittanut sellaista itsenäistä ammattia, joka saattaa aiheuttaa kyseisen taudin tai pahentaa sitä, etuuksien kustannuksista vastaa joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen laitos tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltainen laitos sen mukaan, kummasta henkilö on ensiksi saanut etuja, soveltamansa lainsäädännön mukaisesti ottaen pahenemisen huomioon;

b) jos asianomainen henkilö on etuuden saamisen aikana harjoittanut joko Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnassa sovellettavan lainsäädännön mukaan tällaista toimintaa, etuuksien kustannuksista vastaa joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen laitos tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltainen laitos, sen mukaan, kummasta henkilö on ensiksi saanut etuja, soveltamansa lainsäädännön mukaisesti ottamatta pahenemista huomioon; joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen laitos tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltainen laitos, sen mukaan, kummasta henkilö on saanut etuja toiseksi, myöntää soveltamansa lainsäädännön mukaisesti asianomaiselle henkilölle lisän, jonka määrä vastaa taudin pahenemisen jälkeen maksettavaksi kuuluvan etuuden ja sen etuuden välistä erotusta, joka hänelle olisi ollut maksettava ennen pahenemista, jos kyseessä oleva tauti olisi puhjennut silloin, kun hän oli tämän laitoksen soveltaman lainsäädännön alainen;

c) Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, sovellettavassa lainsäädännössä tai Espanjan kuningaskunnassa sovellettavassa lainsäädännössä säädettyjä pienentämistä, keskeyttämistä tai peruuttamista koskevia säännöksiä ei sovelleta etuuden saajaan, joka saa toisen osapuolen laitoksen myöntämiä etuuksia b kohdan mukaisesti.

SSC.32 artikla

Kyseisten lainsäädäntöjen erityispiirteiden huomioon ottamista koskevat säännöt

1. Jos paikassa, jossa asianomainen henkilö asuu tai oleskelee, ei ole vakuutusjärjestelmää työtapaturmien tai ammattitaudin varalta tai jos vakuutusjärjestelmä on mutta luontoisetuuksien antamisesta vastuussa olevaa laitosta ei ole, nämä etuudet antaa asuin- tai oleskelupaikan laitos, joka on vastuussa luontoisetuuksien antamisesta sairaustapauksissa.

2. Jos Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnassa sen mukaan, kumpi on toimivaltainen, ei ole vakuutusta työtapaturmien tai ammattitautien varalta, tämän luvun luontoisetuuksia koskevia määräyksiä sovelletaan silti henkilöön, jolla on oikeus sairaus-, äitiys- tai vastaaviin isyysetuuksiin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön perusteella, jos henkilölle sattuu työtapaturma tai hän sairastaa ammattitautia asuessaan tai oleskellessaan Espanjan kuningaskunnassa, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön perusteella, jos henkilölle sattuu työtapaturma tai hän sairastaa ammattitautia asuessaan tai oleskellessaan Gibraltarissa. Kustannuksista vastaa laitos, joka on toimivaltainen luontoisetuuksien osalta Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön perusteella sen mukaan, kumpi on toimivaltainen.

3. Edellä olevaa SSC.6 artiklaa sovelletaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiseen laitokseen tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiseen laitokseen sellaisten työtapaturmien ja ammattitautien vastaavuuden osalta, jotka ovat sattuneet tai jotka on todettu myöhemmin tapauksen mukaan Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, sovellettavan tai Espanjan kuningaskunnassa sovellettavan lainsäädännön mukaisesti, silloin, kun arvioidaan henkilön työkyvyttömyysastetta, oikeutta etuuksiin tai etuuksien määrää, edellyttäen, että

a) korvausta ei ole myönnetty sovelletun lainsäädännön mukaisesti aiemmin sattuneen tai todetun työtapaturman tai ammattitaudin perusteella; ja

b) korvausta ei ole myönnetty myöhemmin sattuneen tai todetun työtapaturman tai ammattitaudin perusteella joko Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, sovellettavan tai Espanjan kuningaskunnassa sovellettavan lainsäädännön perusteella, sen mukaan, missä työtapaturma tai ammattitauti on sattunut tai todettu.

SSC.33 artikla

Laitosten väliset korvaukset

1. Tämän luvun mukaisiin etuuksiin sovelletaan SSC.28 artiklaa, ja korvaus suoritetaan todellisten kustannusten mukaan.

2. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunta tai niiden toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia muista korvaustavoista tai luopua kaikista niiden välisistä korvauksista.

3 LUKU

KUOLEMANTAPAUKSEN JOHDOSTA MYÖNNETTÄVÄT AVUSTUKSET

SSC.34 artikla

Oikeus avustuksiin kuoleman sattuessa tai jos etuuteen oikeutettu henkilö asuu Espanjan kuningaskunnassa, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on toimivaltainen, tai Gibraltarissa, kun Espanjan kuningaskunta on toimivaltainen

1. Jos vakuutettu tai hänen perheenjäsenensä kuolee Espanjan kuningaskunnassa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ollessa toimivaltainen, tai Gibraltarissa Espanjan kuningaskunnan ollessa toimivaltainen, kuoleman katsotaan tapahtuneen toimivaltaisen laitoksen sijaintipaikassa.

2. Toimivaltainen laitos on velvollinen myöntämään avustukset, jotka sen soveltaman lainsäädännön perusteella on maksettava kuolemantapauksen johdosta, vaikka niihin oikeutettu henkilö asuisi Espanjan kuningaskunnassa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ollessa toimivaltainen, tai Gibraltarissa Espanjan kuningaskunnan ollessa toimivaltainen.

3. Edellä olevaa 1 ja 2 kohtaa sovelletaan myös, kun kuolema aiheutuu työtapaturmasta tai ammattitaudista.

SSC.35 artikla

Etuuksien myöntäminen eläkkeensaajan kuollessa

1. Jos eläkkeensaaja, jolla oli oikeus yhteen tai useampaan eläkkeeseen Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, sovellettavan lainsäädännön ja Espanjan kuningaskunnassa sovellettavan lainsäädännön mukaan, kuollessaan asui Espanjan kuningaskunnassa ja hänelle myönnettyjen luontoisetuuksien kustannuksista vastuussa oleva laitos on Gibraltarissa, tai asui Gibraltarissa ja hänelle myönnettyjen luontoisetuuksien kustannuksista vastuussa oleva laitos on Espanjan kuningaskunnassa, tämän laitoksen soveltaman lainsäädännön perusteella kuolemantapauksen johdosta myönnettävät avustukset suoritetaan sen omalla kustannuksella, ikään kuin eläkkeensaaja olisi kuolinhetkellään asunut siinä paikassa, jossa kyseinen laitos sijaitsee.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan soveltuvin osin eläkkeensaajan perheenjäseniin.

4 LUKU

TYÖKYVYTTÖMYYSETUUDET

SSC. 36 artikla

Henkilöt, joihin sovelletaan yksinomaan A-tyypin lainsäädäntöä

1. Tätä lukua sovellettaessa ’A-tyypin lainsäädännöllä’ tarkoitetaan lainsäädäntöä, jonka mukaan työkyvyttömyysetuuksien määrä on riippumaton vakuutuskausien pituudesta, ja ’B-tyypin lainsäädännöllä’ kaikkea muuta lainsäädäntöä.

2. Henkilö, joka on täyttänyt vakuutuskausia yksinomaan A-tyypin lainsäädännön mukaan, on oikeutettu etuuksiin vain sen paikan laitoksesta, jonka lainsäädäntöä sovellettiin silloin, kun työkyvyttömyyteen johtanut kykenemättömyys työhön ilmeni, jolloin otetaan tarvittaessa huomioon SSC.37 artikla, ja hän saa tällaiset etuudet kyseisen lainsäädännön mukaisesti.

3. Jos 2 kohdassa tarkoitetussa lainsäädännössä on säännöksiä työkyvyttömyysetuuksien pienentämisestä, keskeyttämisestä tai peruuttamisesta tapauksissa, joissa ne menevät päällekkäin muun tulon tai SSC.46 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen erilaisten etuuksien kanssa, sovelletaan SSC.46 artiklan 3 kohtaa ja SSC.48 artiklan 3 kohtaa soveltuvin osin.

SSC.37 artikla

Kausien yhteenlaskemista koskevat erityismääräykset

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan, sen mukaan kumman lainsäädännön mukaan etuuksia koskevan oikeuden saamiseksi, säilyttämiseksi tai takaisinsaamiseksi edellytetään vakuutuskausien täyttymistä, toimivaltainen laitos soveltaa tarvittaessa SSC.44 artiklan 1 kohtaa.

SSC.38 artikla

Henkilöt, joihin sovelletaan joko yksinomaan B-tyypin lainsäädäntöä tai sekä A- että B-tyypin lainsäädäntöä

1. Henkilö, joka on ollut peräkkäin tai vuorotellen A- ja B-tyypin lainsäädännön alainen, on oikeutettu etuuksiin 5 luvun mukaisesti, ja sitä sovelletaan soveltuvin osin ottaen huomioon 3 kohta.

2. Jos asianomaiseen henkilöön on aikaisemmin sovellettu B-tyypin lainsäädäntöä ja hän on kykenemätön työhön, mikä johtaa työkyvyttömyyteen, kun häneen sovelletaan A-tyypin lainsäädäntöä, hän saa etuudet SSC.36 artiklan mukaisesti A-tyypin lainsäädännön nojalla, edellyttäen, että

— kyseinen henkilö täyttää, kun otetaan tarvittaessa huomioon SSC.37 artikla, yksinomaan kyseisessä lainsäädännössä tai muissa samaa tyyppiä olevissa lainsäädännöissä asetetut edellytykset ilman, että B-tyypin lainsäädännön mukaan täyttyneitä vakuutus- tai asumiskausia otetaan huomioon; ja

— kyseinen henkilö ei esitä vanhuusetuuksia koskevia vaatimuksia; tällöin otetaan huomioon SSC.43 artikla.

3. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitoksen tai Espanjan kuningaskunnan laitoksen tekemä päätös, joka koskee hakijan työkyvyttömyysastetta, sitoo Espanjan kuningaskunnan tai vastaavasti Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitosta.

SSC. 39 artikla

Työkyvyttömyyden paheneminen

1. Sellaisen työkyvyttömyyden pahentuessa, josta henkilö saa etuuksia Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan, sovelletaan seuraavia säännöksiä ottaen huomioon työkyvyttömyyden paheneminen:

a) etuudet myönnetään 5 luvun mukaisesti soveltuvin osin;

b) jos kuitenkin asianomainen henkilö on ollut A-tyypin lainsäädännön alainen eikä etuuden saamisen jälkeen ole ollut B-tyypin lainsäädännön alainen, etuus myönnetään hänelle SSC.36 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

2. Jos 1 kohdan mukaan maksettavan etuuden tai maksettavien etuuksien kokonaismäärä on pienempi kuin sen etuuden määrä, jonka asianomainen henkilö sai sen laitoksen kustannuksella, joka aikaisemmin oli maksamisen osalta toimivaltainen, kyseinen laitos maksaa hänelle lisän, joka on suuruudeltaan sanottujen määrien välinen erotus.

3. Jos asianomaisella henkilöllä ei ole oikeutta etuuksiin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitoksen tai Espanjan kuningaskunnan laitoksen kustannuksella, aikaisemmin toimivaltainen laitos myöntää etuudet soveltamansa lainsäädännön mukaisesti ottaen huomioon työkyvyttömyyden pahenemisen ja tarvittaessa SSC.37 artiklan.

SSC.40 artikla

Työkyvyttömyysetuuksien muuntaminen vanhuusetuuksiksi

1. Työkyvyttömyysetuudet muunnetaan tarvittaessa vanhuusetuuksiksi siinä lainsäädännössä säädetyin edellytyksin, jonka tai joiden perusteella ne on myönnetty, ja 5 luvun mukaisesti.

2. Jos työkyvyttömyysetuuksia saava henkilö voi SSC.47 artiklan mukaisesti hakea vanhuusetuuksia sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön että Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön perusteella, jokin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön perusteella työkyvyttömyysetuuksien myöntämisestä vastaava laitos maksaa hänelle edelleen niitä työkyvyttömyysetuuksia, joihin hänellä on oikeus laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaan, kunnes 1 kohta tulee sovellettavaksi tämän laitoksen osalta tai muutoin niin kauan kuin asianomainen henkilö täyttää kyseisten etuuksien saamisen edellytykset.

3. Jos sovellettavan lainsäädännön nojalla SSC.36 artiklan mukaisesti myönnetyt työkyvyttömyysetuudet muunnetaan vanhuusetuuksiksi ja asianomainen henkilö ei vielä täytä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännössä tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä säädettyjä edellytyksiä kyseisten etuuksien saamiselle, asianomainen henkilö saa Yhdistyneeltä kuningaskunnalta, Gibraltarin osalta, ja/tai Espanjan kuningaskunnalta työkyvyttömyysetuuksia muuntamispäivästä lähtien.

Kyseiset työkyvyttömyysetuudet myönnetään 5 luvun mukaisesti ikään kuin kyseistä lukua olisi sovellettu aikana, jolloin työkyvyttömyyteen johtanut kykenemättömyys työhön ilmeni, kunnes asianomainen henkilö täyttää asianomaisissa kansallisissa lainsäädännöissä asetetut edellytykset vanhuusetuuksien saamiselle tai, jos tällaista muuntamista ei edellytetä, niin kauan kuin hänellä on viimeksi mainitun lainsäädännön perusteella oikeus työkyvyttömyysetuuksiin.

4. Edellä olevan SSC.36 artiklan nojalla myönnetyt työkyvyttömyysetuudet lasketaan uudelleen 5 luvun mukaisesti heti, kun niiden saaja täyttää jossakin B-tyypin lainsäädännössä asetetut työkyvyttömyysetuuksien saamisen edellytykset tai heti, kun hän saa vanhuusetuuksia.

SSC.41 artikla

Erityismääräykset virkamiesten osalta

Henkilöihin, jotka kuuluvat virkamiesten erityisjärjestelmään, sovelletaan soveltuvin osin SSC.7, SSC.36, SSC.38, SSC.39 ja SSC.40 artiklaa sekä SSC.53 artiklan 2 ja 3 kohtaa.

5 LUKU

VANHUUSELÄKKEET JA PERHE-ELÄKKEET

SSC.42 artikla

Lastenhoitokausien huomioon ottaminen

1. Jos lastenhoitokausia ei oteta huomioon II osaston mukaisen toimivaltaisen laitoksen ollessa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön nojalla Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, tai II osaston mukaisen toimivaltaisen laitoksen ollessa Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön nojalla Espanjan kuningaskunta, joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitos, tai Espanjan kuningaskunnan laitos, jonka lainsäädäntöä sovellettiin II osaston mukaisesti asianomaiseen henkilöön, koska tämä toimi palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana ajankohtana, jona lastenhoitokauden huomioon ottaminen kyseisen lapsen osalta asianomaisen lainsäädännön mukaisesti alkoi, on edelleen vastuussa tämän kauden huomioon ottamisesta sen oman lainsäädännön mukaisena lastenhoitokautena ikään kuin lastenhoito olisi tapahtunut sen alueella.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa ei sovelleta, jos asianomaiseen henkilöön sovelletaan tai aletaan soveltaa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädäntöä tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädäntöä palkkatyön tai itsenäisen ammatinharjoittamisen perusteella.

SSC.43 artikla

Yleiset määräykset

1. Toimivaltaiset laitokset määrittävät oikeuden etuuteen joko Yhdistyneen kuningaskunnan Gibraltaria koskevan lainsäädännön perusteella, jos henkilö on ollut Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön alainen, kun etuuden myöntämistä koskeva hakemus on toimitettu, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön perusteella, jos henkilö on ollut Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alainen, kun etuuden myöntämistä koskeva hakemus on toimitettu, tai molempien perusteella, paitsi jos asianomainen henkilö nimenomaisesti pyytää Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädäntöön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädäntöön tai molempiin perustuvien vanhuusetuuksien myöntämisen lykkäämistä.

2. Jos asianomainen ei tietyllä hetkellä täytä tai ei enää täytä joko häneen sovelletussa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännössä tai häneen sovelletussa Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä säädettyjä edellytyksiä, niiden laitosten, joiden soveltaman lainsäädännön edellytykset ovat täyttyneet, on oltava ottamatta SSC.45 artiklan 1 kohdan a tai b alakohdan mukaisessa laskennassa huomioon kausia, jotka ovat täyttyneet sen lainsäädännön mukaan, jonka mukaiset edellytykset eivät ole täyttyneet tai eivät enää täyty, jos etuuden määrä olisi tämän huomioon ottamisen perusteella pienempi.

3. Edellä olevaa 2 kohtaa sovelletaan soveltuvin osin, jos asianomainen on nimenomaisesti pyytänyt vanhuusetuuksien myöntämisen lykkäämistä.

4. Uudelleenlaskenta suoritetaan automaattisesti, kun toisessa lainsäädännössä vaaditut edellytykset täyttyvät tai kun henkilö pyytää 1 kohdan mukaisesti lykätyn vanhuusetuuden myöntämistä, paitsi jos täyttyneet kaudet on jo otettu huomioon 2 tai 3 kohdan nojalla toisen lainsäädännön mukaan.

SSC.44 artikla

Kausien yhteenlaskemista koskevat erityismääräykset

1. Jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan tiettyjen etuuksien myöntämiseksi edellytetään, että vakuutuskaudet täyttyvät yksinomaan tietyssä palkkatyössä tai itsenäisessä ammatinharjoittamisessa tai tehtävässä, joka kuuluu palkattujen työntekijöiden tai itsenäisten ammatinharjoittajien erityisjärjestelmään, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen laitos tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltainen laitos ottaa huomioon Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön perusteella täyttyneet kaudet vain, jos ne ovat täyttyneet vastaavassa järjestelmässä tai, jollei tällaista ole, samassa tehtävässä tai soveltuvassa tapauksessa samassa palkkatyössä tai samassa itsenäisessä ammatinharjoittamisessa.

Jos näin täyttyneet kaudet huomioon ottaen asianomainen henkilö ei täytä edellytyksiä erityisjärjestelmän etuuksien saamiselle, kyseiset kaudet otetaan huomioon myönnettäessä yleisen järjestelmän tai, jollei tällaista ole, tapauksesta riippuen ruumiillisen työn tai toimistotyön tekijöihin sovellettavan järjestelmän mukaisia etuuksia, edellyttäen, että asianomainen henkilö on kuulunut johonkin kyseisistä järjestelmistä.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan erityisjärjestelmän mukaan täyttyneet vakuutuskaudet otetaan huomioon myönnettäessä yleisen järjestelmän tai, jollei tällaista ole, tapauksesta riippuen ruumiillisen työn tai toimistotyön tekijöihin sovellettavan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, järjestelmän mukaisia etuuksia, jos kyse on Espanjan kuningaskunnan järjestelmästä, tai Espanjan kuningaskunnan järjestelmän mukaisia etuuksia, jos kyse on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, järjestelmästä, edellyttäen että asianomainen henkilö on kuulunut johonkin kyseisistä järjestelmistä, vaikka kyseiset kaudet olisikin jo otettu huomioon Espanjan kuningaskunnan erityisjärjestelmän piirissä, jos kyse on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, järjestelmästä, tai Gibraltarin erityisjärjestelmän piirissä, jos kyse on Espanjan kuningaskunnan järjestelmästä.

3. Jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai tietyn järjestelmän tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön tai tietyn järjestelmän mukaan etuuksia koskevan oikeuden saamiseksi, säilyttämiseksi tai takaisinsaamiseksi edellytetään, että asianomainen on vakuutettu riskin toteutumishetkellä, tämä edellytys katsotaan täyttyneeksi, jos kyseinen henkilö on aiemmin ollut vakuutettuna Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaisesti tai tietyssä järjestelmässä tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti tai tietyssä järjestelmässä ja on riskin toteutumishetkellä vakuutettuna Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaisesti, jos hän on aiemmin ollut vakuutettuna Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti tai tietyssä järjestelmässä saman riskin varalta, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti, jos hän on aiemmin ollut vakuutettuna Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaisesti tai tietyssä järjestelmässä, tai muussa tapauksessa, jos henkilö on oikeutettu etuuteen Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaan, mutta hän ei olisi siihen oikeutettu Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan tai jos hän on siihen oikeutettu Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan, mutta ei olisi siihen oikeutettu Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaan. Jälkimmäinen edellytys katsotaan kuitenkin täyttyneeksi SSC.50 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa.

SSC.45 artikla

Etuuksien myöntäminen

1. Toimivaltainen laitos laskee maksettavan etuuden määrän

a) soveltamansa lainsäädännön mukaisesti ainoastaan, jos etuuksiin oikeuttavat edellytykset ovat täyttyneet yksinomaan kansallisen lainsäädännön mukaan (itsenäinen etuus);

b) laskemalla teoreettisen määrän ja sen jälkeen tosiasiallisen määrän (pro rata -etuus) seuraavasti:

i) etuuden teoreettinen määrä vastaa etuutta, jota asianomainen henkilö voisi hakea, jos kaikki Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaisesti täyttyneet vakuutuskaudet olisivat täyttyneet kyseisen laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaan etuuden myöntämispäivänä Espanjan kuningaskunnan ollessa toimivaltainen tai kaikki Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti täyttyneet vakuutuskaudet olisivat täyttyneet kyseisen laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaan etuuden myöntämispäivänä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ollessa toimivaltainen. Jos kyseisen lainsäädännön mukaan etuuden määrä ei riipu täyttyneiden kausien kestosta, kyseistä määrää pidetään teoreettisena määränä;

ii) toimivaltainen laitos määrittää sen jälkeen pro rata -etuuden tosiasiallisen määrän soveltamalla teoreettiseen määrään tämän laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaan ennen riskin toteutumista täyttyneiden kausien pituuden ja sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön että Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan ennen riskin toteutumista täyttyneiden kausien kokonaispituuden suhdetta.

2. Toimivaltainen laitos soveltaa tarvittaessa 1 kohdan a ja b alakohdan mukaisesti laskettuun määrään kaikkia soveltamassaan lainsäädännössä säädettyjä pienentämistä, keskeyttämistä tai peruuttamista koskevia sääntöjä SSC.46, SSC.47 ja SSC.48 artiklassa määrätyissä rajoissa.

3. Asianomaisella henkilöllä on oikeus saada Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiselta laitokselta tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiselta laitokselta 1 kohdan a ja b alakohdan mukaisesti lasketuista määristä suurempi.

4. Jos 1 kohdan a alakohdan mukainen laskelma Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnassa johtaa aina siihen tulokseen, että itsenäinen etuus on vähintään yhtä suuri kuin 1 kohdan b alakohdan mukaisesti laskettu pro rata -etuus, toimivaltainen laitos luopuu pro rata -laskelmasta, edellyttäen, että

a) tällainen tilanne esitetään liitteessä SSC-2;

b) SSC.47 ja SSC.48 artiklassa tarkoitettua päällekkäisyyden kieltäviä sääntöjä sisältävää lainsäädäntöä ei sovelleta, paitsi jos SSC.48 artiklan 2 kohdassa määrätyt edellytykset täyttyvät; ja

c) SSC.50 artiklaa ei sovelleta tapauskohtaisissa olosuhteissa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaisesti täyttyneisiin kausiin, kun Espanjan kuningaskunta on toimivaltainen, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti täyttyneisiin kausiin, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on toimivaltainen.

5. Sen estämättä, mitä 1, 2 ja 3 kohdassa määrätään, pro rata -laskelmaa ei sovelleta järjestelmiin, joiden mukaisten etuuksien laskemisessa ajanjaksoilla ei ole merkitystä, edellyttäen, että tällaiset järjestelmät on lueteltu liitteessä SSC-2. Tällaisissa tapauksissa asianomaisella henkilöllä on oikeus etuuteen, joka on laskettu Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti.

SSC.46 artikla

Säännöt päällekkäisyyden estämiseksi

1. Kaikkia samalle henkilölle täyttyneiden vakuutuskausien perusteella laskettuja tai myönnettyjä päällekkäisiä vanhuus- ja perhe-eläke-etuuksia pidetään päällekkäisinä samanlaisina etuuksina.

2. Päällekkäisiä etuuksia, joita ei voida pitää 1 kohdan mukaisesti samanlaisina, pidetään päällekkäisinä erilaisina etuuksina.

3. Jos vanhuus- tai perhe-eläke-etuus on päällekkäinen samanlaisen etuuden tai erilaisen etuuden tai muun tulon kanssa, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännössä tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä säädettyjä päällekkäisyyttä estäviä sääntöjä noudatettaessa sovelletaan seuraavia määräyksiä:

a) toimivaltainen laitos ottaa huomioon Gibraltarissa saadut etuudet tai tulot Espanjan kuningaskunnan ollessa toimivaltainen tai Espanjan kuningaskunnassa saadut etuudet tai tulot Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ollessa toimivaltainen vain, jos laitoksen soveltamassa lainsäädännössä edellytetään sen alueen ulkopuolella saatujen etuuksien tai tulojen huomioon ottamista;

b) toimivaltainen laitos ottaa huomioon Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, maksettavien etuuksien määrän, kun Espanjan kuningaskunta on toimivaltainen, tai Espanjan kuningaskunnasta maksettavien etuuksien määrän, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on toimivaltainen, ennen verojen, sosiaaliturvamaksujen ja muiden henkilökohtaisten maksujen tai vähennysten vähentämistä, ellei sen soveltamassa lainsäädännössä edellytetä päällekkäisyyttä estävien sääntöjen soveltamista tällaisen vähentämisen jälkeen liitteessä SSC-5 säädettyjen edellytysten ja menettelyjen mukaisesti;

c) toimivaltainen laitos ei ota huomioon Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaan vapaaehtoisen vakuutuksen tai jatkuvan valinnaisen vakuutuksen perusteella saatujen etuuksien määrää, kun Espanjan kuningaskunta on toimivaltainen, eikä Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan vapaaehtoisen vakuutuksen tai jatkuvan valinnaisen vakuutuksen perusteella saatujen etuuksien määrää, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on toimivaltainen;

d) jos Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunta soveltaa päällekkäisyyttä estäviä sääntöjä siksi, että asianomainen henkilö saa samanlaisia tai erilaisia etuuksia Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön nojalla tai saa Gibraltarissa tai Espanjan kuningaskunnassa hankittua tuloa, maksettavaa etuutta voidaan pienentää vain tällaisten etuuksien tai tällaisen tulon määrällä.

SSC.47 artikla

Samanlaisten etuuksien päällekkäisyys

1. Jos sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön että Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön nojalla maksettavat samanlaiset etuudet ovat päällekkäisiä, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön päällekkäisyyttä estäviä sääntöjä ei sovelleta pro rata -etuuteen.

2. Päällekkäisyyttä estäviä sääntöjä sovelletaan itsenäiseen etuuteen vain, jos kyseessä on

a) etuus, jonka määrä ei riipu vakuutuskausien pituudesta; tai

b) etuus, jonka määrä määritetään sen laskennallisen kauden perusteella, joka katsotaan täyttyneeksi sen päivämäärän, jona riski toteutui, ja myöhemmän päivämäärän välillä, jos tämä etuus on päällekkäinen

   i) samantyyppisen etuuden kanssa, paitsi jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan välillä on tehty sopimus, jonka tarkoituksena on estää saman laskennallisen kauden huomioon ottaminen useammin kuin kerran; tai

   ii) a alakohdassa tarkoitetun etuuden kanssa.

Edellä a ja b alakohdassa tarkoitetut etuudet ja sopimukset luetellaan liitteessä SSC-3.

SSC.48 artikla

Erilaisten etuuksien päällekkäisyys

1. Jos erilaisten etuuksien tai muun tulon saaminen edellyttää sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännössä että Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä annettujen päällekkäisyyttä estävien sääntöjen soveltamista, kun kyseessä on

a) kaksi itsenäistä etuutta tai useampi itsenäinen etuus, toimivaltaiset laitokset jakavat huomioon otettujen etuuksien tai muiden tulojen määrät niiden etuuksien lukumäärällä, joihin kyseisiä sääntöjä sovelletaan; tämän alakohdan soveltaminen ei kuitenkaan voi evätä asianomaiselta henkilöltä eläkkeensaajan asemaa sovellettaessa tämän osaston muita lukuja liitteessä SSC-5 määrättyjen edellytysten ja menettelyjen mukaisesti;

b) yksi tai useampi pro rata -etuus, toimivaltaiset laitokset ottavat huomioon saadut etuudet tai muut tulot sekä kaikki päällekkäisyyttä estävien sääntöjen soveltamisessa huomioon otettavat tekijät soveltamalla vakuutuskausien välistä suhdetta, joka on vahvistettu SSC.45 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettua laskentaa varten;

c) yksi tai useampi itsenäinen etuus ja yksi tai useampi pro rata -etuus, toimivaltaiset laitokset soveltavat soveltuvin osin a alakohtaa itsenäisten etuuksien osalta ja b alakohtaa pro rata -etuuksien osalta.

2. Toimivaltainen laitos ei sovella itsenäisten etuuksien osalta määrättyä jakamista, jos sen soveltamassa lainsäädännössä edellytetään erilaisten etuuksien tai muiden tulojen sekä kaikkien muiden tekijöiden huomioon ottamista laskettaessa osaa niiden määrästä soveltamalla SSC.45 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdassa tarkoitettua vakuutuskausien välistä suhdetta.

3. Edellä olevaa 1 ja 2 kohtaa sovelletaan soveltuvin osin, jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännössä tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä edellytetään, että oikeutta etuuteen ei synny silloin, kun asianomainen saa Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaisesti maksettavaa erilaista etuutta tai muuta tuloa.

SSC.49 artikla

Etuuksien laskemista koskevat täydentävät määräykset

1. Edellä olevan SSC.45 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun teoreettisen ja pro rata -määrän laskemiseksi sovelletaan seuraavia sääntöjä:

a) jos sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön että Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti ennen riskin toteutumista täyttyneiden vakuutuskausien kokonaispituus ylittää Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännössä tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä täyden etuuden saamiseksi vaaditun enimmäispituuden, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ollessa toimivaltainen Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen laitos tai Espanjan kuningaskunnan ollessa toimivaltainen, Espanjan kuningaskunnan toimivaltainen laitos ottaa huomioon tämän enimmäispituuden täyttyneiden kausien kokonaispituuden asemesta; tällainen laskentamenetelmä ei saa johtaa siihen, että kyseisen laitoksen on maksettava suurempi etuus kuin sen soveltaman lainsäädännön edellyttämä täysi etuus. Tätä määräystä ei sovelleta etuuksiin, joiden määrä ei riipu vakuutuksen pituudesta;

b) päällekkäisten kausien huomioon ottamista koskevasta menettelystä määrätään liitteessä SSC-5;

c) jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta tai, lainsäädännössä Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä edellytetään, että etuudet lasketaan tulojen, maksujen, maksuperusteiden, korotusten, ansioiden tai muiden määrien taikka niistä useamman yhdistelmän (keskimääräisten, suhteellisten, kiinteiden tai laskennallisten määrien) perusteella, toimivaltainen laitos

i) määrittää etuuksien laskentaperustan ainoastaan soveltamansa lainsäädännön nojalla täyttyneiden vakuutuskausien mukaisesti;

ii) käyttää joko Yhdistyneen kuningaskunnan , Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaisesti täyttyneiden vakuutuskausien mukaan laskettavien määrien määrittämiseksi, jos Espanjan kuningaskunta on toimivaltainen, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti täyttyneiden vakuutuskausien mukaan laskettavien määrien määrittämiseksi, jos Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on toimivaltainen, samoja tekijöitä, joita käytetään sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti täyttyneiden vakuutuskausien määrittämiseen tai toteamiseen; tarvittaessa liitteessä SSC-4 määrättyjen menettelyjen mukaisesti Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan osalta;

d) siinä tapauksessa, että c alakohtaa ei voida soveltaa, koska Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan etuutta ei lasketa vakuutuskausien vaan muiden, ajasta riippumattomien tekijöiden perusteella, toimivaltainen laitos ottaa kunkin, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaan täyttyneen vakuutuskauden osalta Espanjan kuningaskunnan ollessa toimivaltainen, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan täyttyneen vakuutuskauden osalta Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ollessa toimivaltainen, laskennassa huomioon karttuneen pääoman tai karttuneeksi katsotun pääoman määrän taikka minkä tahansa muun tekijän soveltamansa lainsäädännön mukaisesti jaettuna kyseisessä eläkejärjestelmässä käytetyillä vastaavilla kausien yksiköillä.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön säännöksiä, jotka koskevat etuuksien laskemisessa huomioon otettujen tekijöiden nykyarvoon muuntamista, sovelletaan tarvittaessa tekijöihin, jotka Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisen laitoksen tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisen laitoksen tulee 1 kohdan mukaisesti ottaa huomioon, kun on kyse, Espanjan kuningaskunnan ollessa toimivaltainen, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ollessa toimivaltainen, Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan täyttyneistä vakuutuskausista.

SSC.50 artikla

Alle vuoden pituiset vakuutuskaudet

1. Sen estämättä, mitä SSC.45 artiklan 1 kohdan b alakohdassa määrätään, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan laitos ei ole velvollinen myöntämään etuuksia soveltamansa lainsäädännön mukaan täyttyneiden, riskin toteutuessa huomioon otettujen kausien perusteella, jos

a) kyseiset kaudet kestävät alle vuoden; ja

b) kyseisen lainsäädännön nojalla oikeutta etuuteen ei saavuteta yksinomaan näiden kausien perusteella.

Tätä artiklaa sovellettaessa ’kausilla’ tarkoitetaan kaikkia vakuutus-, työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausia, jotka joko antavat oikeuden kyseiseen etuuteen tai lisäävät sitä suoraan.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen laitos tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltainen laitos ottaa huomioon 1 kohdassa tarkoitetut kaudet soveltaessaan SSC.45 artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohtaa.

3. Jos 1 kohdan säännösten soveltamisesta seuraisi, että sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitokset että Espanjan kuningaskunnan laitokset vapautuisivat velvoitteistaan, etuudet myönnetään yksinomaan joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaan, jos sen lainsäädännön mukaiset edellytykset ovat täyttyneet viimeiseksi, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan, jos sen lainsäädännön mukaiset edellytykset ovat täyttyneet viimeiseksi, ikään kuin kaikki täyttyneet ja SSC.7 artiklan sekä SSC.44 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti huomioon otetut vakuutuskaudet olisivat täyttyneet Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan.

4. Tätä artiklaa ei sovelleta liitteessä SSC-2 lueteltuihin järjestelmiin.

SSC.51 artikla

Lisän myöntäminen

1. Sellaiselle etuuksien saajalle, johon tätä lukua sovelletaan, ei voida Gibraltarissa, jos Gibraltar on asuinpaikka ja etuus on maksettava hänelle Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaan, eikä Espanjan kuningaskunnassa, jos Espanjan kuningaskunta on asuinpaikka ja etuus on maksettava hänelle sen lainsäädännön mukaan, myöntää etuutta, joka on pienempi kuin kyseisen lainsäädännön mukainen vähimmäisetuus sellaiselta vakuutuskaudelta, joka on yhtä pitkä kuin kaikki suoritusta varten tämän luvun mukaisesti huomioon otetut kaudet.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen laitos tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltainen laitos maksaa 1 kohdassa tarkoitetulle etuuksien saajalle hänen asuessaan tapauksen mukaan Gibraltarissa tai Espanjan kuningaskunnassa lisän, joka on yhtä suuri kuin tämän luvun mukaisesti maksettavien etuuksien kokonaismäärän ja vähimmäisetuuden määrän erotus.

SSC.52 artikla

Etuuksien uudelleenlaskenta ja nykyarvoon muuntaminen

1. Jos etuuksien määräytymistapaa tai laskemissääntöjä muutetaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön nojalla tai jos asianomaisen henkilökohtainen tilanne muuttuu merkittävästi siten, että etuuden määrää olisi kyseisen lainsäädännön nojalla tarkistettava, etuus lasketaan uudelleen SSC.45 artiklan mukaisesti.

2. Jos toisaalta elinkustannusten nousun tai tulotason muutosten tai muiden tarkistusta edellyttävien seikkojen vuoksi Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan etuuksia muutetaan prosenttimäärällä tai kiinteällä määrällä, tällaista prosenttimäärää tai kiinteää määrää on sovellettava sellaisenaan SSC.45 artiklan mukaisesti määritettyihin etuuksiin ilman, että uudelleenlaskemista tarvitaan.

SSC.53 artikla

Erityismääräykset virkamiesten osalta

1. Henkilöihin, jotka kuuluvat virkamiesten erityisjärjestelmään, sovelletaan soveltuvin osin SSC.7 ja SSC.43 artiklaa, SSC.44 artiklan 3 kohtaa sekä SSC.45–SSC.52 artiklaa.

2. Jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan virkamiesten erityisjärjestelmän mukaisten etuuksien saaminen, suorittaminen, säilyttäminen tai takaisinsaaminen voi kuitenkin tapahtua vain sillä edellytyksellä, että kaikki vakuutuskaudet ovat täyttyneet Gibraltarissa tai Espanjan kuningaskunnassa yhdessä tai useammassa virkamiesten erityisjärjestelmässä tai että ne katsotaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännössä tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä tällaisia kausia vastaaviksi, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen laitos tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltainen laitos ottaa huomioon vain ne kaudet, jotka voidaan sen soveltaman lainsäädännön mukaan tunnustaa.

Jos näin täyttyneet kaudet huomioon ottaen asianomainen henkilö ei täytä edellytyksiä kyseisten etuuksien saamiselle, kyseiset kaudet otetaan huomioon myönnettäessä yleisen järjestelmän tai, jollei tällaista ole, tapauksen mukaan ruumiillisen työn tai toimistotyön tekijöihin sovellettavan järjestelmän mukaisia etuuksia.

3. Jos virkamiesten erityisjärjestelmän mukaiset etuudet lasketaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan viitekauden aikana saadun viimeisen palkan tai saatujen viimeisten palkkojen perusteella, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen laitos tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltainen laitos ottaa etuuksia laskiessaan huomioon vain ne asianmukaisesti nykyarvoon muunnetut palkat, jotka on saatu kautena tai kausina, jona tai joina asianomaiseen henkilöön on sovellettu kyseistä lainsäädäntöä.

6 LUKU

TYÖTTÖMYYSETUUDET

SSC.54 artikla

Vakuutus-, työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausien, yhteenlaskemista koskevat erityissäännökset

1. Joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisen laitoksen, jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaan etuuksia koskevan oikeuden saavuttamiseksi, säilyttämiseksi, takaisinsaamiseksi tai keston määrittämiseksi edellytetään joko vakuutuskausien taikka työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausien täyttymistä, tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisen laitoksen, jos Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan etuuksia koskevan oikeuden saavuttamiseksi, säilyttämiseksi, takaisinsaamiseksi tai keston määrittämiseksi edellytetään joko vakuutuskausien taikka työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausien täyttymistä, on otettava tarpeellisessa määrin huomioon vakuutus-, työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kaudet, jotka ovat täyttyneet Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan tai vastaavasti Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaan, ikään kuin nämä kaudet olisivat täyttyneet sen soveltaman lainsäädännön mukaan.

Jos sovellettavassa lainsäädännössä edellytetään etuuksien saamiseksi vakuutuskausien, työskentelykausien tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausien täyttymistä, tällaisia Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan täyttyneitä kausia ei oteta kuitenkaan huomioon, ellei näitä kausia olisi pidetty vakuutuskausina, jos ne olisivat täyttyneet sovellettavan lainsäädännön mukaisesti.

2. Tämän artiklan 1 kohdan soveltamiseksi edellytetään, että asianomainen henkilö on viimeksi sen lainsäädännön mukaisesti, jonka mukaan etuuksia haetaan, täyttänyt

a) vakuutuskausia, jos kyseinen lainsäädäntö edellyttää vakuutuskausia;

b) työskentelykausia, jos kyseinen lainsäädäntö edellyttää työskentelykausia; tai

c) itsenäisen ammatinharjoittamisen kausia, jos kyseinen lainsäädäntö edellyttää itsenäisen ammatinharjoittamisen kausia.

SSC.55 artikla

Työttömyysetuuksien laskeminen

1. Jos työttömyysetuudet lasketaan asianomaisen henkilön aikaisempien palkka- tai ammattitulojen perusteella, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ollessa toimivaltainen tai Espanjan kuningaskunnan on Espanjan kuningaskunnan ollessa toimivaltainen otettava huomioon asianomaisen henkilön saamat palkka- tai ammattitulot, jotka perustuvat yksinomaan hänen viimeiseen työskentelyynsä palkattuna työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti sen mukaan, kumpi on toimivaltainen.

2. Jos Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on toimivaltainen ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, soveltamassa lainsäädännössä säädetään erityisestä viitekaudesta etuuden määrän laskemisessa käytettävien palkka- tai ammattitulojen määrittämiseksi ja asianomainen henkilö oli Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alainen, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ottaa huomioon ainoastaan palkka- tai ammattitulot, jotka henkilö on saanut viimeksi toimiessaan palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana kyseisen lainsäädännön mukaisesti.

Jos Espanjan kuningaskunta on toimivaltainen ja Espanjan kuningaskunnan soveltamassa lainsäädännössä säädetään erityisestä viitekaudesta etuuden määrän laskemisessa käytettävien palkka- tai ammattitulojen määrittämiseksi ja asianomainen henkilö oli Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön alainen koko tämän viitekauden tai sen osan ajan, Espanjan kuningaskunta ottaa huomioon ainoastaan palkka- tai ammattitulot, jotka henkilö on saanut viimeksi toimiessaan palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana kyseisen lainsäädännön mukaisesti.

SSC.56 artikla

Työttömät, jotka asuivat Espanjan kuningaskunnassa, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on toimivaltainen, tai Gibraltarissa, kun Espanjan kuningaskunta on toimivaltainen

1. Osittain tai ajoittain työttömänä olevan henkilön, joka on toiminut viimeksi palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana Gibraltarissa ja asunut tuolloin Espanjan kuningaskunnassa ja asuu edelleen Espanjan kuningaskunnassa, on ilmoittauduttava Gibraltarin työvoimaviranomaisten käytettäväksi. Hän saa etuuksia Gibraltarin lainsäädännön mukaisesti ikään kuin asuisi siellä. Kyseiset etuudet myöntää Gibraltarin laitos.

Osittain tai ajoittain työttömänä olevan henkilön, joka on toiminut viimeksi palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana Espanjan kuningaskunnassa ja asunut tuolloin Gibraltarissa ja asuu edelleen Gibraltarissa, on ilmoittauduttava Espanjan kuningaskunnan työvoimaviranomaisten käytettäväksi. Hän saa etuuksia Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti ikään kuin asuisi siellä. Kyseiset etuudet myöntää Espanjan kuningaskunnan laitos.

Työttömyysetuudet voidaan maksaa kertakorvauksena.

2. Kokonaan työtön voi lisäksi ilmoittautua Espanjan kuningaskunnan työvoimaviranomaisten käytettäväksi, jos hän asuu Espanjan kuningaskunnassa, tai Gibraltarin työvoimaviranomaisten käytettäväksi, jos hän asuu Gibraltarissa.

Kokonaan työtön, joka on toiminut viimeksi palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana Gibraltarissa ja asuu Espanjan kuningaskunnassa tai joka on toiminut viimeksi palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana Espanjan kuningaskunnassa ja asuu Gibraltarissa, voi lisäksi hakea Espanjan lainsäädännön nojalla mahdollisesti saatavilla olevia täydentäviä työttömyysetuuksia, ikään kuin hän olisi ollut kyseisen lainsäädännön alainen viimeisimmän työskentelykautensa aikana, tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön nojalla mahdollisesti saatavilla olevia täydentäviä työttömyysetuuksia, ikään kuin hän olisi ollut kyseisen lainsäädännön alainen viimeisimmän työskentelykautensa aikana.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetun työttömän henkilön on rekisteröidyttävä työnhakijaksi Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiseen työvoimaviranomaiseen, jos hän asuu Espanjan kuningaskunnassa, tai Gibraltarin toimivaltaiseen työvoimaviranomaiseen, jos hän asuu Gibraltarissa, ja oltava joko Espanjan kuningaskunnassa tai Gibraltarissa järjestetyn valvontamenettelyn alainen ja noudatettava Espanjan kuningaskunnassa sovellettavan lainsäädännön perusteella asetettuja ehtoja, jos hän asuu Espanjan kuningaskunnassa, tai Gibraltarissa sovellettavan lainsäädännön perusteella asetettuja ehtoja, jos hän asuu Gibraltarissa. Siltä osin kuin kyseinen henkilö on edelleen rekisteröityneenä työnhakijaksi paikassa, jossa hän viimeksi työskenteli, hänen on noudatettava sovellettavia velvoitteita.

4. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan on hyväksyttävä tarvittavat järjestelyt tämän artiklan täytäntöönpanemiseksi, erityisesti soveltuvissa tapauksissa kertakorvausten osalta, sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan laitosten ja yksiköiden välistä tiedonvaihtoa, yhteistyötä ja keskinäistä avunantoa koskevat järjestelyt.

Työskentelypaikan toimivaltainen laitos helpottaa tehokkaasti ja ilman aiheetonta viivytystä tiedonvaihtoa sekä vakuutetun toiminnan jaksojen ja etuusjaksojen dokumentointia, jotta etuuksien tunnustamiseen, säilyttämiseen, keskeyttämiseen, päättämiseen tai jatkamiseen ei kohdistuisi vaikutuksia.

7 LUKU

VARHAISELÄKE-ETUUDET

SSC.57 artikla

Etuudet

Silloin, kun sovellettavassa lainsäädännössä varhaiseläke-etuuksien saamiseksi edellytetään vakuutus-, työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausien täyttymistä, ei sovelleta SSC.7 artiklaa.

8 LUKU

PERHE-ETUUDET

SSC.58 artikla

Espanjan kuningaskunnassa tai Gibraltarissa asuvat perheenjäsenet

1. Tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvalla henkilöllä on oikeus perhe-etuuksiin Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti, jos Espanjan kuningaskunta on toimivaltainen, samoin hänen Gibraltarissa asuvilla perheenjäsenillään, ikään kuin he asuisivat Espanjan kuningaskunnassa.

2. Tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvalla henkilöllä on oikeus perhe-etuuksiin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaisesti, jos Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on toimivaltainen, samoin hänen Espanjan kuningaskunnassa asuvilla perheenjäsenillään, ikään kuin he asuisivat Gibraltarissa.

3. Eläkkeensaajilla, jotka asuvat joko Espanjan kuningaskunnassa tai Gibraltarissa, on oikeus perhe-etuuksiin Gibraltarissa tai Espanjan kuningaskunnassa asuvien perheenjäsentensä osalta sen lainsäädännön mukaisesti, jota heidän eläkkeensä osalta toimivaltainen laitos soveltaa.

SSC.59 artikla

Ensisijaisuussäännöt päällekkäisyystilanteessa

1. Jos samana aikana ja samoille perheenjäsenille myönnetään etuuksia sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, että Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön nojalla, sovelletaan seuraavia ensisijaisuussääntöjä:

a) jos sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, että Espanjan kuningaskunnan on maksettava etuuksia eri perustein, ensisijaisuusjärjestys on seuraava: ensisijaisesti palkkatyön tai itsenäisen ammatinharjoittamisen perusteella saavutetut oikeudet, toissijaisesti eläkkeensaamisen perusteella saavutetut oikeudet ja viimeisenä asumisen perusteella saavutetut oikeudet;

b) jos sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, että Espanjan kuningaskunnan on maksettava etuuksia samoin perustein, ensisijaisuusjärjestys muodostetaan seuraavien toissijaisuusperusteiden mukaan:

i) jos kyse on palkkatyön tai itsenäisen ammatinharjoittamisen perusteella saavutetuista oikeuksista: lasten asuinpaikka, edellyttäen, että edellä tarkoitettua toimintaa harjoitetaan siellä, ja toissijaisesti, tapauksen mukaan, kyseessä olevien eri lainsäädäntöjen mukaisten etuuksien suurin määrä. Jälkimmäisessä tapauksessa etuuksien kustannukset jaetaan liitteessä SSC-5 vahvistettujen perusteiden mukaisesti;

ii) jos kyse on eläkkeensaamisen perusteella saavutetuista oikeuksista: lasten asuinpaikka, edellyttäen, että sen lainsäädännön perusteella maksetaan eläkettä, ja toissijaisesti, soveltuvissa tapauksissa, kyseessä olevien eri lainsäädäntöjen mukainen pisin vakuutuskausi.

2. Jos oikeudet ovat päällekkäisiä, perhe-etuudet myönnetään sen lainsäädännön mukaisesti, joka on määritelty ensisijaiseksi 1 kohdan säännösten mukaisesti. Toisen lainsäädännön mukaiset oikeudet perhe-etuuksiin keskeytetään ensiksi mainitun lainsäädännön mukaiseen määrään, ja kyseisen määrän ylittävä osuus maksetaan tarvittaessa erotusetuutena. Tällaista erotusetuutta ei kuitenkaan tarvitse maksaa, jos oikeus kyseisiin etuuksiin perustuu ainoastaan asuinpaikkaan.

3. Jos perhe-etuuksia koskeva hakemus jätetään SSC.57 artiklan nojalla joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiselle laitokselle sovellettaessa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädäntöä tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiselle laitokselle sovellettaessa Espanjan kuningaskunnan lainsäädäntöä, vaikkakaan ei tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen ensisijaisten oikeuksien perusteella

a) kyseisen laitoksen on toimitettava hakemus viipymättä joko Yhdistyneen kuningaskunnan ,Gibraltarin osalta, toimivaltaiselle laitokselle, jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädäntöä sovelletaan ensisijaisesti tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiselle laitokselle, jos Espanjan kuningaskunnan lainsäädäntöä sovelletaan ensisijaisesti, ilmoitettava asiasta asianomaiselle henkilölle ja maksettava tarvittaessa 2 kohdassa tarkoitettu erotusetuus, tämän vaikuttamatta liitteessä SSC-5 olevien tilapäistä etuuksien myöntämistä koskevien säännösten soveltamiseen;

b) joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisen laitoksen, jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädäntöä sovelletaan ensisijaisesti tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisen laitoksen, jos Espanjan kuningaskunnan lainsäädäntöä sovelletaan ensisijaisesti, on käsiteltävä hakemus ikään kuin se olisi toimitettu suoraan sille, ja päivämäärää, jona hakemus on toimitettu ensimmäiselle laitokselle, on pidettävä päivämääränä, jona hakemus on toimitettu ensisijaiselle laitokselle.

SSC.60 artikla

Etuuksien antaminen

Siinä tapauksessa, että henkilö, jolle perhe-etuudet olisi annettava, ei käytä niitä perheenjäsentensä elättämiseen, toimivaltainen laitos täyttää lakisääteiset velvollisuutensa antamalla mainitut etuudet sille luonnolliselle henkilölle tai oikeushenkilölle, joka tosiasiallisesti huolehtii perheenjäsenistä, heidän joko Espanjan kuningaskunnassa tai Gibraltarissa olevan asuinpaikkansa laitoksen pyynnöstä ja kautta tai heidän joko Espanjan kuningaskunnassa tai Gibraltarissa olevan asuinpaikkansa toimivaltaisen viranomaisen tätä tarkoitusta varten nimenneen laitoksen tai elimen pyynnöstä ja kautta.

SSC.61 artikla

Lisämääräykset

1. Jos SSC.57 ja SSC.58 artiklaa noudattaen määritetyn lainsäädännön perusteella orvoille ei synny oikeutta täydentäviin tai erityisiin perhe-etuuksiin, tällaiset etuudet maksetaan oletusarvoisesti ja edellä mainitun lainsäädännön perusteella saatujen muiden perhe-etuuksien täydennyksenä joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaisesti, jos edesmennyt työntekijä oli pisimpään Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön alainen tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti, jos edesmennyt työntekijä oli pisimpään Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön alainen, edellyttäen, että oikeus etuuksiin oli saatu kyseisen lainsäädännön perusteella. Jos oikeutta ei kyseisen lainsäädännön mukaan syntynyt, tutkitaan edellytykset tällaisen oikeuden saamiselle joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaan, jos oikeutta ei syntynyt Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan, jos oikeutta ei syntynyt Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaan, ja etuudet myönnetään alenevassa järjestyksessä sellaisten vakuutuskausien pituuden mukaan, jotka ovat täyttyneet joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaan, jos oikeutta ei syntynyt Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti, jos oikeutta ei syntynyt Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaan.

2. Eläkkeinä tai eläkkeen täydennyksenä suoritettavat etuudet myönnetään ja lasketaan 5 luvun mukaisesti.

IV OSASTO

ERINÄISIÄ MÄÄRÄYKSIÄ

SSC.62 artikla

Yhteistyö

1. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten ja Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava henkilöiden liikkuvuuden erityiskomitealle kaikista lainsäädäntönsä muutoksista, jotka koskevat SSC.4 artiklan soveltamisalaan kuuluvia sosiaaliturvan aloja ja joilla on merkitystä tämän pöytäkirjan täytäntöönpanon kannalta tai jotka voivat vaikuttaa tämän pöytäkirjan täytäntöönpanoon.

2. Jollei tässä pöytäkirjassa edellytetä tällaisten tietojen ilmoittamista henkilöiden liikkuvuuden erityiskomitealle, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava toisilleen tämän pöytäkirjan täytäntöönpanemiseksi toteutetuista toimenpiteistä, joita ei ole ilmoitettu 1 kohdan mukaisesti mutta jotka ovat merkityksellisiä pöytäkirjan täytäntöönpanon kannalta.

3. Tämän päätöksen soveltamista varten Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, viranomaiset ja laitokset sekä Espanjan kuningaskunnan viranomaiset ja laitokset antavat toisilleen apua ja toimivat ikään kuin panisivat täytäntöön omaa lainsäädäntöään. Kyseisten viranomaisten ja laitosten antama hallinnollinen apu on pääsääntöisesti maksutonta. Henkilöiden liikkuvuuden erityiskomitea vahvistaa kuitenkin korvattavien kustannusten laadun ja rajat, joiden yli menevältä osalta kustannukset on korvattava.

4. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, viranomaiset ja laitokset sekä Espanjan kuningaskunnan viranomaiset ja laitokset voivat tämän pöytäkirjan soveltamiseksi olla suoraan yhteydessä toisiinsa ja asianomaisiin henkilöihin tai heidän edustajiinsa.

5. Tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvilla laitoksilla ja henkilöillä on vastavuoroinen tiedotus- ja yhteistyövelvollisuus, jonka tarkoituksena on varmistaa pöytäkirjan moitteeton soveltaminen. Sekä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, suoraan osallistuvien viranomaisten että Espanjan kuningaskunnan suoraan osallistuvien viranomaisten välisessä hallinnollisessa järjestelyssä määritetään keinot ja menettelyt, joilla toteutetaan yhteistyövelvoite asiakirjojen antamisessa, tiedonvaihdossa, riitojen ratkaisemisessa sekä vaateiden esittämisessä ja ratkaisemisessa.

Laitosten on hyvän hallintotavan periaatteen mukaisesti vastattava kaikkiin kyselyihin kohtuullisessa ajassa ja tässä yhteydessä toimitettava asianomaisille henkilöille kaikki tiedot, jotka ovat tarpeen heidän tämän pöytäkirjan mukaisten oikeuksiensa käyttämiseksi.

Asianomaisten henkilöiden on ilmoitettava mahdollisimman pian joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisille laitoksille tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisille laitoksille sekä asuinpaikkansa laitoksille kaikista henkilökohtaisessa tilanteessaan tai perheensä tilanteessa tapahtuneista muutoksista, jotka vaikuttavat heidän oikeuteensa etuuksiin tämän pöytäkirjan perusteella.

6. Jos 5 kohdan kolmannessa alakohdassa määrättyä ilmoittamisvelvoitetta ei noudateta, siitä voi aiheutua oikeasuhteisia toimenpiteitä kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Toimenpiteiden on kuitenkin oltava vastaavia kuin ne, joita sovelletaan sisäiseen oikeusjärjestykseen kuuluvissa samanlaisissa tilanteissa, eivätkä ne saa käytännössä tehdä tällä pöytäkirjalla asianomaisille henkilöille annettujen oikeuksien käyttämistä mahdottomaksi tai liian vaikeaksi.

7. Jos tämän pöytäkirjan tulkinnassa tai soveltamisessa ilmenee vaikeuksia, jotka voisivat vaarantaa pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvan henkilön oikeudet, toimivaltaisen laitoksen tai asuinpaikan laitoksen on otettava yhteyttä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, vastaavaan laitokseen tai vastaaviin laitoksiin, jos kyse on Yhdistyneestä kuningaskunnasta, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan laitokseen tai laitoksiin, jos kyse on Espanjan kuningaskunnasta. Jos ratkaisuun ei päästä kohtuullisessa ajassa, osapuoli voi pyytää neuvotteluja henkilöiden liikkuvuuden erityiskomiteassa.

8. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, viranomaiset, toimielimet ja tuomioistuimet tai Espanjan kuningaskunnan viranomaiset, toimielimet ja tuomioistuimet eivät saa hylätä niille toimitettuja hakemuksia tai muita asiakirjoja sillä perusteella, että ne on laadittu jollakin unionin virallisella kielellä, englanti mukaan lukien.

SSC.63 artikla

Tietojen käsittely

1. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta ottavat asteittain käyttöön uutta teknologiaa tämän pöytäkirjan soveltamiseksi vaadittujen tietojen vaihtoa ja käsittelyä ja tietoihin pääsyä varten.

2. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta vastaavat kumpikin omien tietojenkäsittelypalvelujensa hallinnoinnista.

3. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, viranomainen tai laitos tai Espanjan kuningaskunnan viranomainen tai laitos ei voi evätä jonkin laitoksen tämän pöytäkirjan, liitteen SSC-5 ja hallinnollisen järjestelyn määräysten mukaisesti lähettämää tai julkaisemaa sähköistä asiakirjaa sillä perusteella, että se on saatu sähköisesti, jos vastaanottava laitos on ilmoittanut pystyvänsä ottamaan vastaan sähköisiä asiakirjoja. Tällaisten asiakirjojen kopiointia ja tallentamista pidetään alkuperäisen asiakirjan oikeana ja tarkkana kopiona tai asiakirjassa käsitellyn tiedon esittämisenä, ellei toisin näytetä.

4. Sähköistä asiakirjaa pidetään pätevänä, jos tietojärjestelmässä, johon se on tallennettu, on tarvittavat suojaukset, joilla voidaan estää tallenteen muuttaminen tai välittäminen edelleen tai luvaton pääsy siihen. Tallennettu tieto on milloin tahansa voitava tuottaa uudelleen välittömästi luettavassa muodossa.

SSC.64 artikla

Vapautukset

1. Kaikki Yhdistyneen kuningaskunnan Gibraltaria, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä säädetyt vapautukset veroista, leimaveroista, notariaattimaksuista tai rekisteröintimaksuista tai niiden alentaminen Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön soveltamiseksi vaadittavien todistusten tai asiakirjojen osalta on ulotettava samankaltaisiin todistuksiin tai asiakirjoihin, jotka vaaditaan joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön soveltamiseksi, kun vapautus on säädetty Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön soveltamiseksi, kun vapautus on säädetty Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännössä, tai tämän pöytäkirjan soveltamiseksi.

2. Kaikenlaiset tämän pöytäkirjan soveltamiseksi vaadittavat selvitykset, asiakirjat ja todistukset vapautetaan velvoitteesta, jonka mukaan diplomaattisten tai konsuliviranomaisten on todistettava ne oikeaksi.

SSC.65 artikla

Hakemukset, ilmoitukset tai valitukset

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti tietyssä ajassa tapauksen mukaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, viranomaiselle, laitokselle tai tuomioistuimelle tai Espanjan kuningaskunnan viranomaiselle, laitokselle tai tuomioistuimelle toimitettavat hakemukset, ilmoitukset tai valitukset katsotaan jätetyksi määräajan kuluessa, jos ne on toimitettu samassa ajassa vastaavalle Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, viranomaiselle, laitokselle tai tuomioistuimelle tai Espanjan kuningaskunnan viranomaiselle, laitokselle tai tuomioistuimelle. Tällaisessa tapauksessa viranomainen, laitos tai tuomioistuin, joka vastaanottaa hakemuksen, ilmoituksen tai valituksen, toimittaa sen viipymättä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiselle viranomaiselle, laitokselle tai tuomioistuimelle tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiselle viranomaiselle, laitokselle tai tuomioistuimelle joko suoraan tai kyseisten toimivaltaisten viranomaisten kautta. Päivämäärä, jona tällaiset hakemukset, ilmoitukset tai valitukset on toimitettu Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, viranomaiselle, laitokselle tai tuomioistuimelle tai Espanjan kuningaskunnan viranomaiselle, laitokselle tai tuomioistuimelle, katsotaan päivämääräksi, jona ne on toimitettu toimivaltaiselle viranomaiselle, laitokselle tai tuomioistuimelle.

SSC.66 artikla

Lääkärintarkastukset

1. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön edellyttämät lääkärintarkastukset voi toimivaltaisen laitoksen pyynnöstä tehdä hakijan tai etuuksiin oikeutetun henkilön asuin- tai oleskelupaikan laitos Gibraltarin tai Espanjan kuningaskunnan alueella liitteessä SSC-5 vahvistetuin edellytyksin.

2. Lääkärintarkastukset, jotka tehdään 1 kohdassa määrätyin edellytyksin, katsotaan tehdyiksi Gibraltarin tai Espanjan kuningaskunnan alueella.

SSC.67 artikla

Maksujen periminen ja etuuksien takaisinperintä

1. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitokselle tai Espanjan kuningaskunnan laitokselle maksetut maksut ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitoksen tai Espanjan kuningaskunnan laitoksen perusteetta antamat etuudet voidaan periä takaisin Gibraltarissa tai Espanjan kuningaskunnassa vastaavalle laitokselle maksettujen maksujen perimisessä ja perusteetta annettujen etuuksien takaisin perimisessä noudatettavien menettelyjen ja sovellettavien vakuuksien ja etuoikeuksien mukaisesti.

2. Tuomioistuinten ja hallintoviranomaisten täytäntöönpanokelpoiset päätökset, jotka koskevat Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti vahvistettujen maksujen, korkojen tai muiden kulujen perimistä tai perusteetta annettujen etuuksien takaisin perimistä, tunnustetaan ja pannaan täytäntöön toimivaltaisen laitoksen pyynnöstä Gibraltarissa tai Espanjan kuningaskunnassa kyseisessä lainsäädännössä säädettyjen rajoitusten ja menettelyjen ja kaikkien muiden vastaaviin päätöksiin sovellettavien menettelyjen mukaisesti. Tällaiset päätökset julistetaan täytäntöönpanokelpoisiksi Gibraltarissa tai Espanjan kuningaskunnassa siltä osin kuin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädäntö ja muut menettelyt sitä edellyttävät.

3. Jos kyseessä on ulosmittaus-, konkurssi- tai akordimenettely Gibraltarissa ja kyse on Espanjan kuningaskunnan laitoksen saatavista, tai Espanjan kuningaskunnassa ja kyse on Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitoksen saatavista, sovelletaan samoja etuoikeuksia kuin samanlaisiin saataviin sovelletaan viimeksi mainitun lainsäädännön nojalla.

4. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevaan menettelyyn, kustannusten korvaaminen mukaan lukien, sovelletaan liitettä SSC-5 tai tarvittaessa täydentävästi Yhdistyneen kuningaskunnan ‚Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan välisiä hallinnollisia järjestelyjä.

SSC.68 artikla

Laitosten oikeudet

1. Jos henkilö saa etuuksia joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön nojalla tapaturmasta, joka johtui Espanjan kuningaskunnassa sattuneista tapahtumista, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön nojalla tapaturmasta, joka johtui Gibraltarissa sattuneista tapahtumista, etuuksien myöntämisestä vastuussa olevan laitoksen oikeudet kolmanteen osapuoleen nähden, joka on velvollinen suorittamaan korvauksen tapaturmasta, määritetään seuraavien sääntöjen mukaisesti:

a) jos etuuksien myöntämisestä vastaava laitos saa soveltamansa lainsäädännön perusteella oikeudet, jotka etuuden saajalla on kolmanteen osapuoleen nähden, tällainen sijaantulo-oikeus tunnustetaan Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnassa; ja

b) jos etuuksien myöntämisestä vastaavalla laitoksella on välittömiä oikeuksia kolmanteen osapuoleen nähden, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta tunnustavat tällaiset oikeudet.

2. Jos henkilö saa etuuksia joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön nojalla tapaturmasta, joka johtui Espanjan kuningaskunnassa sattuneista tapahtumista, tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön nojalla tapaturmasta, joka johtui Gibraltarissa sattuneista tapahtumista, henkilöön tai toimivaltaiseen laitokseen sovelletaan kyseisen lainsäädännön säännöksiä, joissa määritetään, missä tapauksissa työnantajat tai niiden työntekijät vapautuvat vahingonkorvausvastuusta.

Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan myös etuuksien myöntämisestä vastaavan laitoksen oikeuksiin työnantajiin tai niiden työntekijöihin nähden niissä tapauksissa, joissa heitä ei ole vapautettu vastuusta.

3. Jos SSC.27 artiklan 3 kohdan tai SSC.33 artiklan 2 kohdan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta tai niiden toimivaltaiset viranomaiset ovat tehneet sopimuksen keskinäisistä korvauksista luopumisesta tai jos korvaus ei riipu tosiasiallisesti suoritettujen etuuksien määrästä, oikeudet, jotka syntyvät vastuussa olevaan kolmanteen osapuoleen nähden, määritetään seuraavien sääntöjen mukaisesti:

a) jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitos myöntää etuuksia henkilölle, jonka asuin- tai oleskelupaikka on Gibraltarissa, tai Espanjan kuningaskunnan laitos henkilölle, jonka asuin- tai oleskelupaikka on Espanjan kuningaskunnassa, kyseisen laitoksen alueella sattuneen tapaturman johdosta, se käyttää soveltamansa lainsäädännön mukaisesti sijaantulo-oikeutta tai oikeutta suoriin toimiin sellaista kolmatta osapuolta kohtaan, joka on velvollinen maksamaan korvausta tapaturmasta;

b) a alakohtaa sovellettaessa:

i) etuuksia saava henkilö katsotaan vakuutetuksi asuin- tai oleskelupaikan laitoksessa; ja

ii) tämä laitos katsotaan etuuksien myöntämisestä vastaavaksi laitokseksi; ja

c) edellä olevaa 1 ja 2 kohtaa sovelletaan edelleen kaikkiin sellaisiin etuuksiin, joita korvauksista luopumista koskeva sopimus tai tosiasiallisesti suoritettujen etuuksien määrästä riippumaton korvaus ei koske.

SSC.69 artikla

Lainsäädännön täytäntöönpano

Liitteessä SSC-4 viitataan Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, sovellettavan ja Espanjan kuningaskunnassa sovellettavan lainsäädännön täytäntöönpanoa koskeviin erityismääräyksiin.

V OSASTO

LOPPUSÄÄNNÖKSET

SSC.70 artikla

Yksilön oikeuksien suojelu

1. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta varmistavat kansallisen oikeusjärjestyksensä mukaisesti, että tämän pöytäkirjan määräykset ovat lainvoimaisia joko suoraan tai niiden täytäntöönpanemiseksi annetun kansallisen lainsäädännön nojalla, jotta oikeushenkilöt tai luonnolliset henkilöt voivat vedota kyseisiin määräyksiin kansallisissa tuomioistuimissa ja hallintoviranomaisissa.

2. Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta varmistavat, että oikeushenkilöillä ja luonnollisilla henkilöillä on keinot suojella tehokkaasti tämän pöytäkirjan mukaisia oikeuksiaan, kuten mahdollisuus tehdä valitus hallintoelimille tai nostaa kanne toimivaltaisessa tuomioistuimessa asianmukaisessa oikeudenkäyntimenettelyssä, riittävien ja oikea-aikaisten oikeussuojakeinojen toteuttamista varten.

SSC.71 artikla

Siirtymäsäännökset

1. Tämän pöytäkirjan perusteella ei kerry oikeuksia sen soveltamispäivää edeltävältä ajalta.

2. Kaikki vakuutuskaudet ja tapauksen mukaan kaikki työskentelykaudet tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kaudet, jotka Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaan ovat täyttyneet ennen tämän pöytäkirjan soveltamispäivää, otetaan huomioon määritettäessä tämän pöytäkirjan nojalla saatavia oikeuksia.

3. Jollei 1 kohdasta muuta johdu, oikeuden saa tämän pöytäkirjan mukaisesti, vaikka se liittyisi pöytäkirjan soveltamispäivää edeltävään tapahtumaan.

4. Etuudet, joita ei ole myönnetty tai joiden suorittaminen on keskeytetty asianomaisen henkilön kansalaisuuden tai asuinpaikan vuoksi, annetaan tai palautetaan henkilön pyynnöstä tämän pöytäkirjan soveltamispäivästä alkaen, edellyttäen, että oikeudet, joiden perusteella etuuksia on aiemmin annettu, eivät ole johtaneet kertasuorituksen maksamiseen.

5. Jos henkilölle on myönnetty eläke ennen tämän pöytäkirjan soveltamispäivää Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnassa, oikeudet voidaan hänen pyynnöstään tutkia uudelleen tämä pöytäkirja huomioon ottaen.

6. Jos 4 tai 5 kohdassa tarkoitettu pyyntö esitetään kahden vuoden kuluessa tämän pöytäkirjan soveltamisen alkamispäivästä, pöytäkirjan nojalla saavutetut oikeudet tulevat voimaan kyseisestä päivästä eikä asianomaiseen henkilöön voida soveltaa oikeuksien menettämistä tai rajoittamista koskevaa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädäntöä tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädäntöä.

7. Jos 4 tai 5 kohdassa tarkoitettu pyyntö esitetään pöytäkirjan soveltamisen alkamispäivää seuraavan kahden vuoden määräajan päätyttyä, oikeudet, joita ei ole menetetty tai jotka eivät ole aikaan sidottuja, tulevat voimaan pyynnön esittämispäivästä, jollei tapauksen mukaan joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön suotuisammista säännöksistä muuta johdu.

SSC.72 artikla

Muutokset

Henkilöiden liikkuvuuden erityiskomitea voi muuttaa tämän pöytäkirjan liitteitä.

LIITE SSC-1

SSC.1 ARTIKLAN j ALAKOHDASSA TARKOITETUT ELATUSTUET JA ERITYISET SYNNYTYS- JA ADOPTIOAVUSTUKSET

I. Elatustuet

ESPANJAN KUNINGASKUNTA

Joulukuun 7 päivänä 2007 annetun kuninkaallisen asetuksen 1618/2007 mukaiset elatustuet.

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA, GIBRALTARIN OSALTA,

Ei sovelleta.

II. Erityiset synnytys- ja adoptioavustukset

ESPANJAN KUNINGASKUNTA

Ei sovelleta.

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA, GIBRALTARIN OSALTA,

Vuoden 1955 Gibraltarin sosiaaliturvalain (Insurance) 11 pykälän mukainen äitiysavustus.

LIITE SSC-2

SSC.45 ARTIKLASSA TARKOITETUT TAPAUKSET, JOISSA PRO RATA -LASKELMASTA LUOVUTAAN TAI SITÄ EI SOVELLETA

Osa 1

Tapaukset, joissa pro rata -laskelmasta luovutaan tämän pöytäkirjan SSC.45 artiklan 4 kohdan mukaisesti

ESPANJAN KUNINGASKUNTA

Ei sovelleta.

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA, GIBRALTARIN OSALTA,

Ei sovelleta.

Osa 2

Tapaukset, joissa sovelletaan tämän pöytäkirjan SSC.45 artiklan 5 kohtaa

ESPANJAN KUNINGASKUNTA

Ei sovelleta.

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA, GIBRALTARIN OSALTA,

Ei sovelleta.

LIITE SSC-3

ETUUDET JA SOPIMUKSET, JOIHIN VOIDAAN SOVELTAA SSC.47 ARTIKLAA

I. Tämän pöytäkirjan 47 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetut etuudet, joiden määrään eivät vaikuta täytettyjen vakuutus- tai asumiskausien pituudet.

ESPANJAN KUNINGASKUNTA

Perhe-eläkkeet, jotka on myönnetty yleisissä ja erityisissä järjestelmissä, lukuun ottamatta virkamiesten erityisjärjestelmää.

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA, GIBRALTARIN OSALTA,

Kuolemantapauksen johdosta myönnettävä avustus, leskeksi jääneen vanhemman avustus ja perhe-eläke Gibraltarin vuoden 1997 sosiaaliturvalain (Open Long-Term Benefits Scheme) nojalla ja Gibraltarin vuoden 1996 sosiaaliturvalain (Closed Long-Term Benefits and Scheme) nojalla.

Työkyvyttömyyseläke ja kuolemantapausetuus Gibraltarin vuoden 1952 sosiaaliturvalain (Employment Injuries Insurance) nojalla.

II. Tämän pöytäkirjan SSC.47 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetut etuudet, joiden määrä määritetään sellaisen laskennallisen kauden perusteella, joka katsotaan täyttyneeksi riskin toteutumispäivän ja myöhemmän päivämäärän välillä.

ESPANJAN KUNINGASKUNTA

Ei sovelleta.

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA, GIBRALTARIN OSALTA,

Ei sovelleta.

III. Tämän pöytäkirjan SSC.47 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdassa tarkoitetut sopimukset, joiden tarkoituksena on estää saman laskennallisen kauden huomioon ottaminen useampaan kertaan:

Tällaisia sopimuksia ei ole tehty.

LIITE SSC-4

ERITYISMÄÄRÄYKSET YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN, GIBRALTARIN OSALTA, TAI ESPANJAN KUNINGASKUNNAN OIKEUDEN SOVELTAMISESTA

(SSC.44 artiklan 3 kohta, SSC.49 artiklan 1 kohta ja SSC.69 artikla)

(Vastaa asetuksen (EY) N:o 883/2004 liitettä XI)

ESPANJAN KUNINGASKUNTA

1. Tämän pöytäkirjan SSC.45 artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohtaa sovellettaessa vuodet, joina työntekijä ei ole eläkkeeseen oikeuttavassa iässä tai pakollisessa eläkeiässä siten kuin niistä säädetään valtion eläkkeensaajia koskevan lain (Ley de Clases Pasivas del Estado) konsolidoidun tekstin 31 §:n 4 momentissa, otetaan huomioon tosiasiallisina valtion palvelusvuosina ainoastaan, jos sen tapahtuman ajankohtana, jonka perusteella työkyvyttömyys- tai perhe-eläkkeitä maksetaan, etuudensaaja kuului Espanjan kuningaskunnan virkamiesten erityisjärjestelmään tai harjoitti kyseisessä järjestelmässä tähän rinnastettavaa toimintaa, tai jos eläkkeen perustana olevan tapahtuman ajankohtana etuudensaaja harjoitti toimintaa, joka olisi edellyttänyt asianomaisen henkilön kuulumista valtion virkamiesten, asevoimien tai oikeuslaitoksen erityisjärjestelmään, jos toimintaa olisi harjoitettu Espanjan kuningaskunnassa.

2. a) Pöytäkirjan SSC.49 artiklan 1 kohdan c alakohdan nojalla Espanjan teoreettinen etuus lasketaan niiden tosiasiallisten vakuutusmaksujen perusteella, jotka henkilö on maksanut vuosina, jotka edelsivät välittömästi viimeistä maksua Espanjan sosiaaliturvajärjestelmään. Jos eläkkeen perusmäärää laskettaessa on otettava huomioon Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaisia vakuutus- tai asumiskausia, kyseisten kausien osalta käytetään Espanjan kuningaskunnan vakuutusmaksuperustaa, joka on ajallisesti lähimpänä viitekausia, ottaen huomioon kuluttajahintaindeksin kehitys.

   b) Saatua eläkkeen määrää korotetaan lisien määrällä ja rahanarvon muutoksilla, jotka lasketaan kutakin seuraavaa vuotta kohti samanluonteisten eläkkeiden osalta.

3. Gibraltarissa täyttyneitä kausia, jotka on laskettava virkamiesten, asevoimien ja oikeushallinnon erityisjärjestelmän mukaan, käsitellään tämän pöytäkirjan SSC.49 artiklaa sovellettaessa samalla tavalla kuin ajallisesti viimeisimpiä Espanjan kuningaskunnassa valtion virkamiehenä täyttyneitä kausia.

4. Yleisen sosiaaliturvalain toisessa siirtymäsäännöksessä (Disposición Transitoria Segunda de la Ley General de la Seguridad Social) tarkoitettuja ikään perustuvia lisiä sovelletaan kaikkiin tämän pöytäkirjan etuudensaajiin, jotka ovat maksaneet Espanjan lainsäädännön mukaisia vakuutusmaksuja ennen 1 päivää tammikuuta 1967. Tämän pöytäkirjan SSC.6 artiklaa sovellettaessa ei ole mahdollista yksinomaan tätä pöytäkirjaa sovellettaessa rinnastaa Gibraltarissa ennen mainittua päivämäärää hyvitettyjä vakuutuskausia Espanjan kuningaskunnassa maksettuihin vakuutusmaksuihin. Päivä, joka vastaa 1 päivää tammikuuta 1967, on merimiesten erityisjärjestelmässä (Régimen Especial de Trabajadores del Mar) 1 päivä elokuuta 1970 ja hiilikaivosalan sosiaaliturvan erityisjärjestelmässä (Régimen Especial de la Seguridad Social para la Minería del Carbón) 1 päivä huhtikuuta 1969.

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA, GIBRALTARIN OSALTA,

Tässä liitteessä ei ole erityisiä säännöksiä, jotka olisivat merkityksellisiä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön soveltamisen kannalta.

LIITE SSC-5

TÄYTÄNTÖÖNPANOA KOSKEVA LIITE SOSIAALITURVAN YHTEENSOVITTAMISESTA TEHTYYN PÖYTÄKIRJAAN

I OSASTO

YLEISET MÄÄRÄYKSET

I LUKU

MÄÄRITELMÄT

SSCI.1 artikla

Määritelmät

1. Tässä liitteessä sovelletaan SSC.1 artiklan määritelmiä.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen määritelmien lisäksi tarkoitetaan:

a) ’yhteyspisteellä’ yksikköä, joka

i) toimii sähköisenä yhteyspisteenä;

ii) suorittaa automaattisen reitityksen osoitteen perusteella; ja

iii) suorittaa älykästä reititystä, jossa käytetään ohjelmistosovelluksia, jotka mahdollistavat automaattiset tarkistukset ja reititykset (esimerkiksi tekoälysovellus) ja/tai ihmisen osallistumisen;

b) ’asiakirjalla’ kaikkia tietoja, käytetystä välineestä riippumatta, jotka ovat sellaisessa muodossa, että niitä voidaan vaihtaa sähköisesti, ja joiden ilmoittaminen on välttämätöntä tämän pöytäkirjan ja tämän liitteen toimivuudelle;

c) ’yhteyselimellä’ elintä, jonka Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen viranomainen tai Espanjan kuningaskunnan vastaava toimivaltainen viranomainen on ilmoittanut yhtä tai useampaa tämän pöytäkirjan SSC.4 artiklassa tarkoitettua tämän pöytäkirjan ja tämän liitteen soveltamiseen liittyviin tiedotus- ja neuvontapyyntöihin ja jonka on hoidettava sille tämän liitteen IV osaston mukaisesti annetut tehtävät;

d) ’rakenteisella sähköisellä asiakirjalla’ kaikkia rakenteisia asiakirjoja, jotka ovat Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan välistä sähköistä tiedonvaihtoa varten suunnitellussa muodossa;

e) ’sähköisessä muodossa toimittamisella’ tietojen välittämistä tietojenkäsittelyyn (myös tietojen digitaaliseen pakkaamiseen) tarkoitetuilla sähköisillä välineillä, johtimitse, radioteitse, optisesti tai muulla sähkömagneettisella menetelmällä.

II LUKU

YHTEISTYÖTÄ JA TIEDONVAIHTOA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

SSCI.2 artikla

Laitosten välisen tiedonvaihdon laajuus ja tiedonvaihtoa koskevat säännöt

1. Tätä liitettä sovellettaessa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, viranomaisten ja laitosten ja Espanjan kuningaskunnan viranomaisten ja laitosten sekä tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvien henkilöiden välisen tiedonvaihdon on perustuttava seuraaviin periaatteisiin: julkinen palvelu, vaikuttavuus, aktiivinen avunanto, nopea toimittaminen sekä saavutettavuus, johon kuuluu myös sähköisten palvelujen esteettömyys erityisesti vammaisten ja ikääntyneiden kannalta.

2. Laitosten on viipymättä toimitettava tai vaihdettava kaikki tiedot, joita tarvitaan tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvien henkilöiden oikeuksien ja velvollisuuksien vahvistamiseksi ja määrittämiseksi. Tällainen Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan välinen tiedonsiirto tapahtuu joko suoraan laitosten välillä tai yhteyselinten välityksellä.

3. Jos henkilö on erehdyksessä toimittanut tietoja, asiakirjoja tai hakemuksia laitokselle, joka sijaitsee Gibraltarin tai Espanjan kuningaskunnan alueen rajan toisella puolen mutta ei ole tämän liitteen mukaisesti nimetty laitos, ensiksi mainitun laitoksen on viipymättä toimitettava kyseiset tiedot, asiakirjat tai hakemukset tämän liitteen mukaisesti nimetylle laitokselle ja ilmoitettava päivämäärä, jona ne alun perin toimitettiin. Kyseinen päivämäärä sitoo viimeksi mainittua laitosta. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitosten ja Espanjan kuningaskunnan laitosten ei kuitenkaan katsota olevan vastuussa tai tehneen päätöstä sen perusteella, että ne eivät ole toimineet siitä syystä, että tietojen, asiakirjojen tai hakemusten toimittaminen Espanjan kuningaskunnan laitoksista ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitoksista, tapauksen mukaan, on viivästynyt.

4. Jos tiedot siirretään kohdepaikan yhteyselimen välityksellä, määräajat hakemuksiin vastaamiseksi lasketaan päivämäärästä, jona yhteyselin on vastaanottanut hakemuksen, ikään kuin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitos tai Espanjan kuningaskunnan laitos olisi vastaanottanut sen.

SSCI.3 artikla

Asianomaisten henkilöiden ja laitosten välisen tiedonvaihdon laajuus ja tiedonvaihtoa koskevat säännöt

1. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan on varmistettava, että tarvittavat tiedot ovat asianomaisten henkilöiden saatavilla, jotta nämä saisivat tietoa tällä pöytäkirjalla ja tällä liitteellä käyttöön otetuista muutoksista ja voisivat vedota oikeuksiinsa. Palveluista on myös tehtävä käyttäjäystävällisiä.

2. Tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvien henkilöiden on toimitettava asiaankuuluvalle laitokselle tiedot, asiakirjat tai todisteet, joita tarvitaan heidän tai heidän perheenjäsentensä tilanteen vahvistamiseksi, heidän oikeuksiensa ja velvollisuuksiensa vahvistamiseksi tai säilyttämiseksi sekä sovellettavan lainsäädännön ja heidän siitä johtuvien velvoitteidensa määrittämiseksi.

3. Asiaankuuluvien laitosten on viipymättä ja joka tapauksessa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännössä tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä, sen mukaan kummasta on kyse, säädettyjen määräaikojen mukaisesti toimitettava tietoja ja annettava asiakirjoja asianomaisille henkilöille siinä määrin kuin tämän pöytäkirjan ja tämän liitteen soveltaminen sitä edellyttää.

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan asiaankuuluvan laitoksen asiaankuuluvan laitoksen on ilmoitettava Espanjan kuningaskunnassa tai Gibraltarissa asuvalle tai oleskelevalle hakijalle päätöksestään suoraan taikka asuin- tai oleskelupaikan yhteyselimen välityksellä. Jos laitos epää etuudet, sen on ilmoitettava hakijalle myös epäämisen perusteet, muutoksenhakukeinot ja määräajat muutoksen hakemiselle. Jäljennös päätöksestä on toimitettava muille asianosaisille laitoksille.

SSCI.4 artikla

Lomakkeet, asiakirjat ja tiedonvaihtomenetelmät

1. Jollei 2 kohdasta muuta johdu, Yhdistyneen kuningaskunnan , Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset ja Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset sopivat Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan puolesta tämän pöytäkirjan täytäntöönpanemiseksi laadittujen lomakkeiden ja asiakirjojen rakenteesta, sisällöstä ja muodosta.

2. Kaikki lomakkeet ja asiakirjat, jotka toimivaltaiset laitokset ovat antaneet juuri ennen tämän pöytäkirjan voimaantuloa käytössä olleessa muodossa, ovat voimassa pantaessa täytäntöön tätä pöytäkirjaa, ja niitä käytetään tarvittaessa edelleen toimivaltaisten laitosten välisessä tiedonvaihdossa välikaudella, jonka päättymispäivästä sovitaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan välillä. Kaikki ennen kyseistä välikautta ja sen aikana annetut lomakkeet ja asiakirjat ovat voimassa niiden voimassaolon päättymiseen tai peruuttamiseen asti. Tämän kohdan mukaisesti voimassa oleviin lomakkeisiin ja asiakirjoihin sisällytetään esitettävät asiakirjat, joilla todistetaan henkilön sosiaaliturva--asema tämän pöytäkirjan täytäntöönpanon edellyttämällä tavalla.

3. Tiedot voidaan siirtää laitosten tai yhteyselinten välillä sosiaaliturvan sähköisen tiedonvaihtojärjestelmän välityksellä. Siltä osin kuin 1 kohdassa tarkoitetut lomakkeet ja asiakirjat vaihdetaan sosiaaliturvan sähköisen tiedonvaihtojärjestelmän kautta, vaihdossa on noudatettava kyseiseen järjestelmään sovellettavia sääntöjä.

4. Jos tietojen siirto laitosten tai yhteyselinten välillä toteutetaan sosiaaliturvan sähköisen tiedonvaihtojärjestelmän kautta, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta vastaavat siihen liittyvistä kustannuksista.

5. Jos tietojen siirtoa laitosten tai yhteyselinten välillä ei toteuteta sosiaaliturvan sähköisen tiedonvaihtojärjestelmän kautta, asianomaisten laitosten ja yhteyselinten on käytettävä kuhunkin tapaukseen soveltuvia järjestelyjä ja suosittava mahdollisimman pitkälti sähköisten välineiden käyttöä.

6. Asiaankuuluvien laitosten on viestinnässään asianomaisten henkilöiden kanssa käytettävä kuhunkin tapaukseen soveltuvia järjestelyjä ja suosittava mahdollisimman pitkälti sähköisten välineiden käyttöä.

SSCI.5 artikla

Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnassa annettujen asiakirjojen ja todisteiden oikeudellinen pätevyys

1. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitoksen tai Espanjan kuningaskunnan laitoksen antamat asiakirjat, joissa osoitetaan henkilön tilanne tämän pöytäkirjan ja tämän liitteen soveltamista varten, sekä todisteet, joiden perusteella nämä asiakirjat on annettu, on hyväksyttävä Espanjan kuningaskunnan laitoksissa tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitoksissa vastaavasti, niin kauan kuin Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunta, sen mukaan, kumpi on antanut kyseiset asiakirjat tai todisteet, ei peruuta niitä tai julista niitä mitättömiksi.

2. Jos on syytä epäillä asiakirjan pätevyyttä tai siinä olevien tietojen perustana olevien tosiseikkojen paikkansapitävyyttä, asiakirjan vastaanottaneen asianomaisen laitoksen on pyydettävä asiakirjan antaneelta laitokselta tarvittavia tarkennuksia ja tarvittaessa kyseisen asiakirjan peruuttamista. Asiakirjan antaneen laitoksen on harkittava uudelleen asiakirjan antamisperusteita ja tarvittaessa peruutettava se.

3. Jos 2 kohdan nojalla on syytä epäillä asianomaisten henkilöiden toimittamien tietojen oikeellisuutta, asiakirjan tai todisteen pätevyyttä tai niissä olevien tietojen perustana olevien tosiseikkojen paikkansapitävyyttä, oleskelu- tai asuinpaikan laitoksen on tarkistettava, mikäli mahdollista, kyseiset tiedot tai asiakirjat toimivaltaisen laitoksen pyynnöstä.

SSCI.6 artikla

Lainsäädännön tilapäinen soveltaminen ja etuuksien tilapäinen myöntäminen

1. Jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitokset tai viranomaiset ja Espanjan kuningaskunnan laitokset tai viranomaiset ovat eri mieltä sovellettavan lainsäädännön määrittämisestä, asianomaiseen henkilöön on sovellettava tilapäisesti jommankumman lainsäädäntöä siten, että ensisijaisuusjärjestys määräytyy seuraavasti, jollei tässä liitteessä toisin määrätä:

a) sen paikan lainsäädäntö, jossa henkilö tosiasiallisesti toimii palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana, jos hän toimii palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana ainoastaan yhdessä paikassa;

b) asuinpaikan lainsäädäntö, jos asianomainen henkilö toimii palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana sekä Espanjan kuningaskunnassa että Gibraltarissa;

c) kaikissa muissa tapauksissa, joissa henkilö harjoittaa toimintaa sekä Gibraltarissa että Espanjan kuningaskunnassa, joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädäntö tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädäntö sen mukaan, kumman soveltamista pyydettiin ensin.

2. Jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitokset tai viranomaiset ja Espanjan kuningaskunnan laitokset tai viranomaiset ovat eri mieltä siitä, minkä laitoksen olisi myönnettävä raha- tai luontoisetuudet, asianomaisen henkilön, joka voisi saada etuuksia, ellei asia olisi riitainen, on saatava tilapäisesti etuuksia asuinpaikkansa laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaan.

3. Jos todetaan, että sovellettava lainsäädäntö ei ole sen paikan, jossa tilapäinen vakuuttaminen tapahtui, tai että tilapäisesti etuudet myöntänyt laitos ei ole toimivaltainen laitos, toimivaltaiseksi laitokseksi vahvistettua laitosta pidetään toimivaltaisena taannehtivasti, ikään kuin kyseistä erimielisyyttä ei olisi ollut, viimeistään siitä päivästä, jona tilapäinen vakuuttaminen alkoi tai jona kyseiset etuudet ensimmäisen kerran tilapäisesti myönnettiin.

4. Toimivaltaiseksi vahvistettu laitos ja rahaetuudet tilapäisesti maksanut tai maksuja tilapäisesti perinyt laitos selvittää tarvittaessa asianomaisen henkilön taloudellisen tilanteen maksujen ja tilapäisesti maksettujen rahaetuuksien suhteen tämän liitteen IV osaston mukaisesti.

Toimivaltaisen laitoksen on korvattava toisen laitoksen 2 kohdan mukaisesti väliaikaisesti myöntämät luontoisetuudet tämän liitteen IV osaston mukaisesti.

SSCI.7 artikla

Etuuksien ja maksujen laskeminen väliaikaisesti

1. Jollei tässä liitteessä toisin määrätä, jos henkilöllä on oikeus saada etuutta tai jos hänen kuuluu suorittaa maksu tämän pöytäkirjan määräysten mukaisesti mutta toimivaltaisella laitoksella ei ole käytössään kaikkia kyseisen etuuden tai maksun lopullisen määrän laskemiseksi tarvittavia tietoja Espanjan kuningaskunnan tilanteesta Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ollessa toimivaltainen tai Gibraltarin tilanteesta Espanjan kuningaskunnan ollessa toimivaltainen, laitoksen on asianomaisen henkilön pyynnöstä myönnettävä etuus tai laskettava maksu väliaikaisesti, jos laskeminen on laitoksen käytössä olevien tietojen perusteella mahdollista.

2. Kyseisen etuuden tai maksun uusi laskenta on suoritettava, kun kaikki tarvittavat todisteet tai asiakirjat on toimitettu kyseiselle laitokselle.

III LUKU

MUUT TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN SOVELTAMISTA KOSKEVAT YLEISET MÄÄRÄYKSET

SSCI.8 artikla

Muut menettelyt viranomaisten ja laitosten välillä

Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta tai niiden toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia muista kuin tässä liitteessä määrätyistä menettelyistä edellyttäen, että tällaiset menettelyt eivät vaikuta haitallisesti asianomaisten henkilöiden oikeuksiin tai velvollisuuksiin.

SSCI.9 artikla

Etuuksien päällekkäisyyden estäminen

Sen estämättä, mitä tämän pöytäkirjan muissa määräyksissä määrätään, jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön ja Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön nojalla maksettavaksi kuuluvia etuuksia molemminpuolisesti pienennetään tai maksaminen keskeytetään tai peruutetaan, määrät, joita ei maksettaisi sovellettaessa tiukasti Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännössä ja Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä, sen mukaan kummasta on kyse, säädettyjä pienentämistä, keskeyttämistä tai peruuttamista koskevia säännöksiä, jaetaan niiden etuuksien lukumäärällä, joihin pienentämistä, keskeyttämistä tai peruuttamista sovelletaan.

SSCI.10 artikla

Kausien yhteenlaskeminen

1. Toimivaltaisen laitoksen on SSC.7 artiklan soveltamiseksi otettava yhteyttä siihen laitokseen, jonka soveltamaa lainsäädäntöä on aiemmin sovellettu asianomaiseen henkilöön, määrittääkseen kaikki sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti täyttyneet kaudet.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti täyttyneet vakuutus-, työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kaudet on lisättävä toimivaltaisen laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaisesti täyttyneisiin vastaaviin kausiin, jos se on tarpeen SSC.7 artiklan soveltamiseksi, edellyttäen, että nämä kaudet eivät ole päällekkäisiä.

3. Jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisen pakollisen vakuutuksen perusteella täyttynyt vakuutuskausi on päällekkäinen joko Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaisen vapaaehtoisen vakuutuksen tai valinnaisen jatkuvan vakuutuksen perusteella täyttyneen vakuutuskauden kanssa, vain pakollisen vakuutuksen perusteella täyttynyt kausi otetaan huomioon.

4. Jos muu vakuutuskausi kuin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti täyttynyt vastaavaksi katsottava kausi on päällekkäinen joko Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaisesti vastaavaksi katsottavan kauden kanssa, vain muu kuin vastaavaksi katsottava kausi otetaan huomioon.

5. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön ja Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti vastaavaksi katsottavat kaudet on otettava huomioon vain siinä laitoksessa, jonka soveltamaa lainsäädäntöä asianomaiseen henkilöön sovellettiin pakollisesti viimeksi, ennen kyseistä kautta. Jos asianomaiseen henkilöön ei pakollisesti sovellettu Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädäntöä eikä Espanjan kuningaskunnan lainsäädäntöä ennen kyseistä kautta, kausi otetaan huomioon siinä laitoksessa, jonka soveltamaa lainsäädäntöä asianomaiseen henkilöön sovellettiin pakollisesti ensimmäistä kertaa kyseisen kauden jälkeen.

6. Jos aikaa, jonka kuluessa tietyt vakuutuskaudet ovat täyttyneet Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti, ei voida määrittää tarkasti, oletetaan, että nämä kaudet eivät ole päällekkäisiä tapauksen mukaan Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön mukaisesti täyttyneiden vakuutuskausien kanssa, ja ne on, sikäli kuin ne voidaan kohtuudella ottaa huomioon, laskettava mukaan silloin, kun se on asianomaisen henkilön edun mukaista.

SSCI.11 artikla

Kausien muuntamista koskevat säännöt

1. Jos Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti täyttyneet kaudet on ilmaistu eri yksikköinä kuin Espanjan kuningaskunnan lainsäädännössä tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännössä, kaudet on muunnettava SSC.7 artiklan mukaista kausien yhteenlaskemista varten seuraavien sääntöjen mukaisesti:

a) muuntamisen perustana käytetään kautta, jonka ilmoittaa se Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitos tai Espanjan kuningaskunnan laitos, jonka soveltaman lainsäädännön mukaisesti kausi on täyttynyt;

b) jos kyseessä on järjestelmä, jossa kaudet ilmaistaan päivinä, muuntaminen päivistä muiksi yksiköiksi ja päinvastoin sekä päivää yksikkönä käyttävien eri järjestelmien välillä suoritetaan seuraavan taulukon mukaisesti:

Järjestelmä, jonka perustana on	1 päivä vastaa	1 viikko vastaa	1 kuukausi vastaa	1 neljännesvuosi vastaa	Päivien enimmäismäärä kalenterivuodessa
5 päivää	9:ää tuntia	5:tä päivää	22:ta päivää	66:ta päivää	264:ää päivää
6 päivää	8:aa tuntia	6:ta päivää	26:ta päivää	78:aa päivää	312:ta päivää
7 päivää	6:ta tuntia	7:ää päivää	30:tä päivää	90:tä päivää	360:tä päivää

c) jos kyseessä on järjestelmä, jossa kaudet ilmaistaan muina yksikköinä kuin päivinä

i) kolme kuukautta tai 13 viikkoa vastaavat neljännesvuotta ja päinvastoin;

ii) yksi vuosi vastaa neljää neljännesvuotta, 12:ta kuukautta tai 52:ta viikkoa ja päinvastoin;

iii) muunnettaessa viikkoja kuukausiksi ja päinvastoin viikot ja kuukaudet muunnetaan päiviksi b alakohdan taulukossa esitettyjen, kuuteen päivään perustuville järjestelmille tarkoitettujen muuntamissääntöjen mukaisesti;

d) jos kaudet ilmaistaan murtolukuina, luvut on muunnettava seuraavaan pienempään kokonaiseen yksikköön käyttäen b ja c alakohdassa annettuja sääntöjä; vuosien osat muunnetaan kuukausiksi, ellei kyseinen järjestelmä perustu neljännesvuosiin;

e) jos tämän kohdan mukaisen muuntamisen tuloksena on yksikköä pienempi yksikkö, muuntamisen tulokseksi katsotaan seuraava suurempi kokonaisyksikkö.

2. Edellä olevan 1 kohdan soveltaminen ei saa johtaa siihen, että yhden kalenterivuoden aikana täyttyneiden kausien kokonaismääräksi tulee määrä, joka on suurempi kuin 1 kohdan b alakohdassa olevan taulukon viimeisessä sarakkeessa ilmoitettujen päivien määrä: 52 viikkoa, 12 kuukautta tai neljä neljännesvuotta.

Jos muunnettavat kaudet vastaavat kausien vuosittaista enimmäismäärää Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti, sen mukaan, missä ne ovat täyttyneet, 1 kohdan soveltaminen ei saa yhden kalenterivuoden aikana johtaa kausiin, jotka ovat lyhyempiä kuin kyseisen lainsäädännön mukainen mahdollinen kausien vuosittainen enimmäismäärä.

3. Muuntaminen suoritetaan joko yhtenä toimenpiteenä, joka kattaa kaikki yhteenlaskettuina ilmoitetut kaudet, taikka kultakin vuodelta, jos kaudet on ilmoitettu vuosikohtaisesti.

4. Laitoksen, joka ilmoittaa päivinä ilmaistuja kausia, on samalla mainittava, käyttääkö sen hallinnoima järjestelmä perustana viittä, kuutta vai seitsemää päivää.

II OSASTO

SOVELLETTAVAN LAINSÄÄDÄNNÖN MÄÄRITTÄMINEN

SSCI.12 artikla

Tämän pöytäkirjan SSC.11, SSC.12 ja SSC.13 artiklaan liittyviä yksityiskohtia

1. Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.11 artiklan 1 ja 2 kohtaa ja SSC.12 artiklaa ilmaukset ”joka tavallisesti harjoittaa toimintaansa Gibraltarissa”, ”joka tavallisesti harjoittaa toimintaansa Espanjan kuningaskunnassa” ja ”joka tavallisesti harjoittaa siellä toimintaansa” tarkoittavat työnantajaa, joka tavallisesti harjoittaa muuta kuin pelkkää sisäiseen hallintoon liittyvää merkittävää toimintaa Gibraltarin tai Espanjan kuningaskunnan alueella, johon se on sijoittautunut, kaikki kyseisen yrityksen toimintaa luonnehtivat kriteerit huomioon ottaen. Asiaankuuluvien perusteiden on sovelluttava kunkin työnantajan erityispiirteisiin ja harjoitetun toiminnan todelliseen luonteeseen.

2. Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.11 artiklan 3 ja 4 kohtaa ilmaus ”joka tavallisesti toimii itsenäistä ammattia harjoittavana rajatyöntekijänä” tarkoittaa Gibraltariin tai Espanjan kuningaskuntaan sijoittautunutta henkilöä, joka tavanomaisesti harjoittaa merkittävää toimintaa vastaavasti Gibraltarin tai Espanjan kuningaskunnan alueella. Tällaisen Gibraltariin tai Espanjan kuningaskuntaan sijoittautuneen henkilön on erityisesti täytynyt harjoittaa toimintaansa jo jonkin aikaa ennen ajankohtaa, jona hän haluaa käyttää edukseen mainitun artiklan määräyksiä, ja työskennellessään tilapäisesti Espanjan kuningaskunnassa tai Gibraltarissa hänen on edelleen täytettävä toimintansa harjoittamisen edellytykset Gibraltarissa tai Espanjan kuningaskunnassa, jonne hän on sijoittautunut, voidakseen palattuaan jatkaa toimintaansa.

3. Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.11 artiklan 3 ja 4 kohtaa sen määrittämisen, onko työ, jota itsenäinen ammatinharjoittaja lähtee tekemään Espanjan kuningaskuntaan tai Gibraltariin, ”vastaavaa” kuin itsenäisen ammatinharjoittajan tavallisesti tekemä työ, perusteena on käytettävä työn todellista laatua eikä kyseisen työn mahdollista määrittelyä palkkatyöksi tai itsenäiseksi ammatinharjoittamiseksi Espanjan kuningaskunnassa tai Gibraltarissa.

4. Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.13 artiklan 2 kohtaa henkilö, joka ”tavallisesti toimii palkkatyössä Espanjan kuningaskunnassa ja Gibraltarissa” tarkoittaa henkilöä, joka saman yrityksen tai työnantajan tai usean yrityksen tai työnantajan palveluksessa harjoittaa samanaikaisesti tai vuorotellen yhtä tai useampaa erillistä toimintaa Espanjan kuningaskunnassa ja Gibraltarissa.

5. Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.13 artiklan 2 kohtaa lentoliikenteen henkilö- tai rahtipalveluja tavallisesti Espanjan kuningaskunnassa ja Gibraltarissa suorittavaan, palveluksessa olevaan ohjaamomiehistön tai matkustamomiehistön jäseneen sovelletaan joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädäntöä tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädäntöä sen mukaan, missä kotiasema sijaitsee.

6. Pienimuotoista toimintaa ei oteta huomioon, kun määritetään sovellettava lainsäädäntö tämän pöytäkirjan SSC.13 artiklan nojalla. Kaikkiin tämän artiklan mukaisiin tapauksiin sovelletaan tämän liitteen SSCI.15 artiklaa.

7. Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.13 artiklan 3 kohtaa henkilö, joka ”tavallisesti toimii itsenäisenä ammatinharjoittajana Espanjan kuningaskunnassa ja Gibraltarissa” tarkoittaa erityisesti henkilöä, joka toimii itsenäisenä ammatinharjoittajana harjoittaen samanaikaisesti tai vuorotellen yhtä tai useampaa erillistä toimintaa Espanjan kuningaskunnassa ja Gibraltarissa kyseisen toiminnan luonteesta riippumatta.

8. Tämän artiklan 1 ja 4 kohdan mukaisen toiminnan erottamisessa tämän pöytäkirjan SSC.11 artiklassa tarkoitetuista tilanteista ratkaisevaa on asuinpaikassa harjoitetun toiminnan kesto (onko se luonteeltaan pysyvää, tilapäistä vai väliaikaista). Tätä tarkoitusta varten on tehtävä kokonaisarviointi kaikista asiaankuuluvista tosiseikoista, joihin palkattua työtä tekevän henkilön tapauksessa kuuluu erityisesti työsopimuksessa määritelty työpaikka.

9. Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.13 artiklaa ”huomattava osa palkkatyötä tekevän ja itsenäisen ammatinharjoittajan toiminnasta” Espanjan kuningaskunnassa tai Gibraltarissa tarkoittaa, että määrällisesti huomattava osa palkkatyötä tekevän tai itsenäisen ammatinharjoittajan kaikesta toiminnasta tapahtuu siellä, vaikka kyseessä ei välttämättä ole suurin osa toiminnasta.

Määritettäessä, harjoitetaanko huomattavaa osaa toiminnasta Espanjan kuningaskunnassa tai Gibraltarissa, huomioon otetaan seuraavat suuntaa antavat perusteet:

a) palkkatyön osalta työaika tai palkka; ja

b) itsenäisen ammatinharjoittamisen osalta liikevaihto, työaika, suoritettujen palvelujen lukumäärä tai tulo.

Jos edellä mainituista perusteista täyttyy kokonaisarvioinnissa 25:tä prosenttia pienempi osuus, se on osoitus siitä, että huomattavaa osaa toiminnasta ei harjoiteta Espanjan kuningaskunnassa tai Gibraltarissa.

10. Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.13 artiklan 3 kohdan b alakohtaa itsenäisen ammatinharjoittajan toiminnan ”toiminnan keskuspaikka” määritetään ottamalla huomioon kaikki tekijät, joista hänen ammatillinen toimintansa muodostuu, erityisesti paikka, jossa asianomaisen henkilön toiminnan kiinteä, vakituinen toimipaikka sijaitsee, harjoitetun toiminnan tavanomainen luonne tai kesto ja suoritettujen palvelujen lukumäärä, sekä asianomaisen henkilön tarkoitus, joka käy ilmi kaikista olosuhteista.

11. Määritettäessä sovellettavaa lainsäädäntöä 5 ja 6 kohdan perusteella asianomaisten laitosten on otettava huomioon tilanne, jonka arvioidaan vallitsevan seuraavien 12 kalenterikuukauden aikana.

12. Jos henkilö on palkkatyössä Espanjan kuningaskunnassa ja Gibraltarissa sellaisen työnantajan lukuun, joka on sijoittautunut Espanjan kuningaskunnan ja Gibraltarin alueen ulkopuolelle, ja jos kyseinen henkilö asuu vastaavasti Gibraltarissa tai Espanjan kuningaskunnassa harjoittamatta siellä huomattavaa toimintaa, häneen sovelletaan asuinpaikan lainsäädäntöä.

SSCI.13 artikla

Tämän pöytäkirjan SSC.10 artiklan 3 kohdan b alakohdan, SSC.10 artiklan 4 kohdan, ja SSC.11 ja SSC.12 artiklan soveltamista koskeva menettely

1. Jos henkilö harjoittaa toimintaansa Gibraltarissa, kun Espanjan kuningaskunta on tämän pöytäkirjan II osaston mukaisesti toimivaltainen, tai Espanjan kuningaskunnassa, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on tämän pöytäkirjan II osaston mukaisesti toimivaltainen, , työnantajan tai, jos henkilö ei ole palkkatyössä, asianomaisen henkilön itsensä on ilmoitettava asiasta mahdollisuuksien mukaan ennalta Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiselle laitokselle tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiselle laitokselle sen mukaan, kumman lainsäädäntöä sovelletaan, jollei tämän liitteen SSCI.14 artiklassa toisin säädetä. Kyseisen laitoksen on annettava asianomaiselle henkilölle tämän liitteen SSCI.15 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu todistus ja viipymättä toimitettava kyseiseen henkilöön tämän pöytäkirjan SSC.10 artiklan 3 kohdan b alakohdan tai SSC.11 tai SSC.12 artiklan nojalla sovellettavaa lainsäädäntöä koskevat tiedot Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisen viranomaisen tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisen viranomaisen nimeämän laitoksen saataville sen mukaan, missä toimintaa harjoitetaan.

2. Tämän pöytäkirjan SSC.10 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun työnantajan, jonka kotipaikka tai liiketoimintapaikka on Gibraltarissa ja jolla on työntekijä Espanjan kuningaskunnan lipun alla purjehtivalla aluksella tai jonka kotipaikka tai liiketoimintapaikka on Espanjan kuningaskunnassa ja jolla on työntekijä Yhdistyneen kuningaskunnan lipun alla Gibraltarin osalta purjehtivalla aluksella, on ilmoitettava asiasta mahdollisuuksien mukaan ennalta Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiselle laitokselle tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiselle laitokselle sen mukaan, kumpaa lainsäädäntöä sovelletaan. Kyseisen laitoksen on viipymättä toimitettava henkilöön tämän pöytäkirjan SSC.10 artiklan 4 kohdan nojalla sovellettavaa lainsäädäntöä koskevat tiedot Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisen viranomaisen tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisen viranomaisen nimeämän laitoksen saataville sen mukaan, kumman lipun alla purjehtivalla aluksella työntekijä työskentelee.

SSCI.14 artikla

Tämän pöytäkirjan SSC.13 artiklan soveltamista koskeva menettely

1. Henkilön, joka harjoittaa toimintaa Espanjan kuningaskunnassa ja Gibraltarissa, on ilmoitettava tästä asuinpaikkansa toimivaltaisen viranomaisen nimeämälle laitokselle.

2. Henkilön asuinpaikan nimetyn laitoksen on viipymättä määritettävä asianomaiseen henkilöön sovellettava lainsäädäntö ottaen huomioon tämän pöytäkirjan SSC.13 artikla ja tämän liitteen SSCI.12 artikla. Määrittäminen on aluksi väliaikaista. Laitoksen on ilmoitettava väliaikaisesta määrittämisestä toiminnan toisen harjoittamispaikan nimetylle laitokselle.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettu sovellettavan lainsäädännön väliaikainen määrittäminen tulee lopulliseksi kahden kuukauden kuluessa siitä, kun Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten nimeämälle laitokselle, sen mukaan, kumpaa asia koskee, on 2 kohdan mukaisesti ilmoitettu siitä, ellei lainsäädäntöä vielä ole lopullisesti määritetty 4 kohdan perusteella tai asianomainen laitos ei ole ilmoittanut asuinpaikan toimivaltaisen viranomaisen nimeämälle laitokselle tämän kahden kuukauden jakson loppuun mennessä, että se ei voi vielä hyväksyä lainsäädännön määrittämistä tai että sillä on asiasta erilainen käsitys.

4. Jos epävarmuus sovellettavan lainsäädännön määrittämisestä edellyttää Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten laitosten tai viranomaisten ja Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten laitosten tai viranomaisten välistä yhteydenpitoa, henkilöön sovellettava lainsäädäntö on määritettävä yhteisellä sopimuksella Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten nimeämän yhden tai useamman laitoksen tai toimivaltaisten viranomaisten itsensä pyynnöstä ottaen huomioon tämän pöytäkirjan SSC.13 artikla ja tämän liitteen SSCI.12 artiklan asiaankuuluvat säännökset.

Jos asianomaisten laitosten tai toimivaltaisten viranomaisten välillä on erimielisyyttä, niiden on pyrittävä pääsemään sopimukseen edellä esitetyin edellytyksin, ja asiassa sovelletaan SSCI.6 artiklaa.

5. Joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisen laitoksen tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisen laitoksen, sen mukaan, kumman lainsäädäntö määritetään sovellettavaksi joko väliaikaisesti tai lopullisesti, on ilmoitettava asiasta viipymättä asianomaiselle henkilölle.

6. Jos asianomainen henkilö ei toimita 1 kohdassa tarkoitettua tietoa, tätä artiklaa on sovellettava kyseisen henkilön asuinpaikan toimivaltaisten viranomaisten nimeämän laitoksen aloitteesta heti, kun tämä on saanut tietoa kyseisen henkilön tilanteesta, mahdollisesti jonkin muun asianomaisen laitoksen välityksellä.

SSCI.15 artikla

Tietojen antaminen asianomaisille henkilöille ja työnantajille

1. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisen laitoksen tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisen laitoksen, sen mukaan, kumman lainsäädäntöä ryhdytään soveltamaan tämän pöytäkirjan II osaston nojalla, on ilmoitettava asianomaiselle henkilölle ja tarvittaessa työnantajalle tai työnantajille kyseisessä lainsäädännössä säädetyistä velvoitteista. Laitoksen on annettava heille tarvittava apu tuossa lainsäädännössä vaadittujen muodollisuuksien täyttämiseksi.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisen laitoksen tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisen laitoksen, sen mukaan, kumman lainsäädäntöä sovelletaan tämän pöytäkirjan II osaston määräysten nojalla, on annettava asianomaisen henkilön tai työnantajan pyynnöstä todistus kyseisen lainsäädännön soveltamisesta ja ilmoitettava tarvittaessa, mihin päivämäärään asti ja millä edellytyksillä sitä sovelletaan.

SSCI.16 artikla

Laitosten välinen yhteistyö

1. Asiaankuuluvien laitosten on ilmoitettava Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiselle laitokselle tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiselle laitokselle, sen mukaan, kumman lainsäädäntöä henkilöön sovelletaan tämän pöytäkirjan II osaston nojalla, tarvittavat tiedot sen päivän vahvistamiseksi, jona kyseisen lainsäädännön soveltaminen alkaa, ja niiden maksujen vahvistamiseksi, jotka asianomaisen henkilön ja työnantajan tai työnantajien on kyseisen lainsäädännön nojalla maksettava.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisen laitoksen tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisen laitoksen, sen mukaan, kumman soveltamaa lainsäädäntöä henkilöön ryhdytään tämän pöytäkirjan II osaston nojalla soveltamaan, on toimitettava tieto päivämäärästä, jona kyseisen lainsäädännön soveltaminen alkaa, sen toimivaltaisen viranomaisen nimeämän laitoksen saataville, jonka soveltamaa lainsäädäntöä henkilöön viimeksi sovellettiin.

III OSASTO

ERI ETUUSRYHMIÄ KOSKEVAT ERITYISMÄÄRÄYKSET

I LUKU

SAIRAUSETUUDET SEKÄ ÄITIYS- JA VASTAAVAT ISYYSETUUDET

SSCI.17 artikla

Yleiset täytäntöönpanomääräykset

1. Toimivaltaisten viranomaisten tai laitosten on varmistettava, että vakuutettujen saataville on saatettu kaikki tarvittava tieto luontoisetuuksien myöntämistä koskevista menettelyistä ja ehdoista, jos tällaisia etuuksia voi saada asuinpaikassa.

2. Sen estämättä, mitä tämän pöytäkirjan SSC.6 artiklan a alakohdassa määrätään, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunta voi joutua vastaamaan etuuksien kustannuksista tämän pöytäkirjan SSC.19 artiklan mukaisesti vain, jos vakuutettu on hakenut eläkettä joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön nojalla tai jos vakuutettu tämän pöytäkirjan SSC.20–SSC.24 artiklan mukaisesti saa eläkettä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön nojalla.

SSCI.18 artikla

Sovellettava järjestelmä, jos asuin- tai oleskelupaikassa on useampi kuin yksi järjestelmä

Jos asuin- tai oleskelupaikan lainsäädäntöön sisältyy useampi kuin yksi sairaus-, äitiys- ja isyysvakuutusjärjestelmä useiden vakuutettujen ryhmien osalta, tämän pöytäkirjan SSC.16, SSC.19 ja SSC.21 artiklan nojalla sovellettavat säännökset ovat ne, jotka koskevat palkkatyöntekijöiden yleisjärjestelmää.

SSCI.19 artikla

Asuinpaikka Espanjan kuningaskunnassa, kun Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, on toimivaltainen, tai Gibraltarissa, kun Espanjan kuningaskunta on toimivaltainen

1. Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.16 artiklaa rajatyöntekijän ja/tai hänen perheenjäsentensä on rekisteröidyttävä asuinpaikkansa laitokseen. Heidän oikeutensa luontoisetuuksiin asuinpaikassa on todistettava asiakirjalla, jonka toimivaltainen laitos antaa vakuutetun tai asuinpaikan laitoksen pyynnöstä.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu asiakirja on voimassa, kunnes toimivaltainen laitos ilmoittaa asuinpaikan laitokselle sen peruuttamisesta.

Asuinpaikan laitoksen on ilmoitettava toimivaltaiselle laitokselle kaikista 1 kohdan mukaisista rekisteröitymisistä, kaikista muutoksista niihin sekä rekisteröinnin peruuttamisesta.

3. Tätä artiklaa sovelletaan tämän pöytäkirjan SSC.20 ja SSC.21 artiklassa tarkoitettuihin henkilöihin soveltuvin osin.

SSCI.20 artikla

Tämän pöytäkirjan SSC.17 artiklan 2 kohdan soveltaminen

1. Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.17 artiklan 2 kohtaa asianomaisen henkilön on esitettävä Espanjan kuningaskunnan tai Gibraltarin terveydenhuollon tarjoajalle tapauksen mukaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisen laitoksen myöntämä asiakirja, josta ilmenee hänen oikeutensa luontoisetuuksiin kyseisen säännöksen nojalla, jos hän oleskelee Espanjan kuningaskunnassa, tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisen laitoksen myöntämä asiakirja, josta ilmenee hänen oikeutensa luontoisetuuksiin kyseisen säännöksen nojalla, jos hän oleskelee Gibraltarissa. Jos henkilöllä ei ole tällaista asiakirjaa, toimivaltaisten laitosten on pyynnöstä tai tarvittaessa muutoin oltava yhteydessä toisiinsa varmistaakseen, että henkilöllä on oikeus luontoisetuuksiin kyseisen säännöksen nojalla.

2. Oleskelupaikan laitoksen toimivaltaisen laitoksen puolesta tämän pöytäkirjan SSC.17 artiklan 2 kohdan nojalla suorittamat luontoisetuudet korvataan kokonaisuudessaan.

SSCI.21 artikla

Tämän pöytäkirjan SSC.22 artiklan soveltaminen

Jos entinen rajatyöntekijä ei enää kuulu sen paikan lainsäädännön soveltamisalaan, jossa hän viimeksi harjoitti toimintaansa, ja hän tai hänen perheenjäsenensä matkustaa sinne saadakseen luontoisetuuksia tämän pöytäkirjan SSC.22 artiklan nojalla, hänen on toimitettava oleskelupaikan laitokselle toimivaltaisen laitoksen antama asiakirja.

SSCI.22 artikla

Eläkkeensaajien maksut

Jos henkilö saa eläkettä Yhdistyneestä kuningaskunnasta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnasta, kaikista maksetuista eläkkeistä vähennettävien maksujen määrä ei missään tapauksessa saa olla suurempi kuin sellaiselta henkilöltä vähennettyjen maksujen määrä, joka saa saman määrän eläkettä Yhdistyneestä kuningaskunnasta, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnasta.

II LUKU

TYÖTAPATURMA- JA AMMATTITAUTIETUUDET

SSCI.23 artikla

Oikeus luontois- ja rahaetuuksiin asuinpaikassa

1. Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.28 artiklaa sovelletaan tämän liitteen SSCI.25 ja SSCI.26 artiklaa soveltuvin osin.

2. Jos asuinpaikan lainsäädännön nojalla myönnetään luontoisetuuksina erityisiä etuuksia työtapaturmien tai ammattitautien yhteydessä, kyseisen asuinpaikan laitoksen on annettava viipymättä asiasta tieto toimivaltaiselle laitokselle.

III LUKU

KUOLEMANTAPAUKSEN JOHDOSTA MYÖNNETTÄVÄT AVUSTUKSET

SSCI.24 artikla

Kuolemantapauksen johdosta myönnettäviä avustuksia koskeva hakemus

Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.34 ja SSC.35 artiklaa kuolemantapauksen johdosta myönnettäviä avustuksia koskeva hakemus on toimitettava joko toimivaltaiselle laitokselle tai hakijan asuinpaikan laitokselle, joka toimittaa sen toimivaltaiselle laitokselle.

Hakemuksen on sisällettävä tarvittavat tiedot toimivaltaisen laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaisesti.

LUKU IV

TYÖKYVYTTÖMYYSETUUDET SEKÄ VANHUUS- JA PERHE-ELÄKKEET

SSCI.25 artikla

Etuuksien laskemista koskevat lisäsäännökset

1. Etuuden teoreettisen ja tosiasiallisen määrän laskemisessa tämän pöytäkirjan SSC.45 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti sovelletaan tämän liitteen SSCI.10 artiklan 3, 4, 5 ja 6 kohdassa vahvistettuja sääntöjä.

2. Jos vapaaehtoisen vakuutusjärjestelmän tai valinnaisen jatkuvan vakuutusjärjestelmän mukaisia vakuutuskausia ei ole otettu huomioon tämän liitteen SSCI.10 artiklan 3 kohdan nojalla, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitoksen tai Espanjan kuningaskunnan laitoksen, sen mukaan, kumman soveltaman lainsäädännön mukaisesti kyseiset kaudet ovat täyttyneet, on laskettava kyseisiä kausia vastaava määrä soveltamansa lainsäädännön mukaisesti. Etuuden tosiasialliseen määrään, joka on laskettu tämän pöytäkirjan SSC.45 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti, on lisättävä vapaaehtoisen vakuutusjärjestelmän tai valinnaisen jatkuvan vakuutusjärjestelmän mukaisia vakuutuskausia vastaava määrä.

3. Joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitoksen tai Espanjan kuningaskunnan laitoksen on laskettava soveltamansa lainsäädännön mukaan vapaaehtoisen vakuutuksen tai valinnaisen jatkuvan vakuutuksen kausia vastaava määrä, johon tämän pöytäkirjan SSC.46 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaan ei sovelleta Espanjan kuningaskunnan peruuttamista, pienentämistä tai keskeyttämistä koskevia sääntöjä eikä Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, peruuttamista, pienentämistä tai keskeyttämistä koskevia sääntöjä.

Jos toimivaltainen laitos ei soveltamansa lainsäädännön perusteella kykene määrittämään tätä määrää suoraan, koska kyseisessä lainsäädännössä vakuutuskausille annetaan erilaiset arvot, voidaan vahvistaa laskennallinen määrä. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan on annettava laskennallisen määrän vahvistamisesta yksityiskohtaiset säännöt.

SSCI.26 artikla

Lastenhoitokausien huomioon ottaminen

1. Tässä artiklassa ’lastenhoitokaudella’ tarkoitetaan kautta, joka hyvitetään Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, eläkelainsäädännössä tai Espanjan kuningaskunnan eläkelainsäädännössä, tai jonka perusteella eläkkeeseen tulee lisäosa nimenomaan siitä syystä, että henkilö on hoitanut lasta, riippumatta siitä, mitä menetelmää käyttäen kyseiset kaudet lasketaan ja kertyvätkö ne lastenhoidon aikana vai myönnetäänkö ne taannehtivasti.

2. Jos lastenhoitokausia ei oteta huomioon Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön nojalla sen mukaan, kumpi on toimivaltainen tämän pöytäkirjan II osaston nojalla, joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen laitos tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltainen laitos, sen mukaan, kumman soveltamaa lainsäädäntöä henkilöön sovellettiin tämän pöytäkirjan II osaston nojalla ajankohtana, jona lastenhoitokauden huomioon ottaminen kyseisen lapsen osalta asianomaisen lainsäädännön mukaisesti alkoi, on edelleen vastuussa kyseisen kauden huomioon ottamisesta sen oman lainsäädännön mukaisena lastenhoitokautena ikään kuin lastenhoito olisi tapahtunut sen alueella.

3. Edellä olevaa 2 kohtaa ei sovelleta, jos asianomaiseen henkilöön sovelletaan tai aletaan soveltaa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädäntöä Espanjan kuningaskunnassa tapahtuvan palkkatyön tai itsenäisen ammatinharjoittamisen perusteella.

V LUKU

TYÖTTÖMYYSETUUDET

SSCI.27 artikla

Kausien yhteenlaskeminen ja etuuksien laskeminen

1. Tässä liitteessä olevaa SSCI.10 artiklaa sovelletaan soveltuvin osin tämän pöytäkirjan SSC.54 artiklaan. Asianomainen henkilö voi toimittaa toimivaltaiselle laitokselle sen asuinpaikan, jonka lainsäädäntöä henkilöön sovellettiin hänen viimeksi toimiessaan palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana, laitoksen antaman asiakirjan, jossa mainitaan kyseisen lainsäädännön mukaisesti täyttyneet kaudet, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asianomaisten laitosten muita tähän liittyviä velvoitteita.

2. Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.55 artiklaa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen laitos tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltainen laitos sen mukaan, kumman soveltaman lainsäädännön mukaan etuuksien laskemiseen vaikuttaa perheenjäsenten määrä, ottaa huomioon myös asianomaisen henkilön perheenjäsenet, jotka asuvat samassa taloudessa, ikään kuin he asuisivat toimivaltaisen laitoksen alueella. Tätä määräystä ei sovelleta, jos toisella henkilöllä on perheenjäsenten asuinpaikassa oikeus työttömyysetuuksiin, jotka on laskettu perheenjäsenten lukumäärän perusteella.

SSCI.28 artikla

Työttömät, jotka asuivat toimivaltapaikan ulkopuolella

1. Viimeisimmän työskentelypaikan toimivaltaisen laitoksen on ilmoitettava kokonaan työttömille heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan ja toimitettava heille asiakirjat, jotka sisältävät kaikki tarvittavat tiedot työttömyysetuuksien vastaanottamisesta asuinpaikan lainsäädännön mukaisesti.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, asianomaisten laitosten ja Espanjan kuningaskunnan asianomaisten laitosten on toimitettava toisilleen tarvittavat tiedot työttömien työnhakutoiminnan tukemiseksi ja heille tiedottamiseksi sovellettavista valvontamenettelyistä ja -edellytyksistä sekä siitä, minkä työllisyyspalvelujen käytettäviksi heidän on ilmoittauduttava. Asuinpaikan laitoksen on toimivaltaisen laitoksen pyynnöstä välittömästi ilmoitettava toimivaltaiselle laitokselle kaikista seikoista, jotka ovat sen tiedossa ja jotka todennäköisesti vaikuttavat etuusoikeuteen, erityisesti, jos kokonaan työttömät henkilöt ovat vastaanottaneet työtä tai ryhtyneet itsenäisiksi ammatinharjoittajiksi asuinpaikassa.

3. Jos työtön päättää tämän pöytäkirjan SSC.56 artiklan mukaisesti ilmoittautua myös asuinpaikan työvoimaviranomaisten käytettäväksi rekisteröitymällä sinne työnhakijaksi, hänen on ilmoitettava tästä etuuksien myöntämisestä toimivaltaiselle laitokselle ja työvoimaviranomaisille.

4. Toimivaltaisen työllisyyspalvelun on asuinpaikan työllisyyspalvelujen pyynnöstä lähetettävä asiaankuuluvat tiedot työttömän rekisteröitymisestä ja työnhausta. Asuinpaikan työllisyyspalvelujen on toimivaltaisen laitoksen pyynnöstä myös välittömästi ilmoitettava toimivaltaiselle laitokselle kaikista seikoista, jotka ovat sen tiedossa ja jotka todennäköisesti vaikuttavat etuusoikeuteen, erityisesti, jos kokonaan työttömät henkilöt ovat vastaanottaneet työtä tai ryhtyneet itsenäisiksi ammatinharjoittajiksi asuinpaikassa.

SSCI.29 artikla

Toimivaltapaikan ulkopuolella asuneiden työttömien tehostetut tukitoimet ja yhteistyö

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiset viranomaiset tai toimivaltaiset laitokset ja Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset tai toimivaltaiset laitokset tekevät yhteistyötä sekä voivat sopia keskenään erityisistä menettelyistä ja määräajoista työttömän tilanteen seuraamiseksi ja muista toimenpiteistä, joilla helpotetaan asianomaisten työttömien työnhakutoimintaa.

VI LUKU

PERHE-ETUUDET

SSCI.30 artikla

Ensisijaisuussäännöt päällekkäisyystilanteessa

Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.59 artiklan 1 kohdan b alakohdan i ja ii alakohtaa, jos ensisijaisuusjärjestystä ei voida määrittää lasten asuinpaikan perusteella, Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta laskevat etuuksien määrän ottaen huomioon myös lapset, jotka eivät asu niiden alueella. Kun sovelletaan tämän pöytäkirjan SSC.59 artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohtaa, se laitos, jonka soveltaman lainsäädännön mukaan etuuksien määrä on suurin, maksaa kyseisten etuuksien määrän kokonaisuudessaan, ja toinen laitos korvaa sille puolet kyseisestä määrästä viimeksi mainitun laitoksen soveltamassa lainsäädännössä säädetyn määrän rajoissa.

SSCI.31 artikla

Sovellettavat säännöt, kun sovellettava lainsäädäntö ja/tai toimivalta perhe-etuuksien myöntämisessä vaihtuu

1. Jos sovellettava lainsäädäntö ja/tai toimivalta myöntää perhe-etuuksia vaihtuu Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan välillä kalenterikuukauden aikana, laitos, joka maksoi perhe-etuudet sen lainsäädännön nojalla, jonka mukaisesti etuudet myönnettiin kyseisen kuukauden alussa, jatkaa maksamista kuluvan kuukauden loppuun asti riippumatta siitä, mitkä ovat Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön ja Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaiset perhe-etuuksien maksupäivät.

2. Laitoksen, joka jatkaa perhe-etuuksien maksamista 1 kohdan mukaisesti, on ilmoitettava toiselle laitokselle päivä, jona se lakkaa maksamasta kyseisiä perhe-etuuksia. Joko Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunta alkaa maksaa etuuksia kyseisestä päivästä alkaen.

SSCI.32 artikla

Tämän pöytäkirjan SSC.58 ja SSC.59 artiklan soveltamista koskeva menettely

1. Perhe-etuushakemus osoitetaan toimivaltaiselle laitokselle. Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.58 ja SSC.59 artiklaa on otettava huomioon koko perheen tilanne, ikään kuin kaikkiin kyseessä oleviin henkilöihin sovellettaisiin Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädäntöä tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädäntöä ja ikään kuin he asuisivat Gibraltarissa tai Espanjan kuningaskunnassa, erityisesti, kun on kyse henkilön oikeudesta hakea tällaisia etuuksia. Jos henkilö, jolla on oikeus hakea etuuksia, ei käytä oikeuttaan, Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltainen laitos tai Espanjan kuningaskunnan toimivaltainen laitos, sen mukaan, kumman lainsäädäntöä sovelletaan, ottaa huomioon toisen vanhemman, vanhempaan rinnastettavan henkilön, lapsen tai lasten huoltajana toimivan henkilön taikka laitoksen tekemän perhe-etuuksia koskevan hakemuksen.

2. Laitos, jolle hakemus on jätetty 1 kohdan mukaisesti, käsittelee hakemuksen hakijan toimittamien yksityiskohtaisten tietojen perusteella ottaen huomioon hakijan perheen yleisen tosiasiallisen ja oikeudellisen tilanteen. Jos laitos toteaa, että sen soveltamaa lainsäädäntöä sovelletaan ensisijaisten oikeuksien perusteella tämän pöytäkirjan SSC.58 ja SSC.59 artiklan mukaisesti, laitos myöntää perhe-etuudet soveltamansa lainsäädännön mukaisesti.

Jos kyseinen laitos katsoo, että oikeus Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, lainsäädännön tai Espanjan kuningaskunnan lainsäädännön mukaiseen erotusetuuteen on mahdollinen tämän pöytäkirjan SSC.59 artiklan 2 kohdan mukaisesti, se toimittaa hakemuksen viipymättä joko Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiselle laitokselle tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiselle laitokselle ja ilmoittaa asiasta asianomaiselle henkilölle; lisäksi se ilmoittaa toiselle laitokselle hakemusta koskevan päätöksensä ja maksettavien perhe-etuuksien määrän.

3. Jos laitos, jolle hakemus on tehty, toteaa, että sen lainsäädäntöä sovelletaan, vaikkakaan ei ensisijaisen oikeuden perusteella tämän pöytäkirjan SSC.59 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti, sen on tehtävä viipymättä väliaikainen päätös sovellettavista ensisijaisuussäännöistä ja toimitettava hakemus tämän pöytäkirjan SSC.59 artiklan 3 kohdan mukaisesti joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitokselle tai Espanjan kuningaskunnan laitokselle ja myös ilmoitettava asiasta hakijalle. Viimeksi mainitulla laitoksella on kaksi kuukautta aikaa ottaa kantaa tehtyyn väliaikaiseen päätökseen.

Jos laitos, jolle hakemus toimitettiin edelleen, ei ota mitään kantaa kahden kuukauden kuluessa hakemuksen vastaanottamisesta, sovelletaan edellä tarkoitettua väliaikaista päätöstä ja laitos maksaa lainsäädäntönsä mukaiset etuudet ja ilmoittaa maksettujen etuuksien määrän laitokselle, jolle hakemus alun perin jätettiin.

4. Jos asianomaiset laitokset ovat eri mieltä siitä, mitä lainsäädäntöä ensisijaisen oikeuden perusteella sovelletaan, sovelletaan SSCI.6 artiklan 2, 3 ja 4 kohtaa. Tässä tapauksessa SSCI.6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu asuinpaikan laitos on lapsen tai lasten asuinpaikan laitos.

5. Jos tilapäisesti etuuksia maksanut laitos on maksanut enemmän kuin sille lopulta kuuluvan määrän, se voi vaatia ensisijaisessa vastuussa olevaa laitosta korvaamaan liikaa maksetun määrän hallinnollisessa järjestelyssä säädetyn menettelyn mukaisesti.

IV OSASTO

TALOUDELLISET MÄÄRÄYKSET

I LUKU

ETUUKSIEN KUSTANNUSTEN KORVAAMINEN SOVELLETTAESSA TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN SSC.17, SSC.27 ja SSC.33 ARTIKLAA

SSCI.33 artikla

Periaatteet

Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.17, SSC.27 ja SSC.33 artiklaa Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta hyväksyvät tarvittavat järjestelyt sen varmistamiseksi, että tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluville henkilöille myönnetyt etuudet korvataan kokonaisuudessaan kyseiset etuudet myöntävälle laitokselle.

SSCI.34 artikla

Laitosten välisiä korvauksia koskeva menettely

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten ja Espanjan kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten on maksettava Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan väliset korvaukset mahdollisimman pian. Jokaisen asianomaisen laitoksen on korvattava saatavat heti, kun se on sille mahdollista. Tiettyä saatavaa koskeva riita ei saa estää muiden saatavien korvaamista.

II LUKU

PERUSTEETTA MAKSETTUJEN ETUUKSIEN TAKAISINPERINTÄ, VÄLIAIKAISESTI MAKSETTUJEN ETUUKSIEN JA VAKUUTUSMAKSUJEN TAKAISINPERINTÄ, KUITTAAMINEN SEKÄ PERINTÄÄN LIITTYVÄ AVUNANTO

SSCI.35 artikla

Yhteiset määräykset

Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.67 artiklaa ja siinä määriteltyjen puitteiden mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunta hyväksyvät tarvittavat järjestelyt sen varmistamiseksi, että saatavien periminen suoritetaan mahdollisuuksien mukaan kuittaamalla joko Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitosten tai Espanjan kuningaskunnan laitosten välillä tai asianomaiseen luonnolliseen henkilöön tai oikeushenkilöön nähden perimällä.

V OSASTO

ERINÄISIÄ MÄÄRÄYKSIÄ SEKÄ SIIRTYMÄ- JA LOPPUMÄÄRÄYKSET

SSCI.36 artikla

Lääkärintarkastus ja hallinnolliset tarkastukset

1. Etuudensaajan asuinpaikan laitos suorittaa toimivaltaisen laitoksen pyynnöstä lääkärintarkastuksen asuinpaikan laitoksen soveltamassa lainsäädännössä säädettyjen menettelyjen mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta muiden määräysten soveltamista.

Velallislaitos ilmoittaa asuinpaikan laitokselle mahdolliset lääkärintarkastuksessa tarvittaessa huomioitavat erityisvaatimukset ja seikat, joihin lääkärintarkastuksen on kohdistuttava.

2. Asuinpaikan laitoksen on toimitettava raportti lääkärintarkastusta pyytäneelle velallislaitokselle. Asuinpaikan laitoksen tekemät havainnot sitovat velallislaitosta.

Velallislaitoksella säilyy kuitenkin oikeus tarkastuttaa etuudensaaja valitsemallaan lääkärillä. Etuudensaajaa voidaan pyytää palaamaan velallislaitoksen sijoittautumispaikkaan kuitenkin vain, jos hän pystyy matkustamaan sinne vaarantamatta terveyttään ja jos velallislaitos maksaa matka- ja majoituskustannukset.

3. Etuudensaajan asuinpaikan laitos suorittaa velallislaitoksen pyynnöstä hallinnollisen tarkastuksen.

Tässä tapauksessa sovelletaan myös 2 kohtaa.

4. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset tai toimivaltaiset laitokset voivat sopia erityisistä määräyksistä ja menettelyistä, joiden tarkoituksena on varmistaa hakijoiden ja etuuksien saajien työllistymisedellytykset tai parantaa niitä sekä lisätä heidän osallistumistaan asuinpaikassa tätä varten mahdollisesti tarjolla oleviin järjestelmiin tai ohjelmiin.

5. Tämän pöytäkirjan SSC.62 artiklan 3 kohdan mukaisesta maksuttoman keskinäisen hallinnollisen yhteistyön periaatteesta poiketen tarkastusten suorittamista pyytänyt velallislaitos hyvittää tämän artiklan 1, 2 ja 3 kohdassa tarkoitettujen tarkastusten tosiasialliset kustannukset laitokselle, jota pyydettiin suorittamaan ne.

SSCI.37 artikla

Tiedottaminen

Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset valmistelevat tarvittavaa tiedottamista, jotta sosiaaliturvan piiriin kuuluvat henkilöt ovat tietoisia oikeuksistaan ja niistä hallinnollisista muodollisuuksista, jotka näiden oikeuksien saamiseksi on täytettävä. Tietojen levittäminen tapahtuu, jos se on mahdollista, sähköisesti julkaisemalla tiedot verkkosivuilla, joihin yleisöllä on pääsy. Kyseiset toimivaltaiset viranomaiset varmistavat tietojen säännöllisen päivityksen ja tarkkailevat asiakkaille tarjottujen palvelujen laatua.

SSCI.38 artikla

Valuutan muuntaminen

1. Sovellettaessa tätä pöytäkirjaa ja tätä liitettä Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnassa sovellettava valuuttojen vaihtokurssi on Euroopan keskuspankin julkaisema viitekurssi.

2. Sovellettaessa tätä pöytäkirjaa ja tätä liitettä valuuttojen vaihtokurssilla tarkoitetaan Euroopan keskuspankin päivittäin julkaisemaa muuntokurssia.

3. Ellei tässä artiklassa toisin mainita, muuntokurssi on sinä päivänä julkaistu kurssi, jona toimenpide toteutetaan.

4. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan laitoksen on, voidakseen vahvistaa oikeuden ja laskea etuuden ensimmäisen kerran, muunnettava määrä toiseen valuuttaan seuraavasti:

a) kun laitoksen on kansallisen lainsäädännön tai tämän pöytäkirjan mukaisesti otettava huomioon määrät, kuten ansiotulot tai etuudet tietyltä ajanjaksolta ennen sitä päivämäärää, jolle etuus lasketaan, on käytettävä kyseisen ajanjakson viimeisenä päivänä julkaistua muuntokurssia;

b) kun laitoksen on kansallisen lainsäädännön tai tämän pöytäkirjan mukaisesti otettava etuuden laskennassa huomioon yksi määrä, on käytettävä sitä muuntokurssia, joka on julkaistu sitä kuukautta, josta lähtien säännöstä tai määräystä on sovellettava, välittömästi edeltävän kuukauden ensimmäisenä päivänä.

5. Edellä olevaa 4 kohtaa sovelletaan soveltuvin osin, kun Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan laitoksen on laskiessaan etuutta uudelleen asianomaisen henkilön tosiasiallisen tai oikeudellisen tilanteen muuttumisen vuoksi muunnettava määrä toiseen valuuttaan.

6. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan laitoksen, joka maksaa kansallisen lainsäädännön mukaisesti säännöllisesti indeksoitua etuutta, jos muuna valuuttana olevilla määrillä on vaikutusta kyseiseen etuuteen, on laskiessaan etuutta uudelleen käytettävä sitä kuukautta edeltävän kuukauden ensimmäisenä päivänä julkaistua muuntokurssia, jona indeksointi on määrä suorittaa, ellei kansallisessa lainsäädännössä toisin säädetä.

7. Tämän artiklan soveltamiseksi päivän, joka on otettava huomioon Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan valuuttojen välillä sovellettavan vaihtokurssin määrittelyssä, on oltava jompikumpi seuraavista:

a) kun on kyse pyynnöstä, joka koskee kuittaamista maksamattomia rästejä tai maksussa olevia eriä vastaan, sitä päivää välittömästi edeltävä työpäivä, jona pyynnön esittänyt osapuoli lähetti lopullisen pyynnön kuittaamisesta maksamattomia rästejä tai maksussa olevia eriä vastaan; tai

b) kun on kyse takaisinperintäpyynnöstä, sitä päivää välittömästi edeltävä työpäivä, jona pyynnön esittänyt osapuoli lähetti ensimmäisen takaisinperintäpyynnön.

Tätä kohtaa sovellettaessa työpäivällä viitataan Euroopan keskuspankin työpäivään, jona se julkaisee valuutanmuunnossa käytetyn päivittäisen viitekurssin.

SSCI.39 artikla

Eläkkeitä koskevat siirtymäsäännökset

1. Jos vakuutustapahtuma sattuu ennen tämän pöytäkirjan voimaantulopäivää Gibraltarin alueella tai Espanjan kuningaskunnan alueella ja jos eläkehakemuksen perusteella ei ollut myönnetty eläkettä ennen mainittua päivää, tällainen hakemus johtaa etuuden myöntämiseen kaksi kertaa niiltä osin kuin etuuksia on myönnettävä tällaisen vakuutustapahtuman perusteella tätä päivää edeltävältä kaudelta:

a) kaudelta ennen tämän pöytäkirjan voimaantulopäivää, Gibraltarin alueella tai Espanjan kuningaskunnan alueella niiden sopimusten mukaisesti, jotka ovat voimassa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan välillä;

b) kaudelta, joka alkaa tämän pöytäkirjan voimaantulopäivänä Gibraltarin alueella, tai Espanjan kuningaskunnan alueella tämän pöytäkirjan mukaisesti.

Jos kuitenkin a alakohdassa tarkoitettujen säännösten mukaisesti laskettu määrä on suurempi kuin se, joka on laskettu b alakohdassa tarkoitettujen säännösten mukaisesti, kyseisellä henkilöllä on edelleen oikeus määrään, joka on laskettu a alakohdassa tarkoitettujen säännösten mukaisesti.

2. Työkyvyttömyys-, vanhuus- tai perhe-eläke-etuuksia koskeva hakemus, joka on toimitettu Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, tai Espanjan kuningaskunnan laitokselle sen päivän jälkeen, jona tämä pöytäkirja on tullut voimaan Gibraltarin tai Espanjan kuningaskunnan alueella, johtaa automaattisesti niiden etuuksien tarkistamiseen, jotka Espanjan kuningaskunnan laitos on myöntänyt tai laitokset ovat myöntäneet tai Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, laitos on myöntänyt tai laitokset ovat myöntäneet samasta vakuutustapahtumasta ennen kyseistä päivää, tapauksen mukaan tämän pöytäkirjan mukaisesti. Tällainen tarkistaminen ei saa johtaa myönnetyn etuuden määrän pienenemiseen.

PCUST.1 artikla

Määritelmät

Tässä pöytäkirjassa tarkoitetaan:

a) ’avunantoa pyytävällä viranomaisella’ hallintoviranomaista, joka pyytää hallinnollista apua tämän pöytäkirjan mukaisesti ja jonka osapuoli on ilmoittanut olevan toimivaltainen tähän tarkoitukseen;

b) ’tullilainsäädännöllä’ osapuolen alueella sovellettavia lakeja tai määräyksiä, jotka koskevat tavaroiden tuontia, vientiä, kauttakuljetusta ja asettamista mihin tahansa tullimenettelyyn, mukaan lukien kielto-, rajoitus- ja valvontatoimenpiteet;

c) ’tiedoilla’ dataa, asiakirjoja, kuvia, kertomuksia, tiedonantoja tai oikeaksi todistettuja jäljennöksiä missä tahansa muodossa, myös sähköisessä muodossa, riippumatta siitä, onko niitä käsitelty tai analysoitu;

d) ’tullilainsäädännön vastaisella toimella’ mitä tahansa tullilainsäädännön rikkomista tai yritystä rikkoa tullilainsäädäntöä;

e) ’pyynnön vastaanottavalla viranomaisella’ hallintoviranomaista, joka vastaanottaa avunantopyynnön tämän pöytäkirjan mukaisesti ja jonka osapuoli on ilmoittanut olevan toimivaltainen tähän tarkoitukseen;

f) ’henkilöllä’ luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä; ja

g) ’henkilötiedoilla’ kaikenlaisia tunnistettua tai tunnistettavissa olevaa luonnollista henkilöä koskevia tietoja.

PCUST.2 artikla

Soveltamisala

1. Osapuolet antavat toisilleen apua toimivaltaansa kuuluvilla aloilla tässä pöytäkirjassa määrättyjen tapojen ja edellytysten mukaisesti varmistaakseen erityisesti ehkäisemällä, tutkimalla ja torjumalla tullilainsäädäntöä rikkovia toimia, että tätä lainsäädäntöä sovelletaan oikein.

2. Tämän pöytäkirjan mukainen avunanto tulliasioissa koskee sitä osapuolten hallintoviranomaista, jolla on toimivalta soveltaa tätä pöytäkirjaa. Avunanto ei rajoita rikosasioissa annettavaa keskinäistä avunantoa koskevien sääntöjen soveltamista, eivätkä sen piiriin kuulu sellaiset tiedot, jotka on saatu oikeusviranomaisen pyynnöstä käytettyjen valtuuksien perusteella, elleivät nämä viranomaiset ole ennakolta hyväksyneet kyseisten tietojen luovuttamista.

3. Avunantoon tullien, verojen tai sakkojen perinnässä sovelletaan pöytäkirjaa hallinnollisesta yhteistyöstä ja petosten torjunnasta arvonlisä- ja valmisteverotuksen alalla sekä keskinäisestä avunannosta veroihin ja maksuihin liittyvien saatavien perinnässä.

PCUST.3 artikla

Pyynnöstä tapahtuva avunanto

1. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on toimitettava avunantoa pyytävälle viranomaiselle tämän pyynnöstä kaikki asiaa koskevat tiedot, jotka voivat auttaa avunantoa pyytävää viranomaista varmistamaan, että tullilainsäädäntöä sovelletaan oikein, mukaan lukien tiedot havaituista tai suunnitelluista toimista, jotka ovat tai voivat olla tullilainsäädännön vastaisia.

2. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava avunantoa pyytävälle viranomaiselle tämän pyynnöstä

a) onko osapuolen alueelta viedyt tavarat tuotu sääntöjen mukaisesti toisen osapuolen alueelle, ja yksilöitävä tarvittaessa, mitä tullimenettelyä tavaroihin on sovellettu; tai

b) onko osapuolen alueelle tuodut tavarat viety sääntöjen mukaisesti toisen osapuolen alueelta, ja yksilöitävä tarvittaessa, mitä tullimenettelyä tavaroihin on sovellettu.

3. Pyynnön vastaanottava viranomainen toteuttaa avunantoa pyytävän viranomaisen pyynnöstä tarvittavat toimenpiteet sovellettavien lakiensa ja asetustensa mukaisesti varmistaakseen erityisen valvonnan ja toimittaakseen avunantoa pyytävälle viranomaiselle tiedot seuraavista:

a) henkilöt, joiden perustellusti uskotaan osallistuvan tai osallistuneen tullilainsäädännön vastaisiin toimiin;

b) tavarat, joita kuljetetaan tai voidaan kuljettaa siten, että on perusteltua uskoa, että ne on tarkoitettu käytettäviksi tullilainsäädännön vastaisissa toimissa;

c) paikat, joissa tavaroita on koottu tai varastoitu tai joissa niitä voidaan koota tai varastoida siten, että on perusteltua uskoa, että tavarat on tarkoitettu käytettäviksi tullilainsäädännön vastaisissa toimissa;

d) kuljetusvälineet, joita käytetään tai voidaan käyttää siten, että on perusteltua uskoa, että ne on tarkoitettu käytettäviksi tullilainsäädännön vastaisissa toimissa; ja

e) tilat, joita avunantoa pyytävä viranomainen epäilee käytettävän tullilainsäädännön rikkomiseen.

PCUST.4 artikla

Oma-aloitteinen avunanto

Osapuolet antavat omasta aloitteestaan toisilleen apua lakiensa ja asetustensa mukaisesti toimittamalla tietoja toteutetuista, suunnitelluista tai meneillään olevista toimista, jotka ovat tai näyttävät olevan tullilainsäädännön vastaisia ja joilla voi olla merkitystä toiselle osapuolelle. Erityisesti on annettava tiedot seuraavista:

a) tavarat, joiden tiedetään olevan tullilainsäädännön vastaisten toimien kohteena;

b) henkilöt, joiden perustellusti uskotaan osallistuvan tai osallistuneen tullilainsäädännön vastaisiin toimiin;

c) kuljetusvälineet, joita perustellusti uskotaan käytetyn tai käytettävän tai voitavan käyttää tullilainsäädännön vastaisissa toimissa; ja

d) tullilainsäädännön vastaisissa toimissa käytettävät uudet keinot tai menetelmät.

PCUST.5 artikla

Avunantoa koskevien pyyntöjen muoto ja sisältö

1. Tämän pöytäkirjan mukaiset pyynnöt on esitettävä kirjallisesti joko paperilla tai sähköisessä muodossa. Pyyntöön on liitettävä asiakirjat, jotka katsotaan tarpeellisiksi sen täyttämiseksi. Pyynnön vastaanottava viranomainen voi kiireellisessä tapauksessa tai siinä tapauksessa, että avunantoa pyytävä viranomainen ja pyynnön vastaanottava viranomainen ovat niin sopineet, hyväksyä myös suullisia pyyntöjä, mutta avunantoa pyytävän viranomaisen on vahvistettava tällaiset suulliset pyynnöt viipymättä kirjallisesti.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuissa pyynnöissä on oltava tiedot seuraavista:

a) avunantoa pyytävä viranomainen ja pyynnön esittävä virkamies;

b) pyydetyt tiedot tai avunantotapa;

c) pyynnön tarkoitus ja syy;

d) asiaan liittyvät lait, asetukset ja muut oikeudelliset seikat;

e) mahdollisimman tarkat, laajat tiedot tutkimuksen kohteena olevista tavaroista tai henkilöistä;

f) yhteenveto asiaankuuluvista tosiseikoista ja jo tehdyistä tutkimuksista; ja

g) muut saatavilla olevat tiedot, joiden avulla pyynnön vastaanottava viranomainen voi noudattaa pyyntöä.

3. Pyynnöt on esitettävä pyynnön vastaanottavan viranomaisen virallisella kielellä tai kyseisen viranomaisen hyväksymällä kielellä; englanti on aina hyväksyttävä kieli. Tämä vaatimus ei koske 1 kohdassa tarkoitettuun pyyntöön liitettyjä asiakirjoja.

4. Jos pyyntö ei täytä tässä artiklassa määrättyjä muotovaatimuksia, pyynnön vastaanottava viranomainen voi vaatia pyynnön korjaamista tai täydentämistä. Sitä ennen voidaan kuitenkin määrätä toteutettaviksi varotoimenpiteitä.

PCUST.6 artikla

Pyyntöjen täyttäminen

1. Pyynnön vastaanottava viranomainen toimii viipymättä toimivaltansa mukaisesti avunantopyynnön täyttämiseksi samalla tavoin kuin se toimisi omaan lukuunsa tai saman osapuolen muun viranomaisen pyynnöstä antamalla jo käytössään olevat tiedot ja tekemällä tai teettämällä asianmukaisia tutkimuksia. Tämä määräys koskee myös kaikkia muita viranomaisia, joille pyynnön vastaanottava viranomainen on välittänyt pyyntönsä, kun se ei voi toimia itse. Antaessaan tällaista apua pyynnön vastaanottavan viranomaisen on otettava asianmukaisesti huomioon pyynnön kiireellisyys.

2. Avunpyynnöt täytetään pyynnön vastaanottavan osapuolen lainsäädännön mukaisesti.

PCUST.7 artikla

Ilmoitettavien tietojen muoto

1. Pyynnön vastaanottava viranomainen ilmoittaa tämän pöytäkirjan nojalla esitetyn pyynnön perusteella tehtyjen tiedustelujen tulokset avunantoa pyytävälle viranomaiselle kirjallisesti ja liittää mukaan tarvittavat asiakirjat, asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset tai muun aineiston. Nämä tiedot voidaan toimittaa sähköisessä muodossa. Pyynnön vastaanottava viranomainen voi ilmoittaa tiedustelujen tulokset suullisesti, mutta ne on ilmoitettava myös kirjallisesti.

2. Alkuperäiset asiakirjat toimitetaan kummankin osapuolen oikeudellisten rajoitusten mukaisesti ja ainoastaan avunantoa pyytävän viranomaisen pyynnöstä tapauksissa, joissa oikeaksi todistetut jäljennökset eivät riitä. Avunantoa pyytävän viranomaisen on palautettava nämä alkuperäiskappaleet mahdollisimman pian.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen määräysten mukaisesti pyynnön vastaanottavan viranomaisen on toimitettava avunantoa pyytävälle viranomaiselle kaikki tiedot, jotka liittyvät sen alueella toimivien virallisten elinten tavarailmoituksen tueksi antamien tai vahvistamien asiakirjojen aitouteen.

PCUST.8 artikla

Osapuolen virkamiesten läsnäolo toisen osapuolen alueella

1. Osapuolen asianmukaisesti valtuutetut virkamiehet voivat toisen osapuolen suostumuksella ja sen määräämin edellytyksin saada pyynnön vastaanottavalta viranomaiselta tai PCUST.6 artiklan 1 kohdassa tarkoitetulta muulta asiaankuuluvalta viranomaiselta näiden toimipaikassa tietoja, jotka koskevat tullilainsäädännön vastaisia toimia tai mahdollisia tullilainsäädännön vastaisia toimia ja joita avunantoa pyytävä viranomainen tarvitsee tämän pöytäkirjan soveltamiseksi.

2. Toisen osapuolen asianmukaisesti valtuutetut virkamiehet voivat pyynnön vastaanottavan osapuolen suostumuksella ja sen mahdollisesti määrittelemin edellytyksin olla läsnä pyynnön vastaanottavan osapuolen alueella suoritettavissa tutkimuksissa.

PCUST.9 artikla

Tiedoksiannot

1. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on toteutettava avunantoa pyytävän viranomaisen pyynnöstä sovellettavien säädöstensä ja määräystensä mukaisesti kaikki tarvittavat toimenpiteet sellaisten asiakirjojen toimittamiseksi tai sellaisista avunantoa pyytävän viranomaisen päätöksistä ilmoittamiseksi, jotka kuuluvat tämän pöytäkirjan soveltamisalaan, pyynnön vastaanottavan viranomaisen alueella asuvalle tai sinne sijoittautuneelle vastaanottajalle.

2. Asiakirjojen toimittamista tai päätöksistä ilmoittamista koskevat pyynnöt on esitettävä kirjallisesti pyynnön vastaanottavan viranomaisen virallisella kielellä tai jollakin sen hyväksymällä kielellä; englanti on aina hyväksyttävä kieli.

PCUST.10 artikla

Automaattinen tiedonvaihto

1. Osapuolet voivat tämän pöytäkirjan PCUST.15 artiklan mukaisella keskinäisellä järjestelyllä:

a) vaihtaa automaattisesti kaikkia tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvia tietoja; ja

b) vaihtaa etukäteen tietoja lähetysten saapumisesta toisen osapuolen alueelle.

2. Osapuolet voivat ottaa käyttöön järjestelyjä, jotka koskevat sitä, minkä tyyppisiä tietoja vaihdetaan sekä tietojen toimittamismuotoa ja -tiheyttä toteuttaessaan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettua tietojenvaihtoa.

PCUST.11 artikla

Poikkeukset avunantovelvollisuudesta

1. Avunannosta voidaan kieltäytyä tai sen antamiselle voidaan asettaa edellytyksiä tai vaatimuksia, jos osapuoli katsoo, että tällainen avunanto

a) todennäköisesti loukkaisi Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, itsemääräämisoikeutta tai sellaisen jäsenvaltion itsemääräämisoikeutta, jolta on pyydetty apua tämän pöytäkirjan mukaisesti;

b) todennäköisesti uhkaisi yleistä järjestystä, turvallisuutta tai muita keskeisiä etuja erityisesti tämän pöytäkirjan PCUST.12 artiklan 5 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa; tai

c) loukkaisi teollisia salaisuuksia taikka liike- tai ammattisalaisuuksia.

2. Pyynnön vastaanottava viranomainen voi lykätä avunantoa sillä perusteella, että avunanto häiritsee meneillään olevia tutkimuksia, syytetoimia tai menettelyjä. Tällöin pyynnön vastaanottava viranomainen neuvottelee avunantoa pyytävän viranomaisen kanssa sen selvittämiseksi, voidaanko apua antaa pyynnön vastaanottavan viranomaisen tarpeellisina pitämiä edellytyksiä tai vaatimuksia noudattaen.

3. Jos avunantoa pyytävä viranomainen pyytää apua, jota se ei itse voisi pyydettäessä antaa, se huomauttaa tästä seikasta pyynnössään. Pyynnön vastaanottava viranomainen saa päättää, miten se vastaa tällaiseen pyyntöön.

4. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava päätöksestään ja sen perusteluista avunantoa pyytävälle viranomaiselle kirjallisesti viipymättä.

PCUST.12 artikla

Tiedonvaihto ja salassapito

1. Tämän pöytäkirjan nojalla saatuja tietoja saa käyttää ainoastaan tässä pöytäkirjassa vahvistettuihin tarkoituksiin.

2. Tämän pöytäkirjan mukaisesti saatujen tietojen käytön tullilainsäädännön vastaisia toimia koskevissa hallinto- tai oikeudenkäyntimenettelyissä katsotaan olevan tämän pöytäkirjan mukaista. Tämän vuoksi osapuolet voivat käyttää tämän pöytäkirjan määräysten mukaisesti saatuja tietoja ja tutkittuja asiakirjoja näyttönä pöytäkirjoissaan, kertomuksissaan ja todistajanlausunnoissaan sekä tuomioistuimissa nostetuissa kanteissa ja syytteissä. Pyynnön vastaanottava viranomainen voi asettaa tietojen toimittamisen tai asiakirjoihin tutustumisen ehdoksi, että sille ilmoitetaan tällaisesta tietojen käytöstä.

3. Jos osapuoli haluaa käyttää tietoja muihin tarkoituksiin, sen on hankittava tiedot toimittaneelta viranomaiselta kirjallinen ennakkosuostumus. Tietojen käytössä on noudatettava tämän viranomaisen asettamia rajoituksia.

4. Tämän pöytäkirjan mukaisesti missä tahansa muodossa annetut tiedot katsotaan luottamuksellisiksi tai rajoitettuun käyttöön tarkoitetuiksi kummankin osapuolen alueella sovellettavien lakien ja määräysten mukaisesti. Näitä tietoja koskee salassapitovelvollisuus, ja niihin sovelletaan vastaanottavan osapuolen asiaa koskevissa laeissa ja asetuksissa samanlaisille tiedoille myönnettyä suojaa, jollei tiedot toimittanut osapuoli anna etukäteen suostumustaan tällaisten tietojen ilmaisemiseen. Osapuolet toimittavat toisilleen tiedot sovellettavista laeistaan ja asetuksistaan.

5. Henkilötietoja voidaan siirtää ainoastaan tiedot toimittavan osapuolen tietosuojasääntöjen mukaisesti. Kumpikin osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle asiaa koskevista tietosuojasäännöistä ja pyrkii tarvittaessa parhaansa mukaan sopimaan lisäsuojasta.

PCUST.13 artikla

Asiantuntijat ja todistajat

Pyynnön vastaanottava viranomainen voi valtuuttaa edustajiaan esiintymään heille annetun valtuutuksen rajoissa asiantuntijana tai todistajana oikeudenkäynti- tai hallintomenettelyissä, jotka koskevat tässä pöytäkirjassa tarkoitettuja aloja, ja esittämään esineitä, asiakirjoja tai niiden oikeaksi todistettuja tai luottamuksellisia jäljennöksiä, jotka voivat olla menettelyn kannalta tarpeellisia. Todistamis- tai kuulemispyynnössä on ilmoitettava selvästi, minkä oikeus- tai hallintoviranomaisen edessä, missä asiassa ja missä asemassa tai ominaisuudessa edustajaa kuullaan.

PCUST.14 artikla

Avunannosta aiheutuneet kustannukset

1. Jollei 2 ja 3 kohdasta muuta johdu, osapuolet eivät vaadi toisiltaan korvausta tämän pöytäkirjan täytäntöönpanosta aiheutuneista kustannuksista.

2. Asiantuntijoille, todistajille, tulkeille ja kääntäjille, lukuun ottamatta julkishallinnon palveluksessa olevia, maksettavista kuluista ja korvauksista vastaa soveltuvin osin pyynnön esittävä osapuoli.

3. Jos pyyntöön vastaamisesta aiheutuu huomattavan suuria tai poikkeuksellisia menoja, sopimuspuolet neuvottelevat keskenään ratkaistakseen, millaisin ehdoin pyyntö pannaan täytäntöön ja millä tavalla kustannukset korvataan.

PCUST.15 artikla

Täytäntöönpano

1. Tämän pöytäkirjan täytäntöönpano annetaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten ja Euroopan komission toimivaltaisten yksikköjen sekä soveltuvin osin jäsenvaltioiden tulliviranomaisten tehtäväksi. Ne päättävät kaikista tämän pöytäkirjan täytäntöönpanossa tarvittavista käytännön toimenpiteistä ja järjestelyistä sekä ottavat huomioon sovellettavat lakinsa ja asetuksensa, erityisesti ne, jotka koskevat tietosuojaa.

2. Kumpikin osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle yksityiskohtaisista täytäntöönpanotoimenpiteistä, jotka se toteuttaa tämän pöytäkirjan määräysten mukaisesti, erityisesti niiden asianmukaisesti valtuutettujen yksiköiden ja virkamiesten osalta, jotka on nimetty toimivaltaisiksi lähettämään ja vastaanottamaan tässä pöytäkirjassa määrättyjä tiedonantoja.

3. Unionissa tämän pöytäkirjan määräykset eivät vaikuta tämän pöytäkirjan perusteella saatujen tietojen toimittamiseen Euroopan komission toimivaltaisten yksikköjen ja jäsenvaltioiden tulliviranomaisten välillä.

PCUST.16 artikla

Muut sopimukset

Tämän pöytäkirjan määräykset ovat ensisijaisia unionin yksittäisten jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, välillä tehtyjen tai mahdollisesti tehtävien, keskinäistä hallinnollista avunantoa tulliasioissa koskevien kahdenvälisten sopimusten määräyksiin nähden siltä osin kuin näiden kahdenvälisten sopimusten määräykset ovat ristiriidassa tämän pöytäkirjan määräysten kanssa.

PCUST.17 artikla

Neuvottelut

Osapuolet pyrkivät ratkaisemaan tämän pöytäkirjan tulkintaa ja täytäntöönpanoa koskevat kysymykset talouden ja kaupan erityiskomiteassa käytävissä neuvotteluissa.

PCUST.18 artikla

Kehittäminen

Tässä pöytäkirjassa määrätyn keskinäisen avunannon tason täydentämiseksi talouden ja kaupan erityiskomitea voi tehdä päätöksen tämän pöytäkirjan laajentamisesta ottamalla käyttöön erityisaloja tai -kysymyksiä koskevia järjestelyjä osapuolten tullilainsäädännön mukaisesti.

PÖYTÄKIRJA HALLINNOLLISESTA YHTEISTYÖSTÄ JA PETOSTEN TORJUNNASTA ARVONLISÄ- JA VALMISTEVEROTUKSEN ALALLA SEKÄ VEROIHIN JA TULLEIHIN LIITTYVIEN SAATAVIEN PERINNÄSSÄ ANNETTAVASTA KESKINÄISESTÄ AVUNANNOSTA

I OSASTO

YLEISET MÄÄRÄYKSET

PVAT.1 artikla

Tavoite

Tämän pöytäkirjan tavoitteena on luoda puitteet jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, jäljempänä ainoastaan tätä pöytäkirjaa sovellettaessa ’osapuolet’, väliselle hallinnolliselle yhteistyölle, jotta niiden viranomaiset voivat avustaa toisiaan arvonlisäveroa, valmisteveroa ja transaktioveroa koskevan sovellettavan lainsäädännön noudattamisen varmistamisessa, näistä veroista saatavien tulojen suojaamisessa sekä veroihin ja tulleihin liittyvien saatavien perinnässä.

PVAT.2 artikla

Soveltamisala

Tässä pöytäkirjassa vahvistetaan säännöt ja menettelyt yhteistyölle, jonka tavoitteena on

a) vaihtaa kaikkia sellaisia tietoja, joista voi olla hyötyä sovellettavan arvonlisäveron, valmisteveron ja transaktioveron asianmukaisessa määräämisessä, kyseisten verojen asianmukaisen soveltamisen valvonnassa ja niihin liittyvien petosten torjunnassa;

b) seuraavien perintä:

   i) osapuolten tai niiden alueellisten tai hallinnollisten yksiköiden, lukuun ottamatta paikallisviranomaisia, kantamaan tai niiden puolesta kannettuun arvonlisäveroon, transaktioveroon, tulleihin ja valmisteveroihin liittyvät saatavat;

   ii) hallinnolliset rangaistusmaksut, sakot, maksut ja lisämaksut, jotka liittyvät i alakohdassa tarkoitettuihin saataviin, jotka asianomaisten verojen tai maksujen kantamiseen tai sitä koskevien hallinnollisten tutkimusten tekemiseen toimivaltaiset hallintoviranomaiset ovat määränneet tai jotka hallinto- tai lainkäyttöelimet ovat vahvistaneet kyseisten hallintoviranomaisten pyynnöstä; ja

   iii) tällaisiin saataviin liittyvät korot ja kulut.

PVAT.3 artikla

Määritelmät

Tässä pöytäkirjassa tarkoitetaan:

a) ’hallinnollisella tutkimuksella’ kaikkia tarkastuksia, tarkistuksia ja muita toimia, joita osapuolet suorittavat hoitaessaan arvonlisäveroa, transaktioveroa tai valmisteveroa koskevan lainsäädännön asianmukaisen soveltamisen varmistamiseen tähtääviä tehtäviään;

b) ’avunantoa pyytävällä viranomaisella’ avunantoa perinnässä pyytävää toimivaltaista viranomaista;

c) ’sähköisesti’ tietojen käsittelyyn (mukaan lukien tietojen digitaalinen pakkaaminen) ja tallentamiseen tarkoitetun sähköisen välineistön käyttämistä johtojen välityksellä, radioteitse, optisesti tai muulla sähkömagneettisella menetelmällä;

d) ’toimivaltaisella viranomaisella’ PVAT.4 artiklan 1 kohdan nojalla ilmoitettua viranomaista;

e) ’tulleilla’ kummankin osapuolen tullialueelle saapuvista tai sieltä poistuvista tavaroista osapuolten tullilainsäädännön sääntöjen mukaisesti maksettavia tulleja;

f) ’valmisteveroilla’ sen osapuolen, jonka alueella pyynnön esittävä viranomainen sijaitsee, kansallisessa lainsäädännössä sellaisiksi määriteltyjä veroja ja maksuja;

g) ’henkilöllä’ luonnollista henkilöä, oikeushenkilöä, henkilöiden yhteenliittymää, joka ei ole oikeushenkilö mutta jonka osapuoli tunnustaa oikeustoimikelpoiseksi, ja muuta minkä tahansa luonteista ja muotoista oikeudellista järjestelyä riippumatta siitä, onko sillä oikeushenkilön asema vai ei;

h) ’pyynnön vastaanottavalla viranomaisella’ toimivaltaista viranomaista, joka vastaanottaa avunantopyynnön;

i) ’pyynnön esittävällä viranomaisella’ toimivaltaista viranomaista, joka pyytää apua arvonlisäveroon, transaktioveroon tai valmisteveroon liittyvässä asiassa;

j) ’oma-aloitteisella tiedonvaihdolla’ milloin tahansa ilman edeltävää pyyntöä tapahtuvaa satunnaista tietojen ilmoittamista Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Gibraltarin osalta, tai mille tahansa unionin jäsenvaltiolle;

k) ’kolmannella maalla’ maata, joka ei ole unionin jäsenvaltio eikä Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta;

l) ’transaktioverolla’ Gibraltarissa vuonna 2026 annetun suhdetta Euroopan unioniin koskevan lain (Relationship with the European Union Act 2026) mukaista veroa; ja

m) ’arvonlisäverolla’ neuvoston direktiivin 2006/112/EY ([1]) mukaista arvonlisäveroa unionille.

PVAT.4 artikla

Organisaatio

1. Kummankin osapuolen on tapauksen mukaan ilmoitettava tai nimettävä tämän pöytäkirjan soveltamisesta vastaava toimivaltainen viranomainen ja ilmoitettava se toiselle osapuolelle.

2. Kummankin osapuolen on tapauksen mukaan ilmoitettava tai nimettävä

a) yksi viranomainen, joka toimii pyynnön esittävänä tai pyynnön vastaanottavana viranomaisena tämän pöytäkirjan II osaston mukaisen, sovellettavaa arvonlisäveroa ja transaktioveroa koskevan hallinnollisen yhteistyön osalta;

b) yksi viranomainen, joka toimii pyynnön esittävänä tai pyynnön vastaanottavana viranomaisena tämän pöytäkirjan II osaston mukaisen valmisteveroa koskevan hallinnollisen yhteistyön osalta;

([1]) Neuvoston direktiivi 2006/112/EY, annettu 28 päivänä marraskuuta 2006, yhteisestä arvonlisäverojärjestelmästä (EUVL L 347, 11.12.2006, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj).

c) yksi viranomainen, joka toimii avunantoa pyytävänä tai pyynnön vastaanottavana viranomaisena tämän pöytäkirjan III osaston mukaisen hallinnollisen yhteistyön osalta.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava Euroopan komissiolle 2 kohdan mukaisesti Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, nimetyt viranomaiset kyseisten ilmoitusten mahdolliset muutokset. Euroopan komissio toimittaa nämä tiedot jäsenvaltioille.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava Euroopan komissiolle 2 kohdan mukaisesti jäsenvaltioidensa nimetyt viranomaiset ja nimettyjen viranomaisten mahdolliset muutokset. Euroopan komissio toimittaa nämä tiedot 1 kohdassa tarkoitetulle Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaiselle viranomaiselle.

5. Edellä 2 kohdassa tarkoitetuista viranomaisista ilmoitettavien tietojen on sisällettävä kaikki yhteystiedot, mukaan lukien puhelinnumero sekä sähköpostiosoite sähköistä viestintää varten.

PVAT.5 artikla

Käytettävät kielet

Pyynnöt on esitettävä pyynnön vastaanottavan viranomaisen virallisella kielellä tai kyseisen viranomaisen hyväksymällä kielellä; englanti on aina hyväksyttävä kieli. Tämä vaatimus ei koske pyyntöön mahdollisesti liitettyjä asiakirjoja.

PVAT.6 artikla

Luottamuksellisuus

1. Osapuolen tämän pöytäkirjan nojalla saamia tietoja on käsiteltävä luottamuksellisina, ja niitä saa käyttää ainoastaan tässä pöytäkirjassa vahvistettuihin tarkoituksiin.

2. Kaikkiin tämän pöytäkirjan nojalla saatuihin tietoihin sovelletaan vastaanottavan viranomaisen asiaa koskevissa laeissa ja asetuksissa samanlaisille tiedoille myönnettyä suojaa.

3. Tällaisia tietoja voidaan luovuttaa vain arvonlisäveroa, valmisteveroa, transaktioveroa tai tulleja koskevan lainsäädännön soveltamiseen, kuten PVAT.2 artiklan b alakohdassa tarkoitettuihin saataviin liittyvien perintä- tai turvaamistoimenpiteiden soveltamiseen, osallistuville henkilöille tai viranomaisille (mukaan lukien tuomioistuimet ja hallintoelimet).

4. Tällaisten tietojen muu käyttö edellyttää tiedot toimittaneen viranomaisen kirjallista ennakkosuostumusta.

5. Kaikkia osapuolen saamia ja tämän pöytäkirjan edellyttämänä apuna toimitettuja selvityksiä, lausuntoja ja muita asiakirjoja tai niiden oikeaksi todistettuja jäljennöksiä tai otteita voidaan käyttää näyttönä kyseisessä osapuolessa samaan tapaan kuin vastaavia kyseisen osapuolen jonkin toisen viranomaisen toimittamia asiakirjoja.

II OSASTO

HALLINNOLLINEN YHTEISTYÖ JA PETOSTEN TORJUNTA ARVONLISÄ- JA VALMISTEVEROTUKSEN SEKÄ TRANSAKTIOVEROTUKSEN ALALLA

1 LUKU

PYYNTÖÖN PERUSTUVA TIEDONVAIHTO

PVAT.7 artikla

Tiedonvaihto ja hallinnolliset tutkimukset

1. Pyynnön vastaanottava viranomainen toimittaa pyynnön esittävälle viranomaiselle tämän pyynnöstä kaikki PVAT.2 artiklan a alakohdassa tarkoitetut olennaiset tiedot, yhden tai useamman konkreettisen tapauksen osalta.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua tietojen toimittamista varten pyynnön vastaanottava viranomainen teettää tietojen hankkimiseksi kenties tarvittavat hallinnolliset tutkimukset.

3. Pyynnön vastaanottava viranomainen voi kuulla pyynnön esittävää viranomaista erityisten tutkimusten tarpeellisuudesta, ja sen on toimitettava kaikki hankkimansa tiedot, mukaan lukien raportit, todistukset, oikeaksi todistetut jäljennökset ja muut asiakirjat.

PVAT.8 artikla

Valmisteveroon liittyvistä pyynnöistä tapahtuva avunanto

Pyynnön vastaanottava viranomainen toteuttaa pyynnön esittävän viranomaisen pyynnöstä tarvittavat toimenpiteet sovellettavien lakiensa ja asetustensa mukaisesti varmistaakseen erityisen valvonnan ja toimittaakseen pyynnön esittävälle viranomaiselle tiedot seuraavista:

a) henkilöt, joiden perustellusti uskotaan osallistuvan tai osallistuneen valmisteverolainsäädännön vastaisiin toimiin;

b) tavarat, joita kuljetetaan tai voidaan kuljettaa siten, että on perusteltua uskoa, että ne on tarkoitettu käytettäviksi valmisteverolainsäädännön vastaisissa toimissa;

c) paikat, joissa tavaroita on koottu tai varastoitu tai joissa niitä voidaan koota tai varastoida siten, että on perusteltua uskoa, että tavarat on tarkoitettu käytettäviksi valmisteverolainsäädännön vastaisissa toimissa;

d) kuljetusvälineet, joita käytetään tai voidaan käyttää siten, että on perusteltua uskoa, että ne on tarkoitettu käytettäviksi valmisteverolainsäädännön vastaisissa toimissa;

e) tilat, joita pyynnön esittävä viranomainen epäilee käytettävän valmisteverolainsäädännön rikkomiseen;

f) tavaroiden siirto; ja

g) muut merkitykselliset tiedot talouden toimijoista, jotka ovat mahdollisesti osallisina valmisteverolainsäädännön vastaisissa toimissa, tai verottomista varastoista, joita mahdollisesti käytetään tällaisiin toimiin.

PVAT.9 artikla

Määräaika tietojen toimittamiselle

1. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on toimitettava PVAT.7 artiklassa tarkoitetut tiedot mahdollisimman pian, viimeistään 90 päivän kuluttua pyynnön vastaanottamispäivästä. Jos kyseiset tiedot jo ovat pyynnön vastaanottavan viranomaisen hallussa, määräaika on kuitenkin enintään 30 päivää.

2. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen ei kykene vastaamaan pyyntöön 1 kohdassa tarkoitetuissa määräajoissa, sen on ilmoitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle kirjallisesti, miksi se ei voi noudattaa määräaikaa ja milloin vastaus on odotettavissa.

2 LUKU

ILMAN EDELTÄVÄÄ PYYNTÖÄ TAPAHTUVA TIETOJEN VAIHTO

PVAT.10 artikla

Oma-aloitteinen tiedonvaihto

Osapuolen toimivaltaisen viranomaisen on ilman edeltävää pyyntöä toimitettava toisen osapuolen toimivaltaiselle viranomaiselle kaikki arvonlisäveron, valmisteveron tai transaktioveron moitteettoman soveltamisen kannalta merkitykselliset tiedot, erityisesti seuraavissa tapauksissa:

a) verotuksen on määrä tapahtua toisessa osapuolessa;

b) toisessa osapuolessa on tapahtunut tai on todennäköisesti tapahtunut arvonlisäveroa, valmisteveroa tai transaktioveroa koskevan lainsäädännön rikkominen; tai

c) toisessa osapuolessa on verotulojen menetyksen vaara.

3 LUKU

MUUT YHTEISTYÖMUODOT

PVAT.11 artikla

Hallinnollinen tiedoksianto

1. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on pyynnön esittävän viranomaisen pyynnöstä toteutettava toimenpiteitä tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvien asiakirjojen tai päätösten toimittamiseksi alueellaan sijaitseville vastaanottajille tai niiden antamiseksi heidän tiedokseen. Pyynnöt on esitettävä kirjallisesti, englannin ollessa aina hyväksyttävä kieli.

2. Pyynnössä on ilmoitettava vastaanottajan nimi ja osoite, asiakirjan tai päätöksen aihe ja muut olennaiset tiedot.

3. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava viipymättä pyynnön esittävälle viranomaiselle toimistaan tiedoksiantamispyynnön suhteen, erityisesti päivä, jona päätös tai asiakirja on annettu tiedoksi vastaanottajalle.

PVAT.12 artikla

Läsnäolo hallintovirastoissa ja osallistuminen hallinnollisiin tutkimuksiin

1. Pyynnön vastaanottava viranomainen voi sallia sen, että pyynnön esittävän viranomaisen virkamiehet ovat pyynnön esittävän ja vastaanottavan viranomaisen sopimuksesta PVAT.2 artiklan a alakohdassa tarkoitettujen tietojen vaihtamiseksi läsnä pyynnön vastaanottavan viranomaisen virastoissa tai muissa paikoissa, joissa nämä viranomaiset suorittavat tehtäviään, tai sen alueella suoritettavien hallinnollisten tutkimusten aikana. Ainoastaan pyynnön vastaanottavan viranomaisen virkamiehet suorittavat tällaisia hallinnollisia tutkimuksia. Pyynnön esittävän viranomaisen virkamiehet eivät saa käyttää pyynnön vastaanottavan viranomaisen virkamiehille myönnettyjä tarkastusvaltuuksia.

2. Pyynnön esittävän viranomaisen nimeämät toimivaltaiset virkamiehet voivat kyseisen viranomaisen sekä pyynnön vastaanottavan viranomaisen sopimuksesta ja viimeksi mainitun vahvistamien järjestelyjen mukaisesti osallistua PVAT.2 artiklan a alakohdassa tarkoitettujen tietojen keräämiseksi ja vaihtamiseksi pyynnön vastaanottavan viranomaisen osapuolen alueella toteutettaviin hallinnollisiin tutkimuksiin. Pyynnön esittävien ja pyynnön vastaanottavien viranomaisten virkamiehet suorittavat tällaiset hallinnolliset tutkimukset yhdessä, ja ne on toteutettava pyynnön vastaanottavan viranomaisen osapuolen johdolla ja sen lainsäädännön mukaisesti.

4 LUKU

YLEISET MÄÄRÄYKSET

PVAT.13 artikla

Tiedonvaihdon edellytykset

1. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on annettava pyynnön esittävälle viranomaiselle PVAT.2 artiklan a alakohdassa tarkoitetut tiedot tai PVAT.11 artiklassa tarkoitettu hallinnollinen tiedoksianto, jos

a) pyynnön esittävän viranomaisen tietopyyntöjen tai tiedoksiantopyyntöjen määrä ja luonne eivät aiheuta kohtuutonta hallinnollista rasitusta; ja

b) pyynnön esittävä viranomainen on käyttänyt kaikki käytettävissä olevat tavanomaiset tietolähteet.

2. Tämä pöytäkirja ei velvoita tekemään selvityksiä tai antamaan tiettyä tapausta koskevia tietoja silloin, kun sen osapuolen, jonka olisi annettava tiedot, lainsäädännön tai hallinnollisen käytännön mukaan osapuoli ei saa tehdä näitä selvityksiä eikä koota tai käyttää näitä tietoja kyseisen osapuolen omiin tarpeisiin.

3. Pyynnön vastaanottava viranomainen voi kieltäytyä antamasta tietoja, jos pyynnön esittävä viranomainen ei voi oikeudellisista syistä toimittaa vastaavia tietoja.

4. Tietojen antamisesta voidaan kieltäytyä, jos se johtaisi liike-, elinkeino- tai ammattisalaisuuden, kaupallisen menettelyn tai sellaisen tiedon paljastamiseen, jonka paljastaminen olisi yleisen oikeusjärjestyksen perusteiden vastaista.

5. Edellä olevia 2, 3 ja 4 kohtaa ei saa missään tapauksessa tulkita siten, että niillä valtuutettaisiin pyynnön vastaanottava viranomainen kieltäytymään toimittamasta tietoja pelkästään siitä syystä, että kyseiset tiedot ovat pankin, muun rahoituslaitoksen, nimetyn henkilön tai asiamiehenä tai uskottuna miehenä toimivan henkilön hallussa tai sen vuoksi, että ne liittyvät omistusosuuksiin oikeushenkilössä.

6. Pyynnön vastaanottava viranomainen ilmoittaa pyynnön esittävälle viranomaiselle syyt, joiden vuoksi avunantopyyntöä ei voida täyttää.

PVAT.14 artikla

Viestintätavat

1. Tämän pöytäkirjan mukaiset pyynnöt on esitettävä kirjallisesti, ja ne voidaan esittää sähköisessä muodossa. Pyynnöissä on mahdollisuuksien mukaan oltava tiedot seuraavista:

a) pyynnön esittävä viranomainen ja pyynnön esittävä virkamies;

b) pyydetty avunantotapa;

c) pyynnön tarkoitus ja syy;

d) asiaan liittyvät oikeudelliset seikat;

e) mahdollisimman tarkat, laajat tiedot tutkimuksen kohteina olevista tavaroista, henkilöistä tai liiketoimista;

f) yhteenveto asiaankuuluvista tosiseikoista ja jo tehdyistä tutkimuksista; ja

g) muut saatavilla olevat tiedot, joiden avulla pyynnön vastaanottava viranomainen voi noudattaa pyyntöä.

2. Jos pyyntö ei täytä tässä artiklassa määrättyjä vaatimuksia, pyynnön vastaanottava viranomainen voi vaatia pyynnön korjaamista tai täydentämistä. Tarvittaessa sitä ennen voidaan kuitenkin määrätä toteutettaviksi turvaamistoimenpiteitä.

III OSASTO

PERINTÄAPU

1 LUKU

TIEDONVAIHTO

PVAT.15 artikla

Tietopyyntö

1. Avunantoa pyytävän viranomaisen pyynnöstä pyynnön vastaanottavan viranomaisen on annettava kaikki tiedot, jotka ovat tarpeen sen alueella sijaitsevien velallisten tai sen alueella sijaitsevan omaisuuden tunnistamiseksi ja tässä pöytäkirjassa tarkoitettujen saatavien perimiseksi.

2. Pyynnön vastaanottava viranomainen voi tehdä tai teettää tarvittavat hallinnolliset tutkimukset samalla tavalla kuin omissa perintätapauksissaan.

3. Avunannosta voidaan kieltäytyä ainoastaan seuraavissa tapauksissa:

a) pyynnön vastaanottava viranomainen ei voisi hankkia samoja tietoja omiin tarkoituksiinsa;

b) tietojen luovuttaminen paljastaisi ammatti- tai liikesalaisuuden; tai

c) tietojen luovuttaminen olisi oikeusjärjestyksen perusteiden vastaista tai vaarantaisi turvallisuuden.

4. Tietojen toimittamisesta ei saa kieltäytyä pelkästään siksi, että ne ovat rahoituslaitoksen tai toisen henkilön puolesta toimivan edustajan hallussa.

5. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen kieltäytyy avunannosta, sen on ilmoitettava asiasta avunantoa pyytävälle viranomaiselle kirjallisesti ja mainittava kieltäytymisen syyt.

PVAT.16 artikla

Läsnäolo hallintovirastoissa ja osallistuminen hallinnollisiin tutkimuksiin

1. Avunantoa pyytävän viranomaisen valtuuttamat virkamiehet voivat pyynnön vastaanottavan viranomaisen suostumuksella olla läsnä pyynnön vastaanottavan viranomaisen virastoissa tai osallistua perintään liittyviin hallinnollisiin tutkimuksiin.

2. Vierailevat virkamiehet ovat tällaisten toimien aikana pyynnön vastaanottavan viranomaisen valvonnassa, ja niiden on toimittava tämän menettelyjen mukaisesti. Niillä ei ole itsenäisiä täytäntöönpanovaltuuksia.

3. Pyynnön vastaanottava viranomainen voi kansallisen lainsäädännön salliessa antaa vieraileville virkamiehille luvan tutustua asiaa koskeviin asiakirjoihin, haastatella asianosaisia henkilöitä tai avustaa kuulemisissa tai oikeudenkäynneissä.

4. Vierailevien virkamiesten on pidettävä mukanaan kirjallinen valtuutus, josta ilmenevät heidän henkilöllisyytensä ja virka-asemansa, ja heidän on noudatettava samoja salassapitovelvollisuuksia kuin pyynnön vastaanottavan viranomaisen virkamiesten.

2 LUKU

ASIAKIRJOJEN TIEDOKSIANTOA KOSKEVA AVUNANTO

PVAT.17 artikla

Tiettyjen saataviin liittyvien asiakirjojen tiedoksiantoa koskeva pyyntö

1. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on avunantoa pyytävän viranomaisen pyynnöstä annettava vastaanottajalle tiedoksi kaikki tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvat päätökset ja muut asiakirjat, myös oikeudelliset asiakirjat, jotka liittyvät arvonlisäveroon, valmisteveroon, transaktioveroon, tulleihin tai niiden perintään.

Tiedoksiantoa koskevassa pyynnössä on oltava ainakin seuraavat tiedot:

a) avunantoa pyytävä viranomainen ja asiasta vastaavan viraston yhteystiedot;

b) nimi, osoite ja muut vastaanottajan tunnistamisen kannalta merkitykselliset tiedot, jos ne ovat saatavilla;

c) tiedoksi annettavan asiakirjan luonne ja aihe; ja

d) lyhyt kuvaus asianomaisesta saatavasta, mukaan lukien mahdollinen määrä.

2. Pyynnöt on esitettävä kirjallisesti, ja ne voidaan esittää sähköisessä muodossa.

3. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on annettava asiakirja tiedoksi kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti. Kun tiedoksianto on suoritettu, pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava avunantoa pyytävälle viranomaiselle päivämäärä, jona tiedoksianto on suoritettu, ja tiedoksiantotapa.

4. Jos tiedoksiantoa ei voida suorittaa, pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava viipymättä avunantoa pyytävälle viranomaiselle asiasta, mukaan lukien syyt, joiden vuoksi tiedoksiantoa ei voida suorittaa.

3 LUKU

PERINTÄ- TAI TURVAAMISTOIMENPITEET

PVAT.18 artikla

Takaisinperintää koskeva pyyntö

1. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on avunantoa pyytävän viranomaisen pyynnöstä perittävä saatavat, joita koskee asiakirja, joka mahdollistaa täytäntöönpanon avunantoa pyytävän osapuolen alueella.

2. Avunantoa pyytävän viranomaisen on toimitettava pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle kaikki perintäpyyntöön johtaneeseen asiaan liittyvät tarpeelliset tiedot heti ne saatuaan.

PVAT.19 artikla

Perintäpyynnön edellytykset

1. Avunantoa pyytävä viranomainen ei saa esittää perintäpyyntöä, jos ja niin kauan kuin saatava tai asiakirja, joka mahdollistaa täytäntöönpanon, on riitautettu avunantoa pyytävän viranomaisen alueella.

2. Ennen kuin avunantoa pyytävä viranomainen esittää perintäpyynnön, sen on sovellettava omalla alueellaan käytettävissä olevia asianmukaisia perintämenettelyjä, lukuun ottamatta seuraavia tilanteita:

a) kun on ilmeistä, ettei asianomaisen osapuolen alueella ole perittäviä varoja tai että tällaiset menettelyt eivät johda merkittävän määrän maksamiseen, ja avunantoa pyytävällä viranomaisella on erityisiä tietoja, joiden mukaan asianomaisella henkilöllä on varoja pyynnön vastaanottavan viranomaisen osapuolen alueella; tai

b) kun tällaisten menettelyjen käyttö avunantoa pyytävän viranomaisen osapuolen alueella aiheuttaisi kohtuuttomia vaikeuksia.

PVAT.20 artikla

Perintäpyynnön paneminen täytäntöön

1. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on perittävä saatavat kuin ne olisivat sen omalla alueella perittäviä saatavia käyttäen oman alueensa laeissa, asetuksissa tai hallinnollisissa määräyksissä annettua toimivaltaa ja säädettyjä menettelyjä.

2. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava avunantoa pyytävälle viranomaiselle toteutetuista perintätoimista ja perityistä määristä.

3. Pyynnön vastaanottava viranomainen voi myöntää maksujärjestelyjä tai saatavan maksamisen erissä omien lakiensa mukaisesti sekä periä korkoa tai perintäkustannuksia, jotka se voi pidättää itsellään.

4. Perityt määrät on lähetettävä avunantoa pyytävälle viranomaiselle viipymättä sen jälkeen, kun niistä on vähennetty mahdolliset kulut tai maksut, joita pyynnön vastaanottava viranomainen ei saanut perittyä PVAT.26 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

PVAT.21 artikla

Riitautetut saatavat ja täytäntöönpanotoimenpiteet

1. Avunantoa pyytävän osapuolen viranomaiset ratkaisevat mahdolliset saatavien pätevyyttä tai määrää koskevat riidat. Pyynnön vastaanottavan osapuolen alueella toteutettuja perintätoimia koskevat riidat ratkaistaan kyseisen osapuolen omissa toimivaltaisissa elimissä.

2. Jos saatava tai täytäntöönpanoasiakirja riitautetaan, pyynnön vastaanottavan viranomaisen on keskeytettävä perintä riidanalaisen osan osalta, kunnes päätöksestä tulee lopullinen, mutta avunantoa pyytävä viranomainen voi pyytää perintätoimenpiteiden jatkamista tai turvaamistoimenpiteiden toteuttamista velkasaatavan turvaamiseksi.

3. Jos riidanalaisen saatavan perintää jatketaan avunantoa pyytävän viranomaisen pyynnöstä ja saatava mitätöidään tai se pienenee myöhemmin, avunantoa pyytävän viranomaisen on maksettava aiheettomasti perityt määrät takaisin ja korvattava niistä mahdollisesti aiheutuneet kustannukset tai maksettava niihin mahdollisesti liittyvä korvaus.

4. Jos se on tarpeen sen estämiseksi, että perintä epäonnistuisi petoksen, varojen katoamisen tai maksukyvyttömyyden takia, pyynnön vastaanottava viranomainen voi toteuttaa kansallisessa lainsäädännössään sallittuja turvaamistoimenpiteitä jo ennen 2 kohdan mukaisen pyynnön vastaanottamista pyynnön esittävältä viranomaiselta.

PVAT.22 artikla

Perintäapupyynnön muuttaminen tai peruuttaminen

Avunantoa pyytävän viranomaisen on ilmoitettava pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle viipymättä perintäpyyntönsä myöhemmistä muutoksista tai pyynnön peruuttamisesta sekä mainittava muutosten tai peruuttamisen syyt.

PVAT.23 artikla

Turvaamistoimenpidepyyntö

1. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on avunantoa pyytävän viranomaisen pyynnöstä ja kansallisen lainsäädännön salliessa toteutettava hallinnollisten käytäntöjensä mukaisia turvaamistoimenpiteitä saatavan perinnän varmistamiseksi, jos saatava tai asiakirja, joka mahdollistaa täytäntöönpanon avunantoa pyytävän viranomaisen alueella, on riitautettu pyynnön esittämishetkellä tai, mikäli saatavan osalta ei vielä ole asiakirjaa, joka mahdollistaa täytäntöönpanon avunantoa pyytävän viranomaisen alueella, siinä määrin kuin turvaamistoimenpiteet ovat samanlaisessa tilanteessa mahdollisia avunantoa pyytävän viranomaisen alueen lainsäädännön ja hallinnollisten käytäntöjen nojalla.

Jos on laadittu asiakirja, joka mahdollistaa turvaamistoimenpiteet avunantoa pyytävän viranomaisen alueella ja joka koskee saatavaa, jonka osalta keskinäistä avunantoa pyydetään, se on liitettävä pyyntöön, joka koskee turvaamistoimenpiteiden toteuttamista pyynnön vastaanottavan viranomaisen alueella. Tällaiseen asiakirjaan ei saa kohdistaa minkäänlaisia tunnustamis-, täydentämis- tai korvaamistoimia pyynnön vastaanottavan viranomaisen alueella.

2. Turvaamistoimenpidepyynnön mukana voi olla muita kyseiseen saatavaan liittyviä asiakirjoja.

PVAT.24 artikla

Pyynnön vastaanottavan viranomaisen velvoitteiden rajoitukset

1. Pyynnön vastaanottava viranomainen voi kieltäytyä avunannosta tai antaa apua vain rajoitetusti, jos

a) perintä aiheuttaisi vakavia taloudellisia tai sosiaalisia vaikeuksia sen alueella;

b) hallinnolliset toimet tai kustannukset olisivat selvästi suhteettomia perittävään määrään nähden; tai

c) saatava on yli viisi vuotta vanha laskien sen eräpäivästä pyynnön esittävän viranomaisen osapuolen alueella.

2. Poikkeustapauksissa apua voidaan antaa enintään kymmenen vuoden ajan eräpäivästä edellyttäen, että perintä on pyynnön esittävän viranomaisen osapuolen alueella edelleen oikeudellisesti mahdollista.

3. Avunantoa ei voi pyytää tapauksissa, joissa saatavan arvo on alle 5 000 Englannin puntaa.

4. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen kieltäytyy avunannosta tai antaa apua vain rajoitetusti, sen on ilmoitettava asiasta avunantoa pyytävälle viranomaiselle kirjallisesti ja esitettävä kieltäytymisen syyt.

PVAT.25 artikla

Vanhentumisaikoja koskevat kysymykset

1. Määräajat saatavien vahvistamiselle ja perinnälle määräytyvät avunantoa pyytävän viranomaisen osapuolen lainsäädännön mukaan.

2. Tämän pöytäkirjan nojalla esitetyt perintäpyynnöt tai turvaamistoimenpiteitä koskevat pyynnöt keskeyttävät vanhentumisajan, kunnes pyynnön vastaanottava viranomainen on toteuttanut pyynnön.

PVAT.26 artikla

Kustannukset

1. Kumpikin osapuoli vastaa itse perintään liittyvästä avunannosta aiheutuvista kustannuksistaan, eivätkä osapuolet saa periä toisiltaan korvausta näistä kustannuksista.

2. Pyynnön vastaanottava viranomainen voi periä kustannuksensa suoraan velalliselta oman lainsäädäntönsä mukaisesti. Avunantoa pyytävän viranomaisen on korvattava pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle aiheettomista pyynnöistä aiheutuneet kustannukset tai menetykset.

3. Poikkeustapauksissa, joissa aiheutuu poikkeuksellisen korkeita kustannuksia, viranomaiset voivat sopia erityisistä korvausjärjestelyistä.

PÖYTÄKIRJA JÄLJITETTÄVYYDESTÄ, YHTEISTYÖSTÄ TUPAKAN SALAKULJETUKSEN TORJUMISEKSI JA TUPAKKATUOTTEISIIN LIITTYVISTÄ LISÄTOIMENPITEISTÄ

PTOB.1 artikla

Tietojen jakaminen

1. Unioni ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, vaihtavat säännöllisesti tietoja tuotujen, myytyjen ja vietyjen tupakkatuotteiden määristä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mahdollisten muiden niitä sitovien velvoitteiden noudattamista. Vaihdettaviin tietoihin sisältyvät yksityiskohtaiset tiedot muun muassa seuraavista:

a) Gibraltariin tuodun, siellä myydyn tai sieltä viedyn raakatupakan ja Gibraltariin tuotujen, siellä myytyjen tai sieltä vietyjen tupakkatuotteiden määrät;

b) raakatupakan osalta: yksityiskohtaiset tiedot tuodun raakatupakan lajikkeesta, alkuperästä, viejästä, määräpaikasta, tuojasta ja painosta kilogrammoina; ja

c) tupakkatuotteiden osalta:

i) tupakkatuotteiden tyypit, esimerkiksi savukkeet, sikarit, pikkusikarit, kääretupakka, piipputupakka, vesipiipputupakka, suussa käytettäväksi tarkoitettu tupakka, nenänuuska, purutupakka ja uudet tupakkatuotteet, mukaan lukien kuumennettavat tupakkatuotteet;

ii) eri tupakkatuotetyyppien määrät tuotemerkin ja talouden toimijan mukaan eriteltyinä;

iii) kunkin tupakkatuotetyypin vähittäishintojen kehitys, josta ilmaistaan myydyn määrän painotettu keskihinta, vähimmäishinta ja enimmäishinta;

iv) kunkin tukku- tai vähittäiskaupassa myydyn tupakkatuotetyypin osalta suoran vähittäismyynnin sekä vapaa-ajan risteilyaluksille tai muihin kuljetusvälineisiin suuntautuneen verovapaan myynnin määrät.

2. Lisäksi unioni ja Yhdistynyt kuningaskunta, Gibraltarin osalta, jakavat tarkkoja tietoja toimista, joita on toteutettu petosten ja salakuljetuksen ehkäisemiseksi ja torjumiseksi Gibraltarissa, mukaan lukien tätä varten hyväksytty lainsäädäntö, sovellettavat hallinnolliset ja oikeudelliset toimenpiteet sekä petosten ja salakuljetuksen ehkäisemiseen ja torjuntaan käytetyt henkilö- ja aineelliset resurssit, sekä takavarikoitujen tuotteiden määrästä ja arvosta. Vaihdettaviin tietoihin sisältyvät myös tiedot laittoman kaupan ja petosten torjuntaan tähtäävistä pyrkimyksistä soveltaa jäljitettävyyttä koskevaa sisältöä ja jäljitettävyyttä koskevia sääntöjä.

3. Tässä artiklassa tarkoitetut tiedot on toimitettava neljännesvuosittain tietojen kattamaa vuosineljännestä seuraavan neljänneksen kahden ensimmäisen kuukauden kuluessa.

PTOB.2 artikla

Yhteistyö ja täytäntöönpano

1. Unionin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on tehtävä yhteistyötä sellaisten henkilöiden tunnistamiseksi, joiden kotipaikka on niiden alueella ja joiden saatetaan todeta Gibraltarista peräisin olevien tai Gibraltariin tarkoitettujen tuotteiden salakuljetusta koskevissa menettelyissä olevan suoraan tai välillisesti vastuussa tällaiseen salakuljetukseen liittyvistä toimista. Toimivaltaisten viranomaisten on tehtävä yhteistyötä myös tutkimuksissa, joissa pyritään selvittämään tosiseikat ja määrittämään vastuussa olevat.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu yhteistyö on vastavuoroista, ja siihen sisältyvät

a) avustaminen pyynnön esittävien viranomaisten määrittämien ja niiden antamien asiakirjojen tiedoksiantamisessa kaikille asiakirjojen vastaanottajille;

b) kaikkien verotuksen kannalta merkityksellisiä varoja koskevien yksittäisten tietojen antaminen pyynnön esittävien viranomaisten pyynnöstä viranomaisten saatavien perintää varten;

c) täytäntöönpanon mahdollistavassa ja perintätoimiin valtuuttavassa asiakirjassa vahvistettujen viranomaisten saatavien periminen pyynnön esittävien viranomaisten pyynnöstä;

d) sellaisten aiheellisten toimenpiteiden toteuttaminen viranomaisten pyynnöstä c alakohdassa tarkoitetun asiakirjan perusteella, joilla varmistetaan viranomaisten saatavien perintä.

3. Edellä 2 kohdan d alakohdassa säädettyihin aiheellisiin toimenpiteisiin voivat kuulua mikä tahansa seuraavista:

a) sellaisten mahdollisten maksujen pidättäminen, jotka pyynnön vastaanottavan viranomaisen on määrä suorittaa väitetylle velalliselle;

b) toimenpiteet, joilla säädetään väitetyn velallisen varojen jäädyttämisestä;

c) mekanismit tai muut toimenpiteet, joilla kielletään omaisuuden luovuttaminen, kiinnittäminen tai käyttö taikka sellaisten oikeuksien käyttäminen, joilla on rahallista arvoa;

d) kaikki muut laissa säädetyt toimenpiteet.

4. Jos ilmenee näyttöä siitä, että tupakkatuotteita salakuljetetaan merkittävässä määrin Gibraltariin tai sitä ympäröivälle alueelle mistä tahansa osasta Espanjaa, unionin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on tässä pöytäkirjassa määrättyjen toimenpiteiden täytäntöönpanon lisäksi toteutettava tehokkaita toimia tällaisen laittoman toiminnan estämiseksi.

5. Yksityiskohtaiset käytännön säännöt tämän pöytäkirjan soveltamiseksi vahvistetaan unionin ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten välisissä hallinnollisissa järjestelyissä.

PTOB.3 artikla

Tupakan jäljitettävyys

1. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on sovellettava unionin järjestelmää vastaavaa tupakan jäljitettävyysjärjestelmää, joka kattaa

a) savukkeet ja kääretupakan tämän sopimuksen voimaantulopäivästä alkaen;

b) kaikki muut tupakkatuotteet 24 kuukauden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulopäivästä.

Tupakan jäljitettävyysjärjestelmän yhteydessä ’valmistajalla’ tarkoitetaan luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka valmistaa taikka suunnitteluttaa tai valmistuttaa tupakkatuotetta ja pitää sitä kaupan omalla nimellään tai tavaramerkillään.

2. Unionin toimivaltaisten viranomaisten on Espanjan markkinoiden osalta ja Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava toisilleen pyynnöstä kaikki niiden omiin järjestelmiin kerätyt tiedot. Nämä tiedot on toimitettava mahdollisimman pian, joka tapauksessa viimeistään 24 tunnin kuluttua pyynnön vastaanottamisesta. Poikkeustilanteissa tätä määräaikaa voidaan pidentää molempien osapuolten suostumuksella.

PTOB.4 artikla

Hintaero

Hintaeroista säädetään liitteessä 24.

PTOB.5 artikla

Lisätoimenpiteet

1. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on vahvistettava tupakkatuotteissa käytettäviä kuvallisia varoituksia koskevat vaatimukset, jotka vastaavat unionin markkinoilla sovellettavia vaatimuksia.

2. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on kiellettävä suussa käytettäväksi tarkoitetun tupakan saattaminen markkinoille.

3. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, on kiellettävä tupakkatuotteiden rajatylittävä etämyynti kuluttajille.

4. Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, toimivaltaisten viranomaisten on tämän sopimuksen voimaantulopäivään mennessä otettava käyttöön järjestelmä, jolla varmistetaan sellaisten tupakkatuotteiden tuhoaminen, jotka on takavarikoitu tupakkatuotteiden laittoman kaupan ja salakuljetuksen vastaisten toimien yhteydessä tai jotka eivät täytä tämän sopimuksen 258 artiklan ensimmäisen kohdan a alakohdan vaatimuksia. Tämän kohdan mukaiseen yhteistyöhön sovellettavat yksityiskohtaiset käytännön säännöt voidaan vahvistaa Yhdistyneen kuningaskunnan, Gibraltarin osalta, ja Espanjan kuningaskunnan välisissä hallinnollisissa järjestelyissä.